



Select your language



German
siehe Seite 2



Polish
See Page 211



Finnish
See Page 421



English
see page 54



Czech
See Page 264



Swedish
See Page 473



French
See Page 106



Dutch
See Page 317



Greek
See Page 525



Spanish
See Page 159



Slovak
See Page 369

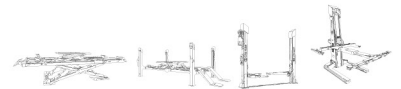


Ukrainian
See Page 580

1-post lift

ATH Single Lift 25M

From serial number: C282140200089



Bedienungsanleitung



1-Säulen-Hebebühne

ATH Single Lift 25M

Ab Seriennummer: C282140200089



INHALT

1	Einleitung.....	5
1.1	Allgemeine Informationen.....	5
1.2	Beschreibung.....	6
1.3	Bedienung.....	7
1.4	Sicherheitshinweise.....	8
1.5	Technische Daten.....	10
1.6	Lastverteilung.....	11
1.7	Maßzeichnung.....	12
2	Installation.....	13
2.1	Transport und Lagerbedingungen.....	13
2.2	Auspacken der Maschine.....	14
2.3	Lieferumfang.....	15
2.4	Standort.....	16
2.5	Elektrischer Anschluss.....	17
2.6	Hydraulischer Anschluss.....	17
2.7	Montage.....	18
2.7.1	Abschlussarbeiten.....	26
2.7.2	Kontrolle vor Inbetriebnahme.....	26
3	Betrieb.....	27
3.1	Betriebsanweisung.....	27
3.2	Grundsätzliche Hinweise.....	28
3.3	Bedienung der Hebebühne.....	28
3.4	Notabsenkung im Falle eines Stromausfalls.....	29
4	Wartung.....	31
4.1	Verbrauchsmaterialien für Montage, Wartung und Pflege.....	31
4.2	Sicherheitsbestimmungen für Öl.....	33
4.3	Wartungs- bzw. Pflegeplan.....	34
4.4	Fehlersuche bzw. Fehleranzeige und Abhilfe.....	35
4.5	Wartungs- und Serviceanleitungen.....	37
4.6	Entsorgung.....	38
5	EG- EU Konformitätserklärung.....	39
6	Anhang.....	40
6.1	Elektrikschemplan.....	40
6.2	Hydraulikschemplan.....	41



7	Garantiekarte.....	42
7.1	Umfang der Produktgarantie.....	43
8	Prüfbuch.....	44
8.1	Aufstellungs- und Übergabeprotokoll.....	45
8.2	Prüfplan.....	46
8.3	Prüfungsbefund.....	48

1 EINLEITUNG

1.1 Allgemeine Informationen



Diese Anleitung ist ein fester Bestandteil der Maschine. Sie muss vom Benutzer gelesen und verstanden werden. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung oder der gültigen Sicherheitsvorschriften entstehen, wird keine Haftung übernommen.



Für alle Arbeiten an der beschriebenen Anlage muss entsprechende Schutzkleidung getragen werden.



Gefahr

Nichtbeachtung führt zu Tod oder schweren Verletzungen



Vorsicht

Nichtbeachtung kann zu Tod oder schweren Verletzungen führen



Warnung

Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen



Attention

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produkts beeinträchtigen



Hinweis

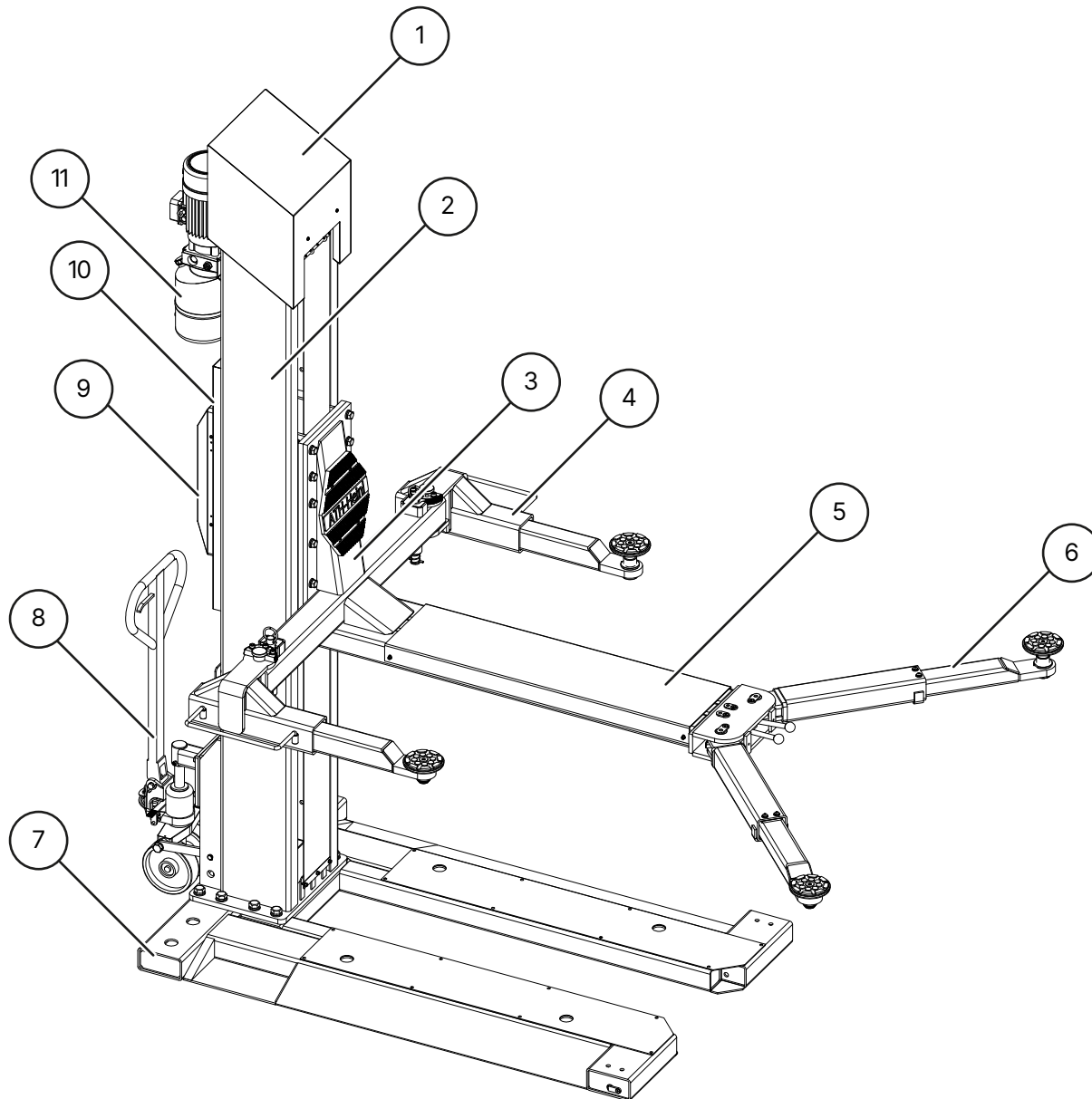
Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produkts



Tip

Allgemeine nützliche Informationen

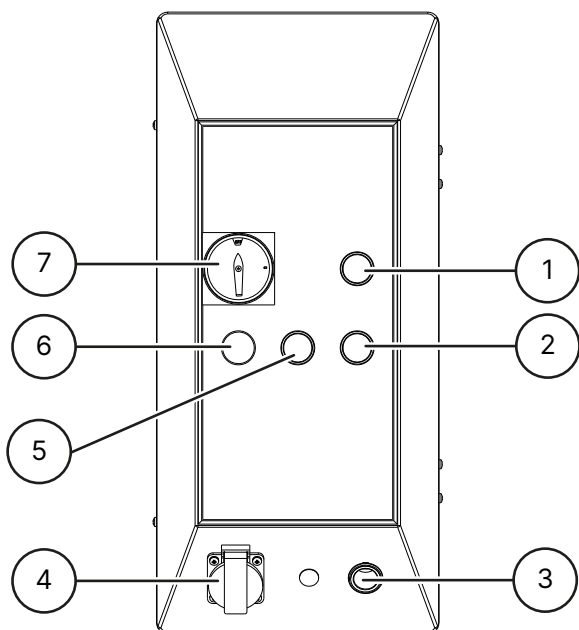
1.2 Beschreibung



- 1 **Abdeckung oben**
Um die Säule abzudecken
- 2 **Hubsäule**
In der Hubsäule wird der Hubwagen mittels Gleitstücken bei der Auf- und Abbewegung geführt. Hier befindet sich auch der hydraulische Zylinder und die Hubkette.
- 3 **Hubwagen**
Der Hubwagen trägt den Ausleger (Lastaufnahmemittel). Er wird durch den Hydraulikzylinder mittels Kette nach oben und unten bewegt. Die Führung in der Säule erfolgt mittels Gleitstücken.
- 4 **Hintere Tragarme**
Teleskoparme, deren Länge eingestellt werden kann.
- 5 **Arme "H" Unterstützung**
- 6 **Vordere Tragarme**
Teleskoparme, deren Länge eingestellt werden kann.

- 7 **Grundrahmen**
Dient zur Stabilisierung der Hebebühne und enthält die vorderen Rollen zum Bewegen der Bühne.
- 8 **Antriebssatz**
Dient zum Fahren und Positionieren der Hebebühne. Der Vorgang darf nur ohne Last durchgeführt werden.
- 9 **Schaltkasten**
Hier befindet sich die komplette elektrische Steuerung. Alle Taster sind mit einem Frontring geschützt um ein unbeabsichtigtes Betätigen zu verhindern. Weiterhin werden alle Bewegungen beim Loslassen der Taster sofort unterbrochen (Tot-Mann-Steuerung).
- 10 **Entriegelungsmagnet**
Elektromagnet für die Entriegelung der Sicherheitsraste während des Senkvorgangs. Die Sicherheitsraste verhindert ein selbstständiges Absenken der Bühne im Fehlerfall.
- 11 **Hydraulikaggregat**
Hier wird das Hydrauliköl vom Tank durch eine Zahnradpumpe, welche vom Elektromotor angetrieben wird, zum Hubzylinder geleitet. Über das Senkventil kann das Öl wieder zum Tank zurückfließen.

1.3 Bedienung



- 1 **Taster Heben**
um Hebebühne anzuheben
- 2 **Taster Senken**
um Hebebühne komplett zu senken (Rasten und Senkventil werden geöffnet)
- 3 **KFZ-Steckdose 12V DC**
- 4 **Einbausteckdose 1 x 230V**
- 5 **Taster Parken (LOCK)**
um die Hebebühne in die Raste zu senken (nur das Senkventil wird geöffnet)
- 6 **Betriebsleuchte**
zeigt an ob sich die Hebebühne in Betriebsbereitschaft befindet
- 7 **Abschließbarer Hauptschalter mit Not-Aus-Funktion**
zum Ein- und Ausschalten der Hebebühne und um die Hebebühne von einer Bedienung von unbefugten Personen zu sichern

1.4 Sicherheitshinweise

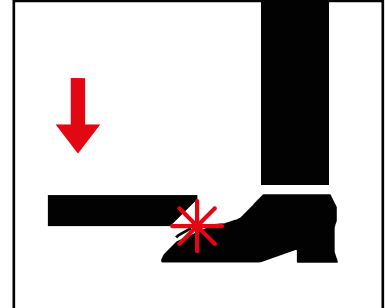
Allgemeine Sicherheitshinweise



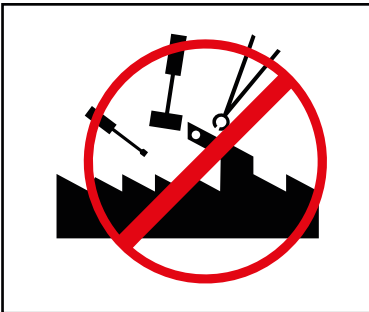
Lesen und verstehen Sie die Bedienungsanleitung, bevor Sie die Hebebühne bedienen



Arbeiten an elektrischen Bauteilen ist nur ortszugelassenen Elektrikern gestattet



Verlassen Sie den Gefahrenbereich beim Absenken der Hebebühne



Veränderungen jeglicher Art an der Hebebühne sind nicht gestattet

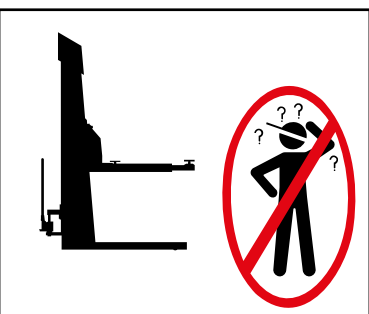


Hebebühne darf nicht unter fließendem Wasser gereinigt werden



Verwenden Sie keine lacklösenden oder stark aggressiven Spülmittel

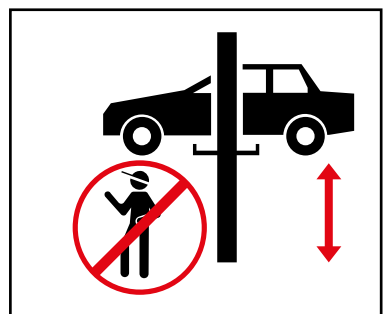
Produktspezifische Sicherheitshinweise



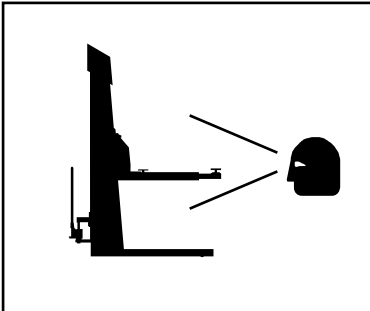
Hebebühne darf nur von geschultem Personal bedient werden



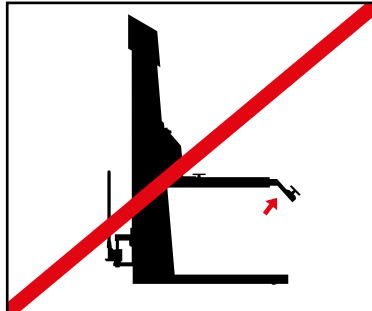
Nur autorisierten Personen ist das Betreten des Gefahrenbereichs gestattet



Beim Heben & Senken muss der Gefahrenbereich freigehalten werden



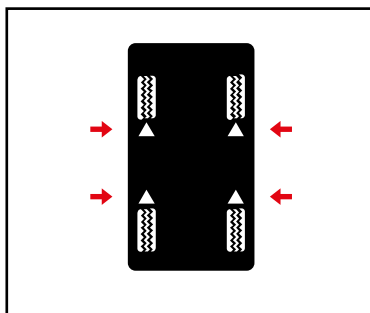
Zur sicheren Arbeit sind ordnungsgemäße Wartungen und Inspektionen notwendig



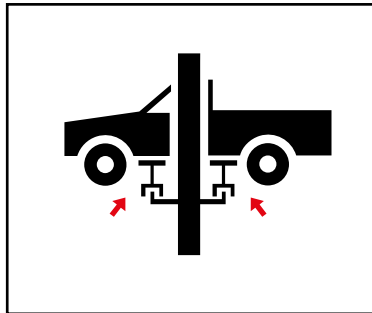
Arbeiten Sie nicht an beschädigten Hebebühnen



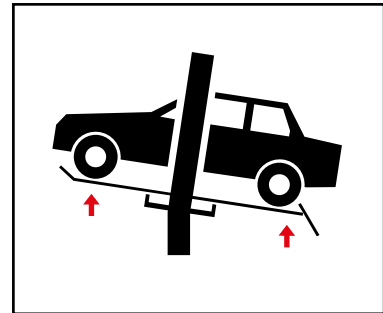
Achten Sie auf die korrekte Gewichtsverteilung des Fahrzeugs



Benutzen Sie die vorgegebenen Anhebe-
punkte der Fahrzeughersteller und schließen
Sie alle Türen beim Anheben des
Fahrzeugs



Bei Bedarf, geeignete Adapter
verwenden



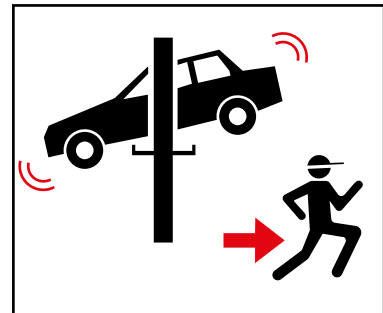
Adapter reduzieren die angegebene
Traglast



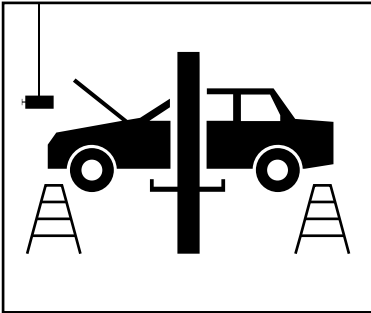
Auf der Hebebühne, den
Tragarmen bzw. auf dem zu
hebenden KFZ dürfen keine
Gegenstände sowie Personen
befördert werden



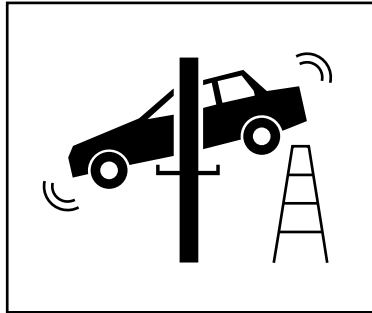
Vermeiden Sie starke
Schwenkbewegungen am
angehobenen Fahrzeug



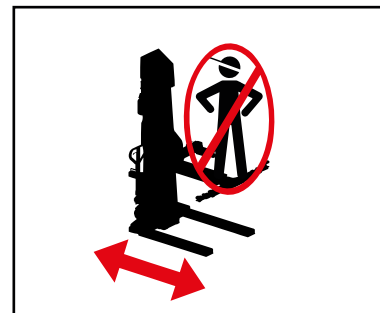
Bei Gefahr des Fallens eines
Fahrzeugs verlassen Sie sofort den
Gefahrenbereich



Bei Ein- und Ausbau von schweren Gegenständen benutzen Sie immer eine Sicherung gegen Abkippen



Beim Absenken auf Hindernisse achten



Das Mitfahren auf ortsveränderlichen Hebebühnen ist verboten

1.5 Technische Daten

Typ	ATH Single Lift 25M
Max. Tragfähigkeit	2500 kg
Zeit für Hubvorgang (2000 kg)	60 s
Zeit für Senkvorgang (2000 kg)	60 s
Elektrosystem	3/400V/50Hz
Hubhöhe	115 - 1870 mm
Steuerspannung	DC24V
Motor	1,5 KW
Vorgeschaltete Sicherung	1 C 16 A / 3 C 16 A
Anschlussleitung	Min. 3 x 1,5 mm ² oder 5 x 2,5 mm ²
Schutzart	IP 54
Arbeitsdruck ²	ca. 180 bar
Empfohlenes Hydraulik-Öl	Sommer (10° bis 45°): HLP-D 32 ZFR Winter (unter 10°): HLP-D 22 ZFR
Öl-Menge	Ca. 10 l
Zulässiger Schallwert	≤ 76 dB
Gewicht	900 kg
Bodenneigung	Max. 3°

Warnung



² Der werksseitig eingestellte Arbeitsdruck wird auf die maximale Nennlast abgestimmt. Das Druckbegrenzungsventil darf nicht manipuliert werden.

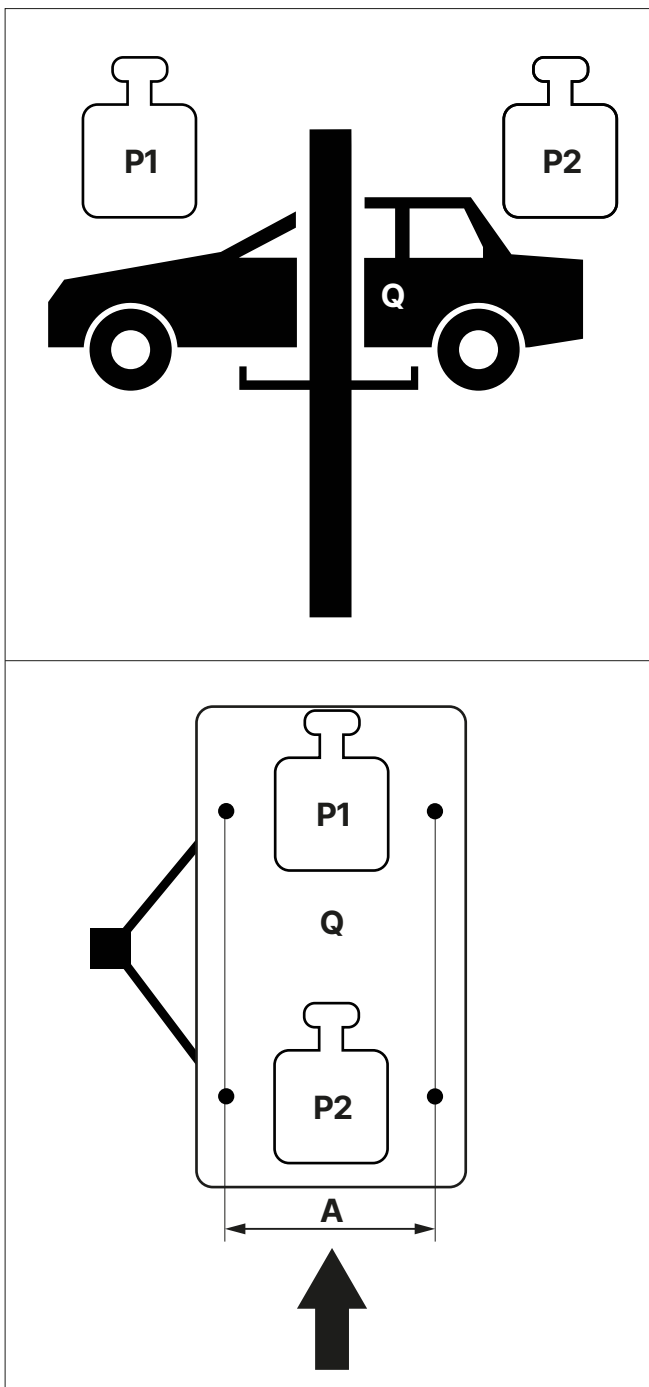
Eine Veränderung der Einstellung kann zu schweren Schäden führen.

Hinweis



Falls die angegebene Nennlast nicht angehoben werden kann, wenden Sie sich bitte an unser Service-Team.

1.6 Lastverteilung

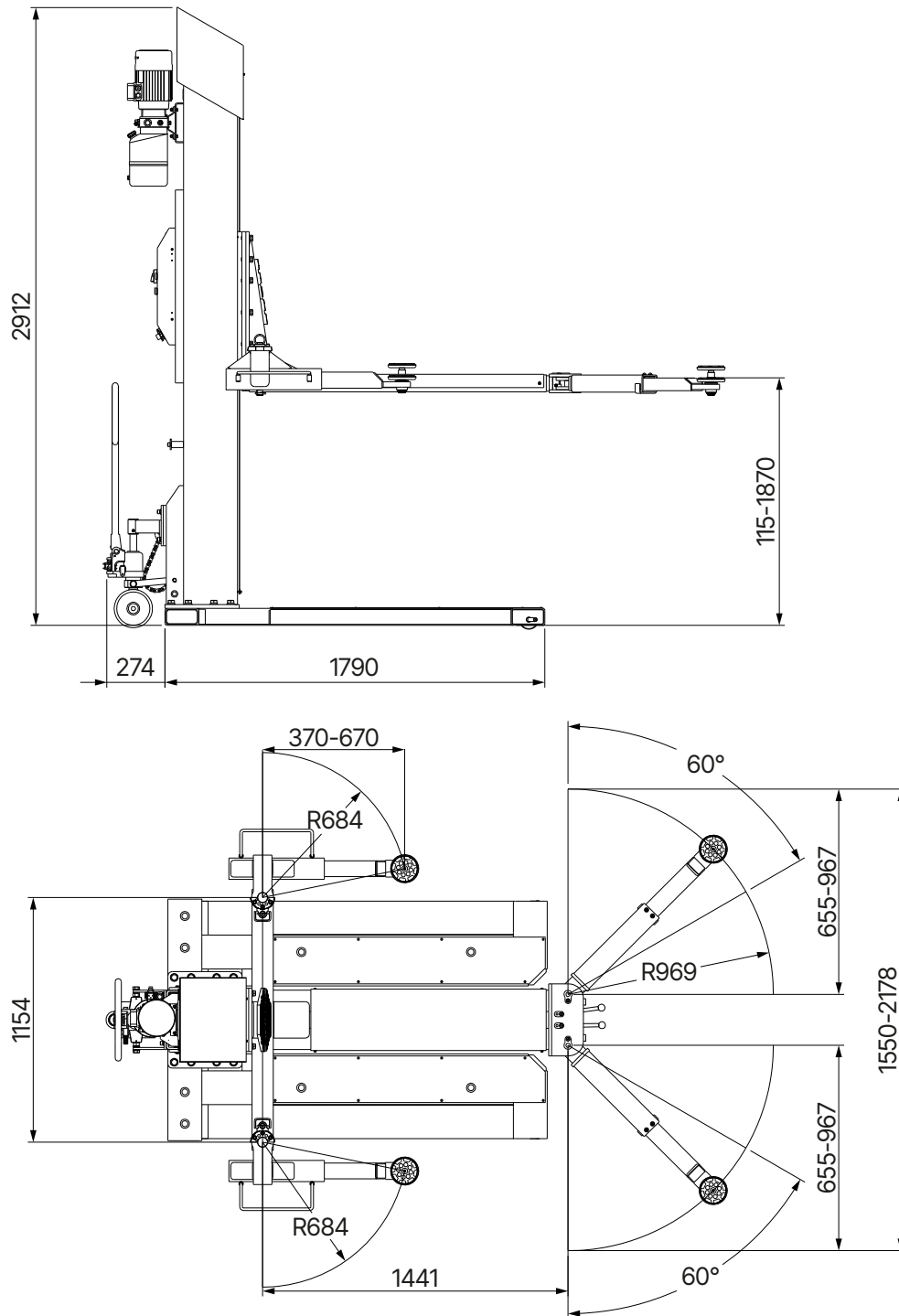


Q Gesamtgewicht des Fahrzeugs

P1 Max $\frac{3}{5} \times Q$

P2 Max 2/5 x Q
 3/2 Lastverteilung
 A² Min. 1000 mm

1.7 Maßzeichnung



2 INSTALLATION

Die Maschine muss durch autorisiertes Personal gemäß der Anleitung aufgestellt werden.



Hinweis

Die Bedienungsanleitung (inklusive Protokoll) ist wichtiger Bestandteil der Maschine bzw. des Produktes.

Bitte sorgfältig aufbewahren!

Das Produkt ist nach Fertigstellung der Montage, Übergabe, ggf. Einweisung und anschließend regelmäßig gemäß den im Betreiberland gültigen Vorschriften und gesetzlichen Bestimmungen durch eine hierfür geeignete und zugelassene Firma oder Einrichtung überprüfen zu lassen.

2.1 Transport und Lagerbedingungen

Zum Transport und Positionierung der Maschine immer geeignete Anschlag-, Hebe- bzw. Flurfördergeräte verwenden und auf den Schwerpunkt der Maschine achten.

Die Maschine sollte nur mit der Originalverpackung transportiert werden.



Daten	
Gewicht	930 kg
Breite	1800 mm
Länge	2550 mm



Daten	
Höhe	1000 mm
Lagertemperatur	-10 bis +50°C

Hinweise für Transport und Lagerung



Attention

Vorsichtig anheben, die Last nur mit geeigneten, sich in einwandfreiem Zustand befindenden Hilfsmitteln bewegen.



Attention

Unerwartete Erhöhungen und Ruckbewegungen meiden. Vorsicht bei Unebenheiten, Querrinnen usw.

2.2 Auspacken der Maschine

- Entfernen Sie die obere Abdeckung der Verpackung und stellen Sie sicher, dass keine Schäden während des Transports verursacht wurden. Im Falle einer Beschädigung informieren Sie sofort den Händler.
- Entfernen Sie den Sicherungsbolzen, um die Maschine von der Palette/Gestell zu entfernen. Zum Herunterheben der Maschine von der Palette/Gestell verwenden Sie ein geeignetes Hebemittel (evtl. mit Anschlagseil).



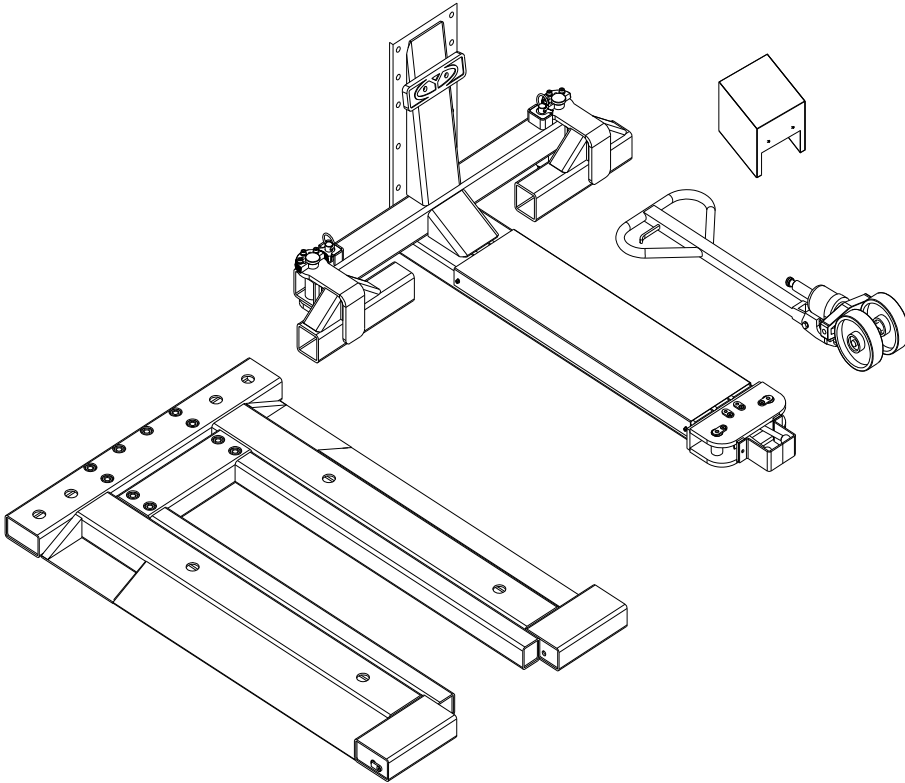
Gefahr

Die entfernten Verpackungsteile können eine Gefahr für Kinder und Tiere darstellen.

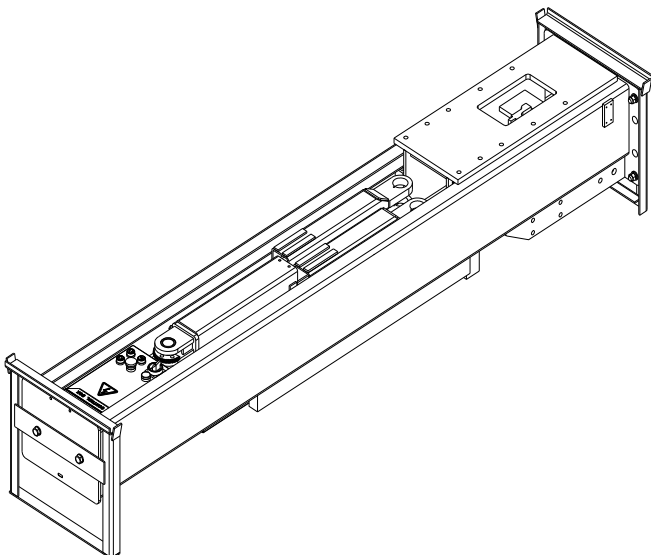
Dadurch kann es zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod kommen.

Bewahren Sie die entfernten Verpackungsteile bis zum Entsorgen an einem für Kinder und Tiere unzugänglichen Sammelplatz auf.

2.3 Lieferumfang

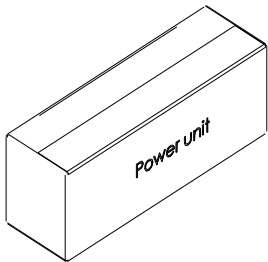


Inhalt	Anzahl Pakete	Länge	Breite	Höhe	Gewicht
Im Stahlrahmen verpackt: <ul style="list-style-type: none"> ■ Grundplatte ■ Armrahmen ■ Bewegungssatz ■ Säulenabdeckung 	1	1890 mm	1260 mm	985 mm	530 kg





Inhalt	Anzahl Pakete	Länge	Breite	Höhe	Gewicht
Im Stahlrahmen verpackt: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Säuleneinheit ▪ Zubehör ▪ Hebearme ▪ Elektrosteuereinheit 	1	2560 mm	510 mm	480 mm	445 kg



Inhalt	Anzahl Pakete	Länge	Breite	Höhe	Gewicht
Power Unit	1	840 mm	288 mm	324 mm	22 kg

2.4 Standort

Die Maschine sollte von brennbaren und explosiven Materialien, sowie vor Sonneneinstrahlung und intensivem Licht ferngehalten werden. Die Maschine sollte ebenso an einem gut belüfteten Ort aufgestellt werden.

Die Maschine ist auf ausreichend festem Untergrund, ggf. nach Mindestanforderungen der Angaben im Fundamentplan aufzustellen.

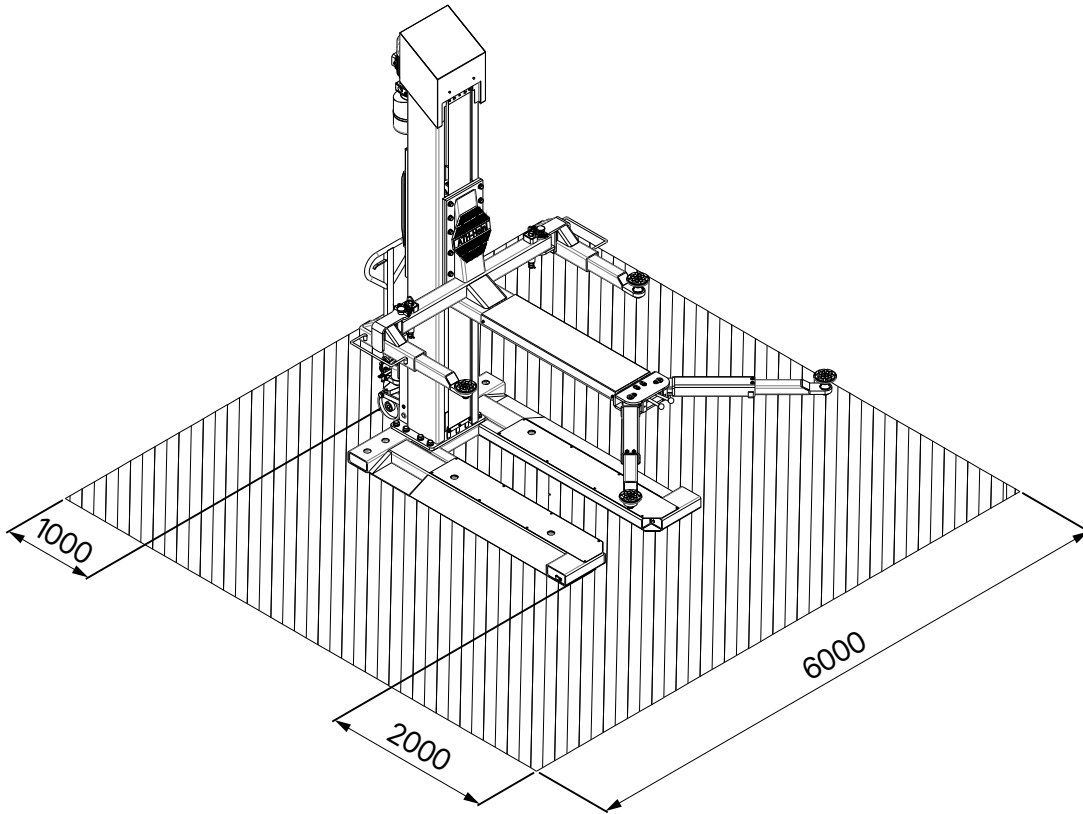
Bei der Wahl des Aufstellungsortes sind außer der Bodenbeschaffenheit auch die Richtlinien und Hinweise der Unfallverhütungsvorschrift sowie der Arbeitsstättenverordnung zu beachten.

Bei Montage auf Etagendecken ist deren ausreichende Tragfähigkeit zu prüfen. Generell ist zu empfehlen, bei Montage auf Etagendecken einen Bausachverständigen zur Begutachtung hinzuzuziehen.

Die Maschine ist nur innerhalb von geschlossenen Räumen zu montieren und zu verwenden. Sie weist keine entsprechende Sicherheitsausstattung (z.B. IP-Schutz, verzinkte Ausführung) für eine Verwendung im Außenbereich auf.

Temperatur	5 - 50°C
Meeresspiegel	< 1500 m
Luftfeuchtigkeit	50% bei 40°C - 90% bei 20°C

Standort Zeichnung



2.5 Elektrischer Anschluss

Attention



Hierbei sind die allgemeinen sowie die örtlichen Bestimmungen zu beachten. Daher darf dieser Schritt nur durch eine ausgebildete Fachkraft erledigt werden.

Achten Sie dabei auf die notwendige Zuleitung.

Spannungsabweichungen sollten maximal 0,9 – 1,1 fache des Nennspannungsbereichs und die Frequenzabweichung sollte das 0,99 – 1,01 fache des Frequenzbereichs betragen. Um dies gewährleisten zu können, müssen notwendige Schutzmaßnahmen getroffen werden.

Zum Abschluss der Arbeiten muss die Drehrichtung des Motors geprüft werden.

2.6 Hydraulischer Anschluss

Bevor die Anlage in Betrieb genommen wird bzw. das erste Mal mit Öl betrieben wird, muss folgendes in Bezug auf eine optimale, störungsfreie, sowie nahezu luftfreie Funktion beachtet werden:

- Alle Hydraulikleitungen nach Hydraulikplan ggf. nach Schlauchbezeichnung müssen angeschlossen und festgezogen sein.
- Alle Hydraulikleitungen und Zylinder nach Hydraulikplan ggf. nach Schlauchbezeichnung müssen entlüftet werden.

- Um die einwandfreie und sichere Funktion der Anlage und der eingesetzten Schlauchleitungen zu gewähren, ist unbedingt darauf zu achten, dass die verwendeten Hydraulikflüssigkeiten mit den spezifischen Vorgaben und Empfehlungen des Herstellers übereinstimmen.
- Eingesetzte Medien, die nicht den spezifischen Anforderungen entsprechen oder unerlaubt Verschmutzungen aufweisen, schädigen das ganze Hydrauliksystem, verkürzen die Verwendungsdauer der eingesetzten Hydrauliksysteme und führen zum Haftungs- und Garantiausschluss.

Hinweis



Eine Verschmutzung der Anlage ist auch über eine neue Befüllung mit Öl möglich

Es ist die Mindestanforderung und Mindestölmenge zu prüfen bzw. herzustellen.

2.7 Montage

Hinweis



Diese Anleitung ist nicht als Aufbauanleitung zu sehen, es werden hier nur Hinweise und Hilfen für sach- und fachkundige Monteure gegeben.

Warnung



Für folgende Arbeiten sind angemessene Kleidung und individuelle Schutzvorrichtungen zu tragen.

Vorsicht



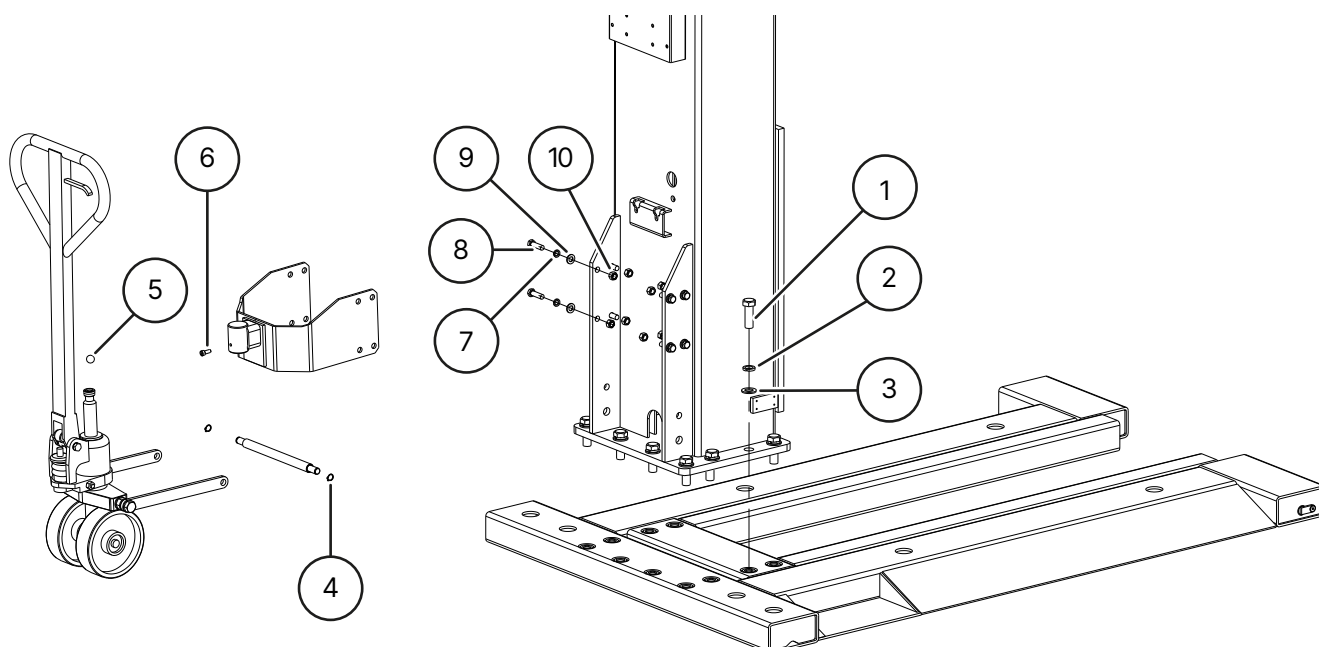
Fehlerhafte Montage und Einstellungen führen zu Haftungs- und Gewährleistungsausschluss.

Teilweise vormontierte Maschinen müssen vor der Inbetriebnahme durch eine sach- und fachkundige Person geprüft, eingewiesen und abgenommen werden.

Montagen von Maschinen müssen durch eine sach- und fachkundige Person vorgenommen werden.

Montage der Single Lift 25M

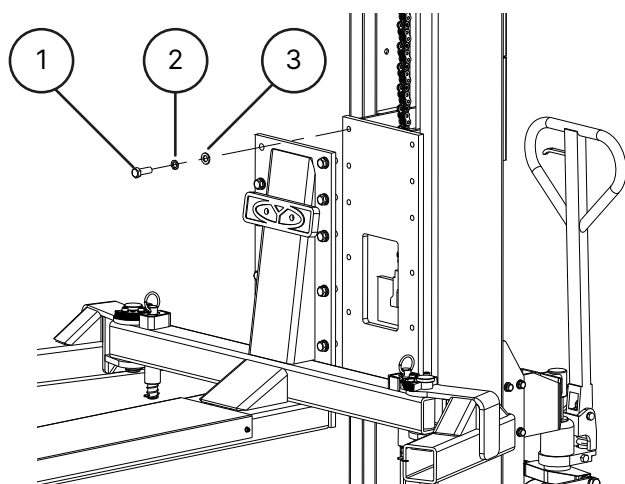
Installation der Säule auf der Basis



- | | |
|-----------------------|----------------------|
| ① Schraube M20 x 60 | ② Beilagscheibe D.20 |
| ③ Sicherungsring D.20 | ④ Seegerring D.16 |
| ⑤ Stahlkugel D.20 | ⑥ Schraube M8 x 20 |
| ⑦ Beilagscheibe D.12 | ⑧ Schraube M12 x 40 |
| ⑨ Sicherungsring D.12 | ⑩ Mutter M12 |

Einbau der Hubarme

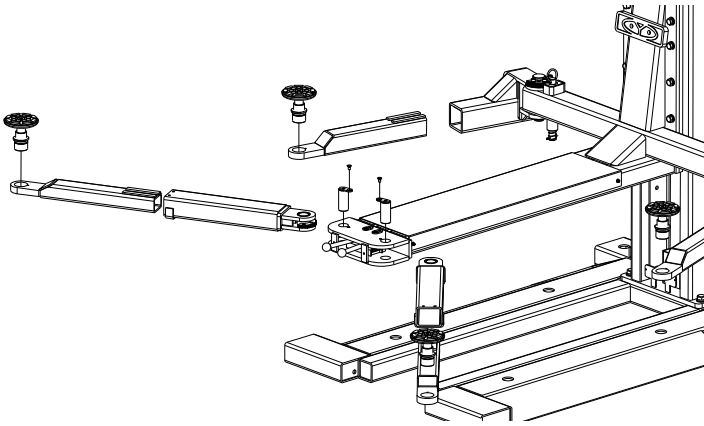
Installieren Sie den Armrahmen mit den mitgelieferten Schrauben und Unterlegscheiben am Wagen.



- | | |
|---------------------|----------------------|
| ① Schraube M16 x 45 | ② Beilagscheibe D.16 |
|---------------------|----------------------|

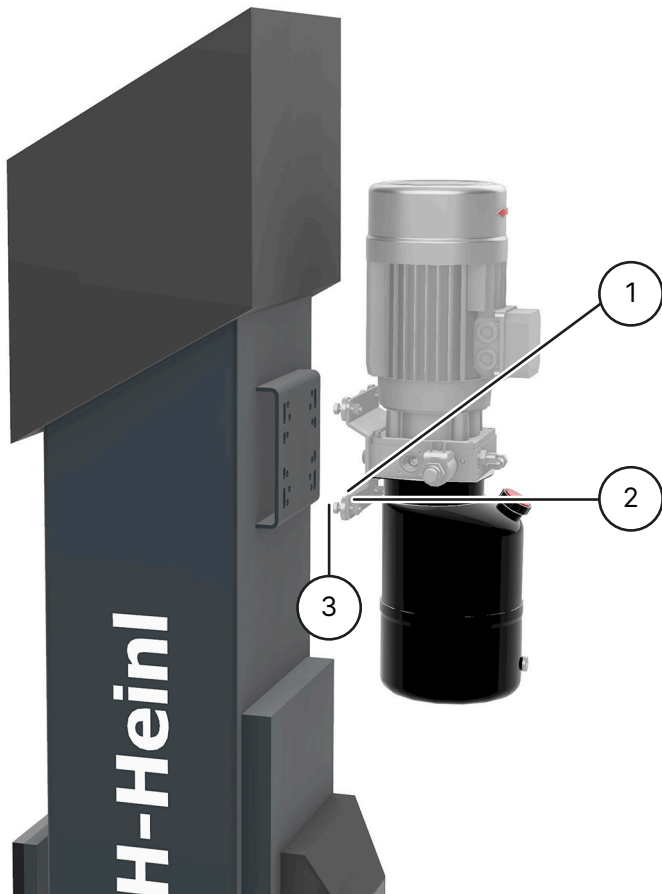
3 Sicherungsring D.16

Befestigen Sie die Teleskoparme an den Armrahmen.



Installation des Hydraulikaggregats

Setzen Sie das Hydraulikaggregat mit den Schrauben und Unterlegscheiben auf die Halterung auf der Rückseite der Säule.

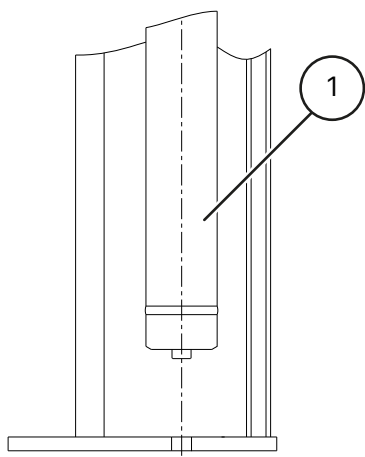


1 Sicherungsring D.10

2 Beilagscheibe D.10

- ③ Schraube M10 x 25

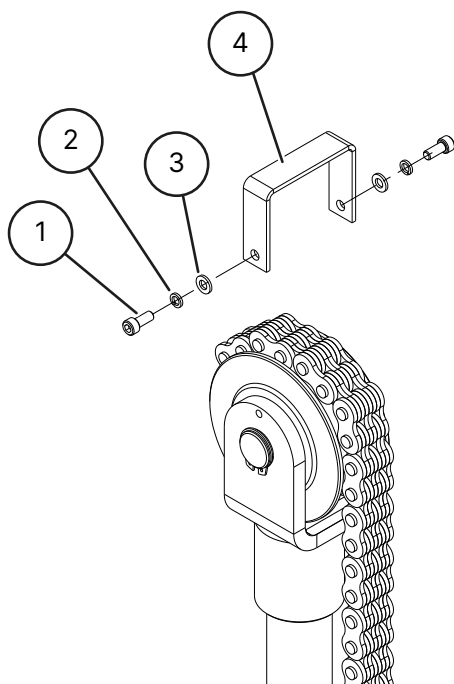
Der Zylinder befindet sich im mittleren Loch im Säulenfuß.



- ① Hydraulikzylinder

Installation des Kettenschutzes

Installieren Sie den Kettenschutz an der Riemenscheibe.



- ① Schraube M6 x 14

- ② Beilagscheibe D.14

- ③ Sicherungsring D.14

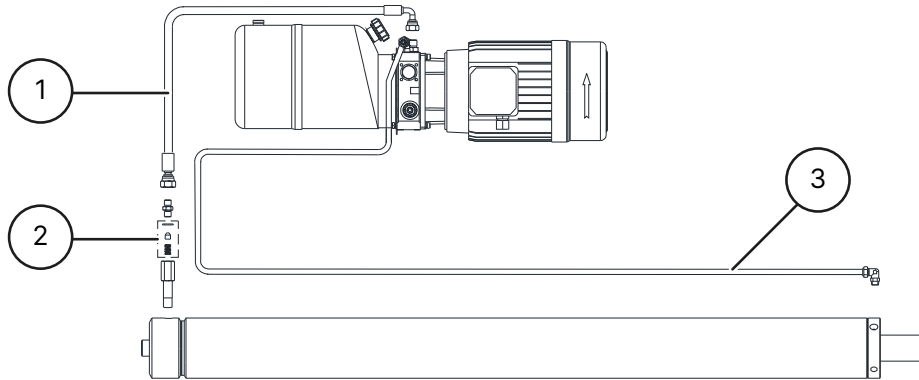
- ④ Kettenschutz

Anschluss der Hydraulikleitung

Achten Sie darauf dass die Schläuche und Verbindungsstücke sauber und frei von Verunreinigungen sind. Reinigen Sie die Teile bei Bedarf.

Überprüfen Sie alle Teile auf Beschädigungen und stellen Sie sicher, dass alle Schraubverbindungen und Verbindungsstücke in gutem Zustand sind.

Schließen Sie die Schläuche an das Hydraulikaggregat und den Zylinder an. Ziehen Sie alle Verbindungen fest, um Öllecks zu vermeiden.



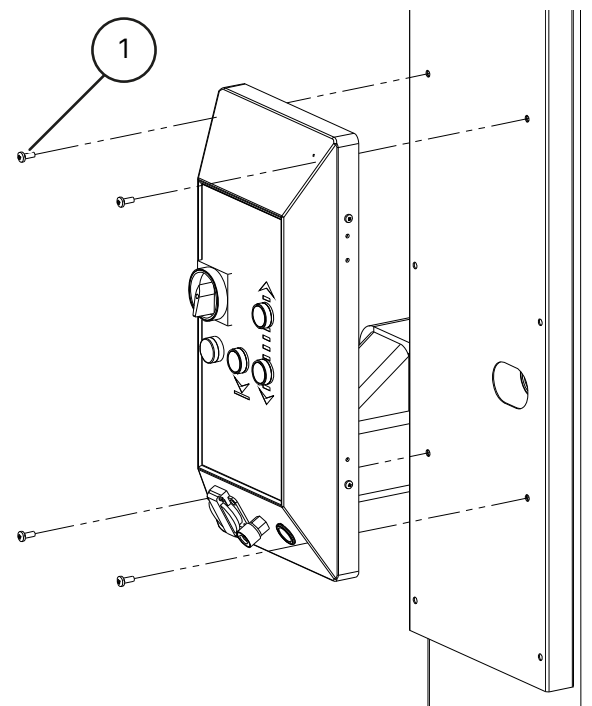
- ① Kunststoffschlauch 10 x 6.5 x 1850
- ② Drossel
- ③ Hydraulikschlauch 1/4" L730

Installation der Systemsteuerung

Installieren Sie das Bedienfeld mit den mitgelieferten Schrauben auf der Seite der Säule.

Überprüfen Sie das Typenschild, um sicherzustellen, dass der Motor für die verfügbare Spannung geeignet ist.

Stellen Sie die elektrischen Verbindungen wie im ["Elektrischplan"](#) gezeigt her. Verwenden Sie dazu die mitgelieferten Kabel und Leitungen.



- ① Schraube M6 x 16

Einstellung des oberen Endschalters

Hinweis

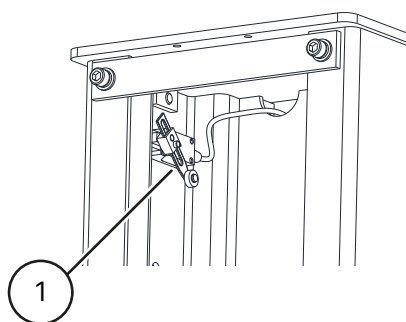


Der Einbau des oberen Endschalters ist optional und nicht unbedingt erforderlich.

Heben Sie die Bühne in eine Höhe von 1870 mm an, um die richtige Position zu überprüfen.

Wenn der Schalter nicht richtig eingestellt ist, lösen Sie den Hebel und stellen Sie ihn in die richtige Position, bis die Hebebühne die gewünschte Höhe erreicht hat.

Ziehen Sie die Schrauben nach dem Einstellen wieder fest.



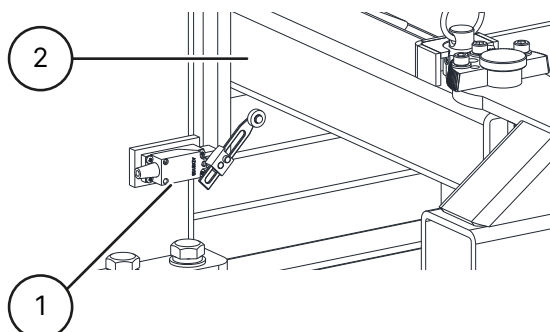
1 Endschalter

Einstellung des CE-Grenzwerts

Stellen Sie die Hebebühne auf eine Höhe von 200 mm ein.

Wenn der Schalter nicht richtig eingestellt ist, lösen Sie den Hebel und stellen Sie ihn auf die richtige Höhe ein. Es wird empfohlen, 1-3 mm niedriger als der Querträger zu sein.

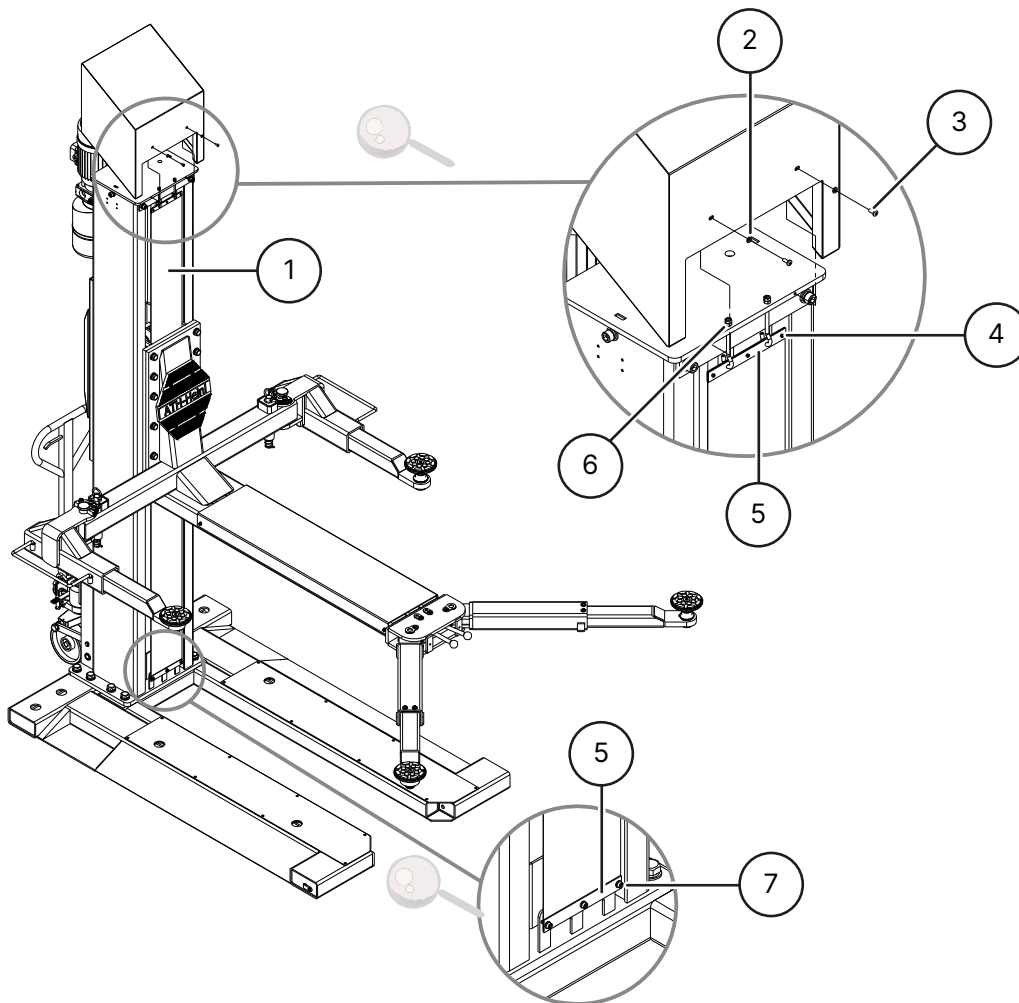
Ziehen Sie die Schraube nach dem Einstellen wieder fest.



1 CE-Schalter

2 Quertraverse

Installation der oberen Abdeckung



- | | |
|------------------------|---------------------|
| ① Abdeckband | ② Beilagscheibe D.5 |
| ③ Schraube M5 x 12 | ④ Schraube M3 x 8 |
| ⑤ Bandfixierungsplatte | ⑥ Mutter M6 Haken |
| ⑦ Schraube M6 x 20 | |

Öl einfüllen

Verwenden Sie nur das in den ["Technische Daten"](#) angegebene Hydrauliköl.

1. Öffnen Sie den Öleinfülldeckel und füllen Sie ca. 10 Liter Hydrauliköl in den Tank.
2. Drücken Sie den Taster Heben um die Hebebühne nach oben zu bewegen, bis die max. Höhe erreicht wurde.
3. Lassen Sie die Taste wieder los, wenn die maximale Höhe erreicht ist, ansonsten kann der Elektromotor oder die Zahnradpumpe Schaden nehmen.
4. Durch Drücken des Tasters Senken wird die Hebebühne nach unten bewegt.

5. Halten Sie die Senken Taste ca. 3 Sekunden lang gedrückt, nachdem die Hebebühne ihren tiefsten Punkt erreicht hat, damit eingeschlossene Luft entweichen kann.
6. Wiederholen Sie diesen Heben und Senken Prozess dreimal.

Attention



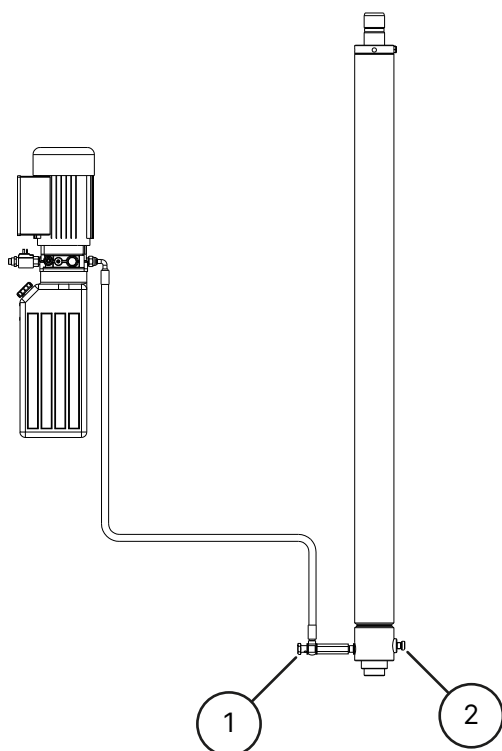
Betreiben Sie das Aggregat NICHT ohne Öl.

Ansonsten können Schäden an der Pumpe entstehen. Wenn der Motor heiß wird oder merkwürdige Geräusche von sich gibt, sofort anhalten und den elektrischen Anschluss erneut überprüfen.

Hinweis



Achten Sie darauf Öl nachzufüllen, wenn sich während des Entlüftungsvorgangs nicht mehr genug Öl im Kreislauf befindet.



1. Falls erforderlich, drücken Sie die Taste Senken und gleichzeitig die Kolbenstange soweit wie möglich in den Zylinder, indem Sie auf die Kettenlaufrolle drücken oder an der Kette ziehen.
2. Öffnen Sie die Verschlusschraube (1) vom Aggregat am Zylinder etwas.
3. Bringen Sie einen Schlauch (nicht im Lieferumfang enthalten) am Anschluss (2) an und führen Sie diesen über den Tankdeckel in den Tank der Hydraulikpumpe.



4. Drücken Sie für ca. 1 Minute auf die Taste "Heben".
5. Entfernen Sie den Schlauch und schließen Sie die Verschlusschraube ^①.
6. Kontrollieren Sie den Ölstand und füllen Sie ggf. Öl nach.

2.7.1 Abschlussarbeiten



Warnung

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme alle Befestigungsschrauben, Elektro-, Pneumatik- und Hydraulikleitungen und ziehen Sie diese ggf. nach.

Achtung: Teilweise muss dies in regelmäßigen Abständen geprüft ggf. nachgezogen werden.

2.7.2 Kontrolle vor Inbetriebnahme

Allgemeine Kontrolle

- Stellen Sie sicher, dass alle Stifte und Bolzen ordnungsgemäß montiert sind.
- Stellen Sie sicher, dass die Kette ordnungsgemäß installiert ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Einspeisespannung der auf dem Typenschild des Motors entspricht.
- Vergewissern Sie sich, dass das elektrische System laut dem Elektroschaltplan angeschlossen und ordnungsgemäß geerdet ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Hebebühne geerdet ist.

Mechanische Sicherheitsvorkehrungen für eine ordnungsgemäße Installation

- Stellen Sie sicher, dass beim Drücken des Tasters Lock-Up die Sicherheitsraste ordnungsgemäß aktiviert ist. Diese kann durch Drücken des Tasters Senken gelöst werden.
- Achten Sie beim Anheben darauf, dass die Sicherheitsrasten einrasten. Wenn nicht, überprüfen sie die Ursache.

Kontrolle des Hydrauliksystems für einen ordnungsgemäßen Betrieb

- Kontrollieren Sie den Ölstand und füllen Sie diesen bei Bedarf auf.
- Heben Sie die Tragarme auf die volle Höhe an und lassen Sie den Motor 5 Sekunden lang laufen.
- Überprüfen Sie alle Schlauchverbindungen um evtl. undichte Stellen zu finden. Ziehen Sie ggf. die Anschlüsse fest oder verschließen Sie die undichten Stellen.
- Überprüfen Sie die Hebebühne auf maximaler Höhe.
- Wiederholen Sie ggf. das Entlüften der Zylinder.

Kontrolle der optionalen Endschalter für einen ordnungsgemäßen Betrieb

- Überprüfen Sie, ob der obere Endschalter ordnungsgemäß funktioniert. Stellen Sie dazu sicher, dass das Aggregat nicht mehr arbeitet, wenn die Tragarme die maximale Höhe erreicht haben.
- Überprüfen Sie, ob der CE-Stopp Schalter ordnungsgemäß funktioniert. Stellen Sie dazu sicher, dass die Hebebühne stoppt, wenn die Tragarme eine Höhe von ca. 200 mm erreicht haben.

3 BETRIEB

3.1 Betriebsanweisung

Firma: Tätigkeit:	Betriebsanweisung für das Arbeiten an Fahrzeug-Hebebühnen	Datum: Unterschrift:
         	Gefahren für Mensch und Umwelt	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Gefahr durch ein mögliches Abrutschen des Fahrzeugs ▪ Gefahr durch heiße Oberflächen am Fahrzeug ▪ Quetschgefahr durch bewegte Teile ▪ Elektrische Gefährdungen durch die elektrischen Anlagen ▪ Gefahr durch die mangelnde Wartung der Anlage 	
	Schutzmaßnahmen und Verhaltensregeln	
	Anheben des Fahrzeugs <ul style="list-style-type: none"> ▪ Fahrzeug auf der Hebebühne positionieren ▪ Ungleiche Lastverteilung vermeiden, Bühne nicht überlasten, geeignete Aufnahmeelemente mit rutschhemmender oder formschlüssiger Oberfläche verwenden, nur an vorgegebenen Stellen des Fahrzeuges aufnehmen ▪ Funktion der Abrollsicherungen bzw. der Schwenkarmsicherungen in allen Richtungen prüfen ▪ Nur anheben, wenn keine Personen gefährdet werden 	
	Arbeit am angehobenen Fahrzeug <ul style="list-style-type: none"> ▪ Je nach anfallenden Arbeiten, persönliche Schutzausrüstung auswählen und tragen (z. B. heiße Oberflächen) ▪ Auf heiße Teile achten ▪ Demontage von Bauteilen kann die Lastverteilung verändern: evtl. Fahrzeug gegen Kippen sichern ▪ Nur zugelassene Montagestützen verwenden 	
	Absenken des Fahrzeugs <ul style="list-style-type: none"> ▪ Werkzeug und andere Gegenstände aus dem Gefahrenbereich entfernen ▪ Nur Absenken, wenn keine Personen gefährdet werden ▪ Fußabweiser, Schallleisten oder Warnton nach Zwischenstopp verhindern Fußverletzungen 	
	Die Hebebühne darf nur von unterwiesenen und befähigten Beschäftigten ab 18 Jahren ohne Aufsicht bedient werden.	
	Verhalten bei Störungen und im Gefahrenfall <ul style="list-style-type: none"> ▪ Mängel an der Maschine dem Installateur oder Hersteller melden ▪ Maschine ausschalten und vor unbefugtem Wiederanschalten sichern ▪ Schäden nur von Fachpersonal beseitigen lassen ▪ Im Brandfall Löschversuch unternehmen 	
	Erste Hilfe <ul style="list-style-type: none"> ▪ Den Ersthelfer informieren (siehe Alarm- bzw. Notfallplan) ▪ Verletzungen sofort versorgen ▪ Eintragung in das Verbandbuch vornehmen ▪ Bei schweren Verletzungen Notruf absetzen 	
	Instandhaltung <ul style="list-style-type: none"> ▪ Instandsetzung nur durch beauftragte und unterwiesene Personen ▪ Bei Rüst-, Einstellungs-, Wartungs- und Pflegearbeiten Maschine vom Netz trennen bzw. sichern ▪ Hebebühne nach Arbeitsende reinigen und Füllstandmenge der Hydraulik prüfen ▪ Jährlicher Check der Hebebühne durch eine beauftragte und unterwiesene Person 	

Notruf 112



3.2 Grundsätzliche Hinweise

- Mit der selbständigen Bedienung der Maschine dürfen nur Personen beschäftigt werden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben, in die Bedienung der Maschine unterwiesen sind und ihre Befähigung hierzu gegenüber dem Unternehmer nachgewiesen haben
- Sie müssen vom Unternehmer ausdrücklich mit dem Bedienen der Maschine beauftragt sein. Der Auftrag zum Bedienen der Maschine muss schriftlich erteilt werden.
- Die Maschine ist nur für die bestimmungsgemäße Verwendung zu benutzen.
- Verwenden Sie immer vorschriftsmäßiges Material bei Montage und Betrieb.
- Vor der Montage bzw. Demontage prüfen Sie alle Bauteile, diese dürfen keinerlei Beschädigungen aufweisen.
- Beachten Sie gegebenenfalls spezielle Hinweise der Hersteller zur Montage bzw. Demontage von fahrzeugspezifischen Arbeiten.
- Wichtiger Bestandteil der Garantie / Gewährleistung ist die Erfüllung des Wartungsplans. Insbesondere die Sauberkeit, Korrosionsschutz, Kontrolle ggf. sofortige Behebung von Schäden.
- Während des Betriebes sollten Sie stets auf Gefahren achten. Sobald Gefahren auftreten, schalten Sie sofort die Maschine ab, entfernen den Netzstecker und trennen die Luftzufuhr. Anschließend kontaktieren Sie ihren Händler.
- Sämtliche Warnschilder müssen immer gut lesbar sein. Bei eventueller Beschädigung müssen diese sofort ersetzt werden.

Gefahr



Achten Sie auf mögliche Scherstellen der Maschine.

Vorsicht



Während des Betriebs kann der Lärm 85dB (A) erreichen, deswegen sollte der Bediener entsprechende Schutzmaßnahmen ergreifen.

Gefahr



Bewegliche Teile der Maschine können lose Kleidung, lange Haare oder Schmuck erfassen.

3.3 Bedienung der Hebebühne

Heben

- Stellen Sie sicher, dass die Hebebühne vollständig abgesenkt ist.
- Positionieren Sie die Tragarme so, dass sie parallel zur Hebebühne ausgerichtet sind.
- Fahren Sie das zu hebende Fahrzeug auf die Hebebühne.
- Positionieren Sie die Tragarme unter dem Fahrzeug.
- Stellen Sie die Arme so ein, dass die Gummipads die vom Fahrzeughersteller empfohlenen Aufnahmepunkte des Fahrzeug berühren.
- Schalten Sie den Netzschalter ein.

- Heben Sie die Bühne an, indem Sie den Taster Heben drücken, bis die Arme die Unterseite des Fahrzeugs berühren.
- Stellen Sie sicher, dass das Fahrzeug gesichert ist.
- Drücken Sie den Taster Heben weiter, bis die von Ihnen gewünschte Höhe erreicht ist.

Parken

- Drücken Sie die Sicherheitstaste um die mechanischen Sicherheitsvorkehrungen zu aktivieren.
- Stellen Sie immer sicher, dass die Sicherheitsvorkehrungen aktiviert sind, bevor Sie am oder in der Nähe des Fahrzeugs arbeiten.

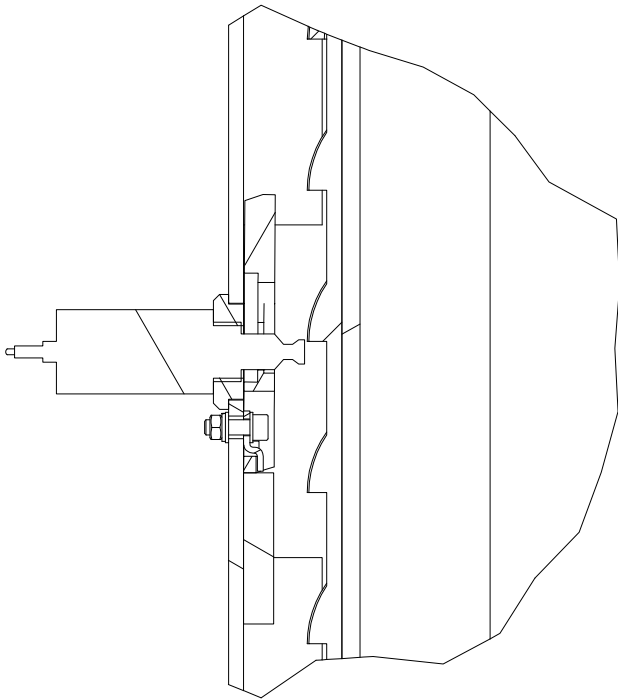
Senken

- Senken Sie das Fahrzeug durch Drücken des Tasters Senken ab. Die Hebebühne benötigt ein paar Sekunden, um die Sicherheitsrasten zu lösen und beginnt im Anschluss mit dem Absenkprozess.
- Senken Sie die Bühne ab, indem Sie den Absenkknopf bis zu Sicherheitshöhe drücken.
- Stellen Sie sicher, dass der Sicherheitsbereich frei von Personen und Gegenständen ist.
- Halten Sie die Taste Senken gedrückt, bis die Hebebühne vollständig abgesenkt ist.
- Schließen Sie den Netzschalter mit einem Vorhängeschloss.
- Bewegen Sie die Tragarme unter dem Fahrzeug hervor und bringen Sie sie in die Parallelstellung zur Hebebühne. Achten Sie darauf, nicht an das Fahrzeug zu stoßen.
- Fahren Sie nun das Fahrzeug von der Hebebühne.

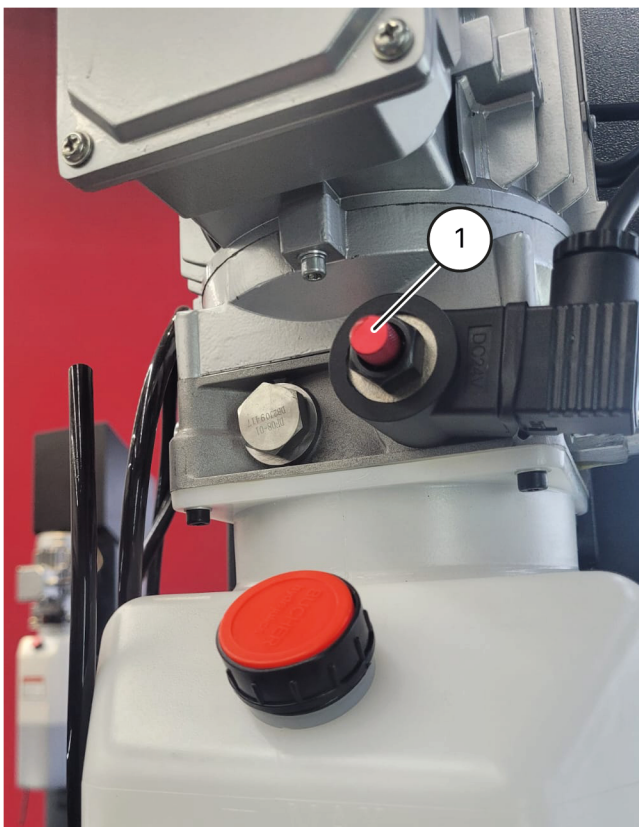
3.4 Notabsenkung im Falle eines Stromausfalls

Notabsenkung im Falle eines Stromausfalls

1. Schalten Sie die Bühne über den Hauptschalter aus und sichern Sie diesen gegen Wiedereinschalten.
2. Zum Entriegeln der Sicherheitsraste, heben Sie den Hubwagen mit einer geeigneten Hebevorrichtung ca. 30 mm an.
3. Entriegeln und Befestigen Sie die Sicherheitsraste manuell damit sich der Hubwagen senken kann.



4. Drehen Sie die Notablassschraube ^① am Senkventil langsam nach links (Öffnen). Die Bühne senkt sich nun ab.
5. Nach Abschluss des Senkvorgangs die Notablassschraube ^① wieder schließen.



4 WARTUNG

Um einen sicheren Betrieb der Maschine zu gewährleisten, ist der Verwender dazu verpflichtet, die Maschine regelmäßig zu warten.

Reparaturarbeiten dürfen nur von autorisierten Servicepartnern oder nach Rücksprache mit dem Hersteller durch den Kunden durchgeführt werden.

Warnung



Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten muss:

- Die Maschine von ALLEN Versorgungsnetzen getrennt werden
- Hauptschalter ausschalten bzw. Netzstecker ziehen und ggf. Druckluft aus dem System ablassen
- Gegen ein Wiedereinschalten sind geeignete Maßnahmen zu treffen

Warnung



Arbeiten an elektrischen Elementen bzw. an der Zuleitung dürfen nur von Sachkundigen bzw. Elektrofachkräften ausgeführt werden.

4.1 Verbrauchsmaterialien für Montage, Wartung und Pflege

Hydraulik-Öl

Mindestanforderung			
Eni PRECIS HLP-D Art.-Nr.: 090536 (10 Liter)			
Sommer	(10° bis 45°)	HLP-D 32 ZFR	(z.B.: Eni PRECIS)
Winter	(unter 10°)	HLP-D 22 ZFR	(z.B.: Eni PRECIS)

Konservierungsmittel für Seile, Schweißnähte, Schrauben, Ecken, Kanten und Hohlräume

Mindestanforderung		
Würth Schutzwachsspray	400 ml	Art.-Nr.: 90534

Schmiermittel für Gleitbahnen

Mindestanforderung	
LAGERMEISTER WHS 2002 Weißes EP-Hochleistungsfett	Art.-Nr.: 90530

Schmiermittel für Buchsen, Ketten, Rollen & bewegliche Teile

Mindestanforderung		
White Ultra Luber Sprühdose	500 ml	Art.-Nr.: 34403



Reinigung

Mindestanforderung		
Caramba Intensiv Bremsenreiniger acetonfrei		

Pflege und Schutz von Metallen, lackierten oder pulverbeschichteten Oberflächen

Mindestanforderung		
Petec Spray translucent	500 ml	Art.-Nr.: 73550
Petec Saugdose translucent	1000 ml	Art.-Nr.: 73510
Würth Schutzwachsspray	400 ml	Art.-Nr.: 90534

Pflege und Schutz von Metallen, lackierten oder pulverbeschichteten Oberflächen im Trittbereich und Kunststoffteilen

Mindestanforderung		
Valet Pro Classic Protectant Kunststoffversiegelung	500 ml	Art.-Nr.: 20020034S

4.2 Sicherheitsbestimmungen für Öl

- Beachten Sie immer die gesetzlichen Vorgaben bzw. Verordnungen zur Behandlung von Altöl.
- Entsorgen Sie Altöl immer durch einen zertifizierten Betrieb.
- Bei Leckagen muss Öl sofort mit Hilfe von Bindemittel oder Schalen aufgefangen werden, damit dieses nicht ins Erdreich eindringen kann.
- Vermeiden Sie jeglichen Hautkontakt zum Öl.
- Lassen Sie keine Öl-Dämpfe in die Atmosphäre austreten.
- Öl ist ein brennbares Medium. Achten Sie auf mögliche Gefahrenquellen.
- Tragen Sie ölresistente Schutzkleidung wie z.B. Handschuhe, Schutzbrille, Schutzkleidung usw.



4.3 Wartungs- bzw. Pflegeplan



Hinweis

Die Maschine ist, unabhängig von der Verschmutzung, in regelmäßigen Abständen zu Warten, Reinigen und Pflegen.

Die Maschine ist danach mit einem Pflegemittel (z.B. Öl oder Wachsspray) zu behandeln. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die für die Haut schädlich sind.

Sollten die genannten Punkte nicht erfüllt werden, erlischt der Garantieanspruch!

Intervall	Sofort	Wöchentlich	Monatlich	1/4 jährlich	1/2 jährlich
Prüfung von ALLEN sicherheitsrelevanten Teilen	X				
Reinigen	X				
Oberflächenschutz kontrollieren bzw. wiederherstellen	X				
Dichtheit vom Hydrauliksystem kontrollieren	X				
Oberflächenschutz bzw. Korrosionsschutz kontrollieren bzw. wiederherstellen	X				
Schäden an der Lackierung und Bauteilen kontrollieren bzw. wiederherstellen	X				
Auf Rostschäden kontrollieren bzw. beheben	X				
Hohlräume und nicht lackierte Stellen kontrollieren bzw. nachbehandeln	X				
Dichtheit des Pneumatiksystems kontrollieren	X				
Kontrolle der Festigkeit von Schrauben	X				
Lagerspiel kontrollieren, schmieren & einstellen	X				
Verschleißteile kontrollieren		X			
Flüssigkeiten prüfen (Füllstand, Verschleiß, Verunreinigung, Qualität)		X			
Gleitflächen kontrollieren & schmieren		X			
Innenliegenden Schmutz entfernen			X		
Elektrische Bauteile reinigen und prüfen				X	
Motor und Getriebe auf Funktion und Verschleiß prüfen				X	
Schweißnähte und Konstruktion prüfen				X	
Sichtprüfung (nach Prüfplan) durchführen					X

4.4 Fehlersuche bzw. Fehleranzeige und Abhilfe

Probleme beim Heben

Symptome	Ursache	Lösung
Hebebühne hebt nicht, wenn Taste gedrückt wird (Motor läuft nicht)	Beschädigungen am Motor	Motor überprüfen ggf. ersetzen
	Defekte Sicherungen durch z.B. Spannungsschwankungen	Ursachen beheben und Sicherungen ersetzen
	Defekter Taster und/oder Kontakt	Taster und/oder Kontakt ersetzen
	Defekter Hauptschalter und/oder Kontakt	Hauptschalter und/oder Kontakt ersetzen
	Defekte oder ungenügende Zuleitung	Kabel ersetzen
	Schwankende oder nicht korrekte Eingangsspannung	Spannung kontrollieren
	Defektes Motorschütz	Motorschütz ersetzen
	Thermorelais hat ausgelöst	Thermorelais und Motor überprüfen
	Endschalter defekt oder blockiert	Endschalter überprüfen ggf. ersetzen
Hebebühne hebt nicht, wenn Taste gedrückt wird (Motor läuft)	Hydraulikölmangel	Öl nachfüllen
	Ölfilter verstopft	Ölfilter reinigen
	Ölverlust	Austausch der beschädigten Bauteile
	Geöffnetes Senkventil	Überprüfen und ersetzen Sie bei Bedarf das Senkventil
	Falsche Drehrichtung des Motors	Phasen tauschen
	Defekte Zahnradpumpe	Prüfen Sie die Pumpe und ersetzen Sie diese bei Bedarf
	Zulässige Traglast wurde überschritten	Arbeiten Sie innerhalb der angegebenen Traglast
	Druckbegrenzungsventil zu niedrig eingestellt	Druckbegrenzungsventil auf maximale Traglast einstellen
Hebebühne hebt ruckartig	Zu wenig Platz zwischen Gleitbahnen	Abstand zwischen Gleitbahnen und Führung muss 1,5 - 2,5 mm betragen
	Luft im Hydrauliksystem	Entlüften Sie das Hydrauliksystem
	Verschmutztes Hydrauliköl	Tauschen Sie das Hydrauliköl
	Gleitbahnen sind nicht geschmiert	Schmieren Sie die Gleitbahnen
Hebebühne hebt nach Loslassen des Tasters weiter an	Defekter Taster oder Schütz	Tauschen Sie den defekten Taster oder Schütz aus



Probleme beim Senken

Symptome	Ursache	Lösung
Hebebühne senkt nicht ab	Sicherheitsrasten reagieren nicht	Kabelverbindung prüfen Elektromagneten prüfen ggf. tauschen Rasten entlasten durch Anheben
	Defekter Taster und/oder Kontakt	Taster und/oder Kontakt ersetzen
	Defektes Steuerrelais	Steuerrelais überprüfen
	Hindernis unter Bühne	Hindernis entfernen
	Schlauchbruchsicherung ausgelöst	Bühne kurz anheben und wieder "DOWN" betätigen
	Senkventil wird nicht angesteuert	Elektroverbindung prüfen
	Magnetspule des Senkventils defekt	Magnetspule austauschen
	Steuerventil defekt	Steuerventil austauschen
Falls die Fehler nicht behoben werden können, senken Sie die Hebebühne mittels Notablass-Funktion ab und kontaktieren Sie unser Service-Team		
Bühne senkt zu langsam bzw. ruckartig	Senkventil verschmutzt	Senkventil reinigen
Hebebühne senkt von alleine ab	Undichte Hydraulikverbindungen	Verbindungen nachziehen ggf. abdichten
	Undichte Hydraulikleitungen	Hydraulikleitung ersetzen
	Undichte Hydraulikzylinder	Dichtungen austauschen und reinigen des Hydrauliksystems
	Schmutziges oder defektes Senkventil	Reinigen oder tauschen des Senkventils
	Undichtet Rückschlagventil	Reinigen oder tauschen

Sonstige Probleme

Symptome	Ursache	Lösung
Hebebühne hebt und senkt nicht synchron	Luft im Hydraulikkreislauf	Hydraulikkreislauf entlüften
Produkt weist (starke) Rostschäden auf	Beschädigung oder mangelnder Korrosionsschutz ggf. Wartung	Stellen entrostern, reinigen und Oberfläche wiederherstellen.

Symptome	Ursache	Lösung
Ungewöhnliche Lautstärke des Motors	Ölfilter verunreinigt	Ölfilter reinigen
	Luft im Hydraulikkreislauf	Entlüften Sie das Hydrauliksystem
	Verschmutztes Hydrauliköl	Tauschen Sie das Hydrauliköl
	Eingangsspannung falsch / Phase fehlt	Anschluss prüfen / Spannung Ausgang Motorschutz prüfen
Leitungsschutzschalter (Sicherung) hat ausgelöst	Kontrolle der Kontakte am Schütz	Ersetzen Sie das Schütz
	Kontrolle der Kapazität von Schutzschaltern	Ersetzen Sie die Sicherungen
	Kontrolle auf Beschädigungen am Kabel	Ersetzen des Kabels
ACHTEN SIE STETS DARAUF, ORIGINALTEILE UND -ZUBEHÖR ZU VERWENDEN.		

4.5 Wartungs- und Serviceanleitungen

Hinweis



Sämtliche Wartungs- und Servicearbeiten sollten mindestens nach ["Wartungs- bzw. Pflegeplan"](#) erfolgen

Ölstandskontrolle

1. Senken Sie die Hebebühne komplett ab
2. Entfernen Sie den Tankverschluss
3. Kontrollieren Sie am Tankverschluss den Ölstand

Ölwechsel

1. Senken Sie die Hebebühne komplett ab
2. Entfernen Sie die Öleinfüllschraube
3. Entfernen Sie vorsichtig die Ölablassschraube und lassen Sie das Öl in einen geeigneten Behälter einfließen

Hinweis



Reinigen Sie den Tank und Ölfilter um ein vorzeitiges Verschmutzen vom Hydrauliköl zu vermeiden.

4. Nachdem das Öl vollständig abgelassen wurde, verschließen Sie den Tank mit der Ölablassschraube
5. Füllen Sie das neue Öl in den Öltank
6. Heben und Senken Sie die Hebebühne und überprüfen Sie, ob die maximale Hubhöhe noch korrekt ist



7. Füllen Sie bei Bedarf vorsichtig Öl nach

Hinweis



Das Altöl muss unter Beachtung aller gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.

4.6 Entsorgung



Trennen Sie die Luft- und Stromzufuhr.

Entfernen Sie alle nichtmetallischen Stoffe und bewahren Sie sie gemäß den örtlichen Vorschriften auf.

Entfernen Sie das Öl von der Maschine und bewahren Sie es gemäß den örtlichen Vorschriften auf.

Verwerten Sie alle metallischen Stoffe.

Gefahr



Die Maschine enthält einige gefährliche Substanzen.

Diese können die Umwelt belasten und dem menschlichen Körper Schaden zufügen.

Achten Sie beim Umgang auf entsprechende Vorsicht und ggf. Schutzkleidung.

5 EG- EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A, EMV-Richtlinie 2014/30/EU, Anh. IV

Seriennummer

Firmenbezeichnung und vollständige Anschrift
des Herstellers

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Name und Anschrift des Dokumentations-
Bevollmächtigten

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG sowie den unten aufgeführten Harmonisierungsrechtsvorschriften entspricht.

Beschreibung der Maschine

Hebebühne für Fahrzeuge

Typbezeichnung

ATH Single Lift 25M

Der oben beschriebene Gegenstand der
Erklärung erfüllt die folgenden einschlägigen
Harmonisierungs-Rechtsvorschriften der Union

Richtlinie 2006/42/EG, EU-Abl. L157/24 vom
09.06.2006

Folgende harmonisierten Normen und
Vorschriften wurden eingehalten

DIN EN ISO 12100:2010 (Safety of machinery)
DIN EN 1493:2010 (Machine-Directive)
DIN EN 60204-1: 2018 (Safety of Machinery)

Prüfinstitut

CTI-CEM International Ltd
Unit 200 Greenogue Business Park
Grants Lane, Rathcoole,
Co. Dublin. Ireland

Referenznummer der technischen Daten

F-353-20-0515-21-01-E

Nummer des Zertifikats

C-353-20-0515-21-01-E

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

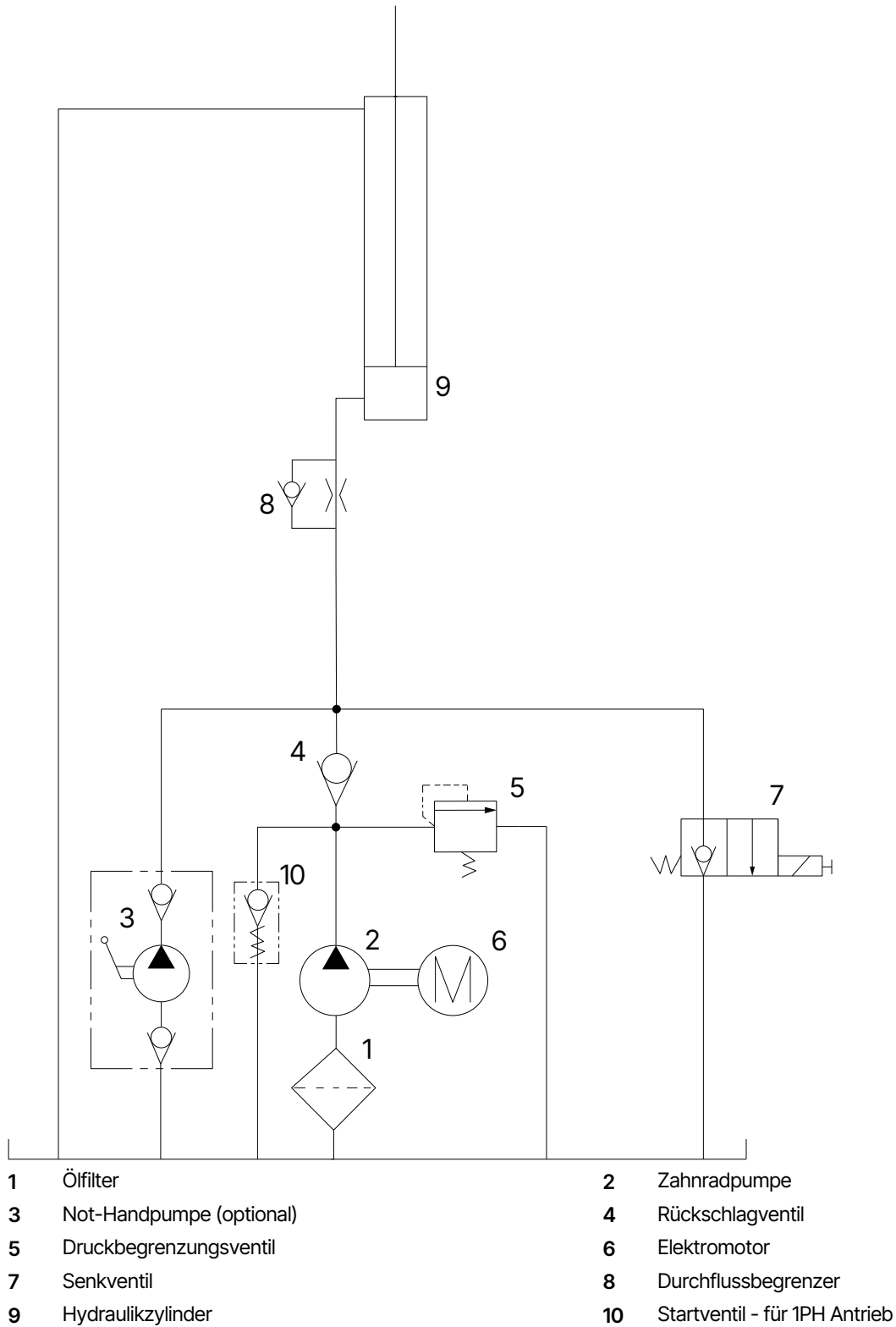


Hans Heinl
(Geschäftsführer)

September 2021

**DURCH UMBAUTEN UND/ODER VERÄNDERUNGEN AN DER MASCHINE WIRD DIE
CE-PRÜFUNG AUSSER KRAFT GESETZT UND EINE HAFTUNG AUSGESCHLOSSEN.**

6.2 Hydraulikschaltplan





7 GARANTIEKARTE

Fachhändler Anschrift:	Kunden Anschrift:
Firma (ggf. Kundennummer):	Firma (ggf. Kundennummer):
Ansprechpartner:	Ansprechpartner:
Straße:	Straße:
PLZ & Ort:	PLZ & Ort:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
E-Mail:	E-Mail:
Hersteller & Modell:	Baujahr:
Seriennummer:	Referenz-Nummer:

Beschreibung der Meldung:

Beschreibung der benötigten Ersatzteile:

Ersatzteil:	Artikelnummer:	Menge:
-------------	----------------	--------

Wichtige Hinweise:

Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, unterlassene Wartung oder mechanische Beschädigung entstehen, fallen nicht in die Gewährleistung. Für Anlagen, die nicht durch einen zugelassenen Monteur der Fa. ATH-Heinl montiert wurden, beschränkt sich die Gewährleistung auf die Bereitstellung der erforderlichen Ersatzteile

Transportschäden:

- | | |
|---|---|
| ☐ Offener Mangel | (Sichtbare Transportschäden, Vermerk auf Lieferschein des Spediteurs, Kopie des Lieferscheins und Fotos umgehend zu ATH-Heinl senden) |
| ☐ Versteckter Mangel | (Transportschaden wird erst beim Auspacken der Ware festgestellt, Schadensanzeige mit Bildern innerhalb 24 Stunden an ATH-Heinl senden) |

Ort & Datum

Unterschrift & Stempel

7.1 Umfang der Produktgarantie

Fünf Jahre

- Auf die Gerätestruktur

Ein Jahr (bei normalen Umständen/Gebrauch im Rahmen der Garantie)

- Netzgeräte
- Hydraulikzylinder
- Alle anderen Verschleiß-Komponenten wie Drehteller, Gummiplatten, Seile, Ketten, Ventile, Schalter usw.

Garantieausschluss von

- Mängeln, die durch normalen Verschleiß, Missbrauch, Transportschäden, unsachgemäße Installation, Spannung oder fehlende erforderliche Wartung entstanden sind.
- Schäden die aus Vernachlässigung oder Nichteinhaltung der angegebenen Hinweise in dieser Bedienungsanleitung und / oder anderen begleitenden Anweisungen entstanden sind.
- Komponenten, die beim Transport beschädigt worden ist.
- Komponenten, die nicht explizit aufgeführt worden sind, aber als allgemeine Verschleißteile gehandhabt werden.
- Wasserschäden, die durch z.B. Regen, übermäßiger Feuchtigkeit, korrosive Umgebungen oder andere Verunreinigungen verursacht worden sind.
- Schönheitsfehlern, welche die Funktion nicht beeinträchtigen.

GARANTIE GILT NICHT, WENN DIE GARANTIEKARTE NICHT AN ATH-HEINL ZUGESENDET WORDEN IST.

Es wird darauf hingewiesen, dass Schäden und Störungen, die durch Nichteinhalten von Wartungs- und Einstellarbeiten (gem. Bedienungsanleitung und/oder Einweisung), fehlerhafte Elektroanschlüsse (Drehfeld, Nennspannung, Absicherung) oder unsachgemäße Nutzung (Überlastung, Aufstellung im Freien, techn. Veränderungen) entstanden sind, den Gewährleistungsfall ausschließen!



8 PRÜFBUCH



Hinweis

Dieses Prüfbuch (inklusive Protokoll) ist wichtiger Bestandteil der Bedienungsanleitung bzw. des Produktes.

!!!BITTE SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN!!!

Prüfung

Das Produkt ist nach Fertigstellung der Montage, Übergabe, ggf. Einweisung und anschließend regelmäßig gemäß den im Betreiberland gültigen Vorschriften und gesetzlichen Bestimmungen durch eine hierfür geeignete und zugelassene Firma oder Einrichtung überprüfen zu lassen.

Bei Änderungen oder Erweiterungen des Produkt-Typs muss ein zusätzliches Prüfbuch geführt und abgenommen werden.

Prüfungsumfang

Neben der einwandfreien Funktion, Sauberkeit und Wartungsvorgaben, sind vor allem die sicherheitsrelevanten Komponenten der gesamten Anlage zu überprüfen.

Technische Daten

entnehmen Sie bitte den ["Technische Daten"](#).

Typenschild

Notieren Sie sich nachfolgend alle Daten

Hersteller & Typ der verwendeten Montagematerialien

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
		Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China	

8.1 Aufstellungs- und Übergabeprotokoll

Aufstellungsort:	Gerät/Anlage:
Firma:	Hersteller:
Straße:	Typ/Modell:
Ort:	Seriennummer:
Land:	Baujahr:

Das oben aufgeführte Produkt wurde montiert, auf Funktion und Sicherheit überprüft und in Betrieb genommen. Die Aufstellung erfolgte durch:

☐ Den Betreiber ☐ Den Sachkundigen

Der Betreiber bestätigt das ordnungsgemäße Aufstellen des Produkt-Typs, alle Informationen dieser Betriebsanleitung und Protokoll gelesen sowie verstanden zu haben und entsprechend zu beachten, sowie diese Unterlagen den eingewiesenen Bedienern jederzeit zugänglich aufzubewahren.

Der Betreiber bestätigt, dass nach Montage und Inbetriebnahme durch eine geschulte Person des Herstellers oder eines Vertragshändlers (Sachkundiger) eine Einweisung in der Funktion, Handhabung, sicherheitsrelevanten Vorgaben, Wartung und Pflege der Maschine stattgefunden hat, die Unterlagen, Informationen und Vorgaben der Maschine erhalten hat und das Produkt einwandfrei funktioniert.

WICHTIGER HINWEIS:

SOLLTEN DIE GENANNTE PUNKTE NICHT ERFÜLLT WERDEN, ERLISCHT DER GARANTIEANSPRUCH!

Die Gewährleistung ist nur gültig bei Einhaltung und Nachweis der ordnungsgemäßen Montage, Übergabe, ggf. Einweisung der Maschine wie der jährlichen Wartung durch einen vom Hersteller autorisierten Sachkundigen. Der Abstand zwischen 2 Wartungen darf 12 Monate nicht überschreiten. Bei außerstandardmäßiger Nutzung bzw. Mehrschicht oder Saisonnutzung, ist eine ½ jährliche Prüfung und Wartung zu vereinbaren.

Gewährleistungsansprüche werden nur anerkannt, wenn alle Punkte im Protokoll und in der Bedienungsanleitung erfüllt wurden, der Anspruch unverzüglich nach Feststellung geltend gemacht wird und dieses **Protokoll im Zusammenhang des Wartungs- und ggf. Serviceprotokoll an den Hersteller** geschickt wird.

Desweiteren sind die spezifischen Informationen zur Gewährleistung (Umfang, Ansprüche und Vorgaben), wie sie in der Bedienungsanleitung beschrieben sind zu beachten.

Schäden und Reklamationen die durch unsachgemäße Handhabung, unterlassene Wartung und Pflege, Verwendung ungeeigneten oder nicht vorgegeben Montage-, Betriebs-, Wartungs- und Pflegemittel, mechanische Beschädigung, eingreifen in das Gerät ohne Absprache oder durch nicht autorisierten Sachkundigen entstehen, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Für Anlagen, die nicht durch einen autorisierten Sachkundigen montiert wurden, beschränkt sich die Gewährleistung per Absprache des Herstellers max. auf die Bereitstellung der erforderlichen Ersatzteile.

Name und Firmenstempel des Sachkundigen ggf. Nummer und Name VKH	Datum und Unterschrift des Sachkundigen
Name und Firmenstempel des Betreibers	Datum und Unterschrift des Betreibers



8.2 Prüfplan

Prüfung	1	2	3	4	5	6
Datum						
Typenschild						
Kurzbedienungsanleitung						
Bedienungsanleitung						
Sicherheitskennzeichen						
Kennzeichnung für Bedienung						
Weitere Kennzeichnung						
Konstruktion (Verformung, Risse)						
Befestigungsdübel und Standsicherheit						
Zustand Betonboden (Risse)						
Zustand / Allgemeinzustand						
Zustand / Sauberkeit						
Zustand / Pflege und Versiegelung						
Zustand / Flüssigkeiten						
Zustand / Schmierung						
Zustand / Aggregat						
Zustand / Antrieb						
Zustand / Motor						
Zustand / Getriebe						
Zustand / Zylinder						
Zustand / Ventil						
Zustand / Elektrische Steuerung						
Zustand / Elektrische Taster						
Zustand / Elektro-Schalter						
Zustand / Elektro-Leitungen						
Zustand / Hydraulik-Leitungen						
Zustand / Hydraulik-Verschraubung						
Zustand / Pneumatik-Leitungen						
Zustand / Pneumatik-Verschraubung						
Zustand / Dichtheit						
Zustand / Bolzen und Lagerstellen						
Zustand / Verschleißteile						
Zustand / Abdeckungen						
Zustand / Funktionen unter Last						

Prüfung	1	2	3	4	5	6
Datum						
Zustand / Sicherheitsrelevanter Bauteile						
Zustand / Elektrische Sicherheitseinrichtung						
Zustand / Hydraulische Sicherheitseinrichtung						
Zustand / Pneumatische Sicherheitseinrichtung						
Zustand / Mechanische Sicherheitseinrichtung						
Zustand / Funktionen unter Last						
Prüfplakette erteilt						



8.3 Prüfungsbefund

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)

Bestätigung der Abnahme:

(Unterschrift Sachkundiger)

(Name des Sachkundigen)

(Berufsbezeichnung)

(Anschrift)

(Beschäftigt bei)

Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)

Mängel zur Kenntnis genommen **)

Mängel behoben **)

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben

Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)

Bestätigung der Abnahme:

(Unterschrift Sachkundiger)

(Name des Sachkundigen)

(Berufsbezeichnung)

(Anschrift)

(Beschäftigt bei)

Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)

Mängel zur Kenntnis genommen **)

Mängel behoben **)

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift



Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)

Bestätigung der Abnahme:

(Unterschrift Sachkundiger)

(Name des Sachkundigen)

(Berufsbezeichnung)

(Anschrift)

(Beschäftigt bei)

Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)

Mängel zur Kenntnis genommen **)

Mängel behoben **)

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben

Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)

Bestätigung der Abnahme:

(Unterschrift Sachkundiger)

(Name des Sachkundigen)

(Berufsbezeichnung)

(Anschrift)

(Beschäftigt bei)

Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)

Mängel zur Kenntnis genommen **)

Mängel behoben **)

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift



Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)

Bestätigung der Abnahme:

(Unterschrift Sachkundiger)

(Name des Sachkundigen)

(Berufsbezeichnung)

(Anschrift)

(Beschäftigt bei)

Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)

Mängel zur Kenntnis genommen **)

Mängel behoben **)

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben

Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)

Bestätigung der Abnahme:

(Unterschrift Sachkundiger)

(Name des Sachkundigen)

(Berufsbezeichnung)

(Anschrift)

(Beschäftigt bei)

Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)

Mängel zur Kenntnis genommen **)

Mängel behoben **)

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift



User Manual



1-post lift

ATH Single Lift 25M

From serial number: C282140200089



ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | web
Stand: 10.07.2024 | Footer3



CONTENT

1	Introduction.....	57
1.1	General information.....	57
1.2	Description top cover.....	58
1.3	Operation.....	59
1.4	Safety instructions.....	60
1.5	Technical data.....	61
1.6	Load distribution.....	63
1.7	Dimensioned drawing.....	64
2	Installation.....	65
2.1	Transport and storage conditions.....	65
2.2	Unpacking the machine.....	66
2.3	Scope of delivery.....	67
2.4	Location.....	68
2.5	Electrical connection.....	69
2.6	Hydraulic connection.....	69
2.7	Assembly.....	70
2.7.1	Before commissioning.....	78
2.7.2	Check before commissioning.....	78
3	Operation.....	79
3.1	Operating instructions.....	79
3.2	Basic notes.....	80
3.3	Operating the lift.....	80
3.4	Emergency lowering in case of power failure.....	81
4	Maintenance.....	83
4.1	Consumables for assembly, maintenance and care.....	83
4.2	Safety regulations for oil.....	85
4.3	Maintenance or care plan.....	86
4.4	Troubleshooting or error display and remedy.....	87
4.5	Maintenance and service instructions.....	89
4.6	Disposal.....	90
5	EC- EU Declaration of Conformity.....	91
6	Appendix.....	92
6.1	Electrical circuit diagram.....	92
6.2	Hydraulic circuit diagram.....	93



7	Warranty card.....	94
7.1	Scope of the product warranty.....	95
8	Test book.....	96
8.1	Installation and handover protocol.....	97
8.2	Test plan.....	98
8.3	Inspection report.....	100

1 INTRODUCTION

1.1 General information



These instructions are an integral part of the machine. They must be read and understood by the user. No liability is accepted for damage caused by failure to observe these instructions or the valid safety regulations.



Appropriate protective clothing must be worn for all work on the equipment described.



Danger

Non-observance leads to death or serious injury



Caution

Non-observance can lead to death or serious injury.



Warning

Non-observance can lead to injuries



Attention

Non-observance can lead to material damage and impair the function of the product.



Advice

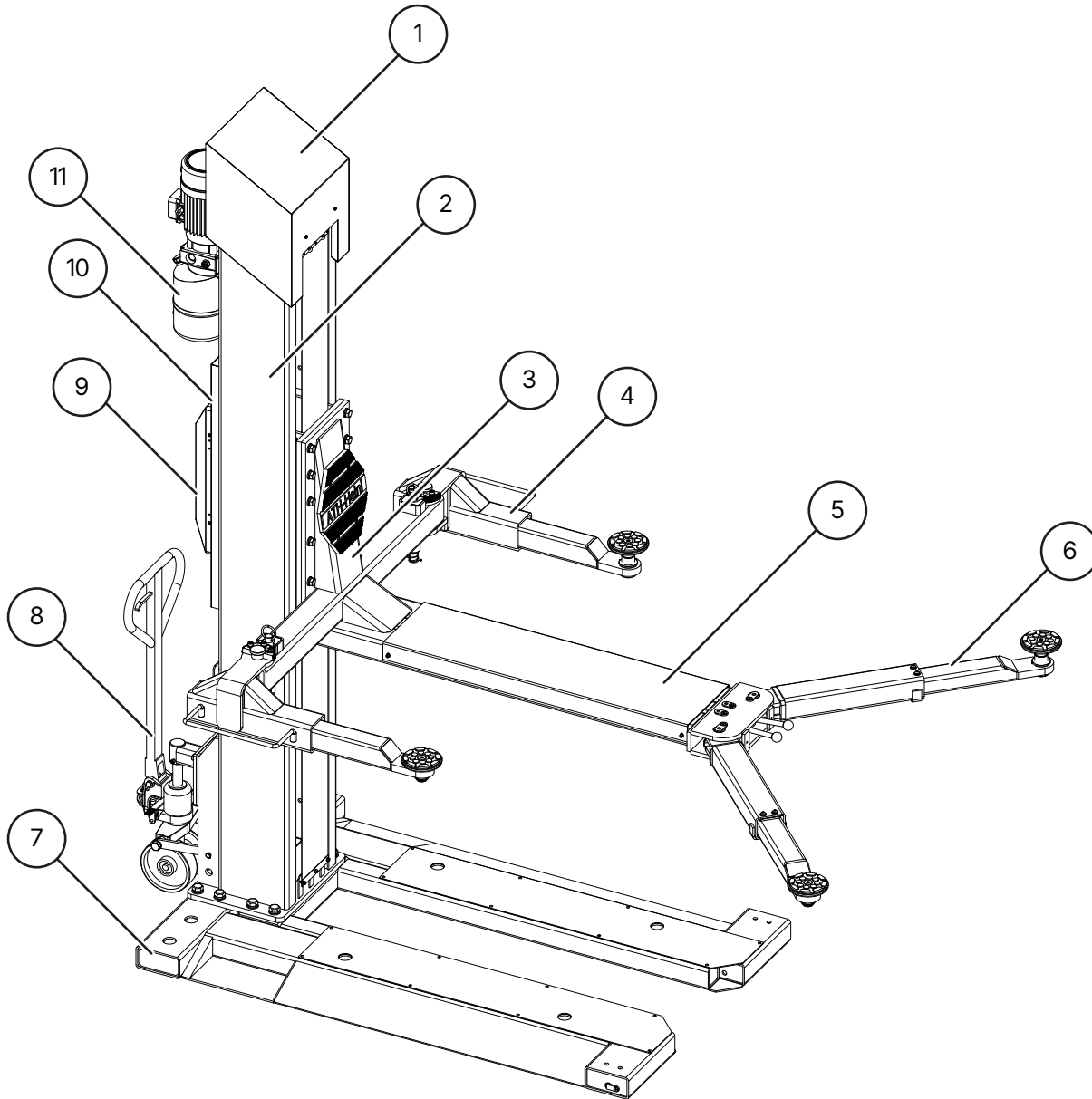
Supplementary information on the operation of the product



Tip

General useful information

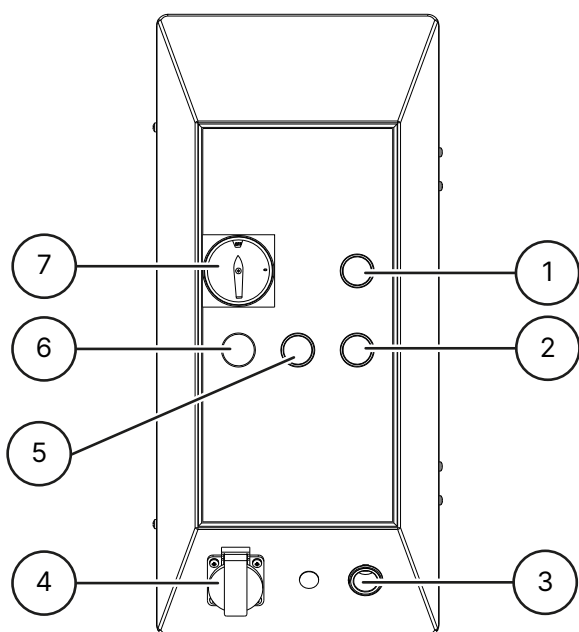
1.2 Description top cover



- ① **Top cover**
To cover the column
- ② **Lifting column**
In the lifting column, the lift truck is guided up and down by means of sliders. The hydraulic cylinder and the lifting chain are also located here.
- ③ **Lifting carriage**
The lift truck carries the boom (load handling attachment). It is moved up and down by the hydraulic cylinder using a chain. It is guided in the column by means of sliders.
- ④ **Rear support arms**
Telescopic arms, the length of which can be adjusted.
- ⑤ **H'' support arms**
- ⑥ **Front support arms**
Telescopic arms, the length of which can be adjusted.

- 7 **Base frame**
Used to stabilize the lift and contains the front castors for moving the lift.
- 8 **Drive set**
Used to move and position the lift. The operation may only be carried out without a load.
- 9 **Control box**
The complete electrical control system is located here. All buttons are protected by a front ring to prevent unintentional operation. Furthermore, all movements are interrupted immediately when the buttons are released (dead man's control).
- 10 **Unlocking solenoid**
Electromagnet for unlocking the safety catch during the lowering process. The safety catch prevents the platform from lowering automatically in the event of a fault.
- 11 **Hydraulic unit**
The hydraulic oil is fed from the tank to the lifting cylinder via a gear pump driven by the electric motor. The oil can flow back to the tank via the lowering valve.

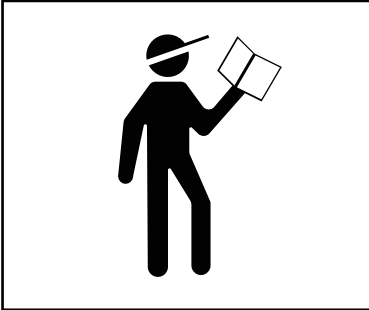
1.3 Operation



- 1 **Lift button**
to raise the lift
- 2 **Lower button**
to lower the lift completely (detents and lowering valve are opened)
- 3 **Car socket 12V DC**
- 4 **Built-in socket 1 x 230V**
- 5 **Button parking (LOCK)**
to lower the lift into the notch (only the lowering valve is opened)
- 6 **Operating light**
indicates whether the lifting platform is ready for operation
- 7 **Lockable main switch with emergency stop function**
to switch the lift on and off and to secure the lift from operation by unauthorized persons

1.4 Safety instructions

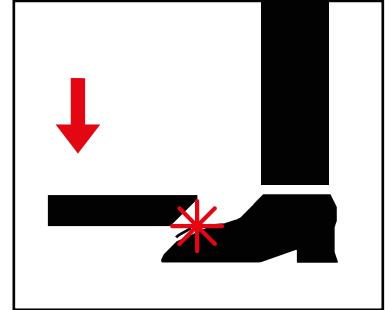
General safety instructions



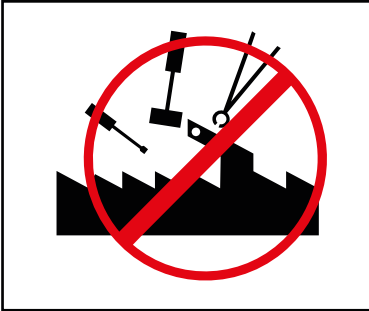
Read and understand the operating instructions before operating the lift.



Work on electrical components is only permitted to locally authorized electricians



Leave the danger zone when lowering the lifting platform



Modifications of any kind to the lifting platform are not permitted



Lifting platform must not be cleaned under running water



Do not use any paint-dissolving or highly aggressive cleaning agents

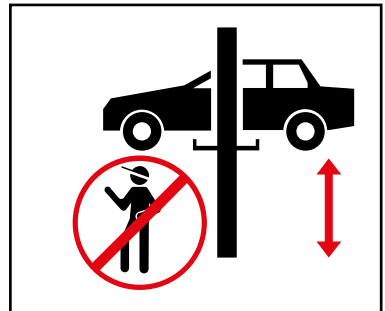
Product-specific safety instructions



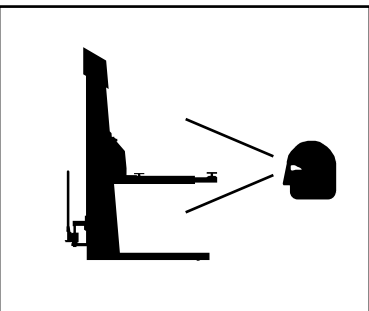
Lifting platform may only be operated by trained personnel



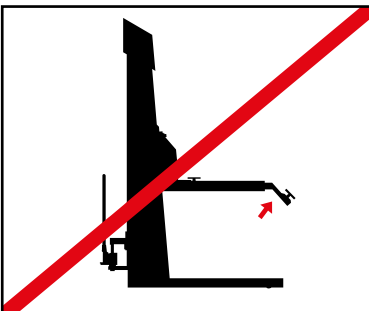
Only authorized persons are allowed to enter the danger zone



When lifting & lowering, the danger area must be kept clear



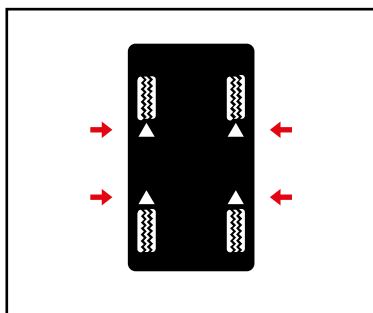
Proper maintenance and inspections are required to work safely



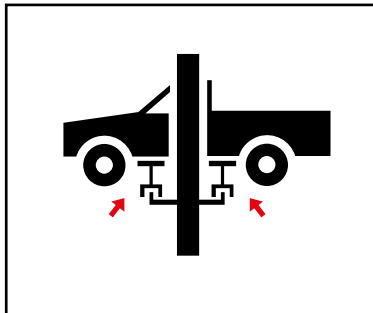
Do not work on damaged lifts



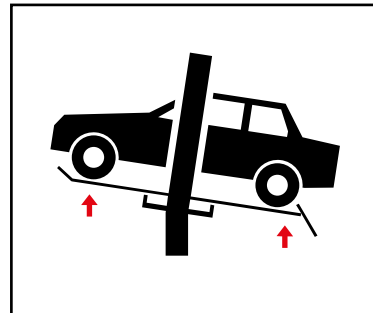
Ensure proper weight distribution of the vehicle



Use the vehicle manufacturer's specified lifting points and close all doors when lifting the vehicle



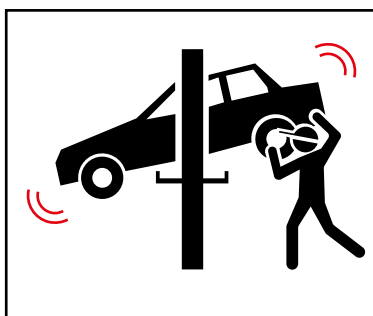
If necessary, use appropriate adapters



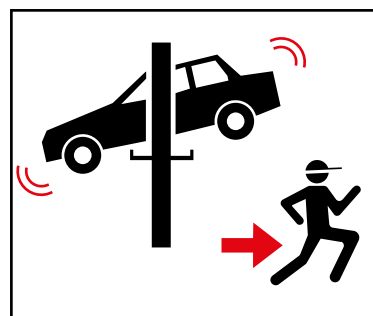
Adapters reduce the specified load capacity



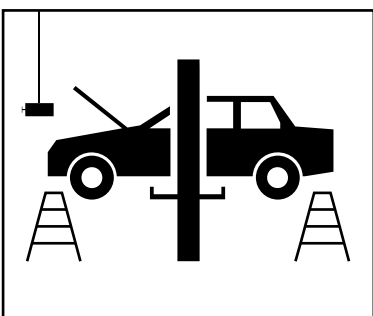
No objects or persons may be transported on the lifting platform, the support arms or on the vehicle to be lifted.



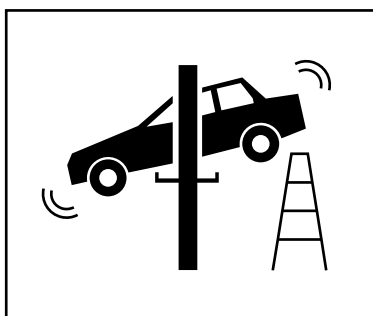
Avoid strong swinging movements on the lifted vehicle



If there is a risk of a vehicle falling, leave the danger area immediately



When installing or removing heavy objects, always use a safety device to prevent tipping.



Watch out for obstacles when lowering



It is forbidden to ride on mobile lifting platforms.

1.5 Technical data

Type	ATH Single Lift 25M
Max. Load capacity	2500 kg
Time for lifting operation (2000 kg)	60 s
Time for lowering (2000 kg)	60 s
Electrical system	3/400V/50Hz
Lifting height	115 - 1870 mm
Control voltage	DC24V



Type	ATH Single Lift 25M
motor	1.5 KW
Upstream fuse	1 C 16 A / 3 C 16 A
Connection cable	Min. 3 x 1.5 mm ² or 5 x 2.5 mm ²
Protection class	IP 54
Working pressure ²	approx. 180 bar
Recommended hydraulic oil	Summer (10° to 45°): HLP-D 32 ZFR Winter (below 10°): HLP-D 22 ZFR
Oil quantity	Approx. 10 l
Permissible sound value	≤ 76 dB
Machine weight	900 kg
Floor inclination	Max. 3°

Warning



² The factory-set working pressure is adjusted to the maximum nominal load. The pressure relief valve must not be tampered with.

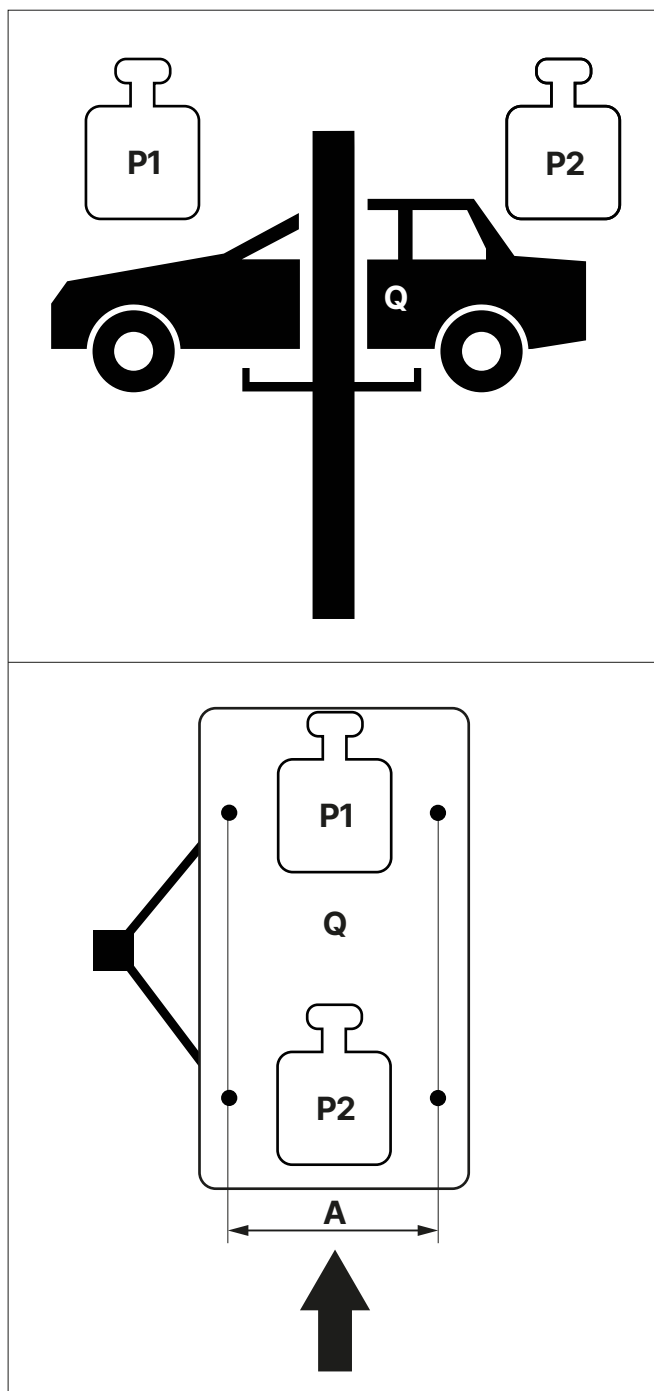
Changing the setting can lead to serious damage.

Advice



If the specified nominal load cannot be raised, please contact our service team.

1.6 Load distribution



Q Total weight of the vehicle

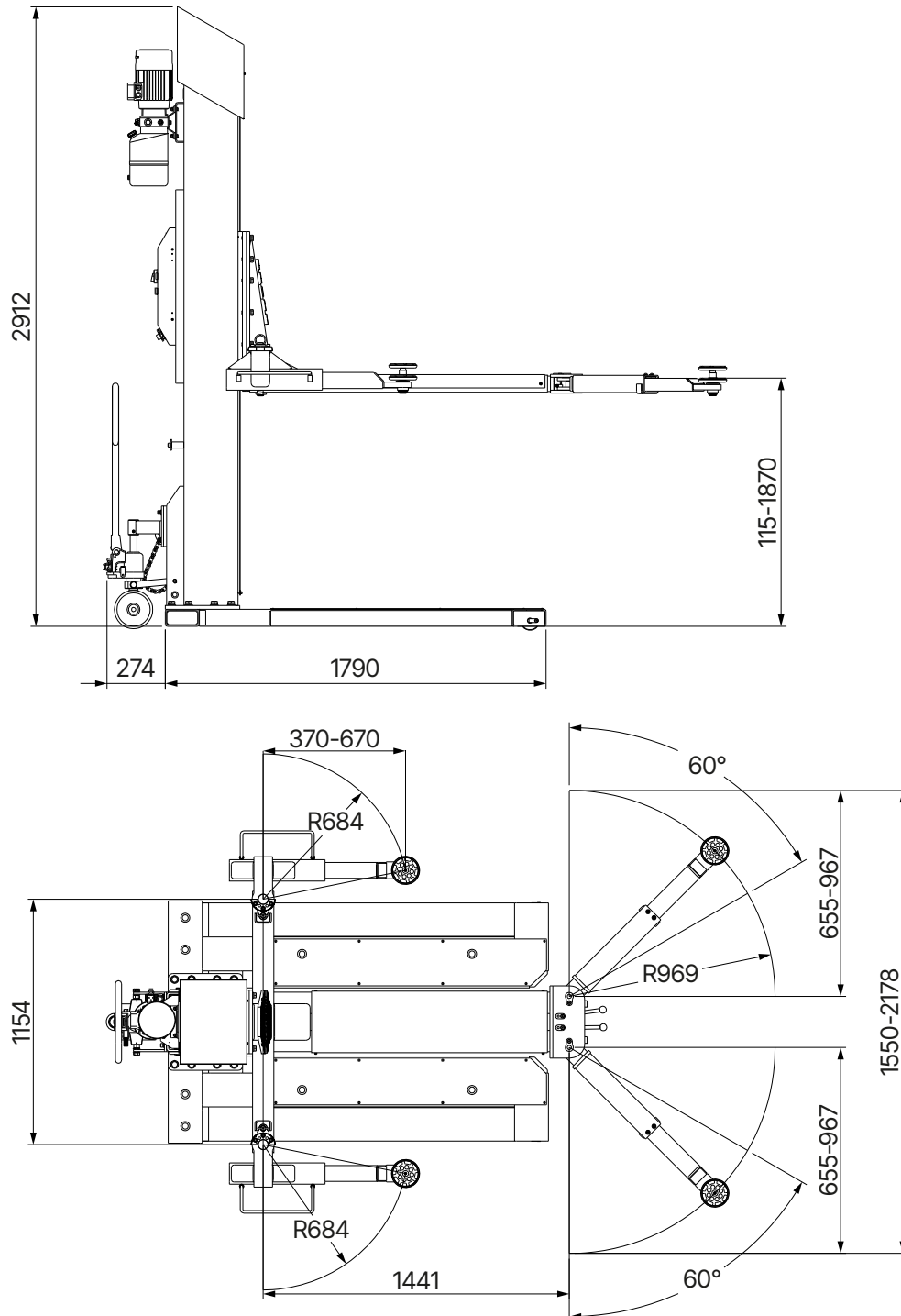
P1 Max $\frac{3}{5} \times Q$

P2 Max $\frac{2}{5} \times Q$

3/2 Load distribution

A² Min. 1000 mm

1.7 Dimensioned drawing



2 INSTALLATION

The machine must be installed by authorized personnel in accordance with the instructions.



Advice

The operating instructions (including protocol) are an important part of the machine or product.

Please keep it in a safe place!

The product must be inspected by a suitable and authorized company or institution after completion of assembly, handover, instruction if necessary, and subsequently at regular intervals in accordance with the regulations and legal provisions in force in the country of operation.

2.1 Transport and storage conditions

Always use suitable slinging, lifting or ground conveyors to transport and position the machine and pay attention to the center of gravity of the machine.

The machine should only be transported in its original packaging.



Machine data	
Machine weight	930 kg
Width	1800 mm
length	2550 mm



Machine data	
height	1000 mm
Storage temperature	-10 to +50°C

Instructions for transportation and storage



Attention

Lift carefully and only move the load with suitable tools that are in perfect condition.



Attention

Avoid unexpected elevations and jolting movements. Take care on uneven surfaces, crossways, etc.

2.2 Unpacking the machine

- Remove the top cover of the packaging and make sure that no damage has been caused during transportation. In the event of damage, inform the dealer immediately.
- Remove the securing bolt to remove the machine from the pallet/frame. To lift the machine down from the pallet/frame, use a suitable lifting device (possibly with sling rope).



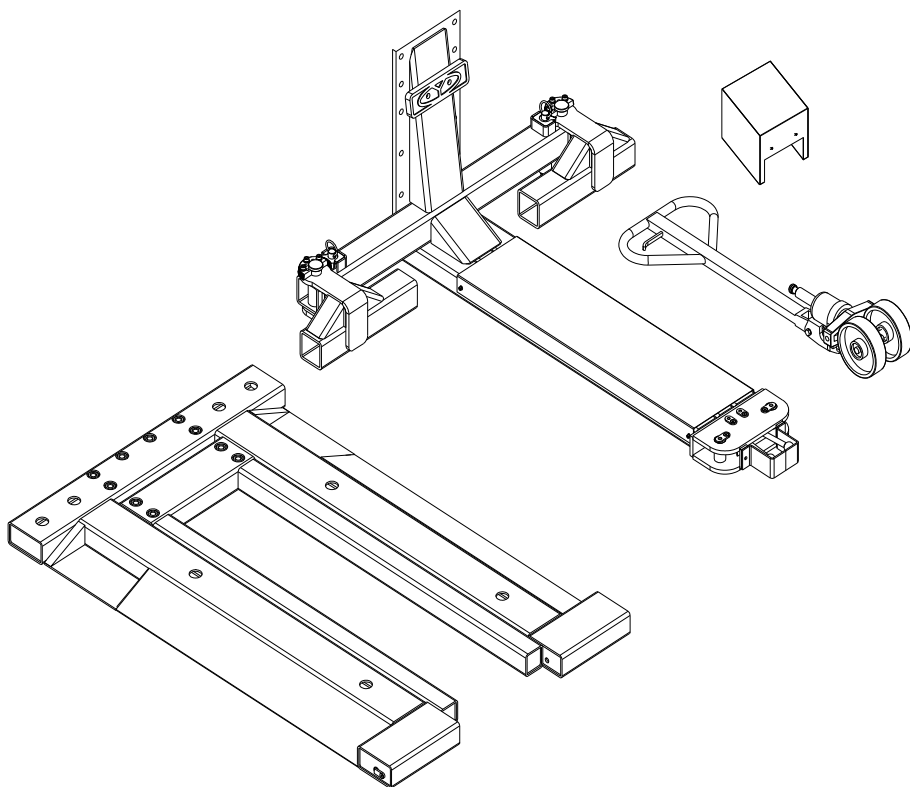
Danger

The removed packaging parts can pose a danger to children and animals.

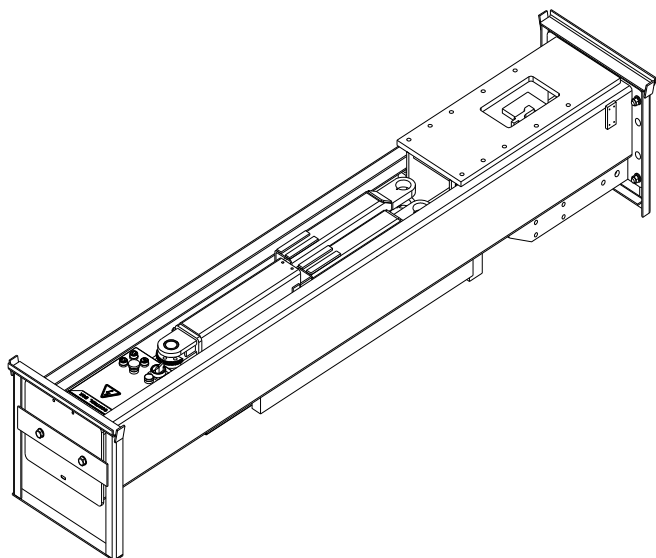
This can result in serious injury or even death.

Keep the removed packaging parts in a collection point that is inaccessible to children and animals until they are disposed of.

2.3 Scope of delivery

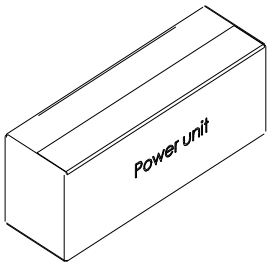


contents	Number of packages	length	width	Height	Weight
Packed in steel frame: <ul style="list-style-type: none"> ■ Base plate ■ Arm frame ■ Movement set ■ Column cover 	1	1890 mm	1260 mm	985 mm	530 kg





Capacity	Number of packages	length	width	Height	Weight
Packed in steel frame: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Column unit ▪ Accessories ▪ Lifting arms ▪ Electric control unit 	1	2560 mm	510 mm	480 mm	445 kg



Capacity	Number of packages	length	width	Height	weight
Power Unit	1	840 mm	288 mm	324 mm	22 kg

2.4 Location

The machine should be kept away from flammable and explosive materials, as well as from sunlight and intense light. The machine should also be placed in a well-ventilated place.

The machine should be installed on sufficiently solid ground, if necessary according to the minimum requirements of the specifications in the foundation plan.

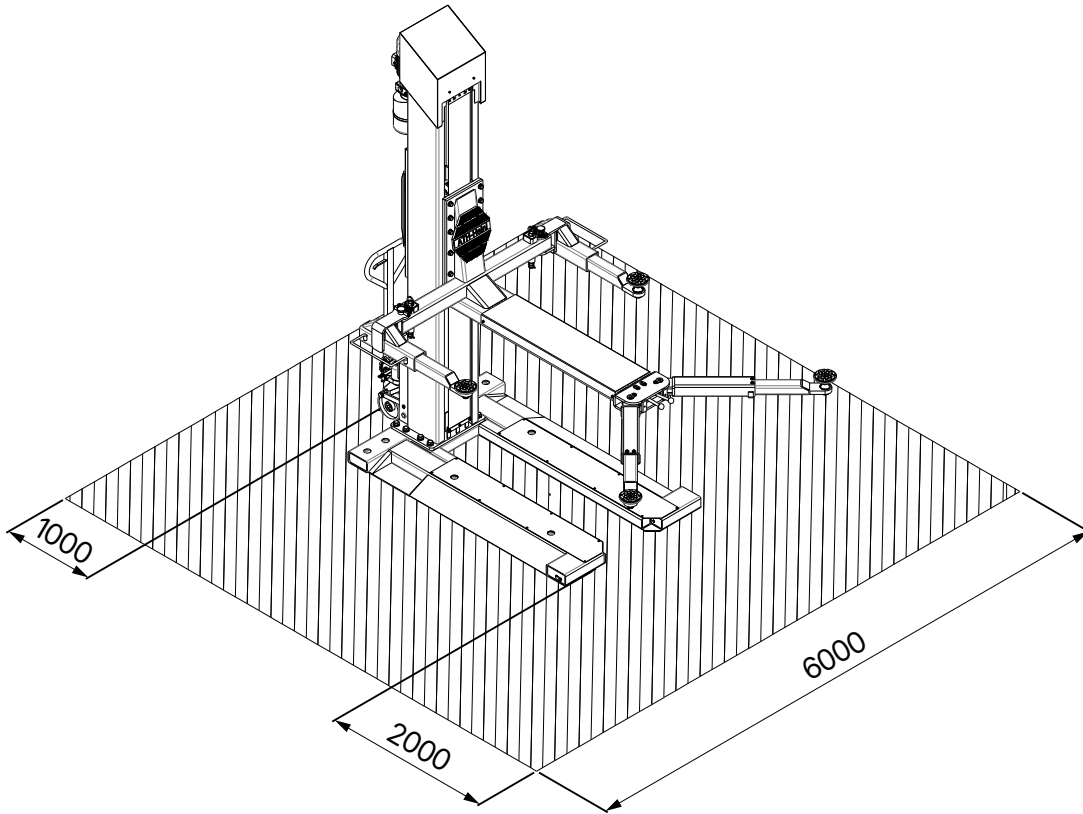
When selecting the installation site, the guidelines and instructions of the accident prevention regulations and the workplace regulations must be observed in addition to the ground conditions.

If the unit is to be installed on a floor slab, its sufficient load-bearing capacity must be checked. In general, it is recommended that a building expert be consulted for an assessment when installing the machine on floor ceilings.

The machine is only to be installed and used inside closed rooms. It does not have appropriate safety equipment (e.g. IP protection, galvanized design) for outdoor use.

Temperature	5 - 50°C
Sea level	< 1500m
Humidity	50% at 40°C - 90% at 20°C

Standort Zeichnung



2.5 Electrical connection

Attention



The general and local regulations must be observed. Therefore, this step may only be carried out by a trained specialist.

Pay attention to the necessary supply line.

Voltage deviations should not exceed 0.9 - 1.1 times the nominal voltage range and frequency deviations should not exceed 0.99 - 1.01 times the frequency range. To be able to guarantee this, necessary protective measures must be taken.

At the end of the work, the direction of rotation of the motor must be checked.

2.6 Hydraulic connection

Before the system is put into operation or operated with oil for the first time, the following must be observed with regard to optimum, trouble-free and virtually air-free operation:

- All hydraulic lines must be connected and tightened in accordance with the hydraulic diagram and, if applicable, the hose designation.
- All hydraulic lines and cylinders must be vented according to the hydraulic plan or hose designation.



- In order to ensure the proper and safe functioning of the system and the hose lines used, it is essential to ensure that the hydraulic fluids used comply with the specific specifications and recommendations of the manufacturer.
- Media used that do not meet the specific requirements or are contaminated without authorization will damage the entire hydraulic system, shorten the service life of the hydraulic systems used and lead to the exclusion of liability and warranty.

**Advice**

It is also possible to contaminate the system by refilling it with oil

The minimum requirement and minimum oil quantity must be checked or produced.

2.7 Assembly

**Advice**

These instructions are not to be regarded as assembly instructions; they only provide information and assistance for competent and skilled fitters.

**Warning**

Appropriate clothing and individual protective equipment must be worn for the following work.

**Caution**

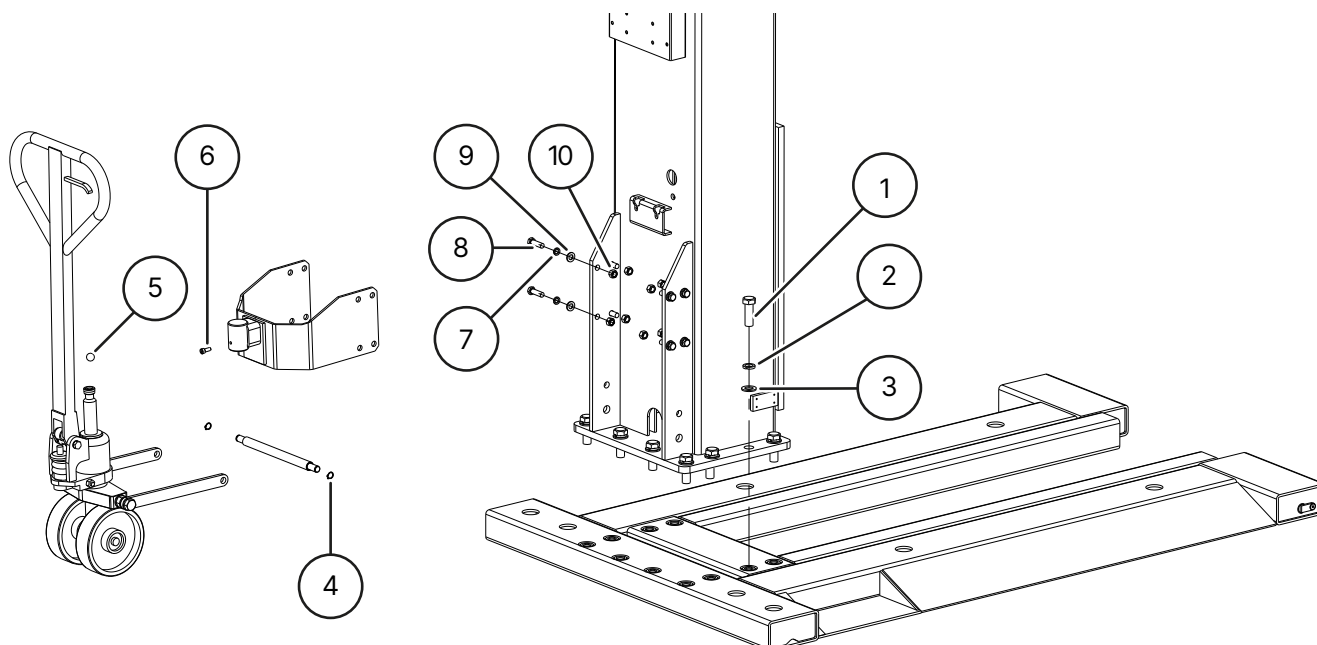
Incorrect assembly and settings will result in exclusion of liability and warranty.

Partially pre-assembled machines must be inspected, instructed and accepted by a competent person before commissioning.

Assembly of machines must be carried out by a skilled and qualified person.

Mounting the Single Lift 25M

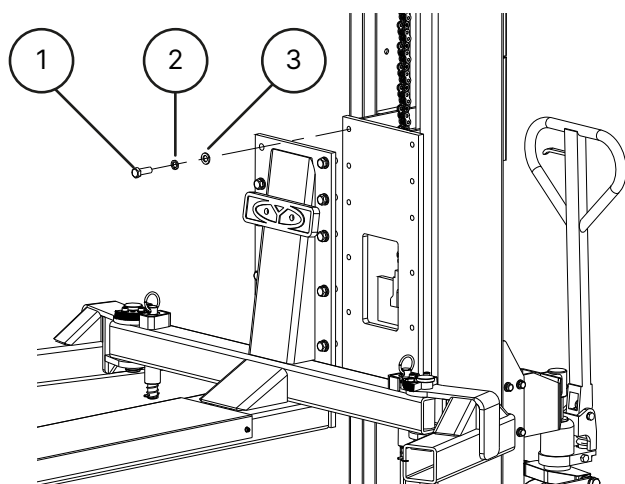
Installing the column on the base



- | | |
|-------------------|------------------|
| ① M20 x 60 screw | ② Washer D.20 |
| ③ Circlip D.20 | ④ Circlip D.16 |
| ⑤ Steel ball D.20 | ⑥ M8 x 20 screw |
| ⑦ Washer D.12 | ⑧ M12 x 40 screw |
| ⑨ Circlip D.12 | ⑩ Nut M12 |

Installing the lifting arms

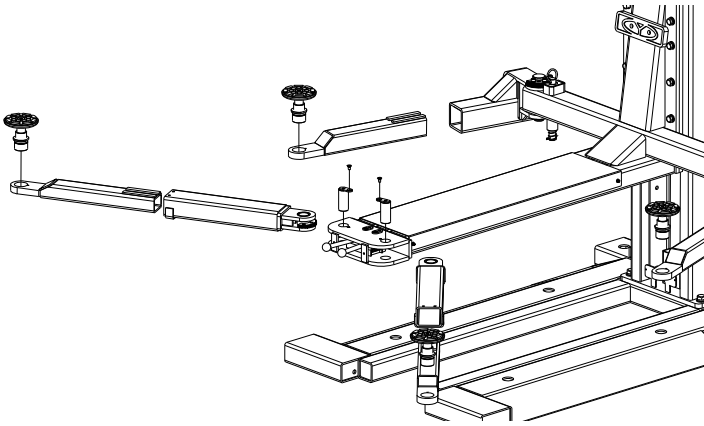
Install the arm frame on the trolley using the screws and washers supplied.



- | | |
|-----------------|---------------|
| ① M16 x 45 bolt | ② Washer D.16 |
|-----------------|---------------|

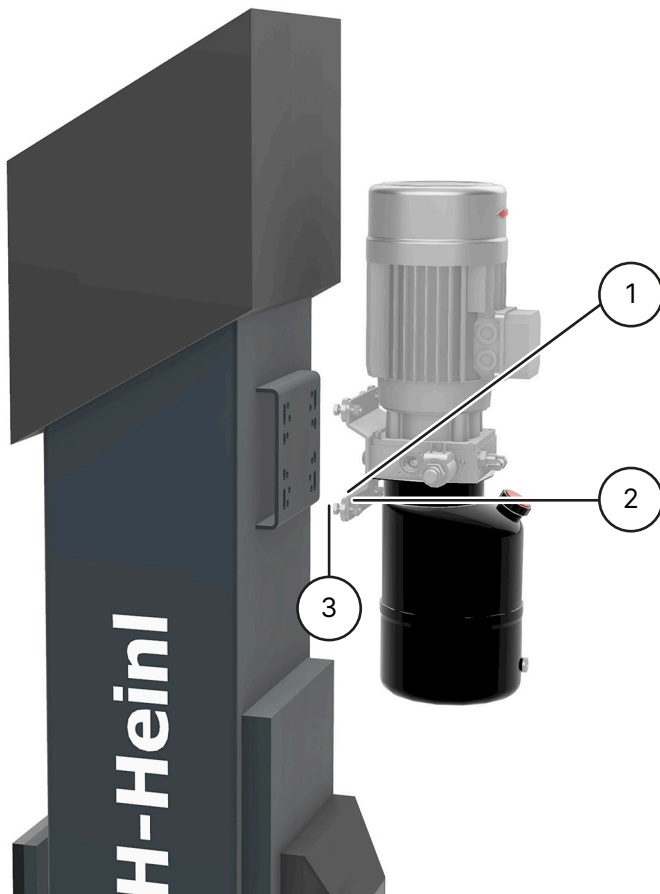
3 Circlip D.16

Attach the telescopic arms to the arm frame.



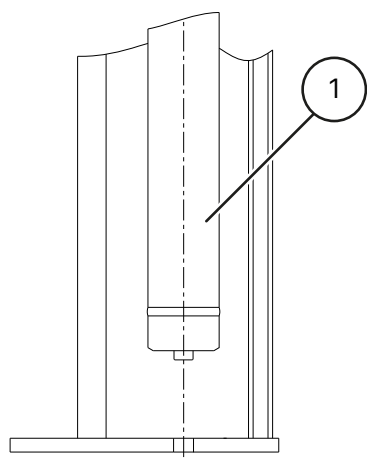
Installing the hydraulic unit

Place the hydraulic unit on the bracket on the back of the column using the screws and washers.



- 1 Circlip D.10
- 2 Washer D.10
- 3 M10 x 25 screw

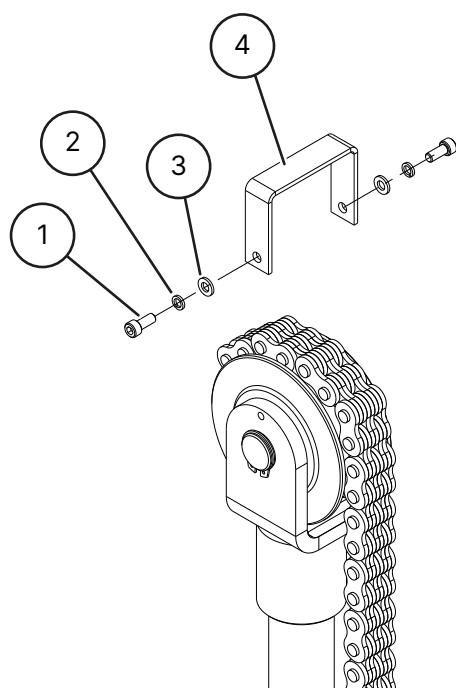
The cylinder is located in the center hole in the column base.



① Hydraulic cylinder

Installing the chain guard

Install the chain guard on the pulley.



① M6 x 14 screw

② Washer D.14

③ Circlip D.14

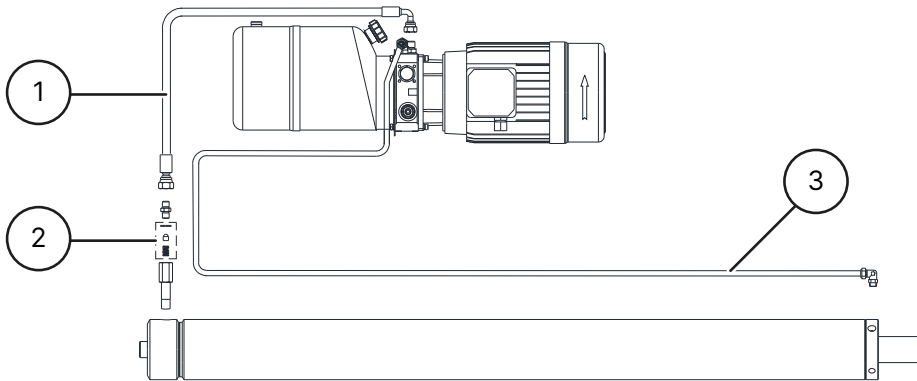
④ Chain guard

Connecting the hydraulic line

Ensure that the hoses and connectors are clean and free of dirt. Clean the parts if necessary.

Check all parts for damage and ensure that all screw connections and connectors are in good condition.

Connect the hoses to the hydraulic unit and the cylinder. Tighten all connections to prevent oil leaks.



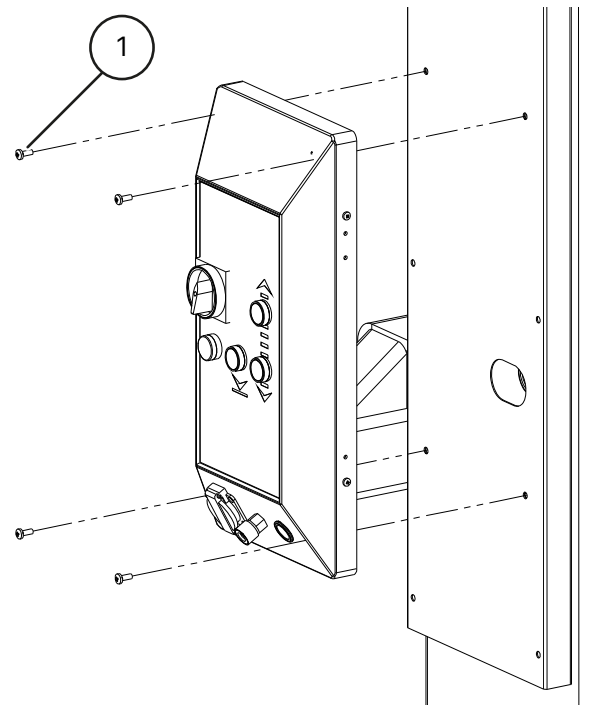
- ① Plastic hose 10 x 6.5 x 1850
- ② Throttle
- ③ Hydraulic hose 1/4" L730

Installing the control panel

Install the control panel on the side of the column using the screws provided.

Check the rating plate to ensure that the motor is suitable for the available voltage.

Make the electrical connections as shown in the ["Electrical circuit diagram"](#) shown. Use the cables and wires supplied.



- ① M6 x 16 screw

Setting the upper limit switch

Advice

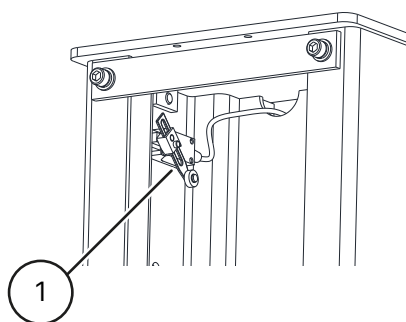


The installation of the upper limit switch is optional and not absolutely necessary.

Raise the platform to a height of 1870 mm to check the correct position.

If the switch is not set correctly, loosen the lever and set it to the correct position until the lift has reached the desired height.

Tighten the screws again after adjustment.



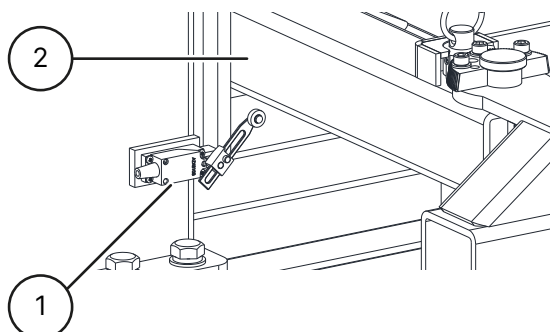
1 Limit switch

Setting the CE limit value

Set the lift to a height of 200 mm.

If the switch is not set correctly, loosen the lever and set it to the correct height. It is recommended to be 1-3 mm lower than the cross member.

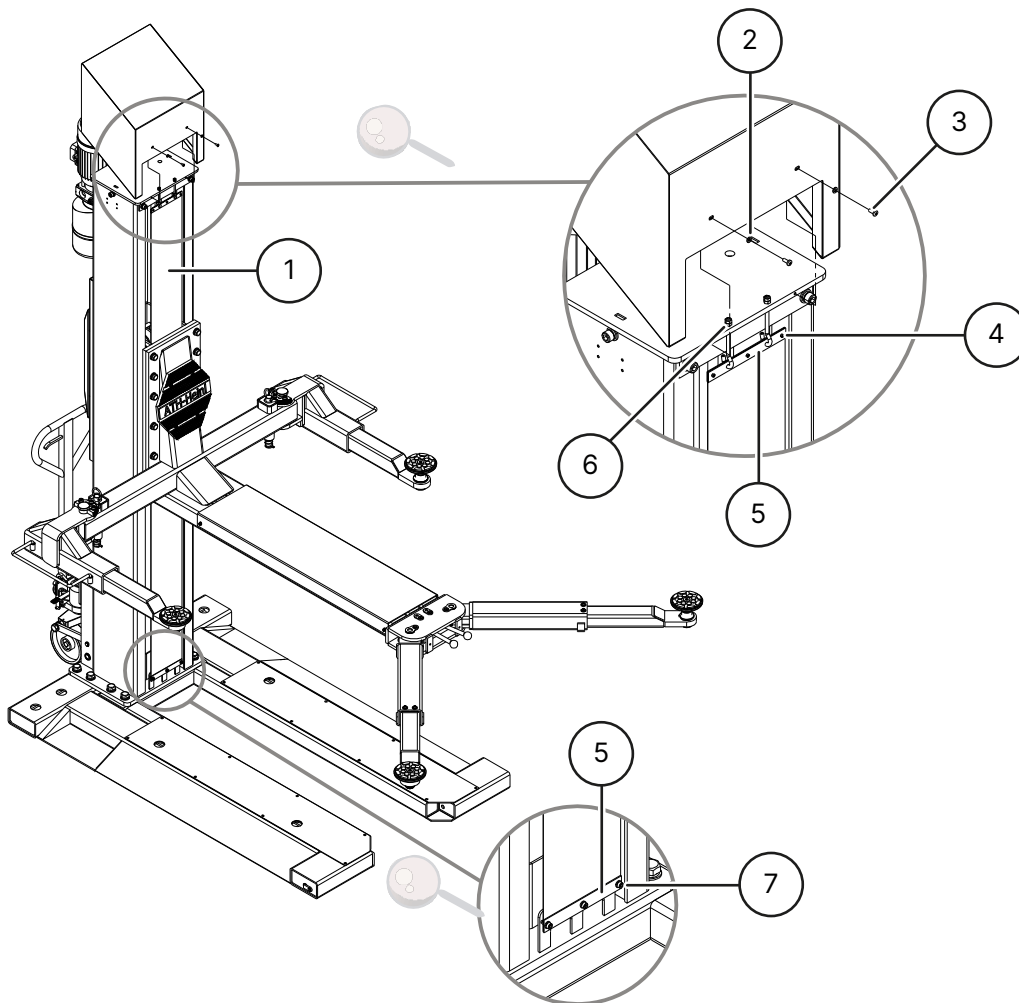
Tighten the screw again after adjustment.



1 CE switch

2 Traverse beam

Installing the top cover



- | | |
|----------------------|----------------|
| ① Cover strip | ② Washer D.5 |
| ③ M5 x 12 screw | ④ M3 x 8 screw |
| ⑤ Strap fixing plate | ⑥ Nut M6 Hook |
| ⑦ Screw M6 x 20 | |

Fill with oil

Only use the hydraulic oil specified in the ["Technical data"](#) specified hydraulic oil.

1. Open the oil filler cap and fill approx. 10 liters of hydraulic oil into the tank.
2. Press the Lift button to move the lift upwards until the maximum height is reached.
3. Release the button again when the maximum height has been reached, otherwise the electric motor or the gear pump may be damaged.
4. Pressing the Lower button moves the lift downwards.

5. Press and hold the lowering button for approx. 3 seconds after the lift has reached its lowest point to allow any trapped air to escape.
6. Repeat this lifting and lowering process three times.

Attention



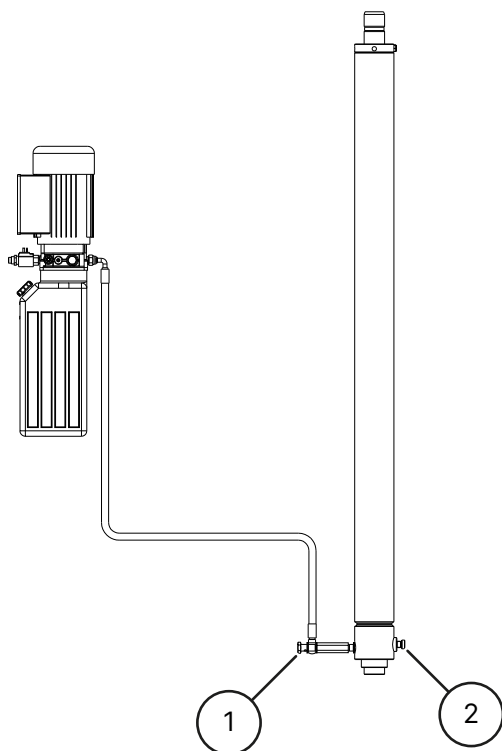
Do NOT operate the unit without oil.

Otherwise the pump may be damaged. If the motor gets hot or makes strange noises, stop immediately and check the electrical connection again.

Advice



Make sure to top up the oil if there is not enough oil in the circuit during the bleeding process.



1. If necessary, press the lower button and at the same time push the piston rod as far as possible into the cylinder by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
2. Slightly open the screw plug ① of the unit on the cylinder slightly.
3. Attach a hose (not included in the scope of delivery) to the connection ② and feed it into the tank of the hydraulic pump via the tank cap.
4. Press the "Lift" button for approx. 1 minute.



5. Remove the hose and close the screw plug ^①.
6. Check the oil level and top up with oil if necessary.

2.7.1 Before commissioning



Warning

Before commissioning, check all fastening screws, electrical, pneumatic and hydraulic lines and tighten them if necessary.

Caution: Some of these must be checked at regular intervals and retightened if necessary.

2.7.2 Check before commissioning

General check

- Make sure that all pins and bolts are properly installed.
- Ensure that the chain is properly installed.
- Ensure that the supply voltage corresponds to that on the motor rating plate.
- Make sure that the electrical system is connected and properly grounded according to the electrical wiring diagram.
- Ensure that the lifting platform is earthed.

Mechanical safety precautions for proper installation

- Ensure that the safety catch is properly activated when the Lock-Up button is pressed. This can be released by pressing the Lower button.
- When lifting, make sure that the safety catches engage. If not, check the cause.

Checking the hydraulic system for proper operation

- Check the oil level and top it up if necessary.
- Raise the support arms to their full height and run the engine for 5 seconds.
- Check all hose connections to find any leaks. If necessary, tighten the connections or seal the leaks.
- Check the lifting platform at maximum height.
- Repeat the bleeding of the cylinders if necessary.

Checking the optional limit switches for proper operation

- Check that the upper limit switch is working properly. To do this, make sure that the unit is no longer working when the support arms have reached the maximum height.
- Check that the CE stop switch is working properly. To do this, make sure that the lift stops when the support arms have reached a height of approx. 200 mm.

3 OPERATION

3.1 Operating instructions

Company: Activity:	Operating instructions For working on vehicle lifting platforms	Date: Signature:
          Notruf 112	Dangers to people and the environment	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Danger due to possible slipping of the vehicle ▪ Danger from hot surfaces on the vehicle ▪ Danger of crushing due to moving parts ▪ Electrical hazards due to the electrical equipment ▪ Danger due to the lack of maintenance of the equipment
	Protective measures and rules of conduct	<p>Lifting the vehicle</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Position the vehicle on the lifting platform ▪ Avoid uneven load distribution, do not overload the platform, use suitable pick-up elements with a non-slip or form-fit surface, only pick up at specified points on the vehicle. ▪ Check the function of the roll-off safety devices or the swivel arm safety devices in all directions. ▪ Only lift if no persons are endangered. <p>Work on the lifted vehicle</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Depending on the work involved, select and wear personal protective equipment (e.g. hot surfaces). ▪ Watch out for hot parts ▪ Dismantling of components can change the load distribution: if necessary, secure vehicle against tipping over ▪ Use only approved assembly supports <p>Lowering the vehicle</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Remove tools and other objects from the danger zone ▪ Lower only if no persons are endangered ▪ Foot deflectors, safety edges or warning sound after intermediate stop prevent foot injuries <p>The lifting platform may only be operated without supervision by instructed and competent employees from the age of 18.</p>
	Behavior in case of malfunctions and in case of danger	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Report defects on the machine to the installer or manufacturer ▪ Switch off the machine and secure it against unauthorized restarting. ▪ Damage may only be repaired by qualified personnel ▪ In case of fire, attempt to extinguish the fire
	First aid	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Inform the first aider (see alarm or emergency plan) ▪ Treat injuries immediately ▪ Make an entry in the first-aid book ▪ In case of serious injuries, make an emergency call
	Maintenance	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Repairs may only be carried out by authorized and trained personnel. ▪ Disconnect or secure the machine from the power supply during setup, adjustment, maintenance and servicing work. ▪ Clean the lifting platform at the end of work and check the level of the hydraulic system. ▪ Annual check of the lifting platform by an authorized and instructed person.



3.2 Basic notes

- The machine may only be operated independently by persons who have reached the age of 18, who have been instructed in the operation of the machine and who have proven their qualification to the employer.
- They must be expressly authorized by the employer to operate the machine. The order to operate the machine must be given in writing.
- The machine may only be used for its intended purpose.
- Always use specified material for assembly and operation.
- Before assembly or disassembly, check all components; they must not show any signs of damage.
- If necessary, follow the manufacturer's special instructions for the assembly or disassembly of vehicle-specific work.
- An important part of the guarantee / warranty is the fulfillment of the maintenance schedule. In particular, the cleanliness, corrosion protection, control if necessary immediate repair of damage.
- During operation, you should always watch out for hazards. As soon as hazards occur, immediately switch off the machine, remove the power plug and disconnect the air supply. Then contact your dealer.
- All warning signs must always be clearly legible. If they are damaged, they must be replaced immediately.

Danger



Pay attention to possible shearing points on the machine.

Caution



During operation, the noise level can reach 85dB (A), so the operator should take appropriate protective measures.

Danger



Moving parts of the machine can catch loose clothing, long hair or jewelry.

3.3 Operating the lift

Lifting

- Ensure that the lift is fully lowered.
- Position the support arms so that they are parallel to the lift.
- Drive the vehicle to be lifted onto the lift.
- Position the support arms under the vehicle.
- Adjust the arms so that the rubber pads touch the vehicle mounting points recommended by the vehicle manufacturer.
- Switch on the power switch.
- Raise the platform by pressing the Lift button until the arms touch the underside of the vehicle.

- Make sure that the vehicle is secured.
- Continue to press the Lift button until the desired height is reached.

Parking

- Press the safety button to activate the mechanical safety devices.
- Always ensure that the safety devices are activated before working on or near the vehicle.

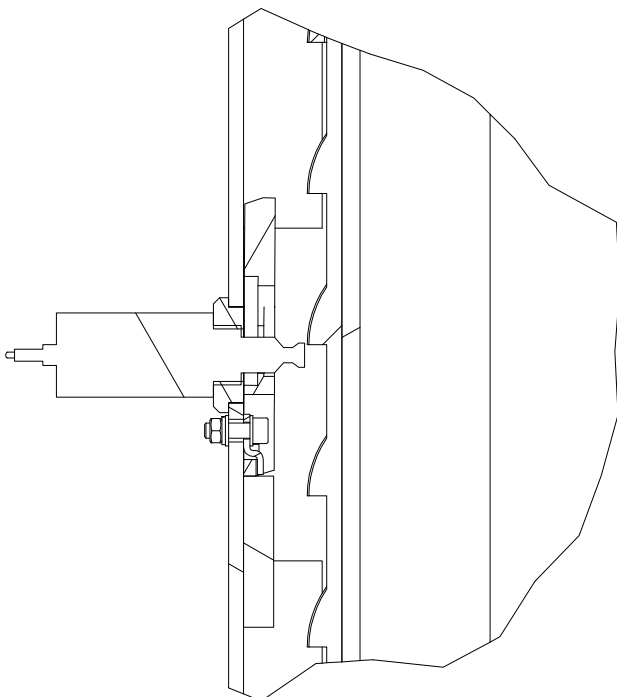
Lowering

- Lower the vehicle by pressing the Lower button. The lift takes a few seconds to release the safety catches and then starts the lowering process.
- Lower the lift by pressing the lowering button up to the safety height.
- Make sure that the safety area is clear of people and objects.
- Press and hold the lowering button until the lift is fully lowered.
- Close the power switch with a padlock.
- Move the support arms out from under the vehicle and bring them into the parallel position to the lift. Take care not to bump into the vehicle.
- Now drive the vehicle off the lift.

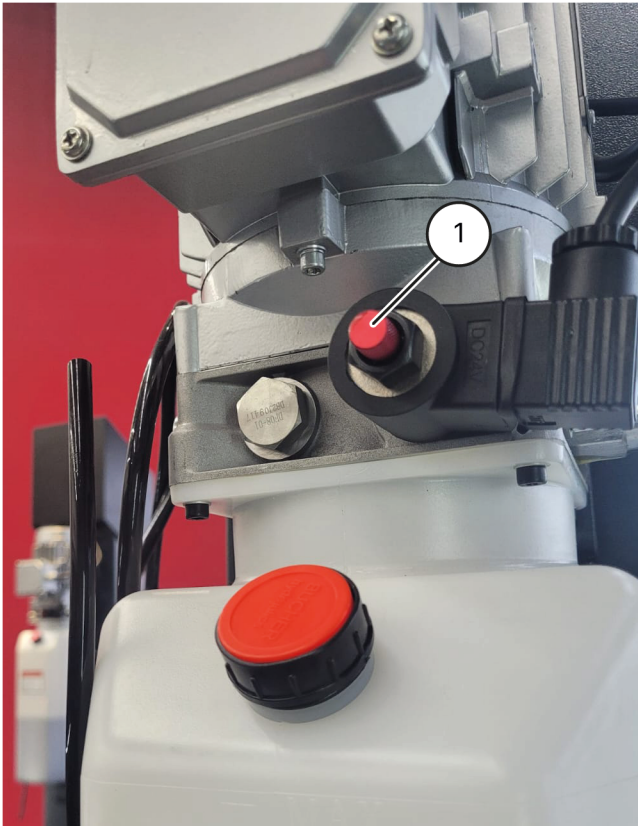
3.4 Emergency lowering in case of power failure

Emergency lowering in the event of a power failure

1. Switch off the platform using the main switch and secure it against being switched on again.
2. To unlock the safety catch, lift the lift truck approx. 30 mm using a suitable lifting device.
3. Unlock and fasten the safety catch manually so that the lift trolley can lower itself.



4. Slowly turn the emergency lowering screw ^① on the lowering valve slowly to the left (open). The platform will now lower.
5. Once the lowering process is complete, close the emergency lowering screw ^① again.



4 MAINTENANCE

To ensure safe operation of the machine, the user is obliged to maintain the machine regularly.

Repair work may only be carried out by authorized service partners or by the customer after consultation with the manufacturer.

Warning



Before maintenance and repair work must:

- Disconnect the machine from ALL power supplies.
- Switch off the main switch or disconnect the power plug and, if necessary, release the compressed air from the system.
- Suitable measures must be taken to prevent the machine from being switched on again

Warning



Work on electrical elements or on the supply line may only be carried out by qualified persons or electricians.

4.1 Consumables for assembly, maintenance and care

Hydraulic oil

Minimum requirement			
Eni PRECIS HLP-D Item no.: 090536 (10 liters)			
Summer	(10° to 45°)	HLP-D 32 ZFR	(e.g.: Eni PRECIS)
Winter	(below 10°)	HLP-D 22 ZFR	(e.g.: Eni PRECIS)

Preservative for ropes, welds, screws, corners, edges and cavities

Minimum requirement		
Würth protective wax spray	400 ml	Item no.: 90534

Lubricant for slideways

Minimum requirement	
LAGERMEISTER WHS 2002 White EP high-performance grease	Item no.: 90530

Lubricant for bushings, chains, rollers & moving parts

Minimum requirement		
White Ultra Luber spray can	500 ml	Item no.: 34403



Cleaning

Minimum requirement	
Caramba Intensive Brake Cleaner acetone-free	

Care and protection of metals, painted or powder-coated surfaces

Minimum requirement		
Petec Spray translucent	500 ml	Item no.: 73550
Petec suction can translucent	1000 ml	Item no.: 73510
Würth protective wax spray	400 ml	Item no.: 90534

Care and protection of metals, painted or powder-coated surfaces in the tread area and plastic parts

Minimum requirement		
Valet Pro Classic Protectant plastic sealant	500 ml	Item no.: 20020034S

4.2 Safety regulations for oil

- Always observe the legal requirements or regulations for the treatment of used oil.
- Always dispose of used oil by a certified company.
- In case of leakage, oil must be collected immediately using binding agents or trays so that it cannot penetrate into the soil.
- Avoid any skin contact with the oil.
- Do not allow oil vapors to escape into the atmosphere.
- Oil is a flammable medium. Be aware of potential hazards.
- Wear oil-resistant protective clothing such as gloves, safety goggles, protective clothing, etc.



4.3 Maintenance or care plan



Advice

The machine must be maintained, cleaned and cared for at regular intervals, regardless of how dirty it is.

The machine must then be treated with a care product (e.g. oil or wax spray). Do not use any cleaning agents that are harmful to the skin.

Failure to comply with the above points will invalidate the warranty!

Interval	Immediately	Weekly	Monthly	1/4 yearly	1/2 yearly
Inspection of ALL safety-related parts	X				
Cleaning	X				
Check or restore surface protection	X				
Check tightness of hydraulic system	X				
Check or restore surface protection or corrosion protection	X				
Check or restore damage to paintwork and components	X				
Check for or repair rust damage	X				
Check or re-treat cavities and unpainted areas.	X				
Check tightness of pneumatic system	X				
Check strength of screws	X				
Check, lubricate & adjust bearing clearance	X				
Check wear parts		X			
Check fluids (level, wear, contamination, quality)		X			
Check & lubricate sliding surfaces		X			
Remove internal dirt			X		
Clean and check electrical components				X	
Check engine and gearbox for function and wear				X	
Check welds and construction				X	
Perform visual inspection (according to inspection plan)					X

4.4 Troubleshooting or error display and remedy

Lifting problems

Symptoms	Cause	Solution
Lift does not lift when button is pressed (motor does not run)	Damage to motor	Check motor and replace if necessary
	Defective fuses due to e.g. voltage fluctuations	Eliminate causes and replace fuses
	Defective button and/or contact	Replace button and/or contact
	Defective main switch and/or contact	Replace main switch and/or contact
	Defective or insufficient supply cable	Replace cable
	Fluctuating or incorrect input voltage	Check voltage
	Defective motor contactor	Replace motor contactor
	Thermal relay has tripped	Check thermal relay and motor
	Limit switch defective or blocked	Check limit switch, replace if necessary
Lifting platform does not lift when button is pressed (motor running)	Hydraulic oil shortage	Refill oil
	Oil filter clogged	Clean oil filter
	Oil loss	Replace damaged components
	Open lowering valve	Check and replace the lowering valve if necessary
	Wrong direction of rotation of the engine	Replace phases
	Defective gear pump	Check the pump and replace if necessary
	Permissible load has been exceeded	Work within the specified payload
	Pressure relief valve set too low	Set pressure relief valve to maximum working load
Lifting platform lifts jerkily	Too little space between slideways	Distance between slideways and guide must be 1.5 - 2.5 mm
	Air in hydraulic system	Bleed the hydraulic system
	Dirty hydraulic oil	Change the hydraulic oil
	Slideways are not lubricated	Lubricate the slideways
Lifting platform continues to lift after releasing the button	Defective button or contactor	Replace the defective button or contactor



Problems during lowering

Symptoms	Cause	Solution
Lift does not lower	Safety catches do not react	Check cable connection Check electromagnets, replace if necessary Relieve detents by raising them
	Defective button and/or contact	Replace button and/or contact
	Defective control relay	Check control relay
	Obstacle under platform	Remove obstacle
	Hose rupture protection triggered	Raise platform briefly and press "DOWN" again
	Lowering valve is not activated	Check electrical connection
	Solenoid coil of lowering valve defective	Replace solenoid coil
	Control valve defective	Replace control valve
If the faults cannot be rectified, lower the lift using the emergency lowering function and contact our service team		
Platform lowers too slowly or jerkily	Lowering valve dirty	Clean lowering valve
Lift lowers by itself	Leaky hydraulic connections	Tighten connections, seal if necessary
	Leaky hydraulic lines	Replace hydraulic line
	Leaky hydraulic cylinder	Replace seals and clean hydraulic system
	Dirty or defective lowering valve	Clean or replace the lowering valve
	Leaky check valve	Clean or replace

Other problems

Symptoms	Cause	Solution
Lift does not raise and lower synchronously	Air in hydraulic circuit	Bleed hydraulic circuit
Product shows (severe) rust damage	Damage or insufficient corrosion protection Maintenance if necessary	Remove rust, clean and restore surface.

Symptoms	Cause	Solution
Unusual loudness of the engine	Oil filter contaminated	Clean oil filter
	Air in hydraulic circuit	Bleed the hydraulic system
	Dirty hydraulic oil	Replace the hydraulic oil
	Input voltage incorrect / phase missing	Check connection / check voltage output motor contactor
Circuit breaker (fuse) has tripped	Check contacts on contactor	Replace the contactor
	Check capacity of circuit breakers	Replace the fuses
	Check for damage to the cable	Replace the cable
ALWAYS MAKE SURE TO USE ORIGINAL PARTS AND ACCESSORIES.		

4.5 Maintenance and service instructions

Advice



All maintenance and service work should be carried out at least after "[Maintenance or care plan](#)" be carried out

Oil level check

1. Lower the lifting platform completely
2. Remove the filler cap
3. Check the oil level at the filler cap

Oil change

1. Lower the lifting platform completely.
2. Remove the oil filler plug
3. Carefully remove the oil drain plug and allow the oil to drain into a suitable container

Advice



Clean the tank and oil filter to prevent premature contamination of the hydraulic oil.

4. After the oil is completely drained, close the tank with the oil drain plug
5. Fill the new oil into the oil tank
6. Raise and lower the lift and check that the maximum lifting height is still correct



7. Carefully refill oil if necessary

Advice



The used oil must be disposed of in compliance with all legal regulations.

4.6 Disposal



Disconnect the air and power supply.

Remove all non-metallic materials and store them according to local regulations.

Remove the oil from the machine and store it according to local regulations.

Recycle all metallic materials.



Danger



The machine contains some hazardous substances.

These can pollute the environment and cause damage to the human body.

Take appropriate care when handling and wear protective clothing if necessary.

5 EC- EU DECLARATION OF CONFORMITY

according to Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A, EMC Directive 2014/30/EU, Annex IV

Serial number

Company name and full address of the manufacturer

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Name and address of the authorized documentation representative

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

We hereby declare that the machine described below, in the version placed on the market by us, complies with the relevant essential health and safety requirements of EC Directive 2006/42/EC and the harmonization legislation listed below.

Description of the machine

Lifting platform for vehicles

Type designation

ATH Single Lift 25M

The object of the declaration described above complies with the following relevant Union harmonization legislation

Directive 2006/42/EC, EU file L157/24 of 09.06.2006

The following harmonized standards and regulations have been complied with

DIN EN ISO 12100:2010 (Safety of machinery)
DIN EN 1493:2010 (Machine-Directive)
DIN EN 60204-1: 2018 (Safety of Machinery)

Testing institute

CTI-CEM International Ltd
Unit 200 Greenogue Business Park
Grants Lane, Rathcoole,
Co. Dublin. Ireland

Reference number of the technical data

F-353-20-0515-21-01-E

Number of the certificate

C-353-20-0515-21-01-E

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



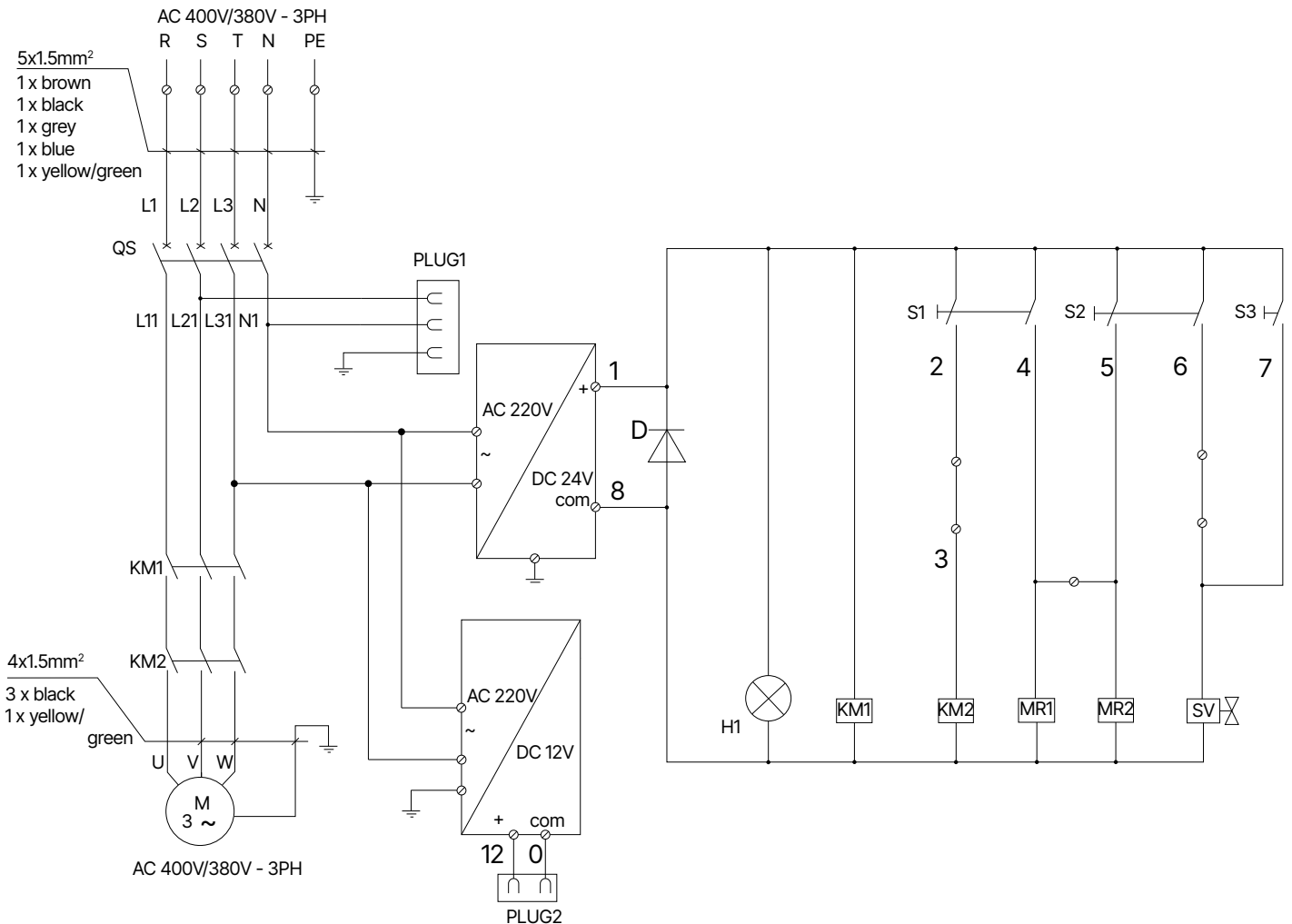
September 2021

Hans Heinl
(Managing Director)

**MODIFICATIONS AND/OR ALTERATIONS TO THE MACHINE
INVALIDATE THE CE TEST AND EXCLUDE LIABILITY.**

6 APPENDIX

6.1 Electrical circuit diagram



Q1 Main switch

S1 Lift button

S3 Lock-up button

H1 Operating light

M Motor 1.5 kW/3P

KM1/ Motor contactor
KM2

S2 Lowering button

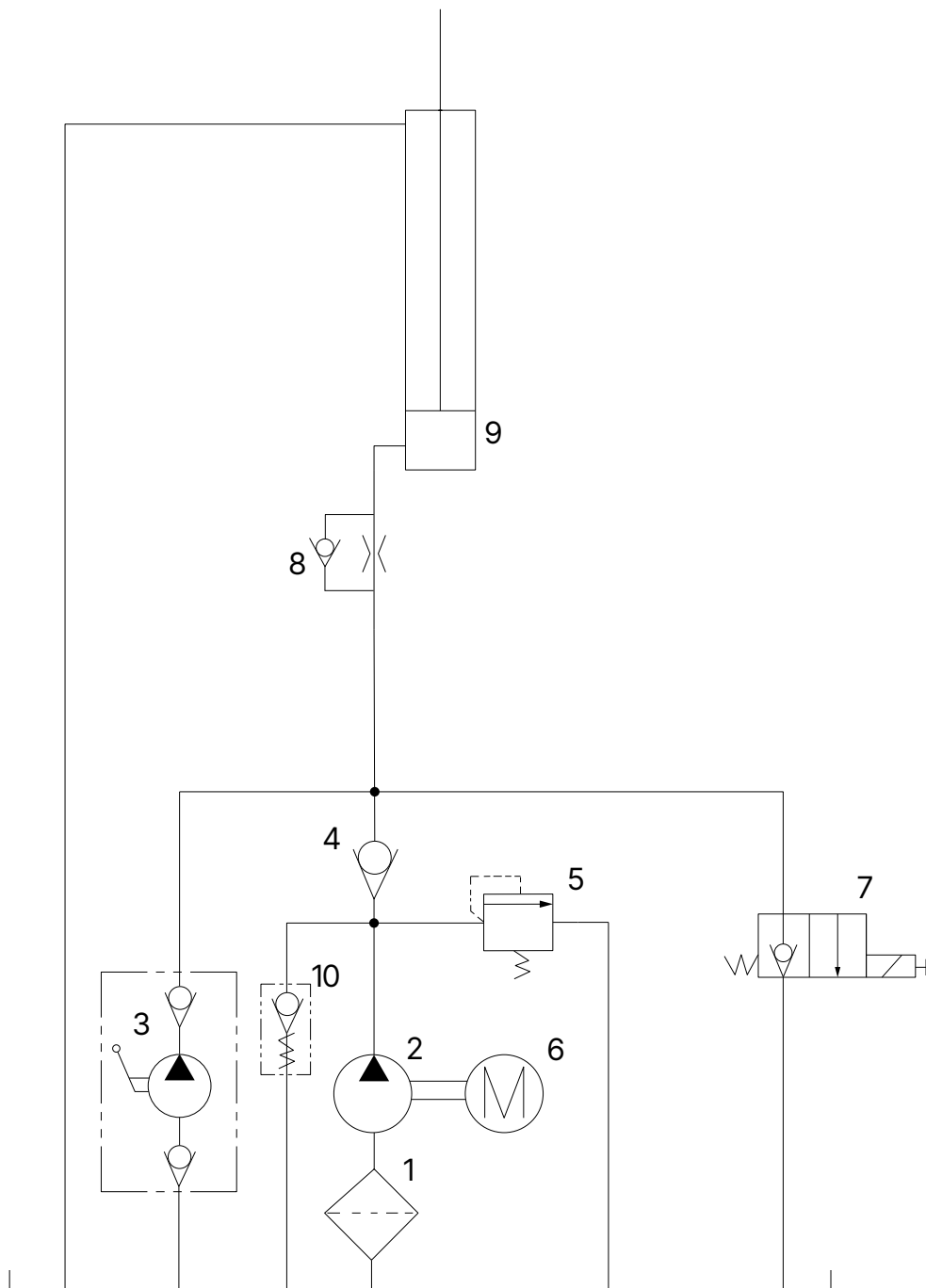
JD Beeper

SV Lowering valve

MR1/ CE switch

MR2

6.2 Hydraulic circuit diagram



- | | | | |
|---|--------------------------------|----|-----------------------------|
| 1 | Oil filter | 2 | Gear pump |
| 3 | Emergency hand pump (optional) | 4 | Non-return valve |
| 5 | Pressure relief valve | 6 | Electric motor |
| 7 | Lowering valve | 8 | Flow limiter |
| 9 | Hydraulic cylinder | 10 | Start valve - for 1PH drive |



7 WARRANTY CARD

Dealer Address:	Customer Address:
Company (customer number, if applicable):	Company (customer number, if applicable):
Contact person:	Contact person:
Street:	Street:
Zip & City:	Zip & City:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
Email:	Email:
Manufacturer & Model:	Year of manufacture:
Serial Number:	Reference Number:

Message Description:

Description of spare parts needed:

Spare part:	Part number:	Quantity:
-------------	--------------	-----------

Important Notes:

Damage caused by improper handling, neglected maintenance or mechanical damage is not covered by the warranty. For systems which have not been installed by an authorized ATH-Heinl fitter, the warranty is limited to the provision of the necessary spare parts.

Transport damages:

- | | |
|---|--|
| ☐ Obvious defect | (Visible transport damage, note on delivery bill of the carrier, send copy of delivery bill and photos immediately to ATH-Heinl) |
| ☐ Hidden defect | (Transport damage is only detected when unpacking the goods, send damage report with pictures to ATH-Heinl within 24 hours) |

Place & Date

Signature & Stamp

7.1 Scope of the product warranty

Five years

- On the device structure

One year (under normal circumstances/use within the scope of the warranty)

- Power supply units
- Hydraulic cylinders
- All other wear components such as turntables, rubber plates, cables, chains, valves, switches, etc.

Warranty exclusion of

- Defects caused by normal wear, misuse, shipping damage, improper installation, tension, or lack of required maintenance.
- Damage resulting from neglect or failure to follow the specified instructions in this manual and/or other accompanying instructions.
- Components that have been damaged during transport.
- Components that have not been explicitly listed but are handled as general wear parts.
- Water damage caused by e.g. rain, excessive moisture, corrosive environments or other contaminants.
- Blemishes that do not affect the function.

WARRANTY DOES NOT APPLY IF THE WARRANTY CARD HAS NOT BEEN SENT TO ATH-HEINL.

It is pointed out that damage and malfunctions caused by non-compliance with maintenance and adjustment work (according to operating instructions and/or instruction), faulty electrical connections (rotating field, nominal voltage, fuse protection) or improper use (overload, installation outdoors, technical modifications) exclude the warranty claim!



8 TEST BOOK



Advice

This test log (including protocol) is an important part of the operating instructions and the product.

!!! PLEASE KEEP IT IN A SAFE PLACE!!!

Inspection

The product must be inspected by a suitable and approved company or institution after completion of installation, handover, instruction if necessary, and subsequently at regular intervals in accordance with the regulations and legal provisions applicable in the country of operation.

In the event of modifications or extensions to the product type, an additional test logbook must be kept and accepted.

Scope of inspection

In addition to the proper functioning, cleanliness and maintenance specifications, the safety-relevant components of the entire system must be checked in particular.

Technical data

please refer to the ["Technical data"](#).

Type plate

Please note down all data below

Manufacturer & type of mounting materials used

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
		Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China	

8.1 Installation and handover protocol

Installation site:	Device/installation:
Company:	Manufacturer:
Street:	Type/Model:
City:	Serial Number:
Country:	Year of manufacture:

The product listed above has been assembled, checked for function and safety, and put into operation. The installation was carried out by:

☐ The operator ☐ The expert

The operator confirms the proper installation of the product type, to have read and understood all information of this operating manual and protocol and to observe them accordingly, as well as to keep these documents accessible to the instructed operators at any time.

The operator confirms that after installation and commissioning by a trained person of the manufacturer or an authorized dealer (expert), he has been instructed in the function, handling, safety-relevant specifications, maintenance and care of the machine, has received the documents, information and specifications of the machine and that the product functions properly.

IMPORTANT NOTE:

SHOULD THE ABOVE POINTS NOT BE FULFILLED, THE WARRANTY CLAIM WILL EXPIRE!

The warranty is only valid in case of compliance with and proof of proper installation, handover, if necessary instruction of the machine as well as the annual maintenance by an expert authorized by the manufacturer. The interval between 2 maintenance intervals must not exceed 12 months. In the case of non-standard use or multi-shift or seasonal use, a 1/2 yearly inspection and maintenance must be agreed.

Warranty claims will only be accepted if all points in the protocol and in the operating instructions have been fulfilled, the claim is made immediately after discovery and this **protocol** is sent **to the manufacturer in connection with the maintenance and, if applicable, service protocol**.

Furthermore, the specific information on the warranty (scope, claims and specifications) as described in the operating instructions must be observed.

Damage and claims resulting from improper handling, failure to provide maintenance and care, use of unsuitable or not specified assembly, operating, maintenance and care materials, mechanical damage, tampering with the equipment without consultation or by unauthorized experts are excluded from the warranty. For systems that have not been installed by an authorized expert, the warranty is limited by agreement of the manufacturer to a maximum of the provision of the necessary spare parts.

Name and company stamp of the expert
if necessary number and name VKH

Date and signature of the expert

Name and company stamp of the operator

Date and signature of the operator



8.2 Test plan

Testing	1	2	3	4	5	6
Date						
Nameplate						
Brief operating instructions						
Operating instructions						
Safety label						
Marking for operation						
Further marking						
Construction (deformation, cracks)						
Fixing dowels and stability						
Condition of concrete floor (cracks)						
Condition / general condition						
Condition / cleanliness						
Condition / maintenance and sealing						
Condition / Fluids						
Condition / Lubrication						
Condition / Aggregate						
Condition / Drive						
Condition / Engine						
Condition / Gearbox						
Condition / Cylinder						
Condition / Valve						
Condition / Electrical control						
Condition / Electrical switches						
Condition / Electrical switches						
Condition / Electrical lines						
Condition / Hydraulic lines						
Condition / Hydraulic fittings						
Condition / Pneumatic lines						
Condition / Pneumatic screw connection						
Condition / Leak tightness						
Condition / Bolts and bearings						
Condition / Wear parts						
Condition / Covers						
Condition / Functions under load						

Testing	1	2	3	4	5	6
Date						
Condition / Safety relevant components						
Condition / Electrical safety device						
Condition / Hydraulic safety device						
Condition / Pneumatic safety device						
Condition / Mechanical safety device						
Condition / Functions under load						
Inspection sticker issued						



8.3 Inspection report

Visual inspection (authorized expert)

Inspection findings

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to a test for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications

Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, no *) retesting is required.

(place, date)

Confirmation of acceptance:

(Signature of expert)

(Name of expert)

(Job title)

(Address)

(Employed by)

Operator (Company stamp, date, signature)

Defects noted **)

Deficiencies corrected **)

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications

Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)

Confirmation of acceptance:

(Signature of expert)

(Name of expert)

(Job title)

(Address)

(Employed by)

Operator (Company stamp, date, signature)

Defects noted **)

Deficiencies corrected **)

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature



Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)

Confirmation of acceptance:

(Signature of expert)

(Name of expert)

(Job title)

(Address)

(Employed by)

Operator (Company stamp, date, signature)

Defects noted **)

Deficiencies corrected **)

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications

Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)

Confirmation of acceptance:

(Signature of expert)

(Name of expert)

(Job title)

(Address)

(Employed by)

Operator (Company stamp, date, signature)

Defects noted **)

Deficiencies corrected **)

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature



Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)

Confirmation of acceptance:

(Signature of expert)

(Name of expert)

(Job title)

(Address)

(Employed by)

Operator (Company stamp, date, signature)

Defects noted **)

Deficiencies corrected **)

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications

Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)

Confirmation of acceptance:

(Signature of expert)

(Name of expert)

(Job title)

(Address)

(Employed by)

Operator (Company stamp, date, signature)

Defects noted **)

Deficiencies corrected **)

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

Manuel d'utilisation



Ponts élévateurs mono-colonne

ATH Single Lift 25M

Du numéro de série : C282140200089



CONTENU

1	Introduction.....	109
1.1	Informations générales.....	109
1.2	Description du couvercle.....	110
1.3	Fonctionnement.....	111
1.4	Consignes de sécurité.....	112
1.5	Spécifications techniques.....	114
1.6	Répartition de la charge.....	116
1.7	Dessin coté.....	117
2	Installation.....	118
2.1	Conditions de transport et de stockage.....	118
2.2	Déballage de la machine.....	119
2.3	Contenu de la livraison.....	120
2.4	Emplacement.....	121
2.5	Connexion électrique.....	122
2.6	Raccordement hydraulique.....	123
2.7	Montage.....	123
2.7.1	Avant la mise en service.....	131
2.7.2	Contrôle avant la mise en service.....	131
3	Opération.....	132
3.1	Instructions d'utilisation.....	132
3.2	Notes de base.....	133
3.3	Utilisation de l'élévateur.....	133
3.4	Descente d'urgence en cas de panne de courant.....	134
4	Entretien.....	136
4.1	Consommables pour le montage, la maintenance et l'entretien.....	136
4.2	Règles de sécurité pour l'huile.....	138
4.3	Plan de maintenance ou d'entretien.....	139
4.4	Dépannage ou affichage des erreurs et remède.....	140
4.5	Instructions de maintenance et d'entretien.....	142
4.6	Mise au rebut.....	143
5	Déclaration de conformité CE-UE.....	144
6	Annexe.....	145
6.1	Schéma du circuit électrique.....	145
6.2	Schéma du circuit hydraulique.....	146



7	Carte de garantie.....	147
7.1	Champ d'application de la garantie du produit.....	148
8	Livre d'essai.....	149
8.1	Protocole d'installation et de transfert.....	150
8.2	Plan de test.....	151
8.3	Rapport d'inspection.....	153

1 INTRODUCTION

1.1 Informations générales



Ces instructions font partie intégrante de la machine. Elles doivent être lues et comprises par l'utilisateur. Aucune responsabilité n'est acceptée pour les dommages causés par le non-respect de ces instructions ou des règles de sécurité en vigueur.



Des vêtements de protection appropriés doivent être portés pour tous les travaux sur l'équipement décrit.



Danger

Le non-respect entraîne la mort ou des blessures graves



Caution

Le non-respect de cette consigne peut entraîner la mort ou des blessures graves.



Warning

Le non-respect peut entraîner des blessures



Attention

Le non-respect peut entraîner des dommages matériels et compromettre le fonctionnement du produit.



Advice

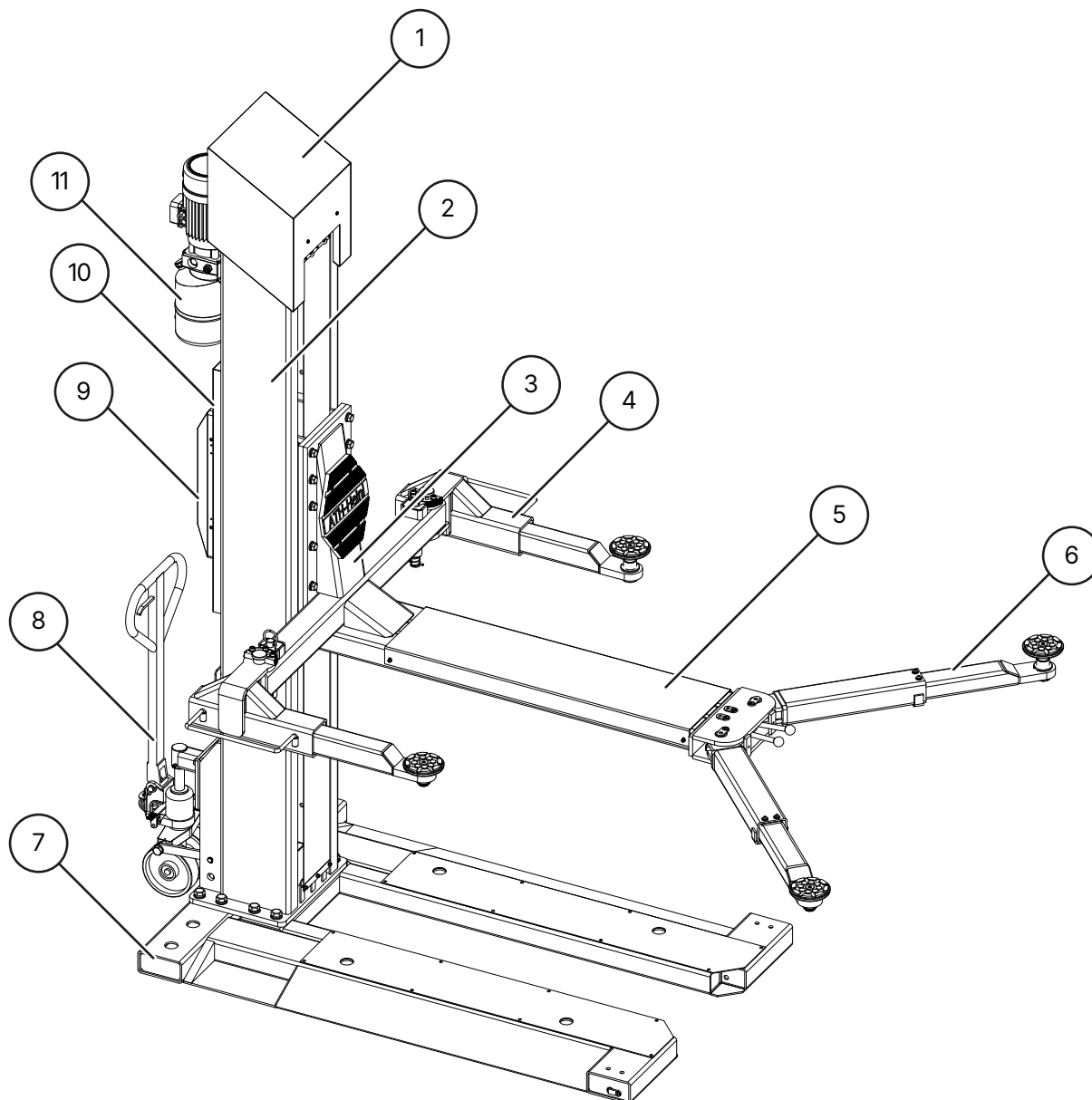
Informations complémentaires sur le fonctionnement du produit



Tip

Informations générales utiles

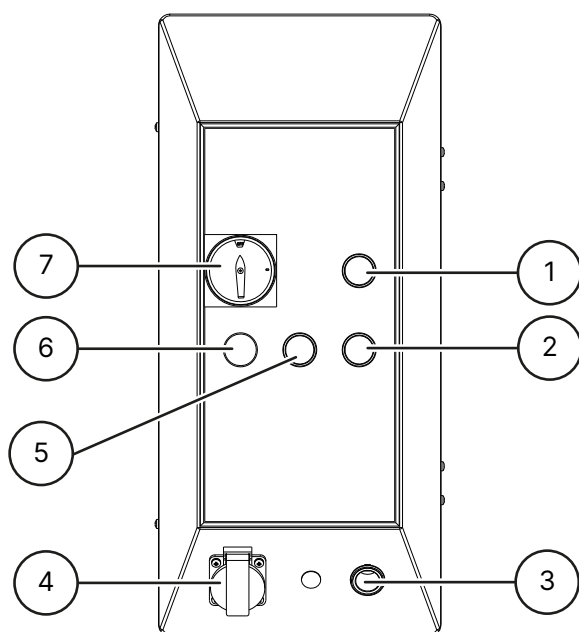
1.2 Description du couvercle



- ① **Couvercle supérieur**
Pour couvrir la colonne
- ② **Colonne de levage**
Dans la colonne de levage, le chariot élévateur est guidé vers le haut et vers le bas au moyen de glissières. Le cylindre hydraulique et la chaîne de levage se trouvent également à cet endroit.
- ③ **Chariot de levage**
Le chariot élévateur porte la flèche (accessoire de manutention de la charge). Elle est montée et descendue par le vérin hydraulique à l'aide d'une chaîne. Il est guidé dans la colonne à l'aide de curseurs.
- ④ **Bras de support arrière**
Bras télescopiques dont la longueur est réglable.
- ⑤ **Bras de support en "H"**
- ⑥ **Bras d'appui avant**
Bras télescopiques dont la longueur est réglable.

- 7 **Cadre de base**
Utilisé pour stabiliser l'élévateur et contient les roulettes avant pour déplacer l'élévateur.
- 8 **Ensemble d'entraînement**
Utilisé pour déplacer et positionner l'appareil. L'opération ne peut être effectuée qu'à vide.
- 9 **Boîtier de commande**
C'est ici que se trouve l'ensemble du système de commande électrique. Tous les boutons sont protégés par un anneau frontal afin d'éviter toute manœuvre involontaire. En outre, tous les mouvements sont immédiatement interrompus lorsque les boutons sont relâchés (contrôle de l'homme mort).
- 10 **Solénoïde de déverrouillage**
Electro-aimant permettant de déverrouiller le dispositif de sécurité pendant le processus d'abaissement. Le dispositif de sécurité empêche la plate-forme de s'abaisser automatiquement en cas de défaillance.
- 11 **Unité hydraulique**
L'huile hydraulique est acheminée du réservoir au cylindre de levage par une pompe à engrenages entraînée par le moteur électrique. L'huile peut retourner dans le réservoir par le biais de la soupape d'abaissement.

1.3 Fonctionnement



- 1 **Bouton de levage**
pour lever l'ascenseur
- 2 **Bouton d'abaissement**
pour abaisser complètement le lève-personne (les crans et le clapet d'abaissement sont ouverts)
- 3 **Prise de courant 12V DC**
- 4 **Prise intégrée 1 x 230V**
- 5 **Bouton parking (LOCK)**
pour abaisser l'ascenseur dans l'encoche (seule la valve d'abaissement est ouverte)
- 6 **Voyant de fonctionnement**
indique si la plate-forme de levage est prête à fonctionner
- 7 **Interrupteur principal verrouillable avec fonction d'arrêt d'urgence**
pour mettre l'appareil en marche et à l'arrêt et pour empêcher les personnes non autorisées de l'utiliser

1.4 Consignes de sécurité

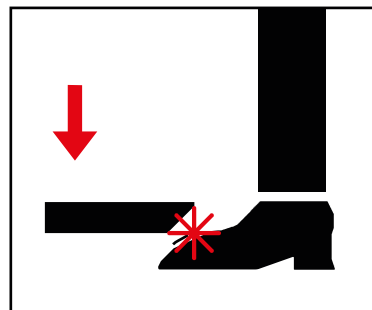
Consignes générales de sécurité



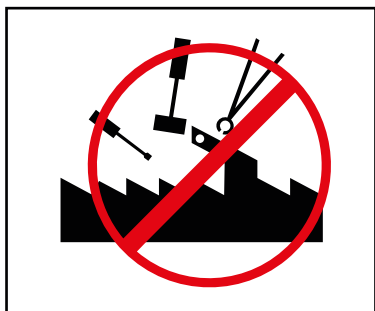
Lisez et comprenez le mode d'emploi avant d'utiliser l'ascenseur.



Les travaux sur les composants électriques ne peuvent être effectués que par des électriciens agréés localement.



Quittez la zone de danger lors de l'abaissement de la plate-forme de levage.



Il est interdit d'apporter des modifications à la plate-forme de levage, quelles qu'elles soient.



La plate-forme élévatrice ne doit pas être nettoyée à l'eau courante.



Ne pas utiliser de produits de nettoyage dissolvant la peinture ou très agressifs.

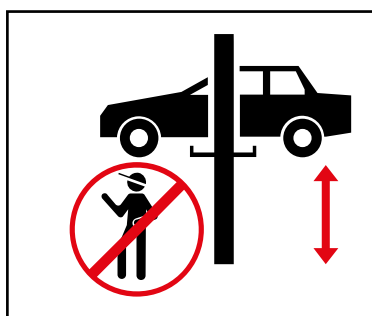
Consignes de sécurité spécifiques au produit



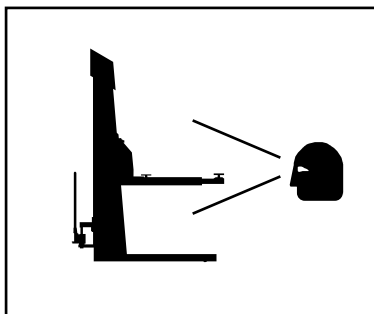
La plate-forme de levage ne doit être utilisée que par du personnel formé à cet effet.



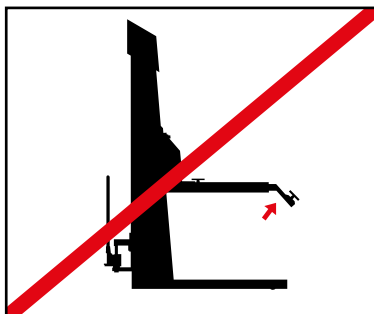
Seules les personnes autorisées peuvent pénétrer dans la zone dangereuse.



Lors du levage et de l'abaissement, la zone dangereuse doit être dégagée.



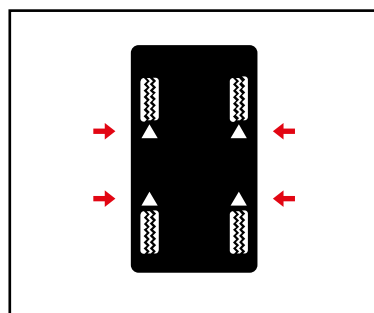
Un entretien et des inspections appropriés sont nécessaires pour travailler en toute sécurité



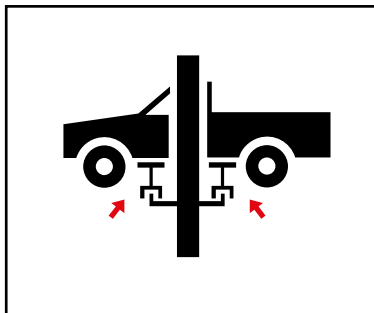
Ne pas travailler sur des ponts éleveurs endommagés



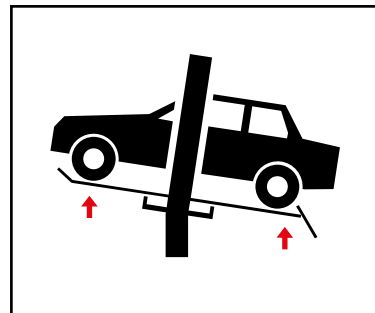
Veiller à la bonne répartition du poids du véhicule



Utilisez les points de levage spécifiés par le constructeur du véhicule et fermez toutes les portes lorsque vous soulevez le véhicule.



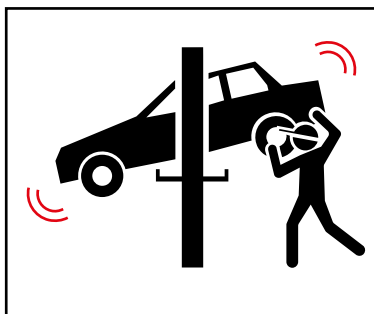
Si nécessaire, utiliser des adaptateurs appropriés



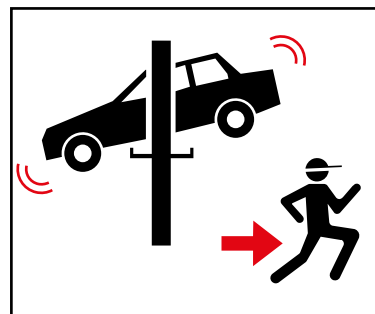
Les adaptateurs réduisent la capacité de charge spécifiée



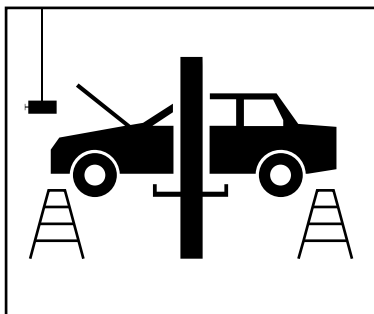
Aucun objet ou personne ne doit être transporté sur la plate-forme de levage, les bras de support ou le véhicule à lever.



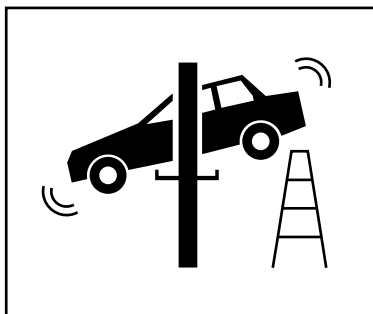
Éviter les mouvements de balancier importants sur le véhicule soulevé.



En cas de risque de chute du véhicule, quittez immédiatement la zone dangereuse.



Lors de l'installation ou de l'enlèvement d'objets lourds, utilisez toujours un dispositif de sécurité pour éviter le basculement.



Attention aux obstacles lors de l'abaissement



Il est interdit de monter sur les plateformes élévatrices mobiles.

1.5 Spécifications techniques

Type	ATH Single Lift 25M
Capacité de charge max. Capacité de charge	2500 kg
Durée de l'opération de levage (2000 kg)	60 s
Durée de l'opération de descente (2000 kg)	60 s
Système électrique	3/400V/50Hz
Hauteur de levage	115 - 1870 mm
Tension de commande	DC24V
moteur	1,5 KW
Fusible amont	1 C 16 A / 3 C 16 A
Câble de raccordement	Min. 3 x 1,5 mm ² ou 5 x 2,5 mm ²
Classe de protection	IP 54
Pression de service ²	environ 180 bar
Huile hydraulique recommandée	Été (10° à 45°) : HLP-D 32 ZFR Hiver (moins de 10°) : HLP-D 22 ZFR
Quantité d'huile	Environ 10 l
Niveau sonore admissible	≤ 76 dB
Poids de la machine	900 kg
Inclinaison du sol	Max. 3°

Warning



² La pression de travail réglée en usine est adaptée à la charge nominale maximale. Le limiteur de pression ne doit pas être modifié.

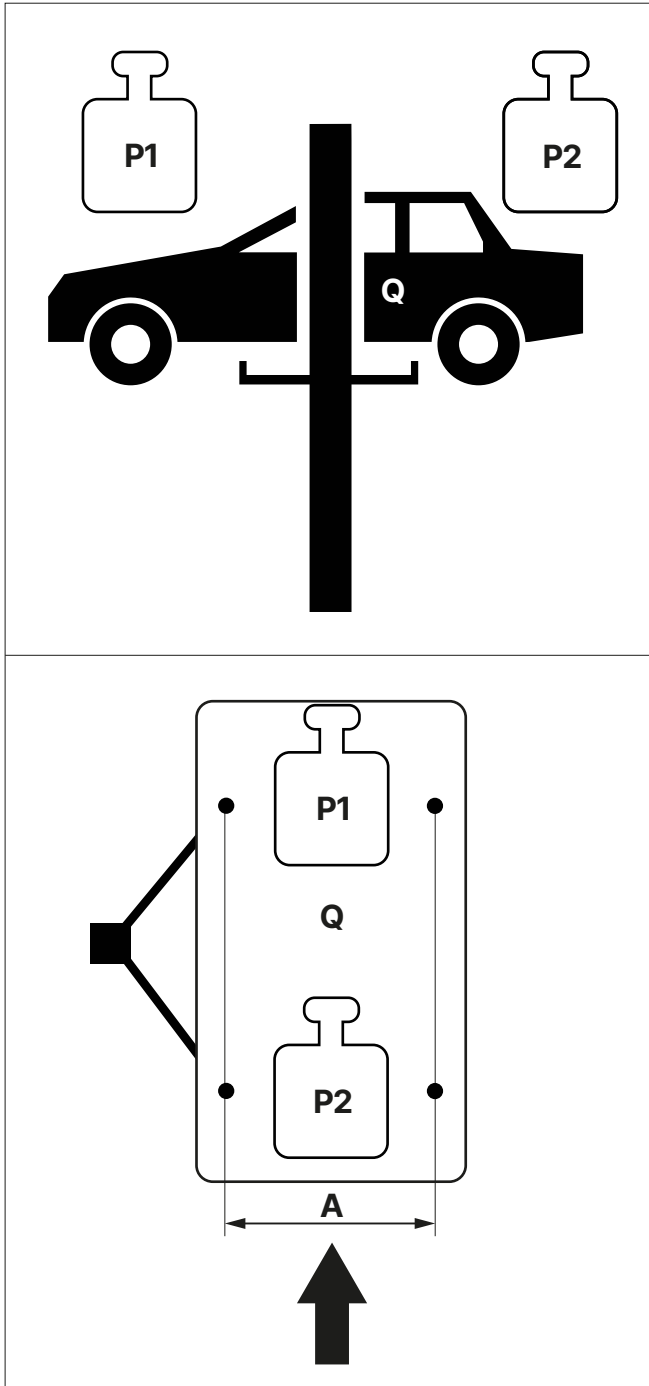
Une modification du réglage peut entraîner de graves dommages.

Advice



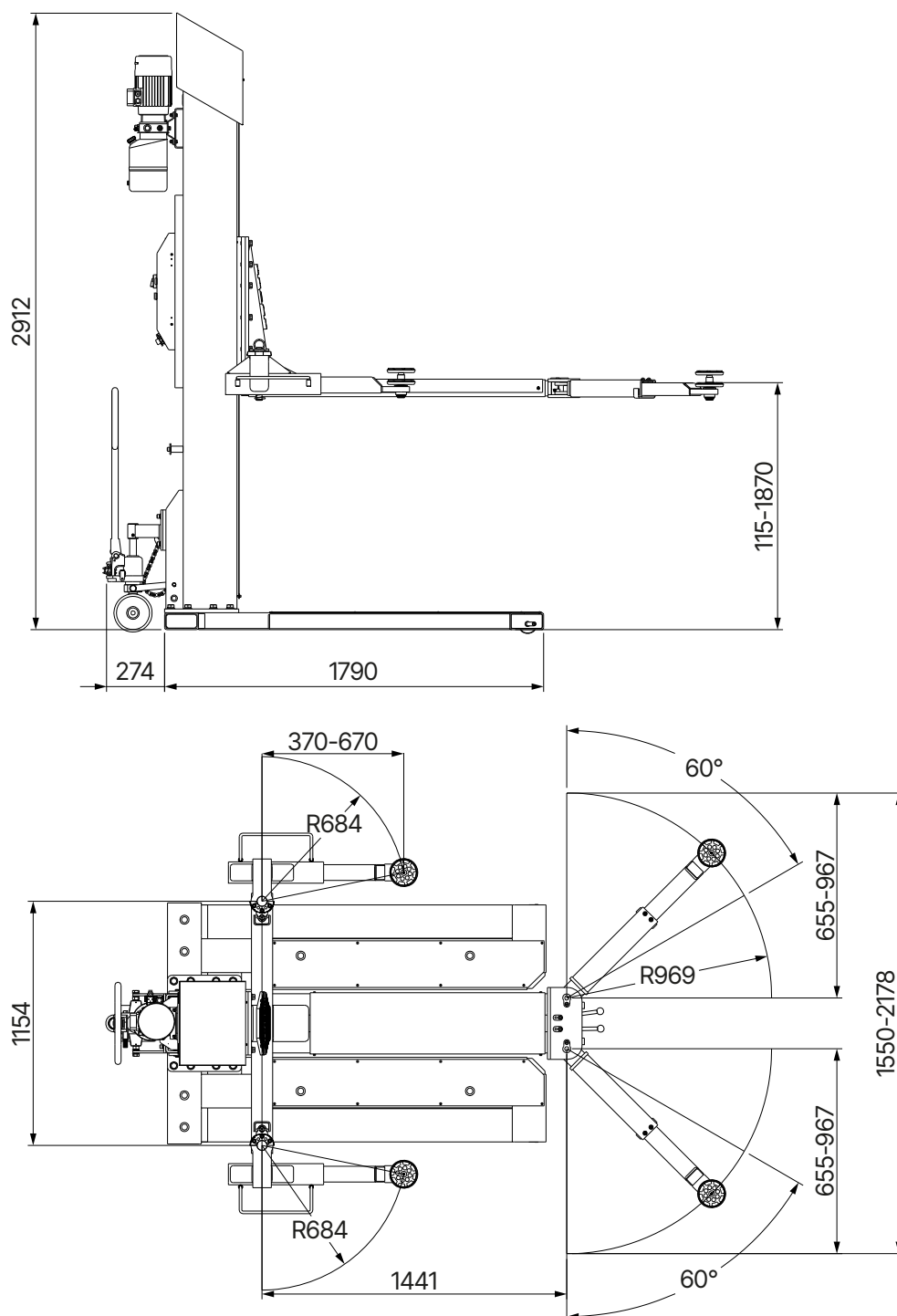
Si la charge nominale indiquée ne peut pas être augmentée, veuillez contacter notre service après-vente.

1.6 Répartition de la charge



- Q** Poids total du véhicule
- P1** Max $\frac{3}{5} \times Q$
- P2** Max $\frac{2}{5} \times Q$
- 3/2** Répartition de la charge
- A²** Min. 1000 mm

1.7 Dessin coté





2 INSTALLATION

La machine doit être installée par du personnel autorisé, conformément aux instructions.



Advice

Le mode d'emploi (y compris le protocole) est un élément important de la machine ou du produit.

Conservez-le en lieu sûr !

Le produit doit être inspecté par une entreprise ou une institution appropriée et autorisée après l'achèvement du montage, la remise, l'instruction si nécessaire, et ensuite à intervalles réguliers conformément aux réglementations et aux dispositions légales en vigueur dans le pays d'exploitation.

2.1 Conditions de transport et de stockage

Utilisez toujours des moyens d'élingage, de levage ou des convoyeurs au sol appropriés pour transporter et positionner la machine et faites attention au centre de gravité de la machine.

La machine ne doit être transportée que dans son emballage d'origine.



Données relatives à la machine	
Poids de la machine	930 kg
Largeur	1800 mm
longueur	2550 mm

Données relatives à la machine	
hauteur	1000 mm
Température de stockage	de -10 à +50°C

Instructions pour le transport et le stockage



Attention

Soulevez avec précaution et ne déplacez la charge qu'avec des outils appropriés et en parfait état.



Attention

Évitez les élévations inattendues et les mouvements brusques. Soyez prudent sur les surfaces inégales, les chemins de traverse, etc.

2.2 Déballage de la machine

- Retirez le couvercle de l'emballage et assurez-vous qu'aucun dommage n'a été causé pendant le transport. En cas de dommage, informez immédiatement le revendeur.
- Retirez le boulon de fixation pour retirer la machine de la palette/du cadre. Pour descendre la machine de la palette/du cadre, utilisez un dispositif de levage approprié (éventuellement avec une élingue).



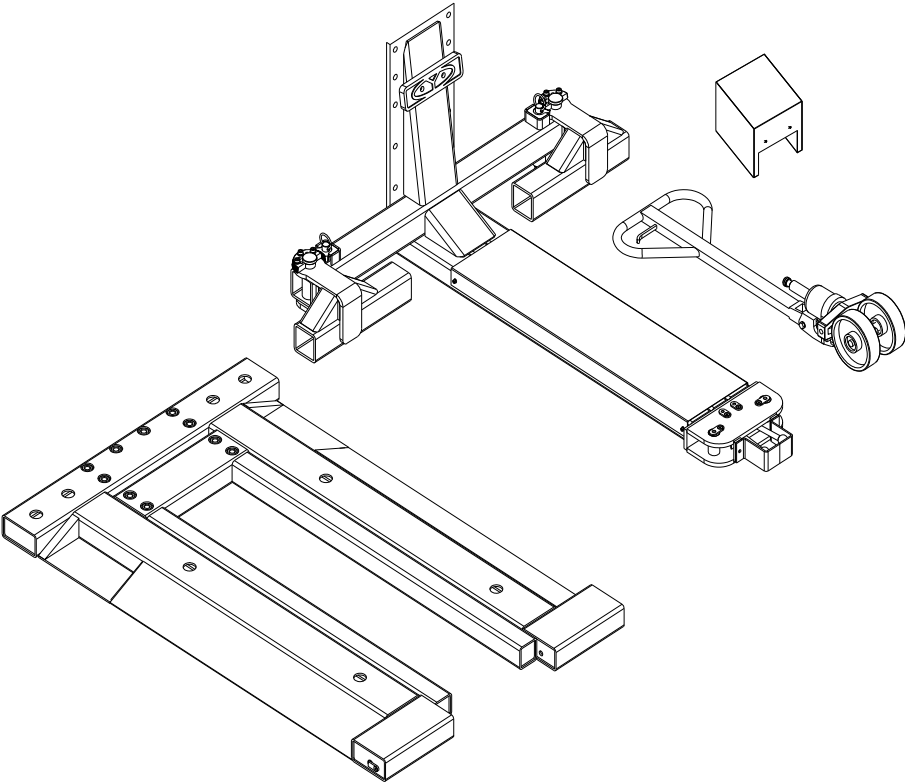
Danger

Les pièces d'emballage retirées peuvent constituer un danger pour les enfants et les animaux.

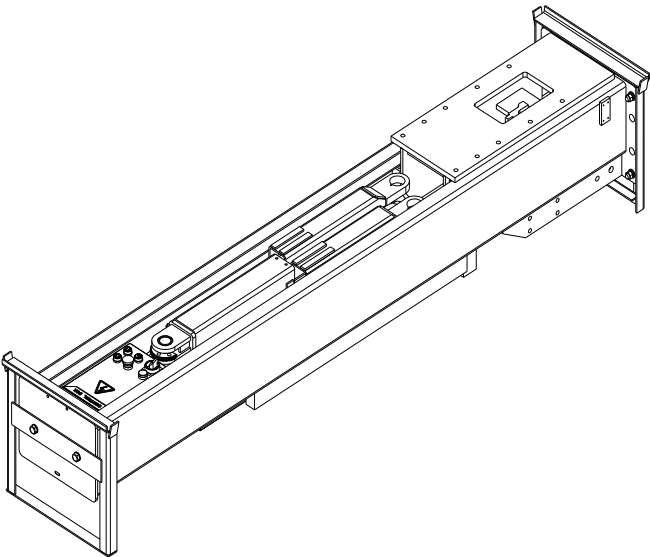
Il peut en résulter des blessures graves, voire mortelles.

Conservez les pièces d'emballage retirées dans un endroit inaccessible aux enfants et aux animaux jusqu'à ce qu'elles soient éliminées.

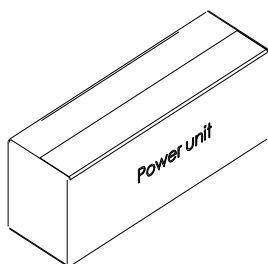
2.3 Contenu de la livraison



contenu	Nombre de colis	longueur	largeur	Hauteur	Poids
Emballé dans un cadre en acier : <ul style="list-style-type: none"> ■ Plaque de base ■ Cadre de bras ■ Jeu de mouvement ■ Couvercle de colonne 	1	1890 mm	1260 mm	985 mm	530 kg



Capacité	Nombre de paquets	longueur	largeur	Hauteur	Poids
Emballé dans un cadre en acier : <ul style="list-style-type: none"> ■ Unité de colonne ■ Accessoires ■ Bras de levage ■ Unité de commande électrique 	1	2560 mm	510 mm	480 mm	445 kg



Capacité	Nombre de paquets	longueur	largeur	Hauteur	Poids
Unité de puissance	1	840 mm	288 mm	324 mm	22 kg

2.4 Emplacement

La machine doit être maintenue à l'écart des matériaux inflammables et explosifs, ainsi que de la lumière du soleil et de la lumière intense. La machine doit également être placée dans un endroit bien ventilé.

La machine doit être installée sur un sol suffisamment solide, si nécessaire selon les exigences minimales des spécifications du plan de fondation.

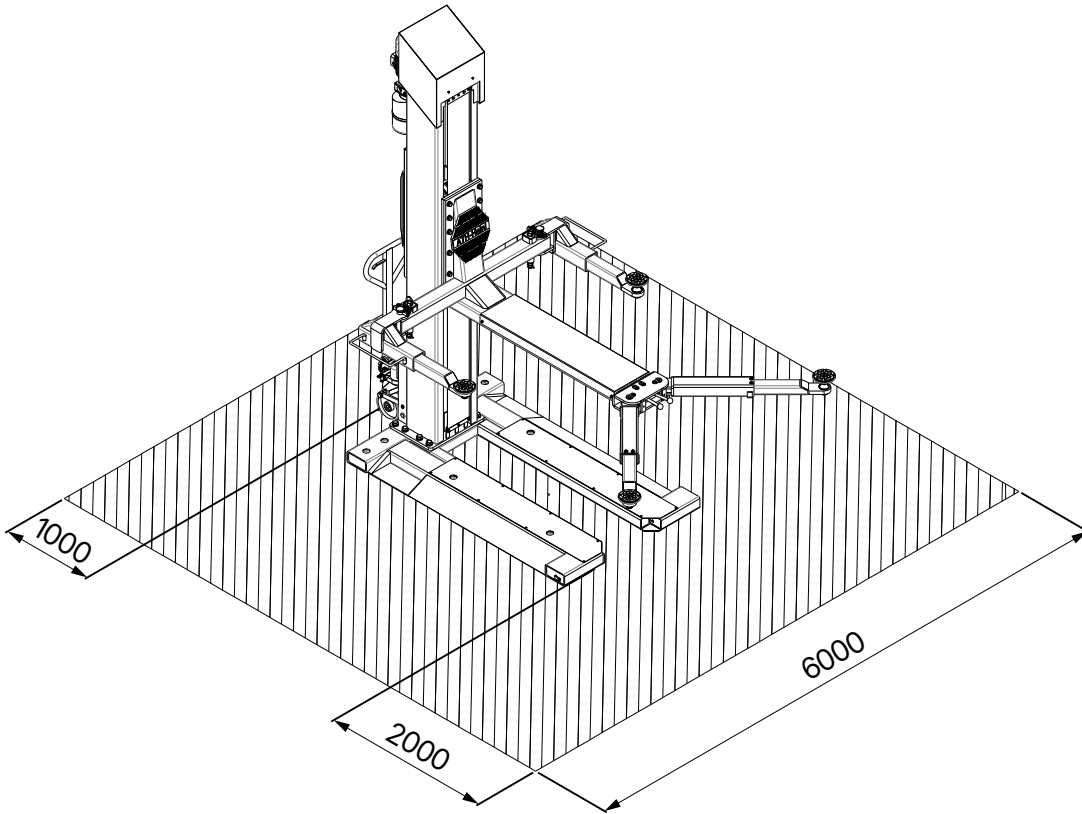
Lors du choix du lieu d'installation, il convient de respecter, en plus des conditions du sol, les directives et les instructions du règlement sur la prévention des accidents et du règlement sur le lieu de travail.

Si l'appareil doit être installé sur une dalle de sol, il faut vérifier sa capacité de charge suffisante. En général, il est recommandé de consulter un expert en bâtiment pour une évaluation lors de l'installation de la machine sur des plafonds de sol.

La machine ne doit être installée et utilisée qu'à l'intérieur de locaux fermés. Elle ne dispose pas d'un équipement de sécurité approprié (par exemple, protection IP, conception galvanisée) pour une utilisation en extérieur.

Température	5 - 50°C
Niveau de la mer	< 1500m
Humidité	50% à 40°C - 90% à 20°C

Standort Zeichnung



2.5 Connexion électrique

Attention



Les réglementations générales et locales doivent être respectées. Par conséquent, cette étape ne peut être effectuée que par un spécialiste qualifié.

Faites attention à la ligne d'alimentation nécessaire.

Les écarts de tension ne doivent pas dépasser 0,9 à 1,1 fois la plage de tension nominale et les écarts de fréquence ne doivent pas dépasser 0,99 à 1,01 fois la plage de fréquence. Pour pouvoir garantir cela, les mesures de protection nécessaires doivent être prises.

A la fin du travail, le sens de rotation du moteur doit être contrôlé.

2.6 Raccordement hydraulique

Avant de mettre l'installation en service ou de la faire fonctionner pour la première fois avec de l'huile, il convient de respecter les points suivants afin d'assurer un fonctionnement optimal, sans problème et pratiquement sans air :

- Toutes les conduites hydrauliques doivent être raccordées et serrées conformément au schéma hydraulique et, le cas échéant, à la désignation du tuyau.
- Toutes les conduites hydrauliques et tous les vérins doivent être purgés conformément au plan hydraulique ou à la désignation des flexibles.
- Afin de garantir le fonctionnement correct et sûr du système et des conduites flexibles utilisées, il est essentiel de veiller à ce que les fluides hydrauliques utilisés soient conformes aux spécifications et recommandations spécifiques du fabricant.
- Les fluides utilisés qui ne répondent pas aux exigences spécifiques ou qui sont contaminés sans autorisation endommagent l'ensemble du système hydraulique, réduisent la durée de vie des systèmes hydrauliques utilisés et entraînent l'exclusion de la responsabilité et de la garantie.

Advice



Il est également possible de contaminer le système en le remplissant à nouveau d'huile

L'exigence minimale et la quantité minimale d'huile doivent être vérifiées ou produites.

2.7 Montage

Advice



Ces instructions ne doivent pas être considérées comme des instructions de montage ; elles fournissent uniquement des informations et une aide aux monteurs compétents et qualifiés.

Warning



Pour les travaux suivants, il convient de porter des vêtements et des équipements de protection individuelle appropriés.

Caution



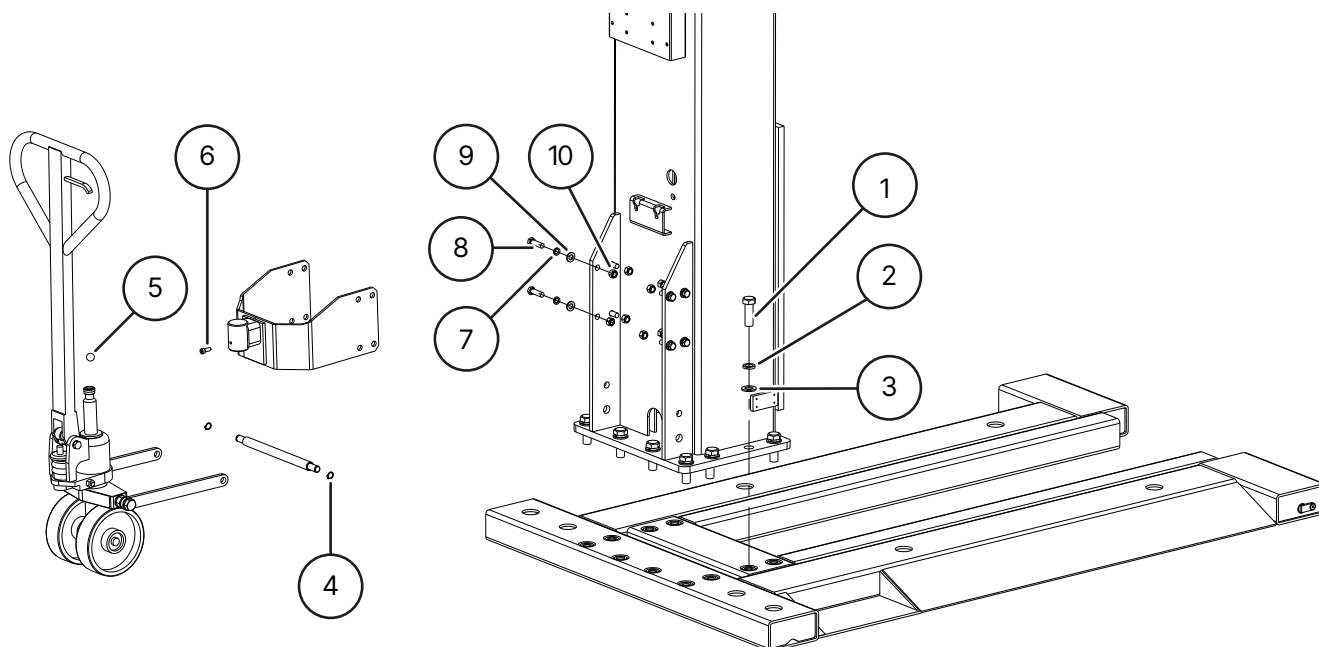
Un montage et des réglages incorrects entraînent l'exclusion de la responsabilité et de la garantie.

Les machines partiellement prémontées doivent être inspectées, instruites et acceptées par une personne compétente avant leur mise en service.

Le montage des machines doit être effectué par une personne compétente et qualifiée.

Montage de l'élévateur simple 25M

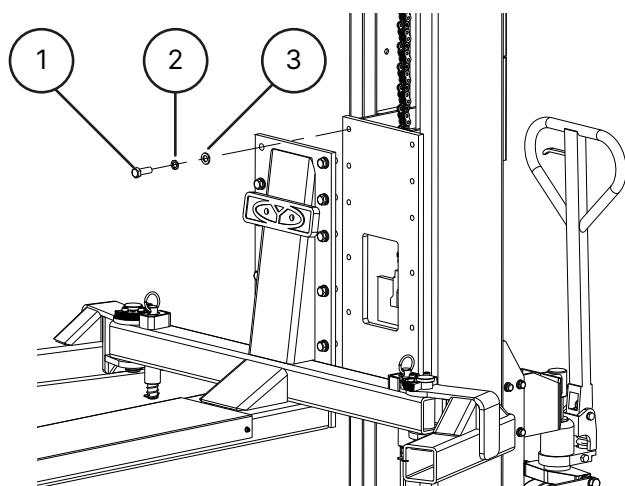
Installation de la colonne sur la base



- | | |
|----------------------|-----------------|
| ① Vis M20 x 60 | ② Rondelle D.20 |
| ③ Circlip D.20 | ④ Circlip D.16 |
| ⑤ Boule d'acier D.20 | ⑥ Vis M8 x 20 |
| ⑦ Rondelle D.12 | ⑧ Vis M12 x 40 |
| ⑨ Circlip D.12 | ⑩ Ecrou M12 |

Installation des bras de levage

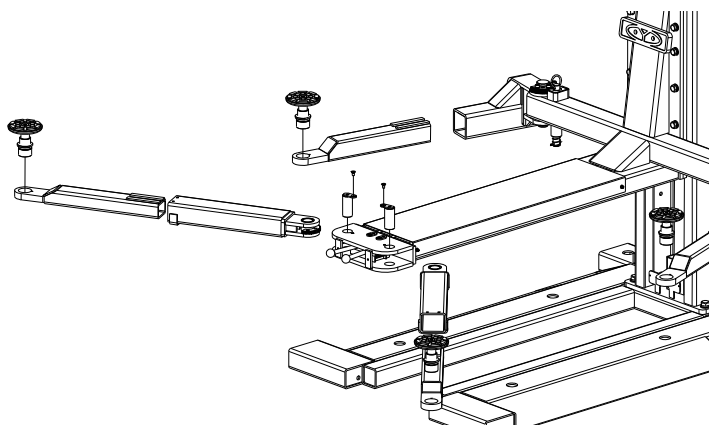
Installer le cadre du bras sur le chariot à l'aide des vis et des rondelles fournies.



- | | |
|----------------|-----------------|
| ① Vis M16 x 45 | ② Rondelle D.16 |
|----------------|-----------------|

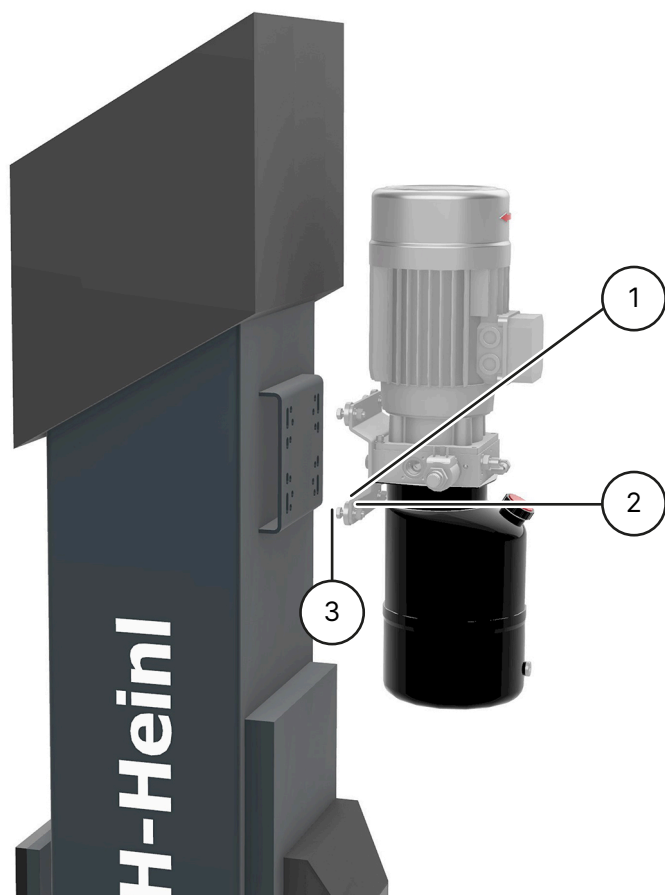
3 Circlip D.16

Fixer les bras télescopiques au cadre du bras.



Installation de l'unité hydraulique

Placer l'unité hydraulique sur le support à l'arrière de la colonne à l'aide des vis et des rondelles.

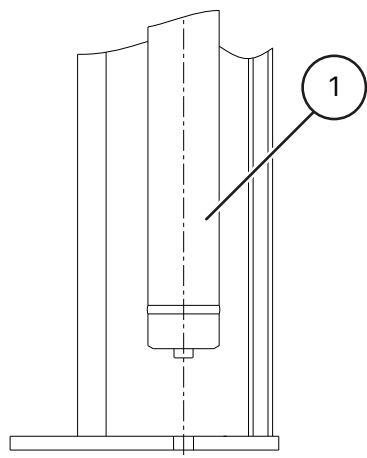


1 Circlip D.10

2 Rondelle D.10

3 Vis M10 x 25

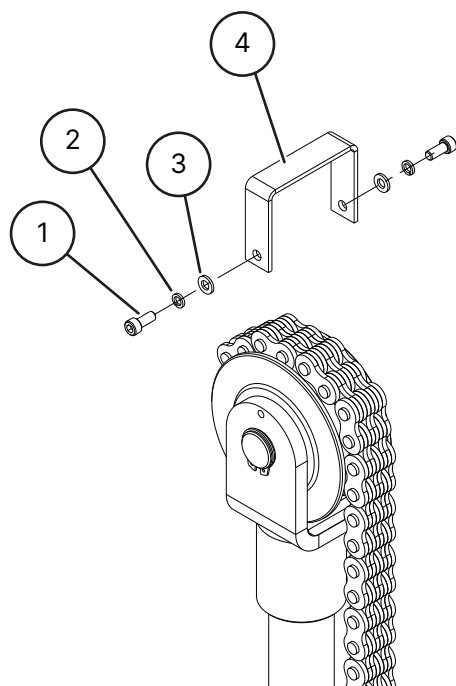
Le cylindre est situé dans le trou central de la base de la colonne.



① Cylindre hydraulique

Installation de la protection de la chaîne

Installer la protection de la chaîne sur la poulie.



① Vis M6 x 14

③ Circlip D.14

② Rondelle D.14

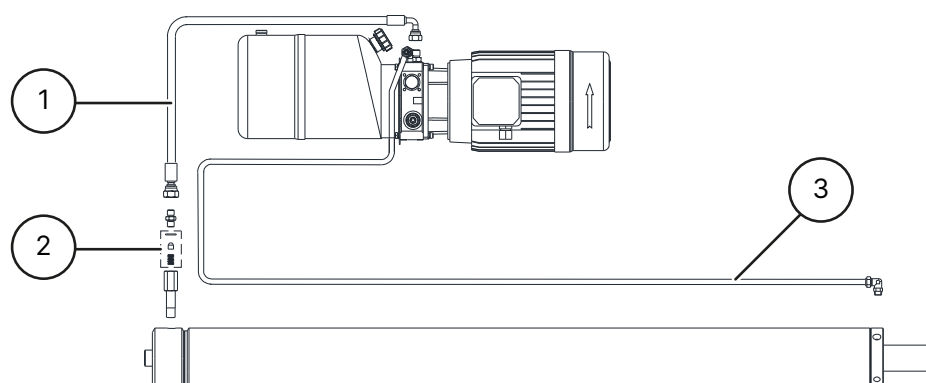
④ Protection de chaîne

Raccordement de la ligne hydraulique

Assurez-vous que les tuyaux et les connecteurs sont propres et exempts de saletés. Nettoyez les pièces si nécessaire.

Vérifiez que toutes les pièces ne sont pas endommagées et que tous les raccords à vis et connecteurs sont en bon état.

Raccordez les tuyaux à l'unité hydraulique et au cylindre. Serrez tous les raccords pour éviter les fuites d'huile.



① Tuyau en plastique 10 x 6,5 x 1850

② Accélérateur

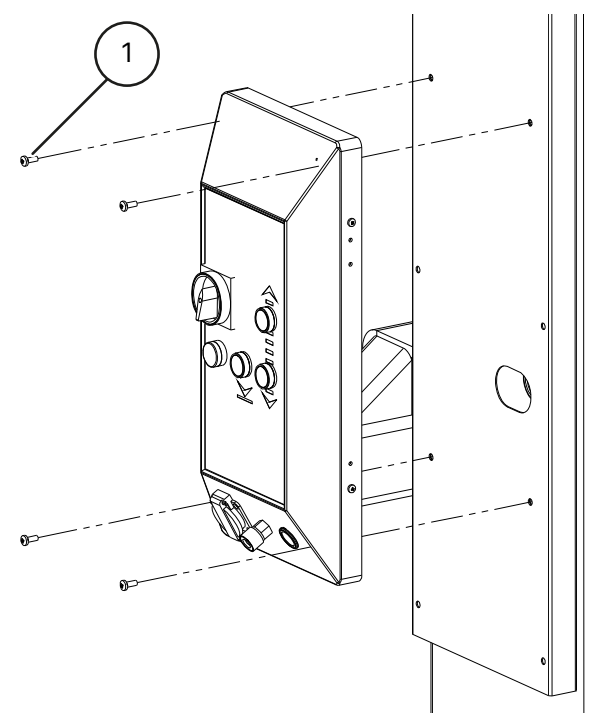
③ Tuyau hydraulique 1/4" L730

Installation du panneau de commande

Installer le panneau de commande sur le côté de la colonne à l'aide des vis fournies.

Vérifiez sur la plaque signalétique que le moteur est adapté à la tension disponible.

Effectuer les connexions électriques comme indiqué dans le "[Schéma du circuit électrique](#)" illustré. Utilisez les câbles et les fils fournis.



① Vis M6 x 16

Réglage de l'interrupteur de fin de course supérieur

Advice

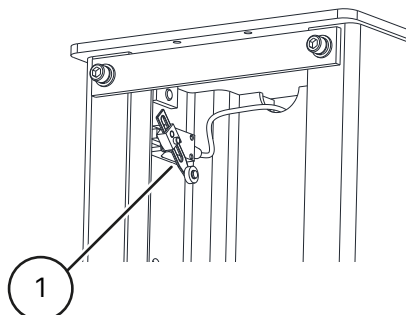


L'installation de l'interrupteur de fin de course supérieur est facultative et n'est pas absolument nécessaire.

Soulevez la plate-forme à une hauteur de 1 870 mm pour vérifier la position correcte.

Si l'interrupteur n'est pas réglé correctement, desserrez le levier et mettez-le dans la bonne position jusqu'à ce que l'élévateur ait atteint la hauteur souhaitée.

Resserrez les vis après le réglage.



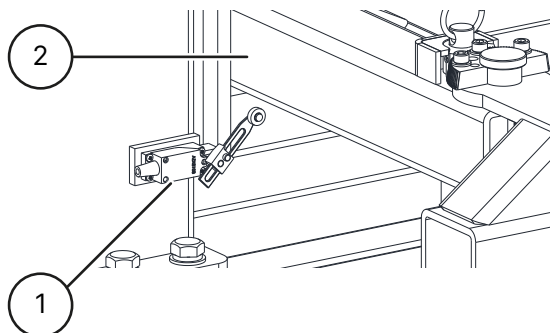
1 Interrupteur de fin de course

Réglage de la valeur limite CE

Réglez le lève-personnes à une hauteur de 200 mm.

Si l'interrupteur n'est pas réglé correctement, desserrez le levier et réglez-le à la bonne hauteur. Il est recommandé d'être 1 à 3 mm plus bas que la traverse.

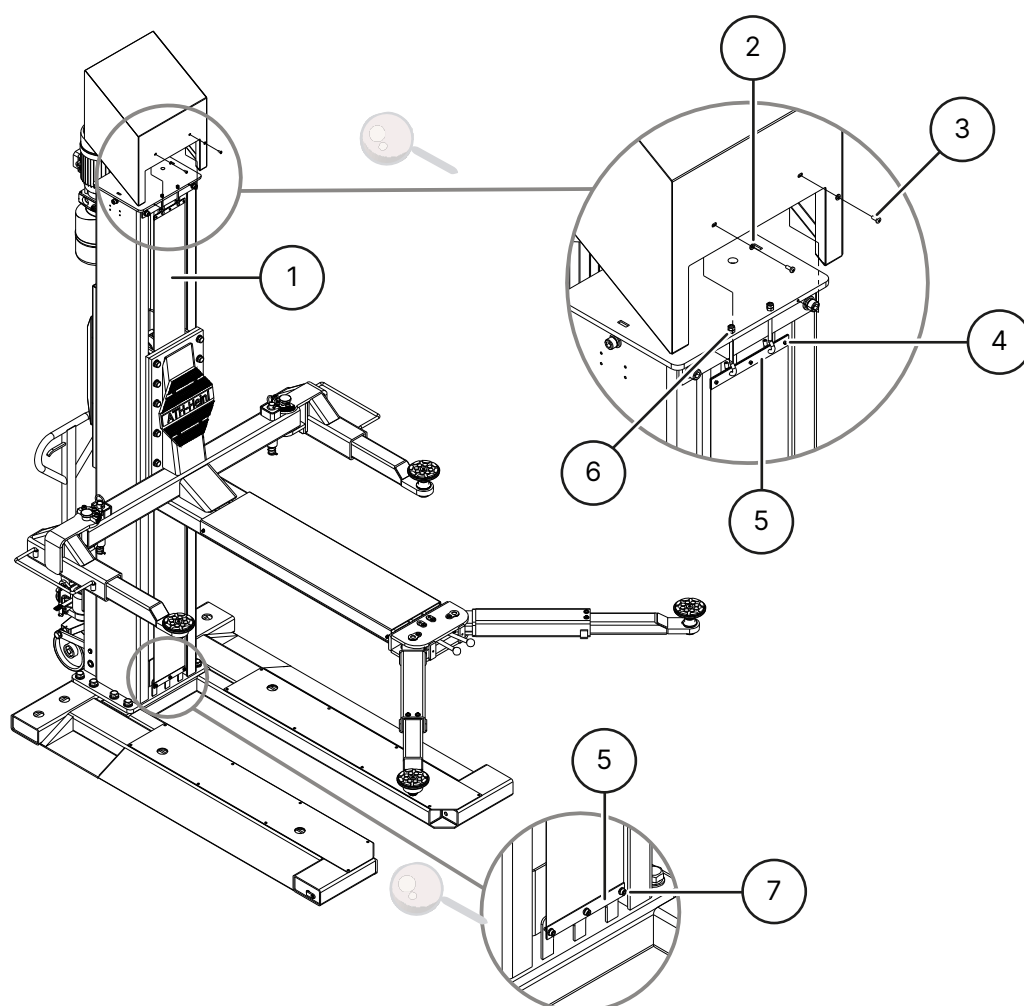
Resserrez la vis après le réglage.



1 Interrupteur CE

2 Traverse

Installation du couvercle supérieur



- | | | | |
|---|---------------------------------|---|------------------|
| ① | Bande de recouvrement | ② | Rondelle D.5 |
| ③ | Vis M5 x 12 | ④ | Vis M3 x 8 |
| ⑤ | Plaque de fixation de la sangle | ⑥ | Ecrou M6 Crochet |
| ⑦ | Vis M6 x 20 | | |

Remplir d'huile

Utiliser uniquement l'huile hydraulique spécifiée dans le ["Spécifications techniques"](#) l'huile hydraulique spécifiée.

1. Ouvrez le bouchon de remplissage d'huile et versez environ 10 litres d'huile hydraulique dans le réservoir.
2. Appuyez sur le bouton Lift pour déplacer le lève-personnes vers le haut jusqu'à ce que la hauteur maximale soit atteinte.
3. Relâchez le bouton lorsque la hauteur maximale est atteinte, sinon le moteur électrique ou la pompe à engrenages risquent d'être endommagés.
4. Une pression sur le bouton d'abaissement permet de déplacer l'appareil vers le bas.



5. Appuyez sur le bouton d'abaissement et maintenez-le enfoncé pendant environ 3 secondes après que le lève-personnes a atteint son point le plus bas, afin de permettre à l'air emprisonné de s'échapper.
6. Répétez ce processus de levage et d'abaissement trois fois.

Attention



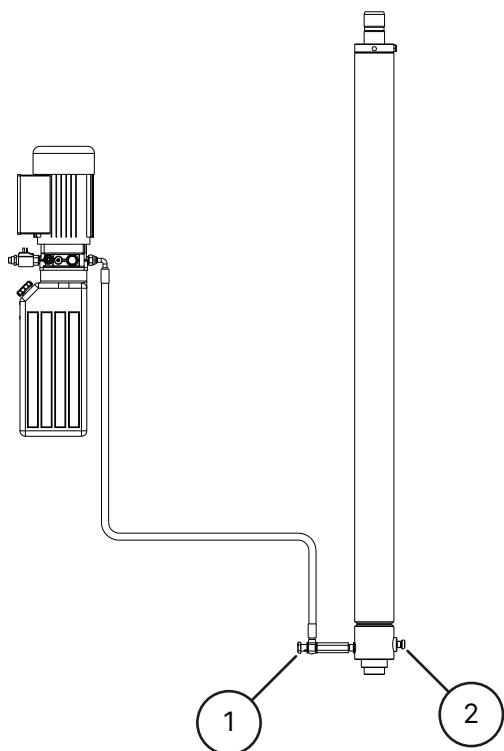
Ne pas faire fonctionner l'appareil sans huile.

Sinon, la pompe risque d'être endommagée. Si le moteur chauffe ou émet des bruits étranges, arrêtez-vous immédiatement et vérifiez à nouveau le raccordement électrique.



Advice

Veillez à faire l'appoint d'huile s'il n'y a pas assez d'huile dans le circuit pendant le processus de purge.



1. Si nécessaire, appuyez sur le bouton d'abaissement et poussez en même temps la tige du piston le plus loin possible dans le cylindre en appuyant sur le rouleau de la chaîne ou en tirant sur la chaîne.
2. Ouvrez légèrement le bouchon fileté ① de l'unité sur le cylindre.
3. Fixez un tuyau (non compris dans la livraison) au raccord et introduisez-le dans le réservoir de l'appareil. ② et l'introduire dans le réservoir de la pompe hydraulique via le bouchon du réservoir.
4. Appuyez sur le bouton "Lift" pendant environ 1 minute.

5. Retirez le tuyau et fermez le bouchon fileté ①.
6. Vérifiez le niveau d'huile et faites l'appoint si nécessaire.

2.7.1 Avant la mise en service

Warning



Avant la mise en service, vérifiez toutes les vis de fixation, les conduites électriques, pneumatiques et hydrauliques et resserrez-les si nécessaire.

Attention : Certains de ces éléments doivent être contrôlés à intervalles réguliers et resserrés si nécessaire.

2.7.2 Contrôle avant la mise en service

Contrôle général

- Assurez-vous que toutes les goupilles et tous les boulons sont correctement installés.
- Assurez-vous que la chaîne est correctement installée.
- Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique du moteur.
- Assurez-vous que le système électrique est connecté et correctement mis à la terre conformément au schéma de câblage électrique.
- Assurez-vous que la plate-forme de levage est mise à la terre.

Précautions mécaniques pour une installation correcte

- Assurez-vous que le loquet de sécurité est correctement activé lorsque vous appuyez sur le bouton de verrouillage. Il peut être débloqué en appuyant sur le bouton d'abaissement.
- Lors du levage, assurez-vous que les loquets de sécurité s'enclenchent. Si ce n'est pas le cas, vérifiez la cause.

Vérification du bon fonctionnement du système hydraulique

- Vérifiez le niveau d'huile et faites l'appoint si nécessaire.
- Levez les bras de support à leur hauteur maximale et faites tourner le moteur pendant 5 secondes.
- Vérifiez tous les raccords de tuyaux pour détecter d'éventuelles fuites. Si nécessaire, serrez les raccords ou colmatez les fuites.
- Vérifiez que la plate-forme de levage est à sa hauteur maximale.
- Répétez la purge des cylindres si nécessaire.

Vérification du bon fonctionnement des interrupteurs de fin de course en option

- Vérifiez le bon fonctionnement de l'interrupteur de fin de course supérieur. Pour ce faire, assurez-vous que l'appareil ne fonctionne plus lorsque les bras de support ont atteint la hauteur maximale.
- Vérifier le bon fonctionnement de l'interrupteur de fin de course CE. Pour ce faire, assurez-vous que l'élévateur s'arrête lorsque les bras de support ont atteint une hauteur d'environ 200 mm.



3 OPÉRATION

3.1 Instructions d'utilisation

Entreprise : Activité :	Instructions d'utilisation Pour les travaux sur les plates-formes élévatrices de véhicules	Date : Signature :
       	Dangers pour les personnes et l'environnement <ul style="list-style-type: none">▪ Danger dû à un éventuel glissement du véhicule▪ Danger dû aux surfaces chaudes du véhicule▪ Danger d'écrasement dû aux pièces mobiles▪ Danger électrique dû à l'équipement électrique▪ Danger dû au manque d'entretien de l'équipement	
	Mesures de protection et règles de conduite	
	Levage du véhicule <ul style="list-style-type: none">▪ Positionner le véhicule sur la plate-forme de levage▪ Évitez une répartition inégale de la charge, ne surchargez pas la plate-forme, utilisez des éléments de ramassage appropriés avec une surface antidérapante ou à ajustement de forme, ne ramassez qu'aux endroits spécifiés sur le véhicule.▪ Contrôler le fonctionnement des dispositifs de sécurité anti-enroulement ou des dispositifs de sécurité du bras pivotant dans toutes les directions.▪ Ne soulever que si aucune personne n'est en danger.	
	Travaux sur le véhicule soulevé <ul style="list-style-type: none">▪ En fonction des travaux à effectuer, choisir et porter des équipements de protection individuelle (par ex. surfaces chaudes).▪ Attention aux pièces chaudes▪ Le démontage des composants peut modifier la répartition de la charge : si nécessaire, sécuriser le véhicule pour éviter qu'il ne bascule.▪ Utiliser uniquement des supports de montage homologués	
	Descendre le véhicule <ul style="list-style-type: none">▪ Retirer les outils et autres objets de la zone de danger▪ Ne descendre que si aucune personne n'est en danger▪ Les déflecteurs de pieds, les bords de sécurité ou le signal sonore après l'arrêt intermédiaire permettent d'éviter les blessures aux pieds.	
	La plate-forme élévatrice ne doit être utilisée sans surveillance que par des employés instruits et compétents à partir de 18 ans.	
	Comportement en cas de dysfonctionnement et en cas de danger	
  Notruf 112	<ul style="list-style-type: none">▪ Signaler les défauts de la machine à l'installateur ou au fabricant.▪ Arrêtez la machine et protégez-la contre toute remise en marche non autorisée.▪ Les dommages ne peuvent être réparés que par du personnel qualifié.▪ En cas d'incendie, essayez d'éteindre le feu.	
	Premiers secours <ul style="list-style-type: none">▪ Informer le secouriste (voir plan d'alarme ou d'urgence)▪ Traiter immédiatement les blessures▪ Inscrire dans le livre de premiers secours▪ En cas de blessures graves, appelez les secours.	
	Maintenance <ul style="list-style-type: none">▪ Les réparations ne doivent être effectuées que par du personnel autorisé et formé.▪ Débranchez ou sécurisez la machine pendant les travaux de montage, de réglage, de maintenance et d'entretien.▪ Nettoyez la plate-forme de levage à la fin du travail et vérifiez le niveau du système hydraulique.▪ Contrôle annuel de la plate-forme de levage par une personne autorisée et formée.	

3.2 Notes de base

- La machine ne doit être utilisée de manière autonome que par des personnes âgées de 18 ans révolus, ayant reçu une formation sur le fonctionnement de la machine et ayant prouvé leur qualification à l'employeur.
- Elles doivent être expressément autorisées par l'employeur à utiliser la machine. L'ordre d'utilisation de la machine doit être donné par écrit.
- La machine ne doit être utilisée que pour l'usage auquel elle est destinée.
- Utilisez toujours le matériel spécifié pour le montage et le fonctionnement.
- Avant le montage ou le démontage, vérifiez tous les composants ; ils ne doivent pas présenter de signes d'endommagement.
- Si nécessaire, suivez les instructions spéciales du fabricant pour le montage ou le démontage des travaux spécifiques au véhicule.
- Une partie importante de la garantie est le respect du programme d'entretien. En particulier, la propreté, la protection contre la corrosion, le contrôle si nécessaire, la réparation immédiate des dommages.
- Pendant le fonctionnement, vous devez toujours faire attention aux dangers. Dès que des dangers apparaissent, arrêtez immédiatement la machine, retirez la fiche d'alimentation et débranchez l'alimentation en air. Contactez ensuite votre revendeur.
- Tous les panneaux d'avertissement doivent toujours être bien lisibles. S'ils sont endommagés, ils doivent être remplacés immédiatement.

Danger



Faites attention aux points de cisaillement possibles sur la machine.

Caution



Pendant le fonctionnement, le niveau sonore peut atteindre 85dB (A), l'opérateur doit donc prendre des mesures de protection appropriées.

Danger



Les pièces mobiles de la machine peuvent accrocher les vêtements amples, les cheveux longs ou les bijoux.

3.3 Utilisation de l'élévateur

Levage

- Assurez-vous que le lève-personnes est complètement abaissé.
- Positionnez les bras de support de manière à ce qu'ils soient parallèles au pont élévateur.
- Conduisez le véhicule à soulever sur le pont élévateur.
- Positionnez les bras de support sous le véhicule.
- Ajustez les bras de manière à ce que les patins en caoutchouc touchent les points de fixation du véhicule recommandés par le fabricant du véhicule.
- Mettez l'interrupteur en marche.



- Levez la plate-forme en appuyant sur le bouton Lift jusqu'à ce que les bras touchent le dessous du véhicule.
- Assurez-vous que le véhicule est bien fixé.
- Continuez à appuyer sur le bouton de levage jusqu'à ce que la hauteur souhaitée soit atteinte.

Stationnement

- Appuyez sur le bouton de sécurité pour activer les dispositifs de sécurité mécaniques.
- Assurez-vous toujours que les dispositifs de sécurité sont activés avant de travailler sur ou à proximité du véhicule.

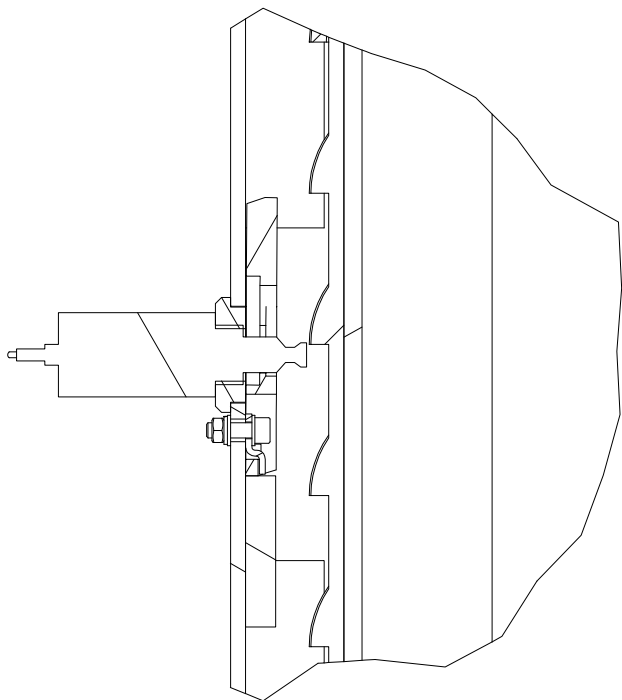
Abaissement

- Abaissez le véhicule en appuyant sur le bouton Lower. Le lève-personnes prend quelques secondes pour libérer les dispositifs de sécurité, puis commence le processus d'abaissement.
- Abaissez l'appareil en appuyant sur le bouton d'abaissement jusqu'à la hauteur de sécurité.
- Assurez-vous que la zone de sécurité est exempte de personnes et d'objets.
- Appuyez sur le bouton d'abaissement et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que le lève-personnes soit complètement abaissé.
- Fermez l'interrupteur d'alimentation à l'aide d'un cadenas.
- Sortez les bras de support de sous le véhicule et amenez-les en position parallèle au lève-personnes. Veillez à ne pas heurter le véhicule.
- Déplacez maintenant le véhicule hors du pont élévateur.

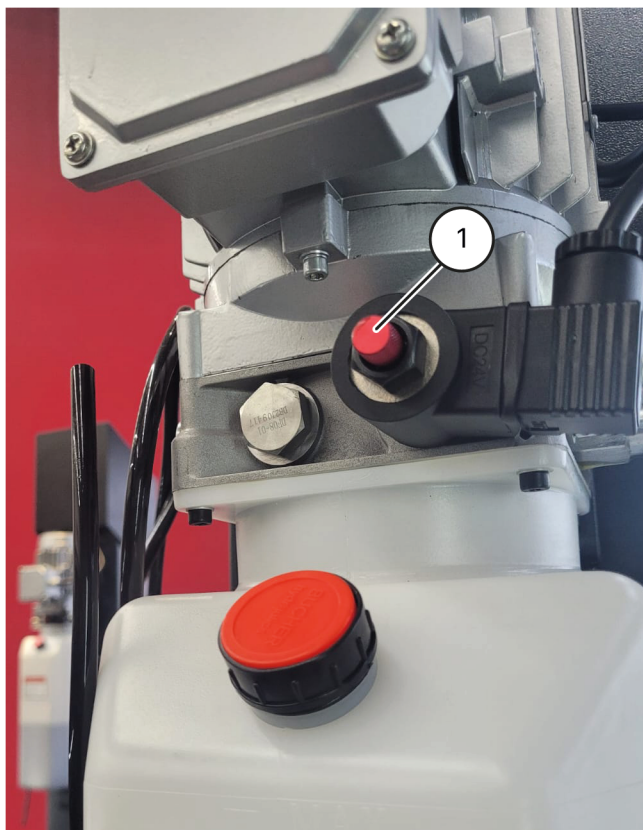
3.4 Descente d'urgence en cas de panne de courant

Abaissement d'urgence en cas de panne de courant

1. Mettez la plate-forme hors tension à l'aide de l'interrupteur principal et protégez-la contre toute remise en marche.
2. Pour déverrouiller le dispositif de sécurité, soulever le chariot élévateur d'environ 30 mm à l'aide d'un dispositif de levage approprié.
3. Déverrouiller et fixer manuellement le dispositif de sécurité afin que le chariot élévateur puisse s'abaisser.



4. Tournez lentement la vis d'abaissement d'urgence ^① de la soupape d'abaissement vers la gauche (ouverture). La plate-forme s'abaisse alors.
5. Une fois le processus d'abaissement terminé, refermez la vis d'abaissement d'urgence ^① d'urgence.





4 ENTRETIEN

Pour garantir un fonctionnement sûr de la machine, l'utilisateur est tenu de l'entretenir régulièrement.

Les travaux de réparation ne peuvent être effectués que par des partenaires de service autorisés ou par le client après consultation du fabricant.

Warning



Avant tout travail d'entretien et de réparation, il faut :

- Débrancher la machine de TOUTES les alimentations électriques.
- Éteindre l'interrupteur principal ou débrancher la fiche d'alimentation et, si nécessaire, évacuer l'air comprimé du système.
- Des mesures appropriées doivent être prises pour empêcher la remise en marche de la machine.

Warning



Les travaux sur les éléments électriques ou sur la ligne d'alimentation ne doivent être effectués que par des personnes qualifiées ou des électriciens.

4.1 Consommables pour le montage, la maintenance et l'entretien

Huile hydraulique

Exigences minimales			
Eni PRECIS HLP-D Numéro d'article : 090536 (10 litres)			
Été	(10° à 45°)	HLP-D 32 ZFR	(par exemple : Eni PRECIS)
Hiver	(moins de 10°)	HLP-D 22 ZFR	(par exemple : Eni PRECIS)

Produit de préservation pour les cordes, les soudures, les vis, les coins, les bords et les cavités.

Exigences minimales		
Cire de protection Würth en spray	400 ml	N° d'article : 90534

Lubrifiant pour glissières

Exigences minimales	
Graisse haute performance LAGERMEISTER WHS 2002 White EP	N° d'article : 90530

Lubrifiant pour bagues, chaînes, rouleaux et pièces mobiles

Exigence minimale		
Bombe aérosol White Ultra Luber	500 ml	N° d'article : 34403

Nettoyage

Exigences minimales	
Nettoyant intensif pour freins Caramba sans acétone	

Entretien et protection des métaux, des surfaces peintes ou revêtues par poudre

Exigences minimales		
Petec Spray translucide	500 ml	N° d'article : 73550
Petec Bombe d'aspiration translucide	1000 ml	N° d'article : 73510
Cire de protection Würth en spray	400 ml	N° d'article : 90534

Entretien et protection des métaux, des surfaces peintes ou revêtues par poudre dans la zone de la bande de roulement et des pièces en plastique.

Exigences minimales		
Mastic plastique Valet Pro Classic Protectant	500 ml	N° d'article : 20020034S



4.2 Règles de sécurité pour l'huile

- Respectez toujours les exigences légales ou les réglementations relatives au traitement de l'huile usagée.
- Faites toujours éliminer l'huile usagée par une entreprise certifiée.
- En cas de fuite, l'huile doit être immédiatement collectée à l'aide de liants ou de plateaux afin qu'elle ne puisse pas pénétrer dans le sol.
- Évitez tout contact de la peau avec l'huile.
- Ne laissez pas les vapeurs d'huile s'échapper dans l'atmosphère.
- L'huile est un milieu inflammable. Soyez conscient des dangers potentiels.
- Portez des vêtements de protection résistant à l'huile tels que des gants, des lunettes de protection, des vêtements de protection, etc.

4.3 Plan de maintenance ou d'entretien



Advice

La machine doit être entretenue, nettoyée et soignée à intervalles réguliers, quel que soit son état de saleté.

L'appareil doit ensuite être traité avec un produit d'entretien (par exemple, de l'huile ou de la cire en spray). N'utilisez pas de produits de nettoyage nocifs pour la peau.

Le non-respect des points ci-dessus entraîne l'annulation de la garantie !

Intervalle	Immédiatement	Hebdomadaire	Mensuel	1/4 an	1/2 an
Inspection de TOUTES les pièces liées à la sécurité	X				
Nettoyage de	X				
Contrôle ou restauration de la protection des surfaces	X				
Contrôle de l'étanchéité du système hydraulique	X				
Vérifier ou rétablir la protection de la surface ou la protection contre la corrosion	X				
Contrôle ou réparation des dommages causés à la peinture et aux composants	X				
Vérifier ou réparer les dommages causés par la rouille	X				
Contrôler ou retraiter les cavités et les zones non peintes.	X				
Vérifier l'étanchéité du système pneumatique	X				
Vérifier la résistance des vis	X				
Vérifier, lubrifier et ajuster le jeu des roulements	X				
Vérifier les pièces d'usure		X			
Contrôle des fluides (niveau, usure, contamination, qualité)		X			
Contrôle et lubrification des surfaces de glissement		X			
Éliminer la saleté interne			X		
Nettoyer et vérifier les composants électriques				X	
Vérifier le fonctionnement et l'usure du moteur et de la boîte de vitesses				X	
Contrôle des soudures et de la construction				X	
Effectuer un contrôle visuel (selon le plan d'inspection)					X



4.4 Dépannage ou affichage des erreurs et remède

Problèmes de levage

Symptômes	Cause	Solution
L'ascenseur ne se soulève pas quand on appuie sur le bouton (le moteur ne tourne pas)	Moteur endommagé	Contrôler le moteur et le remplacer si nécessaire
	Fusibles défectueux en raison, par exemple, de fluctuations de tension	Éliminer les causes et remplacer les fusibles
	Bouton et/ou contact défectueux	Remplacer le bouton et/ou le contact
	Interrupteur principal et/ou contact défectueux	Remplacer l'interrupteur principal et/ou le contact
	Câble d'alimentation défectueux ou insuffisant	Remplacer le câble
	Tension d'entrée fluctuante ou incorrecte	Vérifier la tension
	Contacteur du moteur défectueux	Remplacer le contacteur du moteur
	Le relais thermique s'est déclenché	Vérifier le relais thermique et le moteur
	Interrupteur de fin de course défectueux ou bloqué	Contrôler l'interrupteur de fin de course, le remplacer si nécessaire
La plate-forme de levage ne se lève pas lorsque l'on appuie sur le bouton (moteur en marche)	Manque d'huile hydraulique	Remplir d'huile
	Filtre à huile bouché	Nettoyer le filtre à huile
	Perte d'huile	Remplacer les composants endommagés
	Soupape d'abaissement ouverte	Vérifiez et remplacez la soupape d'abaissement si nécessaire
	Mauvais sens de rotation du moteur	Remplacer les phases
	Pompe à engrenages défectueuse	Contrôler la pompe et la remplacer si nécessaire
	La charge admissible a été dépassée	Travaillez dans les limites de la charge utile spécifiée
	Soupape de décharge de la pression réglée trop bas	Régler le limiteur de pression à la charge maximale de travail
La plate-forme élévatrice se soulève par à-coups	Trop peu d'espace entre les glissières	La distance entre les glissières et le guide doit être de 1,5 à 2,5 mm.
	Air dans le système hydraulique	Purger le système hydraulique
	Huile hydraulique sale	Changer l'huile hydraulique
	Les glissières ne sont pas lubrifiées	Lubrifier les glissières

Symptômes	Cause	Solution
La plate-forme élévatrice continue à se soulever après avoir relâché le bouton.	Bouton ou contacteur défectueux	Remplacer le bouton ou le contacteur défectueux

Problèmes pendant la descente

Symptômes	Cause	Solution
L'élévateur ne descend pas	Les cliquets de sécurité ne réagissent pas	Vérifier le raccordement des câbles Vérifier les électro-aimants, les remplacer si nécessaire Soulager les crans en les soulevant
	Bouton et/ou contact défectueux	Remplacer le bouton et/ou le contact
	Relais de commande défectueux	Vérifier le relais de commande
	Obstacle sous la plate-forme	Enlever l'obstacle
	Déclenchement de la protection contre la rupture du tuyau	Relever brièvement la plate-forme et appuyer à nouveau sur "DOWN".
	La vanne d'abaissement n'est pas activée	Vérifier la connexion électrique
	Bobine de l'électrovanne d'abaissement défectueuse.	Remplacer la bobine du solénoïde
	Valve de contrôle défectueuse	Remplacer la valve de contrôle

Si les défauts ne peuvent être corrigés, abaissez l'appareil en utilisant la fonction d'abaissement d'urgence et contactez notre équipe de service.

La plate-forme s'abaisse trop lentement ou par à-coups	Soupape d'abaissement sale	Nettoyez la valve d'abaissement
Le lève-personnes s'abaisse de lui-même	Raccords hydrauliques non étanches	Resserrer les connexions, étanchéifier si nécessaire
	Lignes hydrauliques non étanches	Remplacer la conduite hydraulique
	Vérin hydraulique non étanche	Remplacer les joints et nettoyer le système hydraulique
	Soupape d'abaissement sale ou défectueuse	Nettoyer ou remplacer la valve d'abaissement
	Clapet anti-retour non étanche	Nettoyer ou remplacer



Autres problèmes

Symptômes	Cause	Solution
Le lève-personnes ne monte pas et ne descend pas de manière synchronisée	Air dans le circuit hydraulique	Purger le circuit hydraulique
Le produit présente des dommages (graves) dus à la rouille	Dommages ou protection anticorrosion insuffisante Entretien si nécessaire	Enlever la rouille, nettoyer et restaurer la surface.
Bruits inhabituels du moteur	Filtre à huile contaminé	Nettoyer le filtre à huile
	Air dans le circuit hydraulique	Purgez le circuit hydraulique
	Huile hydraulique sale	Remplacer l'huile hydraulique
	Tension d'entrée incorrecte / phase manquante	Vérifier la connexion / vérifier la tension de sortie du contacteur du moteur
Le disjoncteur (fusible) s'est déclenché	Vérifier les contacts du contacteur	Remplacer le contacteur
	Vérifier la capacité des disjoncteurs	Remplacer les fusibles
	Vérifiez si le câble est endommagé	Remplacez le câble
VEILLEZ À TOUJOURS UTILISER DES PIÈCES ET DES ACCESSOIRES D'ORIGINE.		

4.5 Instructions de maintenance et d'entretien



Advice

Tous les travaux d'entretien et de maintenance doivent être effectués au moins une fois par an. ["Plan de maintenance ou d'entretien"](#) être effectués

Vérification du niveau d'huile

1. Abaisser complètement la plate-forme de levage
2. Retirer le bouchon de remplissage
3. Vérifier le niveau d'huile au niveau du bouchon de remplissage

Vidange d'huile

1. Abaissez complètement la plate-forme de levage.
2. Retirer le bouchon de remplissage d'huile
3. Retirez avec précaution le bouchon de vidange et laissez l'huile s'écouler dans un récipient approprié.

**Advice**

Nettoyez le réservoir et le filtre à huile pour éviter une contamination prématurée de l'huile hydraulique.

4. Une fois l'huile complètement vidangée, refermez le réservoir à l'aide du bouchon de vidange.
5. Versez l'huile neuve dans le réservoir d'huile
6. Levez et abaissez le lève-personnes et vérifiez que la hauteur de levage maximale est toujours correcte.
7. Remplissez soigneusement le réservoir d'huile si nécessaire.

**Advice**

L'huile usagée doit être éliminée conformément aux dispositions légales.

4.6 Mise au rebut



Débrancher l'alimentation en air et en électricité.

Retirez tous les matériaux non métalliques et stockez-les conformément aux réglementations locales.

Retirez l'huile de la machine et stockez-la conformément aux réglementations locales.

Recyclez tous les matériaux métalliques.

**Danger**

L'appareil contient des substances dangereuses.

Celles-ci peuvent polluer l'environnement et causer des dommages au corps humain.

Prenez les précautions nécessaires lors de la manipulation et portez des vêtements de protection si nécessaire.



5 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE-UE

conformément à la directive sur les machines 2006/42/CE, annexe II 1A, directive CEM 2014/30/EU, annexe IV

Numéro de série

Raison sociale et adresse complète du fabricant

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Ilschwang

Nom et adresse du représentant autorisé de la documentation

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Ilschwang

Nous déclarons par la présente que la machine décrite ci-dessous, dans la version que nous avons mise sur le marché, est conforme aux exigences essentielles de santé et de sécurité pertinentes de la directive CE 2006/42/CE et de la législation d'harmonisation énumérée ci-dessous.

Description de la machine

Plate-forme de levage pour véhicules

Désignation du type

ATH Single Lift 25M

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union européenne suivante

Directive 2006/42/CE, dossier UE L157/24 du 09.06.2006

Les normes et réglementations harmonisées suivantes ont été respectées

DIN EN ISO 12100:2010 (Sécurité des machines)
DIN EN 1493:2010 (Directive sur les machines)
DIN EN 60204-1 : 2018 (Sécurité des machines)

Institut de contrôle

CTI-CEM International Ltd
Unit 200 Greenogue Business Park
Grants Lane, Rathcoole,
Co. Dublin. Ireland

Numéro de référence des données techniques

F-353-20-0515-21-01-E

Numéro du certificat

C-353-20-0515-21-01-E

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9
DE - 92278 Ilschwang

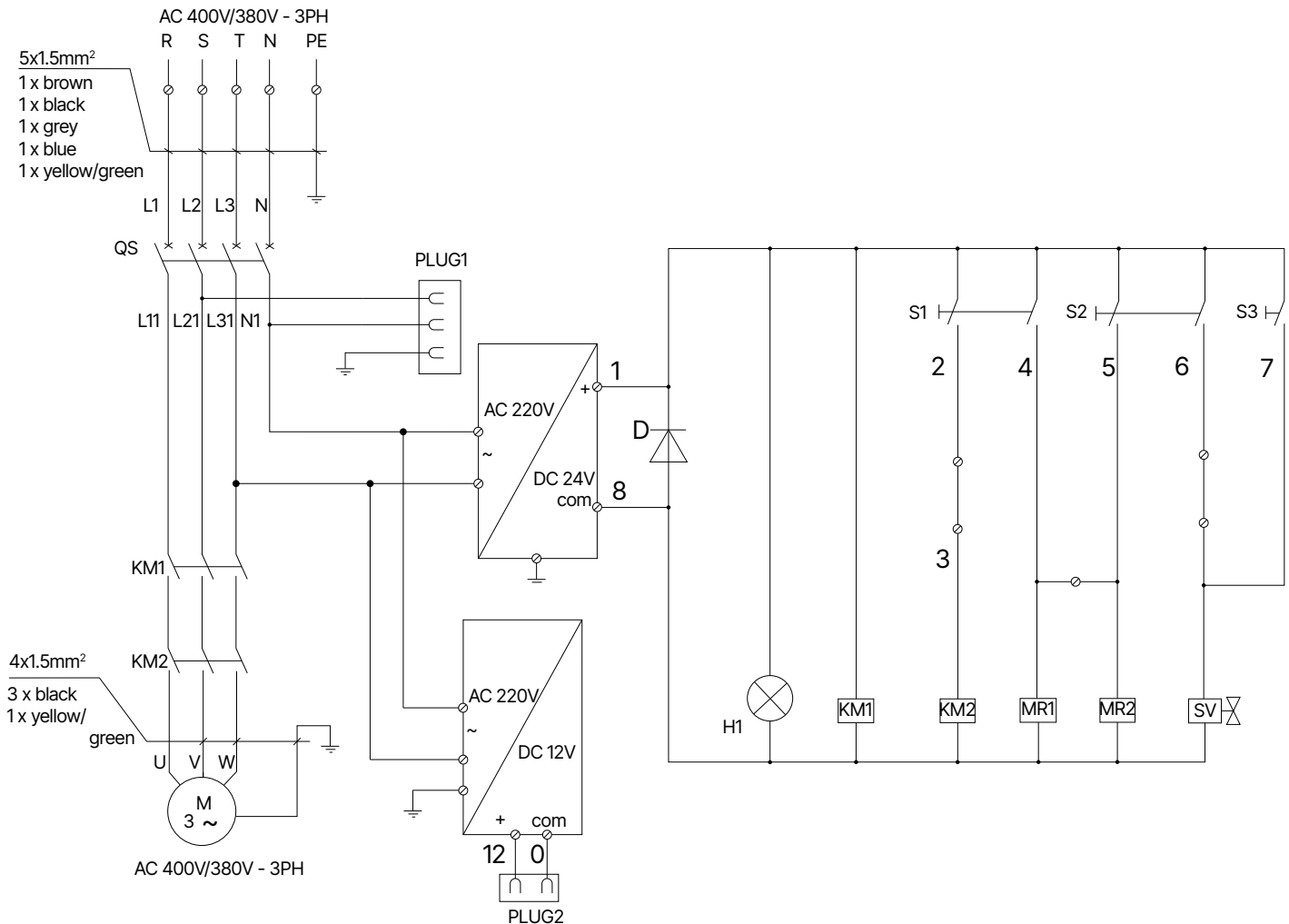
Septembre 2021

Hans Heinl
(Directeur général)

**LES MODIFICATIONS ET/OU ALTÉRATIONS DE LA MACHINE
INVALIDENT L'ESSAI CE ET EXCLUENT TOUTE RESPONSABILITÉ.**

6 ANNEXE

6.1 Schéma du circuit électrique



Q1 Interrupteur principal

S1 Bouton de levage

S3 Bouton de verrouillage

H1 Voyant de fonctionnement

M Moteur 1,5 kW/3P

KM1/ Contacteur du moteur
KM2

S2 Bouton d'abaissement

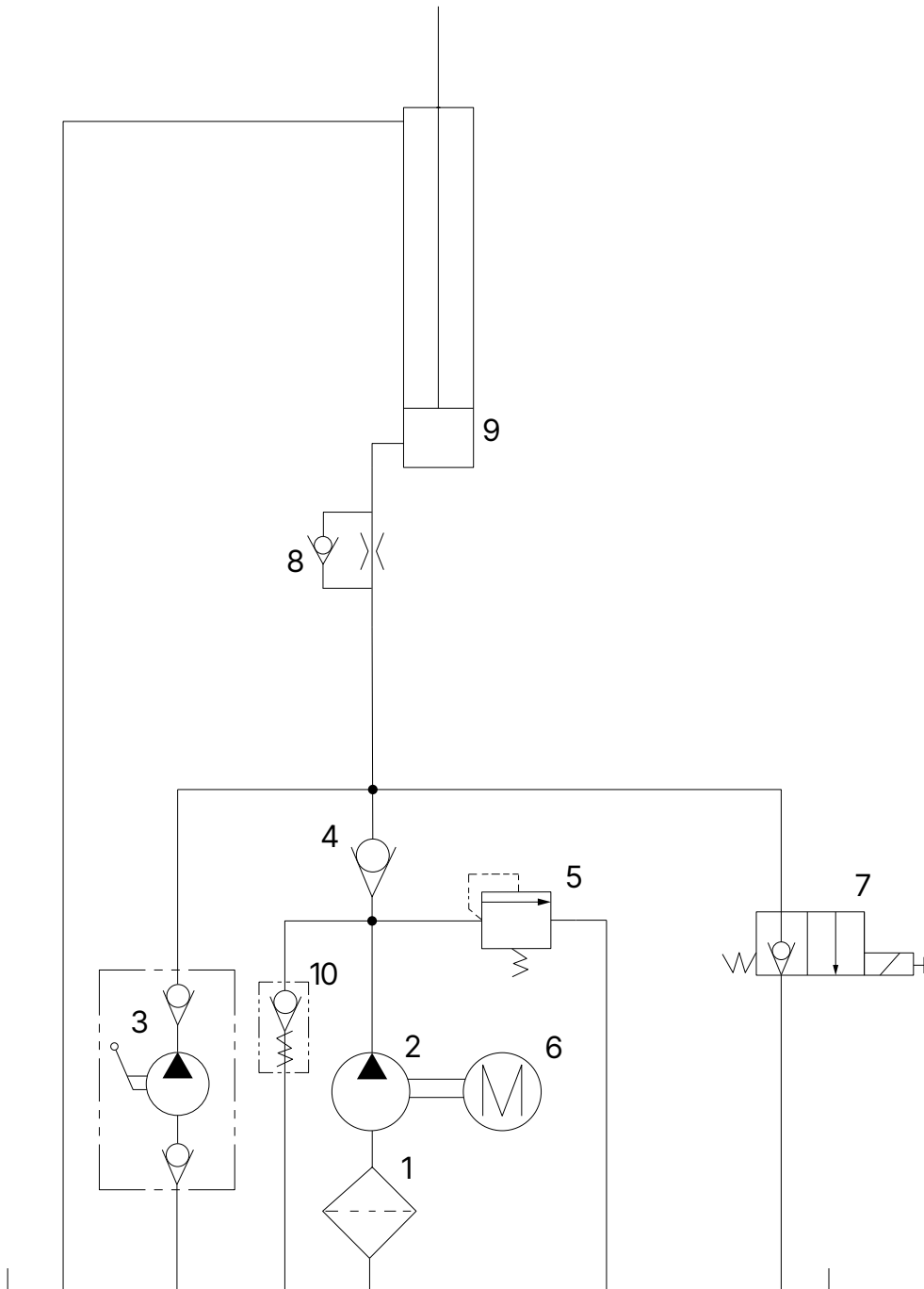
JD Signal sonore

SV Soupape d'abaissement

MR1/ Interrupteur CE

MR2

6.2 Schéma du circuit hydraulique



- | | | | |
|---|---------------------------------------|----|--|
| 1 | Filtre à huile | 2 | Pompe à engrenages |
| 3 | Pompe manuelle de secours (en option) | 4 | Clapet anti-retour |
| 5 | Soupape de sécurité | 6 | Moteur électrique |
| 7 | Soupape d'abaissement | 8 | Limiteur de débit |
| 9 | Cylindre hydraulique | 10 | Valve de démarrage - pour entraînement 1PH |

7 CARTE DE GARANTIE

Adresse du concessionnaire :	Adresse du client :
Société (numéro de client, le cas échéant) :	Société (numéro de client, le cas échéant) :
Personne à contacter :	Personne à contacter :
Rue :	Rue :
Code postal et ville :	Code postal et ville :
Tél. et Fax :	Tél. et Fax :
Email :	Email :
Fabricant et modèle :	Année de fabrication :
Numéro de série :	Numéro de référence :

Description du message :

Description des pièces de rechange nécessaires :

Pièce de rechange :	Numéro de pièce :	Quantité :
---------------------	-------------------	------------

Remarques importantes :

Les dommages causés par une mauvaise manipulation, un entretien négligé ou des dommages mécaniques ne sont pas couverts par la garantie. Pour les systèmes qui n'ont pas été installés par un installateur ATH-Heinl agréé, la garantie se limite à la fourniture des pièces de rechange nécessaires.

Dommages liés au transport :

- ☐ Défaut évident (Dommage de transport visible, noter sur le bulletin de livraison du transporteur, envoyer immédiatement une copie du bulletin de livraison et des photos à ATH-Heinl)
- ☐ Défaut caché (Les dommages de transport ne sont détectés qu'au moment du déballage de la marchandise, envoyer le rapport de dommages avec photos à ATH-Heinl dans les 24 heures)

Lieu et date

Signature et cachet



7.1 Champ d'application de la garantie du produit

Cinq ans

- Sur la structure du dispositif

Un an (dans des circonstances normales/utilisation dans le cadre de la garantie)

- Unités d'alimentation électrique
- Cylindres hydrauliques
- Tous les autres composants d'usure tels que les plateaux tournants, les plaques de caoutchouc, les câbles, les chaînes, les valves, les interrupteurs, etc.

Exclusion de la garantie pour

- Défauts causés par l'usure normale, une mauvaise utilisation, des dommages dus à l'expédition, une installation ou une tension inadéquate ou un manque d'entretien requis.
- Les dommages résultant de la négligence ou du non-respect des instructions spécifiées dans ce manuel et/ou d'autres instructions d'accompagnement.
- Les composants qui ont été endommagés pendant le transport.
- Les composants qui n'ont pas été explicitement répertoriés mais qui sont considérés comme des pièces d'usure générale.
- Les dommages causés par l'eau, par exemple la pluie, l'humidité excessive, les environnements corrosifs ou d'autres contaminants.
- Les imperfections qui n'affectent pas le fonctionnement.

LA GARANTIE NE S'APPLIQUE PAS SI LA CARTE DE GARANTIE N'A PAS ÉTÉ ENVOYÉE À ATH-HEINL.

Il est précisé que les dommages et dysfonctionnements causés par le non-respect des travaux d'entretien et de réglage (selon le mode d'emploi et/ou les instructions), les raccordements électriques défectueux (champ tournant, tension nominale, protection par fusible) ou une utilisation inappropriée (surcharge, installation à l'extérieur, modifications techniques) excluent le droit à la garantie !

8 LIVRE D'ESSAI



Advice

Ce protocole d'essai (y compris le protocole) est une partie importante du mode d'emploi et du produit.

! !! VEUILLEZ LE CONSERVER EN LIEU SÛR !!!

Inspection

Le produit doit être inspecté par une entreprise ou une institution appropriée et agréée après l'installation, la remise, l'instruction si nécessaire, puis à intervalles réguliers conformément aux réglementations et dispositions légales applicables dans le pays d'exploitation.

En cas de modification ou d'extension du type de produit, un carnet de contrôle supplémentaire doit être tenu et accepté.

Portée de l'inspection

Outre les prescriptions relatives au bon fonctionnement, à la propreté et à l'entretien, il convient de contrôler en particulier les composants importants pour la sécurité de l'ensemble du système.

Données techniques

veuillez vous référer au ["Spécifications techniques"](#).

Plaque signalétique

Veillez noter toutes les données ci-dessous

Fabricant et type de matériaux de montage utilisés

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China	



8.1 Protocole d'installation et de transfert

Site d'installation :	Appareil/installation :
Entreprise :	Fabricant :
Rue :	Type/Modèle :
Ville :	Numéro de série :
Pays :	Année de fabrication :

Le produit indiqué ci-dessus a été assemblé, contrôlé quant à son fonctionnement et sa sécurité, et mis en service. L'installation a été réalisée par :

☐

L'opérateur

☐

L'expert

L'exploitant confirme l'installation correcte du type de produit, avoir lu et compris toutes les informations de cette notice d'utilisation et du protocole et les respecter en conséquence, ainsi que garder ces documents accessibles à tout moment aux opérateurs instruits.

L'opérateur confirme qu'après l'installation et la mise en service par une personne formée du fabricant ou d'un revendeur agréé (expert), il a été instruit sur le fonctionnement, la manipulation, les spécifications relatives à la sécurité, la maintenance et l'entretien de la machine, qu'il a reçu les documents, informations et spécifications de la machine et que le produit fonctionne correctement.

REMARQUE IMPORTANTE :

SI LES POINTS CI-DESSUS NE SONT PAS REMPLIS, LE DROIT À LA GARANTIE EXPIRE !

La garantie n'est valable qu'en cas de respect et de preuve de l'installation correcte, de la remise, le cas échéant de l'instruction de la machine ainsi que de l'entretien annuel par un expert autorisé par le fabricant. L'intervalle entre 2 entretiens ne doit pas dépasser 12 mois. En cas d'utilisation non standard ou d'utilisation en plusieurs équipes ou saisonnière, une inspection et un entretien ½ annuel doivent être convenus.

Les demandes de garantie ne seront acceptées que si tous les points du protocole et du mode d'emploi ont été respectés, si la demande est faite immédiatement après la découverte et si ce **protocole** est envoyé **au fabricant dans le cadre du protocole d'entretien et, le cas échéant, de service**.

En outre, les informations spécifiques sur la garantie (étendue, réclamations et spécifications) telles que décrites dans le mode d'emploi doivent être respectées.

Sont exclus de la garantie les dommages et les réclamations résultant d'une manipulation inappropriée, d'un manque d'entretien et de maintenance, de l'utilisation de matériaux de montage, d'exploitation, de maintenance et d'entretien inadaptés ou non spécifiés, de dommages mécaniques, d'une manipulation de l'équipement sans consultation ou par des experts non autorisés. Pour les systèmes qui n'ont pas été installés par un expert autorisé, la garantie est limitée par accord du fabricant au maximum à la fourniture des pièces de rechange nécessaires.

Nom et cachet de la société de l'expert si nécessaire numéro et nom VKH

Date et signature de l'expert

Nom et cachet de la société de l'exploitant

Date et signature de l'exploitant

8.2 Plan de test

Tests	1	2	3	4	5	6
Date						
Plaque signalétique						
Mode d'emploi succinct						
Instructions d'utilisation						
Etiquette de sécurité						
Marquage pour l'utilisation						
Marquage supplémentaire						
Construction (déformation, fissures)						
Chevilles de fixation et stabilité						
Etat du sol en béton (fissures)						
Condition / état général						
Etat / propreté						
Etat / entretien et étanchéité						
Etat / Fluides						
Condition / Lubrification						
Conditionnement / Agrégats						
Conditionnement / Entraînement						
Conditionnement / Moteur						
État / Boîte de vitesses						
État / Cylindre						
Condition / Soupape						
Condition / Commande électrique						
Condition / Interrupteurs électriques						
Condition / Interrupteurs électriques						
Condition / Lignes électriques						
Condition / Lignes hydrauliques						
Conditionnement des raccords hydrauliques						
Conditionnement des conduites pneumatiques						
Conditionnement des raccords pneumatiques						
Condition / Etanchéité						
État / Boulons et roulements						
État / Pièces d'usure						

Tests	1	2	3	4	5	6
Date						
État / Couvertures						
Etat / Fonctions sous charge						
Etat / Composants importants pour la sécurité						
Condition / Dispositif de sécurité électrique						
Condition / Dispositif de sécurité hydraulique						
Condition / Dispositif de sécurité pneumatique						
Condition / Dispositif de sécurité mécanique						
Condition / Fonctions sous charge						
Vignette d'inspection délivrée						

8.3 Rapport d'inspection

Inspection visuelle (expert agréé)

Résultats de l'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à un test d'aptitude au fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas *) d'objections à la mise en service, aucun *) nouveau test n'est nécessaire.

(lieu, date)

Confirmation de la réception :

(Signature de l'expert)

(Nom de l'expert)

(Titre du poste)

(Adresse)

(Employé par)

Opérateur (Cachet de la société, date, signature)

Défauts constatés **)

Défauts corrigés **)

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature



Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)

Confirmation de la réception :

(Signature de l'expert)

(Nom de l'expert)

(Titre du poste)

(Adresse)

(Employé par)

Opérateur (Cachet de la société, date, signature)

Défauts constatés **)

Défauts corrigés **)

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications

Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)

Confirmation de la réception :

(Signature de l'expert)

(Nom de l'expert)

(Titre du poste)

(Adresse)

(Employé par)

Opérateur (Cachet de la société, date, signature)

Défauts constatés **)

Défauts corrigés **)

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature



Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)

Confirmation de la réception :

(Signature de l'expert)

(Nom de l'expert)

(Titre du poste)

(Adresse)

(Employé par)

Opérateur (Cachet de la société, date, signature)

Défauts constatés **)

Défauts corrigés **)

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)

Confirmation de la réception :

(Signature de l'expert)

(Nom de l'expert)

(Titre du poste)

(Adresse)

(Employé par)

Opérateur (Cachet de la société, date, signature)

Défauts constatés **)

Défauts corrigés **)

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature



Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)

Confirmation de la réception :

(Signature de l'expert)

(Nom de l'expert)

(Titre du poste)

(Adresse)

(Employé par)

Opérateur (Cachet de la société, date, signature)

Défauts constatés **)

Défauts corrigés **)

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

Manual de Instrucciones



Elevador 1 columna

ATH Single Lift 25M

A partir del número de serie: C282140200089





CONTENIDO

1	Introducción.....	162
1.1	Informaciones generales.....	162
1.2	Descripción tapa superior.....	163
1.3	Operación.....	164
1.4	Instrucciones de seguridad.....	165
1.5	Datos técnicos.....	167
1.6	Distribución de la carga.....	168
1.7	Dibujo acotado.....	169
2	Instalación.....	170
2.1	Condiciones de transporte y almacenamiento.....	170
2.2	Desembalaje de la máquina.....	171
2.3	Volumen de suministro.....	172
2.4	Ubicación.....	173
2.5	Conexión eléctrica.....	174
2.6	Conexión hidráulica.....	174
2.7	Montaje.....	175
2.7.1	Antes de la puesta en servicio.....	183
2.7.2	Comprobación antes de la puesta en servicio.....	183
3	Operación.....	184
3.1	Instrucciones de uso.....	184
3.2	Notas básicas.....	185
3.3	Manejo del elevador.....	185
3.4	Bajada de emergencia en caso de corte de corriente.....	186
4	Mantenimiento.....	188
4.1	Consumibles para montaje, mantenimiento y cuidado.....	188
4.2	Normas de seguridad para el aceite.....	190
4.3	Plan de mantenimiento o cuidados.....	191
4.4	Localización de averías o errores y solución.....	192
4.5	Instrucciones de mantenimiento y servicio.....	194
4.6	Eliminación.....	195
5	Declaración de conformidad CE-UE.....	196
6	Apéndice.....	197
6.1	Esquema del circuito eléctrico.....	197
6.2	Esquema del circuito hidráulico.....	198

7	Tarjeta de garantía.....	199
7.1	Alcance de la garantía del producto.....	200
8	Libro de pruebas.....	201
8.1	Protocolo de instalación y traspaso.....	202
8.2	Plan de pruebas.....	203
8.3	Informe de inspección.....	205



1 INTRODUCCIÓN

1.1 Informaciones generales



Estas instrucciones forman parte integrante de la máquina. Deben ser leídas y comprendidas por el usuario. No se asume ninguna responsabilidad por los daños causados por la inobservancia de estas instrucciones o de las normas de seguridad vigentes.



En todos los trabajos que se realicen con el equipo descrito deberá utilizarse ropa de protección adecuada.



Danger

La inobservancia puede causar la muerte o lesiones graves



Caution

La inobservancia puede causar la muerte o lesiones graves.



Warning

La inobservancia puede provocar lesiones.



Attention

La inobservancia puede provocar daños materiales y afectar al funcionamiento del producto.



Advice

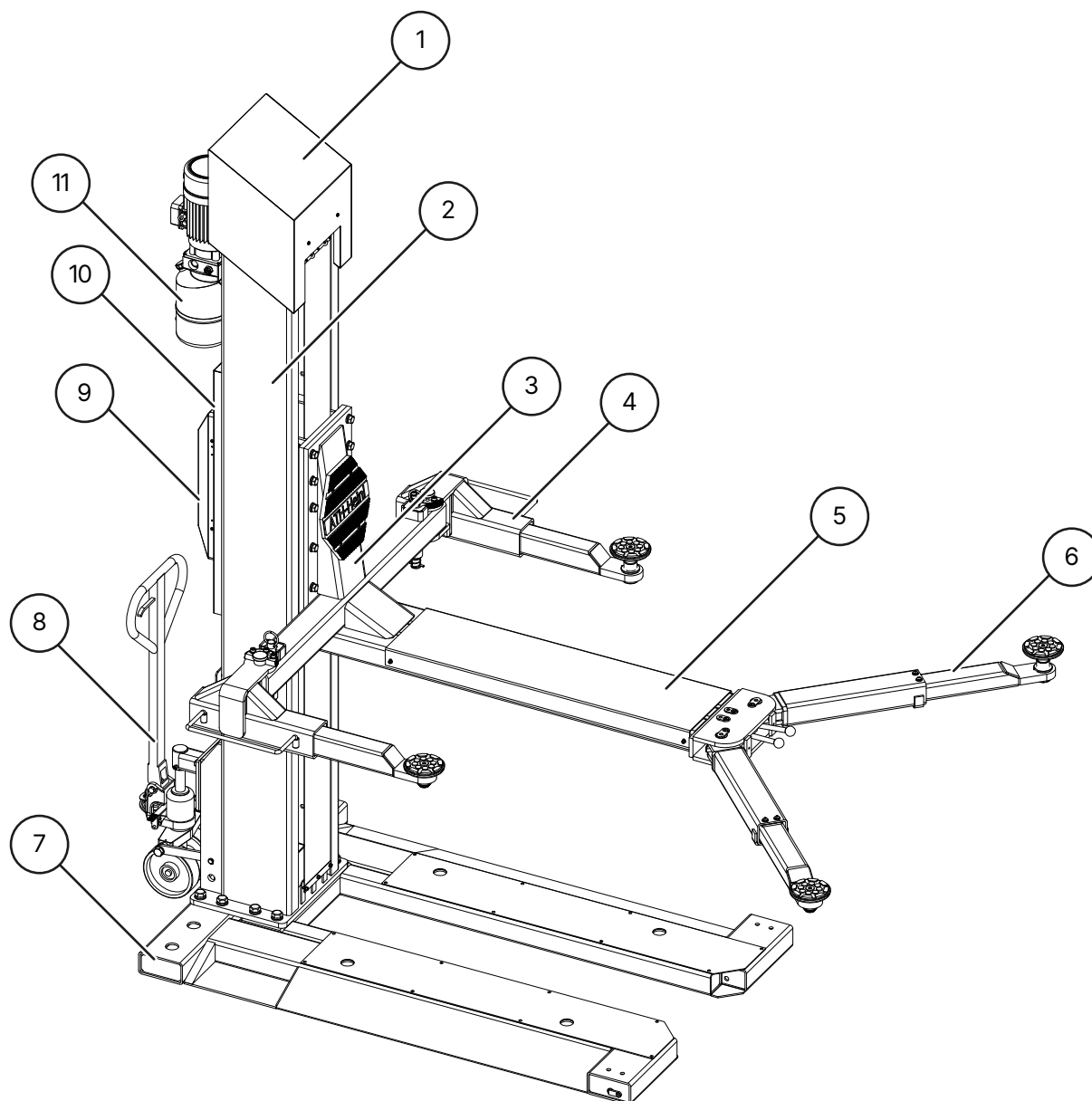
Información complementaria sobre el funcionamiento del producto



Tip

Información general útil

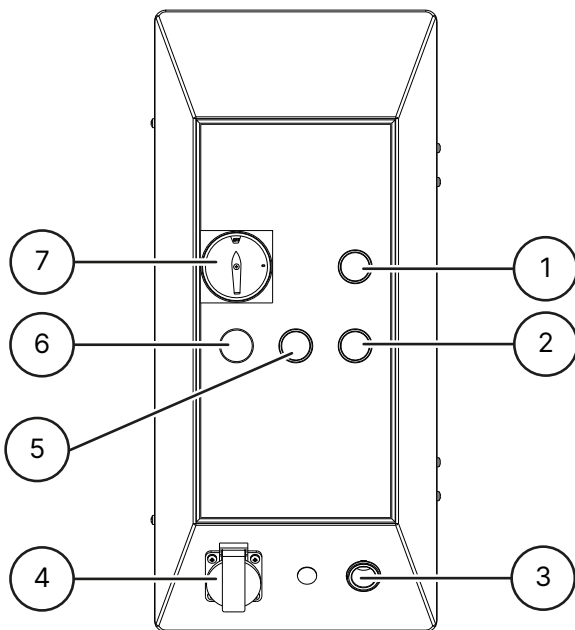
1.2 Descripción tapa superior



- ① **Cubierta superior**
Para cubrir la columna
- ② **Columna elevadora**
En la columna de elevación, la carretilla elevadora se guía hacia arriba y hacia abajo mediante deslizadores. El cilindro hidráulico y la cadena de elevación también se encuentran aquí.
- ③ **Carro elevador**
El carro elevador lleva la pluma (accesorio de manipulación de cargas). El cilindro hidráulico lo mueve hacia arriba y hacia abajo mediante una cadena. Se guía en la columna mediante deslizadores.
- ④ **Brazos de soporte traseros**
Brazos telescópicos cuya longitud puede ajustarse.
- ⑤ **Brazos de apoyo en "H"**
- ⑥ **Brazos de apoyo delanteros**
Brazos telescópicos de longitud regulable.

- 7 **Bastidor**
Se utiliza para estabilizar la grúa y contiene las ruedas delanteras para mover la grúa.
- 8 **Conjunto de accionamiento**
Se utiliza para mover y posicionar la grúa. La operación sólo puede realizarse sin carga.
- 9 **Caja de control**
Aquí se encuentra todo el sistema de control eléctrico. Todos los botones están protegidos por un anillo frontal para evitar que se accionen involuntariamente. Además, todos los movimientos se interrumpen inmediatamente al soltar los botones (control de hombre muerto).
- 10 **Solenoides de desbloqueo**
Electroimán para desbloquear el seguro durante el proceso de descenso. El seguro impide que la plataforma descienda automáticamente en caso de avería.
- 11 **Unidad hidráulica**
El aceite hidráulico se alimenta desde el depósito al cilindro de elevación a través de una bomba de engranajes accionada por el motor eléctrico. El aceite puede volver al depósito a través de la válvula de descenso.

1.3 Operación



- 1 **Botón de elevación**
para subir el ascensor
- 2 **Botón de bajada**
para bajar completamente el elevador (se abren los retenes y la válvula de descenso)
- 3 **Enchufe de 12 V CC**
- 4 **Enchufe integrado 1 x 230V**
- 5 **Botón de estacionamiento (LOCK)**
para bajar el elevador a la muesca (sólo se abre la válvula de bajada)
- 6 **Luz de funcionamiento**
indica si la plataforma elevadora está lista para funcionar
- 7 **Interruptor principal bloqueable con función de parada de emergencia**
para encender y apagar el elevador e impedir que lo utilicen personas no autorizadas

1.4 Instrucciones de seguridad

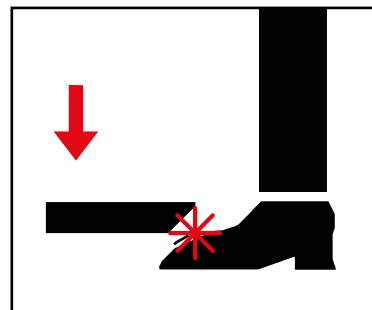
Instrucciones generales de seguridad



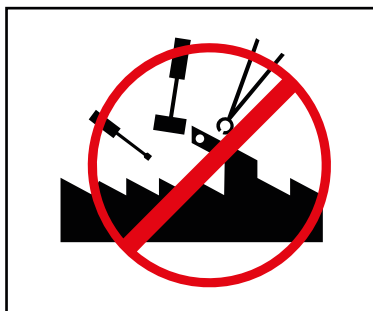
Lea y comprenda el manual de instrucciones antes de utilizar la grúa.



Los trabajos en componentes eléctricos sólo están permitidos a electricistas autorizados localmente



Abandone la zona de peligro al bajar la plataforma elevadora



No está permitido realizar modificaciones de ningún tipo en la plataforma elevadora



La plataforma elevadora no debe limpiarse con agua corriente



No utilizar productos de limpieza que disuelvan la pintura o sean muy agresivos.

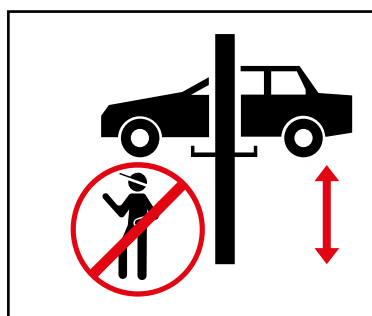
Instrucciones de seguridad específicas del producto



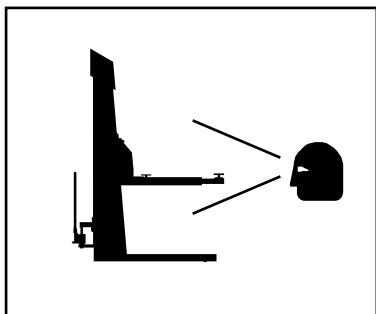
La plataforma elevadora sólo debe ser manejada por personal formado



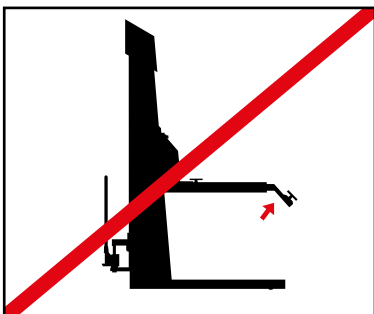
Sólo las personas autorizadas pueden acceder a la zona de peligro



Al elevar y bajar, la zona de peligro debe mantenerse despejada



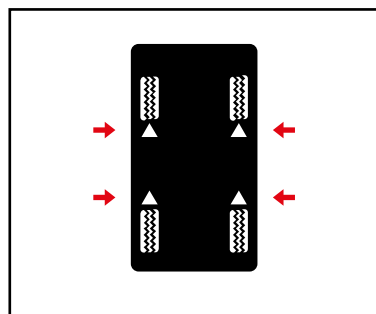
Para trabajar de forma segura es necesario realizar un mantenimiento e inspecciones adecuados



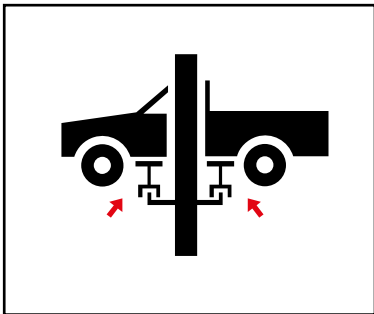
No trabaje en elevadores dañados



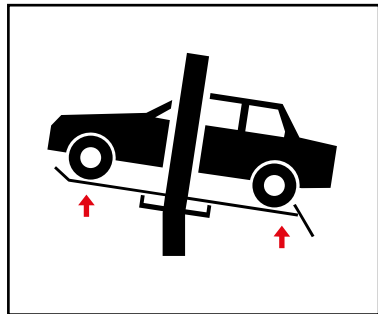
Asegúrese de que el peso del vehículo se distribuye correctamente



Utilice los puntos de elevación especificados por el fabricante del vehículo y cierre todas las puertas al elevar el vehículo



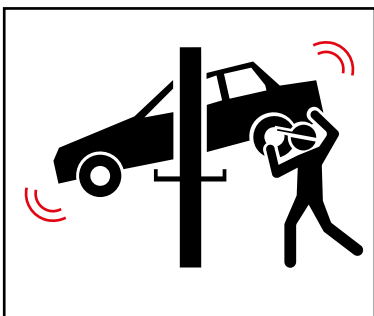
Si es necesario, utilice adaptadores adecuados



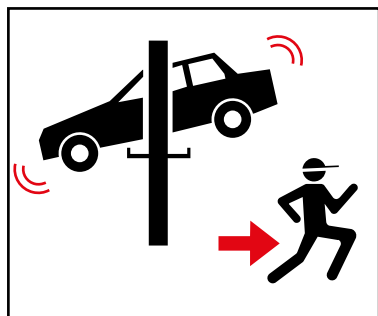
Los adaptadores reducen la capacidad de carga especificada



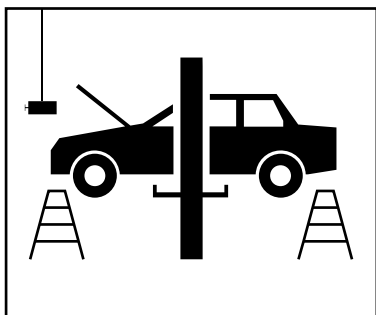
No se deben transportar objetos o personas sobre la plataforma elevadora, los brazos de soporte o sobre el vehículo a elevar.



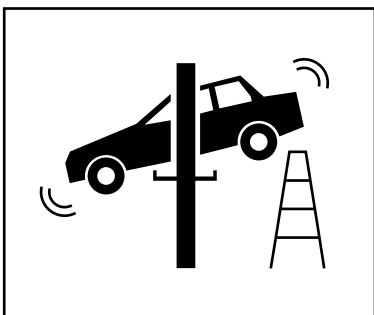
Evite fuertes movimientos de balanceo sobre el vehículo elevado



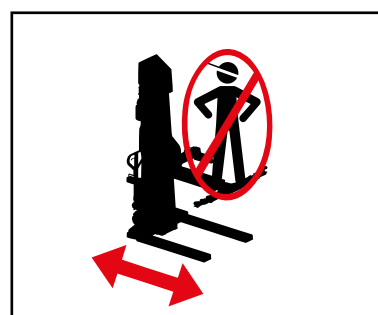
En caso de riesgo de caída del vehículo, abandone inmediatamente la zona de peligro



Al instalar o retirar objetos pesados, utilice siempre un dispositivo de seguridad para evitar vuelcos.



Tenga cuidado con los obstáculos al bajar



Está prohibido subirse a las plataformas elevadoras móviles.

1.5 Datos técnicos

Tipo	ATH Single Lift 25M
Max. Capacidad de carga	2500 kg
Tiempo de elevación (2000 kg)	60 s
Tiempo de descenso (2000 kg)	60 s
Sistema eléctrico	3/400V/50Hz
Altura de elevación	115 - 1870 mm
Tensión de control	DC24V
motor	1,5 KW
Fusible aguas arriba	1 C 16 A / 3 C 16 A
Cable de conexión	Mín. 3 x 1,5 mm ² o 5 x 2,5 mm ²
Clase de protección	IP 54
Presión de trabajo ²	aprox. 180 bar
Aceite hidráulico recomendado	Verano (10° a 45°): HLP-D 32 ZFR Invierno (menos de 10°): HLP-D 22 ZFR
Cantidad de aceite	Aprox. 10 l
Valor sonoro admisible	≤ 76 dB
Peso de la máquina	900 kg
Inclinación del suelo	Máx. 3°

Warning



² La presión de trabajo ajustada en fábrica está adaptada a la carga nominal máxima. La válvula limitadora de presión no debe manipularse.

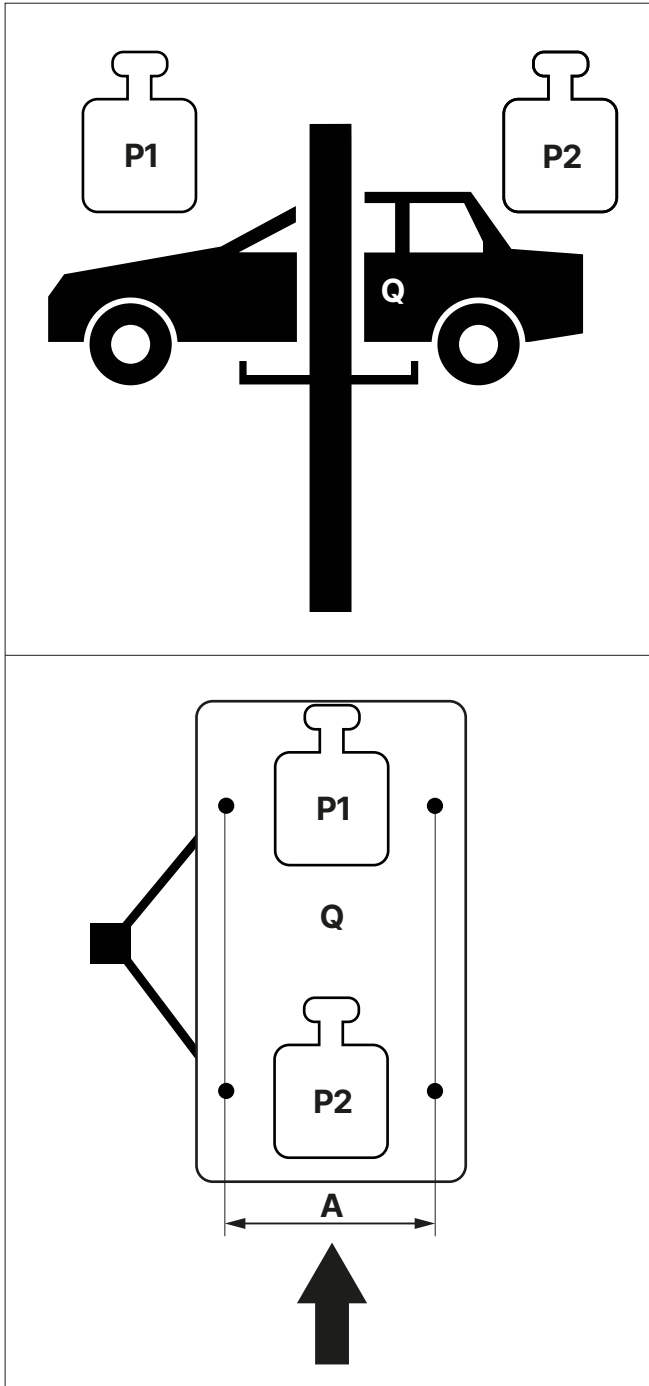
La modificación del ajuste puede provocar daños graves.

Advice



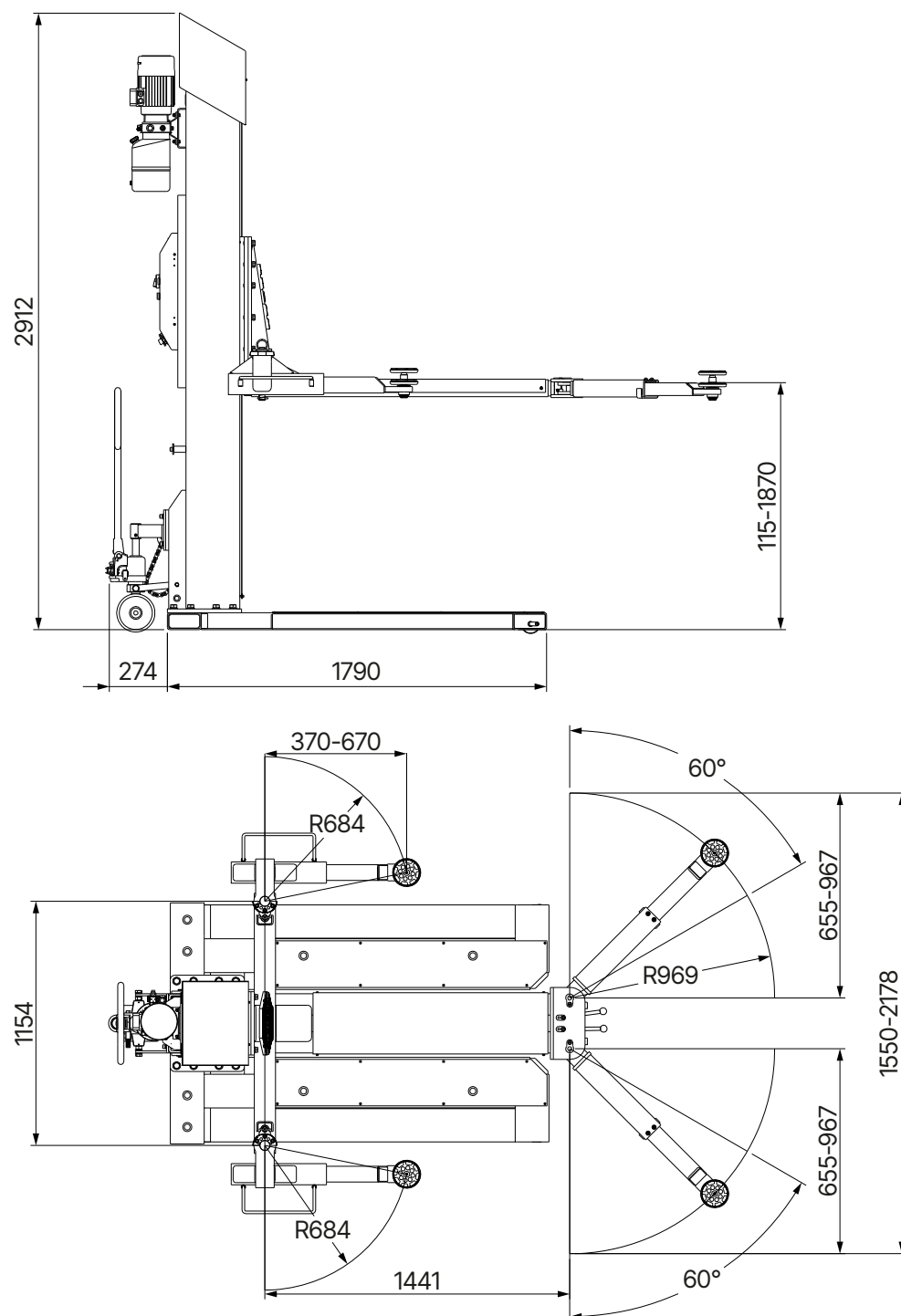
Si no se puede aumentar la carga nominal indicada, póngase en contacto con nuestro servicio técnico.

1.6 Distribución de la carga



- Q** Peso total del vehículo
- P1** Máximo $\frac{3}{5} \times Q$
- P2** Máx $\frac{2}{5} \times Q$
- 3/2** Distribución de la carga
- A²** Mín. 1000 mm

1.7 Dibujo acotado





2 INSTALACIÓN

La máquina debe ser instalada por personal autorizado de acuerdo con las instrucciones.



Advice

El manual de instrucciones (incluido el protocolo) es una parte importante de la máquina o del producto.

Consérvelas en un lugar seguro.

El producto debe ser inspeccionado por una empresa o institución adecuada y autorizada tras la finalización del montaje, la entrega, la instrucción si es necesario, y posteriormente a intervalos regulares de acuerdo con la normativa y las disposiciones legales vigentes en el país de operación.

2.1 Condiciones de transporte y almacenamiento

Utilice siempre eslingas, elevadores o cintas transportadoras adecuadas para transportar y colocar la máquina y preste atención al centro de gravedad de la máquina.

La máquina sólo debe transportarse en su embalaje original.



Datos de la máquina	
Peso de la máquina	930 kg
Anchura	1800 mm
Longitud	2550 mm

Datos de la máquina	
altura	1000 mm
Temperatura de almacenamiento	de -10 a +50°C

Instrucciones de transporte y almacenamiento



Attention

Eleve con cuidado y mueva la carga sólo con herramientas adecuadas que estén en perfecto estado.



Attention

Evite elevaciones imprevistas y movimientos bruscos. Tenga cuidado en superficies irregulares, transversales, etc.

2.2 Desembalaje de la máquina

- Retire la cubierta superior del embalaje y asegúrese de que no se han producido daños durante el transporte. En caso de daños, informe inmediatamente al distribuidor.
- Retire el perno de seguridad para sacar la máquina del palé/bastidor. Para bajar la máquina del palé/bastidor, utilice un dispositivo de elevación adecuado (posiblemente con una eslinga de cuerda).



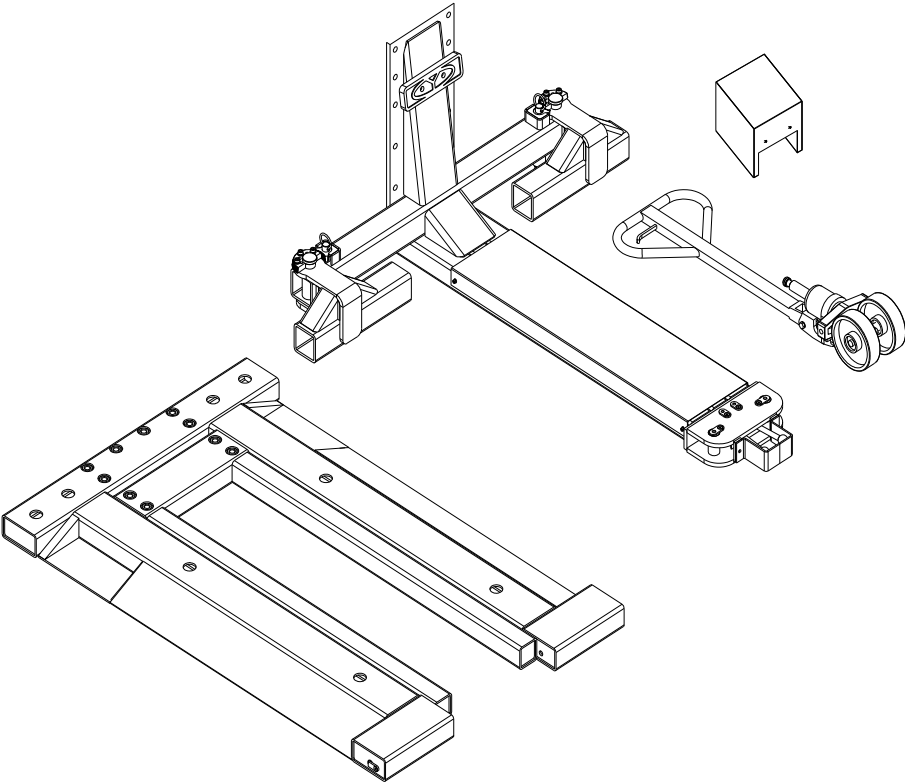
Danger

Las piezas de embalaje extraídas pueden suponer un peligro para niños y animales.

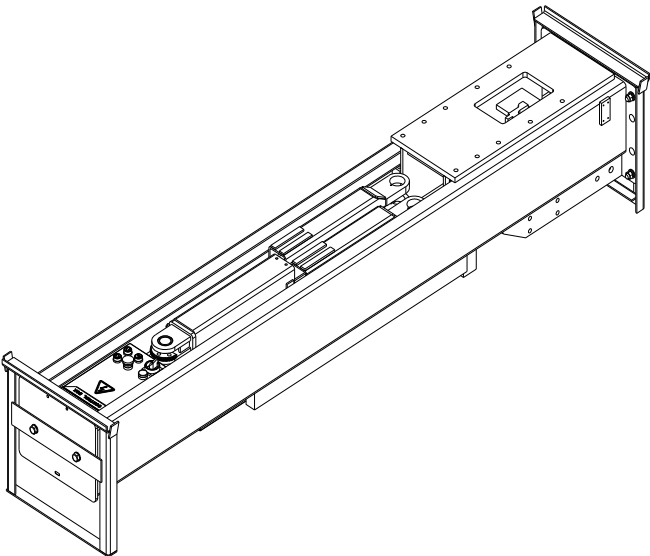
Esto puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Guarde las piezas de embalaje desmontadas en un punto de recogida inaccesible para niños y animales hasta su eliminación.

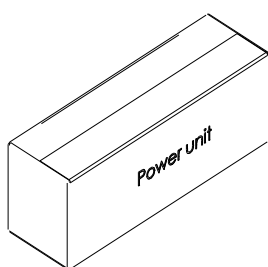
2.3 Volumen de suministro



contenido	Número de bultos	longitud	anchura	Altura	Peso
Embalado en bastidor de acero: <ul style="list-style-type: none"> ■ Placa base ■ Bastidor del brazo ■ Conjunto de movimiento ■ Tapa de la columna 	1	1890 mm	1260 mm	985 mm	530 kg



Capacidad	Número de paquetes	longitud	anchura	Altura	Peso
Embalado en bastidor de acero: <ul style="list-style-type: none"> ■ Unidad de columna ■ Accesorios ■ Brazos de elevación ■ Unidad de control eléctrico 	1	2560 mm	510 mm	480 mm	445 kg



Capacidad	Número de paquetes	longitud	anchura	Altura	peso
Unidad de potencia	1	840 mm	288 mm	324 mm	22 kg

2.4 Ubicación

La máquina debe mantenerse alejada de materiales inflamables y explosivos, así como de la luz solar y la luz intensa. La máquina también debe colocarse en un lugar bien ventilado.

La máquina debe instalarse sobre suelo suficientemente sólido, si es necesario de acuerdo con los requisitos mínimos de las especificaciones del plano de cimentación.

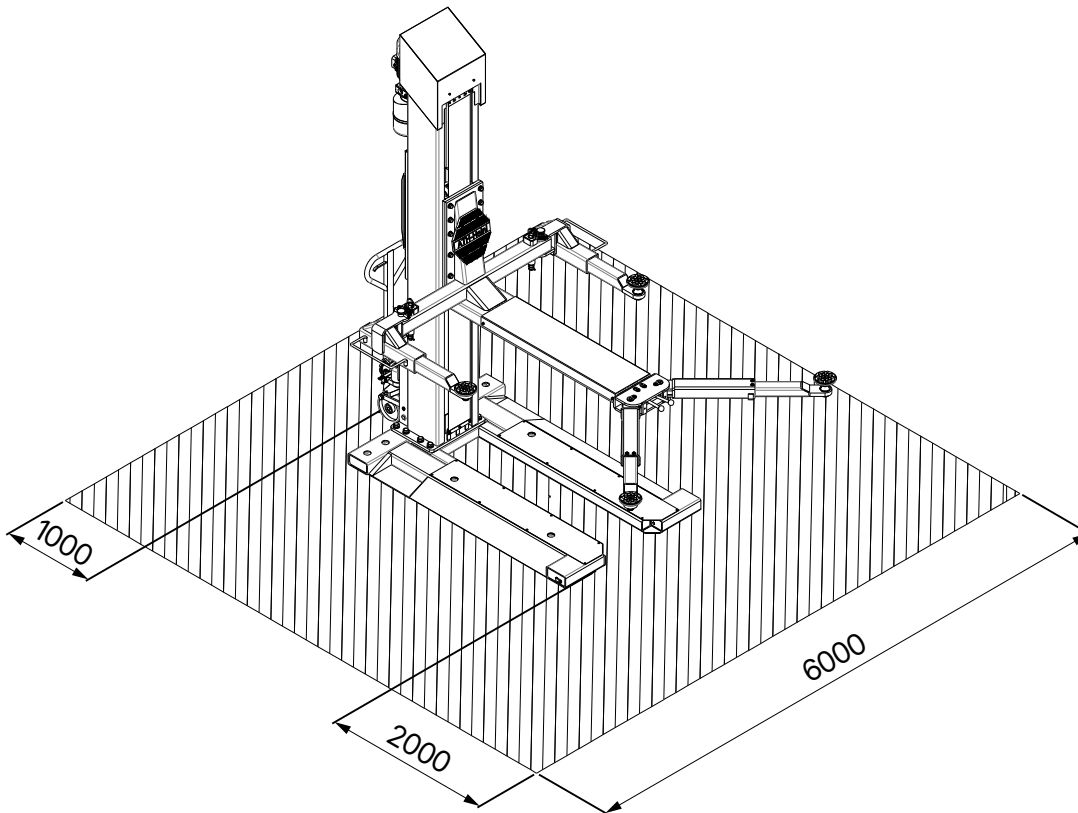
A la hora de elegir el lugar de instalación, deben tenerse en cuenta, además de las condiciones del terreno, las directrices e instrucciones de la normativa de prevención de accidentes y la normativa del lugar de trabajo.

Si la unidad se va a instalar sobre un forjado, deberá comprobarse su capacidad de carga suficiente. En general, se recomienda consultar a un experto en construcción para que realice una evaluación cuando se instale la máquina sobre forjados.

La máquina sólo debe instalarse y utilizarse en el interior de locales cerrados. No dispone del equipamiento de seguridad adecuado (por ejemplo, protección IP, diseño galvanizado) para su uso en exteriores.

Temperatura	5 - 50°C
Nivel del mar	< 1500m
Humedad	50% a 40°C - 90% a 20°C

Standort Zeichnung



2.5 Conexión eléctrica

Attention



Deben respetarse las normativas generales y locales. Por lo tanto, este paso sólo puede ser realizado por un especialista formado.

Preste atención a la línea de alimentación necesaria.

Las desviaciones de tensión no deben ser superiores a 0,9 - 1,1 veces el rango de tensión nominal y las desviaciones de frecuencia no deben ser superiores a 0,99 - 1,01 veces el rango de frecuencia. Para poder garantizarlo, deben tomarse las medidas de protección necesarias.

Al final del trabajo, debe comprobarse el sentido de giro del motor.

2.6 Conexión hidráulica

Antes de poner en funcionamiento el sistema o de hacerlo funcionar con aceite por primera vez, debe observarse lo siguiente con respecto a un funcionamiento óptimo, sin problemas y prácticamente sin aire:

- Todos los conductos hidráulicos deben conectarse y apretarse de acuerdo con el esquema hidráulico y, en su caso, con la designación de la manguera.
- Todos los conductos y cilindros hidráulicos deben estar purgados de aire según el plano hidráulico o la designación de la manguera.

- Para garantizar el funcionamiento correcto y seguro del sistema y de las mangueras utilizadas, es imprescindible asegurarse de que los fluidos hidráulicos utilizados cumplen las especificaciones y recomendaciones específicas del fabricante.
- Los medios utilizados que no cumplan los requisitos específicos o estén contaminados sin autorización dañarán todo el sistema hidráulico, acortarán la vida útil de los sistemas hidráulicos utilizados y darán lugar a la exclusión de responsabilidad y garantía.

**Advice**

También es posible contaminar el sistema rellenándolo con aceite

Deben comprobarse o producirse los requisitos mínimos y la cantidad mínima de aceite.

2.7 Montaje

**Advice**

Estas instrucciones no deben considerarse como instrucciones de montaje; sólo proporcionan información y ayuda para instaladores competentes y cualificados.

**Warning**

Para los trabajos que se indican a continuación se debe llevar ropa y equipo de protección individual adecuados.

**Caution**

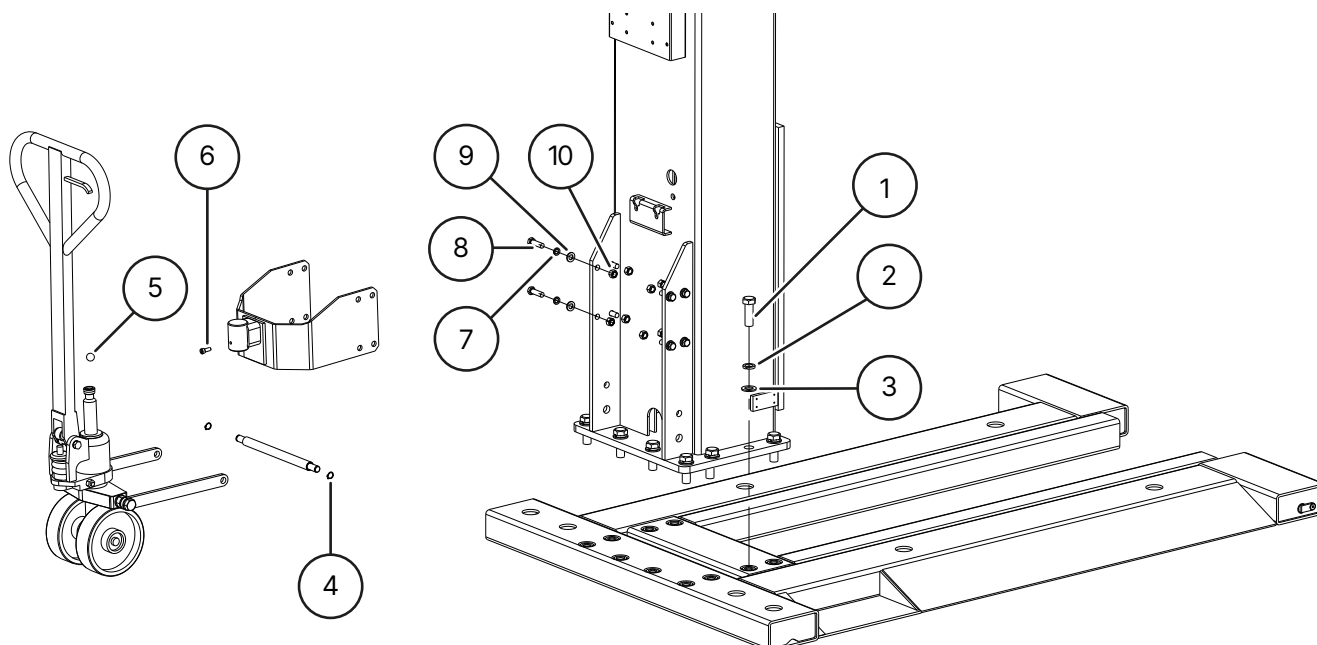
El montaje y los ajustes incorrectos darán lugar a la exclusión de responsabilidad y de garantía.

Las máquinas parcialmente premontadas deben ser inspeccionadas, instruidas y aceptadas por una persona competente antes de su puesta en servicio.

El montaje de las máquinas debe ser realizado por una persona competente y cualificada.

Montaje de la Single Lift 25M

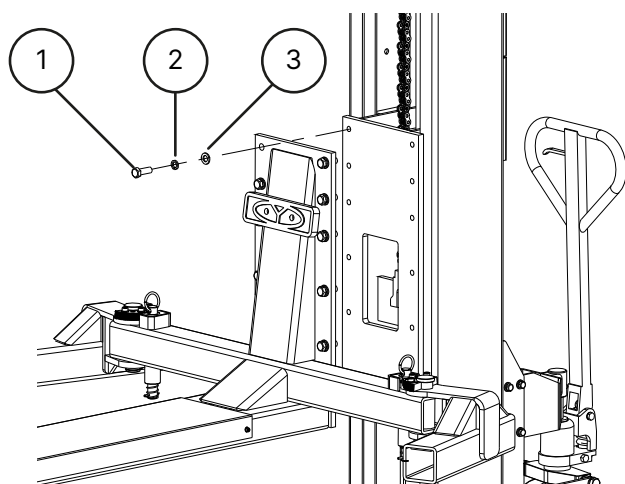
Instalación de la columna en la base



- | | | | |
|---|--------------------|----|-------------------|
| 1 | Tornillo M20 x 60 | 2 | Arandela D.20 |
| 3 | Arandela D.20 | 4 | Circlip D.16 |
| 5 | Bola de acero D.20 | 6 | Tornillo M8 x 20 |
| 7 | Arandela D.12 | 8 | Tornillo M12 x 40 |
| 9 | Arandela D.12 | 10 | Tuerca M12 |

Instalación de los brazos de elevación

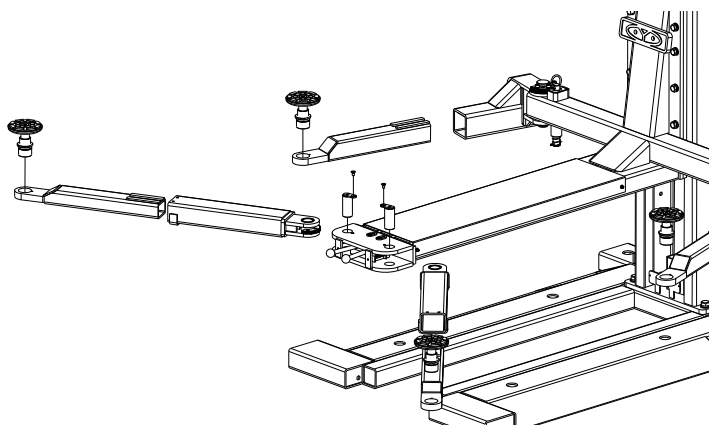
Instale el bastidor de los brazos en el carro utilizando los tornillos y arandelas suministrados.



- | | | | |
|---|-------------------|---|---------------|
| 1 | Tornillo M16 x 45 | 2 | Arandela D.16 |
|---|-------------------|---|---------------|

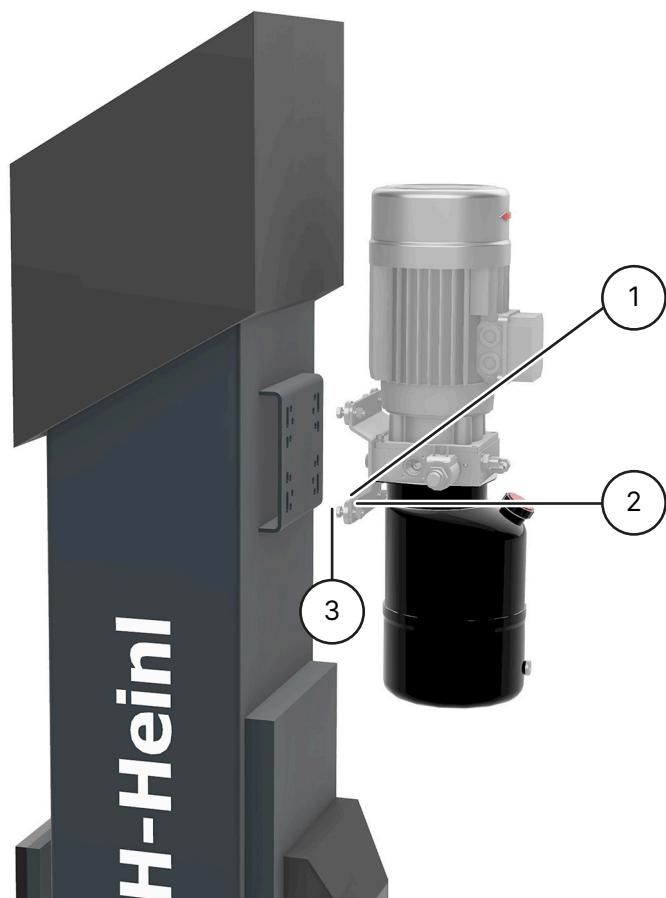
- 3 Arandela de seguridad D.16

Fije los brazos telescópicos al bastidor del brazo.



Instalación de la unidad hidráulica

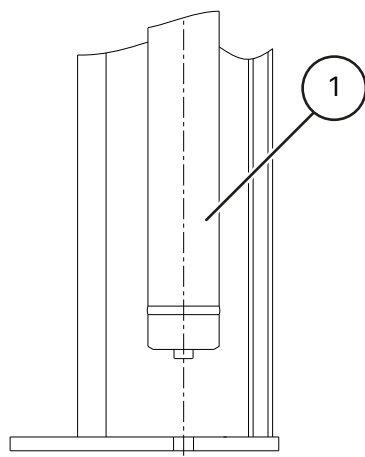
Coloque la unidad hidráulica en el soporte de la parte posterior de la columna utilizando los tornillos y las arandelas.



- 1 Arandela D.10
2 Arandela D.10

3 Tornillo M10 x 25

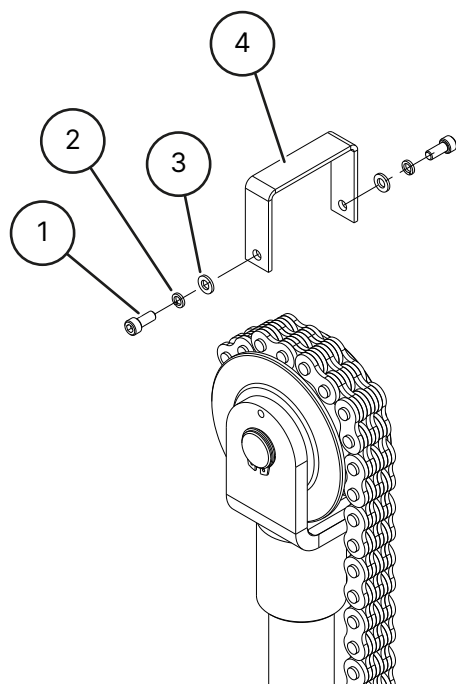
El cilindro está situado en el orificio central de la base de la columna.



1 Cilindro hidráulico

Instalación del protector de la cadena

Instale el protector de la cadena en la polea.



1 Tornillo M6 x 14

2 Arandela D.14

3 Circlip D.14

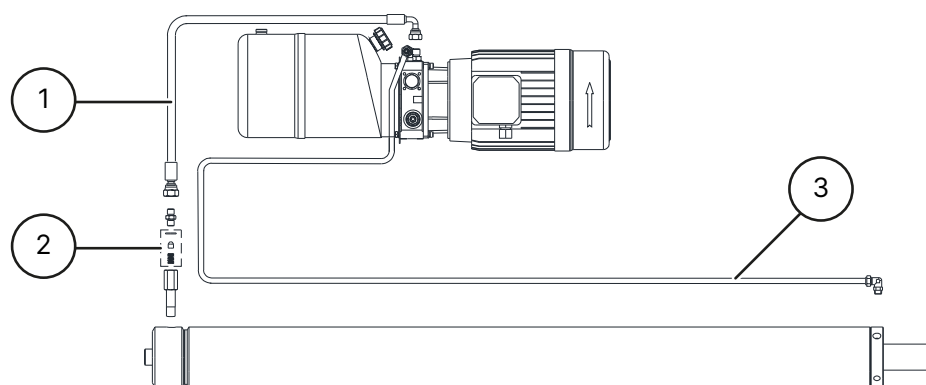
4 Cubrecadena

Conexión de la línea hidráulica

Asegúrese de que las mangueras y los conectores estén limpios y libres de suciedad. Limpie las piezas si es necesario.

Compruebe que todas las piezas no estén dañadas y asegúrese de que todas las uniones atornilladas y los conectores estén en buen estado.

Conecte las mangueras a la unidad hidráulica y al cilindro. Apriete todas las conexiones para evitar fugas de aceite.



1 Manguera de plástico 10 x 6,5 x 1850

2 Acelerador

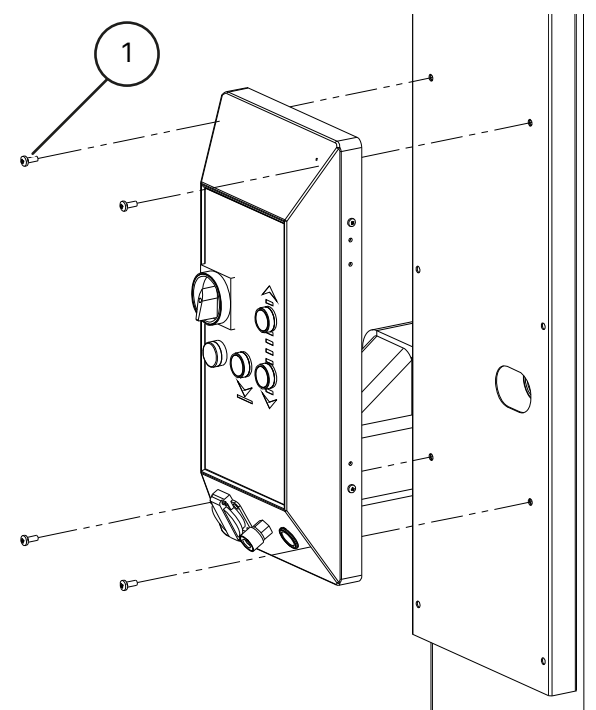
3 Manguera hidráulica 1/4" L730

Instalación del panel de control

Instale el panel de control en el lateral de la columna utilizando los tornillos suministrados.

Compruebe en la placa de características que el motor es adecuado para la tensión disponible.

Realice las conexiones eléctricas tal y como se ["Esquema del circuito eléctrico"](#) indicado. Utilice los cables e hilos suministrados.



1 Tornillo M6 x 16

Ajuste del final de carrera superior

Advice

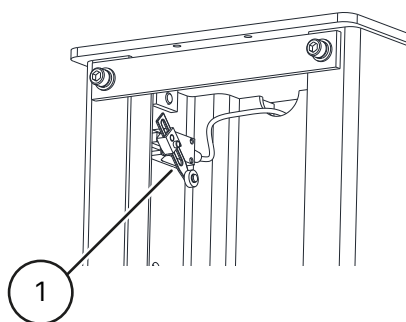


La instalación del interruptor de límite superior es opcional y no es absolutamente necesaria.

Eleve la plataforma hasta una altura de 1870 mm para comprobar la posición correcta.

Si el interruptor no está ajustado correctamente, afloje la palanca y colóquela en la posición correcta hasta que la grúa haya alcanzado la altura deseada.

Vuelva a apretar los tornillos después del ajuste.



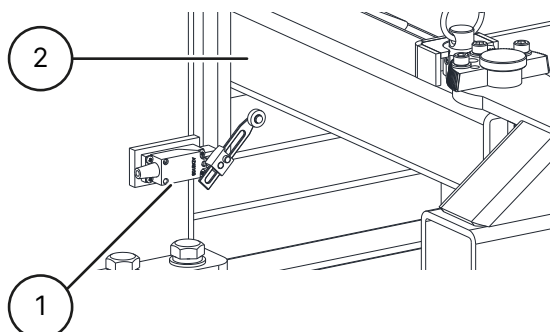
1 Interruptor de fin de carrera

Ajuste del valor límite CE

Ajuste la grúa a una altura de 200 mm.

Si el interruptor no está ajustado correctamente, afloje la palanca y ajústelo a la altura correcta. Se recomienda que sea 1-3 mm más bajo que el travesaño.

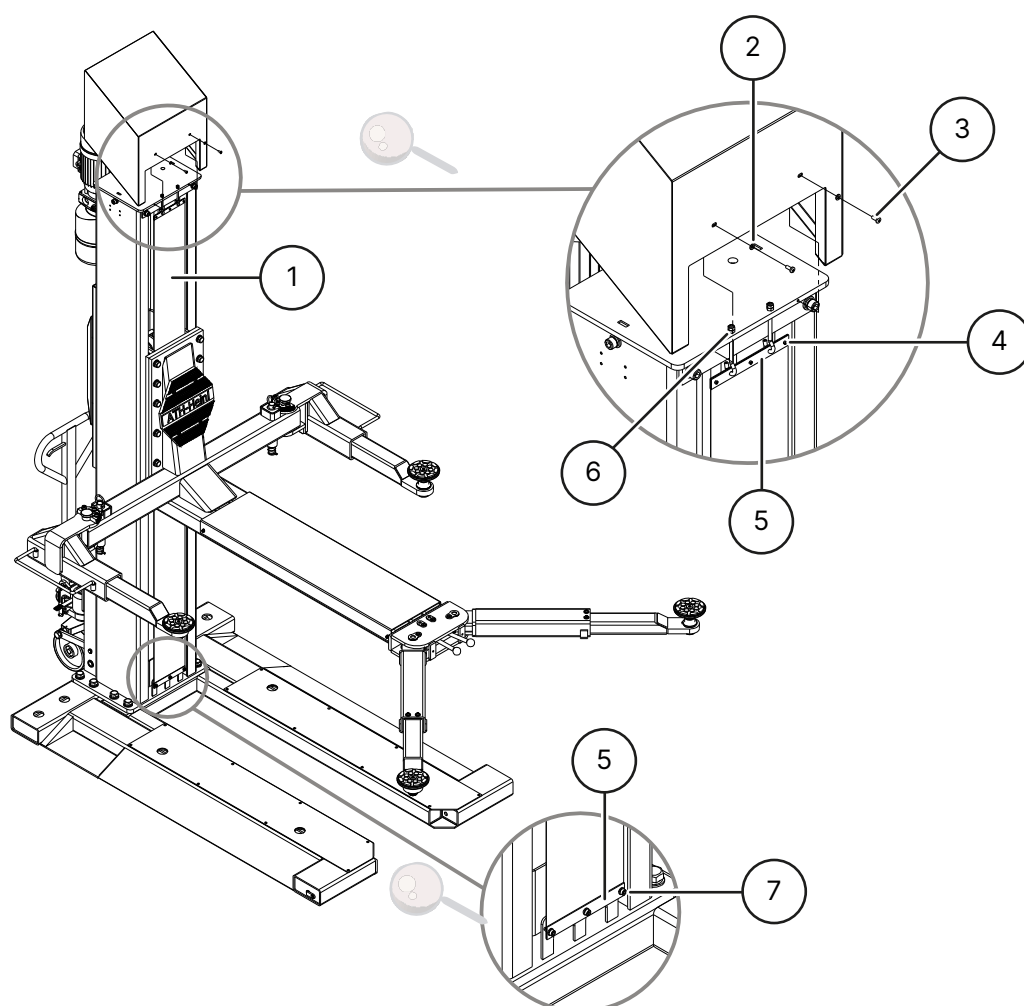
Vuelva a apretar el tornillo después del ajuste.



1 Interruptor CE

2 Travesaño

Instalación de la cubierta superior



- ① Listón de cubierta
- ③ Tornillo M5 x 12
- ⑤ Placa de fijación de la correa
- ⑦ Tornillo M6 x 20

- ② Arandela D.5
- ④ Tornillo M3 x 8
- ⑥ Tuerca M6 Gancho

Rellenar con aceite

Utilice únicamente el aceite hidráulico especificado en el ["Datos técnicos"](#) aceite hidráulico especificado.

1. Abra el tapón de llenado de aceite y llene el depósito con unos 10 litros de aceite hidráulico.
2. Pulse el botón de elevación para mover la grúa hacia arriba hasta alcanzar la altura máxima.
3. Suelte el botón de nuevo cuando se haya alcanzado la altura máxima, de lo contrario el motor eléctrico o la bomba de engranajes podrían resultar dañados.
4. Al pulsar el botón Bajar, el elevador se desplaza hacia abajo.



5. Mantenga pulsado el botón de bajada durante aproximadamente 3 segundos después de que la grúa haya alcanzado su punto más bajo para permitir que salga el aire atrapado.
6. Repita este proceso de subida y bajada tres veces.

Attention



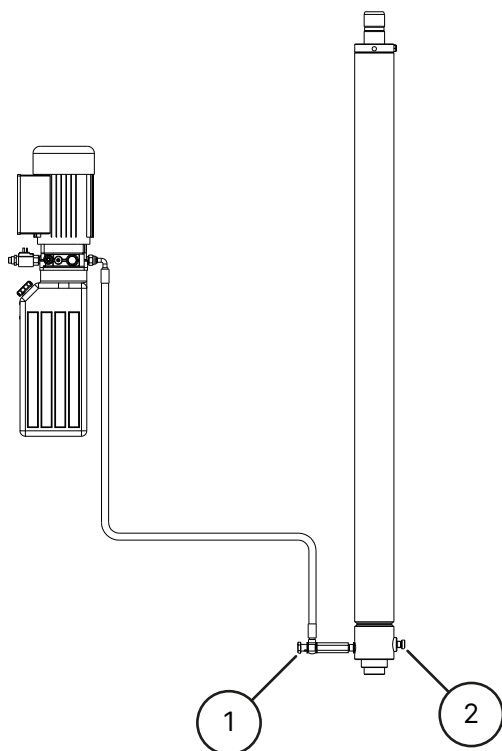
NO haga funcionar la unidad sin aceite.

De lo contrario, la bomba podría resultar dañada. Si el motor se calienta o hace ruidos extraños, deténgase inmediatamente y compruebe de nuevo la conexión eléctrica.

Advice



Asegúrese de rellenar el aceite si no hay suficiente aceite en el circuito durante el proceso de purga.



1. En caso necesario, pulse el botón de descenso y, al mismo tiempo, empuje el vástago del émbolo todo lo posible hacia el interior del cilindro presionando sobre el rodillo de la cadena o tirando de la cadena.
2. Abra ligeramente el tornillo de cierre (1) de la unidad en el cilindro ligeramente.
3. Conecte una manguera (no incluida en el volumen de suministro) a la conexión (2) e introdúzcala en el depósito de la bomba hidráulica a través de la tapa del depósito.
4. Pulse el botón "Levantar" durante aprox. 1 minuto.

5. Retire la manguera y cierre el tapón roscado ①.
6. Compruebe el nivel de aceite y rellene con aceite si es necesario.

2.7.1 Antes de la puesta en servicio

Warning



Antes de la puesta en servicio, compruebe todos los tornillos de fijación y los conductos eléctricos, neumáticos e hidráulicos y apriételos si es necesario.

Atención: Algunos de ellos deben comprobarse a intervalos regulares y reapretarse en caso necesario.

2.7.2 Comprobación antes de la puesta en servicio

Comprobación general

- Asegúrese de que todos los pasadores y pernos están correctamente instalados.
- Asegúrese de que la cadena está correctamente instalada.
- Asegúrese de que la tensión de alimentación coincide con la indicada en la placa de características del motor.
- Asegúrese de que el sistema eléctrico está conectado y correctamente puesto a tierra de acuerdo con el esquema eléctrico.
- Asegúrese de que la plataforma elevadora está conectada a tierra.

Precauciones de seguridad mecánica para una correcta instalación

- Asegúrese de que el pestillo de seguridad se activa correctamente cuando se pulsa el botón de bloqueo. Puede soltarse pulsando el botón de bajada.
- Al elevar, asegúrese de que los pestillos de seguridad encajan. Si no es así, compruebe la causa.

Comprobación del correcto funcionamiento del sistema hidráulico

- Compruebe el nivel de aceite y rellénelo si es necesario.
- Eleve los brazos de soporte a su altura máxima y haga funcionar el motor durante 5 segundos.
- Compruebe todas las conexiones de las mangueras para detectar posibles fugas. Si es necesario, apriete las conexiones o selle las fugas.
- Compruebe la plataforma elevadora a su altura máxima.
- Repita el sangrado de los cilindros si es necesario.

Comprobación del correcto funcionamiento de los finales de carrera opcionales

- Compruebe que el final de carrera superior funciona correctamente. Para ello, asegúrese de que la unidad deja de funcionar cuando los brazos de soporte han alcanzado la altura máxima.
- Compruebe que el interruptor de parada CE funciona correctamente. Para ello, asegúrese de que la grúa se detiene cuando los brazos de soporte han alcanzado una altura de aproximadamente 200 mm.



3 OPERACIÓN

3.1 Instrucciones de uso

<div>Empresa:</div> <div>Actividad:</div>	<div>Instrucciones de uso</div> <div>Para trabajar en plataformas elevadoras de vehículos</div>	<div>Fecha: Firma</div> <div>Firma:</div>
<div></div>	<div>Peligros para las personas y el medio ambiente</div> <div><ul style="list-style-type: none">▪ Peligro por posible deslizamiento del vehículo▪ Peligro por superficies calientes en el vehículo▪ Peligro de aplastamiento debido a las piezas móviles▪ Peligro eléctrico debido al equipo eléctrico▪ Peligro debido a la falta de mantenimiento del equipo</div> <div>Medidas de protección y normas de conducta</div> <div><div>Elevación del vehículo</div><div><ul style="list-style-type: none">▪ Coloque el vehículo sobre la plataforma elevadora▪ Evite una distribución desigual de la carga, no sobrecargue la plataforma, utilice elementos de recogida adecuados con superficie antideslizante o conformable, recoja únicamente en los puntos especificados del vehículo.▪ Compruebe el funcionamiento de los dispositivos de seguridad antivuelco o de los dispositivos de seguridad de brazo giratorio en todas las direcciones.▪ Elevar sólo si no hay peligro para las personas.</div><div>Trabajos en el vehículo levantado</div><div><ul style="list-style-type: none">▪ En función del trabajo, seleccione y utilice equipos de protección individual (por ejemplo, superficies calientes).▪ Cuidado con las piezas calientes▪ El desmontaje de componentes puede modificar la distribución de la carga: en caso necesario, asegure el vehículo para que no vuelque▪ Utilice únicamente soportes de montaje homologados</div><div>Descenso del vehículo</div><div><ul style="list-style-type: none">▪ Retire las herramientas y otros objetos de la zona de peligro▪ Baje sólo si no hay personas en peligro▪ Los deflectores de pies, los bordes de seguridad o el sonido de advertencia tras la parada intermedia evitan lesiones en los pies</div><div>La plataforma elevadora sólo puede ser manejada sin supervisión por trabajadores instruidos y competentes a partir de los 18 años.</div></div> <div>Comportamiento en caso de averías y en caso de peligro</div> <div><ul style="list-style-type: none">▪ Comunicar los defectos de la máquina al instalador o al fabricante▪ Desconecte la máquina y asegúrela contra una nueva puesta en marcha no autorizada.▪ Los daños sólo pueden ser reparados por personal cualificado▪ En caso de incendio, intente extinguir el fuego</div> <div>Primeros auxilios</div> <div><ul style="list-style-type: none">▪ Avisar al socorrista (ver plan de alarma o emergencia)▪ Trate las lesiones inmediatamente▪ Haga una anotación en el libro de primeros auxilios▪ En caso de lesiones graves, haga una llamada de emergencia</div> <div>Mantenimiento</div> <div><ul style="list-style-type: none">▪ Las reparaciones sólo deben ser realizadas por personal autorizado y formado.▪ Desconecte o asegure la máquina de la red eléctrica durante los trabajos de preparación, ajuste, mantenimiento y reparación.▪ Limpie la plataforma elevadora al final del trabajo y compruebe el nivel del sistema hidráulico.▪ Revisión anual de la plataforma elevadora por una persona autorizada e instruida.</div>	

Notruf 112

3.2 Notas básicas

- La máquina sólo puede ser manejada de forma autónoma por personas mayores de 18 años, que hayan sido instruidas en el manejo de la máquina y que hayan acreditado su cualificación ante el empresario.
- Deben estar expresamente autorizados por el empresario para manejar la máquina. La orden de utilizar la máquina debe darse por escrito.
- La máquina sólo debe utilizarse para los fines previstos.
- Utilice siempre el material especificado para el montaje y el funcionamiento.
- Antes del montaje o desmontaje, compruebe todos los componentes; no deben mostrar ningún signo de daño.
- En caso necesario, siga las instrucciones especiales del fabricante para el montaje o desmontaje de trabajos específicos del vehículo.
- Una parte importante de la garantía es el cumplimiento del programa de mantenimiento. En particular, la limpieza, la protección contra la corrosión, el control si es necesario la reparación inmediata de los daños.
- Durante el funcionamiento, siempre debe estar atento a los peligros. En cuanto se produzcan peligros, apague inmediatamente la máquina, desenchúfela y desconecte el suministro de aire. A continuación, póngase en contacto con su distribuidor.
- Todas las señales de advertencia deben ser siempre claramente legibles. Si están dañadas, deben sustituirse inmediatamente.

Danger



Preste atención a los posibles puntos de cizallamiento de la máquina.

Caution



Durante el funcionamiento, el nivel de ruido puede alcanzar los 85 dB (A), por lo que el operador debe tomar las medidas de protección adecuadas.

Danger



Las piezas móviles de la máquina pueden atrapar la ropa suelta, el pelo largo o las joyas.

3.3 Manejo del elevador

Elevación

- Asegúrese de que la grúa está completamente bajada.
- Coloque los brazos de soporte paralelos al elevador.
- Coloque el vehículo a elevar en el elevador.
- Coloque los brazos de soporte debajo del vehículo.
- Ajuste los brazos de modo que las almohadillas de goma toquen los puntos de montaje del vehículo recomendados por el fabricante del vehículo.
- Conecte el interruptor de encendido.



- Eleve la plataforma pulsando el botón de elevación hasta que los brazos toquen la parte inferior del vehículo.
- Asegúrese de que el vehículo está bien sujeto.
- Continúe pulsando el botón de elevación hasta alcanzar la altura deseada.

Aparcamiento

- Pulse el botón de seguridad para activar los dispositivos mecánicos de seguridad.
- Asegúrese siempre de que los dispositivos de seguridad están activados antes de trabajar en el vehículo o cerca de él.

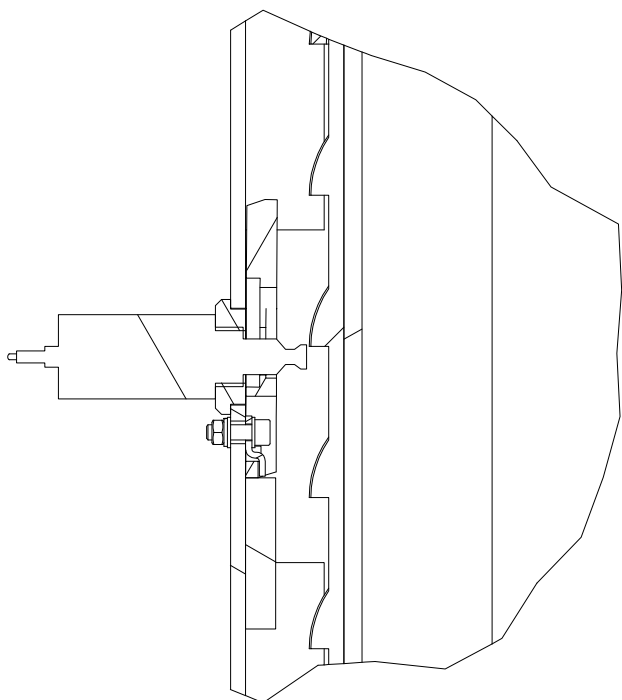
Bajar

- Baje el vehículo pulsando el botón Bajar. El elevador tarda unos segundos en liberar los seguros y, a continuación, inicia el proceso de descenso.
- Baje el elevador pulsando el botón de bajada hasta la altura de seguridad.
- Asegúrese de que la zona de seguridad está libre de personas y objetos.
- Mantenga pulsado el botón de bajada hasta que la grúa esté completamente bajada.
- Cierre el interruptor de encendido con un candado.
- Saque los brazos de soporte de debajo del vehículo y póngalos en posición paralela a la grúa. Tenga cuidado de no chocar con el vehículo.
- Ahora baje el vehículo del elevador.

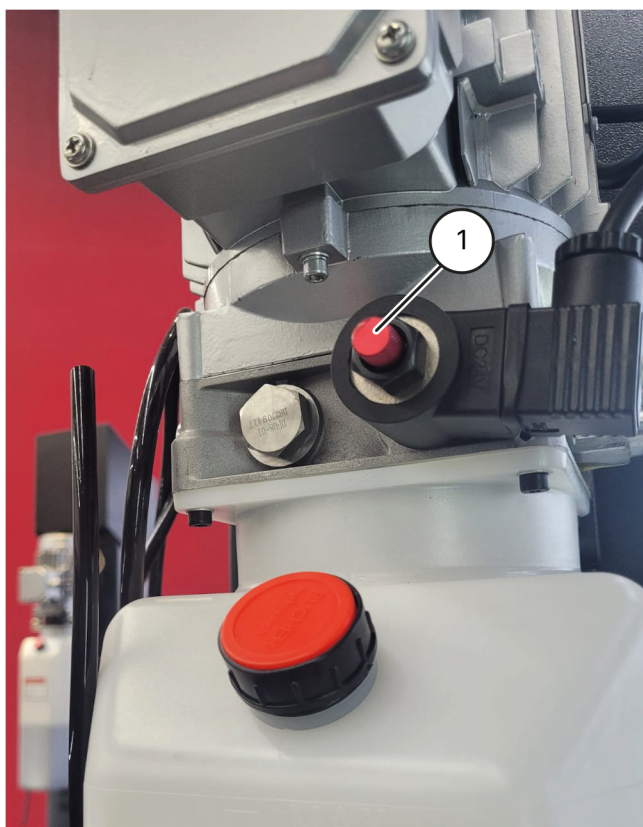
3.4 Bajada de emergencia en caso de corte de corriente

Bajada de emergencia en caso de corte de corriente

1. Desconecte la plataforma mediante el interruptor principal y asegúrela para que no pueda volver a conectarse.
2. Para desbloquear el pestillo de seguridad, eleve el carro elevador unos 30 mm con un dispositivo de elevación adecuado.
3. Desbloquee y fije manualmente el pestillo de seguridad para que el carro elevador pueda descender por sí mismo.



4. Gire lentamente el tornillo de bajada de emergencia ^① de la válvula de descenso lentamente hacia la izquierda (abierto). La plataforma descenderá.
5. Una vez finalizado el proceso de descenso, vuelva a cerrar el tornillo de descenso de emergencia ^① de nuevo.





4 MANTENIMIENTO

Para garantizar un funcionamiento seguro de la máquina, el usuario está obligado a realizar un mantenimiento periódico de la misma.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser realizados por socios de servicio autorizados o por el cliente previa consulta con el fabricante.

Warning



Antes de realizar trabajos de mantenimiento y reparación debe:

- Desconectar la máquina de TODAS las fuentes de alimentación.
- Apague el interruptor principal o desconecte el enchufe de alimentación y, si es necesario, libere el aire comprimido del sistema.
- Deben tomarse las medidas adecuadas para evitar que la máquina se vuelva a poner en marcha.

Warning



Los trabajos en los elementos eléctricos o en la línea de alimentación sólo deben ser realizados por personal cualificado o electricistas.

4.1 Consumibles para montaje, mantenimiento y cuidado

Aceite hidráulico

Requisitos mínimos			
Eni PRECIS HLP-D Referencia: 090536 (10 litros)			
Verano	(10° a 45°)	HLP-D 32 ZFR	(p. ej.: Eni PRECIS)
Invierno	(menos de 10°)	HLP-D 22 ZFR	(p. ej.: Eni PRECIS)

Conservante para cuerdas, soldaduras, tornillos, esquinas, bordes y cavidades

Requisito mínimo		
Cera protectora en spray Würth	400 ml	Referencia: 90534

Lubricante para guías de deslizamiento

Requisitos mínimos	
LAGERMEISTER WHS 2002 Grasa blanca EP de alto rendimiento	Nº de artículo: 90530

Lubricante para casquillos, cadenas, rodillos y piezas móviles

Requisito mínimo		
Lata aerosol Ultra Luber blanco	500 ml	Referencia: 34403

Limpieza

Requisito mínimo	
Limpiador intensivo de frenos Caramba sin acetona	

Cuidado y protección de metales, superficies pintadas o con recubrimiento de polvo

Requisito mínimo		
Petec Spray translúcido	500 ml	Referencia: 73550
Petec Bidón de aspiración translúcido	1000 ml	Referencia: 73510
Cera protectora en spray Würth	400 ml	Referencia: 90534

Cuidado y protección de metales, superficies pintadas o con recubrimiento de polvo en la zona de rodadura y piezas de plástico

Requisito mínimo		
Sellador de plástico Valet Pro Classic Protectant	500 ml	Referencia: 20020034S



4.2 Normas de seguridad para el aceite

- Respete siempre los requisitos o normativas legales para el tratamiento del aceite usado.
- Elimine siempre el aceite usado a través de una empresa certificada.
- En caso de fuga, el aceite debe recogerse inmediatamente utilizando aglutinantes o bandejas para que no pueda penetrar en el suelo.
- Evite cualquier contacto del aceite con la piel.
- No permita que los vapores del aceite escapen a la atmósfera.
- El aceite es un medio inflamable. Sea consciente de los peligros potenciales.
- Lleve ropa de protección resistente al aceite, como guantes, gafas de seguridad, ropa protectora, etc.

4.3 Plan de mantenimiento o cuidados



Advice

La máquina debe mantenerse, limpiarse y cuidarse a intervalos regulares, independientemente de lo sucia que esté.

A continuación, la máquina debe tratarse con un producto de cuidado (por ejemplo, aceite o cera en spray). No utilice productos de limpieza nocivos para la piel.

El incumplimiento de los puntos anteriores invalidará la garantía.

Intervalo	Inmediatamente	Semanal	Mensual	1/4 anual	1/2 anual
Inspección de TODAS las piezas relacionadas con la seguridad	X				
Limpieza	X				
Comprobar o restaurar la protección de la superficie	X				
Comprobar la estanqueidad del sistema hidráulico	X				
Comprobar o restablecer la protección superficial o anticorrosión	X				
Comprobar o restaurar daños en pintura y componentes	X				
Comprobación o reparación de daños por óxido	X				
Comprobar o volver a tratar cavidades y zonas sin pintar	X				
Comprobar la estanqueidad del sistema neumático	X				
Comprobar la resistencia de los tornillos	X				
Comprobar, lubricar y ajustar la holgura de los cojinetes	X				
Comprobar piezas de desgaste		X			
Comprobar líquidos (nivel, desgaste, contaminación, calidad)		X			
Comprobar y lubricar las superficies de deslizamiento		X			
Eliminar la suciedad interna			X		
Limpiar y comprobar los componentes eléctricos				X	
Comprobar el funcionamiento y el desgaste del motor y la caja de cambios				X	
Comprobar soldaduras y construcción				X	
Realizar inspección visual (según plan de inspección)					X



4.4 Localización de averías o errores y solución

Problemas de elevación

Síntomas	Causa	Solución
El elevador no se eleva al pulsar el botón (el motor no funciona)	Daños en el motor	Compruebe el motor y sustitúyalo si es necesario
	Fusibles defectuosos debido, por ejemplo, a fluctuaciones de tensión	Elimine las causas y sustituya los fusibles
	Botón y/o contacto defectuoso	Sustituir el pulsador y/o el contacto
	Interruptor principal y/o contacto defectuosos	Sustituir el interruptor principal y/o el contacto
	Cable de alimentación defectuoso o insuficiente	Sustituir el cable
	Tensión de entrada fluctuante o incorrecta	Comprobar la tensión
	Contactor del motor defectuoso	Sustituir el contactor del motor
	El relé térmico se ha disparado	Comprobar el relé térmico y el motor
	Final de carrera defectuoso o bloqueado	Compruebe el interruptor de fin de carrera, sustitúyalo si es necesario
La plataforma elevadora no se eleva al pulsar el botón (motor en marcha)	Falta aceite hidráulico	Rellenar aceite
	Filtro de aceite obstruido	Limpiar el filtro de aceite
	Pérdida de aceite	Sustituir componentes dañados
	Válvula de descenso abierta	Compruebe y sustituya la válvula de descenso si es necesario
	Sentido de giro incorrecto del motor	Sustituir las fases
	Bomba de engranajes defectuosa	Compruebe la bomba y sustitúyala si es necesario
	Se ha superado la carga admisible	Trabaje dentro de la carga admisible especificada
	Válvula limitadora de presión demasiado baja	Ajustar la válvula limitadora de presión a la carga de trabajo máxima
La plataforma elevadora se eleva con sacudidas	Poco espacio entre las guías	La distancia entre las guías debe ser de 1,5 - 2,5 mm.
	Aire en el sistema hidráulico	Purgar el sistema hidráulico
	Aceite hidráulico sucio	Cambiar el aceite hidráulico
	Las guías no están lubricadas	Lubricar las guías
La plataforma elevadora sigue elevándose después de soltar el botón	Pulsador o contactor defectuoso	Sustituir el pulsador o el contactor defectuoso

Problemas durante el descenso

Síntomas	Causa	Solución
El elevador no baja	Las muescas de seguridad no reaccionan	Compruebe la conexión del cable Compruebe los electroimanes, sustitúyalos si es necesario Alivie los retenes levantándolos
	Botón y/o contacto defectuoso	Sustituir pulsador y/o contacto
	Relé de control defectuoso	Comprobar el relé de control
	Obstáculo bajo la plataforma	Eliminar obstáculo
	Protección contra rotura de manguera activada	Levantar brevemente la plataforma y volver a pulsar "ABAJO"
	Válvula de descenso no activada	Comprobar la conexión eléctrica
	Bobina magnética de la válvula de descenso defectuosa	Sustituir bobina magnética
	Válvula de control defectuosa	Sustituir la válvula de control
Si no se pueden subsanar los fallos, baje el ascensor utilizando la función de bajada de emergencia y póngase en contacto con nuestro equipo de servicio técnico.		
La plataforma baja demasiado despacio o con sacudidas	Válvula de descenso sucia	Limpie la válvula de descenso
El elevador baja solo	Conexiones hidráulicas con fugas	Apriete las conexiones, selle si es necesario
	Tuberías hidráulicas con fugas	Sustituya los conductos hidráulicos
	Cilindro hidráulico con fugas	Sustituir las juntas y limpiar el sistema hidráulico
	Válvula de descenso sucia o defectuosa	Limpiar o sustituir la válvula de descenso
	Válvula de retención defectuosa	Limpiar o sustituir

Otros problemas

Síntomas	Causa	Solución
El elevador no sube y baja de forma sincronizada	Aire en el circuito hidráulico	Purgar el circuito hidráulico
El producto presenta daños (graves) por óxido	Daños o protección anticorrosión insuficiente Mantenimiento si es necesario	Eliminar el óxido, limpiar y restaurar la superficie



Síntomas	Causa	Solución
Sonoridad inusual del motor	Filtro de aceite contaminado	Limpiar el filtro de aceite
	Aire en el circuito hidráulico	Purgar el sistema hidráulico
	Aceite hidráulico sucio	Sustituir el aceite hidráulico
	Tensión de entrada incorrecta / falta de fase	Comprobar la conexión / comprobar la tensión de salida del contactor del motor
Se ha disparado el disyuntor (fusible)	Comprobar los contactos del contactor	Sustituya el contactor
	Comprobar la capacidad de los disyuntores	Sustituya los fusibles
	Compruebe si el cable está dañado	Sustituya el cable
ASEGÚRESE SIEMPRE DE UTILIZAR PIEZAS Y ACCESORIOS ORIGINALES.		

4.5 Instrucciones de mantenimiento y servicio



Advice

Todos los trabajos de mantenimiento y reparación deben realizarse al menos después de ["Plan de mantenimiento o cuidados"](#) realizar

Comprobación del nivel de aceite

1. Bajar completamente la plataforma elevadora
2. Retire el tapón de llenado
3. Compruebe el nivel de aceite en el tapón de llenado

Cambio de aceite

1. Baje completamente la plataforma elevadora
2. Retire el tapón de llenado de aceite
3. Retire con cuidado el tapón de vaciado de aceite y deje que el aceite se vacíe en un recipiente adecuado



Advice

Limpe el depósito y el filtro de aceite para evitar la contaminación prematura del aceite hidráulico.

4. Una vez vaciado completamente el aceite, cierre el depósito con el tapón de vaciado de aceite
5. Rellene el depósito con aceite nuevo

6. Suba y baje el elevador y compruebe que la altura máxima de elevación sigue siendo correcta
7. Rellene cuidadosamente el aceite si es necesario

**Advice**

El aceite usado debe eliminarse cumpliendo todas las normativas legales.

4.6 Eliminación

Desconecte el aire y la alimentación eléctrica.
Retire todos los materiales no metálicos y almacénelos de acuerdo con la normativa local.
Retire el aceite de la máquina y almacénelo de acuerdo con la normativa local.
Recicle todos los materiales metálicos.

**Danger**

La máquina contiene algunas sustancias peligrosas.
Éstas pueden contaminar el medio ambiente y causar daños al cuerpo humano.
Tenga cuidado al manipularlas y, en caso necesario, utilice ropa protectora.



5 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE-UE

de conformidad con la Directiva sobre máquinas 2006/42/CE, anexo II 1A, Directiva CEM 2014/30/UE, anexo IV

Número de serie

Razón social y dirección completa del fabricante

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Nombre y dirección del representante autorizado de la documentación

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Por la presente declaramos que la máquina descrita a continuación, en la versión comercializada por nosotros, cumple los requisitos esenciales de salud y seguridad pertinentes de la Directiva CE 2006/42/CE y la legislación de armonización enumerada a continuación.

Descripción de la máquina

Plataforma elevadora para vehículos

Designación de tipo

ATH Single Lift 25M

El objeto de la declaración descrita anteriormente cumple la siguiente legislación de armonización de la Unión pertinente

Directiva 2006/42/CE, expediente UE L157/24 de 09.06.2006

Se cumplen las siguientes normas y reglamentos armonizados

DIN EN ISO 12100:2010 (Seguridad de las máquinas)
DIN EN 1493:2010 (Directiva sobre máquinas)
DIN EN 60204-1: 2018 (Seguridad de las máquinas)

Instituto de ensayo

CTI-CEM International Ltd
Unit 200 Greenogue Business Park
Grants Lane, Rathcoole,
Co. Dublin. Ireland

Número de referencia de los datos técnicos

F-353-20-0515-21-01-E

Número del certificado

C-353-20-0515-21-01-E

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

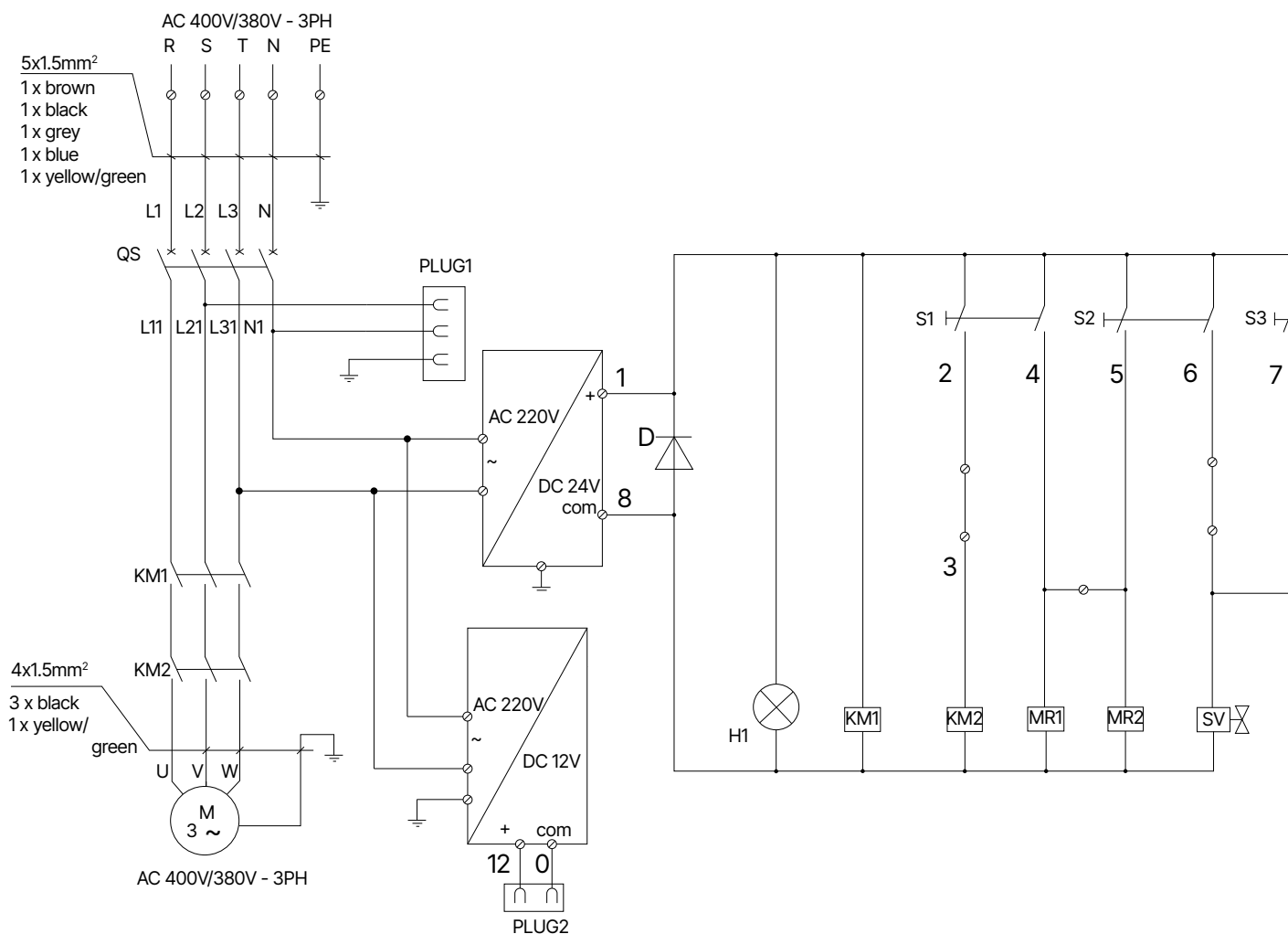
Septiembre de 2021

Hans Heinl
(Director Gerente)

**LAS MODIFICACIONES Y/O ALTERACIONES DE LA MÁQUINA
INVALIDAN LA PRUEBA CE Y EXCLUYEN LA RESPONSABILIDAD.**

6 APÉNDICE

6.1 Esquema del circuito eléctrico



Q1 Interruptor principal

S1 Botón de elevación

S3 Botón de bloqueo

H1 Luz de funcionamiento

M Motor 1,5 kW/3P

KM1/ Contactor del motor
KM2

S2 Botón de bajada

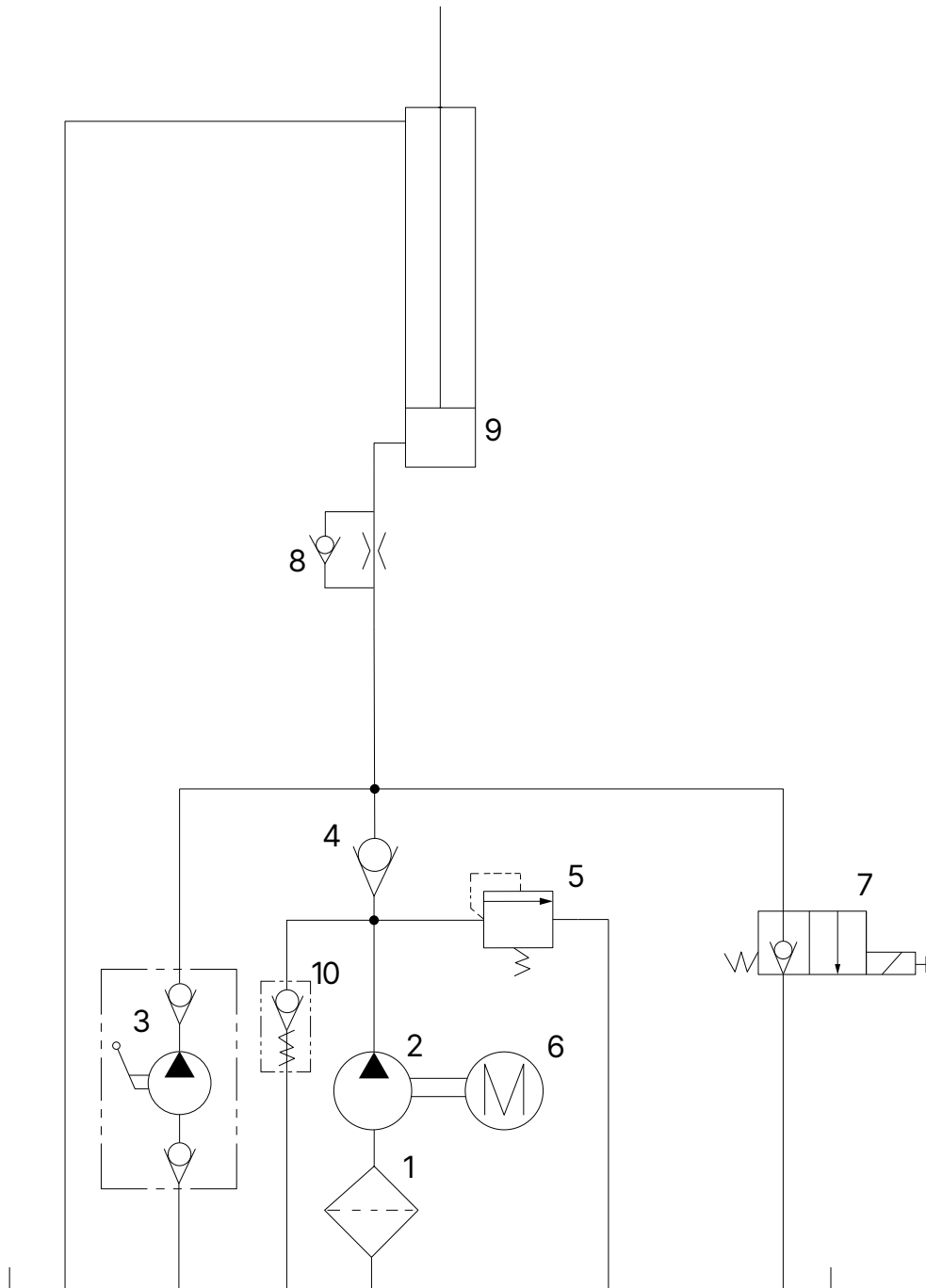
JD Avisador acústico

SV Válvula de descenso

MR1/ Interruptor CE

MR2

6.2 Esquema del circuito hidráulico



- | | | | |
|---|---------------------------------------|----|--|
| 1 | Filtro de aceite | 2 | Bomba de engranajes |
| 3 | Bomba manual de emergencia (opcional) | 4 | Válvula antirretorno |
| 5 | Válvula limitadora de presión | 6 | Motor eléctrico |
| 7 | Válvula de descenso | 8 | Limitador de caudal |
| 9 | Cilindro hidráulico | 10 | Válvula de arranque - para accionamiento 1PH |

7 TARJETA DE GARANTÍA

Dirección del distribuidor:	Dirección del cliente:
Empresa (número de cliente, si procede):	Empresa (número de cliente, si procede):
Persona de contacto:	Persona de contacto:
Calle:	Calle:
Código postal y ciudad	Código postal y ciudad:
Tel. y fax:	Tel. y fax:
Email:	Email:
Fabricante y modelo	Año de fabricación:
Número de serie:	Número de referencia:

Descripción del mensaje:

Descripción de las piezas de recambio necesarias:

Pieza de recambio:	Número de pieza:	Cantidad:
--------------------	------------------	-----------

Notas importantes:

Los daños causados por un manejo inadecuado, un mantenimiento descuidado o daños mecánicos no están cubiertos por la garantía. Para los sistemas que no hayan sido instalados por un montador autorizado de ATH-Heinl, la garantía se limita al suministro de las piezas de recambio necesarias.

Daños de transporte:

- ☐ Defecto evidente (Daños de transporte visibles, anotar en el albarán del transportista, enviar copia del albarán y fotos inmediatamente a ATH-Heinl)
- ☐ Defecto oculto (Los daños de transporte sólo se detectan al desembalar la mercancía, enviar informe de daños con fotos a ATH-Heinl en un plazo de 24 horas)

Lugar y fecha

Firma y sello



7.1 Alcance de la garantía del producto

Cinco años

- Sobre la estructura del aparato

Un año (en circunstancias normales/uso dentro del ámbito de la garantía)

- Unidades de alimentación
- Cilindros hidráulicos
- Todos los demás componentes de desgaste, como placas giratorias, placas de goma, cables, cadenas, válvulas, interruptores, etc.

Exclusión de garantía de

- Defectos causados por el desgaste normal, uso indebido, daños de transporte, instalación incorrecta, tensión o falta del mantenimiento requerido.
- Daños resultantes de negligencia o incumplimiento de las instrucciones especificadas en este manual y/u otras instrucciones adjuntas.
- Componentes dañados durante el transporte.
- Componentes que no se han enumerado explícitamente pero que se manipulan como piezas de desgaste general.
- Daños causados, por ejemplo, por la lluvia, humedad excesiva, ambientes corrosivos u otros contaminantes.
- Manchas que no afecten al funcionamiento.

LA GARANTÍA NO SE APLICA SI NO SE HA ENVIADO LA TARJETA DE GARANTÍA A ATH-HEINL.

Se advierte que los daños y fallos de funcionamiento causados por el incumplimiento de los trabajos de mantenimiento y ajuste (según instrucciones de uso y/o instrucciones), conexiones eléctricas defectuosas (campo giratorio, tensión nominal, protección por fusible) o uso inadecuado (sobrecarga, instalación al aire libre, modificaciones técnicas) ¡excluyen el derecho de garantía!

8 LIBRO DE PRUEBAS

Advice



Este registro de pruebas (incluido el protocolo) es una parte importante del manual de instrucciones y del producto.

!!! CONSERVELO EN UN LUGAR SEGURO!!!

Inspección

El producto debe ser inspeccionado por una empresa o institución adecuada y autorizada tras la finalización de la instalación, la entrega, la instrucción si es necesario, y posteriormente a intervalos regulares de acuerdo con la normativa y las disposiciones legales aplicables en el país de operación.

En caso de modificaciones o ampliaciones del tipo de producto, deberá llevarse y aceptarse un cuaderno de pruebas adicional.

Alcance de la inspección

Además del correcto funcionamiento, la limpieza y las especificaciones de mantenimiento, deben comprobarse especialmente los componentes relevantes para la seguridad de todo el sistema.

Datos técnicos

consulte el ["Datos técnicos"](#).

Placa de características

Anote todos los datos siguientes

Fabricante y tipo de materiales de montaje utilizados

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China	



8.1 Protocolo de instalación y traspaso

Lugar de instalación:	Dispositivo/instalación:
Empresa	Fabricante
Calle	Tipo/Modelo:
Ciudad:	Número de serie:
País:	Año de fabricación:

El producto arriba indicado ha sido montado, se ha comprobado su funcionamiento y seguridad, y se ha puesto en funcionamiento. La instalación ha sido realizada por:

☐ El operador ☐ El experto

El operador confirma la correcta instalación del tipo de producto, haber leído y comprendido toda la información de este manual de instrucciones y protocolo y observarlos en consecuencia, así como mantener estos documentos accesibles para los operadores instruidos en cualquier momento.

El operador confirma que después de la instalación y puesta en marcha por una persona capacitada del fabricante o un distribuidor autorizado (experto), ha sido instruido en la función, manejo, especificaciones relevantes para la seguridad, mantenimiento y cuidado de la máquina, ha recibido los documentos, información y especificaciones de la máquina y que el producto funciona correctamente.

NOTA IMPORTANTE:

SI NO SE CUMPLEN LOS PUNTOS ANTERIORES, ¡EL DERECHO DE GARANTÍA CADUCARÁ!

La garantía sólo es válida en caso de cumplimiento y prueba de una correcta instalación, entrega, si es necesario instrucción de la máquina, así como el mantenimiento anual por un experto autorizado por el fabricante. El intervalo entre 2 intervalos de mantenimiento no debe superar los 12 meses. En caso de uso no estándar o de uso en varios turnos o estacional, deberá acordarse una inspección y mantenimiento 1/2 anual.

Las reclamaciones de garantía sólo se aceptarán si se han cumplido todos los puntos del protocolo y del manual de instrucciones, si la reclamación se realiza inmediatamente después de su descubrimiento y si este **protocolo** se envía **al fabricante junto con el protocolo de mantenimiento y, si procede, de servicio**.

Además, debe respetarse la información específica sobre la garantía (alcance, reclamaciones y especificaciones) descrita en el manual de instrucciones.

Quedan excluidos de la garantía los daños y reclamaciones derivados de un manejo inadecuado, de la falta de mantenimiento y cuidado, del uso de materiales de montaje, funcionamiento, mantenimiento y cuidado inadecuados o no especificados, de daños mecánicos, de la manipulación del equipo sin consultar o por expertos no autorizados. Para los sistemas que no han sido instalados por un experto autorizado, la garantía se limita por acuerdo del fabricante a un máximo del suministro de las piezas de repuesto necesarias.

Nombre y sello de la empresa del experto
si es necesario número y nombre VKH

Fecha y firma del experto

Nombre y sello de la empresa explotadora

Fecha y firma del operador

8.2 Plan de pruebas

Pruebas	1	2	3	4	5	6
Fecha						
Placa de características						
Instrucciones breves de uso						
Instrucciones de uso						
Etiqueta de seguridad						
Marcado para el funcionamiento						
Otras marcas						
Construcción (deformación, grietas)						
Clavijas de fijación y estabilidad						
Estado del suelo de hormigón (grietas)						
Estado / condición general						
Estado / limpieza						
Estado / mantenimiento y estanqueidad						
Estado / Fluidos						
Estado / Lubricación						
Estado / Agregado						
Estado / Accionamiento						
Estado / Motor						
Estado / Caja de cambios						
Estado / Cilindro						
Estado / Válvula						
Estado / Mando eléctrico						
Estado / Interruptores eléctricos						
Estado / Interruptores eléctricos						
Condición / Líneas eléctricas						
Condición / Líneas hidráulicas						
Condición / Accesorios hidráulicos						
Estado / Tuberías neumáticas						
Estado / Tornillería neumática						
Estado / Estanqueidad						
Estado / Pernos y cojinetes						
Estado / Piezas de desgaste						
Estado / Cubiertas						
Estado / Funciones bajo carga						



Pruebas	1	2	3	4	5	6
Fecha						
Estado / Componentes relevantes para la seguridad						
Estado / Dispositivo de seguridad eléctrico						
Estado / Dispositivo de seguridad hidráulico						
Estado / Dispositivo de seguridad neumático						
Estado / Dispositivo de seguridad mecánico						
Estado / Funciones bajo carga						
Etiqueta de inspección emitida						

8.3 Informe de inspección

Inspección visual (experto autorizado)

Resultados de la inspección

En una inspección/reinspección ordinaria/extraordinaria*.

El dispositivo se sometió a una prueba de disponibilidad operativa. No se detectaron los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones

Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es necesario *) repetir las pruebas.

(lugar, fecha)

Confirmación de aceptación:

(Firma del experto)

(Nombre del experto)

(Cargo)

(Dirección)

(Empleado por)

Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)

Defectos observados **)

Defectos corregidos **)

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma



Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones

Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)

Confirmación de aceptación:

(Firma del experto)

(Nombre del experto)

(Cargo)

(Dirección)

(Empleado por)

Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)

Defectos observados **)

Defectos corregidos **)

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)

Confirmación de aceptación:

(Firma del experto)

(Nombre del experto)

(Cargo)

(Dirección)

(Empleado por)

Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)

Defectos observados **)

Defectos corregidos **)

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma



Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)

Confirmación de aceptación:

(Firma del experto)

(Nombre del experto)

(Cargo)

(Dirección)

(Empleado por)

Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)

Defectos observados **)

Defectos corregidos **)

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)

Confirmación de aceptación:

(Firma del experto)

(Nombre del experto)

(Cargo)

(Dirección)

(Empleado por)

Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)

Defectos observados **)

Defectos corregidos **)

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma



Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones

Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)

Confirmación de aceptación:

(Firma del experto)

(Nombre del experto)

(Cargo)

(Dirección)

(Empleado por)

Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)

Defectos observados **)

Defectos corregidos **)

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

Oryginalna instrukcja Obsługi



Podnośnik jednokolumnowy

ATH Single Lift 25M

Numer seryjny: C282140200089





TREŚĆ

1	Wstęp.....	214
1.1	Informacje ogólne.....	214
1.2	Opis osłony górnej.....	215
1.3	Działanie.....	216
1.4	Wskazówki bezpieczeństwa.....	217
1.5	Dane techniczne.....	219
1.6	Rozkład obciążenia.....	220
1.7	Rysunek z wymiarami.....	221
2	Instalacja.....	222
2.1	Warunki transportu i przechowywania.....	222
2.2	Rozpakowanie urządzenia.....	223
2.3	Zakres dostawy.....	224
2.4	Lokalizacja.....	225
2.5	Podłączenie elektryczne.....	226
2.6	Przylączy hydrauliczne.....	226
2.7	Montaż.....	227
2.7.1	Przed oddaniem do użytku.....	235
2.7.2	Kontrola przed uruchomieniem.....	235
3	Praca.....	236
3.1	Instrukcja obsługi.....	236
3.2	Podstawowe informacje.....	237
3.3	Obsługa podnośnika.....	237
3.4	Opuszczanie awaryjne w przypadku awarii zasilania.....	238
4	Konserwacja.....	240
4.1	Materiały eksploatacyjne do montażu, konserwacji i pielęgnacji.....	240
4.2	Przepisy bezpieczeństwa dotyczące oleju.....	242
4.3	Plan konserwacji lub pielęgnacji.....	243
4.4	Rozwiązywanie problemów lub wyświetlanie błędów i ich usuwanie.....	244
4.5	Instrukcja konserwacji i serwisu.....	246
4.6	Utylizacja.....	247
5	Deklaracja zgodności WE-UE.....	248
6	Załącznik.....	249
6.1	Schemat obwodu elektrycznego.....	249
6.2	Schemat układu hydraulicznego.....	250

7	Karta gwarancyjna.....	251
7.1	Zakres gwarancji na produkt.....	252
8	Książka badań.....	253
8.1	Protokół instalacji i przekazania.....	254
8.2	Plan badań.....	256
8.3	Raport z inspekcji.....	258



1 WSTĘP

1.1 Informacje ogólne



Niniejsza instrukcja stanowi integralną część Podnośnika. Musi być ona przeczytana i zrozumiana przez użytkownika. Za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji lub obowiązujących przepisów bezpieczeństwa nie ponosi się odpowiedzialności.



Do wszystkich prac przy opisanych urządzeniach należy nosić odpowiednią odzież ochronną.



Danger

Nieprzestrzeganie prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała



Caution

Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.



Warning

Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała



Attention

Nieprzestrzeganie może prowadzić do szkód materialnych i pogorszenia funkcjonowania produktu.



Advice

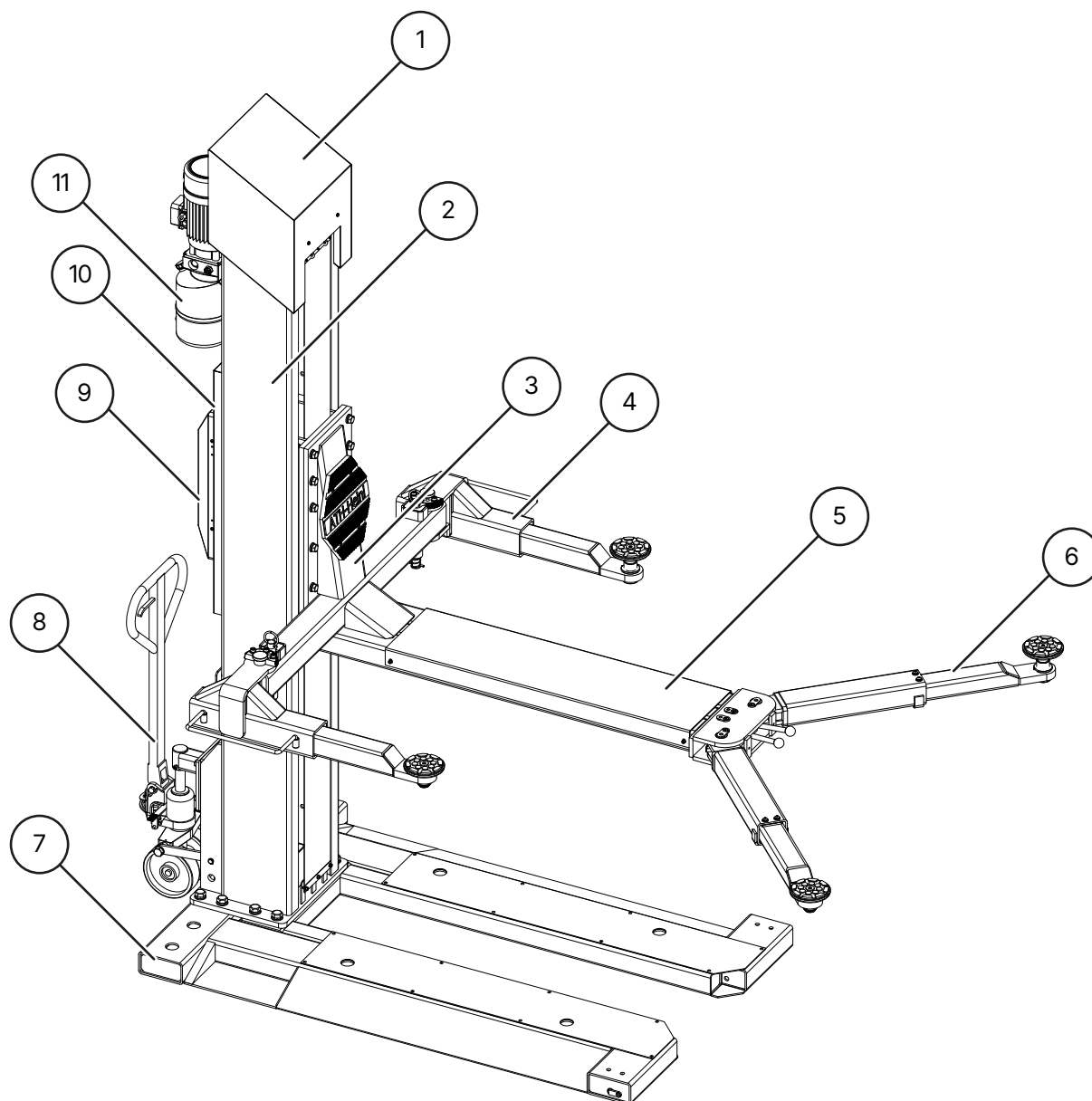
Informacje uzupełniające dotyczące obsługi produktu



Tip

Ogólne przydatne informacje

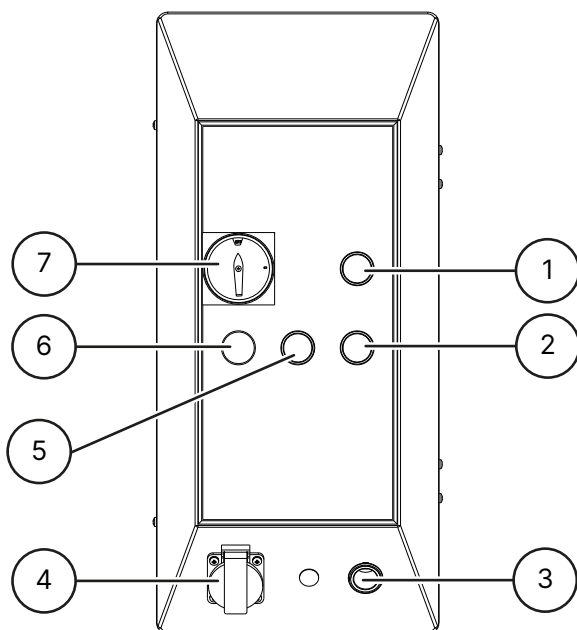
1.2 Opis osłony górnej



- 1 **Pokrywa górna**
Do przykrycia kolumny
- 2 **Kolumna podnosząca**
W kolumnie podnoszącej wózek podnośnikowy jest prowadzony w górę i w dół za pomocą suwaków. Siłownik hydrauliczny i łańcuch podnoszący również znajdują się w tym miejscu.
- 3 **Wózek podnoszący**
Wózek podnośnikowy przewozi wysięgnik (osprzęt do przenoszenia ładunku). Jest on przesuwany w górę i w dół przez siłownik hydrauliczny za pomocą łańcucha. Jest on prowadzony w kolumnie za pomocą ślizgaczy.
- 4 **Tylne ramiona podporowe**
Ramiona teleskopowe, których długość można regulować.
- 5 **Ramiona podporowe "H"**
- 6 **Przednie ramiona podporowe**
Ramiona teleskopowe, których długość można regulować.

- 7 **Rama podstawy**
Służy do stabilizacji podnośnika i zawiera przednie kółka do przemieszczania podnośnika.
- 8 **Zestaw napędowy**
Służy do przemieszczania i pozycjonowania podnośnika. Operacja może być wykonywana tylko bez obciążenia.
- 9 **Skrzynka sterownicza**
Tutaj znajduje się kompletny elektryczny system sterowania. Wszystkie przyciski są chronione przednim pierścieniem, aby zapobiec niezamierzonemu uruchomieniu. Ponadto wszystkie ruchy są przerywane natychmiast po zwolnieniu przycisków (kontrola martwego człowieka).
- 10 **Elektromagnes odblokowujący**
Elektromagnes odblokowujący zatrask bezpieczeństwa podczas procesu opuszczania. Blokada bezpieczeństwa zapobiega automatycznemu opuszczaniu platformy w przypadku awarii.
- 11 **Jednostka hydrauliczna**
Olej hydrauliczny jest doprowadzany ze zbiornika do siłownika podnoszącego za pośrednictwem pompy zębatej napędzanej silnikiem elektrycznym. Olej może przepływać z powrotem do zbiornika przez zawór opuszczania.

1.3 Działanie



- 1 **Przycisk podnoszenia**
aby podnieść windę
- 2 **Przycisk opuszczania**
do całkowitego opuszczenia windy (czujniki i zawór opuszczania są otwarte)
- 3 **Gniazdo samochodowe 12V DC**
- 4 **Wbudowane gniazdo 1 x 230V**
- 5 **Przycisk parkingowy (LOCK)**
do opuszczenia windy w wycięcie (otwarty jest tylko zawór opuszczania)
- 6 **Światło robocze**
wskazuje, czy platforma podnosząca jest gotowa do pracy
- 7 **Zamykany wyłącznik główny z funkcją zatrzymania awaryjnego**
do włączania i wyłączania windy oraz zabezpieczania jej przed obsługą przez osoby nieupoważnione

1.4 Wskazówki bezpieczeństwa

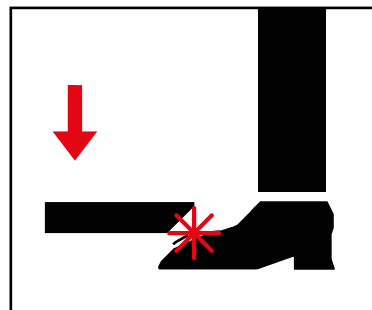
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa



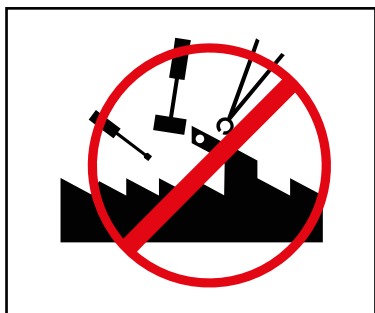
Przed przystąpieniem do obsługi podnośnika należy przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi.



Prace przy komponentach elektrycznych mogą wykonywać tylko lokalni, uprawnieni elektrycy.



Podczas opuszczania platformy podnoszącej należy opuścić strefę zagrożenia.



Zabrania się dokonywania jakichkolwiek modyfikacji platformy podnoszącej.



Platformy podnoszącej nie wolno czyścić pod bieżącą wodą.



Nie stosować żadnych środków rozpuszczających farbę lub wysoce agresywnych środków czyszczących.

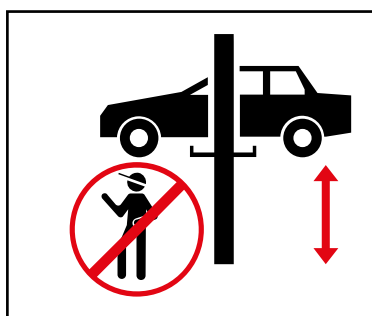
Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące produktu



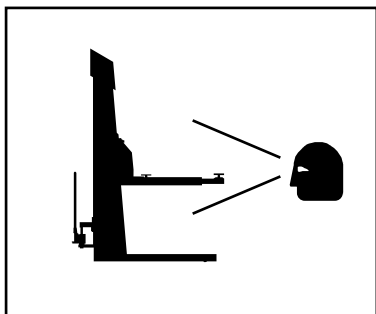
Platforma podnosząca może być obsługiwana wyłącznie przez przeszkolony personel.



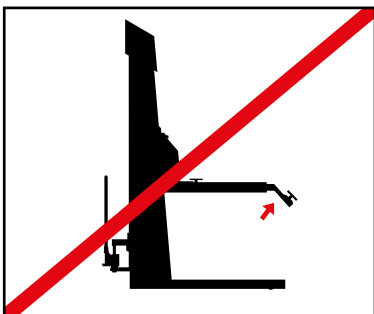
Do strefy niebezpiecznej mogą wchodzić wyłącznie upoważnione osoby.



Podczas podnoszenia i opuszczania strefa zagrożenia musi być wolna.



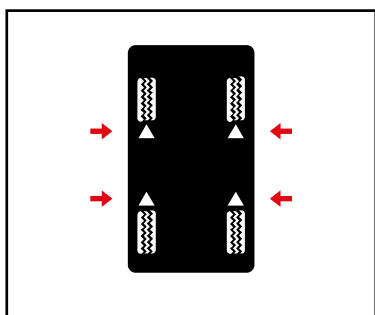
Do bezpiecznej pracy wymagana jest odpowiednia konserwacja i przeglądy.



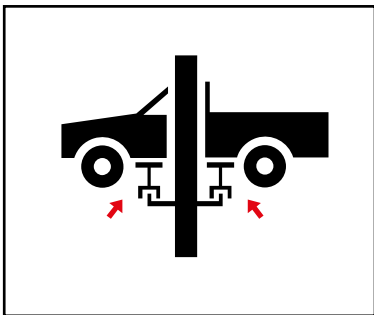
Nie wolno pracować na uszkodzonych podnośnikach



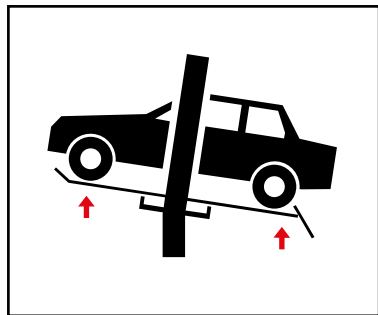
Zapewnić prawidłowy rozkład masy pojazdu



Podczas podnoszenia pojazdu należy korzystać z punktów podnoszenia określonych przez producenta pojazdu i zamknąć wszystkie drzwi.



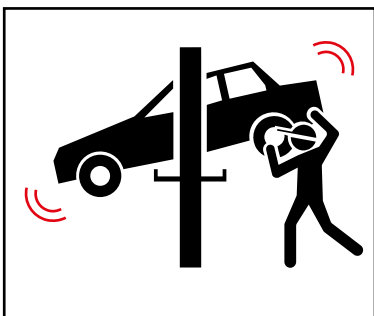
W razie potrzeby stosować odpowiednie adaptory



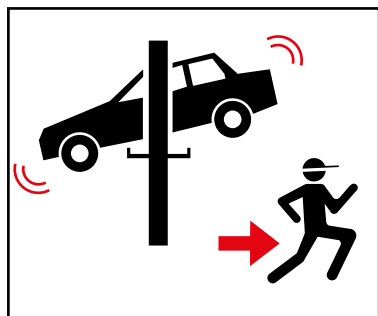
Adaptory zmniejszają określony udźwóg



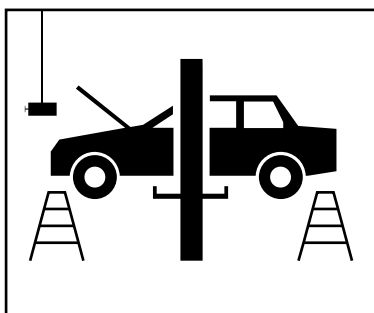
Nie wolno przewozić żadnych przedmiotów ani osób na platformie podnoszącej, ramionach podporowych ani na podnoszonym pojeździe.



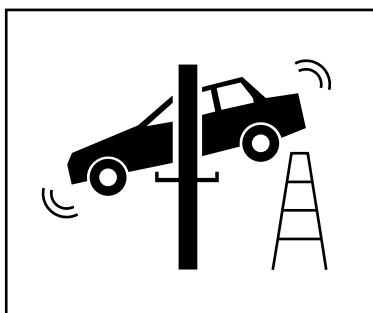
Należy unikać silnych ruchów wahadłowych podnoszonego pojazdu.



Jeśli istnieje ryzyko upadku pojazdu, należy natychmiast opuścić niebezpieczny obszar.



Podczas montażu lub demontażu ciężkich przedmiotów należy zawsze używać urządzenia zabezpieczającego przed przewróceniem się.



Podczas opuszczania należy uważać na przeszkody



Zabrania się jazdy na ruchomych platformach podnoszących.

1.5 Dane techniczne

Typ	ATH Single Lift 25M
Maks. Udźwig	2500 kg
Czas podnoszenia (2000 kg)	60 s
Czas opuszczania (2000 kg)	60 s
Układ elektryczny	3/400V/50Hz
Wysokość podnoszenia	115 - 1870 mm
Napięcie sterowania	DC24V
silnik	1,5 KW
Bezpiecznik górny	1 C 16 A / 3 C 16 A
Kabel połączeniowy	Min. 3 x 1,5 mm ² lub 5 x 2,5 mm ²
Stopień ochrony	IP 54
Ciśnienie robocze ²	ok. 180 bar
Zalecany olej hydrauliczny	Lato (10° do 45°): HLP-D 32 ZFR Zima (poniżej 10°): HLP-D 22 ZFR
Ilość oleju	Okolo 10 l
Dopuszczalna wartość dźwięku	≤ 76 dB
Masa maszyny	900 kg
Nachylenie podłogi	Maks. 3°



Warning

² Ustawione fabrycznie ciśnienie robocze jest dostosowane do maksymalnego obciążenia nominalnego. Nie wolno ingerować w zawór bezpieczeństwa.

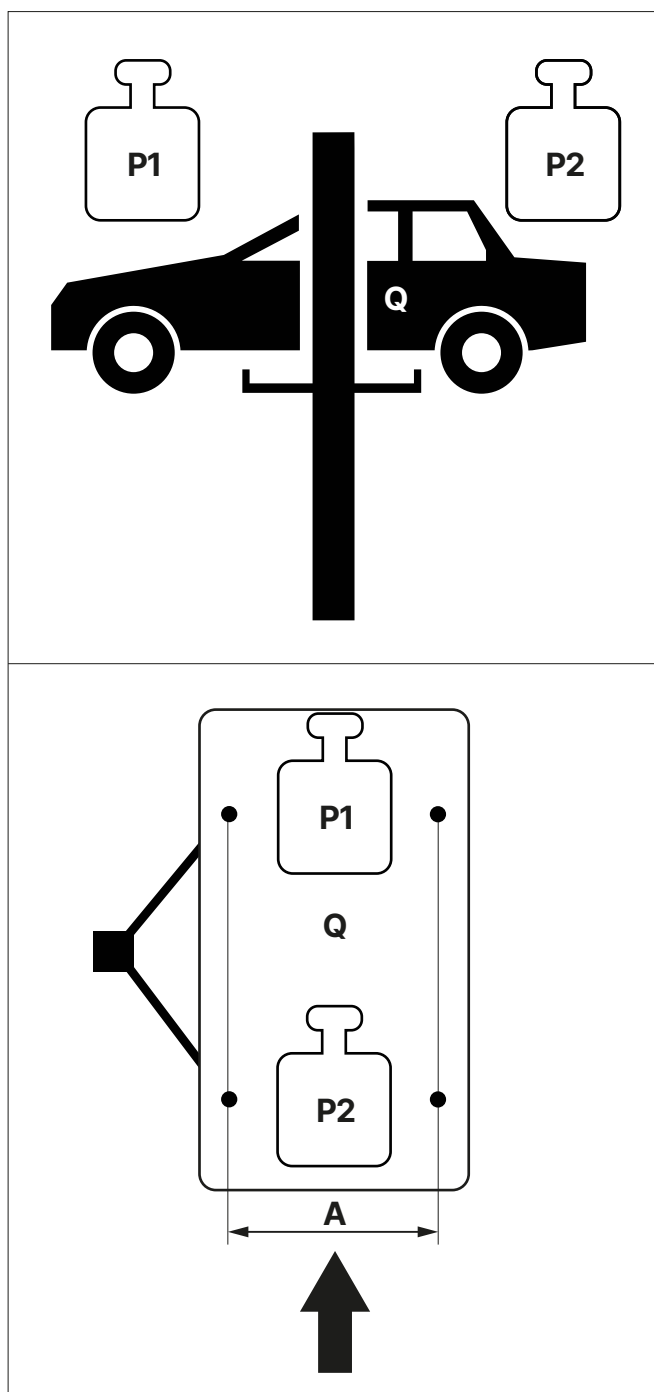
Zmiana ustawienia może prowadzić do poważnych uszkodzeń.

Advice



Jeśli nie można zwiększyć określonego obciążenia nominalnego, należy skontaktować się z naszym serwisem.

1.6 Rozkład obciążenia

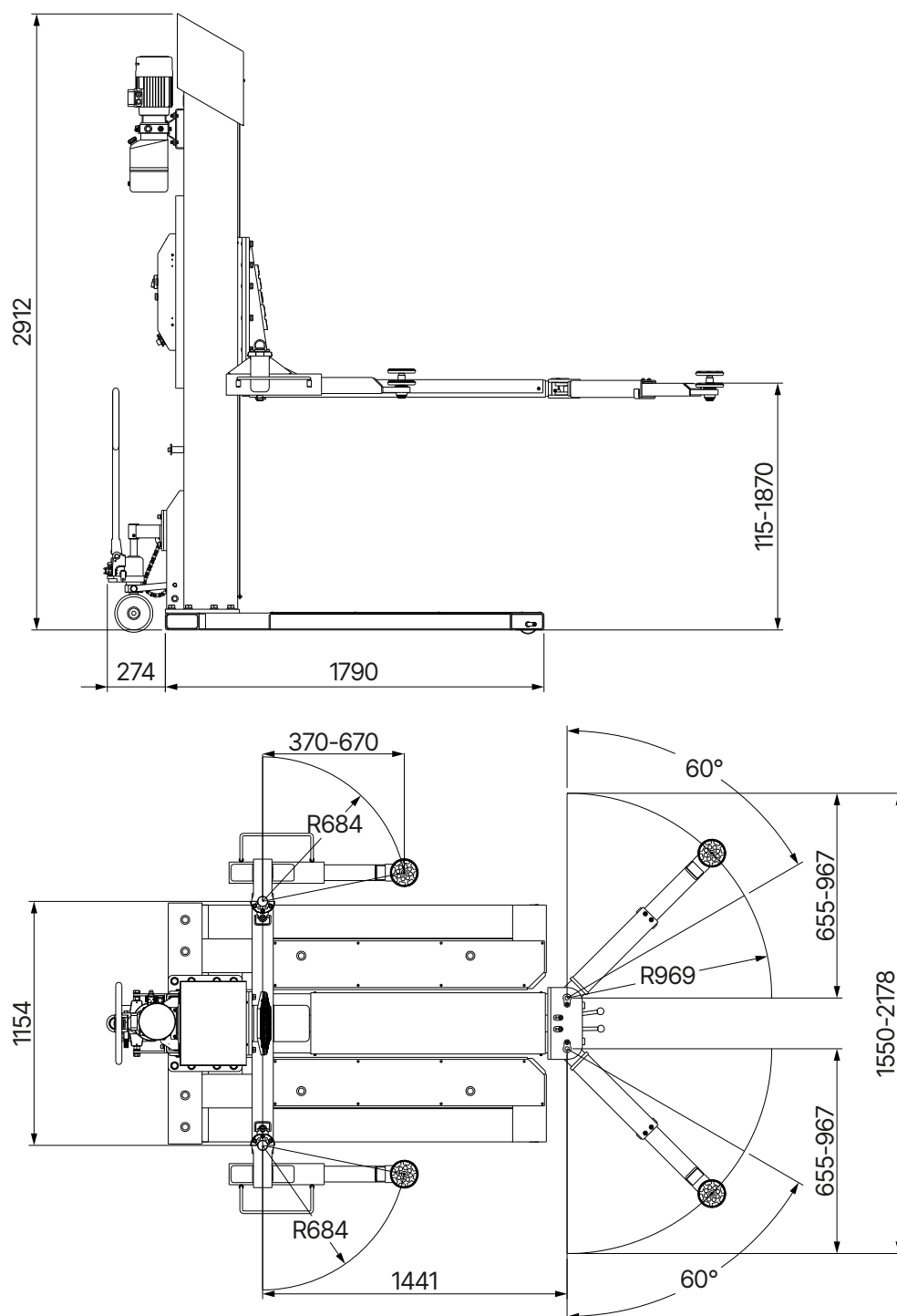


Q Całkowita masa pojazdu

P1 Maks. $\frac{3}{5} \times Q$

P2 Maks. 2/5 x Q
 3/2 Rozkład obciążenia
 A² Min. 1000 mm

1.7 Rysunek z wymiarami



2 INSTALACJA

Podnośnik musi być zainstalowana przez uprawniony personel zgodnie z instrukcją.



Advice

Instrukcja obsługi (w tym protokół) stanowi ważną część urządzenia lub produktu.

Należy przechowywać ją w bezpiecznym miejscu!

Produkt musi być skontrolowany przez odpowiednią i upoważnioną firmę lub instytucję po zakończeniu montażu, przekazaniu, instruktażu w razie potrzeby, a następnie w regularnych odstępach czasu zgodnie z przepisami i regulacjami prawnymi obowiązującymi w kraju eksploatacji.

2.1 Warunki transportu i przechowywania

Do transportu i ustawiania maszyny należy zawsze używać odpowiednich zawiesi, podnośników lub przenośników naziemnych, zwracając uwagę na środek ciężkości maszyny.

Maszyna powinna być transportowana wyłącznie w oryginalnym opakowaniu.



Dane maszyny	
Masa maszyny	930 kg
Szerokość	1800 mm
długość	2550 mm
wysokość	1000 mm

Dane maszyny	
Temperatura przechowywania	-10 do +50°C

Instrukcje dotyczące transportu i przechowywania



Attention

Ładunek należy podnosić ostrożnie i przenosić wyłącznie za pomocą odpowiednich narzędzi, które są w idealnym stanie.



Attention

Unikać nieoczekiwanych wzniesień i gwałtownych ruchów. Zachować ostrożność na nierównych powierzchniach, w poprzek drogi itp.

2.2 Rozpakowanie urządzenia

- Zdejmij górną pokrywę opakowania i upewnij się, że podczas transportu nie powstały żadne uszkodzenia. W przypadku uszkodzeń niezwłocznie poinformuj dystrybutora.
- Odkręć śrubę zabezpieczającą, aby zdjąć Podnośnik z palety/ramy. Aby podnieść Podnośnik w dół z palety/ramy, należy użyć odpowiedniego urządzenia podnoszącego (ewentualnie z liną zawiesia).



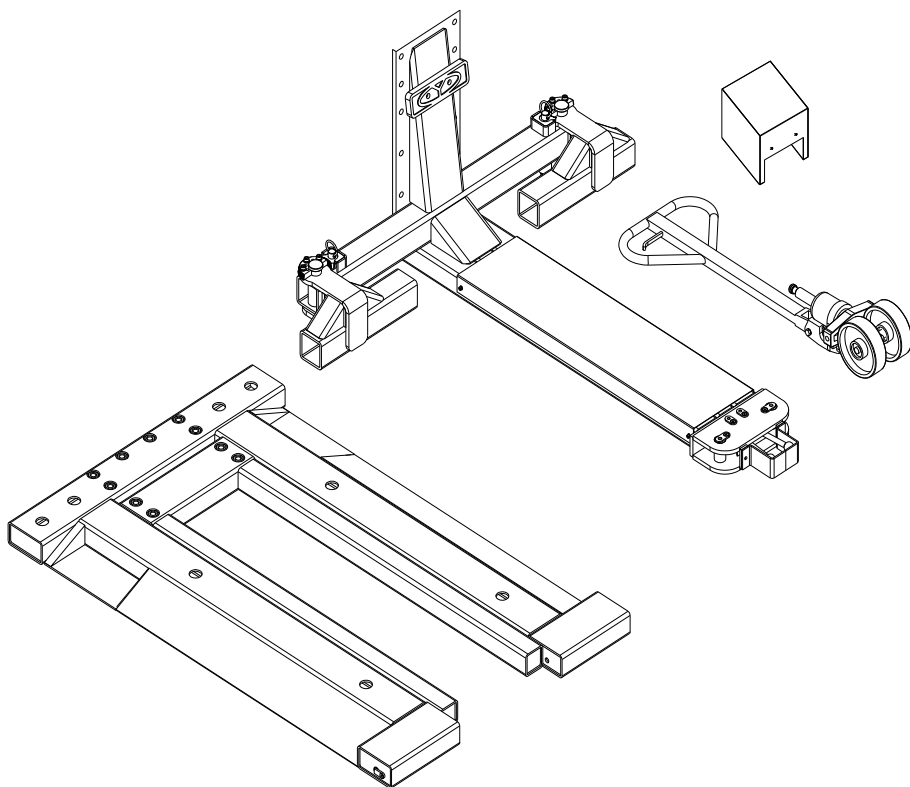
Danger

Usunięte części opakowania mogą stanowić zagrożenie dla dzieci i zwierząt.

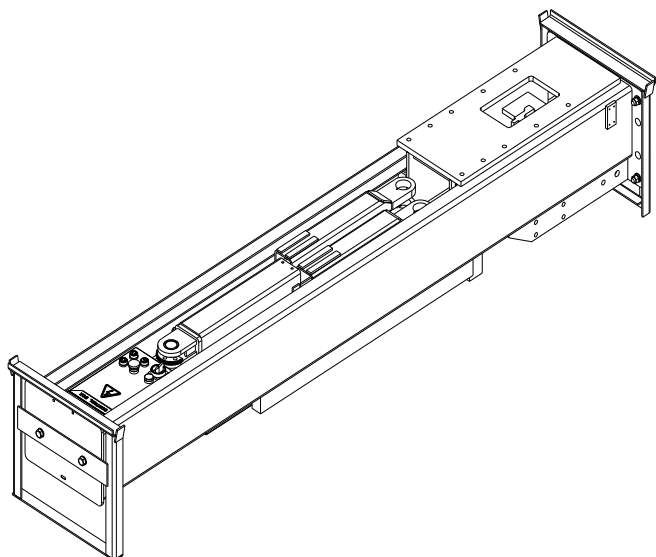
Może to skutkować poważnymi obrażeniami, a nawet śmiercią.

Usunięte części opakowania należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i zwierząt do czasu ich utylizacji.

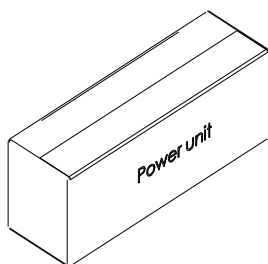
2.3 Zakres dostawy



zawartość	Ilość opakowań	długość	szerokość	Wysokość	Waga
Pakowane w stalową ramę: <ul style="list-style-type: none"> ■ Płyta podstawy ■ Rama ramienia ■ Zestaw ruchowy ■ Osłona kolumny 	1	1890 mm	1260 mm	985 mm	530 kg



Pojemność	Liczba opakowań	długość	szerokość	Wysokość	Waga
Pakowane w stalową ramę: <ul style="list-style-type: none"> Jednostka kolumnowa Akcesoria Ramiona podnoszące Elektryczna jednostka sterująca 	1	2560 mm	510 mm	480 mm	445 kg



Pojemność	Liczba opakowań	długość	szerokość	Wysokość	waga
Jednostka zasilająca	1	840 mm	288 mm	324 mm	22 kg

2.4 Lokalizacja

Podnośnik powinna być trzymana z dala od materiałów łatwopalnych i wybuchowych, a także od światła słonecznego i intensywnego. Podnośnik powinna być również umieszczona w dobrze wentylowanym miejscu.

Podnośnik powinna być zainstalowana na wystarczająco solidnym podłożu, w razie potrzeby zgodnie z minimalnymi wymaganiami specyfikacji w planie fundamentów.

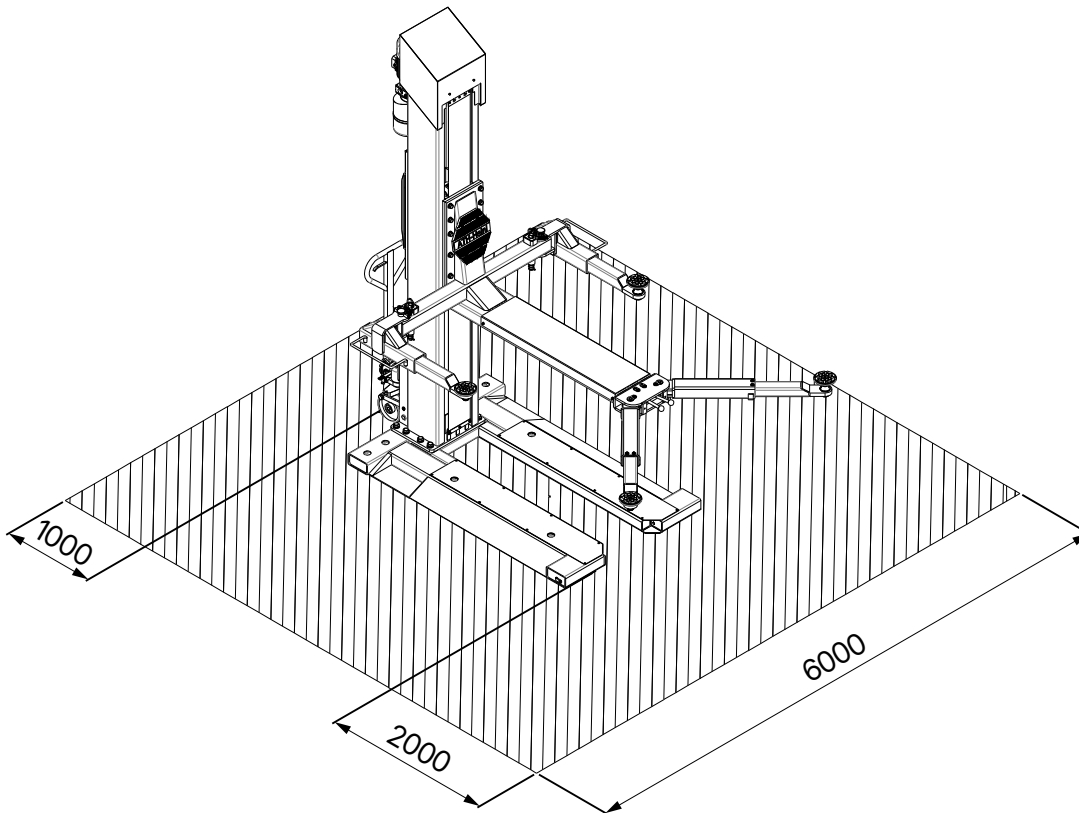
Przy wyborze miejsca montażu oprócz warunków gruntowych należy przestrzegać wytycznych i wskazówek zawartych w przepisach o zapobieganiu wypadkom oraz przepisach dotyczących miejsca pracy.

Jeśli urządzenie ma być zamontowane na płycie podłogowej, należy sprawdzić jej wystarczającą nośność. Ogólnie zaleca się, aby przy montażu urządzenia na stropach podłogowych zasięgnąć opinii rzeczoznawcy budowlanego w celu dokonania oceny.

Podnośnik może być instalowana i używana tylko w zamkniętych pomieszczeniach. Nie posiada ona odpowiedniego wyposażenia zabezpieczającego (np. ochrona IP, ocynkowana konstrukcja) do stosowania na zewnątrz.

Temperatura	5 - 50°C
Poziom morza	< 1500m
Wilgotność	50% przy 40°C - 90% przy 20°C

Standort Zeichnung



2.5 Podłączenie elektryczne

Attention



Należy przestrzegać ogólnych i lokalnych przepisów. Dlatego ten krok może być wykonywany wyłącznie przez przeszkolonego specjalistę.

Zwróć uwagę na niezbędny przewód zasilający.

Odchylenia napięcia nie powinny przekraczać 0,9 - 1,1-krotności zakresu napięcia nominalnego, a odchylenia częstotliwości nie powinny przekraczać 0,99 - 1,01-krotności zakresu częstotliwości. Aby móc to zagwarantować, należy zastosować niezbędne środki ochronne.

Po zakończeniu pracy należy sprawdzić kierunek obrotów silnika.

2.6 Przyłącza hydrauliczne

Przed pierwszym uruchomieniem lub uruchomieniem systemu z olejem należy przestrzegać następujących zasad w celu zapewnienia optymalnej, bezawaryjnej i praktycznie bezpowietrznej pracy:

- Wszystkie przewody hydrauliczne muszą być podłączone i dokręcone zgodnie ze schematem hydraulicznym i, w stosownych przypadkach, oznaczeniem węża.
- Wszystkie przewody hydrauliczne i siłowniki muszą być odpowietrzone zgodnie z planem hydraulicznym lub oznaczeniem węży.

- W celu zapewnienia prawidłowego i bezpiecznego funkcjonowania systemu i stosowanych przewodów elastycznych, należy upewnić się, że stosowane płyny hydrauliczne są zgodne z określonymi specyfikacjami i zaleceniami producenta.
- Użycie mediów, które nie spełniają określonych wymagań lub są zanieczyszczone bez zezwolenia, spowoduje uszkodzenie całego układu hydraulicznego, skróci żywotność używanych układów hydraulicznych i doprowadzi do wyłączenia odpowiedzialności i gwarancji.

**Advice**

Możliwe jest również zanieczyszczenie układu poprzez ponowne napełnienie go olejem

Należy sprawdzić lub wyprodukować minimalne wymagania i minimalną ilość oleju.

2.7 Montaż

**Advice**

Niniejszych instrukcji nie należy traktować jako instrukcji montażu; zawierają one jedynie informacje i pomoc dla kompetentnych i wykwalifikowanych monterów.

**Warning**

Podczas wykonywania poniższych czynności należy nosić odpowiednią odzież i indywidualne wyposażenie ochronne.

**Caution**

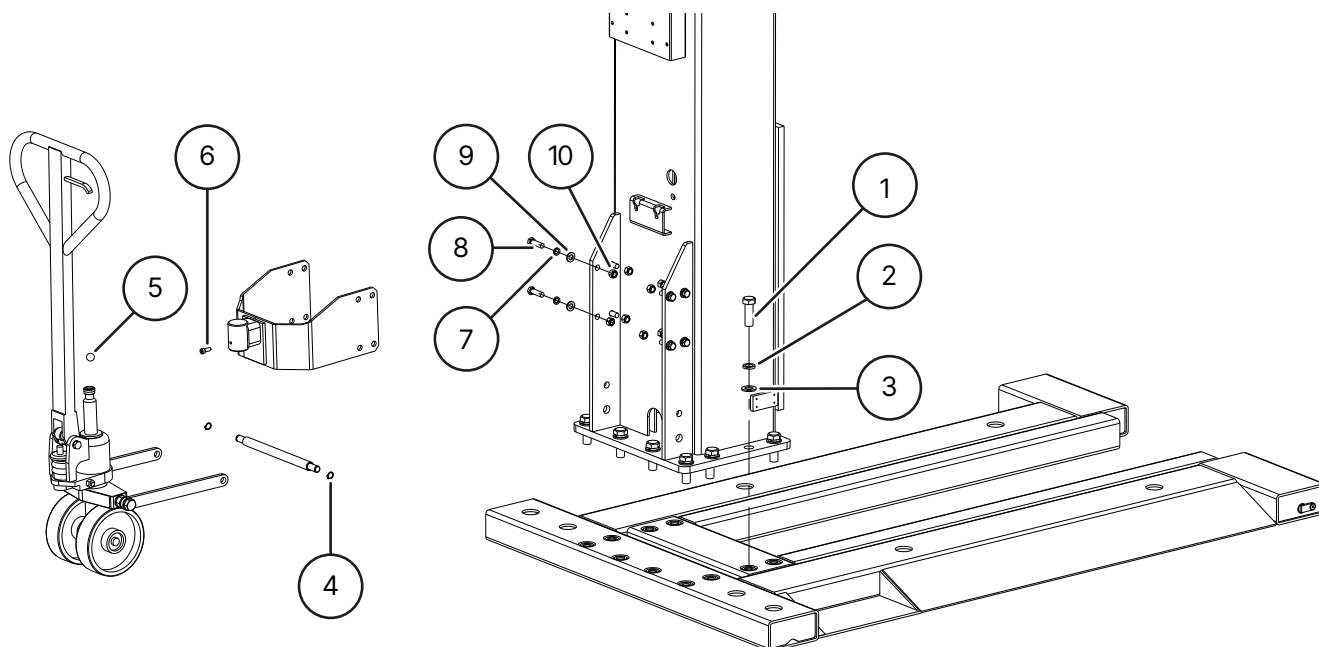
Nieprawidłowy montaż i ustawienia spowodują wyłączenie odpowiedzialności i gwarancji.

Częściowo wstępnie zmontowane maszyny muszą być przed uruchomieniem sprawdzone, poinstruowane i zaakceptowane przez kompetentną osobę.

Montaż maszyn musi być przeprowadzony przez osobę wykwalifikowaną.

Montaż Single Lift 25M

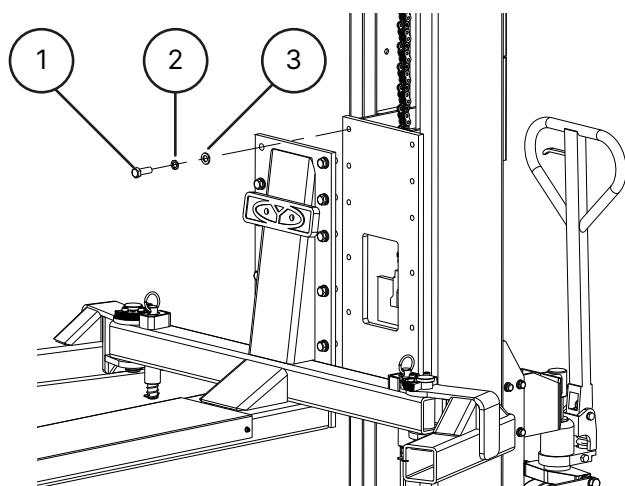
Montaż kolumny na podstawie



- | | | | |
|---|--------------------------------|----|--------------------------------|
| 1 | Śruba M20 x 60 | 2 | Podkładka D.20 |
| 3 | Pierścień zabezpieczający D.20 | 4 | Pierścień zabezpieczający D.16 |
| 5 | Stalowa kulka D.20 | 6 | Śruba M8 x 20 |
| 7 | Podkładka D.12 | 8 | Śruba M12 x 40 |
| 9 | Pierścień zabezpieczający D.12 | 10 | Nakrętka M12 |

Montaż ramion podnoszących

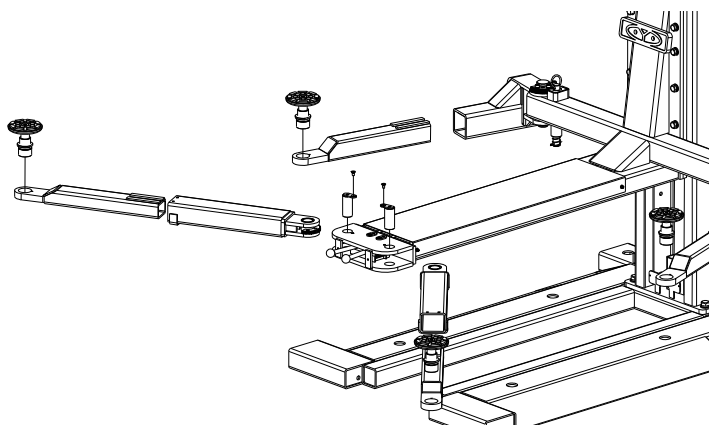
Zamontuj ramę ramienia na wózku za pomocą dostarczonych śrub i podkładek.



- | | | | |
|---|----------------|---|----------------|
| 1 | Śruba M16 x 45 | 2 | Podkładka D.16 |
|---|----------------|---|----------------|

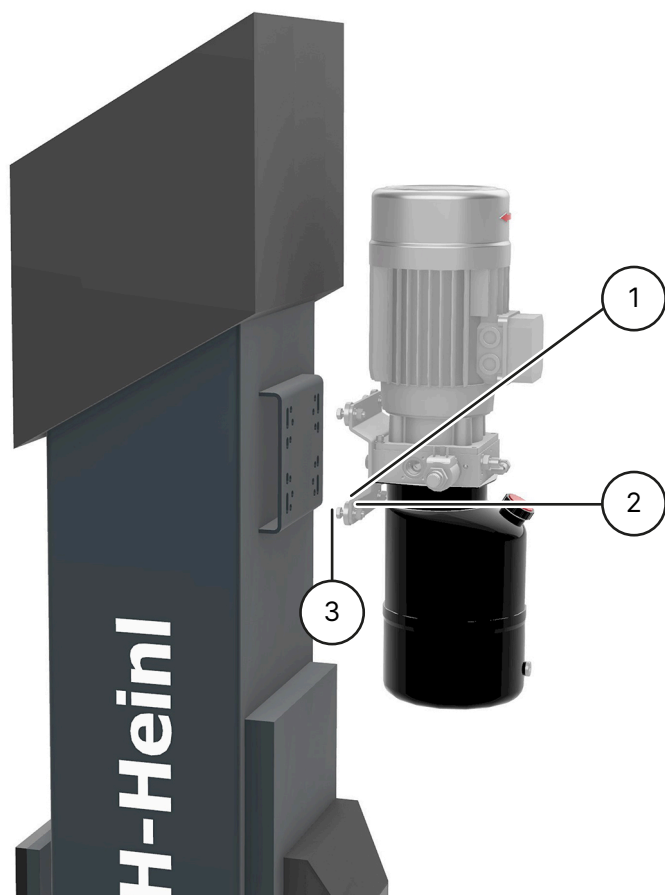
- 3 Pierścień zabezpieczający D.16

Przymocuj ramiona teleskopowe do ramy ramienia.



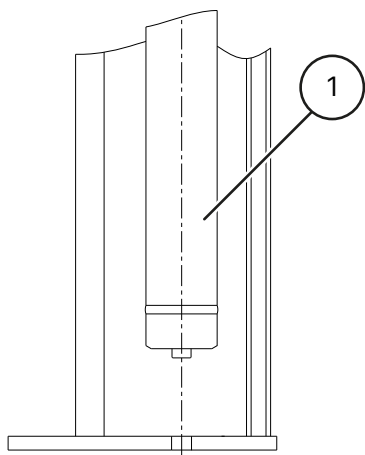
Montaż jednostki hydraulicznej

Umieść jednostkę hydrauliczną na wsporniku z tyłu kolumny za pomocą śrub i podkładek.



- 1 Pierścień zabezpieczający D.10
2 Podkładka D.10
3 Śruba M10 x 25

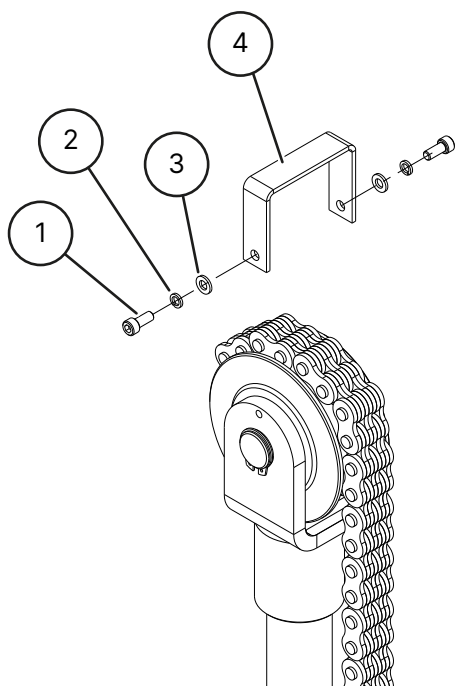
Siłownik znajduje się w środkowym otworze w podstawie kolumny.



1 Siłownik hydrauliczny

Montaż osłony łańcucha

Zamontuj osłonę łańcucha na kole pasowym.



1 Śruba M6 x 14

2 Podkładka D.14

3 Pierścień zabezpieczający D.14

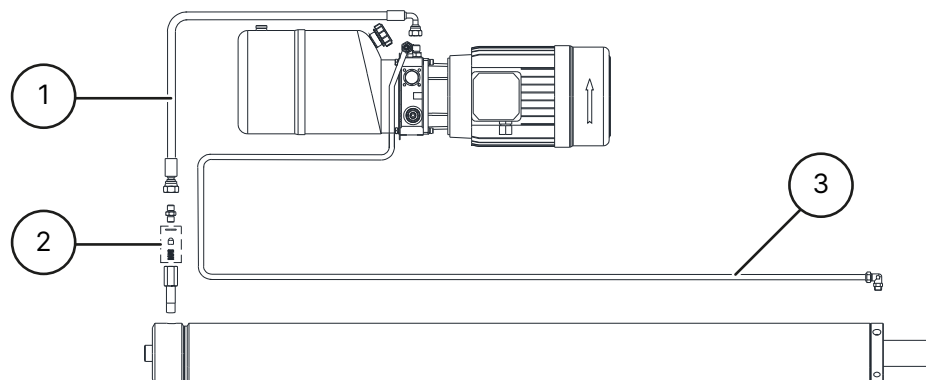
4 Osłona łańcucha

Podłączanie przewodu hydraulicznego

Upewnij się, że węże i złącza są czyste i wolne od zanieczyszczeń. W razie potrzeby wyczyść części.

Sprawdź wszystkie części pod kątem uszkodzeń i upewnij się, że wszystkie połączenia śrubowe i złącza są w dobrym stanie.

Podłącz węże do jednostki hydraulicznej i siłownika. Dokręć wszystkie połączenia, aby zapobiec wyciekom oleju.



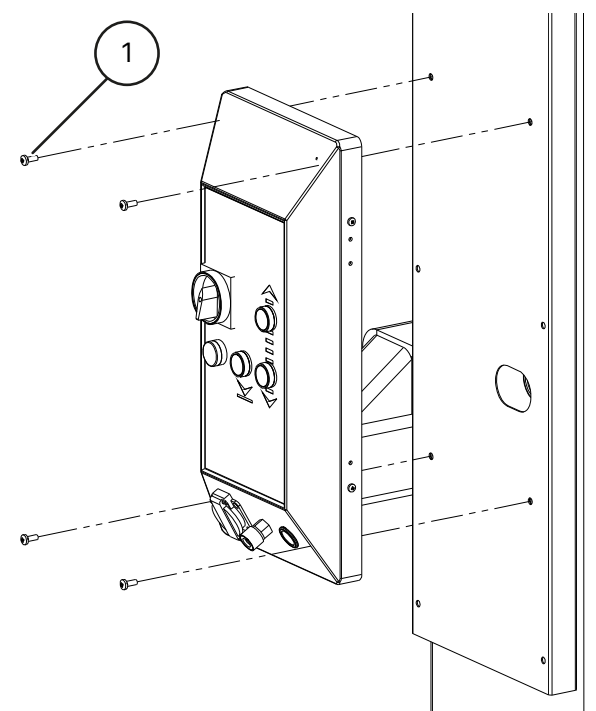
- 1 Wąż plastikowy 10 x 6,5 x 1850
- 2 Przepustnica
- 3 Wąż hydrauliczny 1/4" L730

Montaż panelu sterowania

Zamontuj panel sterowania z boku kolumny za pomocą dostarczonych śrub.

Sprawdź tabliczkę znamionową, aby upewnić się, że silnik jest odpowiedni dla dostępnego napięcia.

Wykonaj połączenia elektryczne zgodnie z "[Schemat obwodu elektrycznego](#)" na rysunku. Użyj dostarczonych kabli i przewodów.



- 1 Śruba M6 x 16

Ustawianie górnego wyłącznika krańcowego

Advice

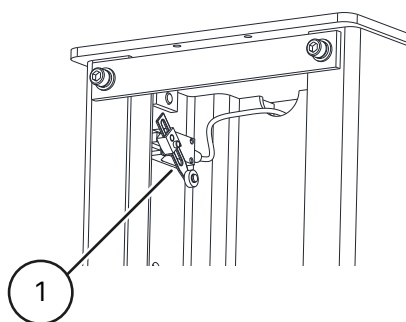


Instalacja górnego wyłącznika krańcowego jest opcjonalna i nie jest bezwzględnie konieczna.

Podnieś platformę na wysokość 1870 mm, aby sprawdzić prawidłowe położenie.

Jeśli przełącznik nie jest ustawiony prawidłowo, poluzuj dźwignię i ustaw ją w prawidłowym położeniu, aż podnośnik osiągnie żądaną wysokość.

Po zakończeniu regulacji ponownie dokręć śruby.



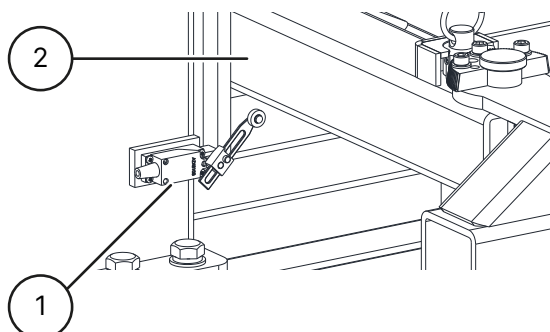
1 Wyłącznik krańcowy

Ustawianie wartości granicznej CE

Ustaw podnośnik na wysokość 200 mm.

Jeśli przełącznik nie jest ustawiony prawidłowo, poluzuj dźwignię i ustaw go na prawidłowej wysokości. Zaleca się, aby była ona o 1-3 mm niższa niż belka poprzeczna.

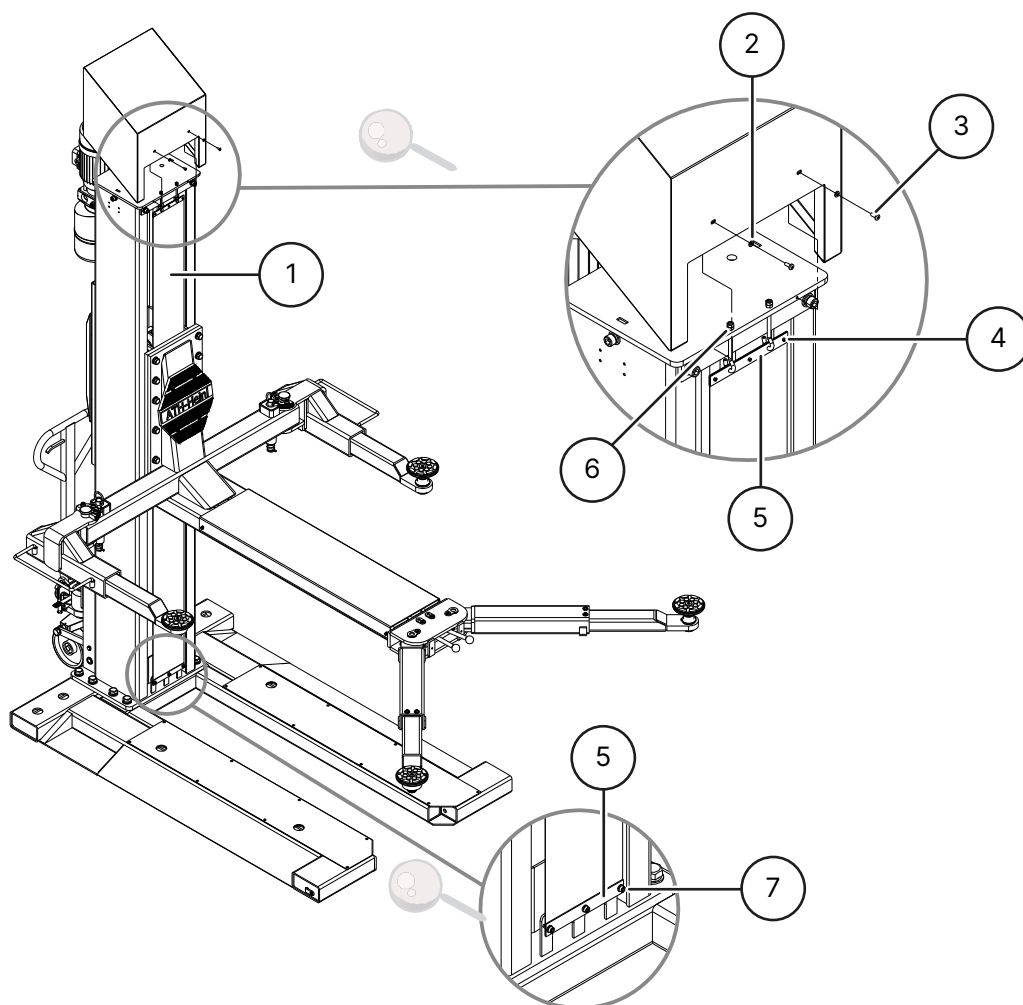
Po dokonaniu regulacji ponownie dokręć śrubę.



1 Przełącznik CE

2 Belka poprzeczna

Montaż górnej pokrywy



- ① Listwa pokrywy
- ③ Śruba M5 x 12
- ⑤ Płytkę mocującą pasek
- ⑦ Śruba M6 x 20

- ② Podkładka D.5
- ④ Śruba M3 x 8
- ⑥ Nakrętka M6 Hak

Napełnić olejem

Należy używać wyłącznie oleju hydraulicznego ["Dane techniczne"](#) oleju hydraulicznego.

1. Otwórz korek wlewu oleju i wlej ok. 10 litrów oleju hydraulicznego do zbiornika.
2. Naciśnij przycisk Lift, aby przesunąć podnośnik w górę, aż do osiągnięcia maksymalnej wysokości.
3. Po osiągnięciu maksymalnej wysokości należy ponownie zwolnić przycisk, w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia silnika elektrycznego lub pompy zębatej.
4. Naciśnięcie przycisku opuszczania powoduje przesunięcie podnośnika w dół.



5. Naciśnij i przytrzymaj przycisk opuszczania przez około 3 sekundy po osiągnięciu przez windę najniższego punktu, aby umożliwić wydostanie się uwięzionego powietrza.
6. Proces podnoszenia i opuszczania należy powtórzyć trzykrotnie.

Attention



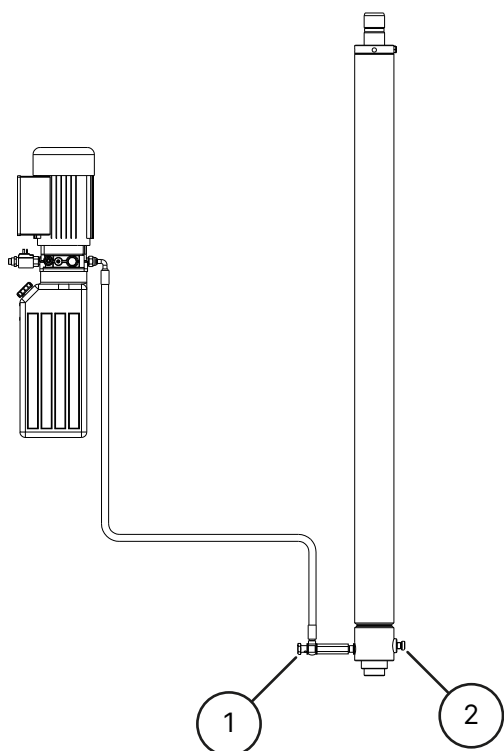
NIE używaj urządzenia bez oleju.

W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia pompy. Jeśli silnik nagrzewa się lub wydaje dziwne dźwięki, należy natychmiast zatrzymać urządzenie i ponownie sprawdzić połączenie elektryczne.

Advice



Jeśli podczas odpowietrzania w układzie nie ma wystarczającej ilości oleju, należy go uzupełnić.



1. W razie potrzeby naciśnij dolny przycisk i jednocześnie wepchnij tłoczysko do cylindra tak daleko, jak to możliwe, naciskając na rolkę łańcucha lub ciągnąc za łańcuch.
2. Lekko otworzyć zatyczkę ① na cylindrze.
3. Podłącz wąż (nie wchodzi w zakres dostawy) do złącza ② i podłącz go do zbiornika pompy hydraulicznej przez korek zbiornika.

4. Nacisnąć przycisk "Lift" na ok. 1 minutę.
5. Zdejmij wąż i zakręć korek ^①.
6. Sprawdź poziom oleju i w razie potrzeby uzupełnij go.

2.7.1 Przed oddaniem do użytku



Warning

Przed uruchomieniem należy sprawdzić wszystkie śruby mocujące, przewody elektryczne, pneumatyczne i hydrauliczne i w razie potrzeby dokręcić je.

Uwaga: Niektóre z nich muszą być sprawdzane w regularnych odstępach czasu i w razie potrzeby dokręcane.

2.7.2 Kontrola przed uruchomieniem

Kontrola ogólna

- Upewnij się, że wszystkie sworznie i śruby są prawidłowo zamontowane.
- Upewnić się, że łańcuch jest prawidłowo zamontowany.
- Upewnić się, że napięcie zasilania odpowiada napięciu podanemu na tabliczce znamionowej silnika.
- Upewnić się, że instalacja elektryczna jest podłączona i prawidłowo uziemiona zgodnie ze schematem elektrycznym.
- Upewnić się, że platforma podnosząca jest uziemiona.

Mechaniczne środki ostrożności dotyczące prawidłowej instalacji

- Upewnij się, że blokada bezpieczeństwa jest prawidłowo aktywowana po naciśnięciu przycisku Lock-Up. Można go zwolnić, naciskając przycisk Lower.
- Podczas podnoszenia należy upewnić się, że zatrzaski bezpieczeństwa zatrzasknęły się. Jeśli nie, sprawdź przyczynę.

Sprawdzanie poprawności działania układu hydraulicznego

- Sprawdź poziom oleju i uzupełnij go w razie potrzeby.
- Podnieś ramiona podporowe na pełną wysokość i uruchom silnik na 5 sekund.
- Sprawdź wszystkie połączenia węży pod kątem wycieków. W razie potrzeby dokręć połączenia lub uszczelnij wycieki.
- Sprawdź platformę podnoszącą na maksymalnej wysokości.
- W razie potrzeby powtórzyć odpowietrzanie cylindrów.

Sprawdzanie poprawności działania opcjonalnych wyłączników krańcowych

- Sprawdź, czy górny wyłącznik krańcowy działa prawidłowo. W tym celu upewnij się, że urządzenie przestało działać, gdy ramiona podporowe osiągnęły maksymalną wysokość.
- Sprawdź, czy wyłącznik CE działa prawidłowo. W tym celu upewnij się, że podnośnik zatrzymuje się, gdy ramiona podporowe osiągną wysokość ok. 200 mm.



3 PRACA

3.1 Instrukcja obsługi

Firma:	Instrukcja obsługi	Data:	
Działalność:	Do pracy na podnośnikach samochodowych	Podpis:	
         	Zagrożenia dla ludzi i środowiska <ul style="list-style-type: none">▪ Zagrożenie związane z możliwym poślizgiem pojazdu▪ Niebezpieczeństwo związane z gorącymi powierzchniami na pojeździe▪ Niebezpieczeństwo zgniecenia przez ruchome części▪ Zagrożenia elektryczne ze względu na wyposażenie elektryczne▪ Niebezpieczeństwo wynikające z braku konserwacji urządzeń		
	Środki ochronne i zasady postępowania		
	Podnoszenie pojazdu <ul style="list-style-type: none">▪ Ustawić pojazd na platformie podnoszącej.▪ Unikać nierównomiernego rozłożenia ładunku, nie przeciążać platformy, stosować odpowiednie elementy chwytające o powierzchni antypoślizgowej lub dopasowanej do kształtu pojazdu, chwycić tylko w określonych miejscach pojazdu.▪ Sprawdzić działanie urządzeń zabezpieczających przed staczaniem się lub urządzeń zabezpieczających ramię obrotowe we wszystkich kierunkach.▪ Podnosić tylko wtedy, gdy nie ma zagrożenia dla osób.		
	Praca na podniesionym pojeździe <ul style="list-style-type: none">▪ W zależności od wykonywanej pracy wybrać i stosować środki ochrony indywidualnej (np. gorące powierzchnie).▪ Uważać na gorące części▪ Demontaż elementów może zmienić rozkład obciążenia: w razie potrzeby zabezpieczyć pojazd przed przewróceniem.▪ Stosować wyłącznie zatwierdzone podpory montażowe.		
	Opuszczanie pojazdu <ul style="list-style-type: none">▪ Usunąć narzędzia i inne przedmioty z obszaru zagrożenia.▪ Opuszczać tylko wtedy, gdy nie ma zagrożenia dla osób.▪ Odbojniki na stopy, krawędzie bezpieczeństwa lub dźwięk ostrzegawczy po zatrzymaniu pośrednim zapobiegają urazom stóp.		
	Platforma podnosząca może być obsługiwana bez nadzoru wyłącznie przez poinstruowanych i kompetentnych pracowników w wieku od 18 lat.		
	Zachowanie się w przypadku usterek i w razie niebezpieczeństwa <ul style="list-style-type: none">▪ Zgłosić usterki maszyny instalatorowi lub producentowi.▪ Wyłączyć maszynę i zabezpieczyć ją przed ponownym uruchomieniem przez osoby nieupoważnione.▪ Uszkodzenia mogą być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel▪ W przypadku pożaru należy podjąć próbę jego ugaszenia		
	Pierwsza pomoc <ul style="list-style-type: none">▪ Powiadomić osobę udzielającą pierwszej pomocy (patrz plan alarmowy lub plan awaryjny)▪ Natychmiast opatrzyć obrażenia▪ Dokonać wpisu do książki pierwszej pomocy▪ W przypadku poważnych obrażeń wezwać pogotowie ratunkowe		
	Konserwacja <ul style="list-style-type: none">▪ Naprawy mogą być wykonywane tylko przez upoważniony i przeszkolony personel.▪ Podczas ustawiania, regulacji, konserwacji i prac serwisowych należy odłączyć lub zabezpieczyć maszynę od zasilania.▪ Po zakończeniu pracy oczyścić platformę podnoszącą i sprawdzić poziom układu hydraulicznego.▪ Coroczna kontrola platformy podnoszącej przez upoważnioną i poinstruowaną osobę.		

Notruf 112

3.2 Podstawowe informacje

- Podnośnik może być obsługiwany wyłącznie przez osoby, które ukończyły 18 lat, zostały przeszkolone w zakresie obsługi podnośnika i udowodniły swoje kwalifikacje pracodawcy.
- Osoba ta musi być wyraźnie upoważniona przez pracodawcę do obsługi podnośnika. Polecenie obsługi podnośnika musi być wydane w formie pisemnej.
- Podnośnik może być używana wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem.
- Do montażu i obsługi należy zawsze używać określonych materiałów.
- Przed montażem lub demontażem należy sprawdzić wszystkie elementy; nie mogą one wykazywać żadnych oznak uszkodzenia.
- W razie potrzeby należy przestrzegać specjalnych instrukcji producenta dotyczących montażu lub demontażu prac specyficznych dla danego pojazdu.
- Ważną częścią gwarancji jest przestrzeganie harmonogramu konserwacji. W szczególności czystość, ochrona antykorozyjna, kontrola, w razie potrzeby natychmiastowa naprawa uszkodzeń.
- Podczas eksploatacji należy zawsze uważać na zagrożenia. Gdy tylko pojawią się zagrożenia, należy natychmiast wyłączyć podnośnik, wyjąć wtyczkę zasilania i odłączyć dopływ powietrza. Następnie skontaktować się ze sprzedawcą.
- Wszystkie znaki ostrzegawcze muszą być zawsze czytelne. Jeśli są uszkodzone, należy je natychmiast wymienić.

Danger



Należy zwrócić uwagę na możliwe punkty ścinania na maszynie.

Caution



Podczas pracy poziom hałasu może osiągnąć 85 dB (A), dlatego operator powinien podjąć odpowiednie środki ochronne.

Danger



Ruchome części maszyny mogą pochwycić luźną odzież, długie włosy lub biżuterię.

3.3 Obsługa podnośnika

Podnoszenie

- Upewnij się, że podnośnik jest całkowicie opuszczony.
- Ustaw ramiona podporowe tak, aby były równoległe do podnośnika.
- Wjedź podnoszonym pojazdem na podnośnik.
- Umieść ramiona podporowe pod pojazdem.
- Wyreguluj ramiona tak, aby gumowe podkładki dotykały punktów mocowania pojazdu zalecanych przez producenta pojazdu.
- Włącz przełącznik zasilania.



- Podnieś platformę, naciskając przycisk podnoszenia, aż ramiona dotkną spodu pojazdu.
- Upewnij się, że pojazd jest zabezpieczony.
- Kontynuuj naciskanie przycisku Lift, aż do osiągnięcia żądanej wysokości.

Parkowanie

- Naciśnij przycisk bezpieczeństwa, aby aktywować mechaniczne urządzenia zabezpieczające.
- Przed rozpoczęciem pracy przy pojeździe lub w jego pobliżu należy zawsze upewnić się, że urządzenia zabezpieczające są włączone.

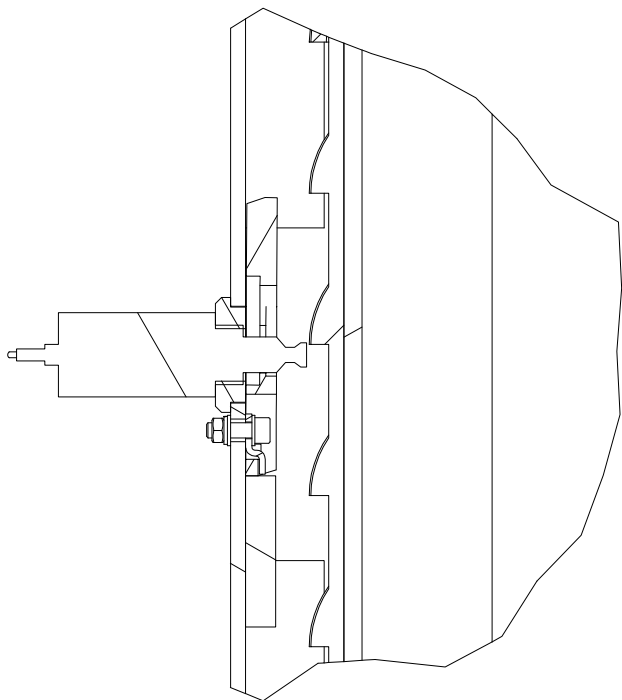
Opuszczanie

- Opuść pojazd, naciskając przycisk opuszczania. Podnośnik zwolni zaczepy bezpieczeństwa po kilku sekundach, a następnie rozpocznie proces opuszczania.
- Opuść podnośnik, naciskając przycisk opuszczania do bezpiecznej wysokości.
- Upewnij się, że obszar bezpieczeństwa jest wolny od ludzi i przedmiotów.
- Naciśnij i przytrzymaj przycisk opuszczania, aż podnośnik zostanie całkowicie opuszczony.
- Zamknij wyłącznik zasilania za pomocą kłódki.
- Wsuń ramiona podporowe spod pojazdu i ustaw je w pozycji równoległej do podnośnika. Uważaj, aby nie uderzyć w pojazd.
- Zjedź pojazdem z podnośnika.

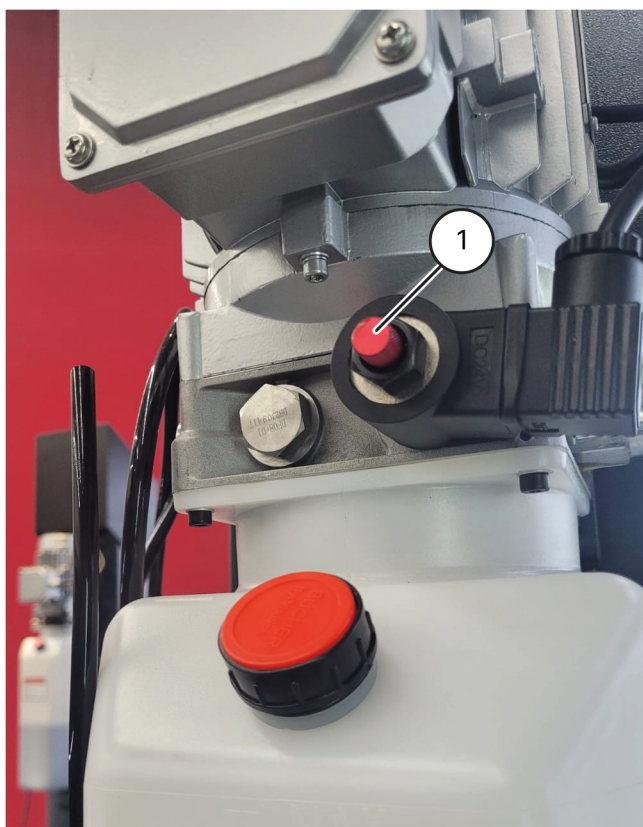
3.4 Opuszczanie awaryjne w przypadku awarii zasilania

Awaryjne opuszczanie w przypadku awarii zasilania

1. Wyłącz platformę za pomocą głównego wyłącznika i zabezpiecz ją przed ponownym włączeniem.
2. Aby odblokować zatrask bezpieczeństwa, należy podnieść wózek podnośnikowy o ok. 30 mm za pomocą odpowiedniego urządzenia podnoszącego.
3. Odblokuj i zamocuj ręcznie zatrask bezpieczeństwa, aby wózek podnośnikowy mógł się opuścić.



4. Powoli obrócić śrubę awaryjnego opuszczania ^① na zaworze opuszczania powoli w lewo (otwórz). Platforma zacznie się opuszczać.
5. Po zakończeniu procesu opuszczania należy ponownie zamknąć śrubę awaryjnego opuszczania. ^① ponownie.





4 KONSERWACJA

Aby zapewnić bezpieczną eksploatację podnośnika, użytkownik jest zobowiązany do jej regularnej konserwacji. Prace naprawcze mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanych partnerów serwisowych lub przez klienta po konsultacji z producentem.

Warning



Przed pracami konserwacyjnymi i naprawczymi należy:

- Odłączyć podnośnik od WSZYSTKICH źródeł zasilania.
- Wyłączyć wyłącznik główny lub odłączyć wtyczkę zasilania i w razie potrzeby wypuścić sprężone powietrze z systemu.
- Należy podjąć odpowiednie środki, aby zapobiec ponownemu włączeniu maszyny

Warning



Prace na elementach elektrycznych lub na linii zasilającej mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowane osoby lub elektryków.

4.1 Materiały eksploatacyjne do montażu, konserwacji i pielęgnacji

Olej hydrauliczny

Minimalne wymagania			
Eni PRECIS HLP-D Nr artykułu: 090536 (10 litrów)			
Lato	(10° do 45°)	HLP-D 32 ZFR	(np.: Eni PRECIS)
Zima	(poniżej 10°)	HLP-D 22 ZFR	(np.: Eni PRECIS)

Środek konserwujący do lin, spawów, śrub, narożników, krawędzi i pustych przestrzeni

Wymóg minimalny		
Würth ochronny воск w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90534

Środek smarny do prowadnic

Minimalne wymagania	
LAGERMEISTER WHS 2002 Biały smar EP o wysokiej wydajności	Nr artykułu: 90530

Smar do tulei, łańcuchów, rolek i części ruchomych

Wymóg minimalny		
Biały Ultra Luber w pojemniku z aerozolem	500 ml	Nr artykułu: 34403

Czyszczenie

Wymagania minimalne	
Caramba Intensive Brake Cleaner bez acetonu	

Pielęgnacja i ochrona metali, powierzchni lakierowanych lub malowanych proszkowo

Wymóg minimalny		
Petec Spray półprzezroczysty	500 ml	Nr artykułu: 73550
Puszka spray Petec półprzezroczysta	1000 ml	Nr artykułu: 73510
Würth - воск ochronny w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90534

Pielęgnacja i ochrona metali, powierzchni lakierowanych lub malowanych proszkowo w obszarze bieżni oraz części z tworzyw sztucznych

Wymagania minimalne		
Valet Pro Classic Protectant uszczelniaacz z tworzywa sztucznego	500 ml	Nr artykułu: 20020034S



4.2 Przepisy bezpieczeństwa dotyczące oleju

- Należy zawsze przestrzegać ustawowych wymagań lub przepisów dotyczących postępowania ze zużytym olejem.
- Zużyty olej należy zawsze utylizować przez certyfikowaną firmę.
- W przypadku wycieku olej należy natychmiast zebrać za pomocą środków wiążących lub wanień, aby nie mógł przedostać się do gleby.
- Unikać kontaktu skóry z olejem.
- Nie dopuszczać do wydostawania się oparów oleju do atmosfery.
- Olej jest medium łatwopalnym. Bądź świadomy potencjalnych zagrożeń.
- Nosić odzież ochronną odporną na działanie oleju, taką jak rękawice, okulary ochronne, odzież ochronną itp.

4.3 Plan konserwacji lub pielęgnacji



Advice

Maszyna musi być konserwowana, czyszczona i pielęgnowana w regularnych odstępach czasu, niezależnie od stopnia zabrudzenia.

Następnie urządzenie należy poddać działaniu środka pielęgnacyjnego (np. oleju lub wosku w sprayu). Nie należy używać żadnych środków czyszczących, które są szkodliwe dla skóry.

Nieprzestrzeganie powyższych punktów spowoduje unieważnienie gwarancji!

Odstęp czasu	Natychmiast	Co tydzień	Co miesiąc	1/4 roku	Co pół roku
Kontrola WSZYSTKICH części związanych z bezpieczeństwem	X				
Czyszczenie	X				
Sprawdzenie lub przywrócenie ochrony powierzchni	X				
Sprawdzenie szczelności układu hydraulicznego	X				
Sprawdzenie lub przywrócenie ochrony powierzchniowej lub antykorozyjnej	X				
Sprawdzenie lub odtworzenie uszkodzeń lakieru i komponentów	X				
Sprawdzenie lub naprawa uszkodzeń spowodowanych rdzą	X				
Sprawdzenie lub ponowna obróbka ubytków i miejsc nielakierowanych.	X				
Sprawdzenie szczelności układu pneumatycznego	X				
Sprawdzić wytrzymałość śrub	X				
Kontrola, smarowanie i regulacja luzu łożysk	X				
Kontrola części zużywających się		X			
Kontrola płynów (poziom, zużycie, zanieczyszczenie, jakość)		X			
Kontrola i smarowanie powierzchni ślizgowych		X			
Usuwanie zanieczyszczeń wewnętrznych			X		
Czyszczenie i kontrola elementów elektrycznych				X	
Sprawdzić silnik i skrzynię biegów pod kątem funkcjonowania i zużycia				X	
Kontrola spawów i konstrukcji				X	
Przeprowadzić kontrolę wzrokową (zgodnie z planem kontroli)					X



4.4 Rozwiązywanie problemów lub wyświetlanie błędów i ich usuwanie

Problemy z podnoszeniem

Symptomy	Przyczyna	Rozwiązanie
Podnośnik nie podnosi się po naciśnięciu przycisku (silnik nie pracuje)	Uszkodzenie silnika	Sprawdzić silnik i w razie potrzeby wymienić
	Uszkodzone bezpieczniki spowodowane np. wahaniami napięcia	Usunąć przyczyny i wymienić bezpieczniki
	Uszkodzony przycisk i/lub styk	Wymienić przycisk i/lub styk
	Uszkodzony wyłącznik główny i/lub styk	Wymienić wyłącznik główny i/lub styk
	Uszkodzony lub niewystarczający przewód zasilający	Wymienić kabel
	Wahające się lub nieprawidłowe napięcie wejściowe	Sprawdzić napięcie
	Uszkodzony stycznik silnika	Wymienić stycznik silnika
	Zadziałał przekaźnik termiczny	Sprawdzić przekaźnik termiczny i silnik
	Uszkodzony lub zablokowany wyłącznik krańcowy	Sprawdzić wyłącznik krańcowy, w razie potrzeby wymienić
Podnośnik nie podnosi się po naciśnięciu przycisku (silnik pracuje)	Brak oleju hydraulicznego	Uzupełnić olej
	Filtr oleju zatkany	Wyczyścić filtr oleju
	Ubytek oleju	Wymienić uszkodzone elementy
	Otwarty zawór obniżający	Sprawdzić i w razie potrzeby wymienić zawór obniżający
	Niewłaściwy kierunek obrotów silnika	Wymienić fazy
	Uszkodzona pompa zębata	Sprawdzić i w razie potrzeby wymienić pompę
	Przekroczono dopuszczalne obciążenie	Pracować w ramach podanego obciążenia użytkowego
Podnośnik podnosi się niespokojnie	Zbyt mała przestrzeń między prowadnicami	Odległość między prowadnicami a prowadnicą musi wynosić 1,5 - 2,5 mm
	Powietrze w układzie hydraulicznym	Odpowietrzyć układ hydrauliczny
	Zanieczyszczony olej hydrauliczny	Wymienić olej hydrauliczny
	Prowadnice nie są nasmarowane	Nasmarować prowadnice

Symptomy	Przyczyna	Rozwiązanie
Podnośnik nadal się podnosi po zwolnieniu przycisku	Uszkodzony przycisk lub stycznik	Wymienić uszkodzony przycisk lub stycznik

Problemy podczas opuszczania

Objawy	Przyczyna	Rozwiązanie
Podnośnik nie opuszcza się	Zaczepty bezpieczeństwa nie reagują	Sprawdzić połączenie kablowe Sprawdzić elektromagnesy, w razie potrzeby wymienić Odciażyć detale poprzez ich podniesienie
	Uszkodzony przycisk i/lub styk	Wymienić przycisk i/lub styk
	Uszkodzony przekaźnik sterujący	Sprawdzić przekaźnik sterujący
	Przeszkoda pod platformą	Usunąć przeszkodę
	Zadziałało zabezpieczenie przed pęknięciem węża	Unieś na chwilę platformę i ponownie naciśnij "DOWN".
	Zawór obniżający nie jest aktywowany	Sprawdź połączenie elektryczne
	Uszkodzona cewka elektromagnetyczna zaworu obniżającego	Wymienić cewkę elektromagnetyczną
	Uszkodzony zawór sterujący	Wymienić zawór sterujący
Jeśli usterki nie można usunąć, opuść windę za pomocą funkcji awaryjnego opuszczania i skontaktuj się z naszym serwisem.		
Podnośnik opuszcza się zbyt wolno lub szarpnięta	Zawór opuszczania zabrudzony	Oczyścić zawór opuszczania.
Podnośnik opuszcza się samoczynnie	Nieszczelne połączenia hydrauliczne	Dokręcić połączenia, w razie potrzeby uszczelnić
	Nieszczelne przewody hydrauliczne	Wymienić przewody hydrauliczne
	Nieszczelny siłownik hydrauliczny	Wymienić uszczelki i oczyścić układ hydrauliczny
	Zabrudzony lub uszkodzony zawór obniżający	Oczyścić lub wymienić zawór obniżający
	Nieszczelny zawór zwrotny	Wyczyścić lub wymienić



Inne problemy

Symptomy	Przyczyna	Rozwiązanie
Podnośnik nie podnosi się i nie opuszcza synchronicznie	Powietrze w obiegu hydraulicznym	Odpowietrzyć obieg hydrauliczny
Produkt wykazuje (poważne) uszkodzenia spowodowane rdzą	Uszkodzenie lub niewystarczająca ochrona antykorozyjna Konserwacja w razie potrzeby	Usunąć rdzę, oczyścić i odnowić powierzchnię.
Nietypowa głośność silnika	Filtr oleju zanieczyszczony	Wyczyścić filtr oleju
	Powietrze w obiegu hydraulicznym	Odpowietrzyć układ hydrauliczny
	Zabrudzony olej hydrauliczny	Wymienić olej hydrauliczny
	Napięcie wejściowe nieprawidłowe / brak fazy	Sprawdzić podłączenie / sprawdzić napięcie wyjściowe stycznika silnika
Zadziałał wyłącznik (bezpiecznik)	Sprawdzić styki na styczniku	Wymienić stycznik
	Sprawdzić pojemność wyłączników	Wymienić bezpieczniki
	Sprawdzić, czy kabel nie jest uszkodzony	Wymienić kabel
ZAWSZE UPEWNIJ SIĘ, ŻE UŻYWASZ ORYGINALNYCH CZĘŚCI I AKCESORIÓW.		

4.5 Instrukcja konserwacji i serwisu

Advice



Wszelkie prace konserwacyjne i serwisowe należy przeprowadzać co najmniej po ["Plan konserwacji lub pielęgnacji"](#) być przeprowadzone

Kontrola poziomu oleju

1. Całkowicie opuścić platformę podnoszącą
2. Zdejmij korek wlewu
3. Sprawdź poziom oleju na korku wlewu

Wymiana oleju

1. Całkowicie opuść platformę podnoszącą.
2. Zdejmij korek wlewu oleju
3. Ostrożnie zdejmij korek spustowy oleju i pozwól, aby olej spłynął do odpowiedniego pojemnika.

**Advice**

Wyczyść zbiornik i filtr oleju, aby zapobiec przedwczesnemu zanieczyszczeniu oleju hydraulicznego.

4. Po całkowitym spuszczeniu oleju zamknij zbiornik korkiem spustowym oleju.
5. Wlej nowy olej do zbiornika oleju
6. Podnieś i opuść podnośnik i sprawdź, czy maksymalna wysokość podnoszenia jest nadal prawidłowa.
7. W razie potrzeby ostrożnie uzupełnić olej

**Advice**

Zużyty olej należy utylizować zgodnie z przepisami prawa.

4.6 Utylizacja



Odłączyć powietrze i zasilanie.

Usuń wszystkie materiały niemetalowe i przechowuj je zgodnie z lokalnymi przepisami.

Usunąć olej z urządzenia i przechowywać go zgodnie z lokalnymi przepisami.

Poddać recyklingowi wszystkie materiały metalowe.

**Danger**

Urządzenie zawiera pewne niebezpieczne substancje.

Mogą one zanieczyszczać środowisko i powodować uszkodzenia ciała ludzkiego.

Podczas obsługi należy zachować odpowiednią ostrożność i w razie potrzeby nosić odzież ochronną.



5 DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE-UE

zgodnie z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A, dyrektywą EMC 2014/30/UE, załącznik IV

Numer seryjny

Nazwa firmy i pełny adres producenta

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Nazwa i adres autoryzowanego przedstawiciela
ds. dokumentacji

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Niniejszym oświadczamy, że opisana poniżej maszyna, w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu, jest zgodna z odpowiednimi zasadniczymi wymaganiami w zakresie zdrowia i bezpieczeństwa określonymi w dyrektywie WE 2006/42/WE oraz prawodawstwie harmonizacyjnym wymienionym poniżej.

Opis maszyny

Platforma podnosząca dla pojazdów

Oznaczenie typu

ATH Single Lift 25M

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z następującymi odpowiednimi unijnymi przepisami harmonizacyjnymi

Dyrektywa 2006/42/WE, dokument UE L157/24 z dnia 09.06.2006 r.

Następujące zharmonizowane normy i przepisy zostały spełnione

DIN EN ISO 12100:2010 (Bezpieczeństwo maszyn)
DIN EN 1493:2010 (Dyrektywa maszynowa)
DIN EN 60204-1: 2018 (Bezpieczeństwo maszyn)

Instytut testujący

CTI-CEM International Ltd

Unit 200 Greenogue Business Park
Grants Lane, Rathcoole,
Co. Dublin. Ireland

Numer referencyjny danych technicznych

F-353-20-0515-21-01-E

Numer certyfikatu

C-353-20-0515-21-01-E

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

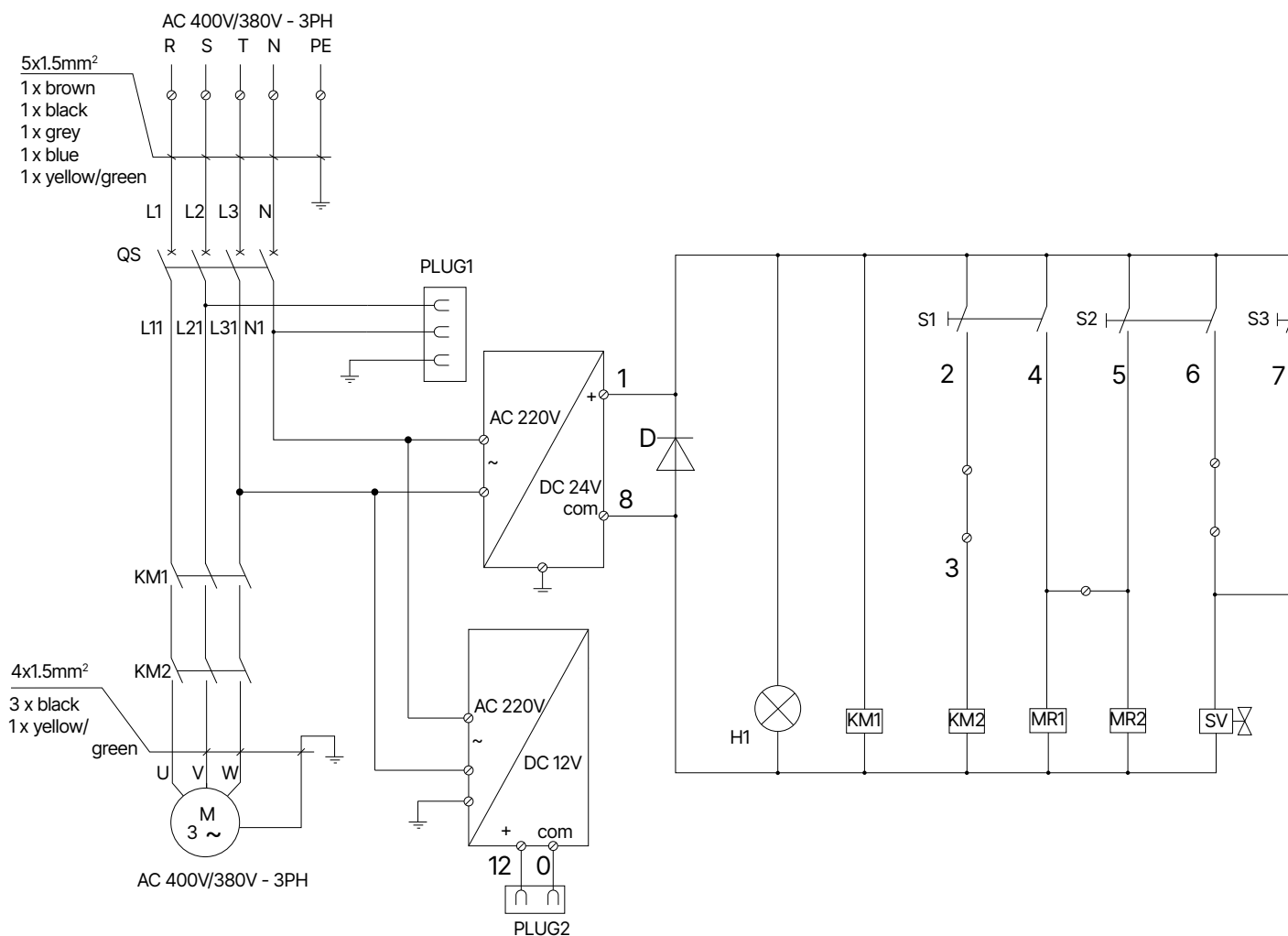
Wrzesień 2021 r.

Hans Heinl
(dyrektor zarządzający)

**MODYFIKACJE I/LUB ZMIANY W MASZYNIE UNIEWAŻNIAJĄ
TEST CE I WYKLUCZAJĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ.**

6 ZAŁĄCZNIK

6.1 Schemat obwodu elektrycznego



Q1 Przelącznik główny

S1 Przycisk podnoszenia

S3 Przycisk blokady

H1 Lampka kontrolna

M Silnik 1,5 kW/3P

KM1/ Stycznik silnika

KM2

S2 Przycisk opuszczania

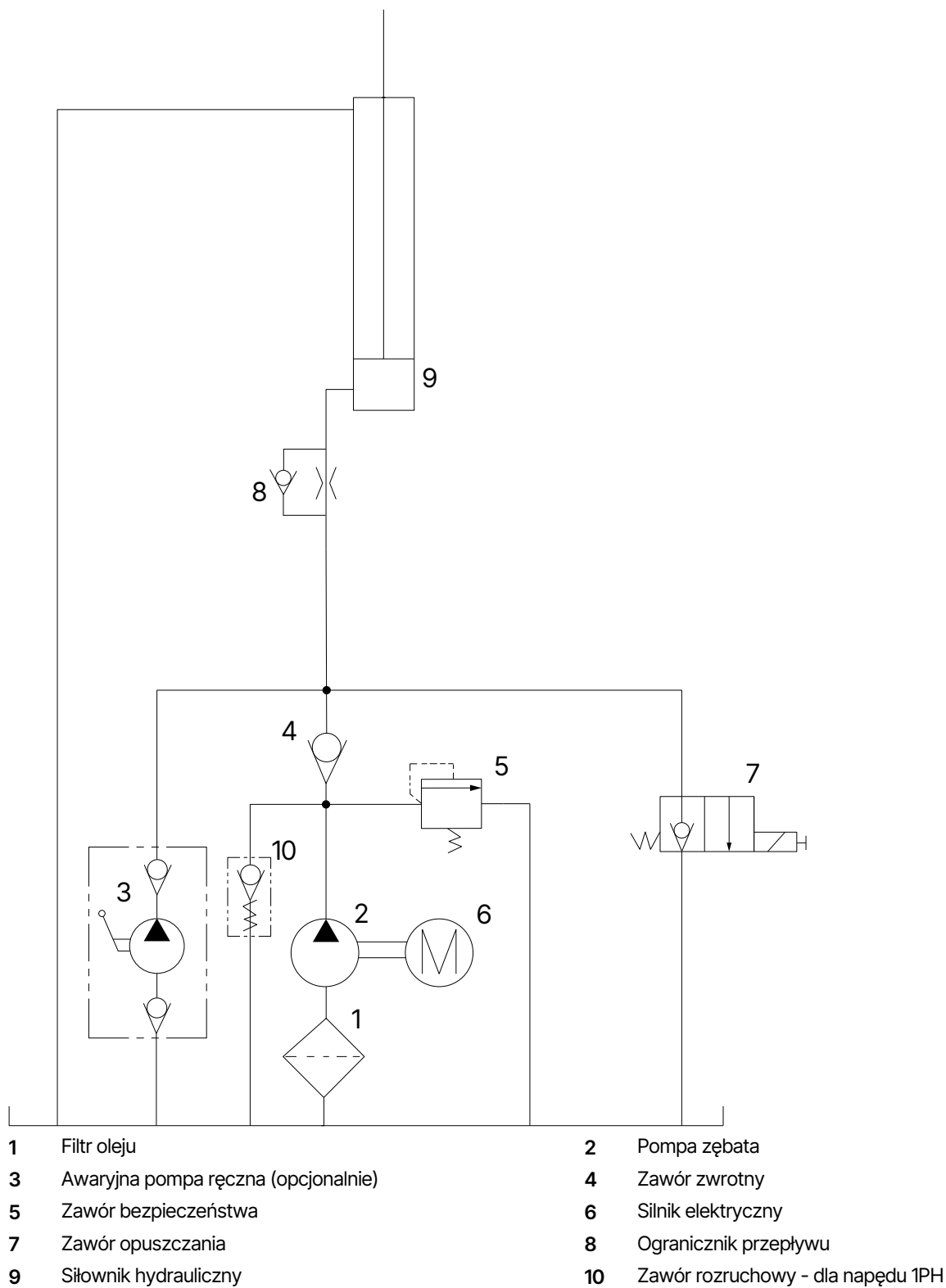
JD Sygnał dźwiękowy

SV Zawór opuszczania

MR1/ Przelącznik CE

MR2

6.2 Schemat układu hydraulicznego



7 KARTA GWARANCYJNA

Adres dealera:	Adres klienta:
Firma (numer klienta, jeśli dotyczy):	Firma (numer klienta, jeśli dotyczy):
Osoba kontaktowa:	Osoba kontaktowa:
Ulica:	Ulica:
Zip & City:	Zip & City:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
Email:	Email:
Producent i model:	Rok produkcji:
Numer seryjny:	Numer referencyjny:

Opis wiadomości:

Opis potrzebnych części zamiennych:

Część zamienna:	Numer części:	Ilość:
-----------------	---------------	--------

WAŻNA INFORMACJA:

Uszkodzenia wynikające z niewłaściwej obsługi, zaniechania czynności konserwacyjnych lub uszkodzeń mechanicznych nie są objęte gwarancją. W przypadku urządzeń, które nie zostały zamontowane przez autoryzowanego monterę firmy ATH, gwarancja jest ograniczona do zapewnienia niezbędnych części zamiennych.

Uszkodzenia transportowe:

- ☐ Oczywista wada (Widoczne uszkodzenia transportowe, odnotować na liście przewozowym przewoźnika, kopię listu przewozowego i zdjęcia przesłać niezwłocznie do ATH-Heinl)
- ☐ Ukryta wada (Uszkodzenie transportowe stwierdzone dopiero przy rozpakowywaniu towaru, przesłać do ATH-Heinl w ciągu 24 godzin protokół szkody ze zdjęciami)



7.1 Zakres gwarancji na produkt

5 lat

- Na konstrukcję urządzenia

Jeden rok (w normalnych warunkach/użytkowanie w zakresie gwarancji)

- Zespoły zasilające
- Cylindry hydrauliczne
- Wszystkie inne elementy zużywające się, takie jak obrotnice, płyty gumowe, kable, łańcuchy, zawory, przełączniki itp.

Gwarancja nie obejmuje

- Wad spowodowanych normalnym zużyciem, niewłaściwym użytkowaniem, uszkodzeniem podczas transportu, nieprawidłową instalacją, napięciem lub brakiem wymaganej konserwacji.
- Usterek lub uszkodzeń powstałych na skutek niewłaściwej eksploatacji Urządzenia, tj. w szczególności użytkowaniem niezgodnie z przeznaczeniem, niezgodnie ze specyfikacją techniczną danego urządzenia lub nieprawidłowej obsługi, w tym z powodu braku przeprowadzania konserwacji i regulacji urządzenia zgodnie z zaleceniami Producenta.
- Uszkodzeń spowodowanych zaniedbaniem lub nieprzestrzeganiem informacji podanych w niniejszej instrukcji i / lub w innych instrukcjach towarzyszących.
- Normalnego zużycia części wymagających serwisowania w celu zapewnienia bezpieczeństwa eksploatacji produktu.
- Każdego elementu, który został uszkodzony podczas transportu.
- Innych komponentów, które nie zostały wyraźnie wymienione, ale stosuje się jako ogólne materiały eksploatacyjne.
- Szkód spowodowanych przez wodę np. przez deszcz, nadmierną wilgotność, środowisko korozyjne lub inne zanieczyszczenia.
- Drobnych wad, które nie mają wpływu na działanie.

GWARANCJA NIE JEST WAŻNA, JEŚLI KARTY GWARANCYJNEJ NIE PRZESŁANO DO ATH-HEINL

Należy zwrócić uwagę na to, że gwarancję wykluczają uszkodzenia i awarie spowodowane nieprzestrzeganiem prac konserwacyjnych i regulacyjnych (zgodnie z instrukcją obsługi i/lub instruktażem), wadliwymi połączeniami elektrycznymi (polem wirującym, napięciem znamionowym, ochroną) lub nieprawidłowym użytkowaniem (przeciążenie, instalacja na zewnątrz, zmiany techniczne) ! Montaż oraz regulacje może wykonywać tylko osoba z odpowiednim przeszkoleniem oraz uprawnieniami.

Nieprawidłowo wykonany montaż oraz regulacja np. poziomych blokad ramion, lin synchronizacyjnych, rygli, itp. może spowodować uszkodzenie podnośnika, urządzeń współpracujących oraz spowodować zagrożenie dla życia i zdrowia ludzi.

UWAGA: Brak wymaganych przeglądów okresowych dźwignika i konserwacji przez osoby ze stosownymi uprawnieniami ma wpływ na ograniczenie, bądź całkowite wyłączenie zapisów gwarancji.

PAMIĘTAJ o wykonywaniu przeglądów okresowych i konserwacji dźwignika! DBAJ o stan techniczny dźwignika! ZGŁOŚ dźwignik do UDT!

Advice

Niniejszy dziennik testów (wraz z protokołem) stanowi ważną część instrukcji obsługi i produktu.

!!! NALEŻY PRZECHOWYWAĆ GO W BEZPIECZNYM MIEJSCU!!!

Kontrola

Produkt musi zostać poddany kontroli przez odpowiednią i zatwierdzoną firmę lub instytucję po zakończeniu montażu, przekazaniu, w razie potrzeby instruktażu, a następnie w regularnych odstępach czasu zgodnie z przepisami i postanowieniami prawnymi obowiązującymi w kraju eksploatacji.

W przypadku modyfikacji lub rozszerzenia typu produktu należy prowadzić i akceptować dodatkowy dziennik badań.

Zakres kontroli

Poza specyfikacjami dotyczącymi prawidłowego funkcjonowania, czystości i konserwacji należy w szczególności sprawdzić istotne dla bezpieczeństwa elementy całego systemu.

Dane techniczne

prosimy o zapoznanie się z ["Dane techniczne"](#).

Tabliczka znamionowa

Proszę zanotować wszystkie poniższe dane

Producent i rodzaj zastosowanych materiałów montażowych

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China	



8.1 Protokół instalacji i przekazania

Miejsce instalacji:	Urządzenie/instalacja:
Firma:	Producent:
Ulica:	Typ/Model:
Miejscowość:	Numer seryjny:
Kraj:	Rok produkcji:

Wymieniony powyżej produkt został zmontowany, sprawdzony pod względem funkcjonalności i bezpieczeństwa oraz uruchomiony. Instalacja została przeprowadzona przez:

☐ Użytkownika. ☐ Ekspert

Użytkownik potwierdza prawidłową instalację typu produktu, przeczytanie i zrozumienie wszystkich informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i protokole oraz ich przestrzeganie, jak również zachowanie tych dokumentów w każdej chwili do dyspozycji poinstruowanych użytkowników.

Użytkownik potwierdza, że po zainstalowaniu i uruchomieniu przez przeszkoloną osobę producenta lub autoryzowanego sprzedawcy (rzecznikawcę) został poinstruowany w zakresie funkcji, obsługi, specyfikacji istotnych dla bezpieczeństwa, konserwacji i pielęgnacji podnośnika, otrzymał dokumenty, informacje i specyfikacje podnośnika oraz że produkt działa prawidłowo.

WAŻNA UWAGA:

W PRZYPADKU NIESPEŁNIENIA POWYŻSZYCH PUNKTÓW, ROSZCZENIE GWARANCYJNE WYGASA!

Gwarancja jest ważna tylko w przypadku przestrzegania i udowodnienia prawidłowej instalacji, przekazania, w razie potrzeby instrukcji obsługi podnośnika, jak również corocznej konserwacji przeprowadzonej przez specjalistę upoważnionego przez producenta. Odstęp pomiędzy 2 przeglądami nie może przekraczać 12 miesięcy. W przypadku nietypowego użytkowania, wielozmianowego lub sezonowego należy uzgodnić przegląd i konserwację na ½ roku.

Roszczenia gwarancyjne będą uznawane tylko wtedy, gdy spełnione zostaną wszystkie punkty protokołu i instrukcji obsługi, roszczenie zostanie zgłoszone natychmiast po wykryciu i niniejszy **protokół** zostanie przesłany **do producenta w połączeniu z protokołem konserwacji i ewentualnie protokołem serwisowym**.

Ponadto należy przestrzegać szczegółowych informacji dotyczących gwarancji (zakres, roszczenia i specyfikacje) opisanych w instrukcji obsługi.

Uszkodzenia i roszczenia wynikające z niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem, zaniechania konserwacji i pielęgnacji, stosowania nieodpowiednich lub nieokreślonych materiałów montażowych, eksploatacyjnych, konserwacyjnych i pielęgnacyjnych, uszkodzeń mechanicznych, ingerencji w urządzenie bez konsultacji lub przez nieupoważnionych ekspertów są wykluczone z gwarancji. W przypadku systemów, które nie zostały zainstalowane przez autoryzowanego eksperta, gwarancja jest ograniczona za zgodą producenta maksymalnie do zapewnienia niezbędnych części zamiennych.

Nazwisko i pieczęć firmowa rzeczoznawcy,
jeśli to konieczne numer i nazwa VKH

Data i podpis rzeczoznawcy

Nazwisko i pieczęć firmowa użytkownika

Data i podpis użytkownika

PROTOKÓŁ POŚWIADCZENIA MONTAŻU I PRÓB POMONTAŻOWYCH

1. Protokół nr montażu dźwignika (podnośnika pojazdów)

Dane urządzenia:	
	Nazwa i adres zakładu
Typ urządzenia:	
Nr fabryczny:	
Miejsce zainstalowania:	

2. Poświadczenie

Poświadcza się, że:

- Montaż urządzenia wykonany został zgodnie z:
 - Instrukcją technologiczną montażu wytwórcy
 - wymaganiami norm i warunków technicznych dozoru technicznego
- Zastosowane w montażu zespoły i elementy są oryginalne, zainstalowane zostały zgodnie z ich danymi zawartymi w instrukcji eksploatacji dostarczonej przez wytwórcę
- Pomieszczenie, w którym zamontowano dźwignik spełnia wymagania określone przez wytwórcę, montaż został przeprowadzony z uwzględnieniem wymaganych stref bezpieczeństwa
- Po zakończeniu montażu dźwignika przeprowadzono oględziny i próby ruchowe urządzenia, zgodnie z wymaganiami określonymi przez wytwórcę w instrukcji montażu. Przeprowadzone próby spełniają warunki wymagań technicznych dozoru technicznego
- Przeprowadzone próby przeciążeniowe spełniają warunki dyrektywy 2006/42/WE

, dnia

Podpis osoby odpowiedzialnej za montaż

Załącznik:

- 1.
- 2.



8.2 Plan badań

Testowanie	1	2	3	4	5	6
Data						
Tabliczka znamionowa						
Skrócona instrukcja obsługi						
Instrukcja obsługi						
Etykieta bezpieczeństwa						
Oznakowanie dotyczące eksploatacji						
Dalsze oznaczenia						
Budowa (odkształcenia, pęknięcia)						
Kółki mocujące i stabilność						
Stan posadzki betonowej (pęknięcia)						
Stan / stan ogólny						
Stan / czystość						
Stan / konserwacja i uszczelnianie						
Stan / płyny						
Stan / Smarowanie						
Stan / Agregat						
Stan / napęd						
Stan / Silnik						
Stan / Skrzynia biegów						
Stan / Cylinder						
Stan / Zawór						
Stan / Sterowanie elektryczne						
Stan / Elektryczne przełączniki						
Stan / Włączniki elektryczne						
Stan / Przewody elektryczne						
Stan / Przewody hydrauliczne						
Stan / Armatura hydrauliczna						
Stan / Przewody pneumatyczne						
Stan / Pneumatyczne połączenia śrubowe						
Stan / Szczelność						
Stan / Śruby i łożyska						
Stan / Części zużywające się						
Stan / Pokrycia						
Stan / Funkcje pod obciążeniem						

Testowanie	1	2	3	4	5	6
Data						
Stan / Elementy istotne dla bezpieczeństwa						
Stan / Elektryczne urządzenie zabezpieczające						
Stan / Zabezpieczenie hydrauliczne						
Stan / Zabezpieczenie pneumatyczne						
Stan / Mechaniczne urządzenie zabezpieczające						
Stan / Funkcje pod obciążeniem						
Wydana naklejka kontrolna						



8.3 Raport z inspekcji

Kontrola wizualna (upoważniony ekspert)

Wyniki inspekcji

Podczas kontroli regularnej/ekstraordynaryjnej/rewizji*.

Urządzenie zostało poddane testowi gotowości operacyjnej. Nie stwierdzono żadnych/poniższych* usterek:

Zakres kontroli: Kontrola funkcjonalna i wizualna zgodnie ze specyfikacją
Kontrola częściowa jeszcze nie zakończona:

Nie ma *) zastrzeżeń do uruchomienia, nie jest wymagane *) ponowne badanie.

(miejsce, data)

Potwierdzenie odbioru:

(Podpis eksperta)

(Nazwisko eksperta)

(Nazwa stanowiska)

(Adres)

(Zatrudniony przez)

Operator (pieczęć firmowa, data, podpis)

Odnutowane wady **)

Uchybienia skorygowane **)

*) Proszę skreślić, jeśli nie dotyczy

**) Potwierdzenie operatora lub upoważnionego przedstawiciela z datą i podpisem

Oględziny (upoważniony ekspert)

Raport z inspekcji

W ramach przeglądu regularnego/ekstraordynaryjnego/rewizji*.

Urządzenie zostało poddane kontroli pod kątem gotowości operacyjnej. Nie stwierdzono żadnych/poniższych* usterek:

Zakres kontroli: Kontrola funkcjonalna i wizualna zgodnie ze specyfikacją
Kontrola częściowa jeszcze nie zakończona:

Nie ma *) zastrzeżeń do uruchomienia, kolejne testy nie są *) wymagane.

(miejsce, data)

Potwierdzenie odbioru:

(Podpis eksperta)

(Nazwisko eksperta)

(Nazwa stanowiska)

(Adres)

(Zatrudniony przez)

Operator (pieczęć firmowa, data, podpis)

Odnutowane wady **)

Uchybienia skorygowane **)

*) Proszę skreślić, jeśli nie dotyczy

***) Potwierdzenie operatora lub upoważnionego przedstawiciela z datą i podpisem



Oględziny (upoważniony ekspert)

Raport z inspekcji

W ramach przeglądu regularnego/ekstraordynaryjnego/rewizji*.

Urządzenie zostało poddane kontroli pod kątem gotowości operacyjnej. Nie stwierdzono żadnych/poniższych* usterek:

Zakres kontroli: Kontrola funkcjonalna i wizualna zgodnie ze specyfikacją
Kontrola częściowa jeszcze nie zakończona:

Nie ma *) zastrzeżeń do uruchomienia, kolejne testy nie są *) wymagane.

(miejsce, data)

Potwierdzenie odbioru:

(Podpis eksperta)

(Nazwisko eksperta)

(Nazwa stanowiska)

(Adres)

(Zatrudniony przez)

Operator (pieczęć firmowa, data, podpis)

Odnutowane wady **)

Uchybienia skorygowane **)

*) Proszę skreślić, jeśli nie dotyczy

***) Potwierdzenie operatora lub upoważnionego przedstawiciela z datą i podpisem

Oględziny (upoważniony ekspert)

Raport z inspekcji

W ramach przeglądu regularnego/ekstraordynaryjnego/rewizji*.

Urządzenie zostało poddane kontroli pod kątem gotowości operacyjnej. Nie stwierdzono żadnych/poniższych* usterek:

Zakres kontroli: Kontrola funkcjonalna i wizualna zgodnie ze specyfikacją
Kontrola częściowa jeszcze nie zakończona:

Nie ma *) zastrzeżeń do uruchomienia, kolejne testy nie są *) wymagane.

(miejsce, data)

Potwierdzenie odbioru:

(Podpis eksperta)

(Nazwisko eksperta)

(Nazwa stanowiska)

(Adres)

(Zatrudniony przez)

Operator (pieczęć firmowa, data, podpis)

Odnutowane wady **)

Uchybienia skorygowane **)

*) Proszę skreślić, jeśli nie dotyczy

***) Potwierdzenie operatora lub upoważnionego przedstawiciela z datą i podpisem



Oględziny (upoważniony ekspert)

Raport z inspekcji

W ramach przeglądu regularnego/ekstraordynaryjnego/rewizji*.

Urządzenie zostało poddane kontroli pod kątem gotowości operacyjnej. Nie stwierdzono żadnych/poniższych* usterek:

Zakres kontroli: Kontrola funkcjonalna i wizualna zgodnie ze specyfikacją
Kontrola częściowa jeszcze nie zakończona:

Nie ma *) zastrzeżeń do uruchomienia, kolejne testy nie są *) wymagane.

(miejsce, data)

Potwierdzenie odbioru:

(Podpis eksperta)

(Nazwisko eksperta)

(Nazwa stanowiska)

(Adres)

(Zatrudniony przez)

Operator (pieczęć firmowa, data, podpis)

Odnotowane wady **)

Uchybienia skorygowane **)

*) Proszę skreślić, jeśli nie dotyczy

**) Potwierdzenie operatora lub upoważnionego przedstawiciela z datą i podpisem

Oględziny (upoważniony ekspert)

Raport z inspekcji

W ramach przeglądu regularnego/ekstraordynaryjnego/rewizji*.

Urządzenie zostało poddane kontroli pod kątem gotowości operacyjnej. Nie stwierdzono żadnych/poniższych* usterek:

Zakres kontroli: Kontrola funkcjonalna i wizualna zgodnie ze specyfikacją
Kontrola częściowa jeszcze nie zakończona:

Nie ma *) zastrzeżeń do uruchomienia, kolejne testy nie są *) wymagane.

(miejsce, data)

Potwierdzenie odbioru:

(Podpis eksperta)

(Nazwisko eksperta)

(Nazwa stanowiska)

(Adres)

(Zatrudniony przez)

Operator (pieczęć firmowa, data, podpis)

Odnutowane wady **)

Uchybienia skorygowane **)

*) Proszę skreślić, jeśli nie dotyczy

***) Potwierdzenie operatora lub upoważnionego przedstawiciela z datą i podpisem

Návod k Obsluze



1-sloupový výtah

ATH Single Lift 25M

Ze sériového čísla: C282140200089



OBSAH

1	Úvod.....	267
1.1	Obecné informace.....	267
1.2	Popis horní kryt.....	268
1.3	Operace.....	269
1.4	Bezpečnostní pokyny.....	270
1.5	Technické údaje.....	271
1.6	Rozložení zátěže.....	273
1.7	Rozměrový výkres.....	274
2	Instalace.....	275
2.1	Podmínky přepravy a skladování.....	275
2.2	Vybalení stroje.....	276
2.3	Rozsah dodávky.....	277
2.4	Umístění.....	278
2.5	Elektrické připojení.....	279
2.6	Hydraulické připojení.....	279
2.7	Montáž.....	280
2.7.1	Před uvedením do provozu.....	288
2.7.2	Kontrola před uvedením do provozu.....	288
3	Operace.....	289
3.1	Návod k obsluze.....	289
3.2	Základní poznámky.....	290
3.3	Ovládání výtahu.....	290
3.4	Nouzové spouštění v případě výpadku proudu.....	291
4	Údržba.....	293
4.1	Spotřební materiál pro montáž, údržbu a péči.....	293
4.2	Bezpečnostní předpisy pro ropu.....	295
4.3	Plán údržby nebo péče.....	296
4.4	Řešení problémů nebo zobrazení chyby a její odstranění.....	297
4.5	Pokyny pro údržbu a servis.....	299
4.6	Likvidace.....	300
5	ES- EU prohlášení o shodě.....	301
6	Dodatek.....	303
6.1	Schéma elektrického obvodu.....	303
6.2	Schéma hydraulického obvodu.....	304



7	Záruční list.....	305
7.1	Rozsah záruky na výrobek.....	306
8	Testovací kniha.....	307
8.1	Protokol o instalaci a předání.....	308
8.2	Plán testování.....	308
8.3	Inspekční zpráva.....	311

1 ÚVOD

1.1 Obecné informace



Tento návod je nedílnou součástí stroje. Uživatel si je musí přečíst a porozumět jim. Za škody způsobené nedodržením tohoto návodu nebo platných bezpečnostních předpisů nepřebíráme žádnou odpovědnost.



Při všech pracích na popsaném zařízení je nutné používat vhodný ochranný oděv.



Danger

Nedodržení vede k usmrcení nebo vážnému zranění.



Caution

Nedodržení pokynů může vést k usmrcení nebo vážnému zranění.



Warning

Nedodržení může vést ke zranění



Attention

Nedodržení může vést k materiálním škodám a zhoršení funkce výrobku.



Advice

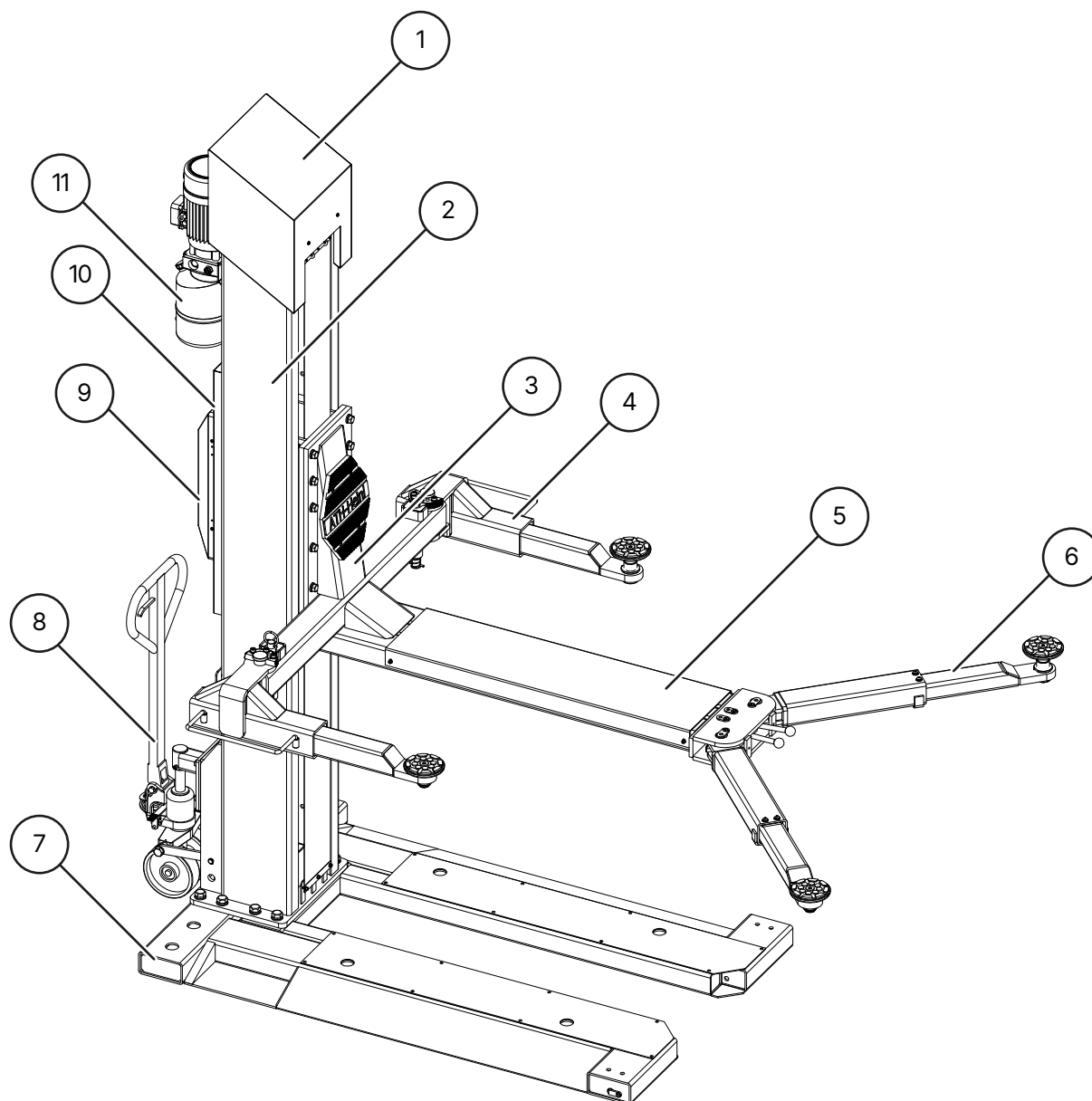
Doplňující informace o provozu výrobku



Tip

Obecné užitečné informace

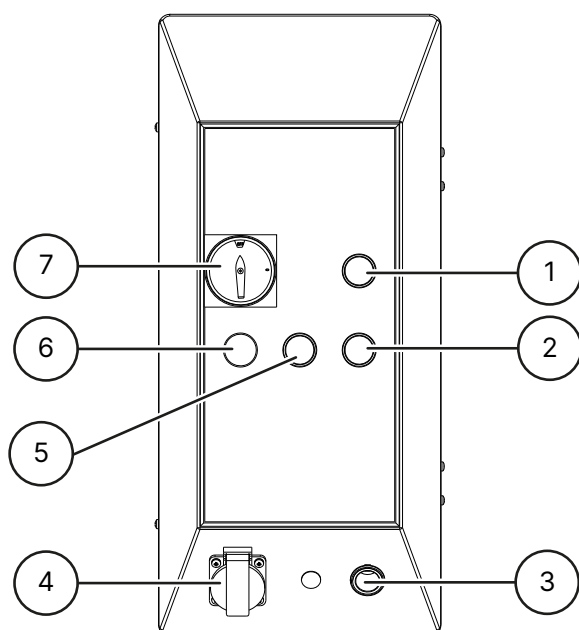
1.2 Popis horní kryt



- ① **Horní kryt**
K zakrytí sloupu
- ② **Zvedací sloup**
Ve zvedacím sloupu je zvedací vozík veden nahoru a dolů pomocí jezdců. Zde je také umístěn hydraulický válec a zvedací řetěz.
- ③ **Zvedací vozík**
Zvedací vozík nese výložník (přídavné zařízení pro manipulaci s nákladem). Pohybuje se nahoru a dolů pomocí hydraulického válce a řetězu. Ve sloupu je veden pomocí posuvníků.
- ④ **Zadní opěrná ramena**
Teleskopická ramena, jejichž délku lze nastavit.
- ⑤ **Podpěrná ramena "H"**
- ⑥ **Přední opěrná ramena**
Teleskopická ramena, jejichž délku lze nastavit.

- 7 **Základní rám**
Slouží ke stabilizaci výtahu a obsahuje přední kolečka pro pohyb výtahu.
- 8 **Pohonná souprava**
Slouží k pohybu a polohování výtahu. Provoz lze provádět pouze bez zatížení.
- 9 **Ovládací skříňka**
Zde je umístěn kompletní elektrický řídicí systém. Všechna tlačítka jsou chráněna čelním kroužkem, aby se zabránilo neúmyslnému ovládání. Kromě toho jsou všechny pohyby po uvolnění tlačítek okamžitě přerušeny (ovládání mrtvého muže).
- 10 **Odemykací elektromagnet**
Elektromagnet pro odblokování bezpečnostní pojistky během spouštění. Bezpečnostní pojistka zabraňuje automatickému spouštění plošiny v případě poruchy.
- 11 **Hydraulická jednotka**
Hydraulický olej je přiváděn z nádrže do zvedacího válce prostřednictvím zubového čerpadla poháněného elektromotorem. Olej může proudit zpět do nádrže přes spouštěcí ventil.

1.3 Operace



- 1 **Tlačítko zvedání**
pro zvednutí výtahu
- 2 **Tlačítko spouštění**
pro úplné spuštění výtahu (detenty a spouštěcí ventil jsou otevřeny).
- 3 **Automobilová zásuvka 12V DC**
- 4 **Vestavěná zásuvka 1 x 230 V**
- 5 **Parkovací tlačítko (LOCK)**
pro spuštění výtahu do zářezu (otevře se pouze spouštěcí ventil)
- 6 **Provozní světlo**
signalizuje, zda je zvedací plošina připravena k provozu.
- 7 **Uzamykatelný hlavní vypínač s funkcí nouzového zastavení**
k zapnutí a vypnutí výtahu a k zabezpečení výtahu před provozem neoprávněnými osobami

1.4 Bezpečnostní pokyny

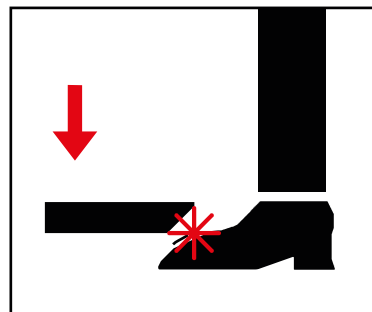
Obecné bezpečnostní pokyny



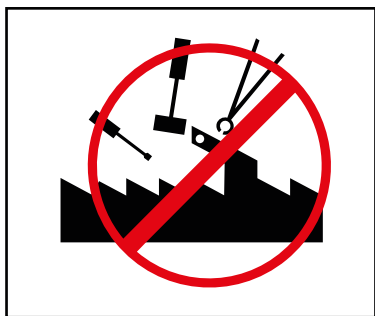
Před použitím výtahu si přečtěte návod k obsluze a porozumějte mu.



Práce na elektrických součástech smí provádět pouze místně oprávnění elektrikáři.



Při spuštění zvedací plošiny opusťte nebezpečnou zónu.



Jakékoli úpravy zvedací plošiny nejsou povoleny.



Zvedací plošina se nesmí čistit pod tekoucí vodou



Nepoužívejte žádné čisticí prostředky rozpouštějící barvu nebo vysoce agresivní čisticí prostředky.

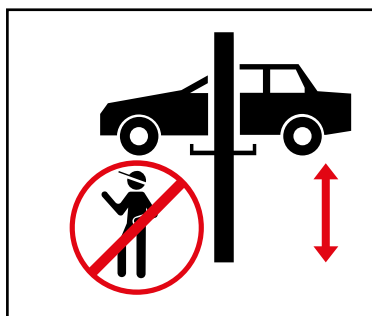
Bezpečnostní pokyny pro konkrétní výrobek



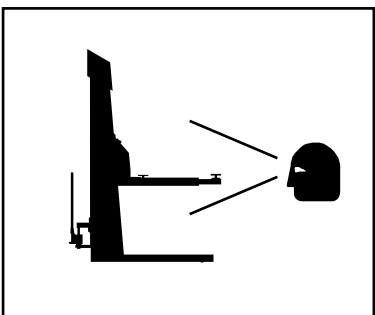
Zvedací plošinu smí obsluhovat pouze vyškolený personál.



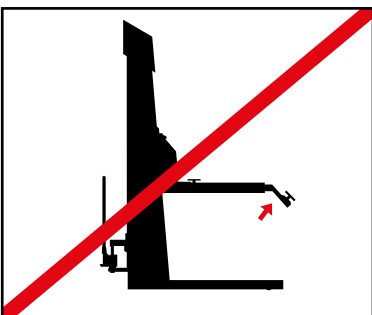
Do nebezpečné zóny smí vstupovat pouze oprávněné osoby.



Při zvedání a spuštění musí být nebezpečný prostor volný.



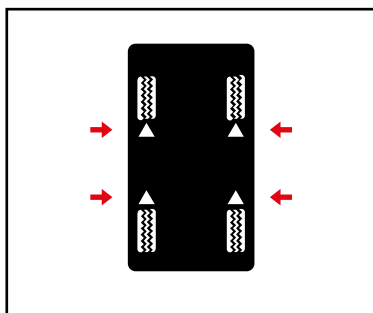
Pro bezpečnou práci je nutná řádná údržba a kontroly.



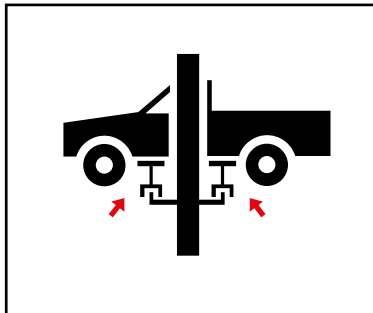
Nepracujte na poškozených výtazích



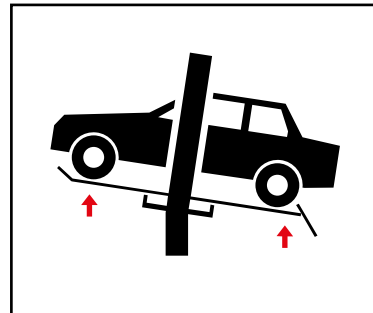
Zajistěte správné rozložení hmotnosti vozidla



Při zvedání vozidla používejte zvedací body určené výrobcem vozidla a zavřete všechny dveře.



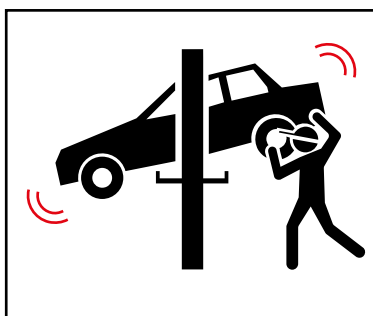
V případě potřeby používejte vhodné adaptéry



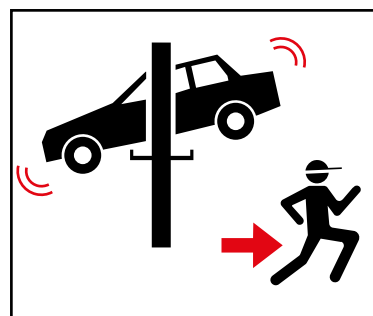
Adaptéry snižují stanovenou nosnost



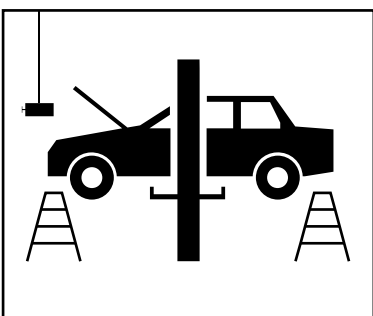
Na zvedací plošině, podpěrných ramenech ani na zvedaném vozidle se nesmí přepravovat žádné předměty ani osoby.



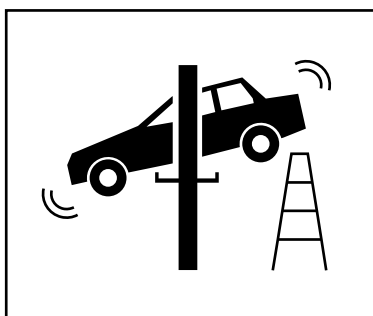
Zamezte silným kývavým pohybům na zvedaném vozidle.



Pokud hrozí nebezpečí pádu vozidla, okamžitě opusťte nebezpečný prostor.



Při montáži nebo demontáži těžkých předmětů vždy používejte bezpečnostní zařízení, abyste zabránili jejich převrácení.



Při spouštění dávejte pozor na překážky



Je zakázáno jezdit na pojízdných zvedacích plošinách.

1.5 Technické údaje

Typ	ATH Single Lift 25M
Max. Zatížitelnost	2500 kg
Doba zvedání (2000 kg)	60 s
Doba spouštění (2000 kg)	60 s
Elektrický systém	3/400 V/50 Hz
Výška zdvihu	115 - 1870 mm



Typ	ATH Single Lift 25M
Řídicí napětí	DC24V
motor	1,5 KW
Pojistka proti proudu	1 C 16 A / 3 C 16 A
Přípojovací kabel	Min. 3 x 1,5 mm ² nebo 5 x 2,5 mm ²
Třída ochrany	IP 54
Pracovní tlak ²	cca 180 bar
Doporučený hydraulický olej	Léto (10° až 45°): HLP-D 32 ZFR Zimní (pod 10°): HLP-D 22 ZFR
Množství oleje	Přibližně 10 l
Přípustná hodnota hluku	≤ 76 dB
Hmotnost stroje	900 kg
Sklon podlahy	Max. 3°

Warning



² Z výroby nastavený pracovní tlak je nastaven na maximální jmenovité zatížení. S přetlakovým ventilem se nesmí manipulovat.

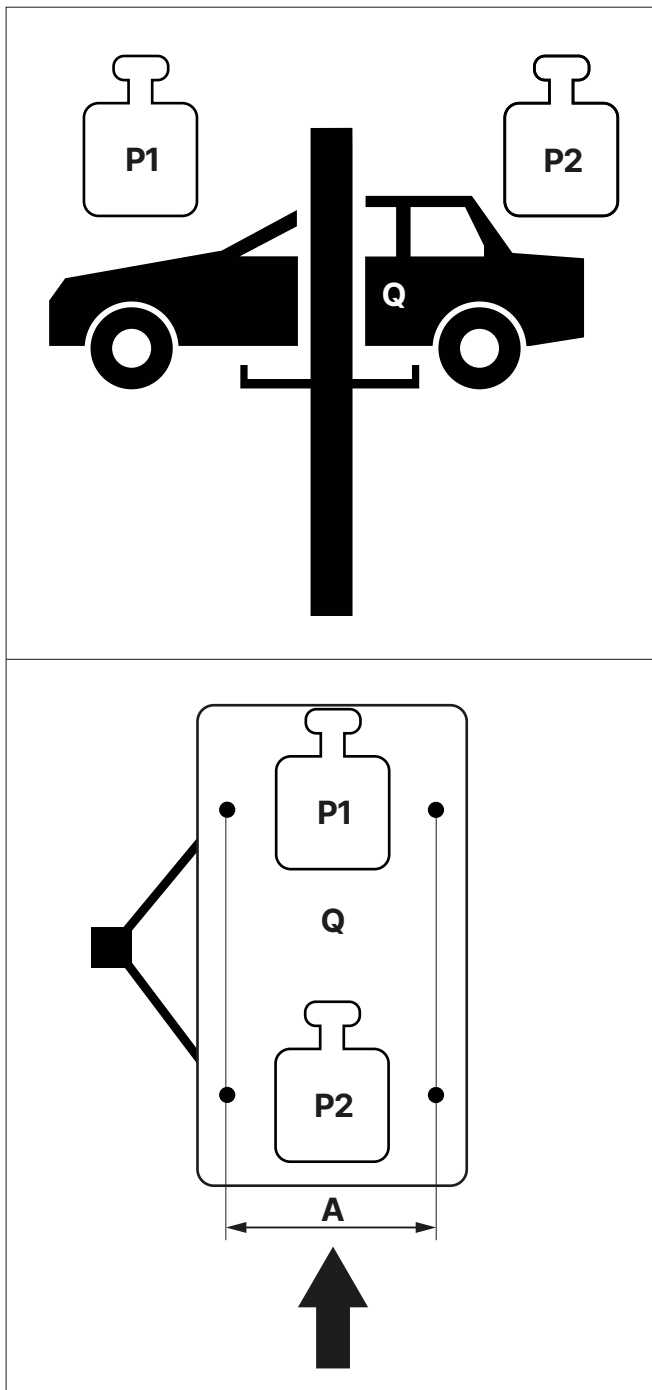
Změna nastavení může vést k vážnému poškození.

Advice



Pokud nelze zvýšit zadané jmenovité zatížení, obraťte se na náš servisní tým.

1.6 Rozložení zátěže



Q Celková hmotnost vozidla

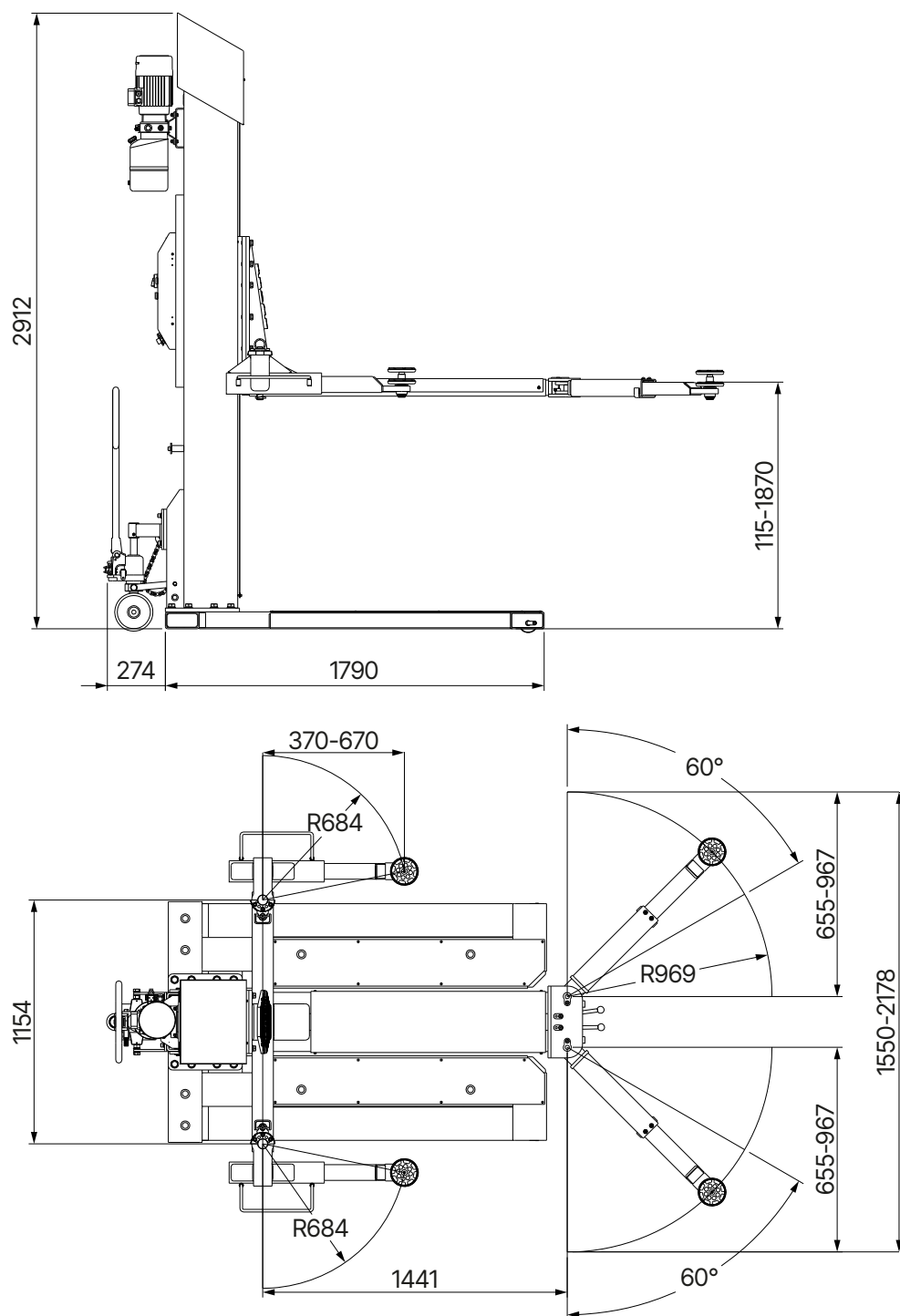
P1 Max. $\frac{3}{5} \times Q$

P2 Max. $\frac{2}{5} \times Q$

3/2 Rozložení zátěže

A² Min. 1000 mm

1.7 Rozměrový výkres



2 INSTALACE

Stroj musí být instalován autorizovaným personálem v souladu s návodem.



Advice

Návod k obsluze (včetně protokolu) je důležitou součástí stroje nebo výrobku.

Uchovávejte jej na bezpečném místě!

Výrobek musí být po dokončení montáže, předání, případném poučení a následně v pravidelných intervalech kontrolován vhodnou a oprávněnou firmou nebo institucí v souladu s předpisy a zákonnými ustanoveními platnými v zemi provozu.

2.1 Podmínky přepravy a skladování

K přepravě a umístění stroje vždy používejte vhodné závěsy, zvedáky nebo pozemní dopravníky a dbejte na těžiště stroje.

Stroj přepravujte pouze v původním obalu.



Údaje o stroji	
Hmotnost stroje	930 kg
Šířka	1800 mm
délka	2550 mm
výška	1000 mm



Údaje o stroji	
Skladovací teplota	-10 až +50 °C

Pokyny pro přepravu a skladování



Attention

Břemeno zvedejte opatrně a přemísťujte ho pouze vhodným nářadím, které je v bezvadném stavu.



Attention

Vyvarujte se neočekávaných zdvihů a otřesových pohybů. Dbejte opatrnosti na nerovném povrchu, v příčném směru apod.

2.2 Vybalení stroje

- Odstraňte horní kryt obalu a zkontrolujte, zda nedošlo k poškození během přepravy. V případě poškození ihned informujte prodejce.
- Odstraňte zajišťovací šroub a sejměte stroj z palety/rámu. Ke zvednutí stroje z palety/rámu použijte vhodné zvedací zařízení (případně se závěsným lanem).



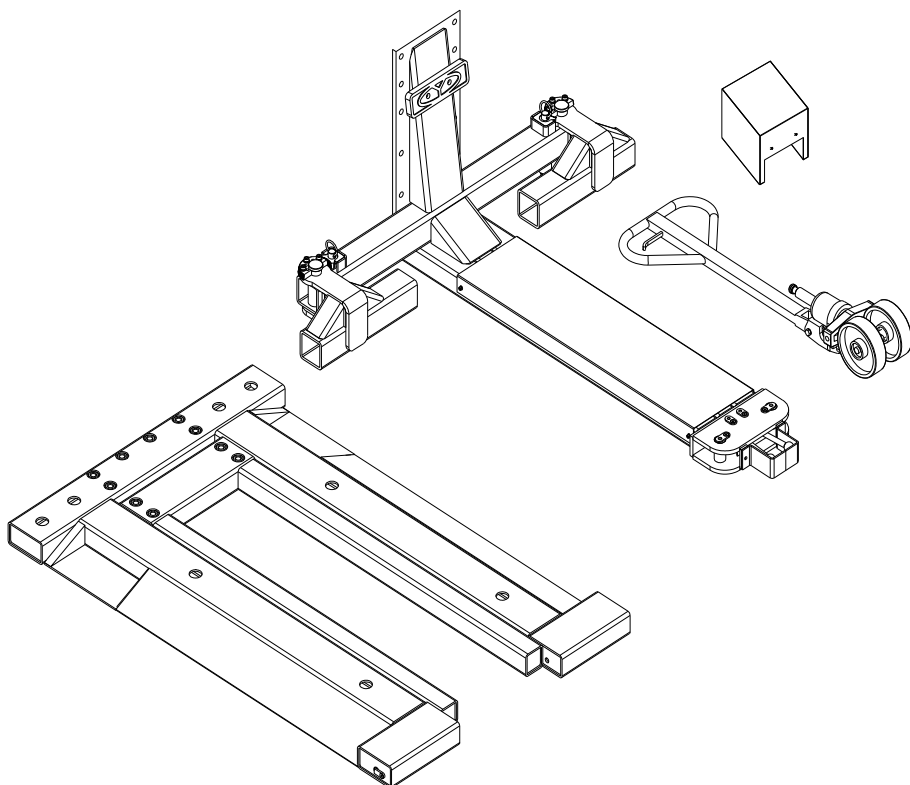
Danger

Vyjmuté části obalu mohou představovat nebezpečí pro děti a zvířata.

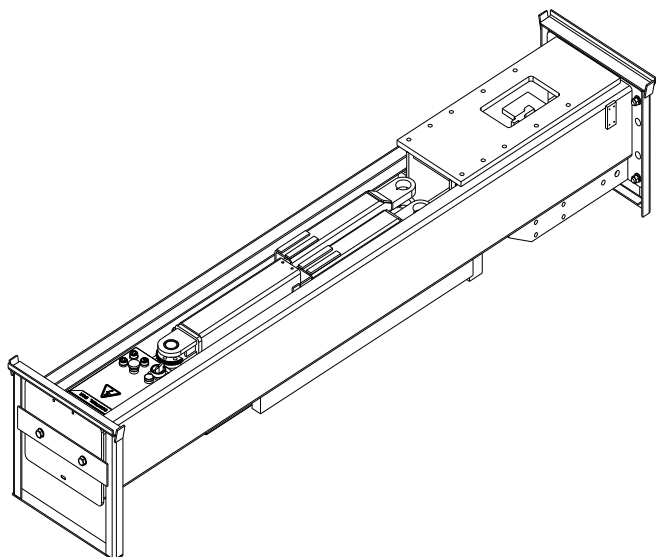
To může mít za následek vážné zranění nebo dokonce smrt.

Vyjmuté obalové díly uchovávejte na sběrném místě, které je nepřístupné dětem a zvířatům, dokud nebudou zlikvidovány.

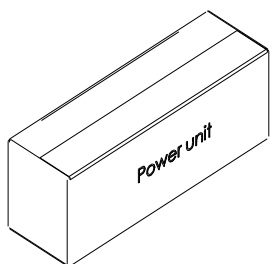
2.3 Rozsah dodávky



obsah	Počet balení	délka	šířka	Výška	Hmotnost
Baleno v ocelovém rámu: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Základní deska ▪ Rám ramene ▪ Pohybová souprava ▪ Kryt sloupku 	1	1890 mm	1260 mm	985 mm	530 kg



Kapacita	Počet balení	délka	šířka	Výška	Hmotnost
Baleno v ocelovém rámu: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Sloupová jednotka ▪ Příslušenství ▪ Zvedací ramena ▪ Elektrická řídicí jednotka 	1	2560 mm	510 mm	480 mm	445 kg



Kapacita	Počet balení	délka	šířka	Výška	hmotnost
Napájecí jednotka	1	840 mm	288 mm	324 mm	22 kg

2.4 Umístění

Stroj by měl být umístěn mimo dosah hořlavých a výbušných materiálů, slunečního záření a intenzivního světla. Stroj by měl být také umístěn na dobře větraném místě.

Stroj by měl být instalován na dostatečně pevném podkladu, v případě potřeby podle minimálních požadavků specifikací v základovém plánu.

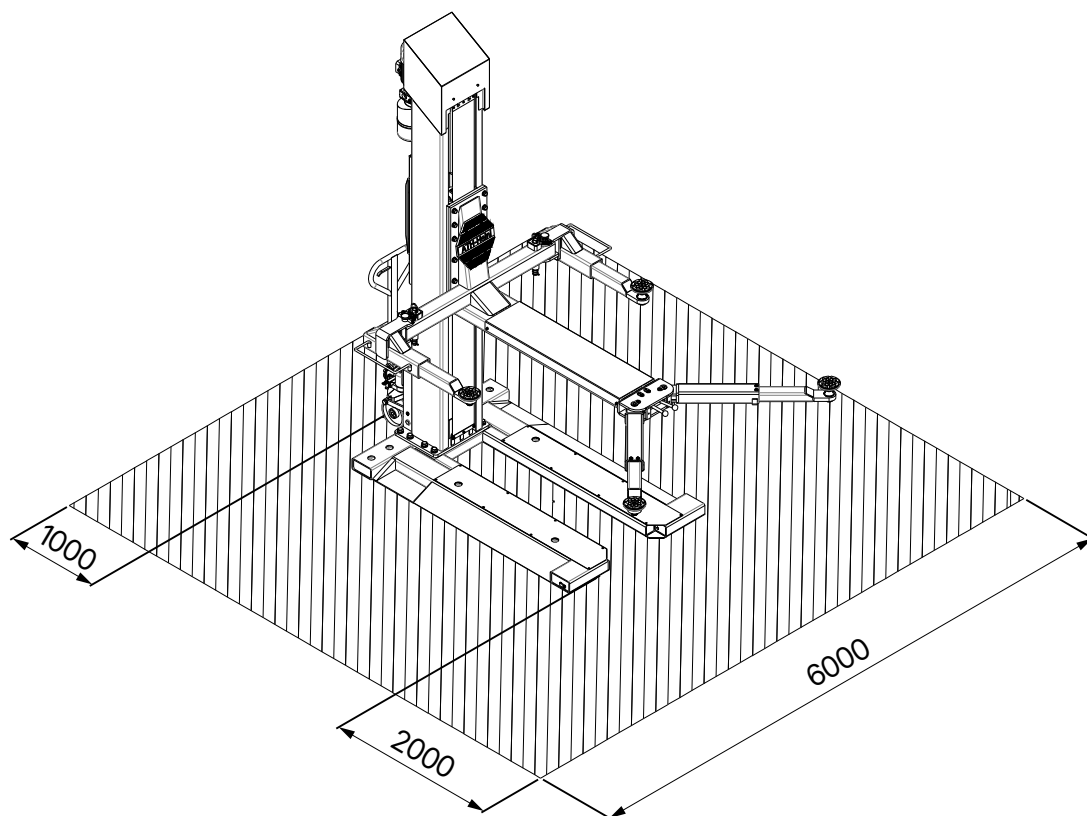
Při volbě místa instalace je třeba kromě půdních podmínek dodržovat také pokyny a instrukce předpisů pro prevenci úrazů a předpisů pro pracoviště.

Pokud má být přístroj instalován na podlahovou desku, je třeba zkontrolovat její dostatečnou nosnost. Obecně se při instalaci stroje na podlahové stropy doporučuje konzultovat posouzení se stavebním odborníkem.

Stroj se smí instalovat a používat pouze uvnitř uzavřených místností. Nemá odpovídající bezpečnostní vybavení (např. krytí IP, pozinkované provedení) pro venkovní použití.

Teplota	5 - 50°C
Hladina moře	< 1500m
Vlhkost	50% při 40°C - 90% při 20°C

Standort Zeichnung



2.5 Elektrické připojení

Attention



Je třeba dodržovat obecné a místní předpisy. Proto smí tento krok provádět pouze vyškolený odborník.

Věnujte pozornost potřebnému přívodnímu vedení.

Odchytky napětí by neměly překročit 0,9 - 1,1 násobek rozsahu jmenovitého napětí a odchytky frekvence by neměly překročit 0,99 - 1,01 násobek rozsahu frekvence. Aby bylo možné toto zaručit, musí být přijata nezbytná ochranná opatření.

Na konci práce je třeba zkontrolovat směr otáčení motoru.

2.6 Hydraulické připojení

Před prvním uvedením systému do provozu nebo před prvním provozem s olejem je třeba dodržet následující pokyny, aby byl provoz optimální, bezporuchový a prakticky bez přístupu vzduchu:

- Všechna hydraulická vedení musí být připojena a dotažena v souladu s hydraulickým schématem a případně označením hadic.
- Všechna hydraulická vedení a válce musí být odvzdušněny podle hydraulického plánu nebo označení hadic.



- Pro zajištění správné a bezpečné funkce systému a použitých hadicových vedení je nezbytné zajistit, aby použité hydraulické kapaliny odpovídaly specifickým specifikacím a doporučením výrobce.
- Použitá média, která nesplňují specifické požadavky nebo jsou neoprávněně kontaminována, poškozují celý hydraulický systém, zkracují životnost použitých hydraulických systémů a vedou k vyloučení odpovědnosti a záruky.



Advice

Při doplňování oleje do systému může dojít k jeho znečištění.

Je třeba kontrolovat minimální požadavky a minimální množství oleje, popř. jej vyrábět.

2.7 Montáž



Advice

Tyto pokyny nelze považovat za montážní návod; poskytují pouze informace a pomoc pro kompetentní a zručné montéry.



Warning

Pro následující práce je nutné používat vhodný oděv a individuální ochranné pomůcky.



Caution

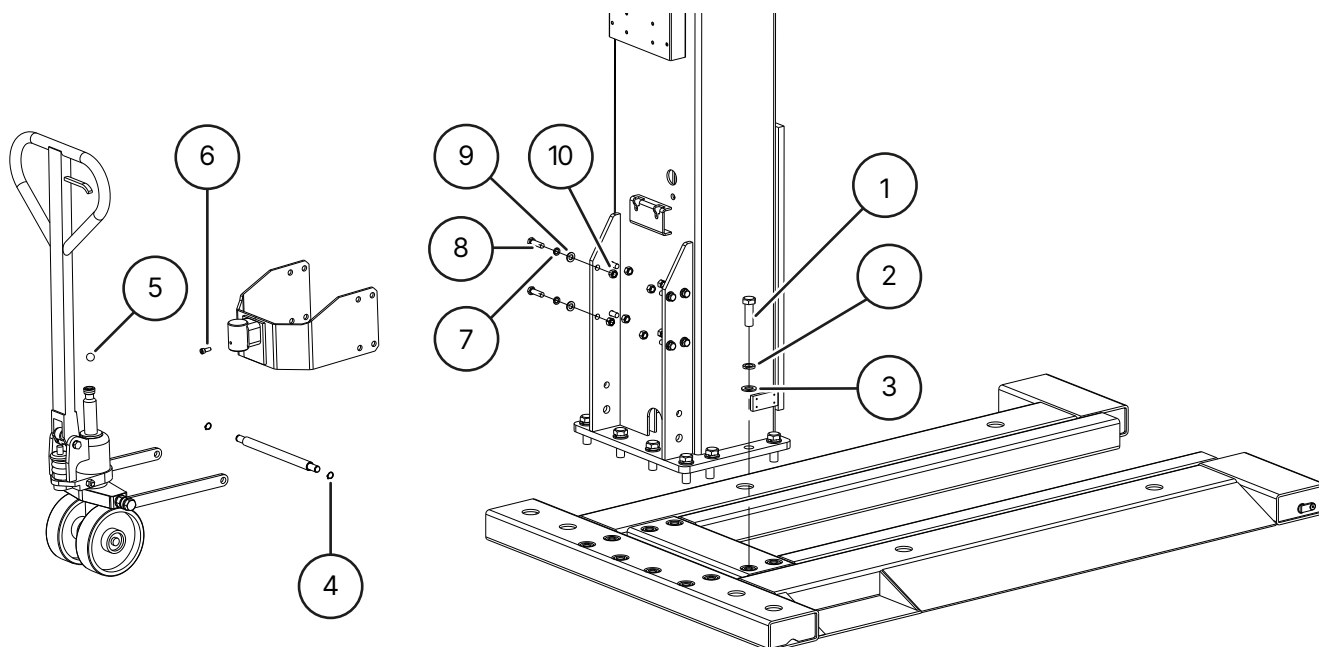
Nesprávná montáž a nastavení budou mít za následek vyloučení odpovědnosti a záruky.

Částečně smontované stroje musí být před uvedením do provozu zkontrolovány, poučeny a schváleny kompetentní osobou.

Montáž strojů musí provádět kvalifikovaná osoba.

Montáž jednoduchého zvedáku 25M

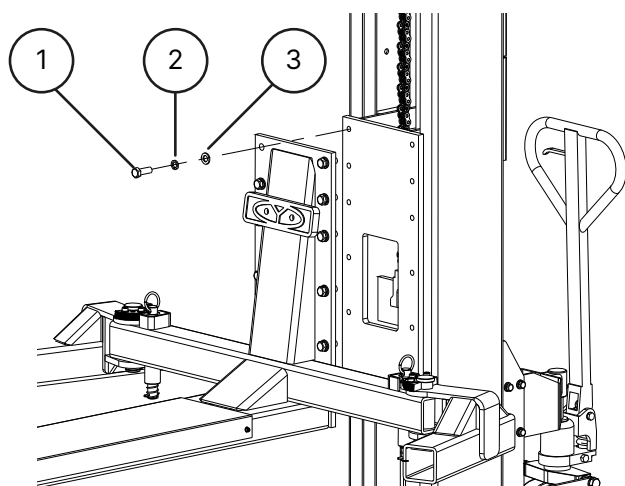
Instalace sloupu na základnu



- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| ① Šroub M20 x 60 | ② Podložka D.20 |
| ③ Pojistný kroužek D.20 | ④ Pojistný kroužek D.16 |
| ⑤ Ocelová kulička D.20 | ⑥ Šroub M8 x 20 |
| ⑦ Podložka D.12 | ⑧ Šroub M12 x 40 |
| ⑨ Pojistný kroužek D.12 | ⑩ Matice M12 |

Instalace zvedacích ramen

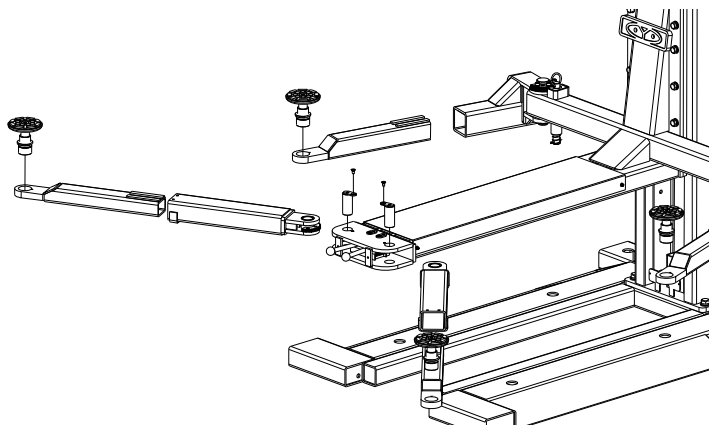
Pomocí dodaných šroubů a podložek namontujte rám ramen na vozík.



- | | |
|------------------|-----------------|
| ① Šroub M16 x 45 | ② Podložka D.16 |
|------------------|-----------------|

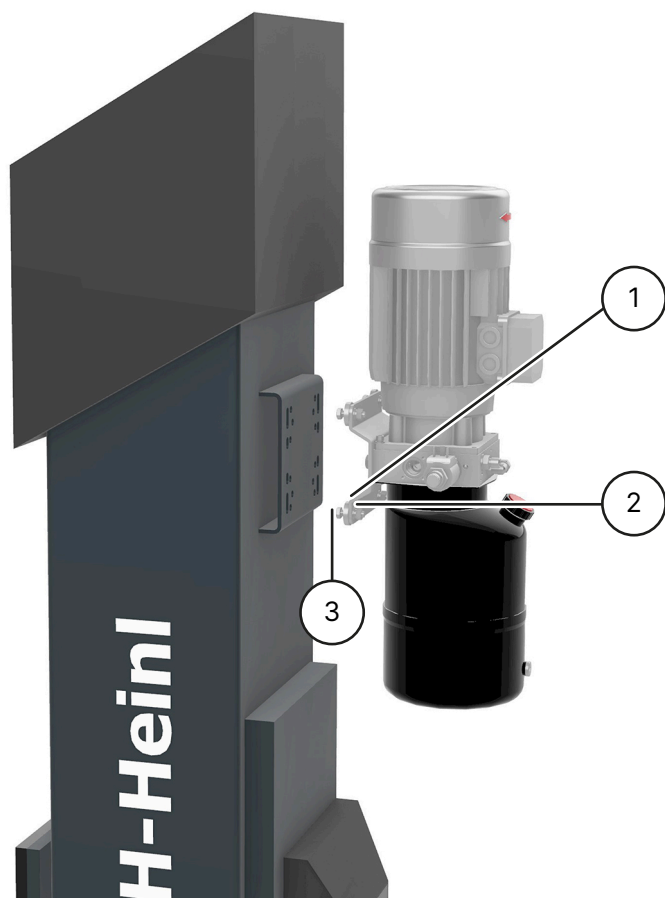
- 3 Pojistný kroužek D.16

Připevněte teleskopická ramena k rámu ramene.



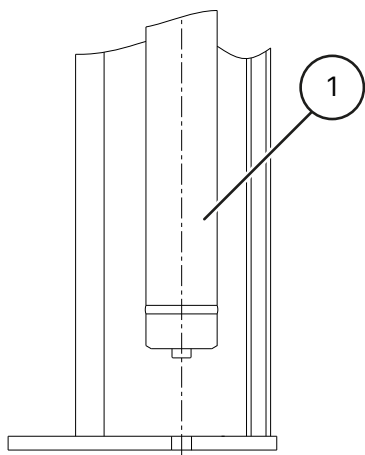
Instalace hydraulické jednotky

Umístěte hydraulickou jednotku na držák na zadní straně sloupu pomocí šroubů a podložek.



- 1 Pojistný kroužek D.10
2 Podložka D.10
3 Šroub M10 x 25

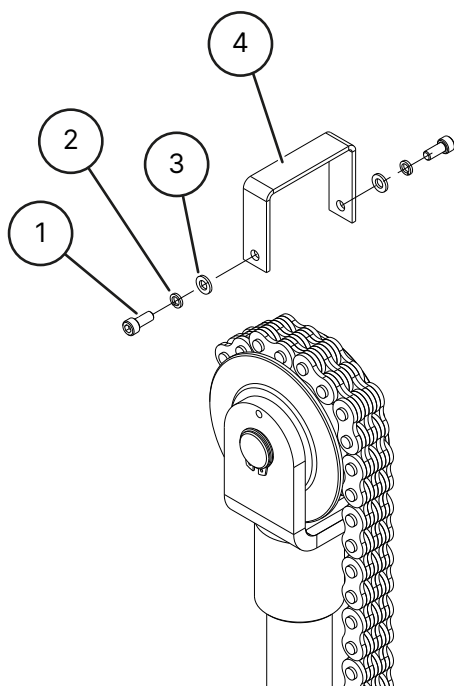
Válec je umístěn ve středovém otvoru v základně sloupu.



① Hydraulický válec

Instalace ochranného krytu řetězu

Nainstalujte ochranný kryt řetězu na řemenici.



① Šroub M6 x 14

② Podložka D.14

③ Pojistný kroužek D.14

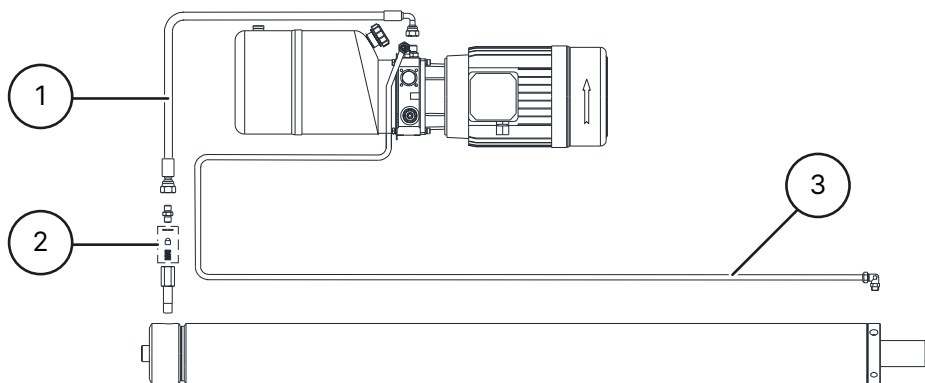
④ Ochranný kryt řetězu

Připojení hydraulického vedení

Ujistěte se, že jsou hadice a konektory čisté a neznečištěné. V případě potřeby díly očistěte.

Zkontrolujte, zda nejsou všechny díly poškozeny, a ujistěte se, že jsou všechny šroubové spoje a konektory v dobrém stavu.

Připojte hadice k hydraulické jednotce a válci. Utáhněte všechny spoje, abyste zabránili úniku oleje.



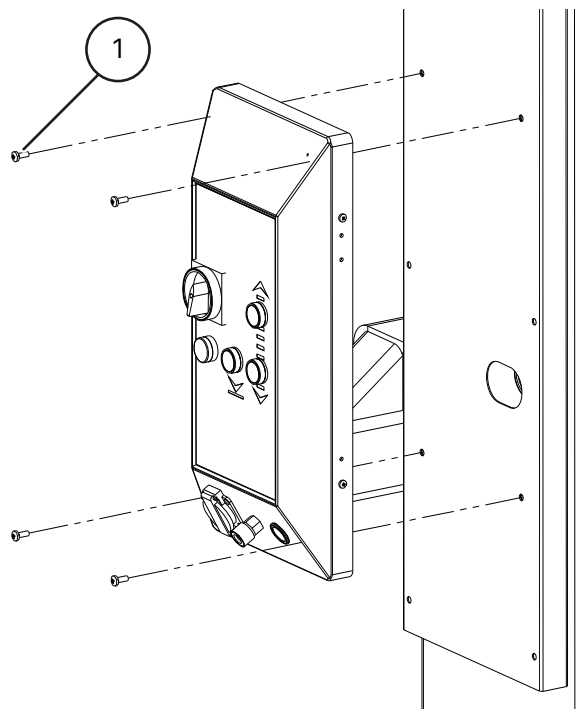
- 1 Plastová hadice 10 x 6,5 x 1850
- 2 Škrťací klapka
- 3 Hydraulická hadice 1/4" L730

Instalace ovládacího panelu

Nainstalujte ovládací panel na boční stranu sloupu pomocí dodaných šroubů.

Zkontrolujte typový štítek, zda je motor vhodný pro dostupné napětí.

Proved'te elektrická připojení podle obrázku "[Schéma elektrického obvodu](#)" na obrázku. Použijte dodané kabely a vodiče.



- 1 Šroub M6 x 16

Nastavení horního koncového spínače

Advice

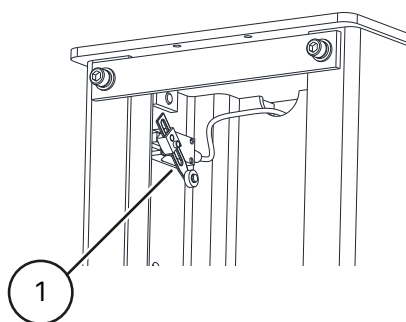


Instalace horního koncového spínače je volitelná a není nezbytně nutná.

Pro kontrolu správné polohy zvedněte plošinu do výšky 1870 mm.

Pokud není spínač nastaven správně, uvolněte páčku a nastavte ji do správné polohy, dokud výtah nedosáhne požadované výšky.

Po nastavení šrouby opět utáhněte.



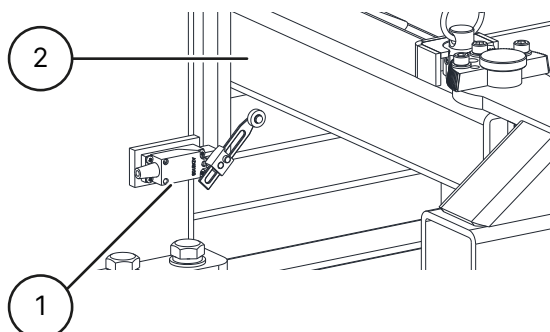
1 Koncový spínač

Nastavení mezní hodnoty CE

Nastavte výtah do výšky 200 mm.

Pokud není spínač nastaven správně, uvolněte páčku a nastavte ji do správné výšky. Doporučuje se, aby byl o 1-3 mm níže než příčník.

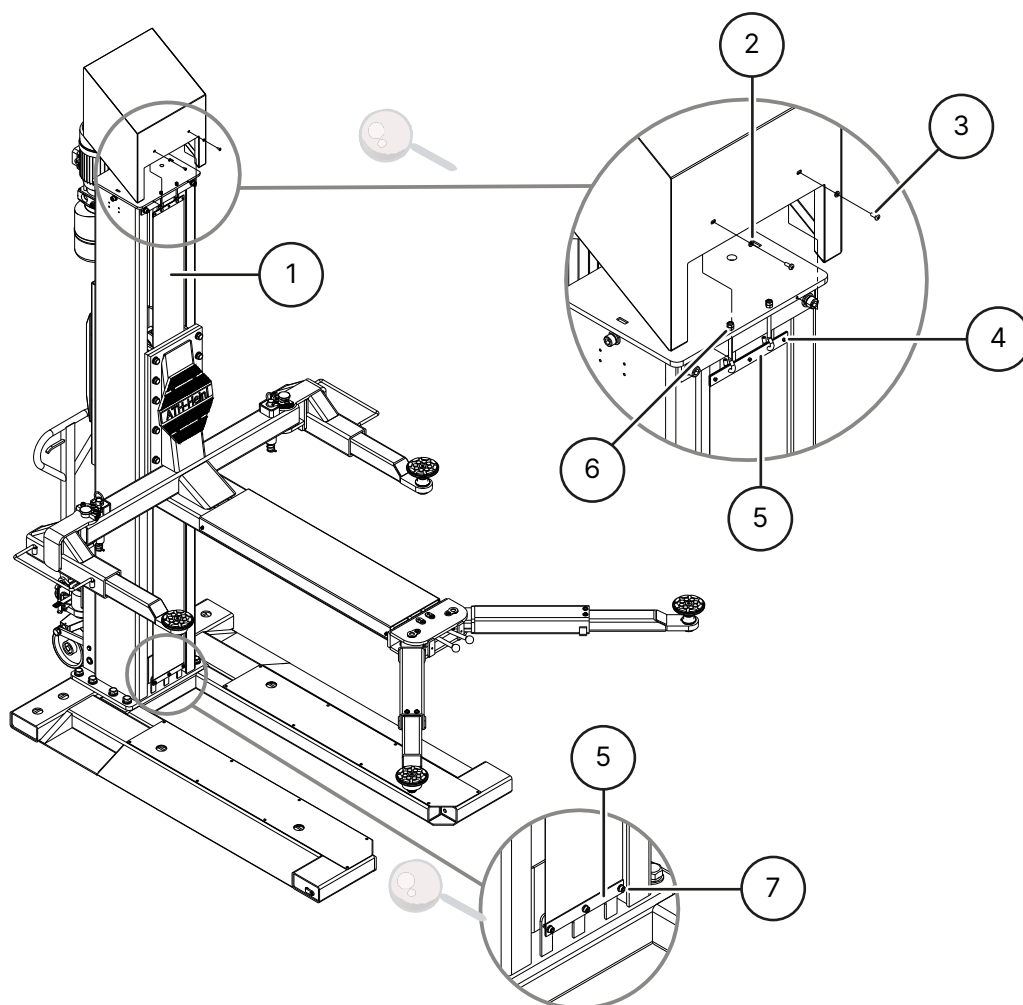
Po nastavení šroub opět utáhněte.



1 Spínač CE

2 Příčný nosník

Instalace horního krytu



- | | |
|--------------------------|-------------------|
| ① Krycí lišta | ② Podložka D.5 |
| ③ Šroub M5 x 12 | ④ Šroub M3 x 8 |
| ⑤ Upevňovací deska pásku | ⑥ Matice M6 Háček |
| ⑦ Šroub M6 x 20 | |

Naplňte olejem

Používejte pouze hydraulický olej uvedený v "[Technické údaje](#)" uvedeném hydraulickém oleji.

1. Otevřete uzávěr plnicího hrdla oleje a do nádrže nalijte cca 10 litrů hydraulického oleje.
2. Stiskněte tlačítko Lift a pohybujte výtahem nahoru, dokud nedosáhnete maximální výšky.
3. Po dosažení maximální výšky tlačítko opět uvolněte, jinak může dojít k poškození elektromotoru nebo zubového čerpadla.
4. Stisknutím tlačítka Dolů se výtah pohybuje směrem dolů.

5. Po dosažení nejnižšího bodu výtahu stiskněte a podržte tlačítko spouštění po dobu přibližně 3 sekund, aby mohl uniknout zachycený vzduch.
6. Tento proces zvedání a spouštění zopakujte třikrát.

Attention



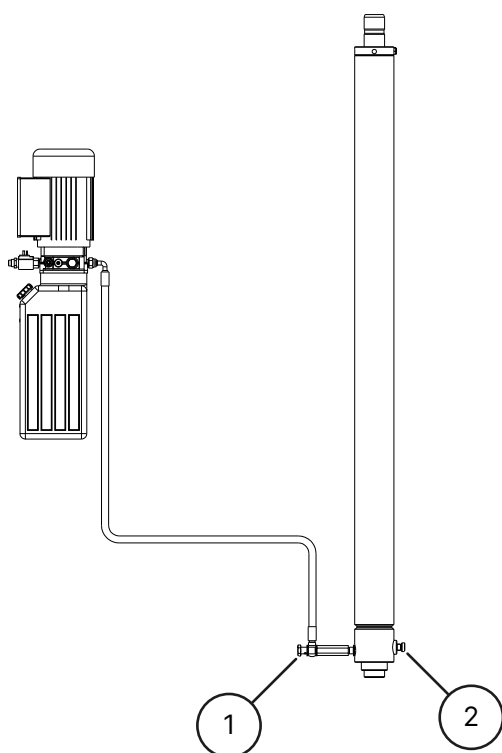
Přístroj NESMÍ být provozován bez oleje.

V opačném případě může dojít k poškození čerpadla. Pokud se motor zahřívá nebo vydává podivné zvuky, okamžitě zastavte a znovu zkontrolujte elektrické připojení.

Advice



Nezapomeňte doplnit olej, pokud v průběhu odvzdušňování není v okruhu dostatek oleje.



1. V případě potřeby stiskněte tlačítko spouštění a současně zatlačte pístnici co nejdále do válce tlakem na řetězový válec nebo tahem za řetěz.
2. Mírně otevřete šroubovou zátku ① jednotky na válci.
3. Připojte hadici (není součástí dodávky) k přípojkce ② a přes víčko nádrže ji přiveďte do nádrže hydraulického čerpadla.
4. Stiskněte tlačítko "Lift" na dobu přibližně 1 minuty.



5. Odpojte hadici a uzavřete šroubovací zátku ^①.
6. Zkontrolujte hladinu oleje a v případě potřeby olej doplňte.

2.7.1 Před uvedením do provozu

Warning



Před uvedením do provozu zkontrolujte všechny upevňovací šrouby, elektrické, pneumatické a hydraulické vedení a v případě potřeby je dotáhněte.

Upozornění: V případě, že se jedná o zařízení, které je v rozporu se zákonem, je třeba provést kontrolu, zda je v rozporu s předpisy: Některá z nich je nutné pravidelně kontrolovat a v případě potřeby dotáhnout.

2.7.2 Kontrola před uvedením do provozu

Obecná kontrola

- Zkontrolujte, zda jsou všechny čepy a šrouby správně namontovány.
- Zkontrolujte, zda je řetěz správně nainstalován.
- Zkontrolujte, zda napájecí napětí odpovídá napětí uvedenému na typovém štítku motoru.
- Ujistěte se, že je elektrický systém připojen a řádně uzemněn podle schématu elektrického zapojení.
- Ujistěte se, že je zvedací plošina uzemněna.

Mechanická bezpečnostní opatření pro správnou instalaci

- Zajistěte, aby se při stisknutí tlačítka Lock-Up řádně aktivovala bezpečnostní pojistka. Tu lze uvolnit stisknutím tlačítka Lower.
- Při zvedání se ujistěte, že bezpečnostní pojistky zapadly. Pokud tomu tak není, zkontrolujte příčinu.

Kontrola správné funkce hydraulického systému

- Zkontrolujte hladinu oleje a v případě potřeby ji doplňte.
- Zvedněte opěrná ramena do plné výšky a na 5 sekund spusťte motor.
- Zkontrolujte všechny hadicové spoje a zjistěte případné netěsnosti. V případě potřeby spoje dotáhněte nebo netěsnosti utěsněte.
- Zkontrolujte zvedací plošinu v maximální výšce.
- V případě potřeby zopakujte odzdušnění válců.

Kontrola správné funkce volitelných koncových spínačů

- Zkontrolujte, zda horní koncový spínač funguje správně. Za tímto účelem se ujistěte, že jednotka již nepracuje, když opěrná ramena dosáhla maximální výšky.
- Zkontrolujte, zda správně funguje koncový spínač CE. Za tímto účelem se ujistěte, že se výtah zastaví, když opěrná ramena dosáhnou výšky přibližně 200 mm.

3 OPERACE

3.1 Návod k obsluze

Společnost: Činnost:	Provozní pokyny Pro práci na zvedacích plošinách vozidel	Datum: Datum: Podpis:
         	Nebezpečí pro osoby a životní prostředí <ul style="list-style-type: none"> ▪ Nebezpečí v důsledku možného sklouznutí vozidla ▪ Nebezpečí způsobené horkými povrchy na vozidle ▪ Nebezpečí rozdrčení pohyblivými částmi ▪ Nebezpečí elektrického proudu v důsledku elektrického zařízení ▪ Nebezpečí vyplývající z nedostatečné údržby zařízení 	
	Ochranná opatření a pravidla chování <p>Zvedání vozidla</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Umístěte vozidlo na zvedací plošinu ▪ Zabraňte nerovnoměrnému rozložení nákladu, plošinu nepřetěžujte, použijte vhodné zvedací prvky s protiskluzovým nebo tvarově přizpůsobeným povrchem, zvedejte pouze na určených místech vozidla. ▪ Zkontrolujte funkci bezpečnostních zařízení pro odvalování nebo bezpečnostních zařízení s otočným ramenem ve všech směrech. ▪ Zvedejte pouze v případě, že nejsou ohroženy žádné osoby. <p>Práce na zvednutém vozidle</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ V závislosti na druhu práce zvolte a používejte osobní ochranné pomůcky (např. horké povrchy). ▪ Dávejte pozor na horké části ▪ Demontáž dílů může změnit rozložení zatížení: v případě potřeby zajistěte vozidlo proti převrácení. ▪ Používejte pouze schválené montážní podpěry <p>Spouštění vozidla</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Odstraňte nářadí a jiné předměty z nebezpečné zóny ▪ Spouštějte pouze v případě, že nejsou ohroženy žádné osoby ▪ Odrážedla nohou, bezpečnostní hrany nebo výstražný zvuk po mezipřistání zabraňují zranění nohou. <p>Zvedací plošinu smí bez dozoru obsluhovat pouze poučení a způsobilí pracovníci od 18 let.</p>	
	Chování v případě poruchy a v případě nebezpečí <ul style="list-style-type: none"> ▪ Závady na stroji nahlasejte montérovi nebo výrobcí. ▪ Vypněte stroj a zajistěte jej proti neoprávněnému opětovnému spuštění. ▪ Poškození smí opravovat pouze kvalifikovaný personál ▪ V případě požáru se pokuste oheň uhasit 	
	První pomoc <ul style="list-style-type: none"> ▪ Informujte první pomoc (viz poplachový nebo havarijní plán). ▪ Okamžitě ošetřete zranění ▪ Proveďte zápis do knihy první pomoci ▪ V případě vážných zranění zavolejte na tísňovou linku 	
	Údržba <ul style="list-style-type: none"> ▪ Opravy smí provádět pouze oprávněný a vyškolený personál. ▪ Při seřizování, nastavování, údržbě a servisních pracích stroj odpojte nebo zajistěte od zdroje napájení. ▪ Po skončení práce vyčistěte zdvihací plošinu a zkontrolujte hladinu hydraulického systému. ▪ Každoroční kontrola zdvihací plošiny autorizovanou a poučenou osobou. 	

Notruf 112



3.2 Základní poznámky

- Stroj smí samostatně obsluhovat pouze osoby, které dosáhly věku 18 let, byly proškoleny v obsluze stroje a prokázaly zaměstnavateli svou kvalifikaci.
- K obsluze stroje musí být výslovně pověřeny zaměstnavatelem. Příkaz k obsluze stroje musí být vydán písemně.
- Stroj smí být používán pouze k určenému účelu.
- K montáži a obsluze používejte vždy předepsaný materiál.
- Před montáží nebo demontáží zkontrolujte všechny součásti; nesmí vykazovat žádné známky poškození.
- V případě potřeby postupujte podle zvláštních pokynů výrobce pro montáž nebo demontáž specifických prací na vozidle.
- Důležitou součástí záruky je plnění plánu údržby. Zejména čistota, ochrana proti korozi, kontrola v případě potřeby okamžité opravy poškození.
- Během provozu je třeba vždy dávat pozor na nebezpečí. Jakmile se objeví nebezpečí, okamžitě stroj vypněte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a odpojte přívod vzduchu. Poté se obraťte na svého prodejce.
- Všechny výstražné značky musí být vždy dobře čitelné. Pokud jsou poškozené, musí být okamžitě vyměněny.

Danger



Dávejte pozor na možná střížná místa na stroji.

Caution



Během provozu může hladina hluku dosáhnout 85 dB (A), proto by obsluha měla přijmout vhodná ochranná opatření.

Danger



Pohyblivé části stroje mohou zachytit volný oděv, dlouhé vlasy nebo šperky.

3.3 Ovládání výtahu

Zvedání

- Ujistěte se, že je výtah zcela spuštěn.
- Umístěte opěrná ramena tak, aby byla rovnoběžná se zvedákem.
- Najed'te se zvedaným vozidlem na zvedák.
- Umístěte opěrná ramena pod vozidlo.
- Nastavte ramena tak, aby se gumové podložky dotýkaly montážních bodů vozidla doporučených výrobcem vozidla.
- Zapněte vypínač napájení.
- Zvedněte plošinu stisknutím tlačítka Lift, dokud se ramena nedotknou spodní části vozidla.

- Ujistěte se, že je vozidlo zajištěno.
- Pokračujte ve stiskání tlačítka Lift, dokud nedosáhnete požadované výšky.

Parkování

- Stisknutím bezpečnostního tlačítka aktivujte mechanická bezpečnostní zařízení.
- Před prací na vozidle nebo v jeho blízkosti se vždy ujistěte, že jsou bezpečnostní zařízení aktivována.

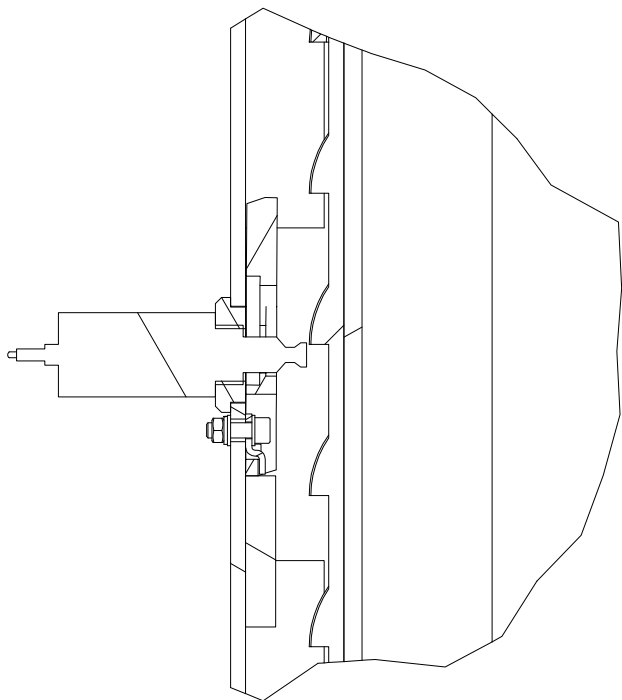
Spouštění

- Stisknutím tlačítka Lower (Spustit) snižte vozidlo. Zvedáku trvá několik sekund, než uvolní bezpečnostní pojistky, a poté zahájí proces spouštění.
- Spusťte výtah stisknutím tlačítka spouštění až do bezpečnostní výšky.
- Ujistěte se, že v bezpečnostním prostoru nejsou žádné osoby ani předměty.
- Stiskněte a podržte tlačítko spouštění, dokud není výtah zcela spuštěn.
- Uzavřete vypínač pomocí visacího zámku.
- Vysuňte podpěrná ramena zpod vozidla a uveďte je do rovnoběžné polohy se zvedákem. Dávejte pozor, abyste nenarazili do vozidla.
- Nyní vyjed'te s vozidlem ze zvedáku.

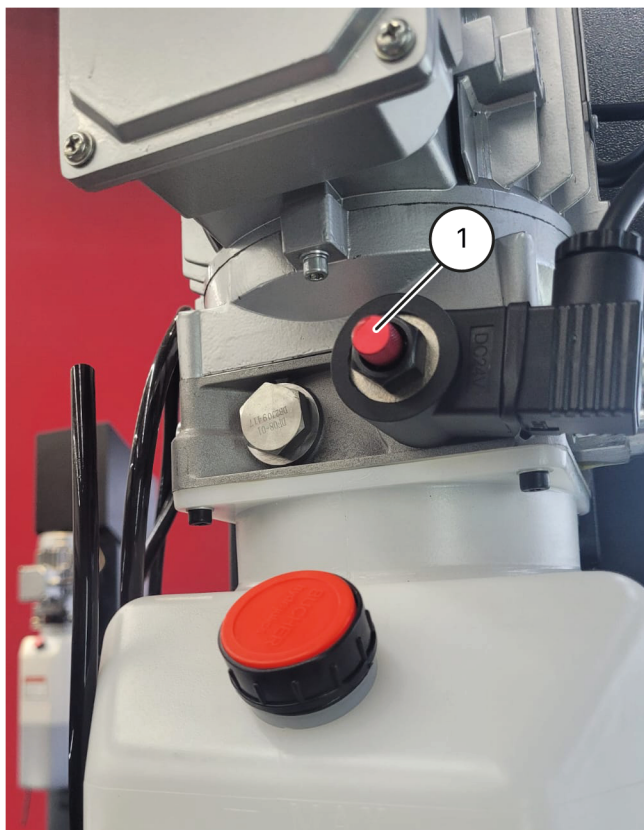
3.4 Nouzové spouštění v případě výpadku proudu

Nouzové spuštění v případě výpadku proudu

1. Vypněte plošinu hlavním vypínačem a zajistěte ji proti opětovnému zapnutí.
2. Pro odblokování bezpečnostní pojistky zvedněte zvedací vozík o cca 30 mm pomocí vhodného zvedacího zařízení.
3. Ručně odemkněte a upevněte bezpečnostní pojistku, aby se zvedací vozík mohl sám spustit.



4. Pomalu otáčejte šroubem pro nouzové spouštění^① na spouštěcím ventilu pomalu doleva (otevřít). Plošina se nyní spustí.
5. Po dokončení procesu spouštění zavřete šroub nouzového spouštění^① znovu zavřete.



4 ÚDRŽBA

Pro zajištění bezpečného provozu stroje je uživatel povinen provádět pravidelnou údržbu stroje. Opravy mohou provádět pouze autorizovaní servisní partneři nebo zákazník po konzultaci s výrobcem.

Warning



Před údržbou a opravami musí:

- stroj odpojit od VŠECH zdrojů napájení.
- Vypněte hlavní vypínač nebo odpojte síťovou zástrčku a v případě potřeby vypustte stlačený vzduch ze systému.
- Musí být přijata vhodná opatření, aby se zabránilo opětovnému zapnutí stroje.

Warning



Práce na elektrických prvcích nebo na přívodním vedení smí provádět pouze kvalifikované osoby nebo elektrikáři.

4.1 Spotřební materiál pro montáž, údržbu a péči

Hydraulický olej

Minimální požadavek			
Eni PRECIS HLP-D Číslo položky: 090536 (10 litrů)			
Letní	(10° až 45°)	HLP-D 32 ZFR	(např.: Eni PRECIS)
Zimní	(pod 10°)	HLP-D 22 ZFR	(např.: Eni PRECIS)

Konzervační prostředek na lana, sváry, šrouby, rohy, hrany a dutiny.

Minimální požadavek		
Ochranný vosk ve spreji Würth	400 ml	Číslo položky: 90534

Mazivo pro kluzné dráhy

Minimální požadavek	
LAGERMEISTER WHS 2002 Bílé vysoce výkonné plastické mazivo EP	Číslo položky: 90530

Mazivo pro pouzdra, řetězy, válečky a pohyblivé části.

Minimální požadavek		
Bílé mazivo Ultra Luber ve spreji	500 ml	Číslo položky: 34403



Čištění

Minimální požadavek

Caramba intenzivní čistič brzd bez acetonu

Péče a ochrana kovů, lakovaných nebo práškově lakovaných povrchů

Minimální požadavek

Petec Spray průsvitný	500 ml	Číslo položky: 73550
Petec odsávačka průsvitná	1000 ml	Číslo položky: 73510
Würth ochranný vosk ve spreji	400 ml	Číslo položky: 90534

Péče a ochrana kovů, lakovaných nebo práškově lakovaných povrchů v oblasti běhounu a plastových dílů.

Minimální požadavek

Těsnicí prostředek na plasty Valet Pro Classic Protectant	500 ml	Číslo položky: 20020034S
---	--------	--------------------------

4.2 Bezpečnostní předpisy pro ropu

- Vždy dodržujte zákonné požadavky nebo předpisy pro nakládání s použitým olejem.
- Použitý olej vždy likvidujte prostřednictvím certifikované firmy.
- V případě úniku oleje je nutné jej ihned shromáždit pomocí vázacích prostředků nebo vaniček, aby nemohl proniknout do půdy.
- Zabraňte jakémukoli kontaktu oleje s pokožkou.
- Nedovolte, aby výpary oleje unikaly do ovzduší.
- Olej je hořlavé médium. Dbejte na potenciální nebezpečí.
- Používejte ochranný oděv odolný vůči olejům, jako jsou rukavice, ochranné brýle, ochranný oděv atd.



4.3 Plán údržby nebo péče

Advice



Stroj musí být pravidelně udržován, čištěn a ošetřován bez ohledu na to, jak je znečištěný.
Stroj musí být následně ošetřen prostředkem pro péči (např. olejem nebo voskem ve spreji).
Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, které jsou škodlivé pro pokožku.

Nedodržení výše uvedených bodů má za následek ztrátu záruky!

Interval	Ihned	Týdně	Měsíčně	1/4 roku	1/2 ročně
Kontrola VŠECH částí souvisejících s bezpečností	X				
Čištění	X				
Kontrola nebo obnova povrchové ochrany	X				
Kontrola těsnosti hydraulického systému	X				
Zkontrolujte nebo obnovte ochranu povrchu nebo ochranu proti korozi	X				
Kontrola nebo obnova poškození laku a součástí	X				
Kontrola nebo oprava poškození rzí	X				
Zkontrolujte nebo znovu ošetřete dutiny a nelakovaná místa.	X				
Kontrola těsnosti pneumatického systému	X				
Zkontrolujte pevnost šroubů	X				
Kontrola, mazání a seřízení vůle ložisek	X				
Kontrola opotřebitelných dílů		X			
Kontrola kapalin (hladina, opotřebení, znečištění, kvalita)		X			
Kontrola a mazání kluzných ploch		X			
Odstraňte vnitřní nečistoty			X		
Vyčistěte a zkontrolujte elektrické součásti				X	
Kontrola funkčnosti a opotřebení motoru a převodovky				X	
Kontrola svarů a konstrukce				X	
Proveďte vizuální kontrolu (podle plánu kontrol)					X

4.4 Řešení problémů nebo zobrazení chyby a její odstranění

Problémy se zvedáním

Příznaky	Příčina	Řešení
Zvedák se po stisknutí tlačítka nezvedá (motor neběží)	Poškození motoru	Zkontrolujte motor a v případě potřeby jej vyměňte
	Vadné pojistky způsobené např. kolísáním napětí	Odstraňte příčiny a vyměňte pojistky
	Vadné tlačítko a/nebo kontakt	Vyměňte tlačítko a/nebo kontakt
	Vadný hlavní vypínač a/nebo kontakt	Vyměňte hlavní vypínač a/nebo kontakt
	Vadný nebo nedostatečný přívodní kabel	Vyměňte kabel
	Kolísavé nebo nesprávné vstupní napětí	Zkontrolujte napětí
	Vadný stykač motoru	Vyměňte stykač motoru
	Tepelné relé sepnulo	Zkontrolujte tepelné relé a motor
	Koncový spínač je vadný nebo zablokovaný	Zkontrolujte koncový spínač, v případě potřeby jej vyměňte
Zvedací plošina se po stisknutí tlačítka nezvedá (motor běží)	Nedostatek hydraulického oleje	Doplňte olej
	Ucpáný olejový filtr	Vyčistěte olejový filtr
	Úbytek oleje	Vyměňte poškozené součásti
	Otevřete spouštěcí ventil	Zkontrolujte a případně vyměňte spouštěcí ventil
	Špatný směr otáčení motoru	Vyměňte fáze
	Vadné zubové čerpadlo	Zkontrolujte čerpadlo a v případě potřeby jej vyměňte
	Bylo překročeno přípustné zatížení	Pracujte v rámci stanoveného užitečného zatížení
	Příliš nízko nastavený pojistný ventil	Nastavte pojistný ventil na maximální pracovní zatížení
Zvedací plošina se zvedá trhaně	Příliš malý prostor mezi kluznými dráhami	Vzdálenost mezi kluzáky a vedením musí být 1,5 - 2,5 mm.
	Vzduch v hydraulickém systému	Odvzdušněte hydraulický systém
	Znečištěný hydraulický olej	Vyměňte hydraulický olej
	Posuvné dráhy nejsou promazány	Promažte kluzné dráhy
Zvedací plošina se po uvolnění tlačítka nadále zvedá	Vadné tlačítko nebo stykač	Vyměňte vadné tlačítko nebo stykač



Problémy při spouštění

Příznaky	Příčina	Řešení
Výtah se nespustí	Bezpečnostní pojistky nereagují	Zkontrolujte připojení kabelu Zkontrolujte elektromagnety, v případě potřeby je vyměňte Uvolněte detenty jejich zvednutím.
	Vadné tlačítko a/nebo kontakt	Vyměňte tlačítko a/nebo kontakt
	Vadné ovládací relé	Zkontrolujte ovládací relé
	Překážka pod plošinou	Odstraňte překážku
	Spuštěna ochrana proti prasknutí hadice	Krátce zvedněte plošinu a znovu stiskněte tlačítko "DOWN".
	Spouštěcí ventil není aktivován	Zkontrolujte elektrické připojení
	Elektromagnetická cívka spouštěcího ventilu je vadná.	Vyměňte cívku elektromagnetu
	Vadný řídicí ventil	Vyměňte ovládací ventil
Pokud závady nelze odstranit, spusťte výtah pomocí funkce nouzového spouštění a kontaktujte náš servisní tým.		
Plošina se spouští příliš pomalu nebo trhaně	Spouštěcí ventil je znečištěný	Vyčistěte spouštěcí ventil
Výtah se spouští sám	Netěsné hydraulické spoje	Utáhněte spoje, v případě potřeby utěsněte
	Netěsné hydraulické vedení	Vyměňte hydraulické vedení
	Netěsný hydraulický válec	Vyměňte těsnění a vyčistěte hydraulický systém
	Znečištěný nebo vadný spouštěcí ventil	Vyčistěte nebo vyměňte spouštěcí ventil
	Netěsný zpětný ventil	Vyčistěte nebo vyměňte

Další problémy

Příznaky	Příčina	Řešení
Výtah se nezvedá a nesnižuje synchronně	Vzduch v hydraulickém okruhu	Odvzdušněte hydraulický okruh
Výrobek vykazuje (závažné) poškození rzi	Poškození nebo nedostatečná ochrana proti korozi Případná údržba	Odstraňte rez, vyčistěte a obnovte povrch.

Příznaky	Příčina	Řešení
Neobvyklá hlasitost motoru	Znečištěný olejový filtr	Vyčistěte olejový filtr
	Vzduch v hydraulickém okruhu	Odvzdušněte hydraulický systém
	Znečištěný hydraulický olej	Vyměňte hydraulický olej
	Nesprávné vstupní napětí / chybějící fáze	Zkontrolujte připojení / zkontrolujte výstupní napětí stykače motoru
Vypadl jistič (pojistka)	Zkontrolujte kontakty na stykači	Vyměňte stykač
	Zkontrolujte kapacitu jističů	Vyměňte pojistky
	Zkontrolujte, zda není poškozen kabel	Vyměňte kabel
VŽDY SE UJISTĚTE, ŽE POUŽÍVÁTE ORIGINÁLNÍ DÍLY A PŘÍSLUŠENSTVÍ.		

4.5 Pokyny pro údržbu a servis

Advice



Veškeré údržbářské a servisní práce by měly být prováděny minimálně po. ["Plán údržby nebo péče"](#) být provedeny

Kontrola hladiny oleje

1. Úplně spusťte zvedací plošinu
2. Odstraňte víčko plnicího otvoru
3. Zkontrolujte hladinu oleje na víčku plnicího otvoru

Výměna oleje

1. Zcela spusťte zvedací plošinu.
2. Vyjměte zátku plnicího otvoru oleje
3. Opatrně odstraňte vypouštěcí zátku oleje a nechte olej vytéct do vhodné nádoby.

Advice



Čistěte nádrž a olejový filtr, abyste zabránili předčasnému znečištění hydraulického oleje.

4. Po úplném vypuštění oleje uzavřete nádrž vypouštěcí zátkou.
5. Do olejové nádrže nalijte nový olej
6. Zvedněte a spusťte zvedák a zkontrolujte, zda je maximální výška zdvihu stále správná.



7. V případě potřeby opatrně doplňte olej

Advice



Použitý olej musí být zlikvidován v souladu se všemi zákonnými předpisy.

4.6 Likvidace



Odpojte přívod vzduchu a napájení.

Odstraňte všechny nekovové materiály a uskladněte je v souladu s místními předpisy.

Odstraňte ze stroje olej a uskladněte jej v souladu s místními předpisy.

Zrecyklujte všechny kovové materiály.



Danger



Stroj obsahuje některé nebezpečné látky.

Ty mohou znečistit životní prostředí a způsobit poškození lidského organismu.

Při manipulaci s nimi dbejte náležitě opatrnosti a v případě potřeby používejte ochranný oděv.

5 ES- EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

podle směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES, příloha II 1A,
směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU, příloha IV

Sériové číslo

Název společnosti a úplná adresa výrobce

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Jméno a adresa zplnomocněného zástupce pro dokumentaci

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Tímto prohlašujeme, že níže popsaný stroj v námi uvedené verzi na trh splňuje příslušné základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost směrnice ES 2006/42/ES a níže uvedené harmonizační právní předpisy.

Popis stroje

Zvedací plošina pro vozidla

Typové označení

ATH Single Lift 25M

Výše popsaný předmět prohlášení je v souladu s následujícími příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie

Směrnice 2006/42/ES, spis EU L157/24 ze dne 9.6.2006.

Byly dodrženy následující harmonizované normy a předpisy

DIN EN ISO 12100:2010 (Bezpečnost strojních zařízení)

DIN EN 1493:2010 (směrnice o strojních zařízeních)

DIN EN 60204-1: 2018 (Bezpečnost strojních zařízení)

Zkušební ústav

CTI-CEM International Ltd

Unit 200 Greenogue Business Park

Grants Lane, Rathcoole,

Co. Dublin. Ireland

Referenční číslo technických údajů

F-353-20-0515-21-01-E

Číslo certifikátu

C-353-20-0515-21-01-E

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang



Hans Heinl
(generální ředitel)

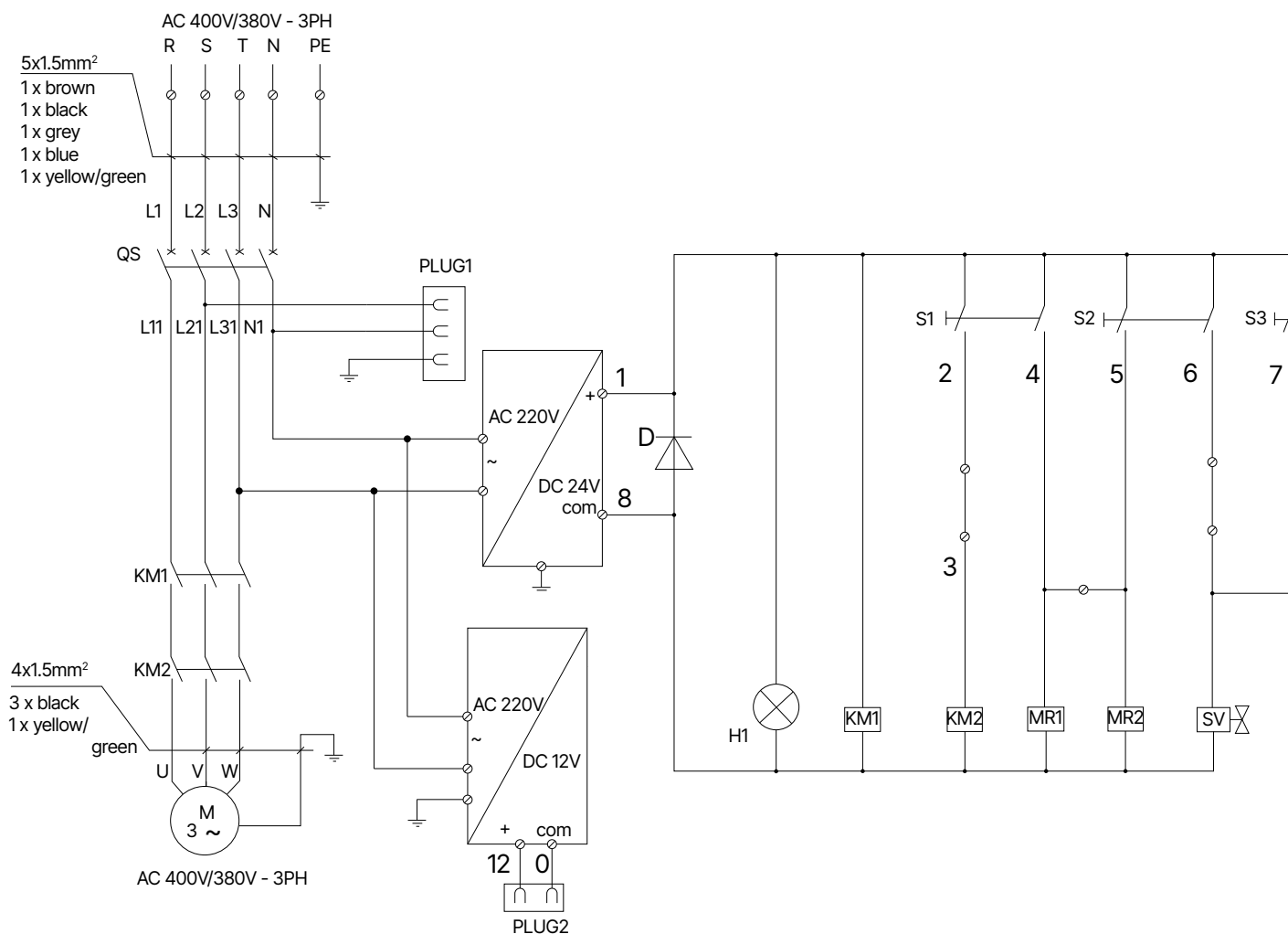
Září 2021



**ÚPRAVY A/NEBO ZMĚNY NA STROJI MAJÍ ZA NÁSLEDEK
NEPLATNOST ZKOUŠKY CE A VYLUČUJÍ ODPOVĚDNOST.**

6 DODATEK

6.1 Schéma elektrického obvodu



Q1 Hlavní vypínač

S1 Tlačítko zdvihu

S3 Tlačítko uzamčení

H1 Kontrolka provozu

M Motor 1,5 kW/3P

KM1/ Stykač motoru
KM2

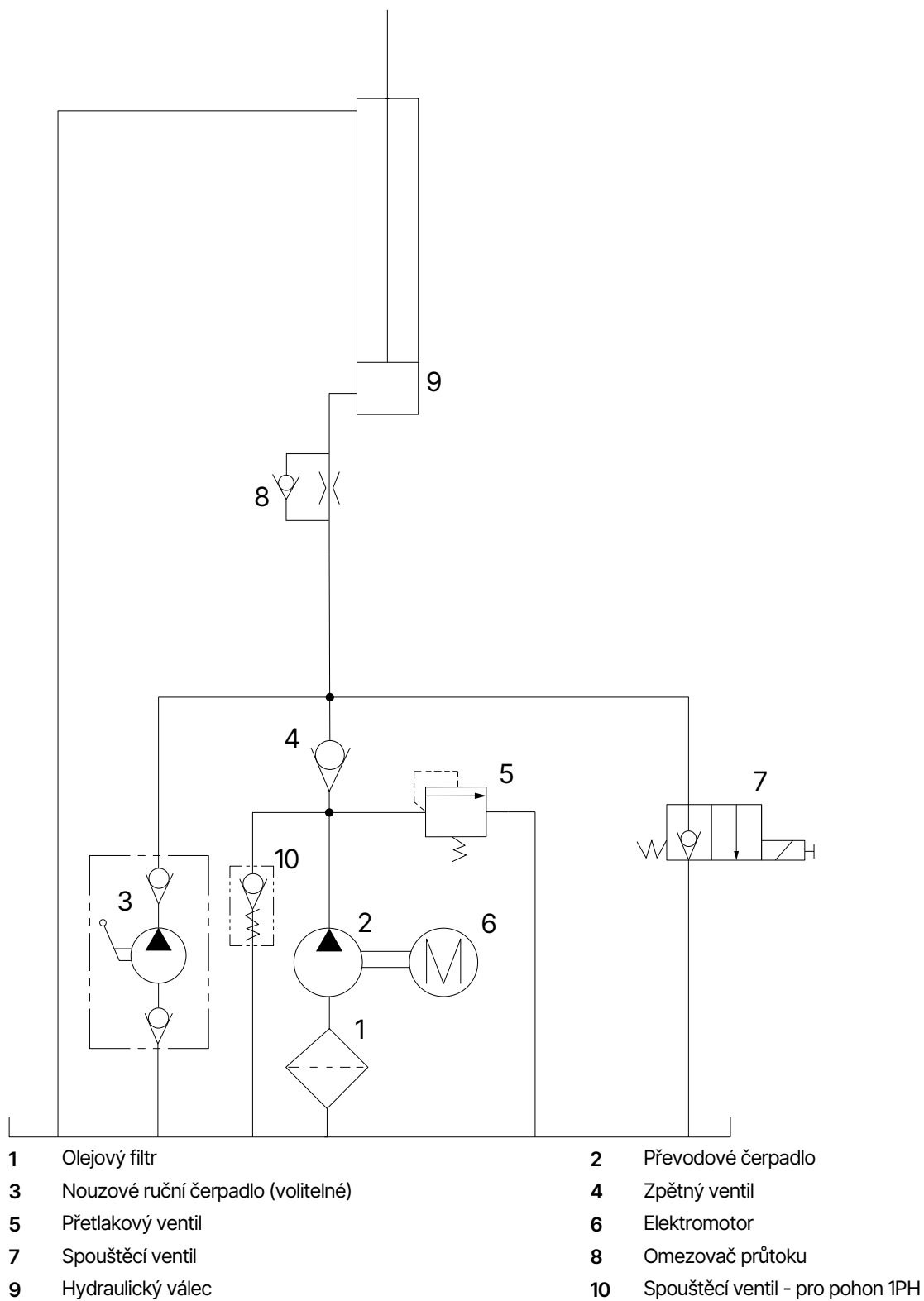
S2 Tlačítko spouštění

JD Zvukový signál

SV Spouštěcí ventil

MR1/ Spínač CE
MR2

6.2 Schéma hydraulického obvodu



7 ZÁRUČNÍ LIST

Adresa prodejce:	Adresa zákazníka:
(případně číslo zákazníka):	(případně číslo zákazníka):
Kontaktní osoba:	Kontaktní osoba:
Kontaktní osoba: Ulice:	Kontaktní osoba: Ulice:
Kontaktní osoba: PSČ a město:	Kontaktní osoba: PSČ a město:
Tel & Fax:	Tel & Fax:
E-mail:	E-mail:
Manufacturer & Model:	Rok výroby: Výrobce a model:
Sériové číslo:	Referenční číslo: Výrobní číslo

Popis zprávy: Číslo: Referenční číslo:

Popis potřebných náhradních dílů:

Náhradní díl:	Číslo dílu:	Množství: Díl č:
---------------	-------------	------------------

Důležité poznámky:

Na poškození způsobené nesprávnou manipulací, zanedbanou údržbou nebo mechanickým poškozením se nevztahuje záruka. U systémů, které nebyly instalovány autorizovaným montérem ATH-Heinl, je záruka omezena na poskytnutí nezbytných náhradních dílů.

Poškození při přepravě:

- ☐ Zjevná závada (viditelné poškození při přepravě, zaznamenejte na dodací list dopravce, kopii dodacího listu a fotografie zašlete neprodleně společnosti ATH-Heinl)
- ☐ Skrytá vada (přepravní poškození je zjištěno až při vybalování zboží, do 24 hodin zaslat společnosti ATH-Heinl protokol o poškození s fotografiemi)

Místo a datum

Podpis a razítko



7.1 Rozsah záruky na výrobek

Pět let

- Na konstrukci zařízení

Jeden rok (za běžných okolností/používání v rámci záruky)

- Napájecí jednotky
- Hydraulické válce
- Všechny ostatní součásti podléhající opotřebení, jako jsou točny, pryžové desky, kabely, řetězy, ventily, spínače atd.

Vyloučení záruky

- Závady způsobené běžným opotřebením, nesprávným používáním, poškozením při přepravě, nesprávnou instalací, napětím nebo nedostatkem požadované údržby.
- Poškození vzniklá v důsledku nedbalosti nebo nedodržení uvedených pokynů v této příručce a/nebo dalších příložených pokynů.
- Součásti, které byly poškozeny během přepravy.
- Komponenty, které nejsou výslovně uvedeny, ale je s nimi nakládáno jako s díly podléhajícími běžnému opotřebením.
- Poškození vodou způsobené např. deštěm, nadměrnou vlhkostí, korozivním prostředím nebo jinými nečistotami.
- Vady, které nemají vliv na funkci.

ZÁRUKA NEPLATÍ, POKUD NEBYL ZÁRUČNÍ LIST ZASLÁN SPOLEČNOSTI ATH-HEINL.

Upozorňujeme, že poškození a poruchy způsobené nedodržením údržby a seřizovacích prací (podle návodu k obsluze a/nebo pokynů), chybným elektrickým zapojením (točivé pole, jmenovité napětí, jištění pojistkami) nebo nesprávným používáním (přetížení, instalace ve venkovním prostředí, technické úpravy) vylučují nárok na záruku!

8 TESTOVACÍ KNIHA

Advice



Tento zkušební protokol (včetně protokolu) je důležitou součástí návodu k obsluze a výrobku.
!!! UCHOVÁVEJTE JEJ NA BEZPEČNÉM MÍSTĚ!!!

Inspekce

Výrobek musí být po dokončení instalace, předání, případném poučení a následně v pravidelných intervalech kontrolován vhodnou a schválenou firmou nebo institucí v souladu s předpisy a zákonnými ustanoveními platnými v zemi provozu.

V případě změn nebo rozšíření typu výrobku musí být veden a akceptován dodatečný zkušební protokol.

Rozsah kontroly

Kromě správné funkce, čistoty a specifikací údržby musí být zkontrolovány zejména komponenty celého systému důležité z hlediska bezpečnosti.

Technické údaje

odkazujeme na "[Technické údaje](#)".

Typový štítek

Zaznamenejte si všechny níže uvedené údaje

Výrobce a typ použitých montážních materiálů

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		<small>Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China</small>	



8.1 Protokol o instalaci a předání

Místo instalace:	Zařízení/instalace:
Společnost:	Výrobce:
Ulice:	Type/Model:
Město:	Sériové číslo:
Země: Země	Rok výroby:

Výše uvedený výrobek byl sestaven, zkontrolován z hlediska funkčnosti a bezpečnosti a uveden do provozu. Instalaci provedl:

☐

Provozovatel

☐

Odborník

Provozovatel potvrzuje, že provedl správnou instalaci daného typu výrobku, že si přečetl a porozuměl všem informacím tohoto návodu k obsluze a protokolu a že je bude odpovídajícím způsobem dodržovat a že tyto dokumenty bude mít kdykoli k dispozici pro poučenou obsluhu.

Provozovatel potvrzuje, že po instalaci a uvedení do provozu proškolenou osobou výrobce nebo autorizovaného prodejce (odborníkem) byl poučen o funkci, manipulaci, bezpečnostně relevantních specifikacích, údržbě a ošetřování stroje, obdržel dokumenty, informace a specifikace stroje a že výrobek správně funguje.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:

V PŘÍPADĚ, ŽE VÝŠE UVEDENÉ BODY NEBUDOU SPLNĚNY, NÁROK NA ZÁRUKU ZANIKÁ!

Záruka je platná pouze v případě dodržení a prokázání řádné instalace, předání, případného poučení stroje, jakož i každoroční údržby odborníkem pověřeným výrobcem. Interval mezi dvěma údržbami nesmí být delší než 12 měsíců. V případě nestandardního použití nebo použití ve více směnách či sezónního použití musí být dohodnuta 1/2 roční kontrola a údržba.

Záruční reklamace budou uznány pouze v případě, že byly splněny všechny body protokolu a návodu k obsluze, reklamace byla uplatněna ihned po zjištění a tento **protokol** byl zaslán **výrobci spolu s protokolem o údržbě a případně servisním protokolem**.

Dále je třeba dodržet konkrétní informace o záruce (rozsah, reklamace a specifikace) popsané v návodu k obsluze.

Ze záruky jsou vyloučeny škody a reklamace vzniklé nesprávným zacházením, nezajištěním údržby a péče, použitím nevhodných nebo nespecifikovaných montážních, provozních, údržbových a ošetřovacích materiálů, mechanickým poškozením, zásahem do zařízení bez konzultace nebo neoprávněnými odborníky. U systémů, které nebyly instalovány autorizovaným odborníkem, je záruka omezena dohodou výrobce maximálně na poskytnutí nezbytných náhradních dílů.

Jméno a firemní razítko odborníka v případě potřeby číslo a název VKH

Datum a podpis znalce

Jméno a razítko firmy provozovatele

Datum a podpis provozovatele

8.2 Plán testování

Testování	1	2	3	4	5	6
Datum						
Výrobní štítek						

Testování	1	2	3	4	5	6
Datum						
Stručný návod k obsluze						
Návod k obsluze						
Bezpečnostní štítek						
Označení pro provoz						
Další označení						
Konstrukce (deformace, praskliny)						
Upevňovací hmoždinky a stabilita						
Stav betonové podlahy (trhliny)						
Stav / celkový stav						
Stav / čistota						
Stav / údržba a těsnění						
Stav / kapaliny						
Stav / mazání						
Stav / Agregát						
Stav / pohon						
Stav / Motor						
Stav / převodovka						
Stav / válec						
Stav / Ventil						
Stav / Elektrické ovládání						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické vedení						
Stav / Hydraulické vedení						
Stav / Hydraulické armatury						
Stav / Pneumatické vedení						
Stav / Pneumatické šroubení						
Stav / Těsnost						
Stav / Šrouby a ložiska						
Stav / Opotřebitelné díly						
Stav / Kryty						
Stav / Funkce při zatížení						
Stav / Bezpečnostně významné součásti						
Stav / Elektrické bezpečnostní zařízení						



Testování	1	2	3	4	5	6
Datum						
Stav / Hydraulické bezpečnostní zařízení						
Stav / Pneumatické bezpečnostní zařízení						
Stav / Mechanické bezpečnostní zařízení						
Stav / Funkce při zatížení						
Vydaná kontrolní nálepka						

8.3 Inspekční zpráva

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Kontrolní zjištění

Při pravidelné/mimořádné inspekci/opětovné inspekci*.

Zařízení bylo podrobeno zkoušce provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací

Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, není požadováno *) opakování zkoušky.

(místo, datum)

Potvrzení o převzetí:

(podpis odborníka)

(jméno znalce)

(název funkce)

(adresa)

(Zaměstnanec)

Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)

Zjištěné závady **)

Odstraněné nedostatky **)

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem



Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)

Potvrzení o převzetí:

(podpis odborníka)

(jméno znalce)

(název funkce)

(adresa)

(Zaměstnanec)

Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)

Zjištěné závady **)

Odstraněné nedostatky **)

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací

Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)

Potvrzení o převzetí:

(podpis odborníka)

(jméno znalce)

(název funkce)

(adresa)

(Zaměstnanec)

Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)

Zjištěné závady **)

Odstraněné nedostatky **)

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem



Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)

Potvrzení o převzetí:

(podpis odborníka)

(jméno znalce)

(název funkce)

(adresa)

(Zaměstnanec)

Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)

Zjištěné závady **)

Odstraněné nedostatky **)

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací

Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)

Potvrzení o převzetí:

(podpis odborníka)

(jméno znalce)

(název funkce)

(adresa)

(Zaměstnanec)

Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)

Zjištěné závady **)

Odstraněné nedostatky **)

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem



Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobena kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)

Potvrzení o převzetí:

(podpis odborníka)

(jméno znalce)

(název funkce)

(adresa)

(Zaměstnanec)

Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)

Zjištěné závady **)

Odstraněné nedostatky **)

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

Bedieningshandleiding



1-koloms lift

ATH Single Lift 25M

Van serienummer: C282140200089





INHOUD

1	Inleiding.....	320
1.1	Algemene informatie.....	320
1.2	Beschrijving bovenklep.....	321
1.3	Werking.....	322
1.4	Veiligheidsinstructies.....	323
1.5	Technische gegevens.....	325
1.6	Belastingsverdeling.....	326
1.7	Maattekening.....	327
2	Installatie.....	328
2.1	Transport- en opslagomstandigheden.....	328
2.2	Uitpakken van het apparaat.....	329
2.3	Omvang van de levering.....	330
2.4	Locatie.....	331
2.5	Elektrische aansluiting.....	332
2.6	Hydraulische aansluiting.....	332
2.7	Montage.....	333
2.7.1	Voor ingebruikname.....	341
2.7.2	Controle voor ingebruikname.....	341
3	Operatie.....	342
3.1	Gebruiksaanwijzing.....	342
3.2	Basisnoten.....	343
3.3	De lift bedienen.....	343
3.4	Nooddaling bij stroomuitval.....	344
4	Onderhoud.....	346
4.1	Verbruiksartikelen voor montage, onderhoud en verzorging.....	346
4.2	Veiligheidsvoorschriften voor olie.....	348
4.3	Onderhouds- of verzorgingsplan.....	349
4.4	Probleemoplossing of foutweergave en -oplossing.....	350
4.5	Onderhouds- en service-instructies.....	352
4.6	Verwijdering.....	353
5	EG-EU-verklaring van overeenstemming.....	354
6	Bijlage.....	355
6.1	Elektrisch schema.....	355
6.2	Hydraulisch schema.....	356

7	Garantiekaart.....	357
7.1	Omvang van de productgarantie.....	358
8	Testboek.....	359
8.1	Installatie- en overdrachtsprotocol.....	360
8.2	Testplan.....	361
8.3	Inspectierapport.....	363



1 INLEIDING

1.1 Algemene informatie



Deze handleiding is een integraal onderdeel van de machine. Zij moet door de gebruiker worden gelezen en begrepen. Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard voor schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van deze instructies of de geldende veiligheidsvoorschriften.



Bij alle werkzaamheden aan de beschreven apparatuur moet geschikte beschermende kleding worden gedragen.



Danger

Niet-inachtneming leidt tot de dood of zwaar letsel



Caution

Niet-inachtneming kan tot de dood of zwaar letsel leiden.



Warning

Niet-inachtneming kan leiden tot letsel



Attention

Niet-naleving kan leiden tot materiële schade en de werking van het product aantasten.



Advice

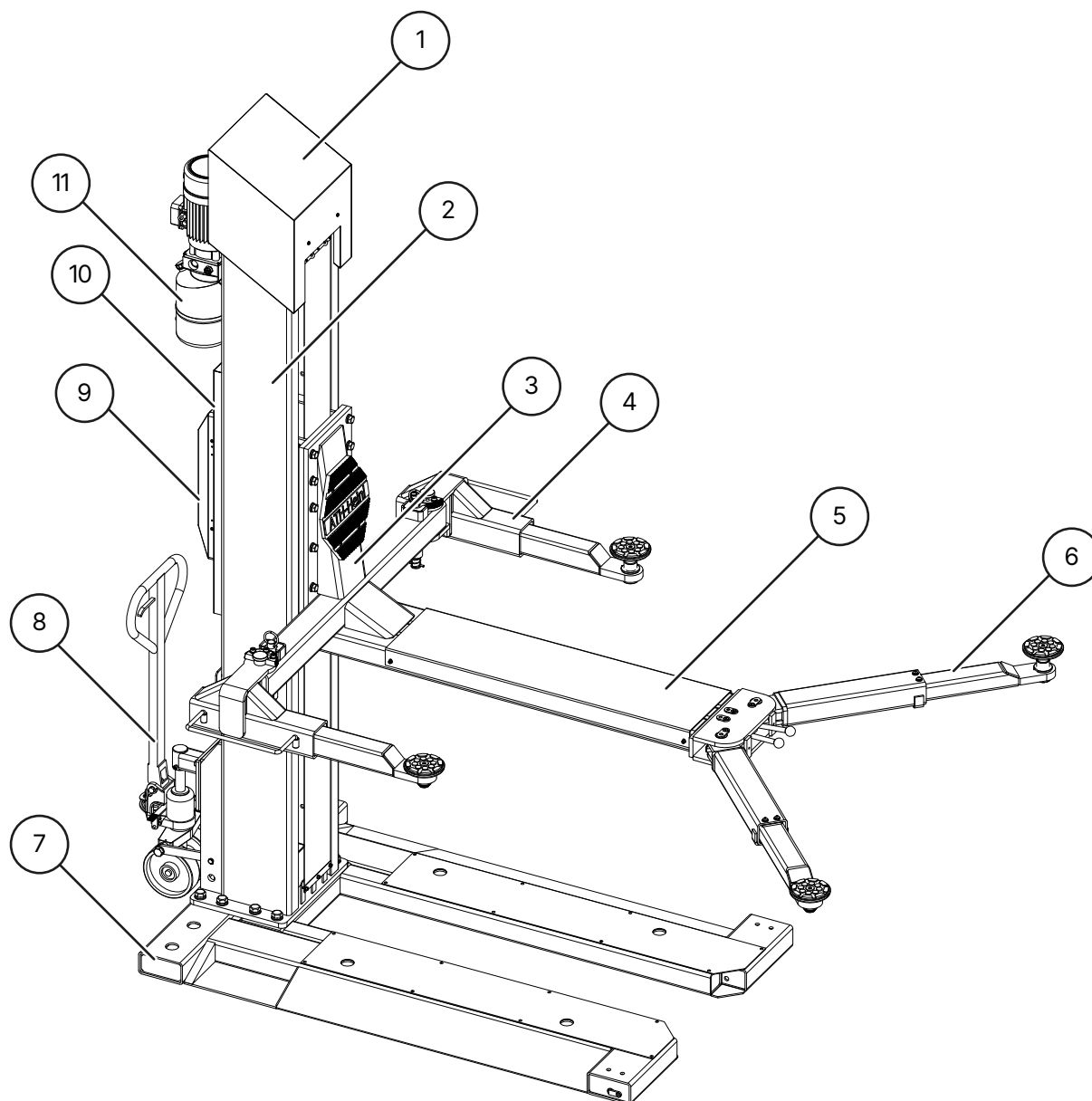
Aanvullende informatie over de werking van het product



Tip

Algemene nuttige informatie

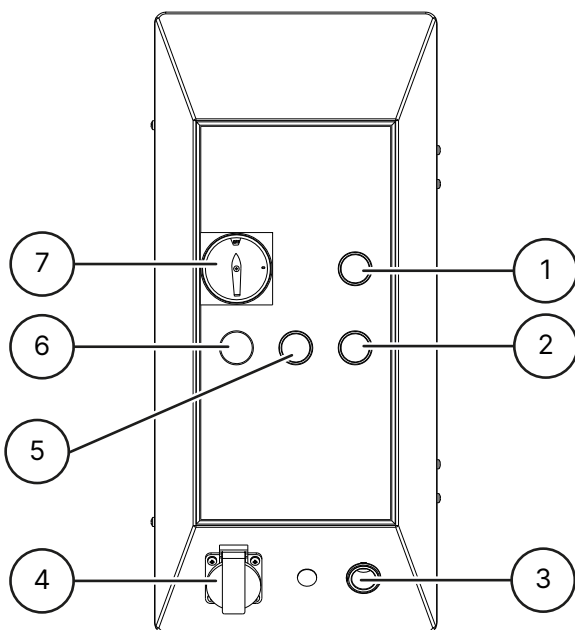
1.2 Beschrijving bovenklep



- 1 **Bovenklep**
Om de kolom af te dekken
- 2 **Hefkolom**
In de hefkolom wordt de heftruck op en neer geleid door middel van schuifregelaars. De hydraulische cilinder en de hefketting bevinden zich hier ook.
- 3 **Hefwagen**
De heftruck draagt de giek (lastopnamemiddel). Deze wordt op en neer bewogen door de hydraulische cilinder met behulp van een ketting. Hij wordt in de kolom geleid door middel van glijders.
- 4 **Achterste draagarmen**
Telescopische armen waarvan de lengte kan worden aangepast.
- 5 **H"-steunpoten**
- 6 **Voorste draagarmen**
Telescopische armen waarvan de lengte kan worden aangepast.

- 7 **Basisframe**
Wordt gebruikt om de lift te stabiliseren en bevat de voorste wielen om de lift te verplaatsen.
- 8 **Aandrijfset**
Wordt gebruikt om de lift te verplaatsen en te positioneren. De bediening mag alleen zonder lading worden uitgevoerd.
- 9 **Bedieningskast**
Het volledige elektrische besturingssysteem bevindt zich hier. Alle knoppen zijn beschermd door een ring aan de voorkant om onbedoelde bediening te voorkomen. Bovendien worden alle bewegingen onmiddellijk onderbroken als de knoppen worden losgelaten (dodemensbediening).
- 10 **Ontgrendelingsmagneet**
Elektromagneet voor het ontgrendelen van de veiligheidspal tijdens het dalen. De veiligheidspal voorkomt dat het plateau automatisch daalt in geval van een storing.
- 11 **Hydraulische eenheid**
De hydraulische olie wordt vanuit de tank naar de hefcilinder gevoerd via een tandwielpompe die wordt aangedreven door de elektromotor. De olie kan terugstromen naar de tank via het daalventiel.

1.3 Werking



- 1 **Hefknop**
om de lift omhoog te brengen
- 2 **Daalknop**
om de lift volledig te laten zakken (sluitingen en daalklep zijn geopend)
- 3 **Stopcontact 12V DC**
- 4 **Ingebouwd stopcontact 1 x 230V**
- 5 **Knop parkeren (LOCK)**
om de lift in de inkeping te laten zakken (alleen de daalklep wordt geopend)
- 6 **Bedrijfslampje**
geeft aan of het hefplatform klaar is voor gebruik
- 7 **Vergrendelbare hoofdschakelaar met noodstopfunctie**
om de lift aan en uit te zetten en te beveiligen tegen bediening door onbevoegden

1.4 Veiligheidsinstructies

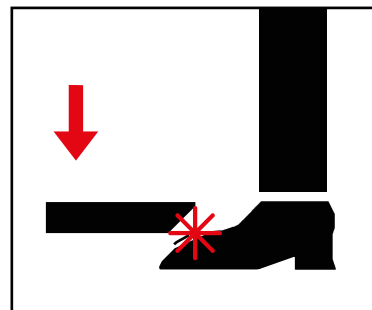
Algemene veiligheidsinstructies



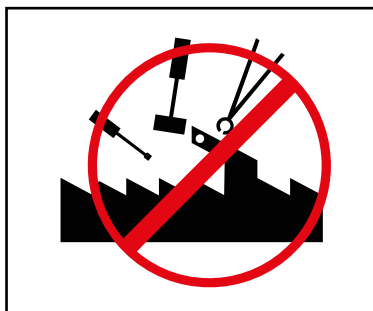
Lees en begrijp de bedieningsinstructies voordat u de lift bedient.



Werkzaamheden aan elektrische componenten zijn alleen toegestaan aan lokaal erkende elektriciens.



Verlaat de gevarenzone bij het laten zakken van het hefplatform



Wijzigingen van welke aard dan ook aan het hefplatform zijn niet toegestaan



Het hefplatform mag niet onder stromend water worden gereinigd.



Geen verfoeplossende of zeer agressieve reinigingsmiddelen gebruiken

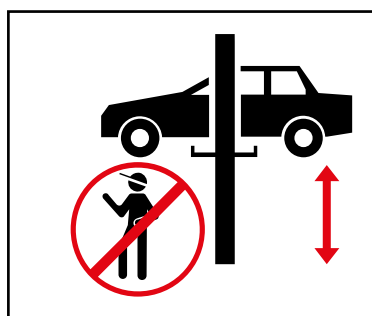
Productspecifieke veiligheidsinstructies



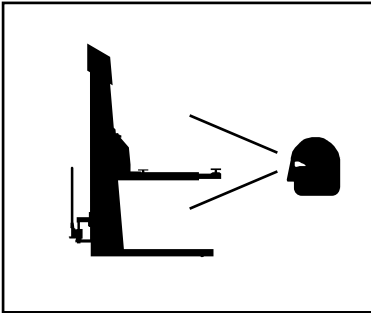
Hefplatform mag alleen worden bediend door getraind personeel



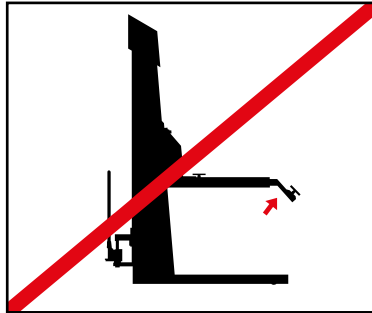
Alleen bevoegde personen mogen de gevarenzone betreden



Bij het heffen en laten zakken moet de gevarenzone worden vrijgehouden



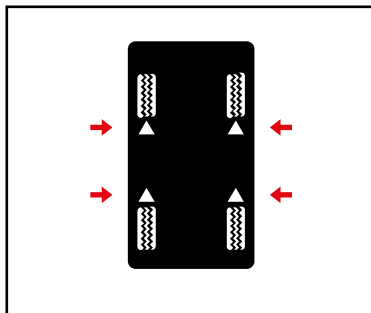
Goed onderhoud en inspecties zijn vereist om veilig te werken



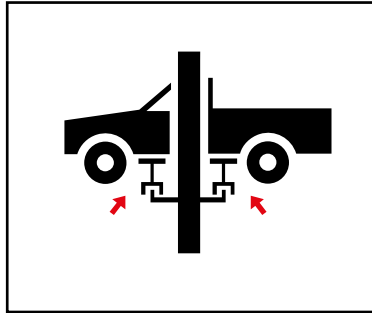
Werk niet op beschadigde liften



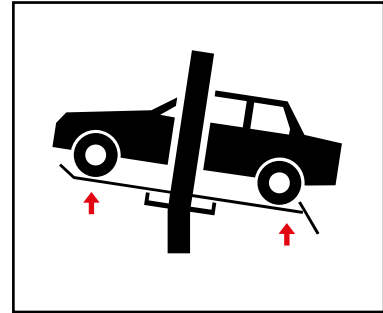
Zorg voor een goede gewichtsverdeling van het voertuig



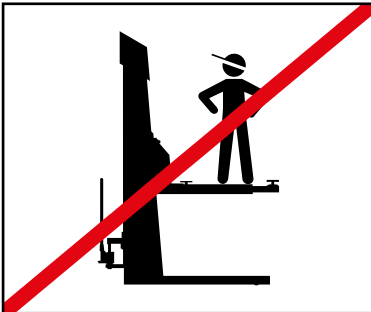
Gebruik de door de voertuigfabrikant opgegeven hefpunten en sluit alle deuren bij het heffen van het voertuig.



Gebruik indien nodig geschikte adapters



Adapters verminderen het gespecificeerde draagvermogen



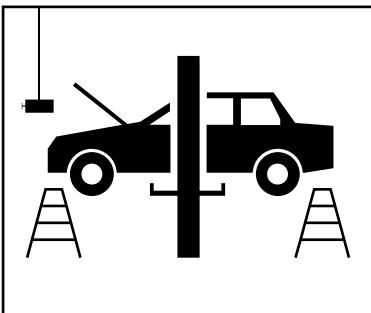
Er mogen geen voorwerpen of personen worden vervoerd op het hefplatform, de draagarmen of op het te heffen voertuig.



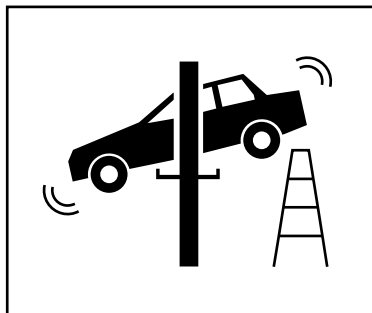
Vermijd sterke zwaaibewegingen op het geheven voertuig



Verlaat de gevarenszone onmiddellijk als er een risico bestaat dat het voertuig valt.



Gebruik bij het installeren of verwijderen van zware voorwerpen altijd een veiligheidsvoorziening om kantelen te voorkomen.



Kijk uit voor obstakels bij het laten zakken



Het is verboden op mobiele hefplatforms te rijden.

1.5 Technische gegevens

Type	ATH Single Lift 25M
Max. Draagvermogen	2500 kg
Tijd voor heffen (2000 kg)	60 s
Tijd voor dalen (2000 kg)	60 s
Elektrisch systeem	3/400V/50Hz
Hefhoogte	115 - 1870 mm
Stuurspanning	DC24V
motor	1,5 KW
Zekering stroomopwaarts	1 C 16 A / 3 C 16 A
Aansluitkabel	Min. 3 x 1,5 mm ² of 5 x 2,5 mm ²
Beschermingsklasse	IP 54
Werkdruk ²	ca. 180 bar
Aanbevolen hydraulische olie	Zomer (10° tot 45°): HLP-D 32 ZFR Winter (onder 10°): HLP-D 22 ZFR
Hoeveelheid olie	Ca. 10 l
Toelaatbare geluidswaarde	≤ 76 dB
Gewicht machine	900 kg
Vloerhelling	Max. 3°

Warning



² De in de fabriek ingestelde werkdruk is afgestemd op de maximale nominale belasting. Er mag niet met het overdrukventiel worden geknoeid.

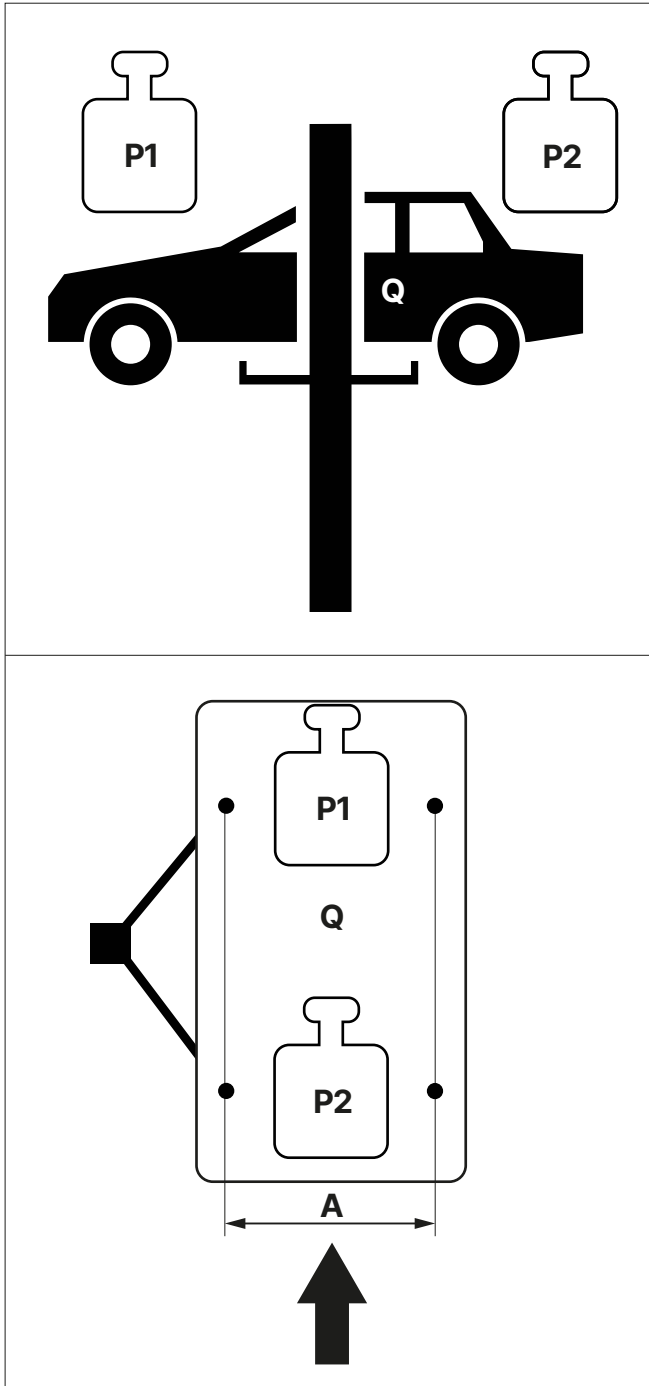
Het wijzigen van de instelling kan leiden tot ernstige schade.

Advice



Als de opgegeven nominale belasting niet kan worden verhoogd, neem dan contact op met ons serviceteam.

1.6 Belastingsverdeling



Q Totaalgewicht van het voertuig

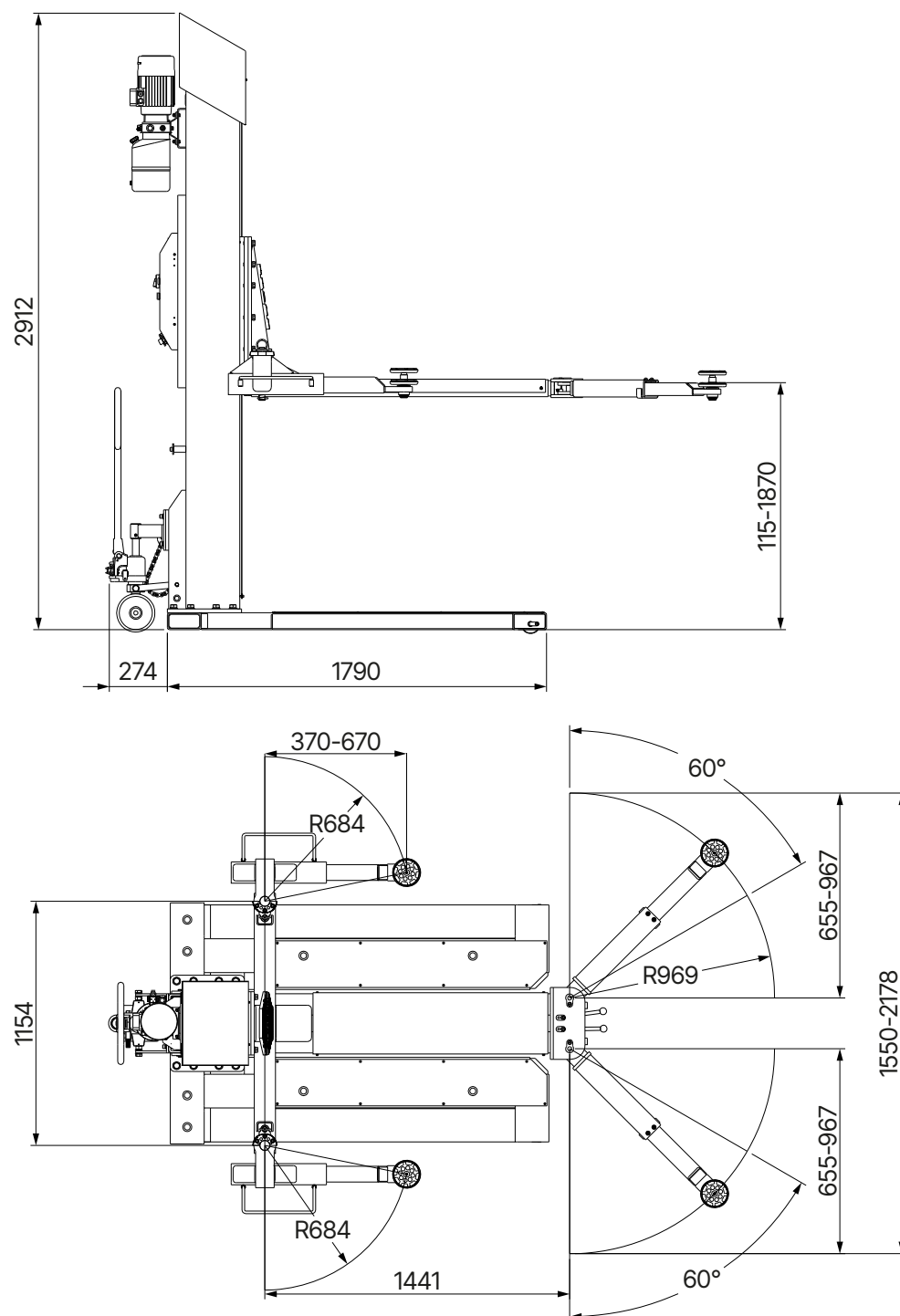
P1 Max $\frac{3}{5} \times Q$

P2 Max $\frac{2}{5} \times Q$

3/2 Belastingsverdeling

A² Min. 1000 mm

1.7 Maattekening



2 INSTALLATIE

De machine moet worden geïnstalleerd door bevoegd personeel overeenkomstig de instructies.



Advice

De bedieningshandleiding (inclusief protocol) is een belangrijk onderdeel van de machine of het product.

Bewaar deze op een veilige plaats!

Het product moet door een geschikt en bevoegd bedrijf of instelling worden geïnspecteerd na voltooiing van de montage, overdracht, instructie indien nodig, en vervolgens met regelmatige tussenpozen overeenkomstig de in het land van gebruik geldende voorschriften en wettelijke bepalingen.

2.1 Transport- en opslagomstandigheden

Gebruik altijd geschikte hijs-, hef- of grondtransporteurs om de machine te transporteren en te positioneren en let op het zwaartepunt van de machine.

Transporteer de machine alleen in de originele verpakking.



Gegevens machine	
Gewicht machine	930 kg
Breedte	1800 mm
lengte	2550 mm

Gegevens machine	
hoogte	1000 mm
Opslagtemperatuur	-10 tot +50°C

Instructies voor transport en opslag



Attention

Til voorzichtig en verplaats de last alleen met geschikt gereedschap dat in perfecte staat verkeert.



Attention

Vermijd onverwachte verhogingen en schokkende bewegingen. Wees voorzichtig op oneffen oppervlakken, dwars etc.

2.2 Uitpakken van het apparaat

- Verwijder de bovenklep van de verpakking en controleer of er geen schade is ontstaan tijdens het transport. Breng in geval van schade onmiddellijk de dealer op de hoogte.
- Verwijder de bevestigingsbout om de machine van de pallet/frame te halen. Om de machine van de pallet/frame af te halen, gebruikt u een geschikte hefinrichting (eventueel met hijstouw).



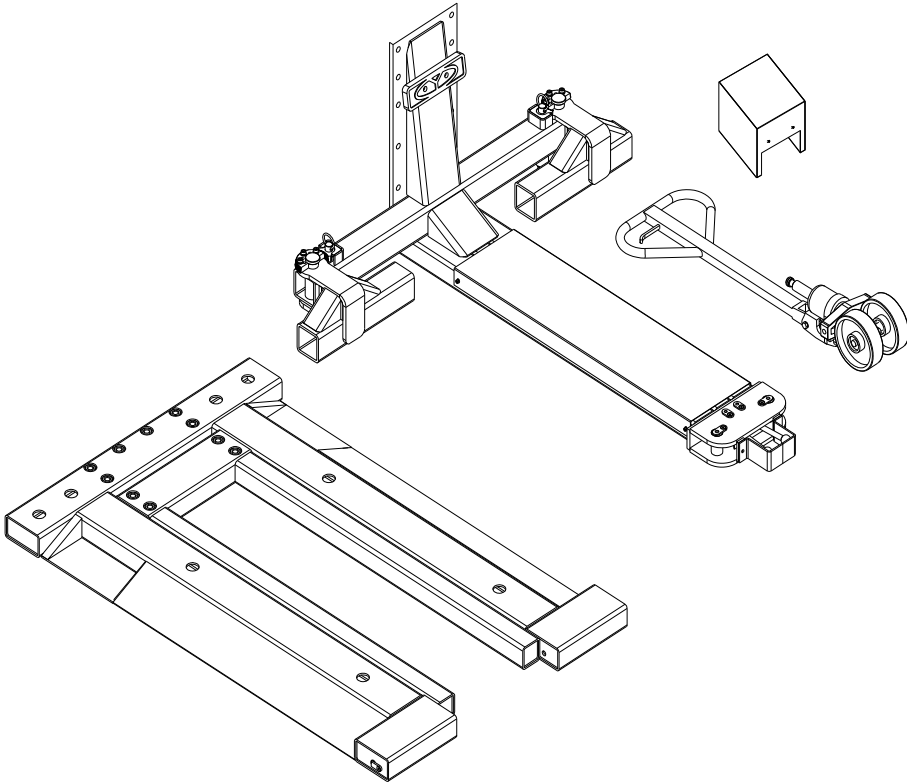
Danger

De verwijderde verpakkingsonderdelen kunnen een gevaar vormen voor kinderen en dieren.

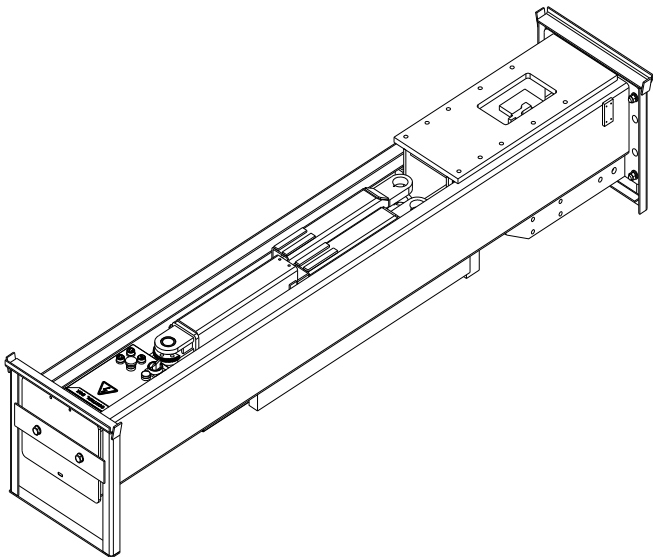
Dit kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood.

Bewaar de verwijderde verpakkingsonderdelen op een verzamelplaats die ontoegankelijk is voor kinderen en dieren totdat ze worden weggegooid.

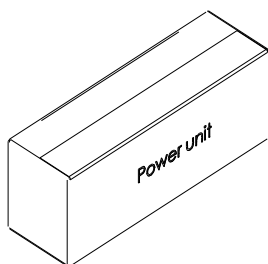
2.3 Omvang van de levering



inhoud	Aantal verpakkingen	lengte	breedte	Hoogte	Gewicht
Verpakt in stalen frame: <ul style="list-style-type: none"> ■ Grondplaat ■ Frame arm ■ Beweging set ■ Kolom deksel 	1	1890 mm	1260 mm	985 mm	530 kg



Capaciteit	Aantal verpakkingen	lengte	breedte	Hoogte	Gewicht
Verpakt in stalen frame: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Kolom ▪ Accessoires ▪ Hefarmen ▪ Elektrische besturingseenheid 	1	2560 mm	510 mm	480 mm	445 kg



Capaciteit	Aantal verpakkingen	lengte	breedte	Hoogte	gewicht
Vermogenseenheid	1	840 mm	288 mm	324 mm	22 kg

2.4 Locatie

Het apparaat moet uit de buurt worden gehouden van brandbare en explosieve materialen, alsmede van zonlicht en intens licht. De machine moet ook op een goed geventileerde plaats worden geplaatst.

De machine moet worden geïnstalleerd op een voldoende stevige ondergrond, indien nodig volgens de minimumeisen van de specificaties in het funderingsplan.

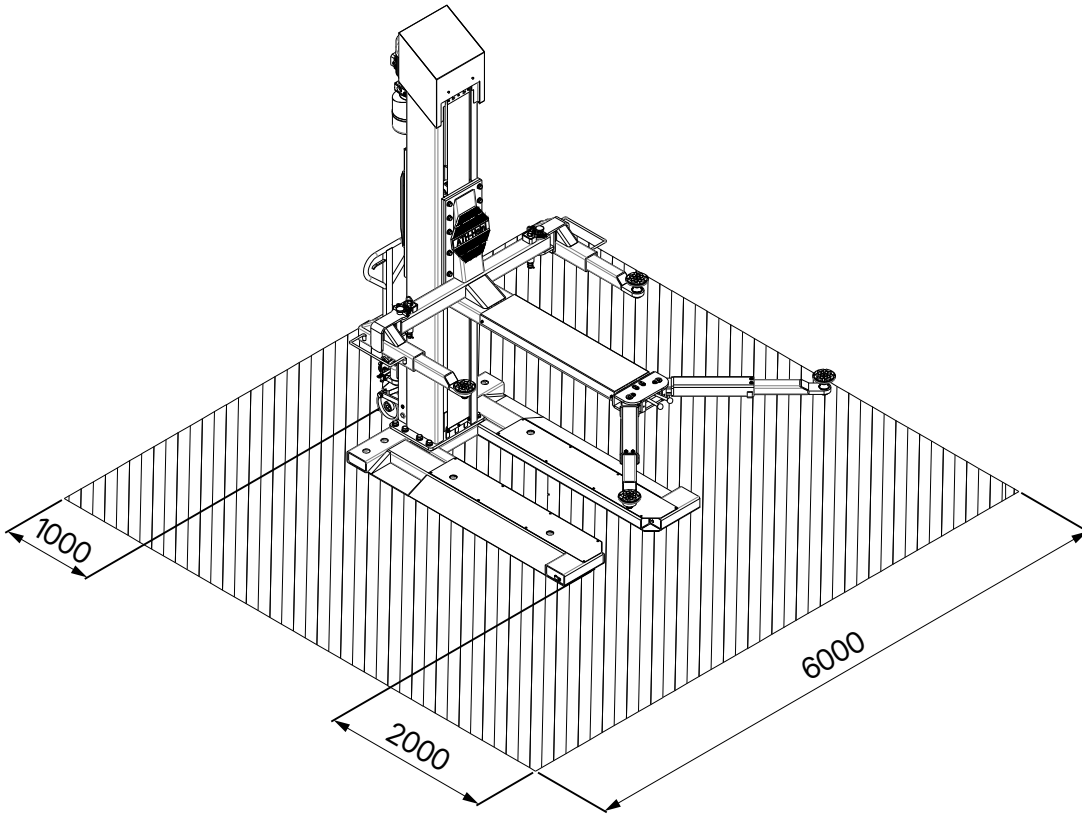
Bij de keuze van de montageplaats moeten naast de bodemgesteldheid ook de richtlijnen en aanwijzingen van de ongevalpreventievoorschriften en de voorschriften voor de werkplek in acht worden genomen.

Als het apparaat op een vloerplaat moet worden geïnstalleerd, moet het voldoende draagvermogen ervan worden gecontroleerd. In het algemeen wordt aanbevolen om bij installatie van de machine op vloerplafonds een bouwkundige te raadplegen voor een beoordeling.

De machine mag alleen in gesloten ruimten worden geïnstalleerd en gebruikt. Het beschikt niet over een geschikte veiligheidsuitrusting (bijv. IP-bescherming, gegalvaniseerd ontwerp) voor gebruik buitenshuis.

Temperatuur	5 - 50°C
Zeeniveau	< 1500m
Vochtigheid	50% bij 40°C - 90% bij 20°C

Standort Zeichnung



2.5 Elektrische aansluiting

Attention



De algemene en plaatselijke voorschriften moeten worden nageleefd. Daarom mag deze stap alleen worden uitgevoerd door een getrainde specialist.

Let op de noodzakelijke toevoerleiding.

Spanningsafwijkingen mogen niet groter zijn dan 0,9 - 1,1 maal het nominale spanningsbereik en frequentieafwijkingen niet groter dan 0,99 - 1,01 maal het frequentiebereik. Om dit te kunnen garanderen moeten de nodige beschermingsmaatregelen worden genomen.

Aan het einde van de werkzaamheden moet de draairichting van de motor worden gecontroleerd.

2.6 Hydraulische aansluiting

Voordat het systeem in gebruik wordt genomen of voor het eerst met olie wordt gebruikt, moet het volgende in acht worden genomen voor een optimale, storingsvrije en nagenoeg luchtvrrije werking:

- Alle hydraulische leidingen moeten worden aangesloten en vastgezet volgens het hydraulische schema en, indien van toepassing, de slangaanduiding.
- Alle hydraulische leidingen en cilinders moeten worden ontluicht volgens het hydraulisch schema of de slangaanduiding.

- Voor een goede en veilige werking van het systeem en de gebruikte slangen is het essentieel dat de gebruikte hydraulische vloeistoffen voldoen aan de specifieke specificaties en aanbevelingen van de fabrikant.
- Gebruikte media die niet voldoen aan de specifieke vereisten of die zonder toestemming zijn verontreinigd, beschadigen het gehele hydraulische systeem, verkorten de levensduur van de gebruikte hydraulische systemen en leiden tot uitsluiting van aansprakelijkheid en garantie.

**Advice**

Ook door het bijvullen met olie kan het systeem verontreinigd raken.

De minimale eis en de minimale oliehoeveelheid moeten worden gecontroleerd of geproduceerd.

2.7 Montage

**Advice**

Deze handleiding mag niet worden beschouwd als een montagehandleiding, maar is alleen bedoeld als informatie en hulp voor bekwame en vakkundige monteurs.

**Warning**

Voor de volgende werkzaamheden moeten geschikte kleding en persoonlijke beschermingsmiddelen worden gedragen.

**Caution**

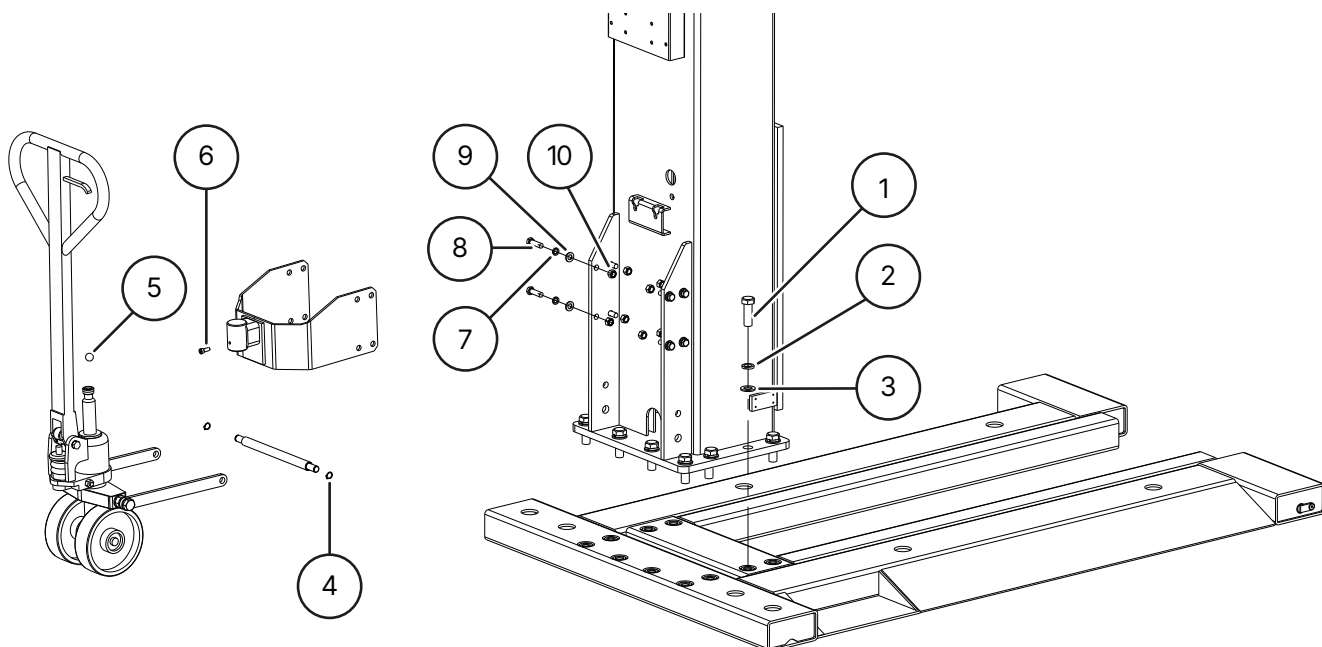
Onjuiste montage en instellingen leiden tot uitsluiting van aansprakelijkheid en garantie.

Gedeeltelijk voormonteerde machines moeten vóór de inbedrijfstelling door een bevoegd persoon worden geïnspecteerd, geïnstrueerd en geaccepteerd.

De montage van machines moet worden uitgevoerd door een deskundig en bevoegd persoon.

De enkele lift 25M monteren

De kolom op de basis installeren

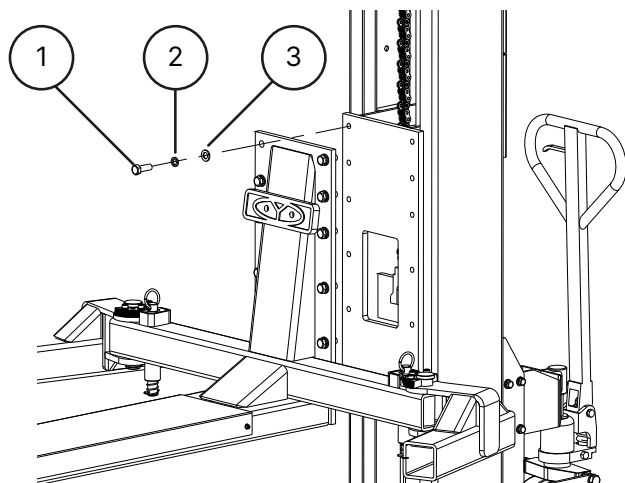


- ① M20 x 60 schroef
- ③ Borgring D.20
- ⑤ Stalen kogel D.20
- ⑦ Borgring D.12
- ⑨ Borgring D.12

- ② Sluitring D.20
- ④ Borgring D.16
- ⑥ M8 x 20 schroef
- ⑧ M12 x 40 schroef
- ⑩ Moer M12

De hefarmen installeren

Installeer het armframe op de trolley met behulp van de meegeleverde schroeven en sluitringen.

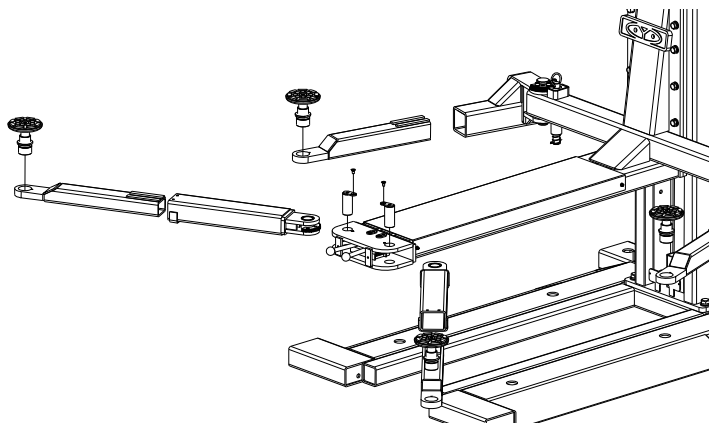


- ① M16 x 45 bout

- ② Sluitring D.16

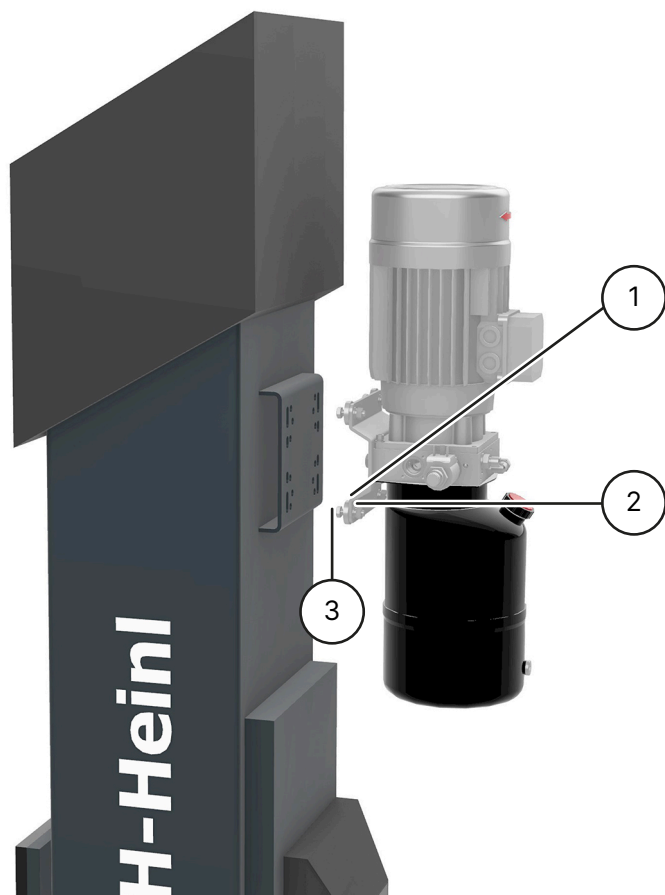
3 Borgring D.16

Bevestig de telescopische armen aan het armframe.



Het hydraulische aggregaat installeren

Plaats het hydraulisch aggregaat op de beugel aan de achterkant van de kolom met behulp van de schroeven en ringen.

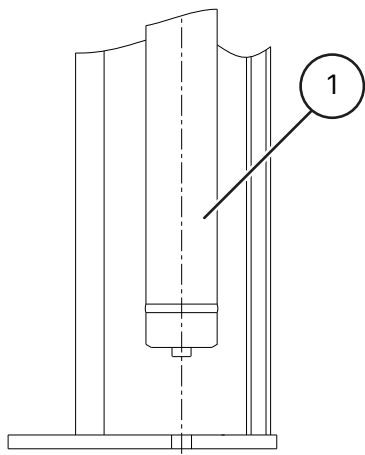


1 Borgring D.10

2 Sluiring D.10

- ③ M10 x 25 schroef

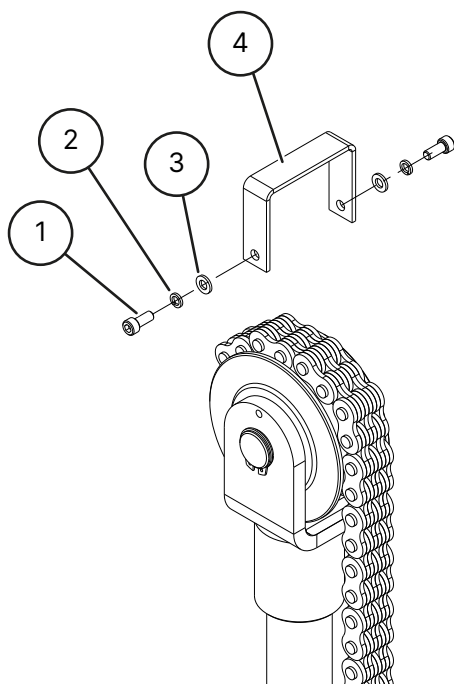
De cilinder bevindt zich in het middelste gat in de kolomvoet.



- ① Hydraulische cilinder

De kettingbeschermer installeren

Installeer de kettingbeschermer op de poelie.



- ① M6 x 14-schroef

- ③ Borgring D.14

- ② Sluiring D.14

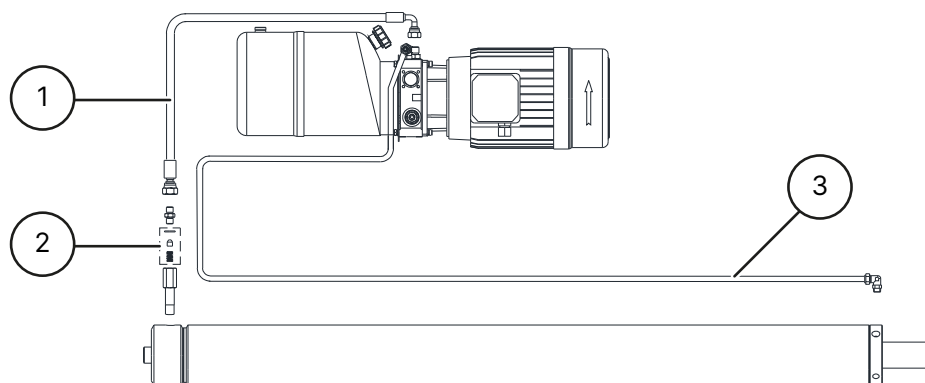
- ④ Kettingkast

De hydraulische leiding aansluiten

Zorg ervoor dat de slangen en connectors schoon en vrij van vuil zijn. Reinig de onderdelen indien nodig.

Controleer alle onderdelen op beschadigingen en zorg ervoor dat alle schroefverbindingen en connectors in goede staat zijn.

Sluit de slangen aan op de hydraulische eenheid en de cilinder. Draai alle verbindingen vast om oliekkage te voorkomen.



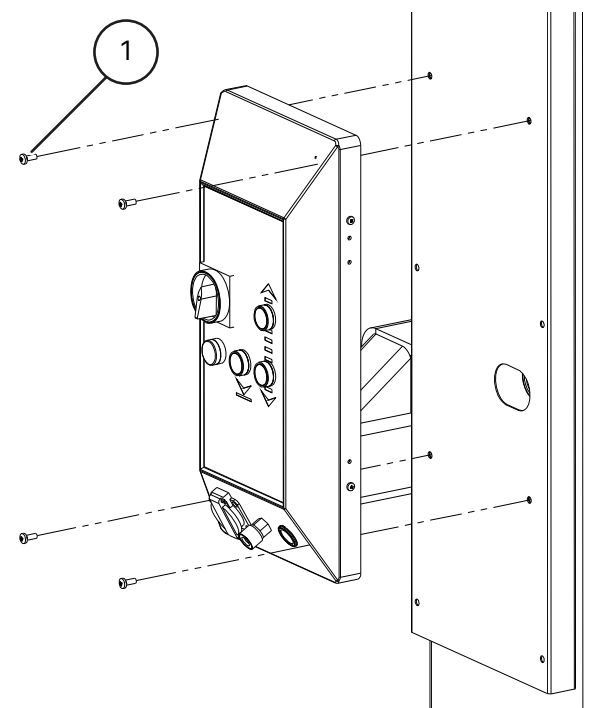
- 1 Kunststof slang 10 x 6,5 x 1850
- 2 Gasklep
- 3 Hydraulische slang 1/4" L730

Bedieningspaneel installeren

Installeer het bedieningspaneel aan de zijkant van de kolom met de meegeleverde schroeven.

Controleer het typeplaatje om er zeker van te zijn dat de motor geschikt is voor de beschikbare spanning.

Maak de elektrische aansluitingen zoals afgebeeld in de "[Elektrisch schema](#)" getoond. Gebruik de meegeleverde kabels en draden.



- 1 M6 x 16 schroef

De bovenste eindschakelaar instellen

Advice

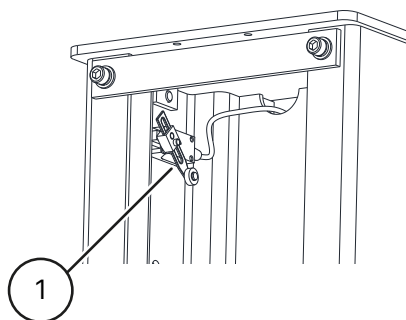


De montage van de bovenste eindschakelaar is optioneel en niet absoluut noodzakelijk.

Breng het plateau omhoog tot een hoogte van 1870 mm om de juiste positie te controleren.

Als de schakelaar niet goed is ingesteld, draai dan de hendel los en zet hem in de juiste stand totdat de lift de gewenste hoogte heeft bereikt.

Draai de schroeven na het afstellen weer vast.



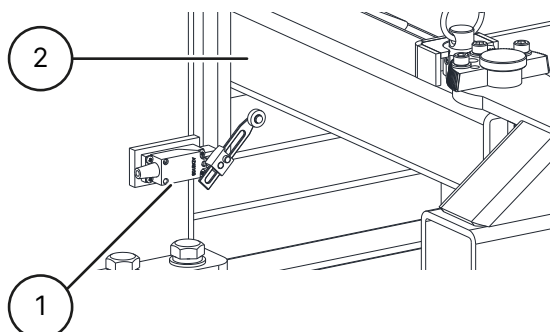
1 Eindschakelaar

De CE-grenswaarde instellen

Stel de lift in op een hoogte van 200 mm.

Als de schakelaar niet juist is ingesteld, draai dan de hendel los en stel hem in op de juiste hoogte. Aanbevolen wordt 1-3 mm lager dan de dwarsbalk.

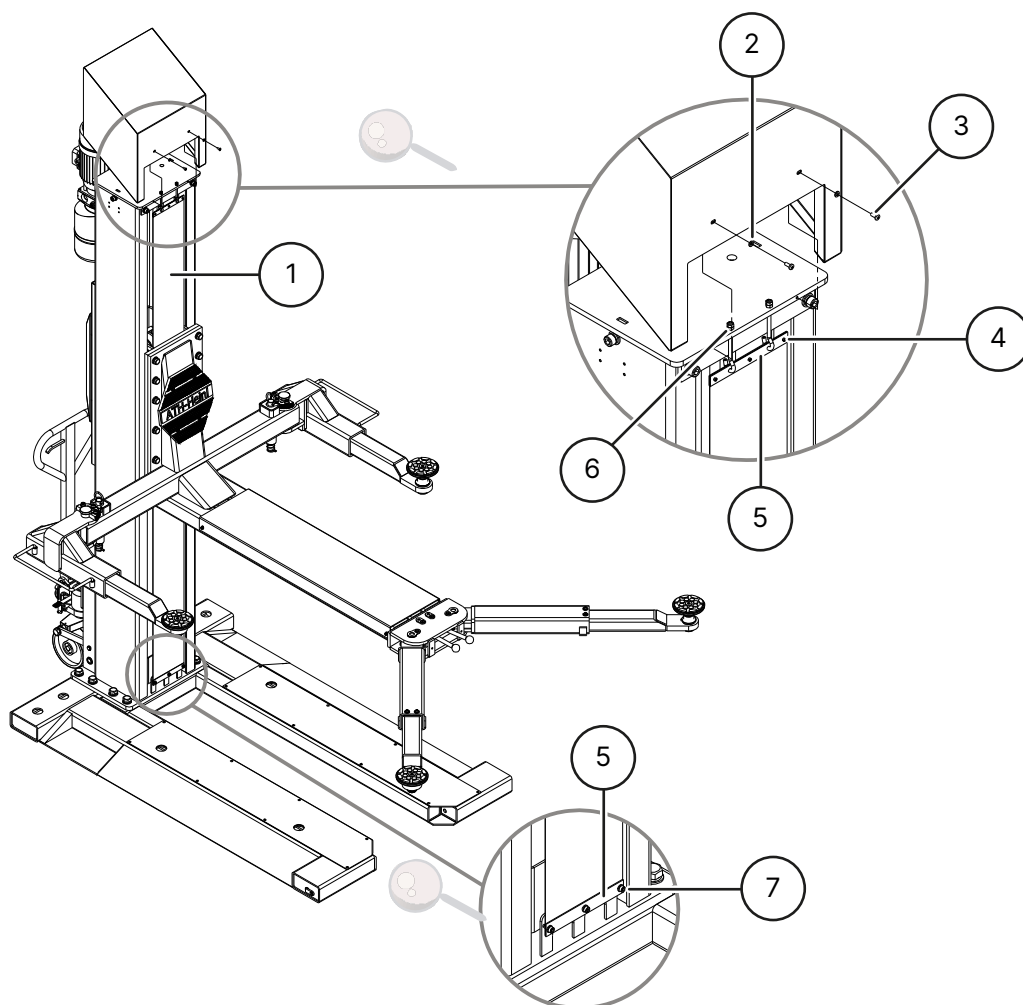
Draai de schroef weer vast na het afstellen.



1 CE-schakelaar

2 Traversebalk

Installeren van de afdekkap



- | | |
|-------------------------------|------------------|
| ① Afdeklijst | ② Sluitring D.5 |
| ③ M5 x 12-schroef | ④ M3 x 8 schroef |
| ⑤ Bevestigingsplaat voor band | ⑥ Moer M6 Haak |
| ⑦ Schroef M6 x 20 | |

Vullen met olie

Gebruik alleen de hydraulische olie die in de ["Technische gegevens"](#) voorgeschreven hydraulische olie.

1. Open de olievuldop en vul ongeveer 10 liter hydraulische olie in de tank.
2. Druk op de hefknop om de lift omhoog te bewegen tot de maximale hoogte is bereikt.
3. Laat de knop weer los als de maximale hoogte is bereikt, anders kan de elektromotor of de tandwielpompe beschadigd raken.
4. Als je op de knop Omlaag drukt, gaat de lift omlaag.



5. Houd de daalknop ongeveer 3 seconden ingedrukt nadat de lift zijn laagste punt heeft bereikt om eventueel ingesloten lucht te laten ontsnappen.
6. Herhaal dit hef- en daalproces drie keer.

Attention



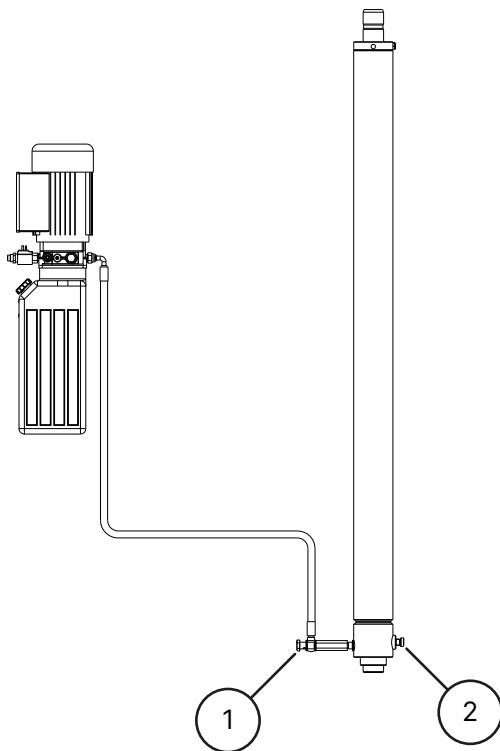
Gebruik het apparaat NIET zonder olie.

Anders kan de pomp beschadigd raken. Als de motor heet wordt of vreemde geluiden maakt, stop dan onmiddellijk en controleer de elektrische aansluiting opnieuw.

Advice



Vul olie bij als er tijdens het ontluuchtingsproces niet genoeg olie in het circuit zit.



1. Druk indien nodig op de knop Omlaag en duw tegelijkertijd de zuigerstang zo ver mogelijk in de cilinder door op de kettingrol te drukken of aan de ketting te trekken.
2. Draai de afsluitschroef ⁽¹⁾ van de eenheid op de cilinder iets open.
3. Bevestig een slang (niet meegeleverd) aan de aansluiting ⁽²⁾ en voer deze via de tankdop in de tank van de hydraulische pomp.
4. Druk ongeveer 1 minuut op de knop "Heffen".

5. Verwijder de slang en sluit de afsluitschroef ^①.

6. Controleer het oliepeil en vul indien nodig olie bij.

2.7.1 Voor ingebruikname

Warning



Controleer voor de inbedrijfstelling alle bevestigingsschroeven, elektrische, pneumatische en hydraulische leidingen en draai ze indien nodig vast.

Let op: Sommige hiervan moeten regelmatig worden gecontroleerd en indien nodig opnieuw worden aangedraaid.

2.7.2 Controle voor ingebruikname

Algemene controle

- Controleer of alle pennen en bouten goed geïnstalleerd zijn.
- Controleer of de ketting goed geïnstalleerd is.
- Controleer of de voedingsspanning overeenkomt met de spanning op het motorplaatje.
- Zorg ervoor dat het elektrische systeem is aangesloten en correct is geaard volgens het elektrische aansluitschema.
- Zorg ervoor dat het hefplatform geaard is.

Mechanische veiligheidsmaatregelen voor een correcte installatie

- Zorg ervoor dat de veiligheidspal goed wordt geactiveerd als de vergrendelknop wordt ingedrukt. Deze kan worden ontgrendeld door op de knop Omlaag te drukken.
- Controleer tijdens het heffen of de veiligheidspallen vastklikken. Zo niet, controleer dan de oorzaak.

Het hydraulische systeem controleren op goede werking

- Controleer het oliepeil en vul indien nodig olie bij.
- Breng de steunpoten op volledige hoogte en laat de motor 5 seconden draaien.
- Controleer alle slangverbindingen op lekken. Draai indien nodig de verbindingen vast of dicht de lekken af.
- Controleer het hefplatform op maximale hoogte.
- Herhaal het ontluichten van de cilinders indien nodig.

De werking van de optionele eindschakelaars controleren

- Controleer of de bovenste eindschakelaar goed werkt. Controleer hiervoor of het apparaat niet meer werkt wanneer de draagarmen de maximale hoogte hebben bereikt.
- Controleer of de CE-stopschakelaar goed werkt. Controleer hiervoor of de lift stopt wanneer de draagarmen een hoogte van ongeveer 200 mm hebben bereikt.



3 OPERATIE

3.1 Gebruiksaanwijzing

Bedrijf: Activiteit:	Gebruiksaanwijzing Voor het werken op hefplatforms voor voertuigen	Datum: Handtekening:
         	Gevaren voor mens en milieu <ul style="list-style-type: none">▪ Gevaar door mogelijk wegglijden van het voertuig▪ Gevaar door hete oppervlakken op het voertuig▪ Gevaar voor beknelling door bewegende delen▪ Gevaar door elektrische apparatuur▪ Gevaar door gebrek aan onderhoud van de uitrusting Beschermende maatregelen en gedragsregels <p>Heffen van het voertuig</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Plaats het voertuig op het hefplatform▪ Voorkom een ongelijkmatige verdeling van de last, overbelast het platform niet, gebruik geschikte opneemelementen met een antislip- of vormvast oppervlak, neem alleen op aan bepaalde punten van het voertuig.▪ Controleer de werking van de afrolbeveiligingen of de zwenkarmbeveiligingen in alle richtingen.▪ Alleen heffen als er geen personen in gevaar zijn. <p>Werkzaamheden aan het opgetilde voertuig</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Afhankelijk van de werkzaamheden persoonlijke beschermingsmiddelen kiezen en dragen (bijv. hete oppervlakken).▪ Pas op voor hete onderdelen▪ Demontage van onderdelen kan de lastverdeling veranderen: indien nodig voertuig beveiligen tegen kantelen▪ Alleen goedgekeurde montagesteunen gebruiken <p>Voertuig laten zakken</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Gereedschap en andere voorwerpen uit de gevarenczone verwijderen▪ Alleen laten zakken als er geen personen in gevaar zijn▪ Voetbeschermers, veiligheidsranden of waarschuwingsgeluid na tussenstop voorkomen voetletsel <p>Het hefplatform mag alleen zonder toezicht worden bediend door geïnstrueerde en competente medewerkers vanaf 18 jaar.</p> Gedrag bij storingen en bij gevaar <ul style="list-style-type: none">▪ Defecten aan de machine aan de installateur of fabrikant melden▪ De machine uitschakelen en beveiligen tegen onbevoegd herinschakelen.▪ Schade mag alleen door gekwalificeerd personeel gerepareerd worden▪ In geval van brand proberen het vuur te blussen Eerste hulp <ul style="list-style-type: none">▪ Eerste hulp inlichten (zie alarm- of noodplan)▪ Verwondingen onmiddellijk behandelen▪ Maak een aantekening in het eerstehulpboek▪ Bij ernstige verwondingen een noodoproep doen Onderhoud <ul style="list-style-type: none">▪ Reparaties mogen alleen door bevoegd en opgeleid personeel worden uitgevoerd.▪ Bij opstellings-, afstellings-, onderhouds- en servicewerkzaamheden de machine spanningsloos maken of beveiligen.▪ Het hefplatform na afloop van de werkzaamheden reinigen en het niveau van het hydraulische systeem controleren.▪ Jaarlijkse controle van het hefplatform door een bevoegd en geïnstrueerd persoon.	

Notruf 112

3.2 Basisnoten

- De machine mag alleen zelfstandig worden bediend door personen die de leeftijd van 18 jaar hebben bereikt, die in de bediening van de machine zijn geïnstrueerd en die hun bekwaamheid tegenover de werkgever hebben bewezen.
- Zij moeten door de werkgever uitdrukkelijk gemachtigd zijn de machine te bedienen. De opdracht om de machine te bedienen moet schriftelijk worden gegeven.
- De machine mag alleen voor het beoogde doel worden gebruikt.
- Gebruik altijd voorgeschreven materiaal voor montage en bediening.
- Vóór montage of demontage alle onderdelen controleren; deze mogen geen beschadigingen vertonen.
- Volg eventueel de speciale instructies van de fabrikant voor de montage of demontage van voertuigspecifieke werkzaamheden.
- Een belangrijk onderdeel van de garantie is de naleving van het onderhoudsschema. In het bijzonder de netheid, corrosiebescherming, controle indien nodig onmiddellijke reparatie van schade.
- Tijdens het gebruik moet u altijd letten op gevaren. Zodra zich gevaren voordoen, de machine onmiddellijk uitschakelen, de stekker uittrekken en de luchttoevoer onderbreken. Neem vervolgens contact op met uw dealer.
- Alle waarschuwingsborden moeten altijd goed leesbaar zijn. Als ze beschadigd zijn, moeten ze onmiddellijk worden vervangen.

Danger



Let op mogelijke schaarpunten op de machine.

Caution



Tijdens het gebruik kan het geluidsniveau oplopen tot 85 dB (A), dus de machinist moet de juiste beschermende maatregelen nemen.

Danger



Bewegende delen van de machine kunnen losse kleding, lang haar of juwelen grijpen.

3.3 De lift bedienen

Heffen

- Zorg ervoor dat de lift volledig omlaag staat.
- Plaats de draagarmen zo dat ze parallel aan de lift staan.
- Rij het te tillen voertuig op de lift.
- Plaats de draagarmen onder het voertuig.
- Stel de armen zo af dat de rubberen stootkussens de door de voertuigfabrikant aanbevolen montagepunten van het voertuig raken.
- Zet de stroomschakelaar aan.



- Breng het platform omhoog door op de hefknop te drukken totdat de armen de onderkant van het voertuig raken.
- Zorg ervoor dat het voertuig goed vastzit.
- Blijf op de hefknop drukken totdat de gewenste hoogte is bereikt.

Parkeren

- Druk op de veiligheidsknop om de mechanische veiligheidsvoorzieningen te activeren.
- Zorg er altijd voor dat de veiligheidsvoorzieningen geactiveerd zijn voordat u aan of in de buurt van het voertuig werkt.

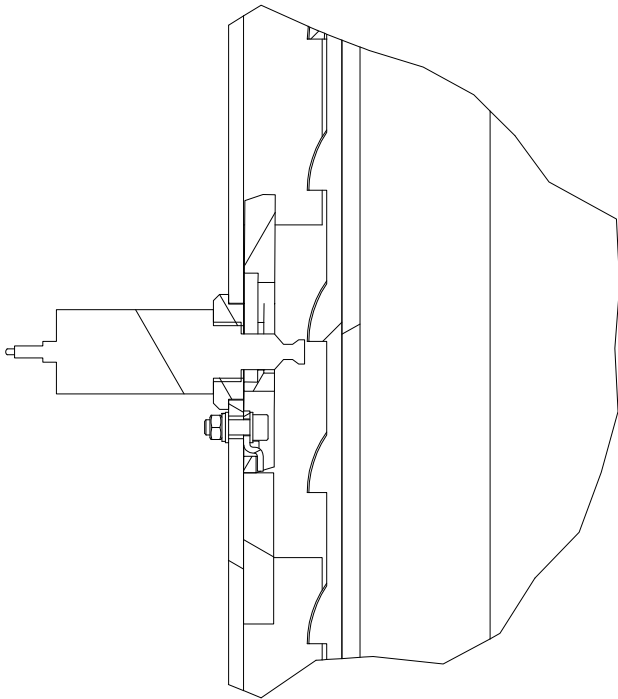
Laten zakken

- Laat het voertuig zakken door op de knop Omlaag te drukken. De lift heeft een paar seconden nodig om de veiligheidsvangers vrij te geven en begint dan met zakken.
- Laat de lift zakken door op de daalknop te drukken tot de veiligheidshoogte.
- Zorg ervoor dat het veiligheidsgebied vrij is van mensen en voorwerpen.
- Houd de daalknop ingedrukt totdat de lift volledig is gedaald.
- Sluit de stroomschakelaar met een hangslot.
- Beweeg de steunarmen onder het voertuig vandaan en breng ze in de parallelle positie met de lift. Pas op dat u niet tegen het voertuig stoot.
- Rij het voertuig nu van de lift af.

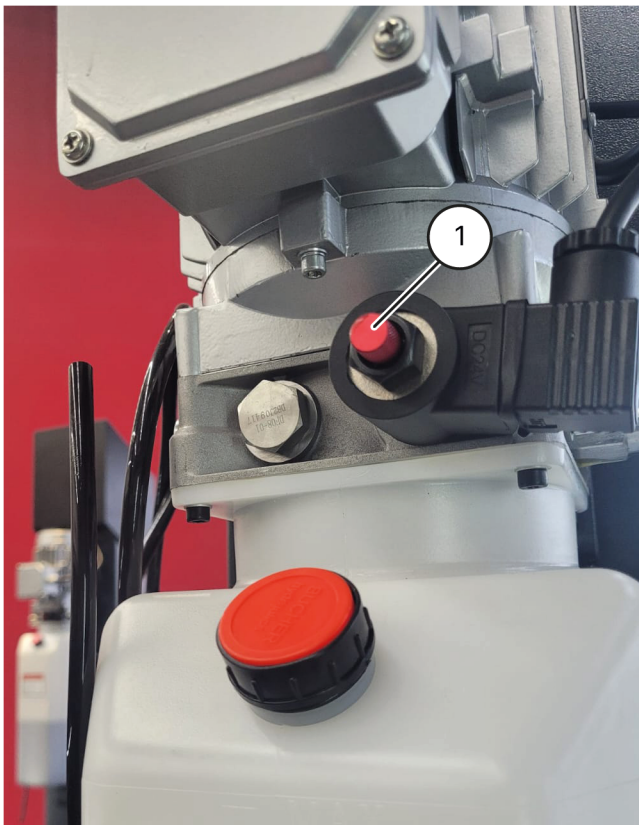
3.4 Nooddaling bij stroomuitval

Nooddaling bij stroomuitval

1. Schakel het platform uit met de hoofdschakelaar en beveilig het tegen opnieuw inschakelen.
2. Om de veiligheidspal te ontgrendelen, hef je de hefwagen ongeveer 30 mm op met een geschikte hefinrichting.
3. Ontgrendel en maak de veiligheidspal handmatig vast zodat de hefwagen zichzelf kan laten zakken.



4. Draai de nooddaalschroef ① op het daalventiel langzaam naar links (open). Het plateau daalt nu.
5. Zodra het daalproces is voltooid, sluit je de nooddaalschroef weer. ① weer.





4 ONDERHOUD

Voor een veilige werking van de machine is de gebruiker verplicht de machine regelmatig te onderhouden. Reparatiwerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door erkende servicepartners of door de klant na overleg met de fabrikant.

Warning



Voor onderhouds- en reparatiwerkzaamheden moet:

- De machine loskoppelen van ALLE stroomvoorzieningen.
- Schakel de hoofdschakelaar uit of trek de stekker uit het stopcontact en laat zo nodig de perslucht uit het systeem ontsnappen.
- Er moeten passende maatregelen worden genomen om te voorkomen dat de machine opnieuw wordt ingeschakeld

Warning



Werkzaamheden aan elektrische elementen of aan de voedingsleiding mogen alleen door gekwalificeerde personen of elektriciens worden uitgevoerd.

4.1 Verbruiksartikelen voor montage, onderhoud en verzorging

Hydraulische olie

Minimum vereiste			
Eni PRECIS HLP-D Art. nr.: 090536 (10 liter)			
Zomer	(10° tot 45°)	HLP-D 32 ZFR	(bijv.: Eni PRECIS)
Winter	(onder 10°)	HLP-D 22 ZFR	(bijv.: Eni PRECIS)

Conserveringsmiddel voor kabels, lassen, schroeven, hoeken, randen en holtes

Minimumvereiste		
Würth beschermende wasspray	400 ml	Artikelnummer: 90534

Smeermiddel voor glijbanen

Minimumvereiste	
LAGERMEISTER WHS 2002 White EP high-performance vet	Artikelnummer: 90530

Smeermiddel voor bussen, kettingen, rollen & bewegende delen

Minimumvereiste		
Witte Ultra Luber spuitbus	500 ml	Artikelnummer: 34403

Reiniging

Minimumvereiste	
Caramba Intensive Brake Cleaner acetonvrij	

Verzorging en bescherming van metalen, gelakte of gepoedercoate oppervlakken

Minimumvereiste		
Petec Spray doorschijnend	500 ml	Artikelnummer: 73550
Petec zuigbus doorschijnend	1000 ml	Artikelnummer: 73510
Würth beschermende wasspray	400 ml	Artikelnummer: 90534

Onderhoud en bescherming van metalen, gelakte of gepoedercoate oppervlakken in het loopvlak en kunststof onderdelen

Minimale behoefte		
Valet Pro Classic Protectant kunststof afdichtmiddel	500 ml	Artikelnummer: 20020034S

4.2 Veiligheidsvoorschriften voor olie

- Neem altijd de wettelijke eisen of voorschriften voor de behandeling van afgewerkte olie in acht.
- Laat gebruikte olie altijd afvoeren door een gecertificeerd bedrijf.
- In geval van lekkage moet de olie onmiddellijk worden opgevangen met behulp van bindmiddelen of bakken, zodat deze niet in de bodem kan doordringen.
- Vermijd huidcontact met de olie.
- Laat oliedampen niet ontsnappen in de atmosfeer.
- Olie is een brandbaar medium. Wees u bewust van mogelijke gevaren.
- Draag oliebestendige beschermende kleding zoals handschoenen, veiligheidsbril, beschermende kleding, enz.

4.3 Onderhouds- of verzorgingsplan



Advice

De machine moet regelmatig onderhouden, gereinigd en verzorgd worden, ongeacht hoe vuil hij is.

De machine moet dan worden behandeld met een onderhoudsproduct (bijvoorbeeld olie of wasspray). Gebruik geen reinigingsmiddelen die schadelijk zijn voor de huid.

Bij niet-naleving van bovenstaande punten vervalt de garantie!

Interval	Onmiddellijk	Wekelijks	Maandelijks	1/4 jaarlijks	1/2 jaarlijks
Inspectie van ALLE veiligheidsgerelateerde onderdelen	X				
Reiniging	X				
Controle of herstel van de oppervlaktebescherming	X				
Dichtheid van hydraulisch systeem controleren	X				
Oppervlaktebescherming of corrosiebescherming controleren of herstellen	X				
Schade aan lak en onderdelen controleren of herstellen	X				
Roestschade controleren of herstellen	X				
Holtes en ongeverfde delen controleren of opnieuw behandelen.	X				
Dichtheid van pneumatisch systeem controleren	X				
Sterkte van schroeven controleren	X				
Lagerspeling controleren, smeren en afstellen	X				
Slijtageonderdelen controleren		X			
Vloeistoffen controleren (niveau, slijtage, vervuiling, kwaliteit)		X			
Glijvlakken controleren en smeren		X			
Intern vuil verwijderen			X		
Elektrische componenten reinigen en controleren				X	
Motor en versnellingsbak op werking en slijtage controleren				X	
Lassen en constructie controleren				X	
Visuele inspectie uitvoeren (volgens inspectieplan)					X



4.4 Probleemoplossing of foutweergave en -oplossing

Problemen met optillen

Symptomen	Oorzaak	Oplossing
Lift gaat niet omhoog wanneer de knop wordt ingedrukt (motor draait niet)	Schade aan de motor	Controleer de motor en vervang deze indien nodig
	Defecte zekeringen door bijvoorbeeld spanningsschommelingen	Oorzaken wegnemen en zekeringen vervangen
	Defecte knop en/of contact	Knop en/of contact vervangen
	Defecte hoofdschakelaar en/of contact	Vervang hoofdschakelaar en/of contact
	Defecte of onvoldoende voedingskabel	Vervang kabel
	Fluctuerende of onjuiste ingangsspanning	Controleer de spanning
	Defecte motorschakelaar	Motorschakelaar vervangen
	Thermisch relais is geactiveerd	Thermisch relais en motor controleren
	Eindschakelaar defect of geblokkeerd	Eindschakelaar controleren, zo nodig vervangen
Hefplatform gaat niet omhoog als de knop wordt ingedrukt (motor draait)	Tekort aan hydraulische olie	Olie bijvullen
	Oliefilter verstopt	Oliefilter reinigen
	Olieverlies	Beschadigde onderdelen vervangen
	Daalventiel geopend	Daalklep controleren en eventueel vervangen
	Verkeerde draairichting van de motor	Fasen vervangen
	Defecte tandwielpompe	Pomp controleren en eventueel vervangen
	Toegestane belasting is overschreden	Werk binnen het opgegeven laadvermogen
	Overdrukventiel te laag ingesteld	Overdrukventiel op maximale werklust instellen
Hefplatform gaat schokkerig omhoog	Te weinig ruimte tussen de geleiders	Afstand tussen geleiders en geleider moet 1,5 - 2,5 mm zijn
	Lucht in het hydraulische systeem	Hydraulisch systeem ontluften
	Vuile hydraulische olie	Ververs de hydraulische olie
	De glijbanen zijn niet gesmeerd	Smeer de glijbanen
Hefplatform blijft omhoog gaan nadat de knop is losgelaten	Defecte knop of schakelaar	Vervang de defecte knop of contactor

Problemen tijdens het dalen

Symptomen	Oorzaak	Oplossing
De lift daalt niet	Veiligheidssluitingen reageren niet	Controleer de kabelverbinding Controleer de elektromagneten, vervang ze indien nodig Ontlast de sluitingen door ze op te tillen
	Defecte knop en/of contact	Vervang knop en/of contact
	Defect stuurrelais	Stuurrelais controleren
	Obstakel onder platform	Obstakel verwijderen
	Slangbreukbeveiliging geactiveerd	Platform kort omhoog brengen en opnieuw op "DOWN" drukken
	Daalventiel is niet geactiveerd	Elektrische aansluiting controleren
	Magneetspoel van daalventiel defect	Magneetspoel vervangen
	Regelklep defect	Vervang het regelventiel
Als de storingen niet kunnen worden verholpen, laat de lift dan zakken met behulp van de nooddaalfunctie en neem contact op met ons serviceteam.		
Platform daalt te langzaam of schokkerig	Daalventiel vuil	Maak het daalventiel schoon
Lift daalt uit zichzelf	Lekke hydraulische verbindingen	Aansluitingen vastdraaien, indien nodig afdichten
	Lekke hydraulische leidingen	Vervang de hydraulische leiding
	Lekke hydraulische cilinder	Afdichtingen vervangen en hydraulisch systeem reinigen
	Vuil of defect daalventiel	Daalventiel reinigen of vervangen
	Lekke terugslagklep	Schoonmaken of vervangen

Andere problemen

Symptomen	Oorzaak	Oplossing
De lift gaat niet synchroon omhoog en omlaag	Lucht in het hydraulische circuit	Ontlucht het hydraulische circuit
Product vertoont (ernstige) roestschade	Beschadiging of onvoldoende corrosiebescherming Onderhoud indien nodig	Roest verwijderen, oppervlak reinigen en herstellen.

Symptomen	Oorzaak	Oplossing
Ongewone luidheid van de motor	Oliefilter vervuild	Oliefilter reinigen
	Lucht in hydraulisch circuit	Hydraulisch systeem ontluchten
	Vuile hydraulische olie	Vervang de hydraulische olie
	Ingangsspanning onjuist / fase ontbreekt	Controleer aansluiting / controleer spanning uitgang motor contactor
Stroomonderbreker (zekering) is gesprongen	Contacten op contactor controleren	Vervang de contactor
	Controleer capaciteit van stroomonderbrekers	Vervang de zekeringen
	Controleer of de kabel beschadigd is	Vervang de kabel
GEBRUIK ALTIJD ORIGINELE ONDERDELEN EN ACCESSOIRES.		

4.5 Onderhouds- en service-instructies

Advice



Alle onderhouds- en servicewerkzaamheden moeten ten minste na "[Onderhouds- of verzorgingsplan](#)" worden uitgevoerd

Oliepeil controleren

1. Laat het hefplatform volledig zakken
2. Verwijder de vuldop
3. Controleer het oliepeil bij de vuldop

Olie verversen

1. Laat het hefplatform volledig zakken.
2. Verwijder de olievulplug
3. Verwijder voorzichtig de olieaftapplug en laat de olie in een geschikte bak weglopen.

Advice



Reinig de tank en het oliefilter om voortijdige vervuiling van de hydraulische olie te voorkomen.

4. Nadat de olie volledig is afgetapt, sluit u de tank af met de olieaftapplug
5. Vul de nieuwe olie in de olietank

6. Breng de hefinrichting omhoog en omlaag en controleer of de maximale hefhoogte nog correct is.
7. Vul indien nodig voorzichtig olie bij

Advice



De gebruikte olie moet volgens alle wettelijke voorschriften worden afgevoerd.

4.6 Verwijdering



Koppel de lucht- en stroomtoevoer los.

Verwijder alle niet-metalen materialen en berg ze op volgens de plaatselijke voorschriften.

Verwijder de olie uit de machine en bewaar deze volgens de plaatselijke voorschriften.

Recycle alle metalen materialen.

Danger



Het apparaat bevat enkele gevaarlijke stoffen.

Deze kunnen het milieu vervuilen en schade toebrengen aan het menselijk lichaam.

Ga voorzichtig te werk en draag indien nodig beschermende kleding.



5 EG-EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, bijlage II 1A, EMC-richtlijn 2014/30/EU, bijlage IV

Serienummer

Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Ilschwang

Naam en adres van de gemachtigde
documentatievertegenwoordiger

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Ilschwang

Hierbij verklaren wij dat de hieronder beschreven machine in de door ons in de handel
gebrachte versie voldoet aan de relevante essentiële veiligheids- en gezondheidseisen
van EG-richtlijn 2006/42/EG en de hieronder vermelde harmonisatiewetgeving.

Beschrijving van de machine

Hefplatform voor voertuigen

Typeaanduiding

ATH Single Lift 25M

Het voorwerp van de hierboven beschreven
verklaring voldoet aan de volgende relevante
harmonisatiewetgeving van de Unie

Richtlijn 2006/42/EG, EU-dossier L157/24 van
09.06.2006

De volgende geharmoniseerde normen en
voorschriften zijn nageleefd

DIN EN ISO 12100:2010 (Veiligheid van machines)
DIN EN 1493:2010 (Machinerichtlijn)
DIN EN 60204-1: 2018 (Veiligheid van machines)

Testinstituut

CTI-CEM International Ltd
Unit 200 Greenogue Business Park
Grants Lane, Rathcoole,
Co. Dublin. Ireland

Referentienummer van de technische gegevens

F-353-20-0515-21-01-E

Nummer van het certificaat

C-353-20-0515-21-01-E

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Ilschwang

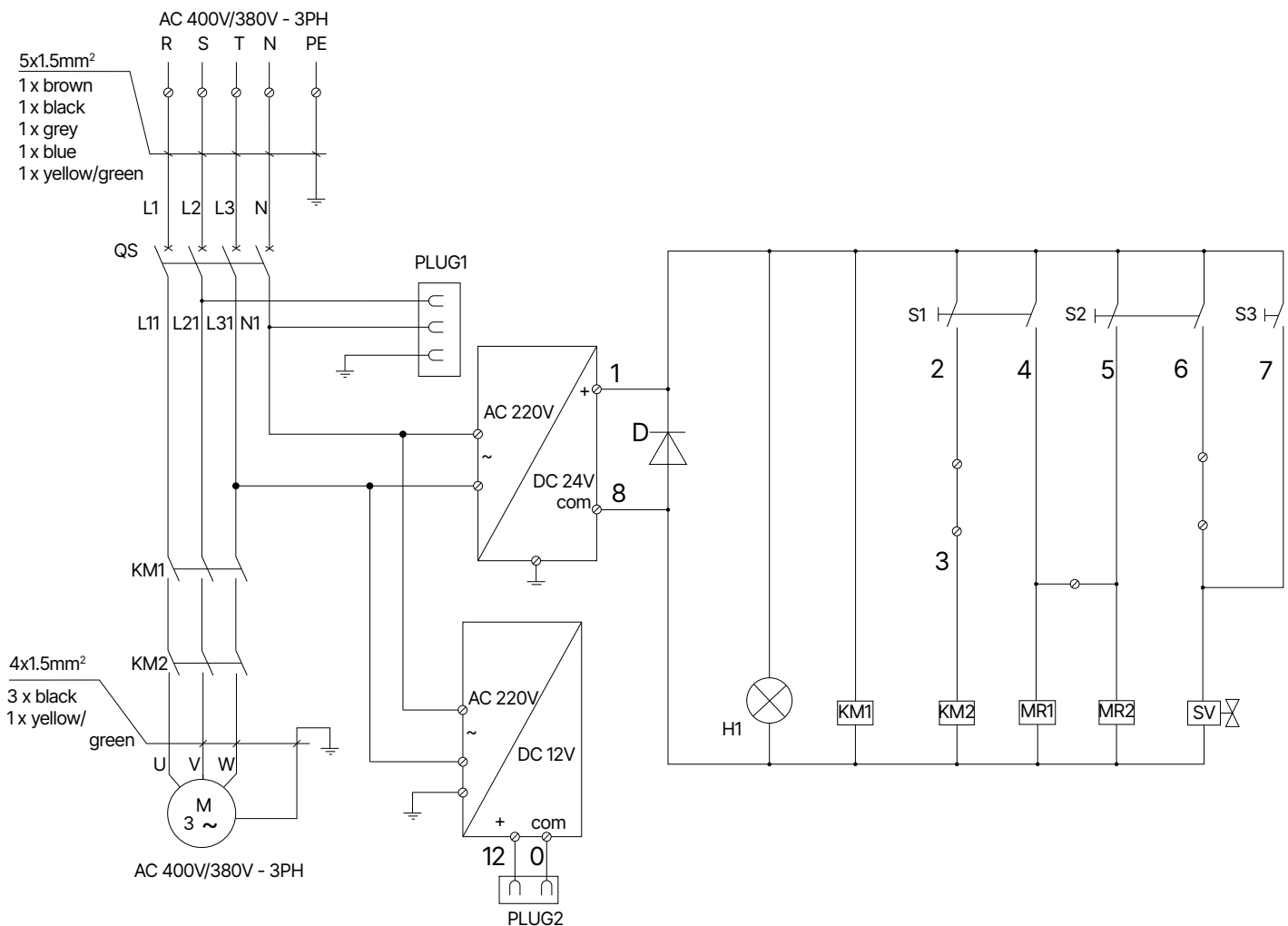
September 2021

Hans Heinl
(algemeen directeur)

**WIJZIGINGEN EN/OF AANPASSINGEN AAN DE MACHINE MAKEN
DE CE-TEST ONGELDIG EN SLUITEN AANSPRAKELIJKHEID UIT.**

6 BIJLAGE

6.1 Elektrisch schema



Q1 Hoofdschakelaar

S1 Hefknop

S3 Vergrendelknop

H1 Bedrijfslampje

M Motor 1,5 kW/3P

KM1/ Motorschakelaar
KM2

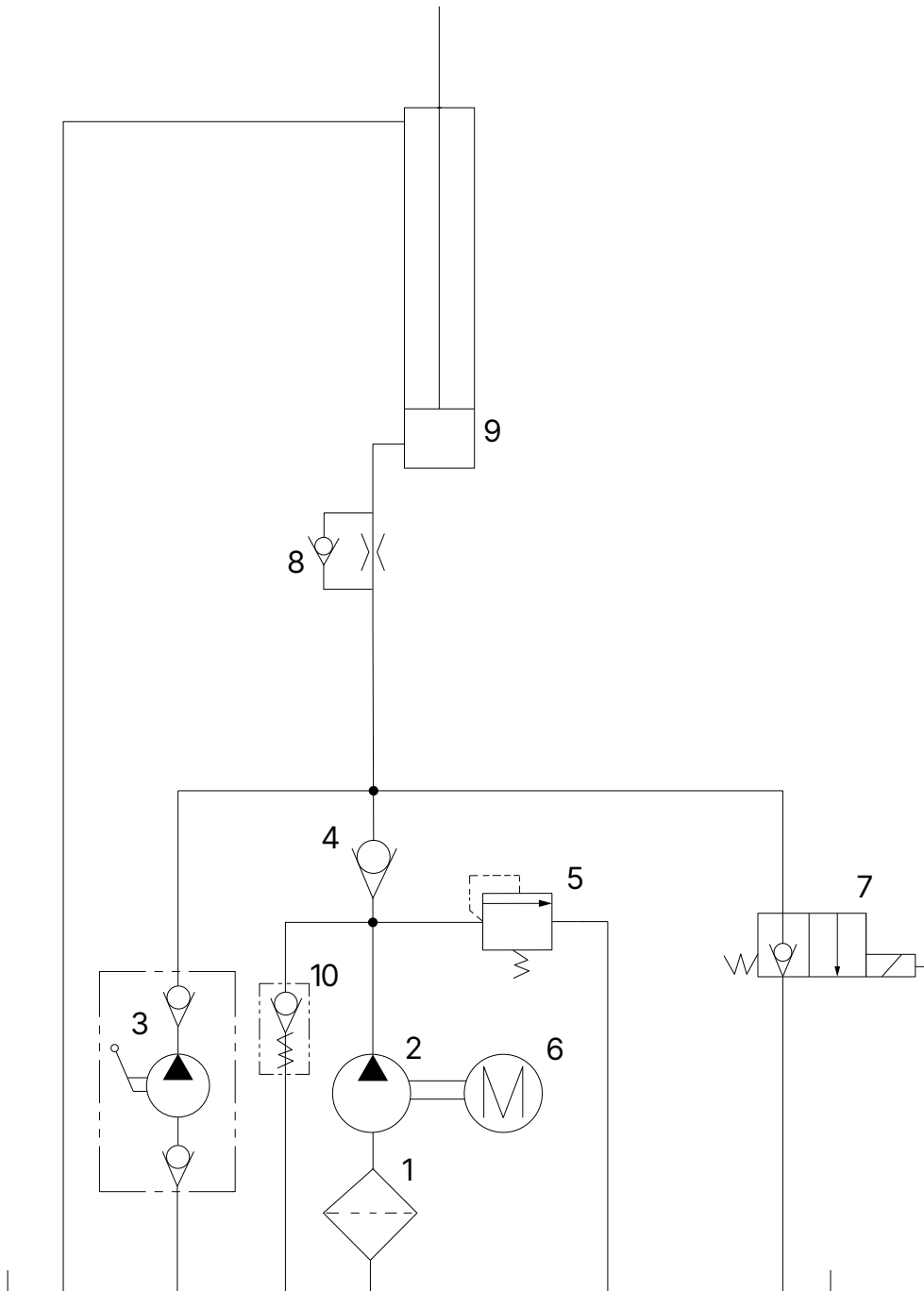
S2 Daalknop

JD Pieper

SV Daalventiel

MR1/ CE-schakelaar
MR2

6.2 Hydraulisch schema



- | | | | |
|---|--------------------------|----|----------------------------------|
| 1 | Oliefilter | 2 | Tandwielpomp |
| 3 | Noodhandpomp (optioneel) | 4 | Terugslagklep |
| 5 | Overdrukventiel | 6 | Elektrische motor |
| 7 | Daalventiel | 8 | Debietbegrenzer |
| 9 | Hydraulische cilinder | 10 | Startklep - voor 1PH aandrijving |

7 GARANTIEKAART

Adres van de dealer:	Adres van de klant:
Bedrijf (klantnummer, indien van toepassing):	Bedrijf (klantnummer, indien van toepassing):
Contactpersoon:	Contactpersoon:
Straat:	Straat:
Postcode & Stad:	Postcode & Stad:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
Email:	Email:
Fabrikant & Model:	Bouwjaar:
Serienummer:	Referentienummer:

Bericht Beschrijving:

Beschrijving van de benodigde reserveonderdelen:

Reserveonderdeel:	Onderdeelnummer:	Hoeveelheid:
-------------------	------------------	--------------

Belangrijke opmerkingen:

Schade veroorzaakt door onjuiste behandeling, verwaarloosd onderhoud of mechanische schade valt niet onder de garantie. Voor systemen die niet door een erkende ATH-Heinl installateur zijn geïnstalleerd, is de garantie beperkt tot de levering van de noodzakelijke reserveonderdelen.

Transportschade:

- ☐ Duidelijk defect (Zichtbare transportschade, aantekening op afleveringsbon van de transporteur, kopie afleveringsbon en foto's onmiddellijk opsturen naar ATH-Heinl)
- ☐ Verborgен gebrek (Transportschade wordt pas ontdekt bij het uitpakken van de goederen, schaderapport met foto's binnen 24 uur opsturen naar ATH-Heinl)

Plaats & Datum

Handtekening & stempel



7.1 Omvang van de productgarantie

Vijf jaar

- Op de structuur van het apparaat

Eén jaar (onder normale omstandigheden/gebruik binnen de reikwijdte van de garantie)

- Voedingseenheden
- Hydraulische cilinders
- Alle andere slijtageonderdelen zoals draaischijven, rubberen platen, kabels, kettingen, kleppen, schakelaars, enz.

Uitsluiting van garantie

- Defecten veroorzaakt door normale slijtage, verkeerd gebruik, transportschade, onjuiste installatie, spanning of gebrek aan vereist onderhoud.
- Schade als gevolg van verwaarlozing of het niet opvolgen van de gespecificeerde instructies in deze handleiding en/of andere begeleidende instructies.
- Onderdelen die beschadigd zijn tijdens transport.
- Onderdelen die niet expliciet zijn vermeld, maar worden behandeld als algemene slijtageonderdelen.
- Waterschade veroorzaakt door bijvoorbeeld regen, overmatig vocht, corrosieve omgevingen of andere verontreinigingen.
- Smetten die de functie niet beïnvloeden.

GARANTIE IS NIET VAN TOEPASSING ALS DE GARANTIEKAART NIET NAAR ATH-HEINL IS GESTUURD.

Er wordt op gewezen dat schade en storingen veroorzaakt door het niet naleven van onderhouds- en instelwerkzaamheden (volgens gebruiksaanwijzing en/of instructie), foutieve elektrische aansluitingen (draaiveld, nominale spanning, zekering) of oneigenlijk gebruik (overbelasting, installatie buitenshuis, technische wijzigingen) de aanspraak op garantie uitsluiten!

8 TESTBOEK

Advice



Dit testlogboek (inclusief protocol) is een belangrijk onderdeel van de gebruiksaanwijzing en het product.

!!! BEWAAR HET OP EEN VEILIGE PLAATS!!!

Inspectie

Het product moet door een geschikt en erkend bedrijf of instelling worden gekeurd na voltooiing van de installatie, overdracht, instructie indien nodig, en vervolgens met regelmatige tussenpozen overeenkomstig de in het land van gebruik geldende voorschriften en wettelijke bepalingen.

Bij wijzigingen of uitbreidingen van het producttype moet een aanvullend testlogboek worden bijgehouden en geaccepteerd.

Reikwijdte van de inspectie

Naast de goede werking, de reinheid en de onderhoudsvoorschriften moeten met name de veiligheidsrelevante componenten van de gehele installatie worden gecontroleerd.

Technische gegevens

raadpleeg de ["Technische gegevens"](#).

Typeplaatje

Gelieve alle onderstaande gegevens te noteren

Fabrikant & type van de gebruikte montage materialen

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		<small>Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China</small>	

8.1 Installatie- en overdrachtsprotocol

Installatieplaats:	Apparaat/installatie:
Bedrijf:	Fabrikant:
Straat:	Type/Model:
Stad:	Serienummer:
Land:	Bouwjaar:

Bovenstaand product is gemonteerd, gecontroleerd op werking en veiligheid en in gebruik genomen. De installatie werd uitgevoerd door:

☐ De exploitant ☐ De deskundige

De exploitant bevestigt de correcte installatie van het producttype, alle informatie van deze handleiding en het protocol te hebben gelezen en begrepen en deze dienovereenkomstig na te leven, alsmede deze documenten te allen tijde toegankelijk te houden voor de geïnstrueerde exploitanten.

De gebruiker bevestigt dat hij na installatie en inbedrijfstelling door een opgeleid persoon van de fabrikant of een geautoriseerde dealer (expert), geïnstrueerd is over de werking, het gebruik, de veiligheidsrelevante specificaties, het onderhoud en de verzorging van de machine, dat hij de documenten, informatie en specificaties van de machine heeft ontvangen en dat het product naar behoren functioneert.

BELANGRIJKE OPMERKING:

INDIEN AAN BOVENSTAANDE PUNTEN NIET WORDT VOLDAAN, VERVALT DE AANSPRAAK OP GARANTIE!

De garantie is alleen geldig bij naleving van en bewijs van correcte installatie, overdracht, indien nodig instructie van de machine en het jaarlijkse onderhoud door een door de fabrikant erkende deskundige. Het interval tussen 2 onderhoudsbeurten mag niet meer dan 12 maanden bedragen. In geval van niet-standaard gebruik of gebruik in meerdere ploegen of seizoenen moet een ½ jaarlijkse inspectie en onderhoud worden overeengekomen.

Garantieclaims worden alleen geaccepteerd als aan alle punten in het protocol en in de gebruiksaanwijzing is voldaan, de claim onmiddellijk na ontdekking wordt ingediend en dit **protocolsamen met het onderhouds- en, indien van toepassing, serviceprotocol naar de fabrikant** wordt gestuurd.

Bovendien moet de specifieke informatie over de garantie (omvang, aanspraken en specificaties) zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing in acht worden genomen.

Schade en claims als gevolg van ondeskundige behandeling, nalaten van onderhoud en verzorging, gebruik van ongeschikte of niet gespecificeerde montage-, bedienings-, onderhouds- en verzorgingsmaterialen, mechanische schade, knoeien met het apparaat zonder overleg of door onbevoegde deskundigen zijn uitgesloten van de garantie. Voor systemen die niet door een erkende deskundige zijn geïnstalleerd, is de garantie in overleg met de fabrikant beperkt tot maximaal de levering van de noodzakelijke reserveonderdelen.

Naam en bedrijfsstempel van de deskundige
indien nodig nummer en naam VKH

Datum en handtekening van de deskundige

Naam en firmastempel van de exploitant

Datum en handtekening van de exploitant

8.2 Testplan

Testen	1	2	3	4	5	6
Datum						
Typeplaatje						
Korte gebruiksaanwijzing						
Gebruiksaanwijzing						
Veiligheidsetiket						
Markering voor gebruik						
Verdere markering						
Constructie (vervorming, scheuren)						
Bevestigingspluggen en stabiliteit						
Toestand van de betonvloer (scheuren)						
Toestand / algemene toestand						
Toestand / netheid						
Conditie / onderhoud en afdichting						
Conditie / vloeistoffen						
Conditie / smering						
Toestand / Aggregaat						
Conditie / Aandrijving						
Toestand / Motor						
Conditie / Versnellingsbak						
Toestand / Cilinder						
Toestand / Klep						
Toestand / Elektrische bediening						
Conditie / Elektrische schakelaars						
Conditie / Elektrische schakelaars						
Conditie / Elektrische leidingen						
Conditie / Hydraulische leidingen						
Toestand / Hydraulische koppelingen						
Toestand / Pneumatische leidingen						
Conditie / Pneumatische schroefverbinding						
Conditie / Lekdichtheid						
Conditie / Bouten en lagers						
Conditie / Slijtageonderdelen						
Conditie / Afdekkingen						
Conditie / Functies onder belasting						



Testen	1	2	3	4	5	6
Datum						
Conditie / Veiligheidsrelevante componenten						
Toestand / Elektrische beveiliging						
Toestand / Hydraulische beveiliging						
Voorwaarde / Pneumatische beveiliging						
Voorwaarde / Mechanische beveiliging						
Conditie / Functies onder belasting						
Keuringssticker afgegeven						

8.3 Inspectierapport

Visuele controle (erkende deskundige)

Bevindingen inspectie

Bij een reguliere/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het toestel werd onderworpen aan een test op bedrijfsgereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, er is geen *) herkeuring nodig.

(plaats, datum)

Bevestiging van acceptatie:

(Handtekening deskundige)

(Naam deskundige)

(Functieomschrijving)

(Adres)

(In dienst bij)

Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)

Geconstateerde tekortkomingen **)

Gebreken gecorrigeerd **)

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een bevoegde vertegenwoordiger met datum en handtekening



Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)

Bevestiging van acceptatie:

(Handtekening deskundige)

(Naam deskundige)

(Functieomschrijving)

(Adres)

(In dienst bij)

Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)

Geconstateerde tekortkomingen **)

Gebreken gecorrigeerd **)

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)

Bevestiging van acceptatie:

(Handtekening deskundige)

(Naam deskundige)

(Functieomschrijving)

(Adres)

(In dienst bij)

Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)

Geconstateerde tekortkomingen **)

Gebreken gecorrigeerd **)

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening



Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)

Bevestiging van acceptatie:

(Handtekening deskundige)

(Naam deskundige)

(Functieomschrijving)

(Adres)

(In dienst bij)

Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)

Geconstateerde tekortkomingen **)

Gebreken gecorrigeerd **)

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)

Bevestiging van acceptatie:

(Handtekening deskundige)

(Naam deskundige)

(Functieomschrijving)

(Adres)

(In dienst bij)

Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)

Geconstateerde tekortkomingen **)

Gebreken gecorrigeerd **)

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening



Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)

Bevestiging van acceptatie:

(Handtekening deskundige)

(Naam deskundige)

(Functieomschrijving)

(Adres)

(In dienst bij)

Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)

Geconstateerde tekortkomingen **)

Gebreken gecorrigeerd **)

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

Návod na Obsluhu



1-stĺpikový výťah

ATH Single Lift 25M

Zo sériového čísla: C282140200089





OBSAH

1	Úvod.....	372
1.1	Všeobecné informácie.....	372
1.2	Popis horný kryt.....	373
1.3	Operácia.....	374
1.4	Bezpečnostné pokyny.....	375
1.5	Technické údaje.....	377
1.6	Rozdelenie zaťaženia.....	378
1.7	Dimenzovaný výkres.....	379
2	Inštalácia.....	380
2.1	Podmienky prepravy a skladovania.....	380
2.2	Vybalenie stroja.....	381
2.3	Rozsah dodávky.....	382
2.4	Umiestnenie.....	383
2.5	Elektrické pripojenie.....	384
2.6	Hydraulické pripojenie.....	385
2.7	Montáž.....	385
2.7.1	Pred uvedením do prevádzky.....	393
2.7.2	Kontrola pred uvedením do prevádzky.....	393
3	Operácia.....	394
3.1	Návod na obsluhu.....	394
3.2	Základné poznámky.....	395
3.3	Ovládanie výťahu.....	395
3.4	Núdzové spúšťanie v prípade výpadku prúdu.....	396
4	Údržba.....	398
4.1	Spotrebný materiál na montáž, údržbu a starostlivosť.....	398
4.2	Bezpečnostné predpisy pre ropu.....	400
4.3	Plán údržby alebo starostlivosti.....	401
4.4	Riešenie problémov alebo zobrazenie chyby a jej odstránenie.....	402
4.5	Pokyny na údržbu a servis.....	404
4.6	Likvidácia.....	405
5	ES- EÚ vyhlásenie o zhode.....	406
6	Príloha.....	407
6.1	Schéma elektrického obvodu.....	407
6.2	Schéma hydraulického obvodu.....	408

7	Záručný list.....	409
7.1	Rozsah záruky na výrobok.....	410
8	Testovacia kniha.....	411
8.1	Protokol o inštalácii a odovzdaní.....	412
8.2	Plán testovania.....	413
8.3	Správa z inšpekcie.....	415



1 ÚVOD

1.1 Všeobecné informácie



Tento návod je neoddeliteľnou súčasťou stroja. Používateľ si ich musí prečítať a porozumieť im. Za škody spôsobené nedodržaním tohto návodu alebo platných bezpečnostných predpisov sa nepreberá žiadna zodpovednosť.



Pri všetkých prácach s opísaným zariadením sa musí nosiť vhodný ochranný odev.



Danger

Nedodržanie vedie k usmrteniu alebo vážnemu zraneniu



Caution

Nedodržanie môže viesť k smrti alebo vážnemu zraneniu.



Warning

Nedodržanie môže viesť k poraneniam



Attention

Nedodržanie môže viesť k materiálnemu poškodeniu a zhoršeniu funkcie výrobku.



Advice

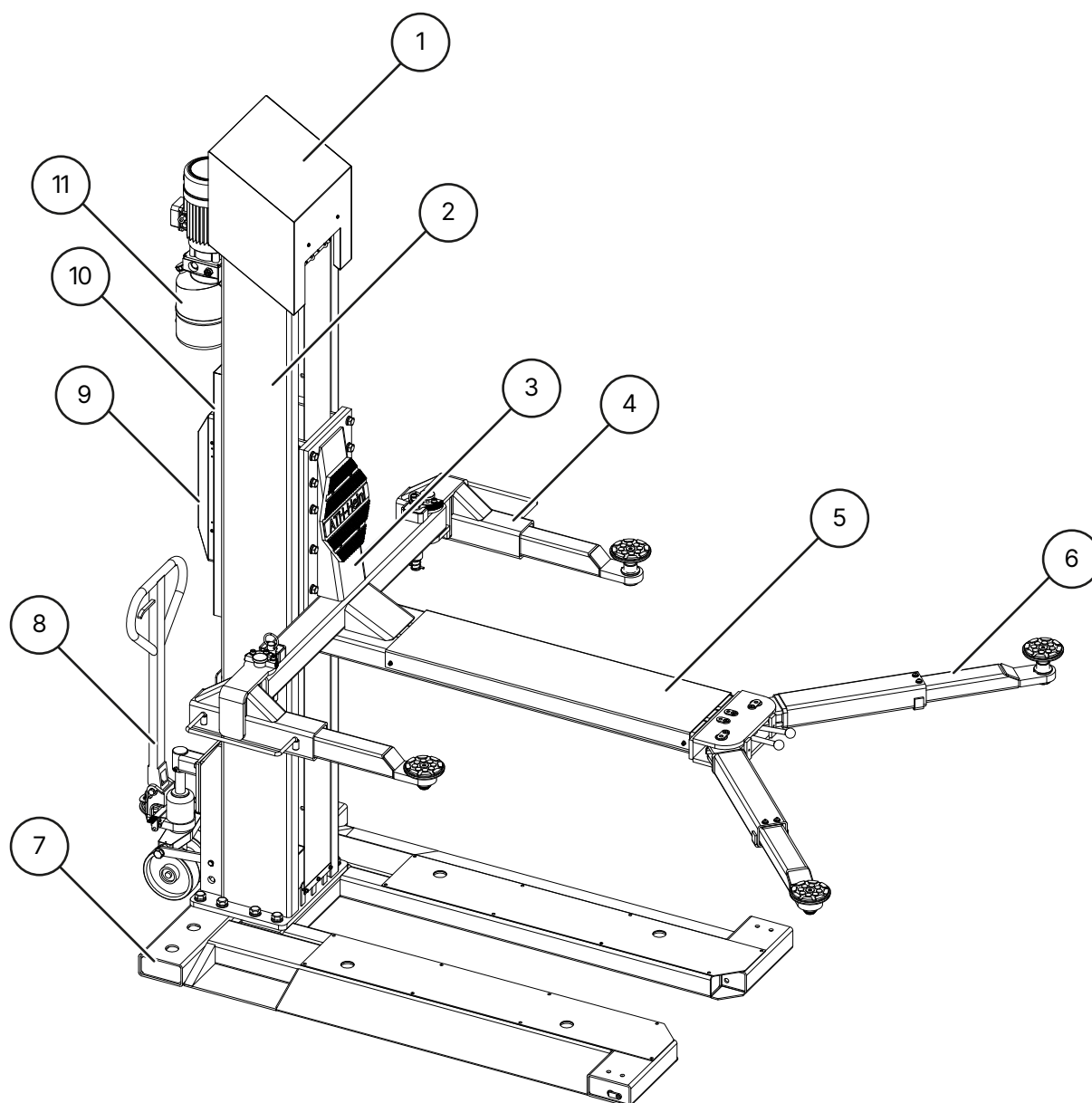
Doplňujúce informácie o prevádzke výrobku



Tip

Všeobecné užitočné informácie

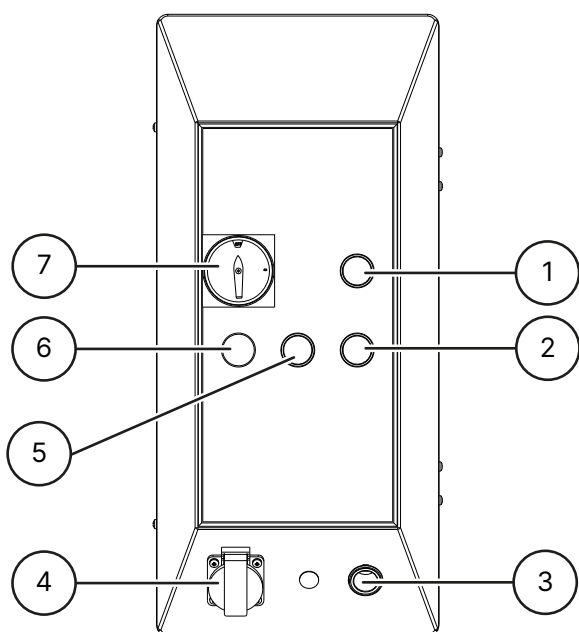
1.2 Popis horný kryt



- 1 **Vrchný kryt**
Na zakrytie stĺpika
- 2 **Zdvíhanie stípa**
V zdvíhacom stípe sa zdvíhací vozík vedie hore a dole pomocou posuvníkov. Nachádza sa tu aj hydraulický valec a zdvíhacia reťaz.
- 3 **Zdvíhací vozík**
Zdvíhací vozík nesie výložník (zariadenie na manipuláciu s bremenom). Posúva sa nahor a nadol pomocou hydraulického valca pomocou reťaze. V stípe je vedený pomocou posuvníkov.
- 4 **Zadné nosné ramená**
Teleskopické ramená, ktorých dĺžka sa dá nastaviť.
- 5 **Podperné ramená "H"**
- 6 **Predné oporné ramená**
Teleskopické ramená, ktorých dĺžka sa dá nastaviť.

- 7 **Základný rám**
Slúži na stabilizáciu výťahu a obsahuje predné kolieska na premiestňovanie výťahu.
- 8 **Súprava pohonu**
Slúži na pohyb a polohovanie výťahu. Prevádzka sa môže vykonávať len bez nákladu.
- 9 **Ovládacia skrinka**
Tu sa nachádza kompletný elektrický riadiaci systém. Všetky tlačidlá sú chránené predným krúžkom, aby sa zabránilo neúmyselnému ovládaniu. Okrem toho sa všetky pohyby po uvoľnení tlačidiel okamžite prerušia (ovládanie mŕtveho muža).
- 10 **Odomykací elektromagnet**
Elektromagnet na odblokovanie bezpečnostného uzáveru počas spúšťania. Bezpečnostná poistka zabraňuje automatickému spusteniu plošiny v prípade poruchy.
- 11 **Hydraulická jednotka**
Hydraulický olej sa privádza z nádrže do zdvíhacieho valca prostredníctvom zubového čerpadla poháňaného elektromotorom. Olej môže prúdiť späť do nádrže cez spúšťací ventil.

1.3 Operácia



- 1 **Tlačidlo zdvíhania**
na zdvihnutie výťahu
- 2 **Tlačidlo na spúšťanie**
na úplné spustenie výťahu (detenty a spúšťací ventil sú otvorené)
- 3 **Automobilová zásuvka 12V DC**
- 4 **Zabudovaná zásuvka 1 x 230 V**
- 5 **Parkovacie tlačidlo (LOCK)**
na spustenie výťahu do zárezu (otvorí sa len spúšťací ventil)
- 6 **Prevádzkové svetlo**
indikuje, či je zdvíhacia plošina pripravená na prevádzku
- 7 **Uzamykateľný hlavný vypínač s funkciou núdzového zastavenia**
na zapnutie a vypnutie výťahu a na zabezpečenie výťahu pred prevádzkou neoprávnenými osobami

1.4 Bezpečnostné pokyny

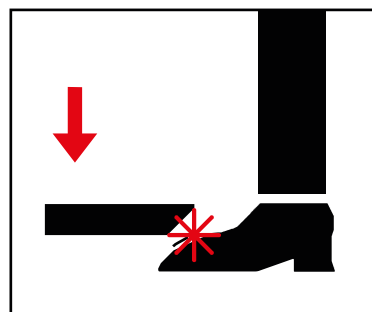
Všeobecné bezpečnostné pokyny



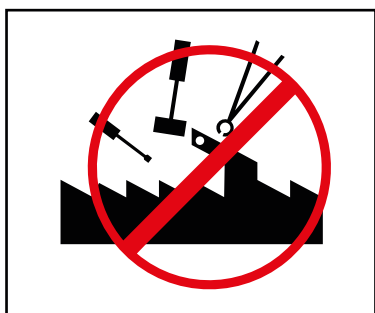
Pred použitím výtahu si prečítajte návod na obsluhu a porozumejte mu.



Práce na elektrických komponentoch sú povolené len miestnym autorizovaným elektrikárom



Pri spúšťaní zdvíhacej plošiny opustíte nebezpečnú zónu



Akkoľvek úpravy zdvíhacej plošiny nie sú povolené



Zdvíhacia plošina sa nesmie čistiť pod tečúcou vodou



Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky na rozpúšťanie farieb alebo vysoko agresívne čistiace prostriedky

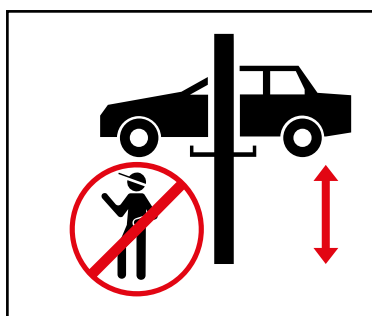
Bezpečnostné pokyny špecifické pre daný výrobok



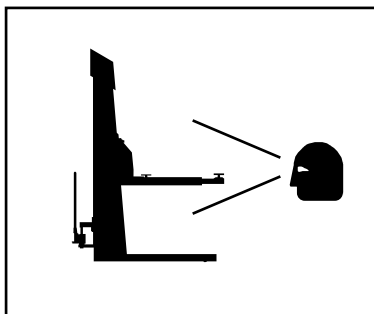
Zdvíhaciu plošinu môže obsluhovať len vyškolený personál



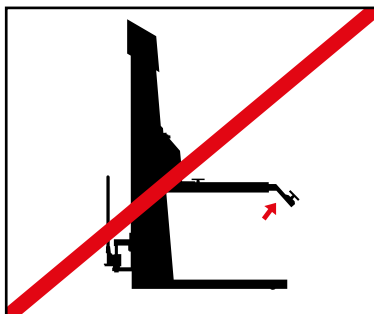
Do nebezpečnej zóny môžu vstupovať len oprávnené osoby



Pri zdvíhaní a spúšťaní musí byť nebezpečný priestor voľný



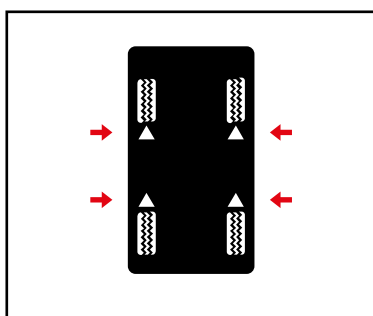
Na bezpečnú prácu je potrebná riadna údržba a kontroly



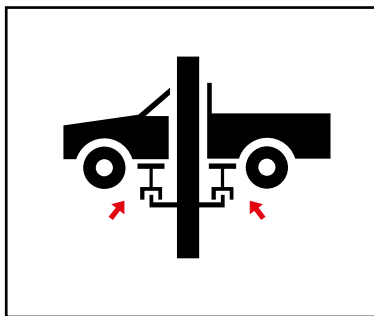
Nepracujte na poškodených výťahoch



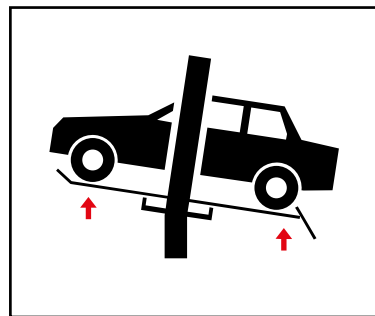
Zabezpečte správne rozloženie hmotnosti vozidla



Pri zdvíhaní vozidla používajte body zdvíhania určené výrobcom vozidla a zatvorte všetky dvere



V prípade potreby použite vhodné adaptéry



Adaptéry znižujú stanovenú nosnosť



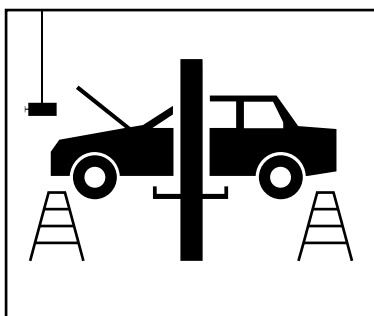
Na zdvíhacej plošine, nosných ramenách ani na zdvíhanom vozidle sa nesmú prepravovať žiadne predmety ani osoby.



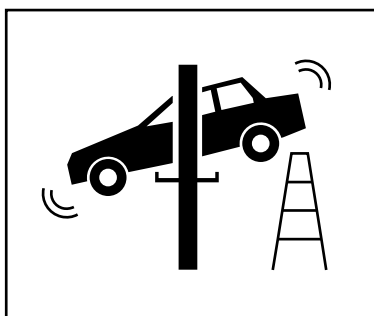
Zabráňte silným kývavým pohybom na zdvíhanom vozidle



Ak existuje riziko pádu vozidla, okamžite opustite nebezpečný priestor



Pri inštalácii alebo odstraňovaní ťažkých predmetov vždy používajte bezpečnostné zariadenie, aby ste zabránili prevráteniu.



Pri spúšťaní dávajte pozor na prekážky



Je zakázané jazdiť na pojazdných zdvíhacích plošinách.

1.5 Technické údaje

Typ	ATH Single Lift 25M
Max. Zatažiteľnosť	2500 kg
Čas pre zdvíhanie (2000 kg)	60 s
Čas spúšťania (2000 kg)	60 s
Elektrický systém	3/400 V/50 Hz
Výška zdvíhania	115 - 1870 mm
Ovládacie napätie	DC24V
motor	1,5 KW
Poistka proti prúdu	1 C 16 A / 3 C 16 A
Pripojovací kábel	Min. 3 x 1,5 mm ² alebo 5 x 2,5 mm ²
Trieda ochrany	IP 54
Pracovný tlak ²	cca 180 bar
Odporúčaný hydraulický olej	Letné obdobie (10° až 45°): HLP-D 32 ZFR Zima (pod 10°): HLP-D 22 ZFR
Množstvo oleja	Približne 10 l
Prípustná hodnota hluku	≤ 76 dB
Hmotnosť stroja	900 kg
Sklon podlahy	Max. 3°

Warning



² Pracovný tlak nastavený z výroby je nastavený na maximálne menovité zaťaženie. S poistným ventilom sa nesmie manipulovať.

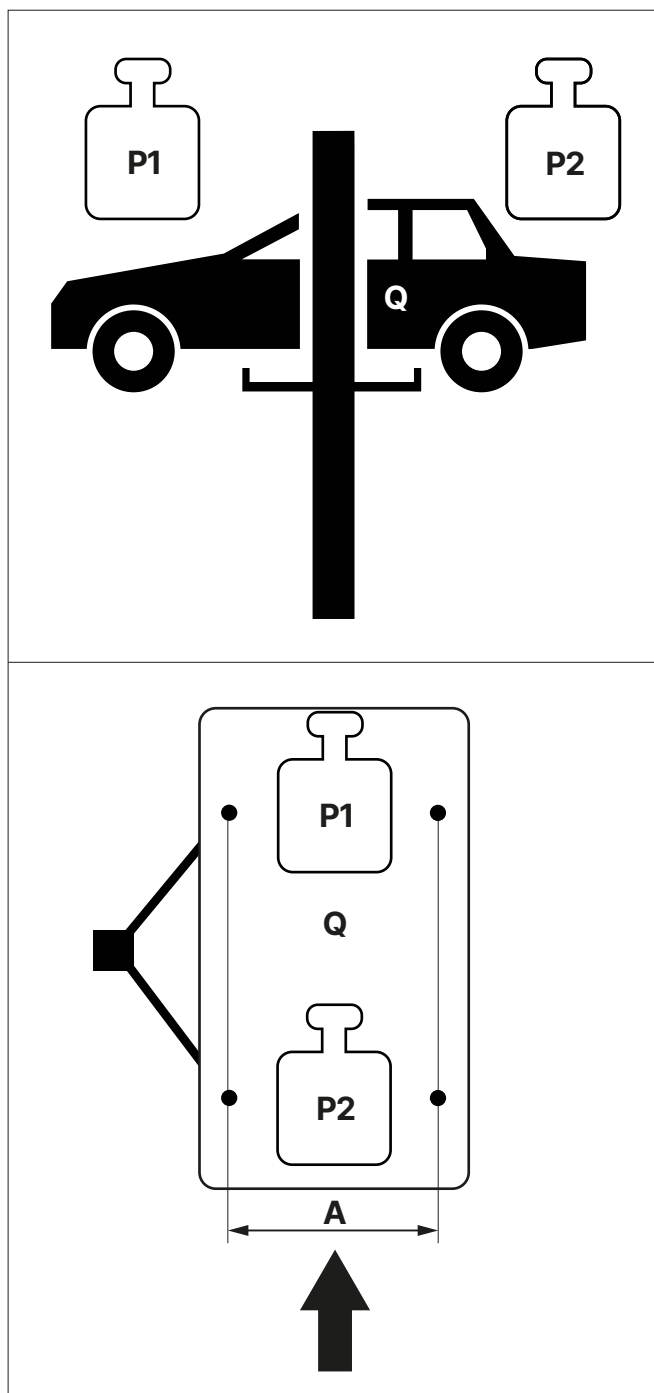
Zmena nastavenia môže viesť k vážnemu poškodeniu.

Advice



Ak sa zadané menovité zaťaženie nedá zvýšiť, obráťte sa na náš servisný tím.

1.6 Rozdelenie zaťaženia



Q Celková hmotnosť vozidla

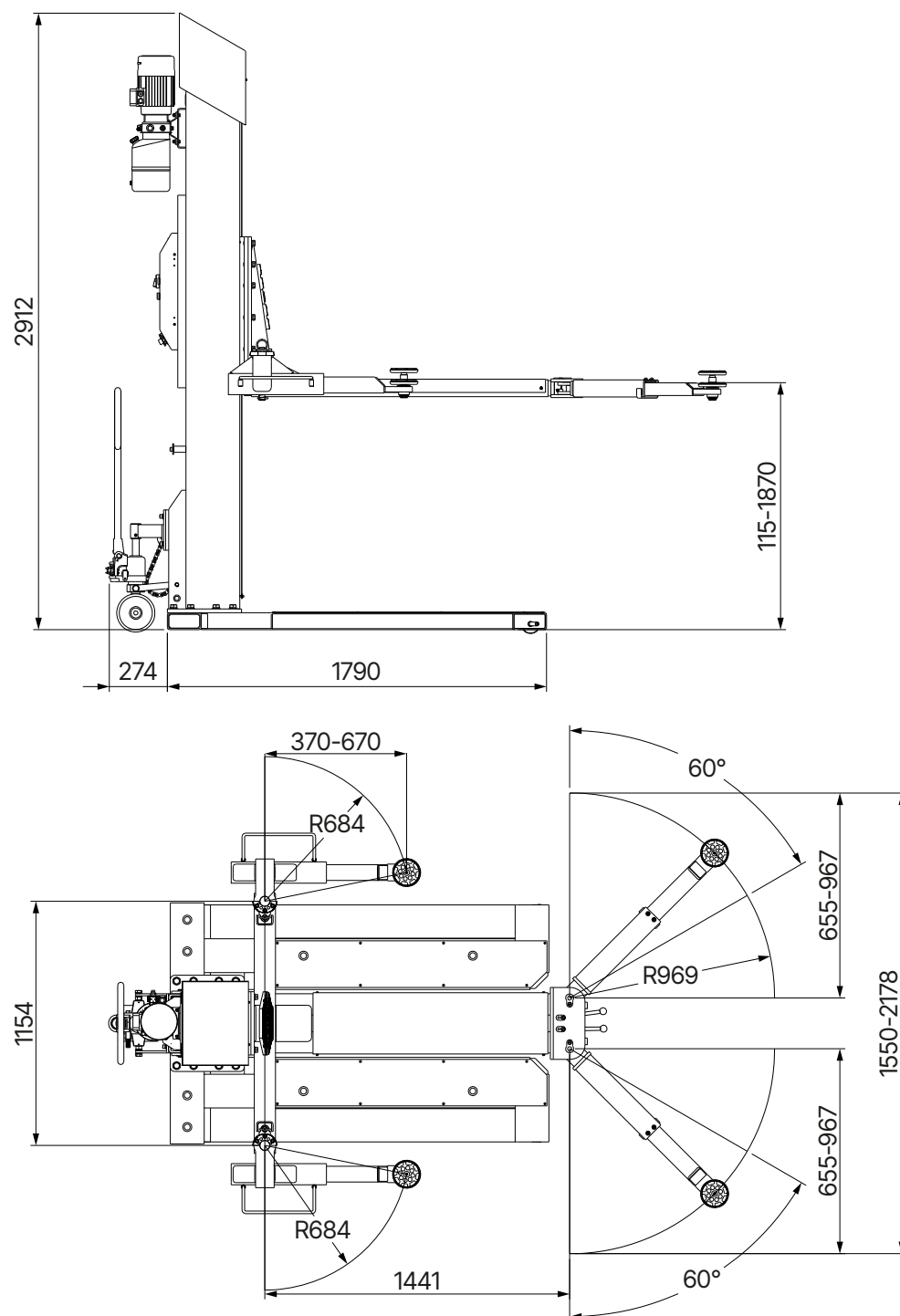
P1 Max. $\frac{3}{5} \times Q$

P2 Max. $\frac{2}{5} \times Q$

3/2 Rozloženie zaťaženia

A² Min. 1000 mm

1.7 Dimenzovaný výkres





2 INŠTALÁCIA

Stroj musí byť nainštalovaný autorizovaným personálom v súlade s návodom na obsluhu.



Advice

Návod na obsluhu (vrátane protokolu) je dôležitou súčasťou stroja alebo výrobku.

Uchovávajte ho na bezpečnom mieste!

Výrobok musí byť po ukončení montáže, odovzdaní, prípadnom poučení a následne v pravidelných intervaloch kontrolovaný vhodnou a oprávnenou firmou alebo inštitúciou v súlade s predpismi a právnymi ustanoveniami platnými v krajine prevádzky.

2.1 Podmienky prepravy a skladovania

Na prepravu a umiestnenie stroja vždy používajte vhodné závesné, zdvíhacie alebo pozemné dopravníky a dbajte na ťažisko stroja.

Stroj by sa mal prepravovať len v pôvodnom obale.



Údaje o stroji	
Hmotnosť stroja	930 kg
Šírka	1800 mm
dĺžka	2550 mm
výška	1000 mm

Údaje o stroji	
Teplota skladovania	-10 až +50 °C

Pokyny na prepravu a skladovanie



Attention

Bremeno zdvíhajte opatrne a premiestňujte ho len pomocou vhodného náradia, ktoré je v bezchybnom stave.



Attention

Vyhňte sa neočakávaným zdvihom a otrasovým pohybom. Dbajte na opatrnosť na nerovných povrchoch, v priečnom smere a pod.

2.2 Vybalenie stroja

- Odstráňte horný kryt obalu a skontrolujte, či počas prepravy nedošlo k poškodeniu. V prípade poškodenia okamžite informujte predajcu.
- Odstráňte zabezpečovaciu skrutku, aby ste stroj mohli vybrať z palety/rámu. Na zdvihnutie stroja z palety/rámu použite vhodné zdvíhacie zariadenie (prípadne so závesným lanom).



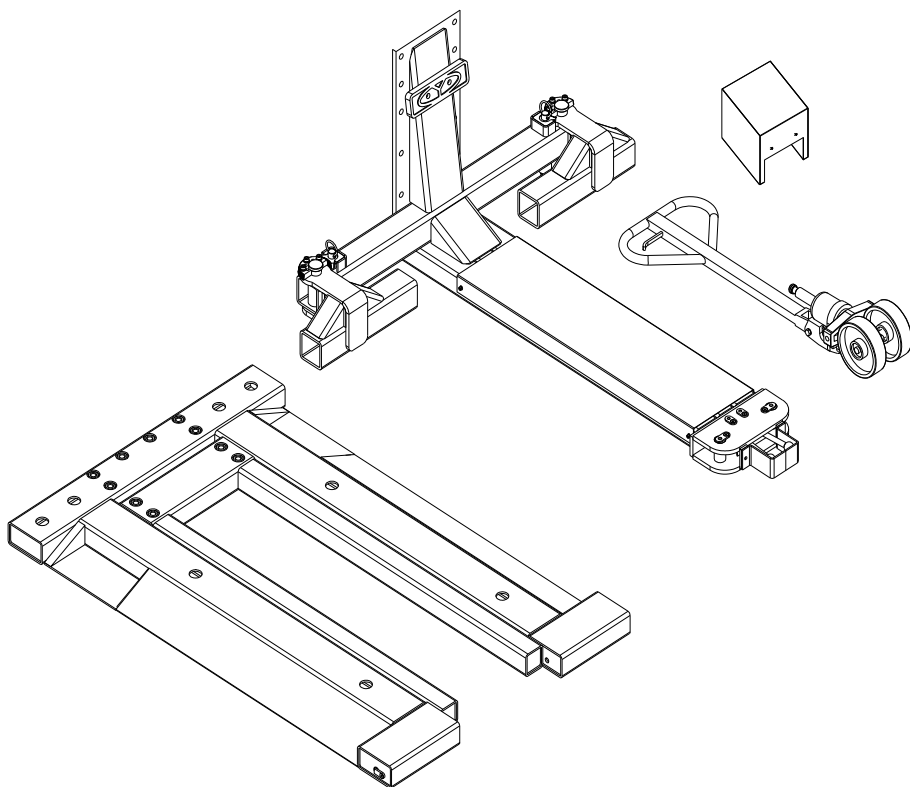
Danger

Odstránené časti obalu môžu predstavovať nebezpečenstvo pre deti a zvieratá.

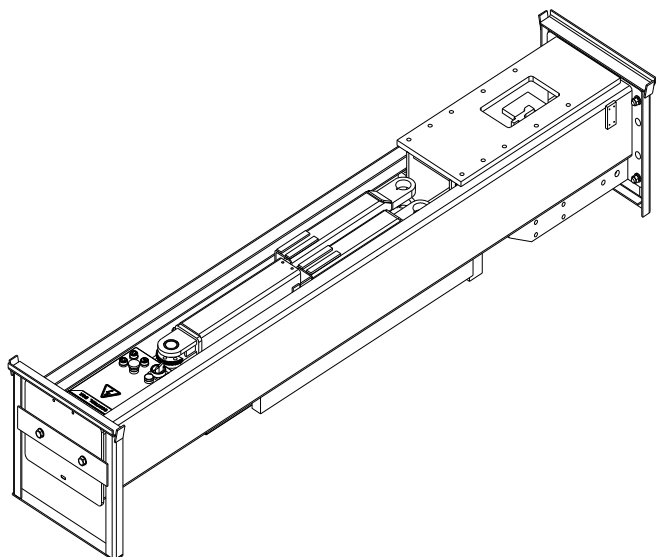
To môže mať za následok vážne zranenia alebo dokonca smrť.

Odstránené časti obalu až do ich likvidácie uchováajte na zbernom mieste, ktoré je neprístupné deťom a zvieratám.

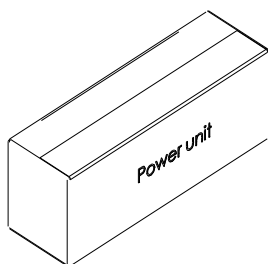
2.3 Rozsah dodávky



obsah	Počet balení	dĺžka	šírka	Výška	Hmotnosť
Balené v ocel'ovom ráme: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Základná doska ▪ Rám ramena ▪ Pohybová súprava ▪ Kryt stípa 	1	1890 mm	1260 mm	985 mm	530 kg



Kapacita	Počet balení	dĺžka	šírka	Výška	Hmotnosť
Balené v oceľovom ráme: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Stĺpová jednotka ▪ Príslušenstvo ▪ Zdvíhacie ramená ▪ Elektrická riadiaca jednotka 	1	2560 mm	510 mm	480 mm	445 kg



Kapacita	Počet balení	dĺžka	šírka	Výška	hmotnosť
Napájacia jednotka	1	840 mm	288 mm	324 mm	22 kg

2.4 Umiestnenie

Stroj by mal byť umiestnený mimo dosahu horľavých a výbušných materiálov, ako aj slnečného žiarenia a intenzívneho svetla. Stroj by mal byť tiež umiestnený na dobre vetranom mieste.

Stroj by mal byť nainštalovaný na dostatočne pevnom podklade, v prípade potreby podľa minimálnych požiadaviek špecifikácií v pláne založenia.

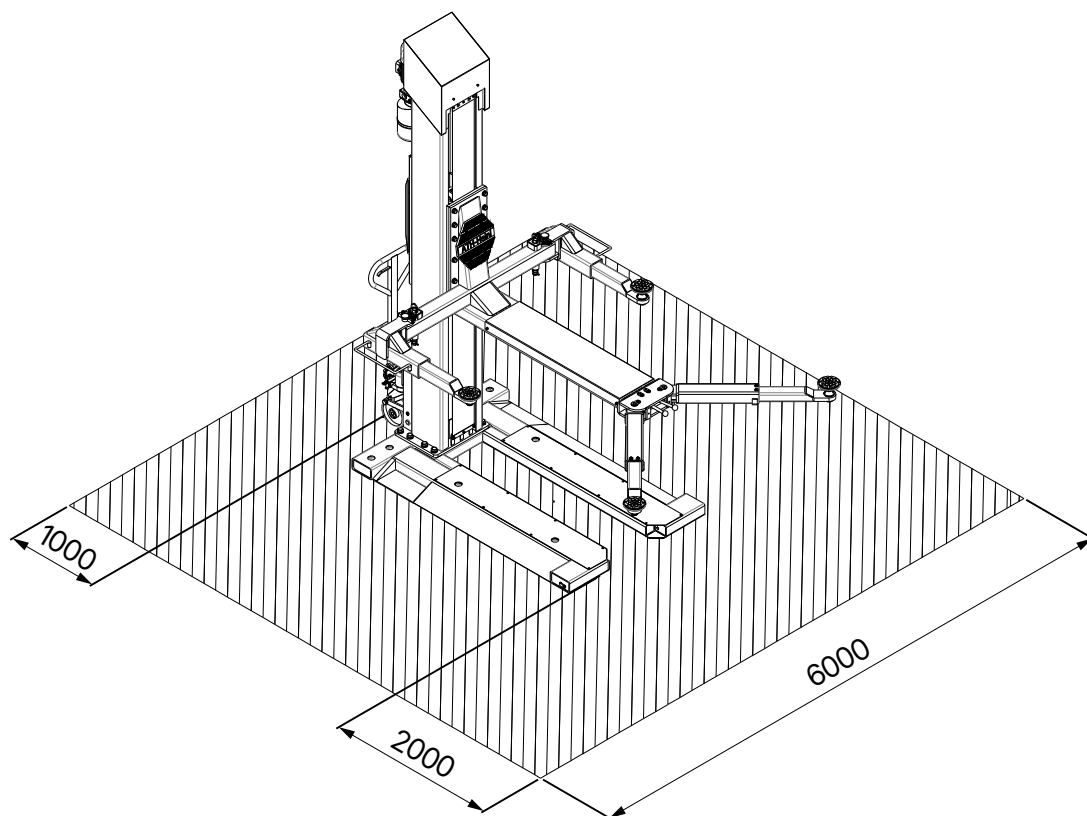
Pri výbere miesta inštalácie je potrebné okrem pôdných podmienok dodržiavať aj pokyny a inštrukcie predpisov o prevencii úrazov a predpisov o pracovisku.

Ak sa má zariadenie inštalovať na podlahovú dosku, musí sa skontrolovať jej dostatočná nosnosť. Vo všeobecnosti sa odporúča, aby sa pri inštalácii stroja na podlahové stropy konzultovalo posúdenie so stavebným odborníkom.

Stroj sa má inštalovať a používať len v uzavretých miestnostiach. Nemá vhodné bezpečnostné vybavenie (napr. krytie IP, pozinkované vyhotovenie) na použitie vo vonkajšom prostredí.

Teplota	5 - 50°C
Hladina mora	< 1500m
Vlhkosť	50% pri 40°C - 90% pri 20°C

Standort Zeichnung



2.5 Elektrické pripojenie

Attention



Je potrebné dodržiavať všeobecné a miestne predpisy. Preto môže tento krok vykonávať len vyškolený odborník.

Venujte pozornosť potrebnému prívodnému vedeniu.

Odchýlky napätia by nemali presiahnuť 0,9 - 1,1 násobok rozsahu menovitého napätia a odchýlky frekvencie by nemali presiahnuť 0,99 - 1,01 násobok rozsahu frekvencie. Aby to bolo možné zaručiť, musia sa prijať potrebné ochranné opatrenia.

Na konci práce sa musí skontrolovať smer otáčania motora.

2.6 Hydraulické pripojenie

Pred prvým uvedením systému do prevádzky alebo pred prvou prevádzkou s olejom je potrebné dodržiavať nasledujúce pokyny, aby bola prevádzka optimálna, bezproblémová a prakticky bez prístupu vzduchu:

- Všetky hydraulické vedenia musia byť pripojené a utiahnuté v súlade s hydraulickou schémou a prípadne označením hadíc.
- Všetky hydraulické vedenia a valce musia byť odvzdušnené podľa hydraulického plánu alebo označenia hadíc.
- Na zabezpečenie správnej a bezpečnej funkcie systému a použitých hadicových vedení je nevyhnutné zabezpečiť, aby použité hydraulické kvapaliny zodpovedali špecifickým špecifikáciám a odporúčaniam výrobcu.
- Použité médiá, ktoré nespĺňajú špecifické požiadavky alebo sú kontaminované bez oprávnenia, poškodia celý hydraulický systém, skrátia životnosť použitých hydraulických systémov a povedú k vylúčeniu zodpovednosti a záruky.

Advice



Znečistenie systému je možné aj jeho opätovným naplnením olejom

Minimálne požiadavky a minimálne množstvo oleja sa musia kontrolovať alebo vyrábať.

2.7 Montáž

Advice



Tento návod sa nesmie považovať za montážny návod; poskytuje len informácie a pomoc kompetentným a zručným montážnikom.

Warning



Pri nasledujúcich prácach je potrebné používať vhodné oblečenie a individuálne ochranné prostriedky.

Caution



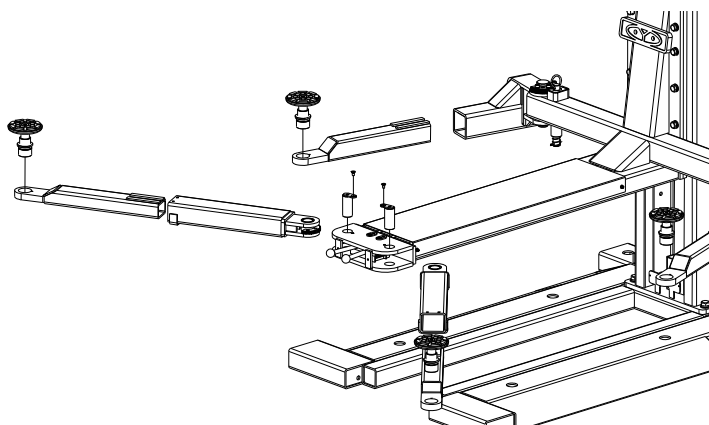
Nesprávna montáž a nastavenie budú mať za následok vylúčenie zodpovednosti a záruky.

Čiastočne zmontované stroje musí pred uvedením do prevádzky skontrolovať, poučiť a schváliť kompetentná osoba.

Montáž strojov musí vykonávať kvalifikovaná a odborne spôsobilá osoba.

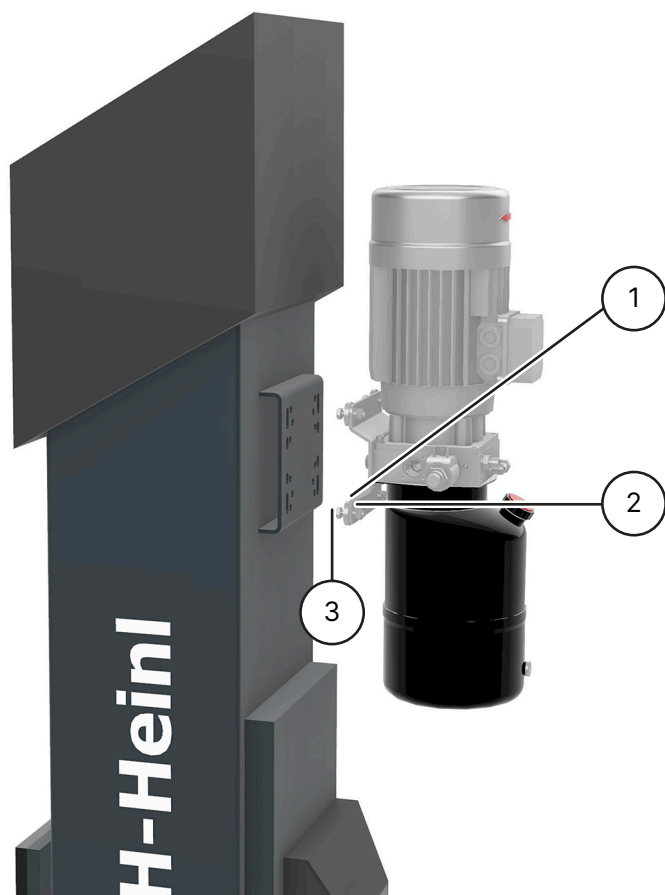
- 3 Obvodový krúžok D.16

Pripevnite teleskopické ramená k rámu ramena.



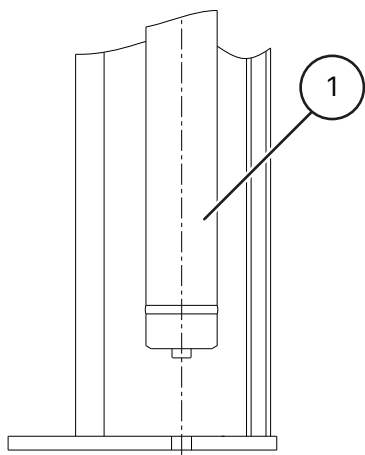
Inštalácia hydraulickej jednotky

Umiestnite hydraulickú jednotku na konzolu na zadnej strane stípa pomocou skrutiek a podložiek.



- 1 Obvodový krúžok D.10
2 Podložka D.10
3 Skrutka M10 x 25

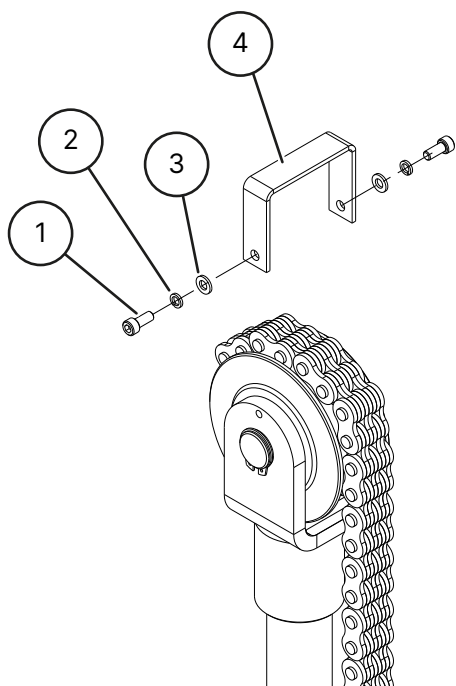
Valec sa nachádza v stredovom otvore v základni stĺpa.



① Hydraulický valec

Inštalácia ochranného krytu reťaze

Na remenicu nainštalujte ochranný kryt reťaze.



① Skrutka M6 x 14

③ Obvodový krúžok D.14

② Podložka D.14

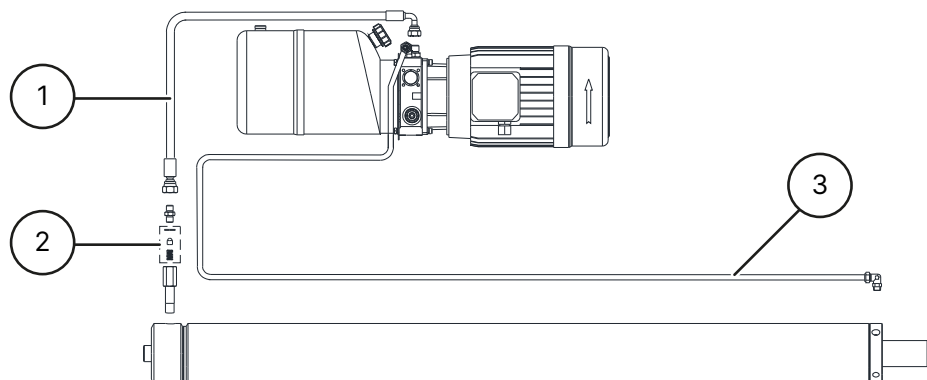
④ Ochranný kryt reťaze

Pripojenie hydraulického vedenia

Uistite sa, že hadice a konektory sú čisté a bez nečistôt. V prípade potreby diely vyčistite.

Skontrolujte, či všetky diely nie sú poškodené a či sú všetky skrutkové spoje a konektory v dobrom stave.

Pripojte hadice k hydraulickej jednotke a valcu. Uťahnite všetky spoje, aby ste zabránili úniku oleja.



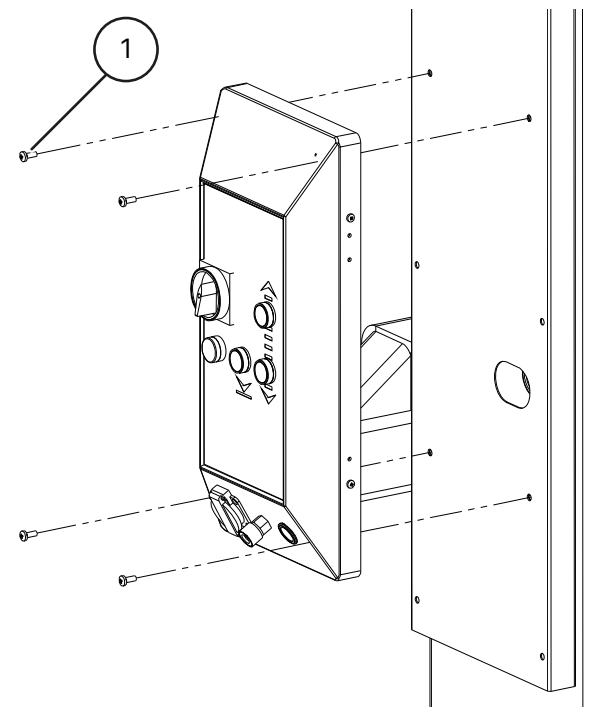
- 1 Plastová hadica 10 x 6,5 x 1850
- 2 Škrtiaca klapka
- 3 Hydraulická hadica 1/4" L730

Inštalácia ovládacieho panela

Nainštalujte ovládací panel na bočnú stranu stĺpa pomocou dodaných skrutiek.

Skontrolujte typový štítok, či je motor vhodný pre dostupné napätie.

Vykonajte elektrické pripojenia podľa obrázku "[Schéma elektrického obvodu](#)" na obrázku. Použite dodané káble a vodiče.



- 1 Skrutka M6 x 16

Nastavenie horného koncového spínača

Advice

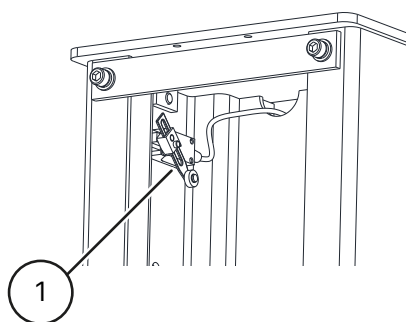


Inštalácia horného koncového spínača je voliteľná a nie je bezpodmienečne nutná.

Zdvihnite plošinu do výšky 1870 mm, aby ste skontrolovali správnu polohu.

Ak spínač nie je nastavený správne, uvoľnite páku a nastavte ju do správnej polohy, kým výťah nedosiahne požadovanú výšku.

Po nastavení skrutky opäť utiahnite.



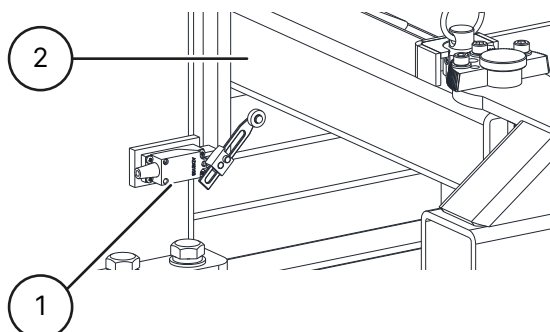
1 Koncový spínač

Nastavenie limitnej hodnoty CE

Nastavte výťah na výšku 200 mm.

Ak spínač nie je nastavený správne, uvoľnite páku a nastavte ju do správnej výšky. Odporúča sa, aby bola o 1 - 3 mm nižšie ako priečník.

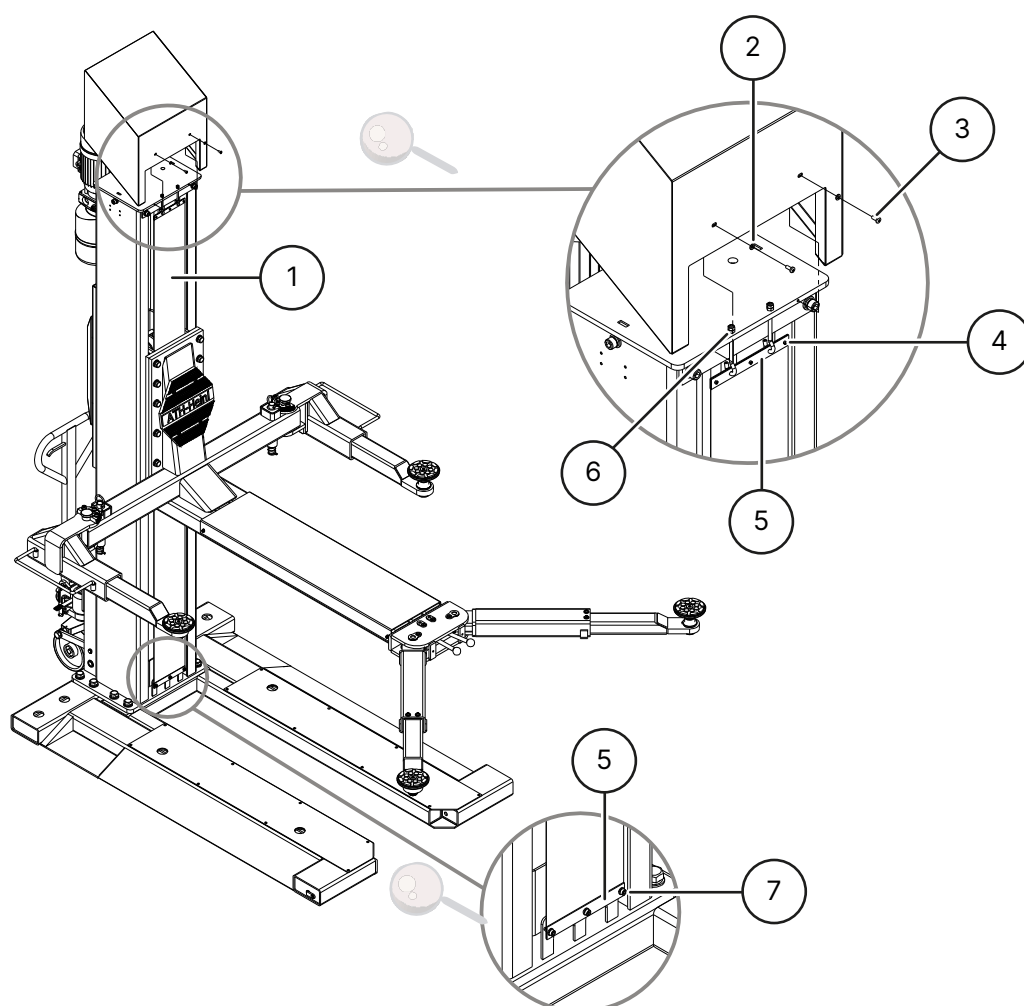
Po nastavení skrutku opäť utiahnite.



1 Spínač CE

2 Priečny nosník

Inštalácia horného krytu



- ① Krycia lišta
- ③ Skrutka M5 x 12
- ⑤ Upevňovacia doska remeňa
- ⑦ Skrutka M6 x 20

- ② Podložka D.5
- ④ Skrutka M3 x 8
- ⑥ Matica M6 Háčik

Naplňte olejom

Používajte iba hydraulický olej uvedený v ["Technické údaje"](#) špecifikovanom hydraulickom oleji.

1. Otvorte uzáver plniaceho hrdla oleja a do nádrže nalejte približne 10 litrov hydraulického oleja.
2. Stlačením tlačidla Lift (Zdvih) pohybujte zdvihákom smerom nahor, kým sa nedosiahne maximálna výška.
3. Po dosiahnutí maximálnej výšky tlačidlo opäť uvoľnite, inak môže dôjsť k poškodeniu elektromotora alebo zubového čerpadla.
4. Stlačením tlačidla Lower (Spustiť) presuniete výťah smerom nadol.



5. Po dosiahnutí najnižšieho bodu výťahu stlačte a podržte tlačidlo spúšťania približne 3 sekundy, aby mohol uniknúť prípadný zachytený vzduch.
6. Tento proces zdvíhania a spúšťania zopakujte trikrát.

Attention



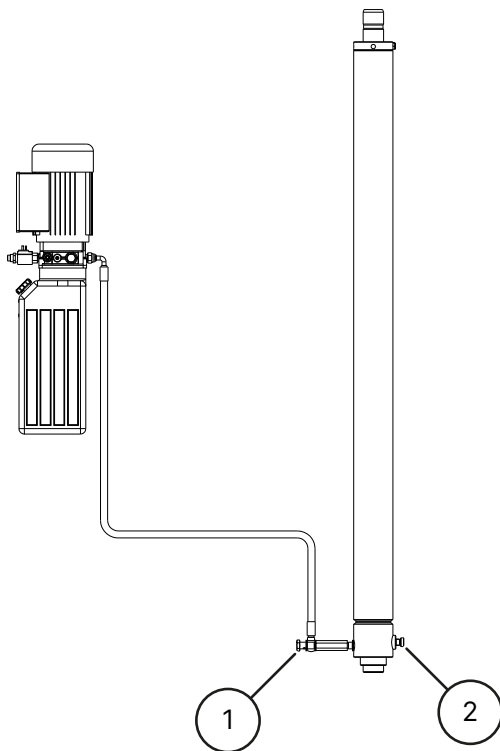
Zariadenie NEPREVÁDZKOVAJTE bez oleja.

V opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu čerpadla. Ak sa motor zahrieva alebo vydáva zvláštne zvuky, okamžite zastavte a znovu skontrolujte elektrické pripojenie.

Advice



Ak sa v okruhu počas vypúšťania nenachádza dostatok oleja, nezabudnite ho doplniť.



1. V prípade potreby stlačte tlačidlo spustenia a súčasne zatlačte piestnu tyč čo najviac do valca stlačením na reťazový valec alebo potiahnutím za reťaz.
2. Mierne otvorte skrutkovú zátku ① jednotky na valci.
3. Pripojte hadicu (nie je súčasťou dodávky) k prípojke ② a cez uzáver nádrže ju zaved'te do nádrže hydraulického čerpadla.
4. Stlačte tlačidlo "Lift" na približne 1 minútu.

5. Odstráňte hadicu a zatvorte skrutkovú zátku ^①.
6. Skontrolujte hladinu oleja a v prípade potreby doplňte olej.

2.7.1 Pred uvedením do prevádzky

Warning



Pred uvedením do prevádzky skontrolujte všetky upevňovacie skrutky, elektrické, pneumatické a hydraulické vedenia a v prípade potreby ich dotiahnite.

Pozor: Niektoré z nich sa musia v pravidelných intervaloch kontrolovať a v prípade potreby dotiahnuť.

2.7.2 Kontrola pred uvedením do prevádzky

Všeobecná kontrola

- Skontrolujte, či sú všetky čapy a skrutky správne nainštalované.
- Skontrolujte, či je reťaz správne nainštalovaná.
- Uistite sa, že napájacie napätie zodpovedá napätiu uvedenému na typovom štítku motora.
- Uistite sa, že elektrický systém je pripojený a správne uzemnený podľa schémy elektrického zapojenia.
- Uistite sa, že zdvíhacia plošina je uzemnená.

Mechanické bezpečnostné opatrenia pre správnu inštaláciu

- Zabezpečte, aby sa po stlačení tlačidla Lock-Up správne aktivovala bezpečnostná poistka. Tú možno uvoľniť stlačením tlačidla Lower (Spustiť).
- Pri zdvíhaní sa uistite, že bezpečnostné západky zapadli. Ak tomu tak nie je, skontrolujte príčinu.

Kontrola správneho fungovania hydraulického systému

- Skontrolujte hladinu oleja a v prípade potreby ju doplňte.
- Zdvihnite podperné ramená do ich plnej výšky a spustite motor na 5 sekúnd.
- Skontrolujte všetky hadicové spoje a zistite prípadné netesnosti. V prípade potreby spojenia dotiahnite alebo netesnosti utesnite.
- Skontrolujte zdvíhaciu plošinu v maximálnej výške.
- V prípade potreby zopakujte odvzdušnenie valcov.

Kontrola správnej činnosti voliteľných koncových spínačov

- Skontrolujte, či horný koncový spínač funguje správne. Na tento účel sa uistite, že jednotka už nepracuje, keď nosné ramená dosiahli maximálnu výšku.
- Skontrolujte, či koncový spínač CE funguje správne. Na tento účel sa uistite, že sa výťah zastaví, keď oporné ramená dosiahnu výšku približne 200 mm.



3 OPERÁCIA

3.1 Návod na obsluhu

Spoločnosť: Činnosť:	Návod na obsluhu Pre prácu na zdvíhacích plošinách vozidiel	Dátum: Podpis:
         	Nebezpečenstvo pre ľudí a životné prostredie	
	<ul style="list-style-type: none">▪ Nebezpečenstvo v dôsledku možného skĺznutia vozidla▪ Nebezpečenstvo spôsobené horúcimi povrchmi na vozidle▪ Nebezpečenstvo rozdrvenia v dôsledku pohyblivých častí▪ Nebezpečenstvo elektrického prúdu v dôsledku elektrického zariadenia▪ Nebezpečenstvo v dôsledku nedostatočnej údržby zariadenia	
	Ochranné opatrenia a pravidlá správania	
	Zdvíhanie vozidla <ul style="list-style-type: none">▪ Umiestnite vozidlo na zdvíhaciu plošinu▪ Zabráňte nerovnomernému rozloženiu bremena, nepreťažujte plošinu, používajte vhodné zdvíhacie prvky s protišmykovým alebo tvarovým povrchom, zdvíhajte len na určených miestach na vozidle.▪ Skontrolujte funkčnosť bezpečnostných zariadení na odvalovanie alebo bezpečnostných zariadení s otočným ramenom vo všetkých smeroch.▪ Zdvíhajte len vtedy, ak nie sú ohrozené žiadne osoby. Práca na zdvihnutom vozidle <ul style="list-style-type: none">▪ V závislosti od vykonávanej práce vyberte a používajte osobné ochranné prostriedky (napr. horúce povrchy).▪ Dávajte pozor na horúce časti▪ Demontáž komponentov môže zmeniť rozloženie zaťaženia: v prípade potreby zabezpečte vozidlo proti prevráteniu.▪ Používajte len schválené montážne podpery Spúšťanie vozidla <ul style="list-style-type: none">▪ Odstráňte náradie a iné predmety z nebezpečnej zóny▪ Spúšťajte len vtedy, ak nie sú ohrozené žiadne osoby▪ Odchyľovače nôh, bezpečnostné hrany alebo výstražný zvuk po medzipristátí zabráni poraneniu nôh Zdvíhaciu plošinu môžu bez dozoru obsluhovať len poučení a kompetentní pracovníci od 18 rokov.	
	Správanie v prípade poruchy a v prípade nebezpečenstva	
	<ul style="list-style-type: none">▪ Nahlásiť poruchy na stroji inštalatérovi alebo výrobcovi.▪ Vypnite stroj a zabezpečte ho proti neoprávnenému opätovnému spusteniu.▪ Poškodenia smie odstraňovať len kvalifikovaný personál▪ V prípade požiaru sa pokúste oheň uhasiť	
Notruf 112	Prvá pomoc	
	<ul style="list-style-type: none">▪ Informujte prvú pomoc (pozri poplachový alebo havarijný plán)▪ Okamžite ošetrte poranenia▪ Urobte záznam do knihy prvej pomoci▪ V prípade vážnych zranení zavolajte na tiesňovú linku	
	Údržba	
	<ul style="list-style-type: none">▪ Opravy smie vykonávať len oprávnený a vyškolený personál.▪ Počas nastavovania, nastavovania, údržby a servisných prác odpojte alebo zabezpečte stroj od elektrickej siete.▪ Po skončení práce vyčistite zdvíhaciu plošinu a skontrolujte hladinu hydraulického systému.▪ Každoročnú kontrolu zdvíhacej plošiny vykonáva oprávnená a poučená osoba.	

3.2 Základné poznámky

- Stroj môžu samostatne obsluhovať len osoby, ktoré dosiahli vek 18 rokov, ktoré boli poučené o obsluhu stroja a ktoré zamestnávateľovi preukázali svoju kvalifikáciu.
- Na obsluhu stroja musia mať výslovné oprávnenie od zamestnávateľa. Príkaz na obsluhu stroja musí byť vydaný písomne.
- Stroj sa môže používať len na určený účel.
- Na montáž a prevádzku vždy používajte určený materiál.
- Pred montážou alebo demontážou skontrolujte všetky komponenty; nesmú vykazovať žiadne známky poškodenia.
- V prípade potreby postupujte podľa osobitných pokynov výrobcu pre montáž alebo demontáž špecifických prác na vozidle.
- Dôležitou súčasťou záruky/záruky je plnenie plánu údržby. Najmä čistota, ochrana proti korózii, kontrola v prípade potreby okamžitej opravy poškodenia.
- Počas prevádzky by ste mali vždy dávať pozor na nebezpečenstvá. Akonáhle sa vyskytnú nebezpečenstvá, okamžite vypnite stroj, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a odpojte prívod vzduchu. Potom sa obráťte na svojho predajcu.
- Všetky výstražné značky musia byť vždy dobre čitateľné. Ak sú poškodené, musia sa okamžite vymeniť.

Danger



Venujte pozornosť možným strižným miestam na stroji.

Caution



Počas prevádzky môže hladina hluku dosiahnuť 85 dB (A), preto by obsluha mala prijať vhodné ochranné opatrenia.

Danger



Pohyblivé časti stroja môžu zachytiť voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky.

3.3 Ovládanie výťahu

Zdvíhanie

- Uistite sa, že je výťah úplne spustený.
- Podperné ramená umiestnite tak, aby boli rovnobežné s výťahom.
- Na výťah navezte zdvíhané vozidlo.
- Umiestnite podperné ramená pod vozidlo.
- Nastavte ramená tak, aby sa gumové podložky dotýkali montážnych bodov vozidla odporúčaných výrobcom vozidla.
- Zapnite vypínač napájania.
- Zdvihnite plošinu stlačením tlačidla Zdvih, kým sa ramená nedotknú spodnej časti vozidla.



- Uistite sa, že je vozidlo zaistené.
- Pokračujte v stláčaní tlačidla Lift, kým nedosiahnete požadovanú výšku.

Parkovanie

- Stlačením bezpečnostného tlačidla aktivujte mechanické bezpečnostné zariadenia.
- Pred prácou na vozidle alebo v jeho blízkosti sa vždy uistite, že sú bezpečnostné zariadenia aktivované.

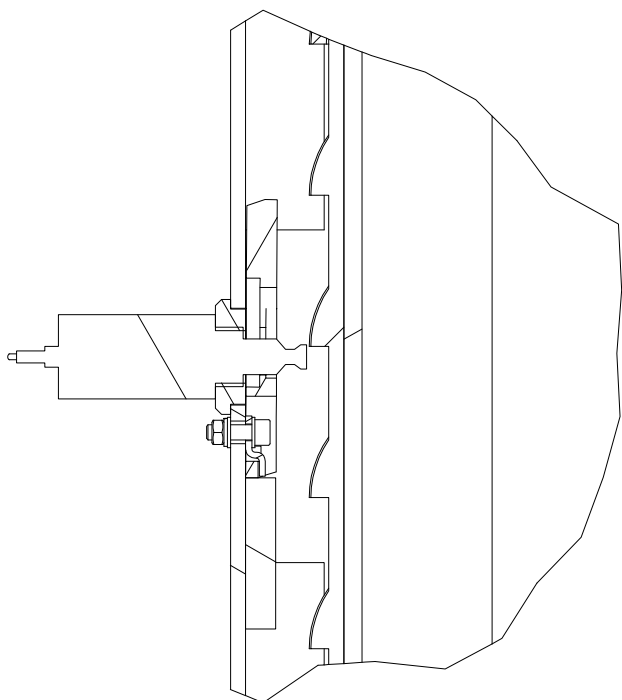
Spúšťanie

- Vozidlo spustíte stlačením tlačidla Lower (Spustiť). Zdviháku trvá niekoľko sekúnd, kým uvoľní bezpečnostné západky, a potom začne proces spúšťania.
- Spustíte výťah stlačením tlačidla spúšťania až do bezpečnostnej výšky.
- Uistite sa, že v bezpečnostnom priestore nie sú žiadne osoby a predmety.
- Stlačte a podržte tlačidlo spúšťania, kým sa výťah úplne nespustí.
- Zatvorte vypínač napájania pomocou visiaceho zámku.
- Presuňte podperné ramená spod vozidla a uveďte ich do paralelnej polohy so zdvihákom. Dávajte pozor, aby ste nenarazili do vozidla.
- Teraz odveďte vozidlo zo zdviháka.

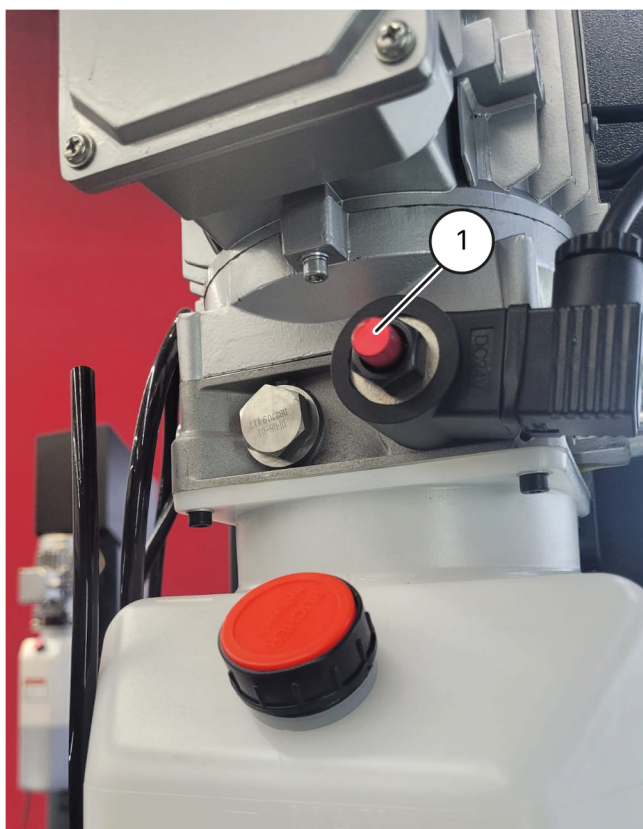
3.4 Núdzové spúšťanie v prípade výpadku prúdu

núdzové spustenie v prípade výpadku prúdu

1. Vypnite plošinu pomocou hlavného vypínača a zabezpečte ju proti opätovnému zapnutiu.
2. Ak chcete odblokovať bezpečnostnú poistku, zdvihnite zdvíhací vozík približne o 30 mm pomocou vhodného zdvíhacieho zariadenia.
3. Ručne odomknite a upevnite bezpečnostnú poistku, aby sa zdvíhací vozík mohol spustiť.



4. Pomaly otáčajte skrutku núdzového spúšťania ① na spúšťacom ventile pomaly doľava (otvoriť). Plošina sa teraz spustí.
5. Po dokončení procesu spúšťania zatvorte núdzovú spúšťaciu skrutku. ① znovu zatvorte.





4 ÚDRŽBA

Na zabezpečenie bezpečnej prevádzky stroja je používateľ povinný vykonávať pravidelnú údržbu stroja. Opravy môžu vykonávať len autorizovaní servisní partneri alebo zákazník po konzultácii s výrobcom.

Warning



Pred údržbou a opravou musí:

- stroj odpojiť od VŠETKÝCH zdrojov napájania.
- Vypnite hlavný vypínač alebo odpojte sieťovú zástrčku a v prípade potreby vypustite stlačený vzduch zo systému.
- Musia sa prijať vhodné opatrenia, aby sa zabránilo opätovnému zapnutiu stroja.

Warning



Práce na elektrických prvkoch alebo na napájacom vedení môžu vykonávať len kvalifikované osoby alebo elektrikári.

4.1 Spotrebný materiál na montáž, údržbu a starostlivosť

Hydraulický olej

Minimálna požiadavka			
Eni PRECIS HLP-D Číslo položky: 090536 (10 litrov)			
Letné	(10° až 45°)	HLP-D 32 ZFR	(napr.: Eni PRECIS)
Zima	(pod 10°)	HLP-D 22 ZFR	(napr.: Eni PRECIS)

Konzervačný prostriedok na laná, zvary, skrutky, rohy, hrany a dutiny

Minimálna požiadavka		
Würth ochranný vosk v spreji	400 ml	Číslo položky: 90534

Mazivo na klzné dráhy

Minimálna požiadavka	
Vysokoučinné plastické mazivo LAGERMEISTER WHS 2002 White EP	Číslo položky: 90530

Mazivo na puzdrá, reťaze, valčeky a pohyblivé časti

Minimálna požiadavka		
Biely rozprašovač Ultra Luber	500 ml	Číslo položky: 34403

Čistenie

Minimálna požiadavka	
Caramba intenzívny čistič brzd bez acetónu	

Starostlivosť a ochrana kovov, lakovaných alebo práškovo lakovaných povrchov

Minimálna požiadavka		
Petec Spray priesvitný	500 ml	Číslo položky: 73550
Petec odsávačka priesvitná	1000 ml	Číslo položky: 73510
Würth ochranný vosk v spreji	400 ml	Číslo položky: 90534

Starostlivosť a ochrana kovov, lakovaných alebo práškovo lakovaných povrchov v oblasti behúňa a plastových dielov.

Minimálna požiadavka		
Valet Pro Classic Protectant plastový tmel	500 ml	Číslo položky: 20020034S



4.2 Bezpečnostné predpisy pre ropu

- Vždy dodržiavajte zákonné požiadavky alebo predpisy týkajúce sa zaobchádzania s použitým olejom.
- Použitý olej vždy likvidujte prostredníctvom certifikovanej spoločnosti.
- V prípade úniku sa musí olej okamžite zhromaždiť pomocou viazacích prostriedkov alebo vaničiek, aby nemohol preniknúť do pôdy.
- Zabráňte akémukoľvek kontaktu pokožky s olejom.
- Nedovoľte, aby výpary oleja unikali do ovzdušia.
- Olej je horľavé médium. Dbajte na potenciálne nebezpečenstvo.
- Noste ochranný odev odolný voči oleju, ako sú rukavice, ochranné okuliare, ochranný odev atď.

4.3 Plán údržby alebo starostlivosti

Advice



Stroj sa musí udržiavať, čistiť a ošetrovať v pravidelných intervaloch bez ohľadu na jeho znečistenie.

Stroj sa potom musí ošetrovať prostriedkom na starostlivosť (napr. olejom alebo voskom v spreji). Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky, ktoré sú škodlivé pre pokožku.

Nedodržanie vyššie uvedených bodov má za následok stratu platnosti záruky!

Interval	Ihneď	Týždenne	Mesačne	1/4 roka	1/2 ročne
Kontrola VŠETKÝCH častí súvisiacich s bezpečnosťou	X				
Čistenie	X				
Kontrola alebo obnova povrchovej ochrany	X				
Kontrola tesnosti hydraulického systému	X				
Kontrola alebo obnova ochrany povrchu alebo ochrany proti korózii	X				
Kontrola alebo obnova poškodenia laku a komponentov	X				
Kontrola alebo oprava poškodenia hrdzou	X				
Kontrola alebo opätovné ošetrenie dutín a nelakovaných plôch.	X				
Kontrola tesnosti pneumatického systému	X				
Skontrolujte pevnosť skrutiek	X				
Kontrola, mazanie a nastavenie vôle ložísk	X				
Kontrola opotrebovaných častí		X			
Kontrola kvapalín (hladina, opotrebenie, znečistenie, kvalita)		X			
Kontrola a mazanie klzných plôch		X			
Odstráňte vnútorné nečistoty			X		
Vyčistite a skontrolujte elektrické komponenty				X	
Kontrola funkčnosti a opotrebenia motora a prevodovky				X	
Kontrola zvarov a konštrukcie				X	
Vykonajte vizuálnu kontrolu (podľa plánu kontroly)					X



4.4 Riešenie problémov alebo zobrazenie chyby a jej odstránenie

Problémy so zdvíhaním

Príznaky	Príčina	Riešenie
Zdvihák sa po stlačení tlačidla nezdvíha (motor nebeží)	Poškodenie motora	Skontrolujte motor a v prípade potreby ho vymeňte
	Chybné poistky spôsobené napr. kolísaním napätia	Odstráňte príčiny a vymeňte poistky
	Poškodené tlačidlo a/alebo kontakt	Vymeňte tlačidlo a/alebo kontakt
	Chybný hlavný vypínač a/alebo kontakt	Vymeňte hlavný vypínač a/alebo kontakt
	Chybný alebo nedostatočný prírodný kábel	Vymeňte kábel
	Kolísave alebo nesprávne vstupné napätie	Skontrolujte napätie
	Chybný stykač motora	Vymeňte stykač motora
	Spustilo sa tepelné relé	Skontrolujte tepelné relé a motor
	Koncový spínač je poškodený alebo zablokovaný	Skontrolujte koncový spínač, v prípade potreby ho vymeňte
Zdvíhacia plošina sa po stlačení tlačidla nezdvíha (motor beží)	Nedostatok hydraulického oleja	Doplňte olej
	Upchatý olejový filter	Vyčistite olejový filter
	Úbytok oleja	Vymeňte poškodené komponenty
	Otvorte spúšťací ventil	Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte spúšťací ventil
	Nesprávny smer otáčania motora	Vymeňte fázy
	Poškodené zubové čerpadlo	Skontrolujte čerpadlo a v prípade potreby ho vymeňte
	Bolo prekročené prípustné zaťaženie	Pracujte v rámci stanoveného užitočného zaťaženia
	Príliš nízko nastavený poistný ventil	Nastavte poistný ventil na maximálne pracovné zaťaženie
Zdvíhacia plošina sa zdvíha trhavo	Príliš malý priestor medzi klznými dráhami	Vzdialenosť medzi klznými dráhami a vedením musí byť 1,5 - 2,5 mm
	Vzduch v hydraulickom systéme	Odvzdušnite hydraulický systém
	Znečistený hydraulický olej	Vymeňte hydraulický olej
	Klzné dráhy nie sú namazané	Premažte klzné dráhy
Zdvíhacia plošina sa po uvoľnení tlačidla naďalej zdvíha	Poškodené tlačidlo alebo stykač	Vymeňte chybné tlačidlo alebo stykač

Problémy počas spúšťania

Príznaky	Príčina	Riešenie
Výťah sa nespustí	Bezpečnostné západky nereagujú	Skontrolujte pripojenie kábla Skontrolujte elektromagnety, v prípade potreby ich vymeňte Uvoľnite detenty ich zdvihnutím
	Chybné tlačidlo a/alebo kontakt	Vymeňte tlačidlo a/alebo kontakt
	Chybné ovládacie relé	Skontrolujte ovládacie relé
	Prekážka pod plošinou	Odstráňte prekážku
	Spustená ochrana proti pretrhnutiu hadice	Krátko zdvihnite plošinu a znova stlačte tlačidlo "DOWN".
	Spúšťací ventil nie je aktivovaný	Skontrolujte elektrické pripojenie
	Elektromagnetická cievka spúšťacieho ventilu je poškodená	Vymeňte cievku elektromagnetického ventilu
	Chybný riadiaci ventil	Vymeňte ovládaci ventil
Ak sa poruchy nedajú odstrániť, spustite výťah pomocou funkcie núdzového spustenia a kontaktujte náš servisný tím		
Plošina sa spúšťa príliš pomaly alebo trhavo	Spúšťací ventil je znečistený	Vyčistite spúšťací ventil
Výťah sa spúšťa sám	Netesné hydraulické spojenia	Uťahnite spoje, v prípade potreby utesnite
	Netesné hydraulické vedenia	Vymeňte hydraulické potrubie
	Netesný hydraulický valec	Vymeňte tesnenia a vyčistite hydraulický systém
	Znečistený alebo poškodený spúšťací ventil	Vyčistite alebo vymeňte spúšťací ventil
	Netesný spätný ventil	Vyčistite alebo vymeňte

Iné problémy

Príznaky	Príčina	Riešenie
Výťah sa nezdvíha a nespúšťa synchronne	Vzduch v hydraulickom okruhu	Odvzdušnite hydraulický okruh
Výrobok vykazuje (vážne) poškodenie hrdzou	Poškodenie alebo nedostatočná ochrana proti korózii Údržba, ak je potrebná	Odstráňte hrdzu, vyčistite a obnovte povrch.



Príznaky	Príčina	Riešenie
Neobvyklá hlasitosť motora	Znečistený olejový filter	Vyčistite olejový filter
	Vzduch v hydraulickom okruhu	Odvzdušnite hydraulický systém
	Znečistený hydraulický olej	Vymeňte hydraulický olej
	Nesprávne vstupné napätie / chýbajúca fáza	Skontrolujte pripojenie / skontrolujte výstupné napätie stykača motora
Vypadol istič (poistka)	Skontrolujte kontakty na stykači	Vymeňte stykač
	Skontrolujte kapacitu ističov	Vymeňte poistky
	Skontrolujte, či nie je poškodený kábel	Vymeňte kábel
VŽDY SA UISTITE, ŽE POUŽÍVATE ORIGINÁLNE DIELY A PRÍSLUŠENSTVO.		

4.5 Pokyny na údržbu a servis

Advice



Všetky údržbárske a servisné práce by sa mali vykonávať minimálne po ["Plán údržby alebo starostlivosti"](#) vykonať

Kontrola hladiny oleja

1. Úplné spustenie zdvíhacej plošiny
2. Odstráňte uzáver plniaceho otvoru
3. Skontrolujte hladinu oleja na uzávere plniaceho otvoru

Výmena oleja

1. Úplne spustite zdvíhaciu plošinu.
2. Odstráňte zátku plniaceho otvoru oleja
3. Opatrne odstráňte vypúšťaciu zátku oleja a nechajte olej vytiecť do vhodnej nádoby

Advice



Čistite nádrž a olejový filter, aby ste zabránili predčasnemu znečisteniu hydraulického oleja.

4. Po úplnom vypustení oleja uzavrite nádrž vypúšťacou zátkou oleja
5. Naplňte nový olej do olejovej nádrže
6. Zdvihnite a spustite zdvihák a skontrolujte, či je maximálna výška zdvihu stále správna

7. V prípade potreby opatrne doplňte olej

Advice



Použitý olej sa musí zlikvidovať v súlade so všetkými zákonnými predpismi.

4.6 Likvidácia



Odpojte prívod vzduchu a napájanie.

Odstráňte všetky nekovové materiály a uskladnite ich podľa miestnych predpisov.

Zo stroja odstráňte olej a uskladnite ho podľa miestnych predpisov.

Zrecyklujte všetky kovové materiály.



Danger

Stroj obsahuje niektoré nebezpečné látky.

Tieto môžu znečistiť životné prostredie a spôsobiť poškodenie ľudského organizmu.

Pri manipulácii s nimi dbajte na primeranú opatrnosť a v prípade potreby používajte ochranný odev.



5 ES- EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE

podľa smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A,
smernice o elektromagnetickej kompatibilite 2014/30/EÚ, príloha IV

Sériové číslo

Názov spoločnosti a úplná adresa výrobcu

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Názov a adresa autorizovaného zástupcu pre dokumentáciu

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Týmto vyhlasujeme, že nižšie opísaný stroj vo verzii, ktorú sme uviedli na trh, spĺňa príslušné základné zdravotné a bezpečnostné požiadavky smernice ES 2006/42/ES a nižšie uvedených harmonizačných právnych predpisov.

Opis stroja

Zdvíhacia plošina pre vozidlá

Typové označenie

ATH Single Lift 25M

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade s týmito príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie

Smernica 2006/42/ES, spis EÚ L157/24 z 9.6.2006.

Boli splnené tieto harmonizované normy a predpisy

DIN EN ISO 12100:2010 (Bezpečnosť strojových zariadení)

DIN EN 1493:2010 (smernica o strojoch)

DIN EN 60204-1: 2018 (Bezpečnosť strojových zariadení)

Skúšobný ústav

CTI-CEM International Ltd

Unit 200 Greenogue Business Park

Grants Lane, Rathcoole,

Co. Dublin. Ireland

Referenčné číslo technických údajov

F-353-20-0515-21-01-E

Číslo certifikátu

C-353-20-0515-21-01-E

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

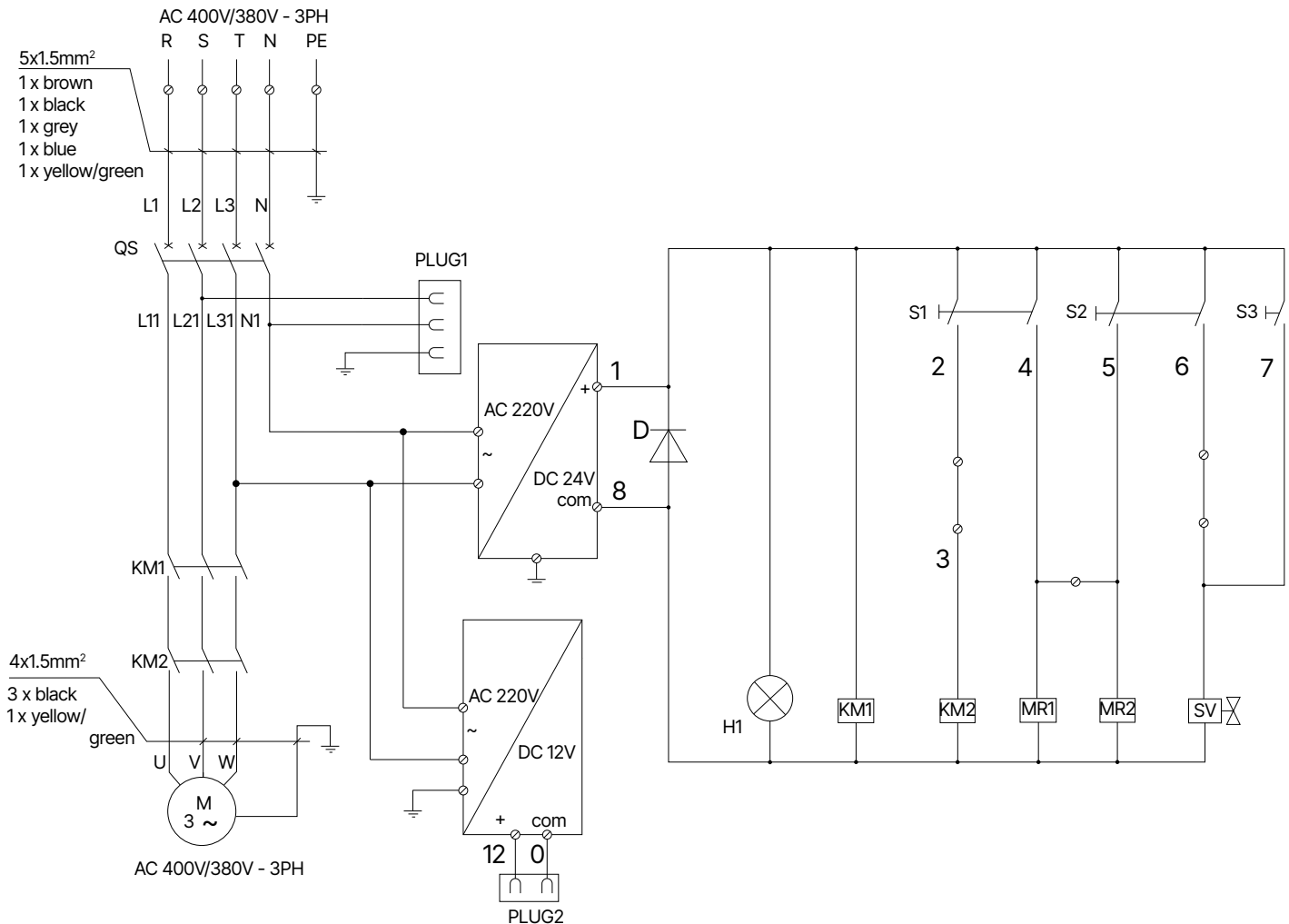
September 2021

Hans Heinl
(generálny riaditeľ)

**ÚPRAVY A/ALEBO ZMENY NA STROJI MAJÚ ZA NÁSLEDOK
NEPLATNOSŤ SKÚŠKY CE A VYLUČUJÚ ZODPOVEDNOSŤ.**

6 PRÍLOHA

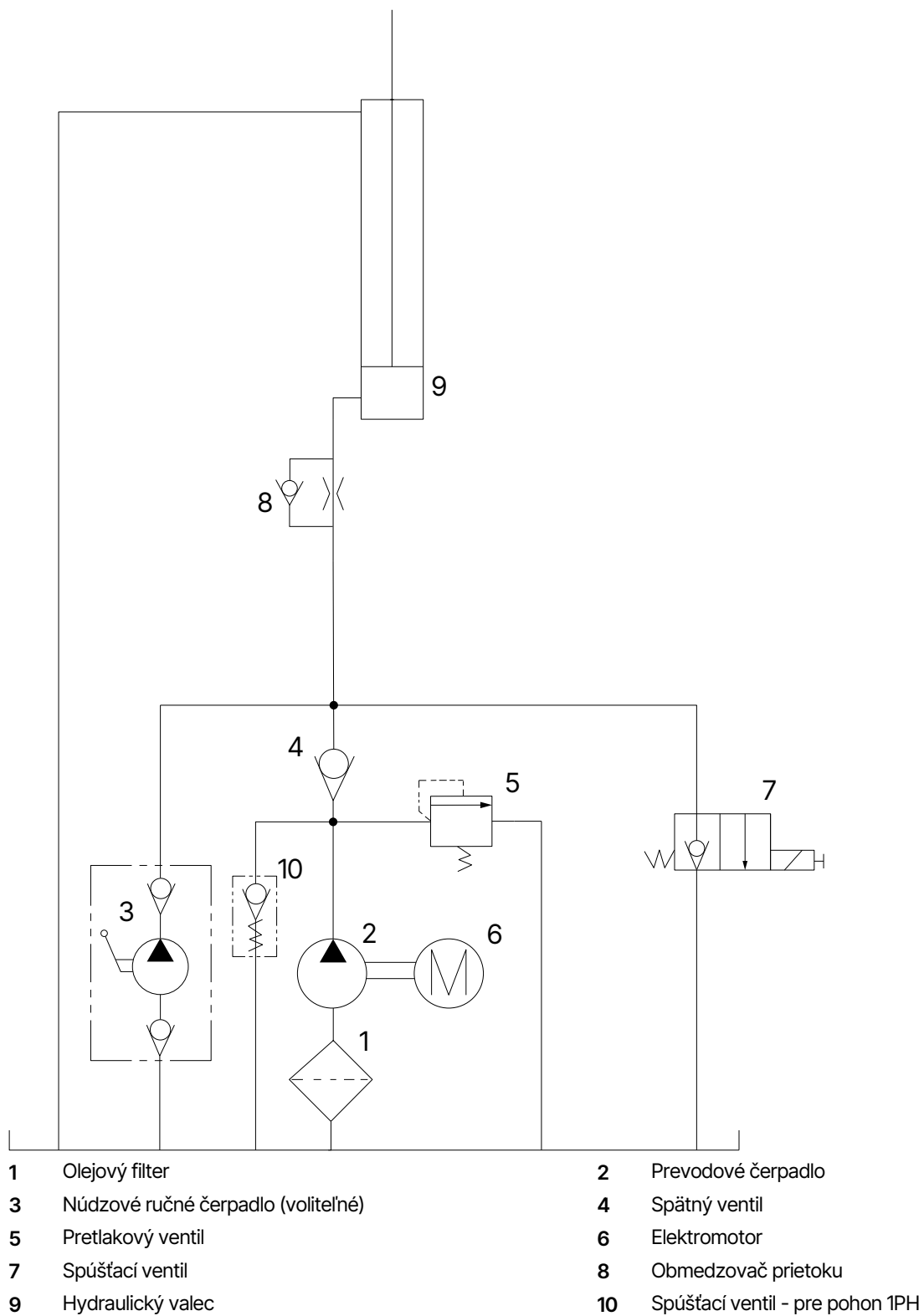
6.1 Schéma elektrického obvodu



- Q1** Hlavný vypínač
S1 Tlačidlo zdvíhania
S3 Tlačidlo uzamknutia
H1 Prevádzkové svetlo
M Motor 1,5 kW/3P

- KM1/** Stýkač motora
KM2
S2 Tlačidlo spúšťania
JD Zvukový signál
SV Spúšťací ventil
MR1/ Spínač CE
MR2

6.2 Schéma hydraulického obvodu



7 ZÁRUČNÝ LIST

Adresa predajcu:	Adresa zákazníka:
(prípadne číslo zákazníka):	(prípadne číslo zákazníka):
Kontaktná osoba:	Kontaktná osoba:
Kontaktná osoba: Ulica:	Kontaktná osoba: Ulica:
Kontaktná osoba: PSČ a mesto:	Kontaktná osoba: PSČ a mesto:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
E-mail:	E-mail:
Manufacturer & Model:	Model a výrobca:
Sériové číslo:	Referenčné číslo: Výrobné číslo

Popis správy: Referenčné číslo:

Popis potrebných náhradných dielov:

Náhradný diel:	Číslo dielu:	Množstvo:
----------------	--------------	-----------

Dôležité poznámky:

Na poškodenie spôsobené nesprávnou manipuláciou, zanedbanou údržbou alebo mechanickým poškodením sa nevzťahuje záruka. V prípade systémov, ktoré neboli nainštalované autorizovaným montážnym pracovníkom ATH-Heinl, je záruka obmedzená na poskytnutie potrebných náhradných dielov.

Poškodenia pri preprave:

- ☐ Zjavná chyba (Viditeľné poškodenie pri preprave, zaznamenať na dodacom liste dopravcu, kópiu dodacieho listu a fotografie ihneď zaslať spoločnosti ATH-Heinl)
- ☐ Skrytá vada (poškodenie pri preprave sa zistí až pri rozbalení tovaru, do 24 hodín zašlite spoločnosti ATH-Heinl protokol o poškodení s fotografiami)

Miesto a dátum

Podpis a pečiatka



7.1 Rozsah záruky na výrobok

Päť rokov

- Na konštrukciu zariadenia

Jeden rok (za bežných okolností/používania v rámci záruky)

- Napájacie jednotky
- Hydraulické valce
- Všetky ostatné súčasti podliehajúce opotrebovaniu, ako sú otočné stoly, gumové dosky, káble, reťaze, ventily, spínače atď.

Vylúčenie záruky

- Závady spôsobené bežným opotrebovaním, nesprávnym používaním, poškodením pri preprave, nesprávnou inštaláciou, napätím alebo nedostatkom požadovanej údržby.
- Poškodenia vyplývajúce z nedbalosti alebo nedodržania špecifikovaných pokynov v tejto príručke a/alebo iných sprievodných pokynov.
- Komponenty, ktoré boli poškodené počas prepravy.
- Komponenty, ktoré neboli výslovne uvedené, ale s ktorými sa zaobchádza ako so všeobecne opotrebovanými dielmi.
- Poškodenie vodou spôsobené napr. dažďom, nadmernou vlhkosťou, korozívnym prostredím alebo inými nečistotami.
- Škrvny, ktoré nemajú vplyv na funkciu.

ZÁRUKA NEPLATÍ, AK ZÁRUČNÝ LIST NEBOL ZASLANÝ SPOLOČNOSTI ATH-HEINL.

Upozorňujeme, že poškodenia a poruchy spôsobené nedodržaním údržbárskych a nastavovacích prác (podľa návodu na obsluhu a/alebo pokynov), chybným elektrickým pripojením (točivé pole, menovité napätie, poistková ochrana) alebo nesprávnym používaním (preťaženie, inštalácia vo vonkajšom prostredí, technické úpravy) vylučujú nárok na záruku!

8 TESTOVACIA KNIHA

Advice



Tento protokol o skúškach (vrátane protokolu) je dôležitou súčasťou návodu na obsluhu a výrobku.

!!! UCHOVÁVAJTE HO NA BEZPEČNOM MIESTE!!!

Kontrola

Výrobok musí byť skontrolovaný vhodnou a schválenou spoločnosťou alebo inštitúciou po dokončení inštalácie, odovzdaní, prípadnom poučení a následne v pravidelných intervaloch v súlade s predpismi a právnymi ustanoveniami platnými v krajine prevádzky.

V prípade úprav alebo rozšírenia typu výrobku sa musí viesť a akceptovať dodatočný protokol o skúškach.

Rozsah kontroly

Okrem správneho fungovania, čistoty a špecifikácií údržby sa musia skontrolovať najmä komponenty celého systému dôležité z hľadiska bezpečnosti.

Technické údaje

pozrite si prosím "[Technické údaje](#)".

Typový štítok

Zapíšte si všetky nižšie uvedené údaje

Výrobca a typ použitých montážnych materiálov

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
		<p>Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China</p>	



8.1 Protokol o inštalácii a odovzdaní

Miesto inštalácie:	Zariadenie/inštalácia:
Spoločnosť:	Manufacturer:
Ulica:	Type/Model:
Mesto:	Sériové číslo:
Krajina: Číslo vozidla:	Rok výroby:

Vyššie uvedený výrobok bol zmontovaný, skontrolovaný z hľadiska funkčnosti a bezpečnosti a uvedený do prevádzky. Inštaláciu vykonal:

☐

Prevádzkovateľ

☐

Odborník

Prevádzkovateľ potvrdzuje správnu inštaláciu daného typu výrobku, že si prečítal a porozumel všetkým informáciám tohto návodu na obsluhu a protokolu a že ich bude náležite dodržiavať, ako aj to, že tieto dokumenty bude mať kedykoľvek k dispozícii pre poučenie obsluhu.

Prevádzkovateľ potvrdzuje, že po inštalácii a uvedení do prevádzky vyškolenou osobou výrobcu alebo autorizovaného predajcu (odborníka) bol poučený o funkcii, manipulácii, bezpečnostne relevantných špecifikáciách, údržbe a ošetrovaní stroja, dostal dokumenty, informácie a špecifikácie stroja a že výrobok funguje správne.

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:

V PRÍPADE NESPLNENIA VYŠŠIE UVEDENÝCH BODOV NÁROK NA ZÁRUKU ZANIKÁ!

Záruka je platná len v prípade dodržania a preukázania správnej inštalácie, odovzdania, prípadného poučenia stroja, ako aj každoročnej údržby odborníkom povereným výrobcu. Interval medzi 2 údržbami nesmie presiahnuť 12 mesiacov. V prípade neštandardného používania alebo používania vo viacerých zmenách alebo sezónneho používania sa musí dohodnúť 1/2 ročná kontrola a údržba.

Záručné reklamácie budú uznané len vtedy, ak boli splnené všetky body protokolu a návodu na obsluhu, reklamácia bola uplatnená bezprostredne po zistení a tento **protokol** bol zaslaný **výrobcovi spolu s protokolom o údržbe a prípadne servisným protokolom**.

Okrem toho sa musia dodržiavať špecifické informácie o záruke (rozsah, reklamácie a špecifikácie), ako sú opísané v návode na obsluhu.

Zo záruky sú vylúčené poškodenia a reklamácie vyplývajúce z nesprávneho zaobchádzania, nezabezpečenia údržby a starostlivosti, použitia nevhodných alebo nešpecifikovaných montážnych, prevádzkových, údržbových a ošetrovacích materiálov, mechanického poškodenia, zásahov do zariadenia bez konzultácie alebo neoprávnenými odborníkmi. V prípade systémov, ktoré neboli nainštalované autorizovaným odborníkom, je záruka obmedzená na základe dohody výrobcu maximálne na poskytnutie potrebných náhradných dielov.

Meno a pečiatka spoločnosti odborníka
v prípade potreby číslo a názov VKH

Dátum a podpis znalca

Meno a pečiatka spoločnosti prevádzkovateľa

Dátum a podpis prevádzkovateľa

8.2 Plán testovania

Testovanie	1	2	3	4	5	6
Dátum						
Štítok s názvom						
Stručný návod na obsluhu						
Návod na obsluhu						
Bezpečnostný štítok						
Označenie pre prevádzku						
Ďalšie označenie						
Konštrukcia (deformácie, praskliny)						
Upevňovacie hmoždinky a stabilita						
Stav betónovej podlahy (trhlíny)						
Stav / všeobecný stav						
Stav / čistota						
Stav / údržba a utesnenie						
Stav / kvapaliny						
Stav / mazanie						
Stav / kamenivo						
Stav / pohon						
Stav / Motor						
Stav / Prevodovka						
Stav / valec						
Stav / Ventil						
Stav / Elektrické ovládanie						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické vedenie						
Stav / Hydraulické vedenie						
Stav / Hydraulické armatúry						
Stav / Pneumatické vedenia						
Stav / Pneumatické skrutkové spojenie						
Stav / Tesnosť						
Stav / Skrutky a ložiská						
Stav / Opotrebované diely						
Stav / Kryty						
Stav / Funkcie pri zaťažení						



Testovanie	1	2	3	4	5	6
Dátum						
Stav / Bezpečnostne relevantné komponenty						
Stav / Elektrické bezpečnostné zariadenie						
Stav / Hydraulické bezpečnostné zariadenie						
Stav / Pneumatické bezpečnostné zariadenie						
Stav / Mechanické bezpečnostné zariadenie						
Stav / Funkcie pri zaťažení						
Vydaná kontrolná nálepka						

8.3 Správa z inšpekcie

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Kontrolné zistenia

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené skúške prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií

Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

Námietky voči uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne, *) opätovné testovanie nie je potrebné.

(miesto, dátum)

Potvrdenie o prevzatí:

(podpis odborníka)

(meno znalca)

(názov funkcie)

(adresa)

(Zamestnanec)

Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)

Zaznamenané závady **)

Odstránené nedostatky **)

*) Nehodí sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom



Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií

Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)

Potvrdenie o prevzatí:

(podpis odborníka)

(meno znalca)

(názov funkcie)

(adresa)

(Zamestnanec)

Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)

Zaznamenané závady **)

Odstránené nedostatky **)

*) Nehodiace sa prečiarknite

***) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií

Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)

Potvrdenie o prevzatí:

(podpis odborníka)

(meno znalca)

(názov funkcie)

(adresa)

(Zamestnanec)

Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)

Zaznamenané závady **)

Odstránené nedostatky **)

*) Nehodiace sa prečiarknite

***) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom



Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)

Potvrdenie o prevzatí:

(podpis odborníka)

(meno znalca)

(názov funkcie)

(adresa)

(Zamestnanec)

Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)

Zaznamenané závady **)

Odstránené nedostatky **)

*) Nehodiace sa prečiarknite

***) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií

Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)

Potvrdenie o prevzatí:

(podpis odborníka)

(meno znalca)

(názov funkcie)

(adresa)

(Zamestnanec)

Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)

Zaznamenané závady **)

Odstránené nedostatky **)

*) Nehodiace sa prečiarknite

***) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom



Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií

Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)

Potvrdenie o prevzatí:

(podpis odborníka)

(meno znalca)

(názov funkcie)

(adresa)

(Zamestnanec)

Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)

Zaznamenané závady **)

Odstránené nedostatky **)

*) Nehodiace sa prečiarknite

***) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

Käyttöohje



1-pilarinostin

ATH Single Lift 25M

Sarjanumerosta: C282140200089





SISÄLTÖ

1	Johdanto.....	424
1.1	Yleisiä tietoja.....	424
1.2	Kuvaus top cover.....	425
1.3	Operaatio.....	426
1.4	Turvallisuusohjeet.....	427
1.5	Tekniset tiedot.....	428
1.6	Kuormituksen jakautuminen.....	430
1.7	Mitoitettu piirustus.....	431
2	Asennus.....	432
2.1	Kuljetus- ja varastointiolosuhteet.....	432
2.2	Nostimen purkaminen pakkauksesta.....	433
2.3	Toimituksen laajuus.....	434
2.4	Sijainti.....	435
2.5	Sähköliitäntä.....	436
2.6	Hydraulinen liitäntä.....	436
2.7	Kokoonpano.....	437
2.7.1	Ennen käyttöönottoa.....	445
2.7.2	Tarkista ennen käyttöönottoa.....	445
3	Operaatio.....	446
3.1	Käyttöohjeet.....	446
3.2	Perusmuistiinpanot.....	447
3.3	Hissin käyttö.....	447
3.4	Hätälasku sähkökatkoksen sattuessa.....	448
4	Huolto.....	450
4.1	Kulutustarvikkeet kokoonpanoa, huoltoa ja hoitoa varten.....	450
4.2	Öljyä koskevat turvallisuusmääräykset.....	452
4.3	Ylläpito- tai hoitosuunnitelma.....	453
4.4	Vianmääritys tai virheen näyttö ja korjaaminen.....	454
4.5	Huolto- ja kunnossapito-ohjeet.....	456
4.6	Hävittäminen.....	457
5	EY-EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus.....	458
6	Liite.....	459
6.1	Sähköinen piirikaavio.....	459
6.2	Hydraulinen piirikaavio.....	460

7	Takuukortti.....	461
7.1	Tuotetakuun soveltamisala.....	462
8	Testikirja.....	463
8.1	Asennus- ja luovutusprotokolla.....	464
8.2	Tarkastussuunnitelma.....	465
8.3	Tarkastuskertomus.....	467



1 JOHDANTO

1.1 Yleisiä tietoja



Nämä ohjeet ovat olennainen osa konetta. Käyttäjän on luettava ja ymmärrettävä ne. Mitään vastuuta ei oteta vahingoista, jotka aiheutuvat näiden ohjeiden tai voimassa olevien turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä.



Kaikissa kuvatun laitteen parissa tehtävissä töissä on käytettävä asianmukaista suojavaatetusta.



Danger

Noudattamatta jättäminen johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



Caution

Noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



Warning

Noudattamatta jättäminen voi johtaa vammoihin



Attention

Noudattamatta jättäminen voi johtaa aineellisiin vahinkoihin ja heikentää tuotteen toimintaa.



Advice

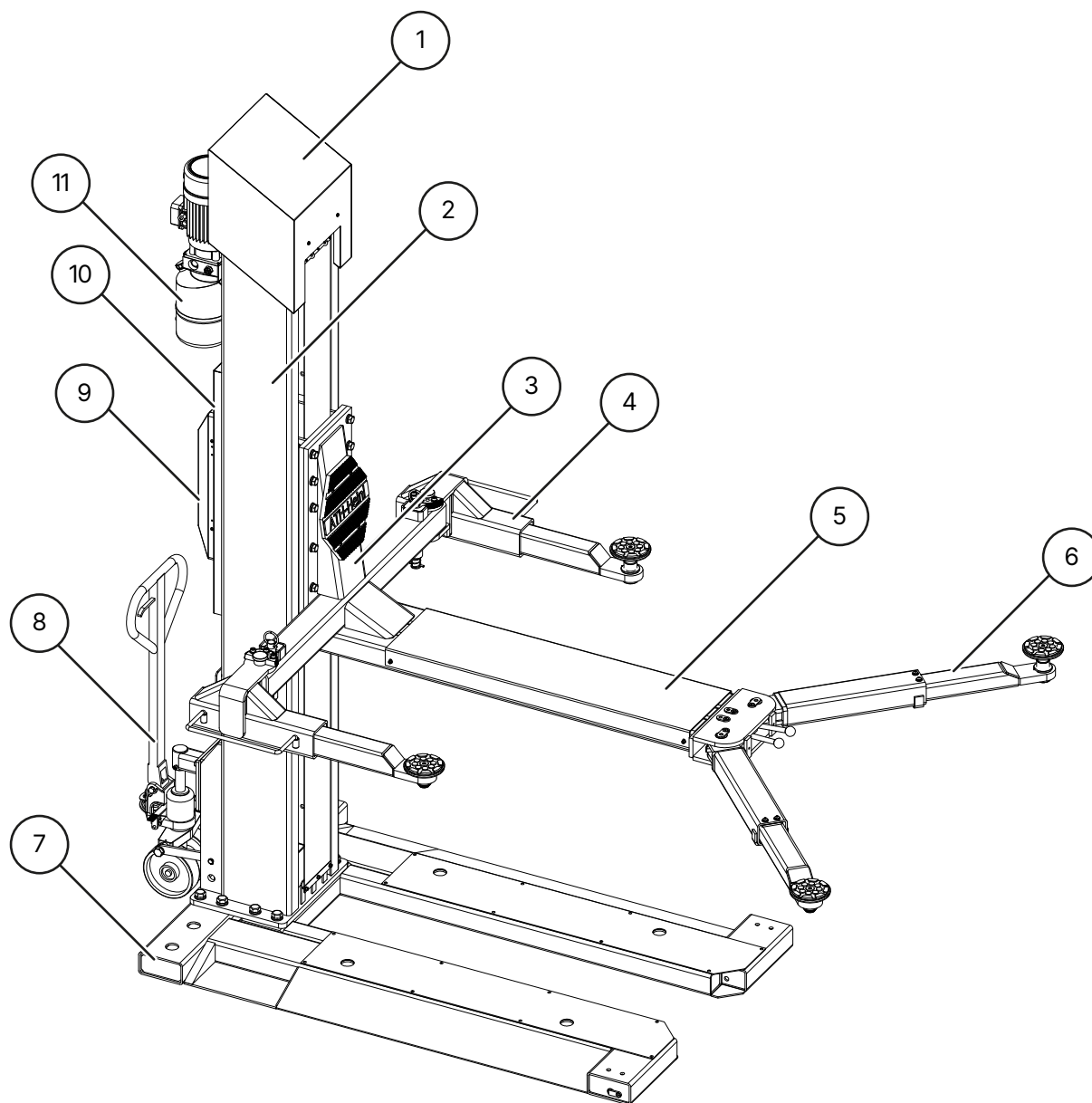
Tuotteen käyttöä koskevat lisätiedot



Tip

Yleistä hyödyllistä tietoa

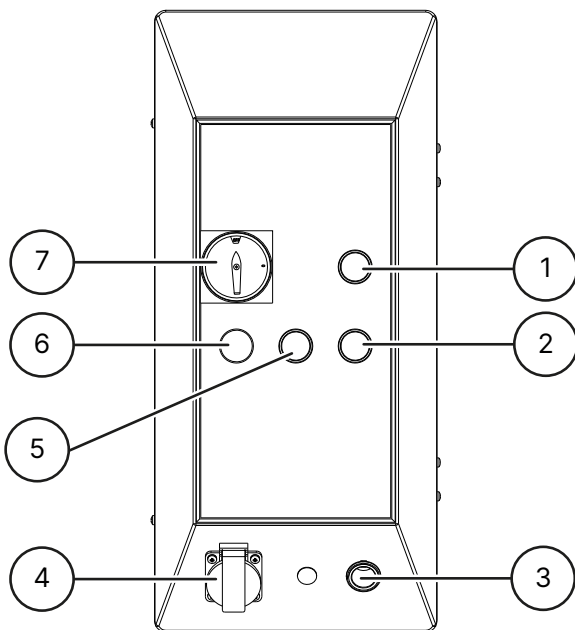
1.2 Kuvaus top cover



- ① **Yläkansi**
Pylvään peittämiseen
- ② **Pylvään nostaminen**
Nostopylväässä nostovaunua ohjataan ylös ja alas liikusäätimien avulla. Myös hydraulisylinteri ja nostoketju sijaitsevat tässä.
- ③ **Nostovaunu**
Nostovaunu kantaa puomia (kuorman käsittelylaite). Sitä liikutetaan ylös ja alas hydraulisylinterin avulla ketjun avulla. Sitä ohjataan pylväässä liikusäätimien avulla.
- ④ **Takaosan tukivarret**
Teleskooppivarret, joiden pituutta voidaan säätää.
- ⑤ **H-tukivarret**
- ⑥ **Etutukivarret**
Teleskooppivarret, joiden pituutta voidaan säätää.

- 7 **Peruskehys**
Käytetään nostimen vakauttamiseen, ja siinä on etupyörät nostimen siirtämistä varten.
- 8 **Vetosarja**
Käytetään nostimen liikuttamiseen ja asentamiseen. Toiminto voidaan suorittaa vain ilman kuormaa.
- 9 **Ohjauslaatikko**
Koko sähköinen ohjausjärjestelmä sijaitsee tässä. Kaikki painikkeet on suojattu eturenkaalla tahattoman käytön estämiseksi. Lisäksi kaikki liikkeet keskeytyvät välittömästi, kun painikkeet vapautetaan (kuolleen miehen ohjaus).
- 10 **Lukituksen avausmagneetti**
Sähkömagneetti, joka vapauttaa turvalukon lukituksen laskemisen aikana. Turvasalpa estää lavan automaattisen laskemisen vikatilanteessa.
- 11 **Hydraulinen yksikkö**
Hydrauliöljy syötetään säiliöstä nostosylinteriin sähkömoottorin käyttämän hammaspyöräpumpun avulla. Öljy voi virrata takaisin säiliöön laskuventtiilin kautta.

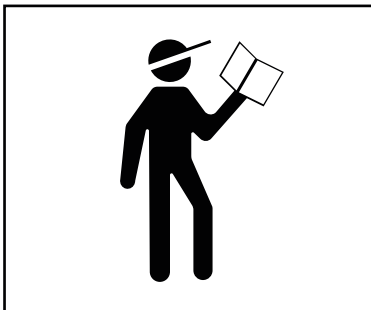
1.3 Operaatio



- 1 **Nostopainike**
hissin nostamiseksi
- 2 **Laske painike**
hissin laskemiseksi kokonaan alas (pidikkeet ja laskuventtiili avataan).
- 3 **Auton pistorasia 12V DC**
- 4 **Sisäänrakennettu pistorasia 1 x 230V**
- 5 **Pysäköintipainike (LOCK)**
hissin laskemiseksi lovelle (vain laskuventtiili avataan)
- 6 **Käyttövalo**
ilmaisee, onko nostolava käyttövalmis
- 7 **Lukittava pääkytkin, jossa on hätäpysäytystoiminto**
hissin kytkemiseksi päälle ja pois päältä ja hissien suojaamiseksi asiattomien henkilöiden käytöltä.

1.4 Turvallisuusohjeet

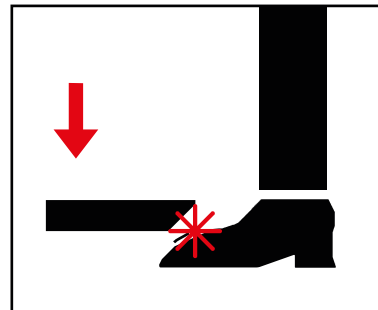
Yleiset turvallisuusohjeet



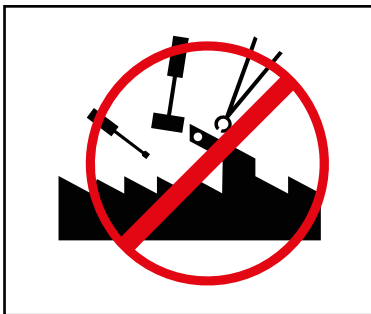
Lue ja ymmärrä käyttöohjeet ennen nostimen käyttöä.



Sähkökomponenttien työstäminen on sallittu vain paikallisesti valtuutetuille sähköasentajille.



Poistu vaaravyöhykkeeltä kun lasket nostinta alas.



Nostimeen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.



Nostinta ei saa puhdistaa juoksevan veden alla



Älä käytä maalia liuottavia tai erittäin aggressiivisia puhdistusaineita.

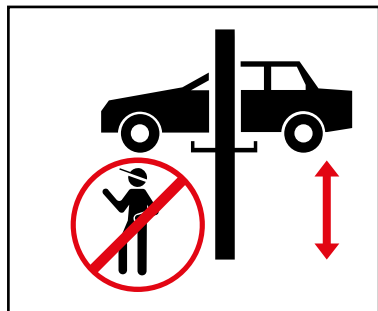
Tuotekohtaiset turvallisuusohjeet



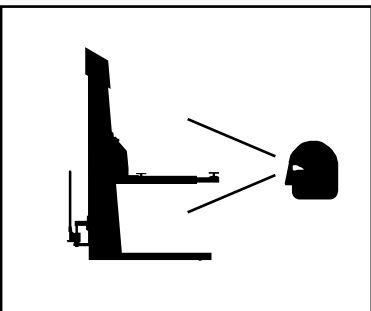
Nostolavaa saa käyttää vain koulutettu henkilökunta.



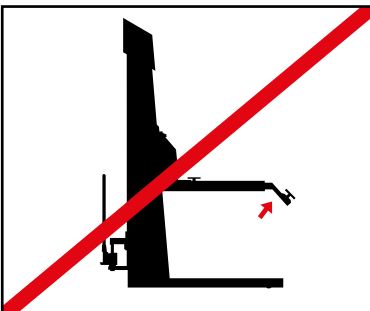
Vain valtuutetut henkilöt saavat mennä vaaravyöhykkeelle.



Nostamisen ja laskemisen aikana vaara-alue on pidettävä vapaana.



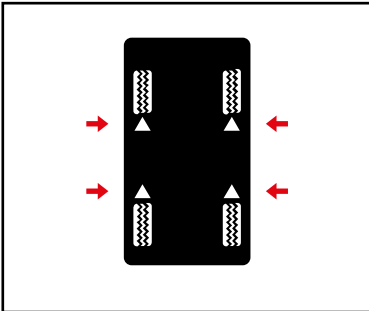
Turvallinen työskentely edellyttää asianmukaista huoltoa ja tarkastuksia



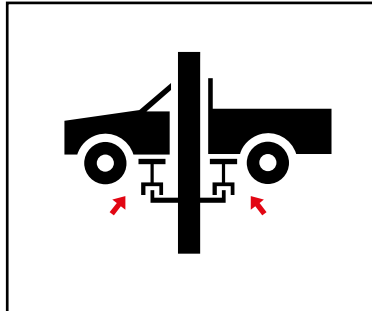
Älä työskentele vaurioituneilla nostimilla



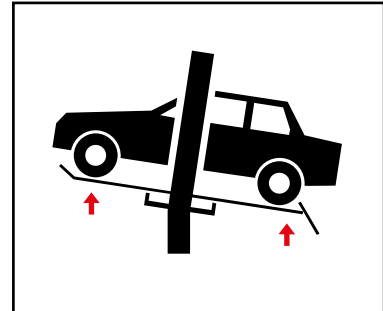
Varmista ajoneuvon oikea painon jakautuminen



Käytä ajoneuvon valmistajan määrittelemiä nostopisteitä ja sulje kaikki ovet, kun nostat ajoneuvoa.



Käytä tarvittaessa asianmukaisia sovittimia



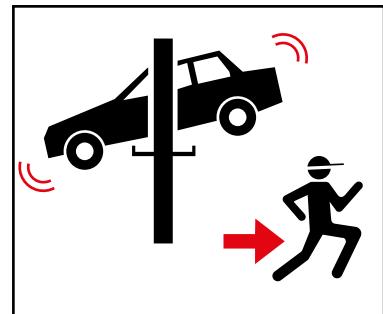
Sovittimet vähentävät määritettyä kantavuutta



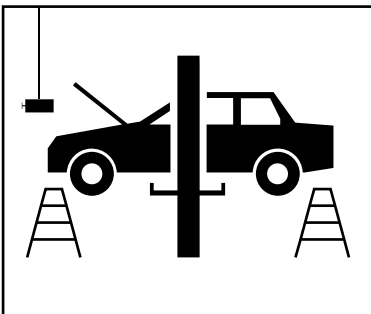
Nostolavan, tukivarsien tai nostettavan ajoneuvon päällä ei saa kuljettaa esineitä tai henkilöitä.



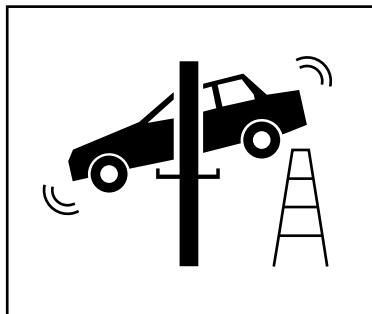
Vältä nostettavan ajoneuvon voimakkaita heilahdusliikkeitä.



Jos on olemassa ajoneuvon putoamisvaara, poistu välittömästi vaara-alueelta.



Kun asennat tai poistat raskaita esineitä, käytä aina turvalaitetta kaatumisen estämiseksi.



Varo esteitä laskiessasi



Liikkuvalla nostimella oleminen kielletty.

1.5 Tekniset tiedot

Tyyppi	ATH Single Lift 25M
Max. Kantavuus	2500 kg
Nostoon kuluva aika (2000 kg)	60 s
Laskeutumisaika (2000 kg)	60 s
Sähköjärjestelmä	3/400V/50Hz
Nostokorkeus	115 - 1870 mm
Ohjausjännite	DC24V

Tyyppi	ATH Single Lift 25M
moottori	1,5 KW
Sulake ylävirtaan	1 C 16 A / 3 C 16 A
Liitäntäkaapeli	Min. 3 x 1,5 mm ² tai 5 x 2,5 mm ² .
Suojausluokka	IP 54
Työpaine ²	noin 180 bar
Suositteltu hydrauliöljy	Kesä (10° - 45°): HLP-D 32 ZFR Talvi (alle 10°): HLP-D 22 ZFR
Öljymäärä	Noin 10 l
Sallittu ääniarvo	≤ 76 dB
Koneen paino	900 kg
Lattian kaltevuus	Max. 3°

Warning



² Tehdasasetuksena oleva käyttöpaine on säädetty suurimman nimelliskuorman mukaiseksi. Paineenrajoitusventtiiliä ei saa peukaloida.

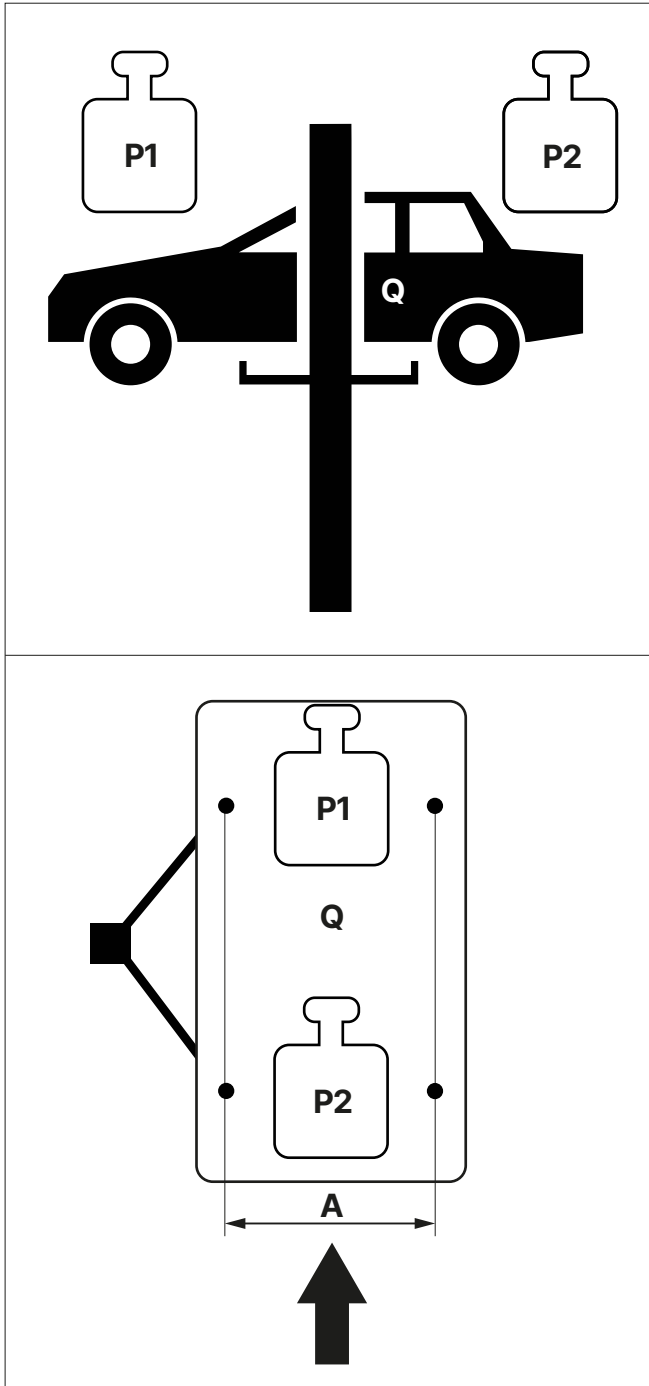
Asetuksen muuttaminen voi johtaa vakaviin vaurioihin.

Advice



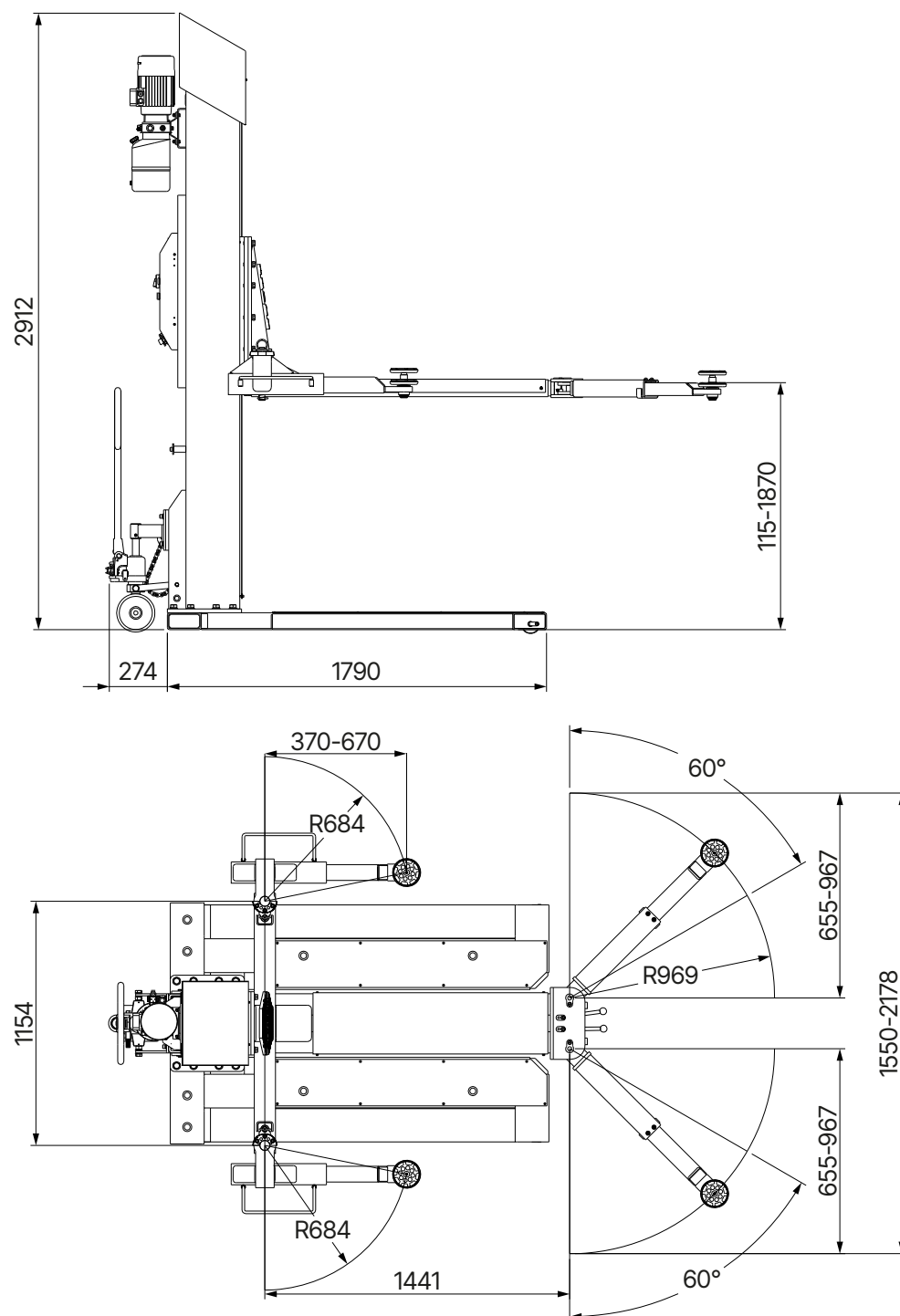
Jos määritettyä nimelliskuormaa ei voida nostaa, ota yhteyttä huoltotiimiimme.

1.6 Kuormituksen jakautuminen



- Q** Ajoneuvon kokonaispaino
P1 Enintään $\frac{3}{5} \times Q$
P2 Enintään $\frac{2}{5} \times Q$
3/2 Kuormituksen jakautuminen
A² Min. 1000 mm

1.7 Mitoitettu piirustus





2 ASENNUS

Valtuutetun henkilöstön on asennettava kone ohjeiden mukaisesti.



Advice

Käyttöohjeet (mukaan lukien pöytäkirja) ovat tärkeä osa konetta tai tuotetta.

Säilytä se turallisessa paikassa!

Sopivan ja valtuutetun yrityksen tai laitoksen on tarkastettava tuote kokoonpanon, luovutuksen ja tarvittaessa opastuksen jälkeen ja sen jälkeen säännöllisin väliajoin käyttömaassa voimassa olevien säännösten ja lakisäätteisten määräysten mukaisesti.

2.1 Kuljetus- ja varastointiolosuhteet

Käytä koneen kuljetukseen ja sijoittamiseen aina sopivia nosto-, nosto- tai maakuljettimia ja kiinnitä huomiota koneen painopisteeseen.

Konetta saa kuljettaa vain alkuperäispakkauksessa.



Koneen tiedot	
Koneen paino	930 kg
Leveys	1800 mm
pituus	2550 mm
korkeus	1000 mm

Koneen tiedot	
Varastointilämpötila	-10 - +50°C

Kuljetus- ja varastointiohjeet



Attention

Nosta varovasti ja siirrä kuormaa vain sopivilla, moitteettomassa kunnossa olevilla työkaluilla.



Attention

Vältä odottamattomia korotuksia ja täriseviä liikkeitä. Ole varovainen epätasaisilla pinnoilla, poikittaissuunnassa jne.

2.2 Nostimen purkaminen pakkauksesta

- Irrota pakkauksen yläkansi ja varmista, ettei laite ole vaurioitunut kuljetuksen aikana. Jos vaurioita ilmenee, ilmoita niistä välittömästi jälleenmyyjälle.
- Irrota kiinnityspultti irrottaaksesi koneen kuormalavalta/kehikolta. Nosta nostin alas kuormalavalta/kehikolta käyttämällä sopivaa nostolaitetta (mahdollisesti köysiripustuksella).



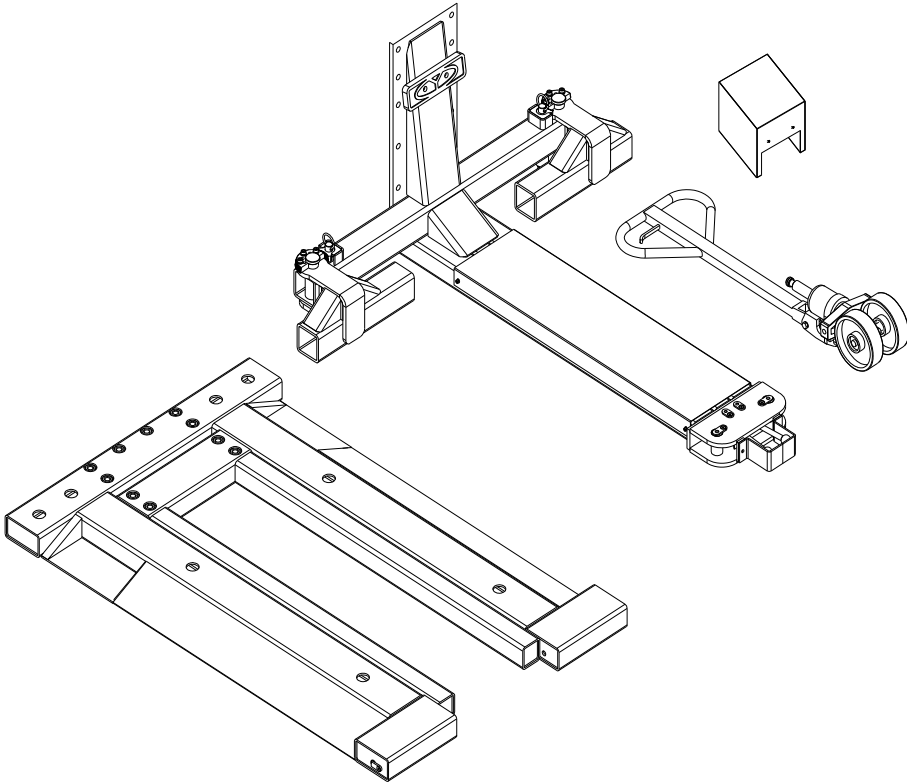
Danger

Poistetut pakkauksen osat voivat aiheuttaa vaaraa lapsille ja eläimille.

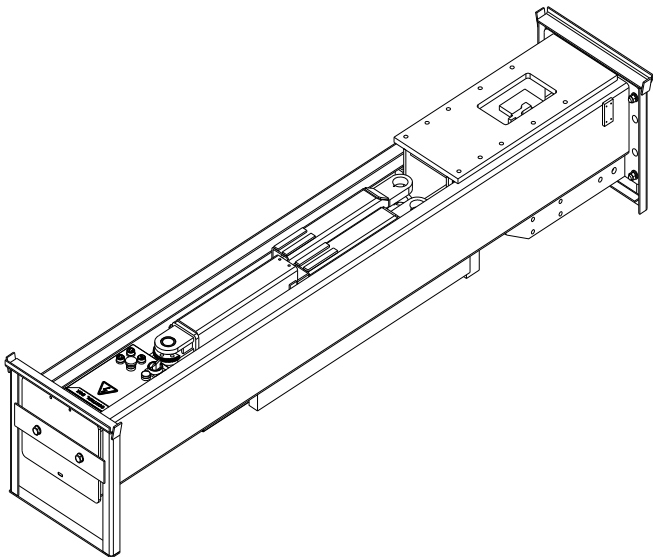
Seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

Säilytä poistetut pakkausosat lasten ja eläinten ulottumattomissa olevassa keräyspaikassa, kunnes ne hävitetään.

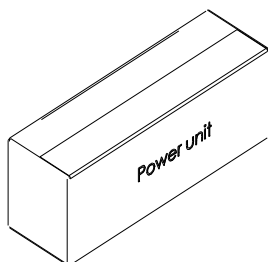
2.3 Toimituksen laajuus



sisältö	Pakkausten lukumäärä	pituus	leveys	Korkeus	Paino
Pakattu teräsrunkoon: <ul style="list-style-type: none"> ■ Pohjalevy ■ Käsivarren runko ■ Liikesarja ■ Pylvään kansi 	1	1890 mm	1260 mm	985 mm	530 kg



Kapasiteetti	Pakkausten määrä	pituus	leveys	Korkeus	Paino
Pakattu teräsrunkoon: <ul style="list-style-type: none"> ■ Pylväysyksikkö ■ Lisävarusteet ■ Nostovarret ■ Sähköinen ohjausyksikkö 	1	2560 mm	510 mm	480 mm	445 kg



Kapasiteetti	Pakkausten määrä	pituus	leveys	Korkeus	paino
Tehoyksikkö	1	840 mm	288 mm	324 mm	22 kg

2.4 Sijainti

Nostin on pidettävä erillään syttyvistä ja räjähtävistä materiaaleista sekä auringonvalosta ja voimakkaasta valosta. Nostin on myös sijoitettava hyvin ilmastoituun paikkaan.

Nostin on asennettava riittävän tukevalle alustalle, tarvittaessa perustussuunnitelman eritelmien vähimmäisvaatimusten mukaisesti.

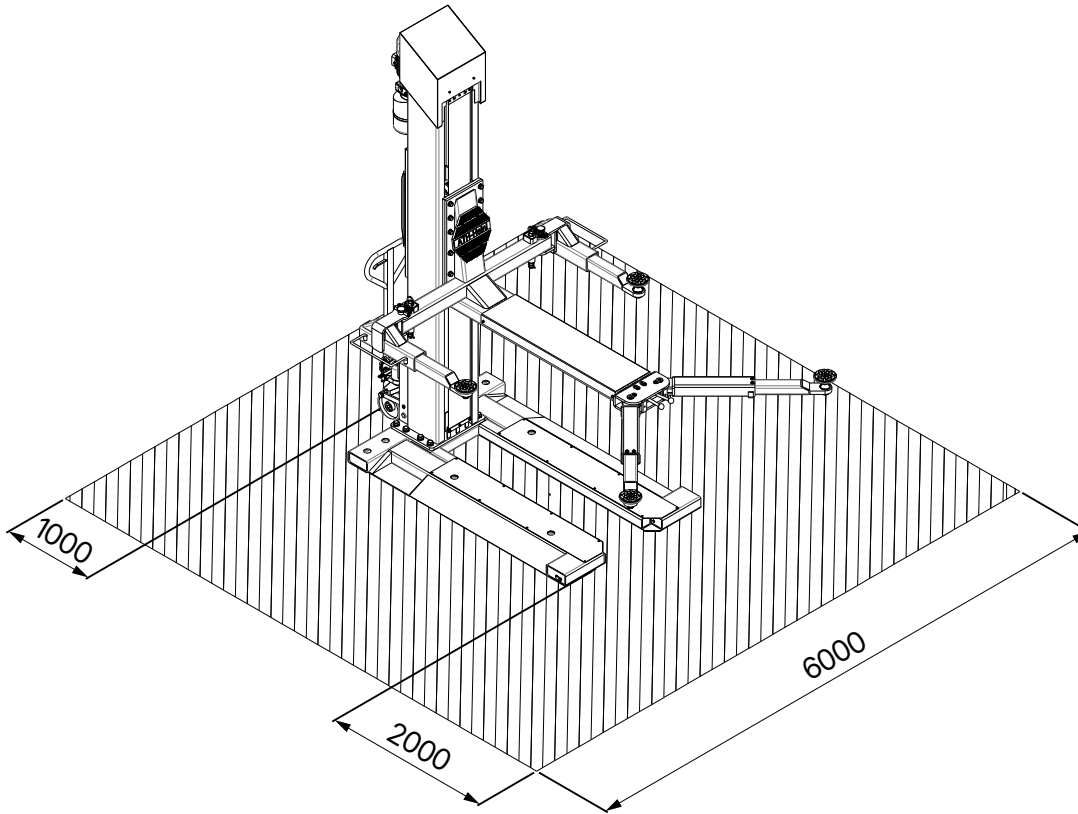
Asennuspaikkaa valittaessa on maaperäolosuhteiden lisäksi noudatettava tapaturmantorjuntamääräysten ja työpaikkamääräysten ohjeita ja määräyksiä.

Asennettaessa muuhun kuin maanvaraiseen lattiaan esim. 2. kerros, on lattian vahvuus varmistettava tarvittaessa rakennusalan asiantuntijan toimesta.

Nostin on asennettava ja käytettävä vain suljettujen tilojen sisällä. Siinä ei ole asianmukaisia turvavarusteita (esim. IP-suojaus, galvanoitu rakenne) ulkokäyttöön.

Lämpötila	5 - 50°C
Merenpinnan taso	< 1500m
Kosteus	50 % 40 °C:ssa - 90 % 20 °C:ssa

Standort Zeichnung



2.5 Sähköliitäntä

Attention



Yleisiä ja paikallisia määräyksiä on noudatettava. Siksi tämän vaiheen saa suorittaa vain koulutettu asiantuntija.

Kiinnitä huomiota tarvittavaan syöttöjohtoon.

Jännitepoikkeamat eivät saa ylittää 0,9 - 1,1 kertaa nimellisjännitealuetta ja taajuuspoikkeamat eivät saa ylittää 0,99 - 1,01 kertaa taajuusaluetta. Jotta tämä voidaan taata, on ryhdyttävä tarvittaviin suoja-toimenpiteisiin.

Työn päätyttyä moottorin pyörimissuunta on tarkistettava.

2.6 Hydraulinen liitäntä

Ennen kuin järjestelmä otetaan käyttöön tai sitä käytetään ensimmäistä kertaa öljyllä, on noudatettava seuraavia ohjeita optimaalisen, häiriöttömän ja lähes ilmattoman toiminnan varmistamiseksi:

- Kaikki hydraulikkalinjat on liitettävä ja kiristettävä hydraulikkakaavion ja tarvittaessa letkujen merkintöjen mukaisesti.
- Kaikki hydrauliliinjat ja sylinterit on tuuletettava hydraulikkasuunnitelman tai letkumerkinnän mukaisesti.

- Järjestelmän ja käytettyjen letkujohtojen asianmukaisen ja turvallisen toiminnan varmistamiseksi on varmistettava, että käytetyt hydraulinesteet ovat valmistajan erityisten eritelmien ja suositusten mukaisia.
- Käytetyt väliaineet, jotka eivät täytä erityisvaatimuksia tai jotka on saastutettu ilman lupaa, vahingoittavat koko hydraulijärjestelmää, lyhentävät käytettyjen hydraulijärjestelmien käyttöikää ja johtavat vastuun ja takuun poissulkemiseen.



Advice

Järjestelmä voi myös saastua, jos se täytetään uudelleen öljyllä.

Vähimmäisvaatimus ja vähimmäisöljymäärä on tarkistettava tai lisättävä tarvittaessa.

2.7 Kokoonpano



Advice

Näitä ohjeita ei pidä pitää asennusohjeina, vaan ne antavat vain tietoa ja apua päteville ja ammattitaitoisille asentajille.



Warning

Seuraavissa töissä on käytettävä asianmukaista vaatetusta ja henkilökohtaisia suojavarusteita.



Caution

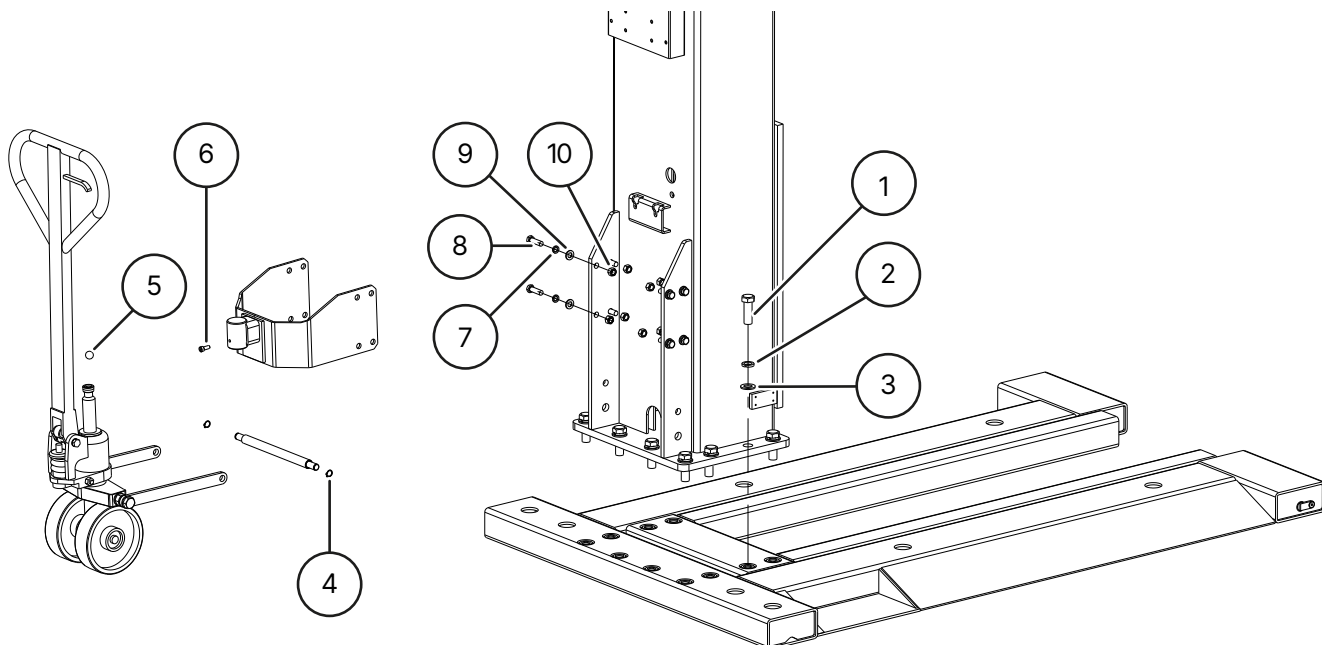
Virheellinen kokoonpano ja asetukset johtavat vastuun ja takuun poissulkemiseen.

Osittain valmiiksi kootut nostimet on tarkastettava, opastettava ja hyväksyttävä pätevän henkilön toimesta ennen käyttöönottoa.

Nostimen kokoamisen on oltava ammattitaitoisen ja pätevän henkilön suorittama.

Single Lift 25M:n asentaminen

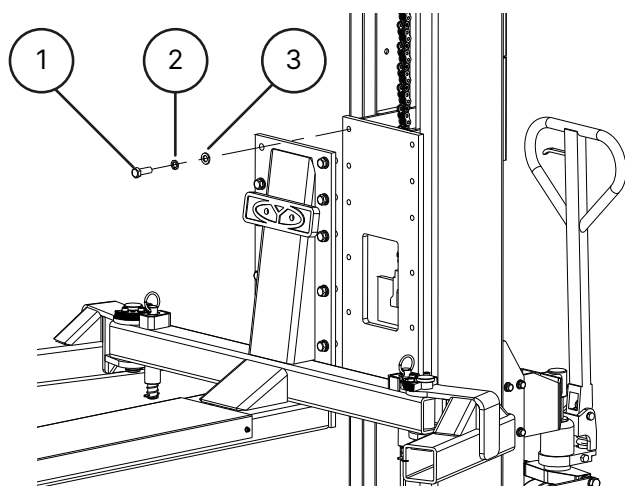
Pylvään asentaminen alustaan



- | | | | |
|---|----------------------|----|---------------------|
| 1 | M20 x 60 ruuvi | 2 | Aluslevy D.20 |
| 3 | Varmistusrenkas D.20 | 4 | Kiristysrenkas D.16 |
| 5 | Teräspallo D.20 | 6 | M8 x 20 ruuvi |
| 7 | Aluslevy D.12 | 8 | M12 x 40 ruuvi |
| 9 | Kiristysrenkas D.12 | 10 | Mutteri M12 |

Nostovarsien asentaminen

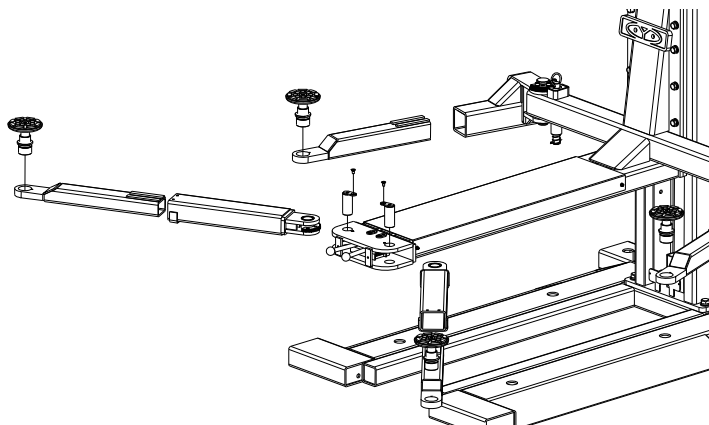
Asenna käsivarren runko vaunuun käyttämällä mukana toimitettuja ruuveja ja aluslevyjä.



- | | | | |
|---|-----------------|---|---------------|
| 1 | M16 x 45 pultti | 2 | Aluslevy D.16 |
|---|-----------------|---|---------------|

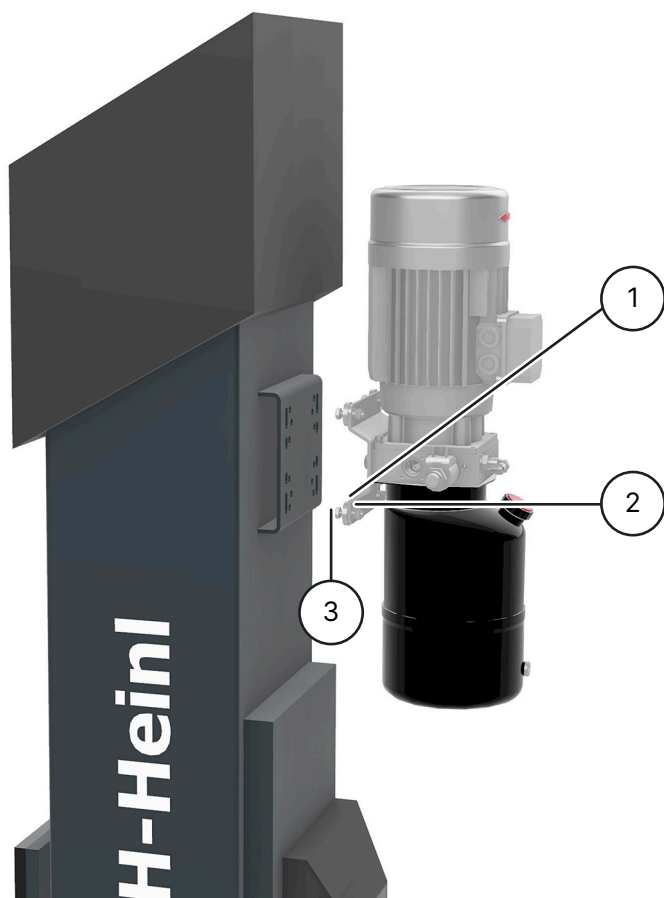
3 Kiristysrengas D.16

Kiinnitä teleskooppivarret käsivarren runkoon.



Hydrauliyksikön asentaminen

Aseta hydrauliyksikkö pylvään takaosassa olevaan kiinnikkeeseen ruuvien ja aluslevyjen avulla.

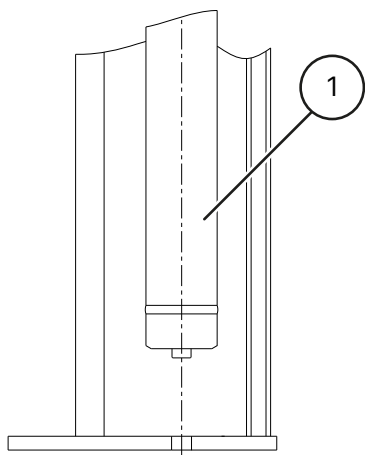


1 Kiristysrengas D.10

2 Aluslevy D.10

3 Ruuvi M10 x 25

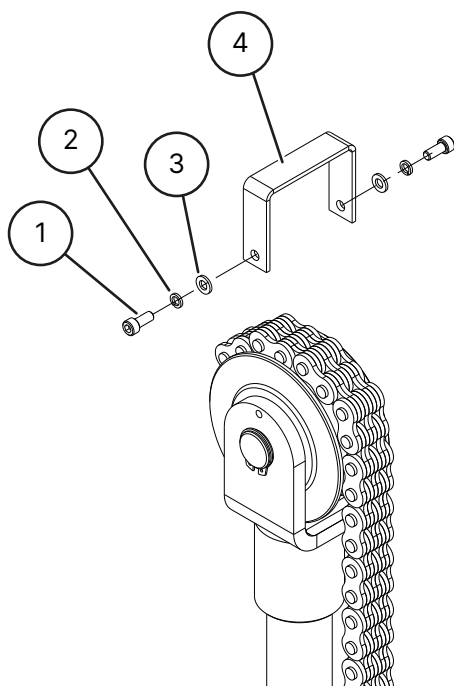
Sylinteri sijaitsee pylvään jalustan keskimmäisessä reiässä.



① Hydraulisyylinteri

Ketjusuojuksen asentaminen

Asenna ketjun suojus hihnapyörään.



① M6 x 14 -ruuvi

③ Kiristysrengas D.14

② Aluslevy D.14

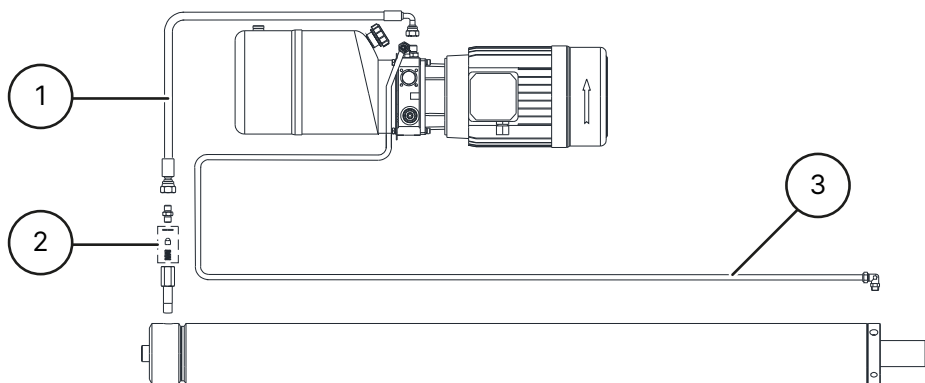
④ Ketjun suojus

Hydraulijohdon liittäminen

Varmista, että letkut ja liittimet ovat puhtaita ja liattomia. Puhdista osat tarvittaessa.

Tarkista kaikki osat vaurioiden varalta ja varmista, että kaikki ruuviliitokset ja liittimet ovat hyvässä kunnossa.

Liitä letkut hydrauliyksikköön ja sylinteriin. Kiristä kaikki liitännät öljyvuotojen estämiseksi.



1 Muoviletku 10 x 6,5 x 1850.

2 Kaasuläppä

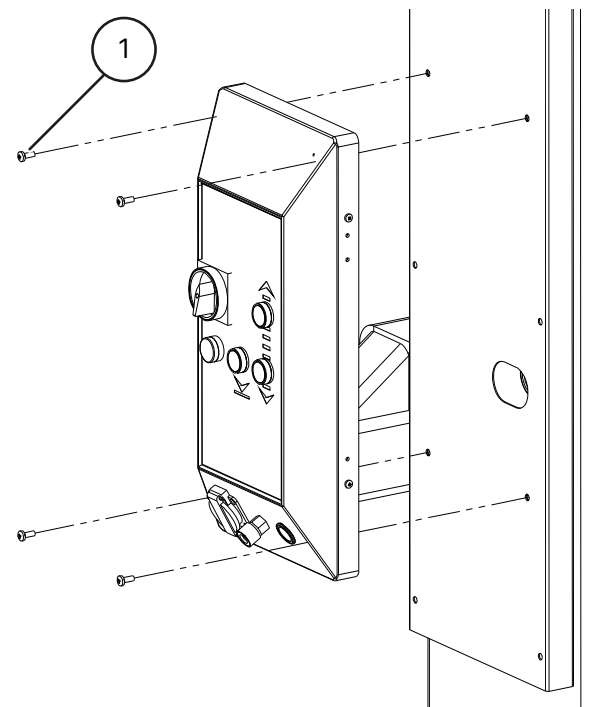
3 Hydrauliletku 1/4" L730

Ohjauspaneelin asentaminen

Asenna ohjauspaneeli pylvään sivulle mukana toimitetuilla ruuveilla.

Tarkista tyyppikilvestä, että moottori sopii käytettävissä olevalle jännitteelle.

Tee sähköliitännät kuvan osoittamalla tavalla ["Sähköinen piirikaavio"](#) kuvassa esitetyllä tavalla. Käytä mukana toimitettuja kaapeleita ja johtoja.



1 M6 x 16 -ruuvi

Ylemmän rajakytkimen asettaminen

Advice

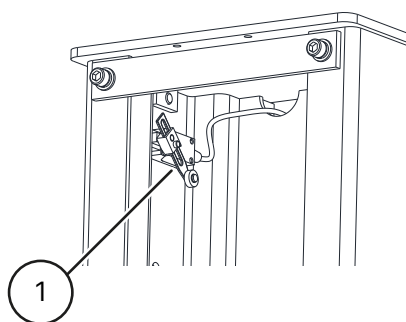


Ylemmän rajakytkimen asennus on valinnainen, eikä se ole ehdottoman välttämätön.

Nosta alusta 1870 mm:n korkeuteen oikean asennon tarkistamiseksi.

Jos kytkin ei ole asetettu oikein, löysää vipua ja aseta se oikeaan asentoon, kunnes nostin on saavuttanut halutun korkeuden.

Kiristä ruuvit uudelleen säädön jälkeen.



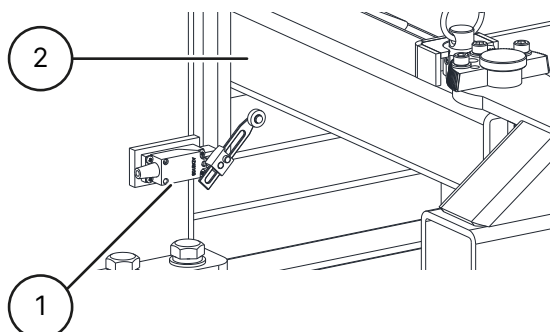
1 Rajakytkin

CE-raja-arvon asettaminen

Aseta nostin 200 mm:n korkeuteen.

Jos kytkin ei ole asetettu oikein, löysää vipua ja aseta se oikeaan korkeuteen. On suositeltavaa, että se on 1-3 mm alempana kuin poikkipalkki.

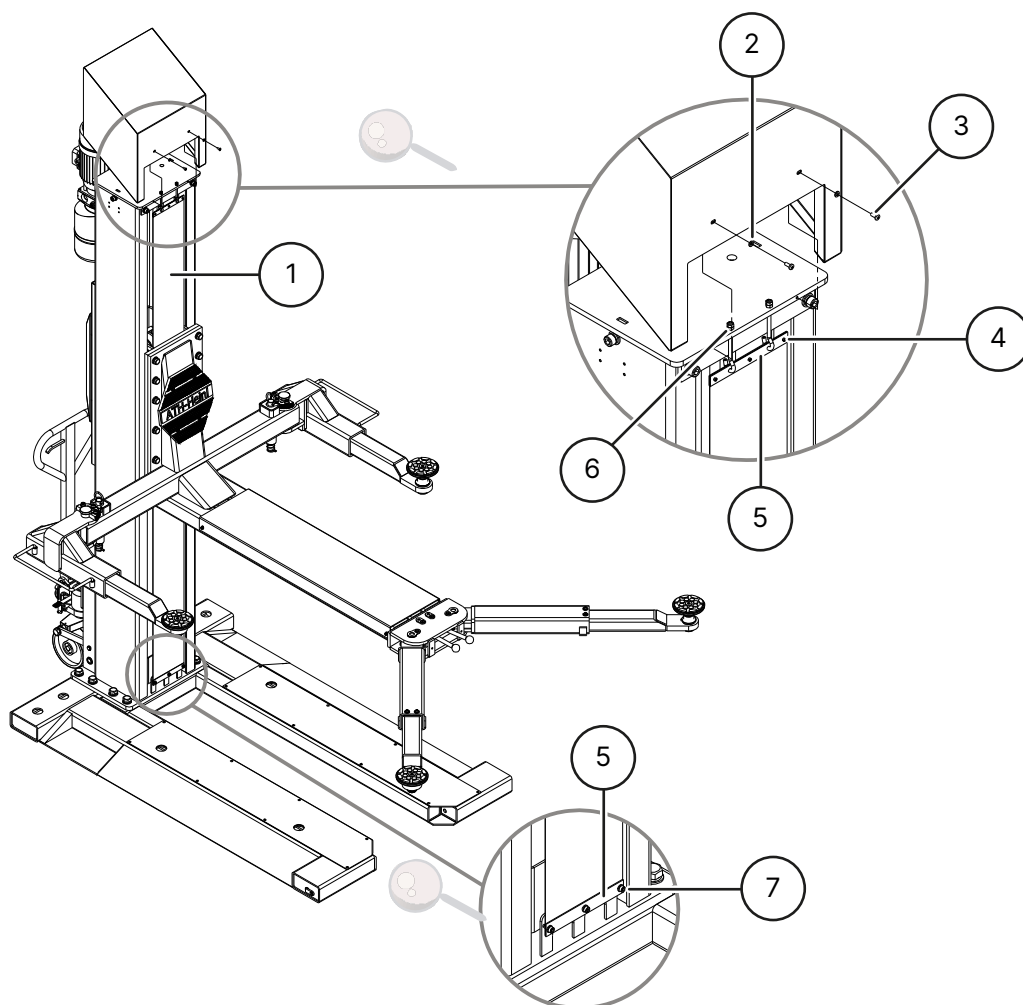
Kiristä ruuvi uudelleen säädön jälkeen.



1 CE-kytkin

2 Poikittaispalkki

Yläkannen asentaminen



- | | | | |
|---|----------------------|---|-------------------|
| ① | Peitelevy | ② | Aluslevy D.5 |
| ③ | M5 x 12 ruuvi | ④ | Ruuvi M3 x 8 |
| ⑤ | Hihnan kiinnityslevy | ⑥ | Mutteri M6 Koukku |
| ⑦ | Ruuvi M6 x 20 | | |

Täytä öljyllä

Käytä vain hydraulioöljyä, joka on määritelty ["Tekniset tiedot"](#) määriteltyä hydraulioöljyä.

1. Avaa öljyn täyttökorkki ja täytä säiliöön n. 10 litraa hydraulioöljyä.
2. Paina nostopainiketta siirtääksesi nostinta ylöspäin, kunnes maksimikorkeus on saavutettu.
3. Vapauta painike uudelleen, kun maksimikorkeus on saavutettu, muuten sähkömoottori tai hammaspyöräpumppu voi vaurioitua.
4. Painamalla Alas-painiketta nostin siirtyy alaspäin.



5. Pidä laskupainiketta painettuna n. 3 sekuntia sen jälkeen, kun hissi on saavuttanut alimman pisteensä, jotta mahdollinen loukkuun jäänyt ilma pääsee poistumaan.
6. Toista tämä nosto- ja laskuprosessi kolme kertaa.

Attention



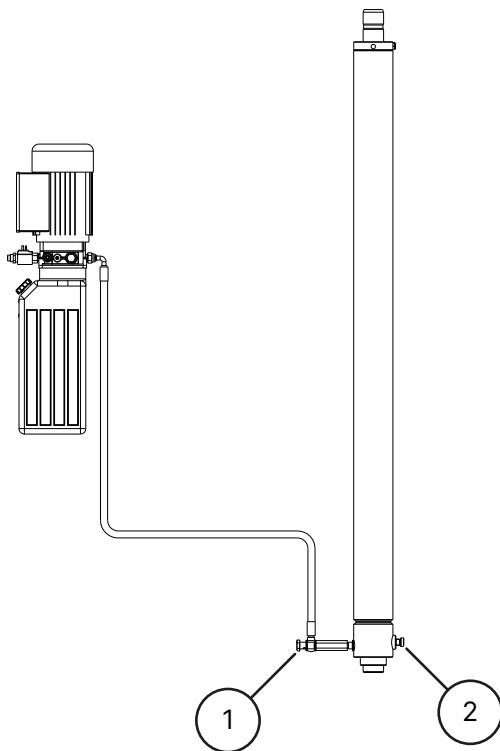
ÄLÄ käytä laitetta ilman öljyä.

Muuten pumppu voi vaurioitua. Jos moottori kuumenee tai pitää outoja ääniä, pysäytä heti ja tarkista sähköliitäntä uudelleen.

Advice



Varmista, että täytät öljyä, jos piirissä ei ole riittävästi öljyä tyhjennyksen aikana.



1. Tarvittaessa paina alaspainiketta ja työnnä samalla männänvarsi mahdollisimman pitkälle sylinteriin painamalla ketjurullaa tai vetämällä ketjusta.
2. Avaa ruuvitulppa kevyesti ① sylinterissä olevan yksikön ruuvitulppaa hieman.
3. Kiinnitä letku (ei sisälly toimitukseen) liitäntään ② ja syötä se hydraulipumpun säiliöön säiliön korkin kautta.
4. Paina "Nosto"-painiketta noin 1 minuutin ajan.

5. Irrota letku ja sulje ruuvitulppa ①.
6. Tarkista öljytaso ja täytä tarvittaessa öljyä.

2.7.1 Ennen käyttöönottoa



Warning

Tarkista ennen käyttöönottoa kaikki kiinnitysruuvit, sähkö-, pneumaattiset ja hydrauliset johdot ja kiristä ne tarvittaessa.

Varoitus: Osa näistä on tarkistettava säännöllisin väliajoin ja kiristettävä tarvittaessa uudelleen.

2.7.2 Tarkista ennen käyttöönottoa

Yleinen tarkastus

- Varmista, että kaikki tapit ja pultit on asennettu oikein.
- Varmista, että ketju on asennettu oikein.
- Varmista, että syöttöjännite vastaa moottorin tyyppikilvessä ilmoitettua jännitettä.
- Varmista, että sähköjärjestelmä on kytketty ja asianmukaisesti maadoitettu sähkökytkentäkaavion mukaisesti.
- Varmista, että nostolava on maadoitettu.

Mekaaniset turvatoimet asianmukaista asennusta varten

- Varmista, että turvasalpa aktivoituu asianmukaisesti, kun Lock-Up-painiketta painetaan. Se voidaan vapauttaa painamalla Lower-painiketta.
- Varmista nostettaessa, että turvasalvat kytkeytyvät. Jos näin ei tapahdu, tarkista syy.

Hydraulijärjestelmän asianmukaisen toiminnan tarkistaminen

- Tarkista öljytaso ja täytä se tarvittaessa.
- Nosta tukivarret täyteen korkeuteensa ja käynnistä moottori 5 sekunnin ajan.
- Tarkista kaikki letkuliitännät mahdollisten vuotojen löytämiseksi. Kiristä tarvittaessa liitokset tai tiivistä vuodot.
- Tarkista nostolava maksimikorkeudessa.
- Toista sylinterien tyhjennys tarvittaessa.

Valinnaisten rajakytkimien asianmukaisen toiminnan tarkistaminen

- Tarkista, että ylempi rajakytkin toimii oikein. Varmista tätä varten, että laite ei enää toimi, kun tukivarret ovat saavuttaneet maksimikorkeuden.
- Tarkista, että CE-pysäytyskytkin toimii oikein. Varmista tätä varten, että nostin pysähtyy, kun tukivarret ovat saavuttaneet noin 200 mm:n korkeuden.



3 OPERAATIO

3.1 Käyttöohjeet

Yritys: Toiminta:	Toimintaohjeet Ajoneuvojen nostolavoilla työskentelyyn	Päivämäärä: Allekirjoitus:
         	Ihmisille ja ympäristölle aiheutuvat vaarat <ul style="list-style-type: none">Ajoneuvon mahdollisesta liukastumisesta aiheutuva vaaraAjoneuvon kuumien pintojen aiheuttama vaaraLiikkuvien osien aiheuttama puristumisvaara.Sähkölaitteista johtuvat sähkövaaratLaitteiden puutteellisesta huollosta johtuva vaara	
	Suojatoimenpiteet ja käyttäytymissäännöt	
	Ajoneuvon nostaminen <ul style="list-style-type: none">Aseta ajoneuvo nostimelle.Vältä epätasaista kuorman jakautumista, älä ylikuormita nostolavaa, käytä sopivia nostoelementtejä, joissa on liukumaton tai muotoon sovitettu pinta, nosta vain ajoneuvon määrittäystä kohdista.Tarkista kääntövarren turvalaitteiden tai kääntyvien varsien turvalaitteiden toiminta kaikissa suunnissa.Nosta vain, jos henkilöitä ei ole vaarassa.	
	Työskentely nostetussa ajoneuvossa <ul style="list-style-type: none">Valitse ja käytä henkilökohtaisia suojavarusteita työn mukaan (esim. kuumat pinnat).Varo kuumia osiaOsien purkaminen voi muuttaa kuorman jakautumista: varmista tarvittaessa ajoneuvo kaatumisen varalta.Käytä vain hyväksytyjä asennustukia	
	Ajoneuvon laskeminen <ul style="list-style-type: none">Poista työkalut ja muut esineet vaara-alueeltaLaske ajoneuvo alas vain, jos henkilöitä ei ole vaarassa.Jalkavammoja estävät jalkojen ohjaimet, turvareunat tai varoitusääni välipysähdyksen jälkeen.	
	Nostolavaa saavat käyttää ilman valvontaa vain ohjeistetut ja pätevät 18 vuotta täyttäneet työntekijät.	
	Käyttäytyminen toimintahäiriöissä ja vaaratilanteissa <ul style="list-style-type: none">Ilmoita koneen vioista asentajalle tai valmistajalle.Kytke kone pois päältä ja varmista se luvattomalta uudelleenkäynnistyksestä.Vauriot saa korjata vain pätevä henkilökuntaTulipalon sattuessa yritä sammuttaa tulipalo	
	Ensiapu <ul style="list-style-type: none">Ilmoita asiasta ensiauttajalle (ks. hälytys- tai pelastussuunnitelma)Hoitakaa vammat välittömästiTee merkintä ensiapukirjaanJos kyseessä on vakava loukkaantuminen, hätäkeskukseen 112.	
	Huolto <ul style="list-style-type: none">Vain valtuutettu ja koulutettu henkilökunta saa suorittaa korjauksia.Irrota kone virransyötöstä tai varmista se siitä asennus-, säätö-, huolto- ja kunnossapitotöiden ajaksi.Puhdista nostin työn päätyttyä ja tarkista hydraulijärjestelmän nestetaso.Nostin vuositarkastus valtuutetun ja koulutetun henkilön toimesta.	
	Notruf 112	

3.2 Perusmuistiinpanot

- Koneetta saavat käyttää itsenäisesti vain 18 vuotta täyttäneet henkilöt, jotka on perehdytetty koneen käyttöön ja jotka ovat osoittaneet pätevyytensä työnantajalle.
- Työnantajan on nimenomaisesti valtuutettava heidät käyttämään koneetta. Määräys koneen käyttämiseen on annettava kirjallisesti.
- Koneetta saa käyttää vain sille tarkoitettuun tarkoitukseen.
- Käytä kokoonpanossa ja käytössä aina määriteltyä materiaalia.
- Tarkasta kaikki osat ennen kokoamista tai purkamista; niissä ei saa olla merkkejä vaurioista.
- Noudata tarvittaessa valmistajan ajoneuvokohtaisia kokoonpano- tai purkamisohjeita.
- Tärkeä osa takuuta / takuuta on huoltosuunnitelman noudattaminen. Erityisesti puhtaus, korroosiosuojaus, valvonta, tarvittaessa välitön vaurioiden korjaus.
- Käytön aikana on aina varottava vaaroja. Heti kun vaaratilanteita ilmenee, sammuta kone välittömästi, irrota verkkopistoke ja katkaise ilmansyöttö. Ota sitten yhteys jälleenmyyjään.
- Kaikkien varoitusmerkkien on aina oltava selvästi luettavissa. Jos ne ovat vaurioituneet, ne on vaihdettava välittömästi.

Danger



Kiinnitä huomiota koneen mahdollisiin leikkauskohtiin.

Caution



Käytön aikana melutaso voi nousta 85 dB (A):iin, joten käyttäjän on ryhdyttävä asianmukaisiin suojatoimenpiteisiin.

Danger



Koneen liikkuvat osat voivat tarttua löysään vaatetukseen, pitkiin hiuksiin tai koruihin.

3.3 Hissin käyttö

Nostaminen

- Varmista, että nostin on täysin laskettu alas.
- Aseta tukivarret siten, että ne ovat nostimen suuntaiset.
- Aja nostettava ajoneuvo nostimen päälle.
- Aseta tukivarret ajoneuvon alle.
- Säädä tukivarret niin, että kumityynynt koskettavat ajoneuvon valmistajan suosittelemia ajoneuvon kiinnityspisteitä.
- Kytke virtakytkin päälle.
- Nosta alustaa painamalla nostopainiketta, kunnes tukivarret koskettavat ajoneuvon alapuolta.

- Varmista, että ajoneuvo on kiinnitetty.
- Jatka Nosto-painikkeen painamista, kunnes haluttu korkeus on saavutettu.

Pysäköinti

- Aktivoi mekaaniset turvalaitteet painamalla turvapainiketta.
- Varmista aina, että turvalaitteet on aktivoitu, ennen kuin työskentelet ajoneuvon päällä tai sen lähellä.

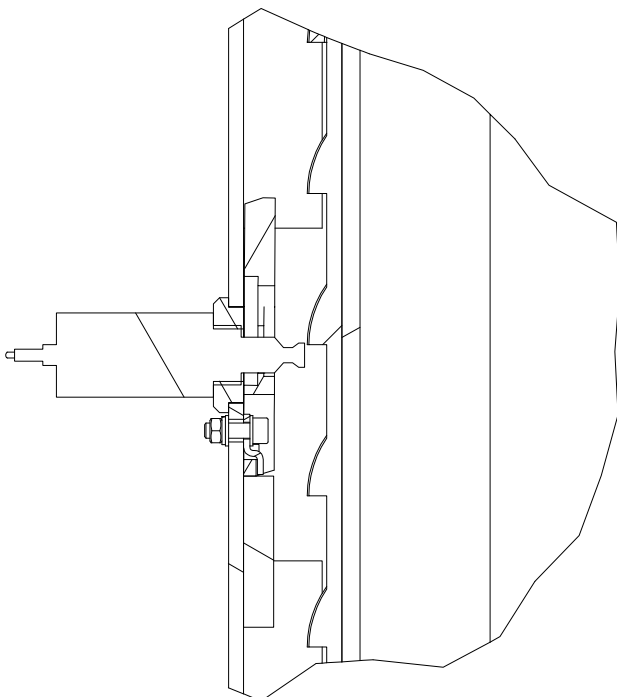
Laskeminen

- Laske ajoneuvo alas painamalla Lower-painiketta. Nostin vapauttaa turvasalvat muutaman sekunnin ajan ja aloittaa sitten laskemisen.
- Laske nostin painamalla laskupainiketta turvakorkeuteen asti.
- Varmista, että turva-alueella ei ole ihmisiä eikä esineitä.
- Pidä laskupainiketta painettuna, kunnes hissi on laskettu kokonaan alas.
- Sulje virtakytkin riippulukolla.
- Siirrä tukivarret pois ajoneuvon alta ja vie ne nostimen kanssa yhdensuuntaiseen asentoon. Varo, ettet törmää ajoneuvoon.
- Aja ajoneuvo nyt pois nostimesta.

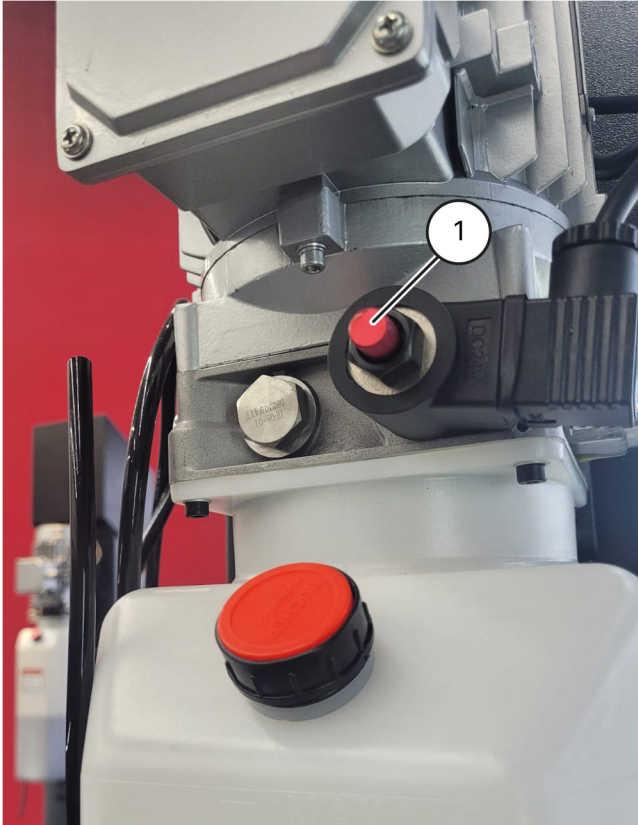
3.4 Hätälasku sähkökatkoksen sattuessa

Hätälasku sähkökatkoksen sattuessa

1. Kytke lava pois päältä pääkytkimellä ja varmista se, ettei sitä voi kytkeä uudelleen päälle.
2. Lukitussalvan avaamiseksi nosta nostolavaa noin 30 mm sopivalla nostolaitteella.
3. Avaa ja kiinnitä turvasalpa käsin, jotta nostovaunu voi laskea itsensä alas.



4. Käännä hitaasti hätäalennusruuvia ^① hitaasti vasemmalle (auki). Lava laskeutuu nyt alas.
5. Kun laskeutuminen on päättynyt, sulje hätälaskuruuvi. ^① uudelleen.





4 HUOLTO

Koneen turvallisen käytön varmistamiseksi käyttäjän on huollettava kone säännöllisesti.

Korjaustöitä saavat tehdä vain valtuutetut huoltokumppanit tai asiakas valmistajan kanssa neuvoteltuaan.

Warning



Ennen huolto- ja korjaustöitä on:

- Kone on irrotettava KAIKISTA virtalähteistä.
- Kytke pääkytkin pois päältä tai irrota pistoke pistorasiasta ja vapauta tarvittaessa paineilma järjestelmästä.
- On ryhdyttävä asianmukaisiin toimenpiteisiin, jotta kone ei pääse kytkeytymään uudelleen päälle

Warning



Sähköelementteihin tai syöttöjohtoon kohdistuvia töitä saavat tehdä vain pätevät henkilöt tai sähköasentajat.

4.1 Kulutustarvikkeet kokoonpanoa, huoltoa ja hoitoa varten

Hydrauliikkaöljy

Vähimmäisvaatimus			
Eni PRECIS HLP-D Tuotenumero: 090536 (10 litraa)			
Kesä	(10° - 45°)	HLP-D 32 ZFR	(esim.: Eni PRECIS)
Talvi	(alle 10°)	HLP-D 22 ZFR	(esim. Eni PRECIS)

Säilöntäaine köysille, hitsauksille, ruuveille, kulmille, reunoille ja onteloille.

Vähimmäisvaatimus		
Würth suojaava vahasuihke	400 ml	Tuotenro: 90534

Voiteluaine liukukiskoille

Vähimmäisvaatimus	
LAGERMEISTER WHS 2002 Valkoinen EP-suuritehorasva.	Tuotenro: 90530

Holkkien, ketjujen, rullien ja liikkuvien osien voiteluaine.

Vähimmäisvaatimus	
Valkoinen Ultra Luber -suihkupurkki	500 ml Tuotenro: 34403

Puhdistus

Vähimmäisvaatimus		
Caramba Intensive Brake Cleaner asetoniton jarrupuhdistusaine		

Metallien, maalattujen tai pulverimaalattujen pintojen hoito ja suojaus

Vähimmäisvaatimus		
Petec Spray läpikuultava	500 ml	Tuotenro: 73550
Petec imupullo läpikuultava	1000 ml	Tuotenro: 73510
Würth suojavahasuihke	400 ml	Tuotenro: 90534

Metallien, maalattujen tai pulverimaalattujen pintojen hoito ja suojaus kulutuspinnan alueella ja muoviosien suojaus

Vähimmäisvaatimus		
Valet Pro Classic Protectant - muovintivisteaaine	500 ml	Tuotenro: 20020034S



4.2 Öljyä koskevat turvallisuusmääräykset

- Noudata aina käytetyn öljyn käsittelyä koskevia lakisääteisiä vaatimuksia tai määräyksiä.
- Hävitä käytetty öljy aina sertifioidun yrityksen toimesta.
- Vuodon sattuessa öljy on kerättävä välittömästi talteen sideaineita tai lokeroita käyttäen, jotta se ei pääse tunkeutumaan maaperään.
- Vältä ihokosketusta öljyn kanssa.
- Älä päästä öljyhöyryjä ilmakehään.
- Öljy on syttyvä väliaine. Ole tietoinen mahdollisista vaaroista.
- Käytä öljynkestävää suojavaatetusta, kuten käsineitä, suojalaseja, suojavaatetusta jne.

4.3 Ylläpito- tai hoitosuunnitelma



Advice

Kone on huollettava, puhdistettava ja hoidettava säännöllisin väliajoin riippumatta siitä, kuinka likainen se on.

Tämän jälkeen kone on käsiteltävä hoitoaineella (esim. öljy- tai vahasuihke). Älä käytä iholle haitallisia puhdistusaineita.

Edellä mainittujen kohtien noudattamatta jättäminen mitätöi takuun!

Intervalli	Välittömästi	Viikoittain	Kuukausittain	1/4 vuosittain	1/2 vuosittain
KAIKEN turvallisuuteen liittyvän osan tarkastus	X				
Puhdistus	X				
Pintasuojausten tarkistaminen tai palauttaminen	X				
Hydraulijärjestelmän tiiveyden tarkastus	X				
Tarkistetaan tai palautetaan pintasuojaus tai korroosiosuojaus	X				
Tarkistetaan tai korjataan maalipinnan ja osien vauriot	X				
Ruostevaurioiden tarkistaminen tai korjaaminen	X				
Tarkista tai käsittele uudelleen ontelot ja maalaamattomat alueet.	X				
Pneumaattisen järjestelmän tiiveyden tarkastus	X				
Tarkista ruuvien lujuus	X				
Tarkista, voitele ja säädä laakerivälitys.	X				
Tarkista kuluvat osat		X			
Tarkista nesteet (taso, kuluminen, likaantuminen, laatu).		X			
Tarkasta ja voitele liukupinnat		X			
Sisäisen lian poistaminen			X		
Puhdista ja tarkista sähköosat				X	
Tarkasta moottorin ja vaihteiston toiminta ja kuluminen				X	
Tarkasta hitsit ja rakenne				X	
Suoritetaan silmämääräinen tarkastus (tarkastussuunnitelman mukaisesti)					X



4.4 Vianmääritys tai virheen näyttö ja korjaaminen

Nosto-ongelmat

Oireet	Syy	Ratkaisu
Nostin ei nouse, kun painiketta painetaan (moottori ei käy).	Moottorin vaurioituminen	Tarkista moottori ja vaihda tarvittaessa
	Vialliset sulakkeet, jotka johtuvat esim. jännitteen vaihteluista.	Poistetaan syyt ja vaihdetaan sulakkeet
	Viallinen painike ja/tai kosketin	Vaihda painike ja/tai kosketin
	Viallinen pääkytkin ja/tai kosketin	Vaihda pääkytkin ja/tai kosketin
	Viallinen tai riittämätön syöttökaapeli	Vaihda kaapeli
	Vaihteleva tai väärä syöttöjännite	Tarkista jännite
	Viallinen moottorikontaktori	Vaihda moottorin kontaktori
	Lämpörele on lauennut	Tarkista lämpörele ja moottori
	Rajakytkin viallinen tai tukossa	Tarkista rajakytkin, vaihda tarvittaessa
Nostolava ei nouse, kun painiketta painetaan (moottori käynnissä).	Hydrauliöljyvaje	Täytä öljy uudelleen
	Öljynsuodatin tukossa	Puhdista öljynsuodatin
	Öljyhäviö	Vaihda vaurioituneet osat
	Avaa laskuventtiili	Tarkista ja vaihda laskuventtiili tarvittaessa
	Moottorin väärä pyörimissuunta.	Vaihda vaiheet
	Viallinen hammaspyöräpumppu	Tarkista pumppu ja vaihda tarvittaessa
	Sallittu kuormitus on ylitetty	Työskentele määritellyn hyötykuorman rajoissa
	Paineenrajoitusventtiili on asetettu liian alas	Aseta paineenrajoitusventtiili suurimpaan käyttökuormaan
Nostolava nousee nykäisevästi	Liian vähän tilaa liukukiskojen välillä	Liukukiskojen ja ohjaimen välisen etäisyyden on oltava 1,5 - 2,5 mm.
	Hydraulijärjestelmässä on ilmaa	Huuhtelee hydraulijärjestelmä
	Likainen hydrauliöljy	Vaihda hydrauliöljy
	Liukukiskoja ei ole voideltu	Voitele liukukiskot
Nostolava jatkaa nostamista painikkeen vapauttamisen jälkeen	Viallinen painike tai kontaktori	Vaihda viallinen painike tai kontaktori

Ongelmat laskun aikana

Oireet	Syy	Ratkaisu
Nostin ei laskeudu	Turvasalvat eivät reagoi	Tarkista kaapelin kytkentä Tarkista sähkömagneetit, vaihda tarvittaessa Vapauta salvat nostamalla niitä.
	Viallinen painike ja/tai kosketin	Vaihda painike ja/tai kosketin
	Viallinen ohjausrele	Tarkista ohjausrele
	Este lavan alla	Poista este
	Letkun murtumissuoja laukesi	Nosta alustaa lyhyesti ja paina uudelleen "DOWN".
	Laskuventtiili ei ole aktivoitunut	Tarkista sähköliitäntä
	Laskuventtiilin magneettikäämi viallinen.	Vaihda magneettikäämi
	Säätöventtiili viallinen	Vaihda säätöventtiili
Jos vikoja ei voida korjata, laske hissi alas hätälaskutoiminnolla ja ota yhteyttä huoltotiimiimme.		
Lava laskeutuu liian hitaasti tai nykivästi	Laskuventtiili likainen	Puhdista laskuventtiili
Hissi laskeutuu itsestään	Vuotavat hydrauliset liitännät	Kiristä liitokset, tiivistä tarvittaessa
	Vuotavat hydraulilinjat	Vaihda hydraulilinja
	Vuotava hydraulisylinteri	Vaihda tiivisteet ja puhdista hydraulijärjestelmä
	Likainen tai viallinen laskuventtiili	Puhdista tai vaihda laskuventtiili
	Vuotava takaiskuventtiili	Puhdista tai vaihda

Muut ongelmat

Oireet	Syy	Ratkaisu
Hissi ei nosta ja laske synkronisesti	Hydraulipiirissä on ilmaa	Huuhtelee hydraulipiiri
Tuotteessa on (vakavia) ruostevaurioita	Vaurio tai riittämätön korroosiosuojaus Kunnossapito tarvittaessa	Poista ruoste, puhdista ja kunnosta pinta.



Oireet	Syy	Ratkaisu
Moottorin epätavallinen äänekkyyks	Öljynsuodatin likaantunut	Puhdista öljynsuodatin
	Ilma hydraulipiirissä	Huuhtelee hydraulijärjestelmä
	Likainen hydraulioöljy	Vaihda hydraulioöljy
	Tulojännite väärä / vaihe puuttuu	Tarkista kytkentä / tarkista jännitteen ulostulon moottorikontaktori
Katkaisija (sulake) on lauennut.	Tarkista kontaktorin koskettimet	Vaihda kontaktori
	Tarkista katkaisijoiden kapasiteetti	Vaihda sulakkeet
	Tarkista, onko kaapeli vaurioitunut	Vaihda kaapeli
VARMISTA AINA, ETTÄ KÄYTÄT ALKUPERÄISIÄ OSIA JA TARVIKKEITA.		

4.5 Huolto- ja kunnossapito-ohjeet

Advice



Kaikki huolto- ja kunnossapitotoimenpiteet on suoritettava vähintään seuraavassa vaiheessa. ["Ylläpito- tai hoitosuunnitelma"](#) suoritettava

Öljytason tarkistus

1. Laske nostolava kokonaan alas
2. Irrota täyttökorkki
3. Tarkista öljyn taso täyttökorkin kohdalta

Öljyn vaihto

1. Laske nostolava kokonaan alas.
2. Irrota öljyn täyttötulppa
3. Irrota öljyn tyhjennystulppa varovasti ja anna öljyn valua sopivaan astiaan.

Advice



Puhdista säiliö ja öljynsuodatin hydraulioöljyn ennenaikaisen likaantumisen estämiseksi.

4. Kun öljy on valunut kokonaan, sulje säiliö öljyn tyhjennystulpalla.
5. Täytä uusi öljy öljysäiliöön
6. Nosta ja laske nostin ja tarkista, että suurin nostokorkeus on edelleen oikea

7. Täytä öljy tarvittaessa varovasti uudelleen

Advice



Käytetty öljy on hävitettävä kaikkien lakisääteisten määräysten mukaisesti.

4.6 Hävittäminen



Irrota ilma- ja virtalähde.

Poista kaikki ei-metalliset materiaalit ja säilytä ne paikallisten määräysten mukaisesti.

Poista koneesta öljy ja säilytä se paikallisten määräysten mukaisesti.

Kierrätä kaikki metalliset materiaalit.

Danger



Kone sisältää joitakin vaarallisia aineita.

Nämä voivat saastuttaa ympäristöä ja aiheuttaa vahinkoa ihmiskehölle.

Noudata asianmukaista varovaisuutta käsitellessäsi ja käytä tarvittaessa suojavaatetusta.



5 EY-EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A, EMC-direktiivin 2014/30/EU liitteen IV mukaisesti.

Sarjanumero

Yrityksen nimi ja valmistajan täydellinen osoite

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Valtuutetun asiakirjojen edustajan nimi ja osoite

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu kone täyttää jäljempänä mainitussa versiossaan, jonka olemme saattaneet markkinoille, EY-direktiivin 2006/42/EY ja jäljempänä luetellun yhdenmukaistamislainsäädännön asiaa koskevat olennaiset terveys- ja turvallisuusvaatimukset.

Koneen kuvaus

Ajoneuvojen nostolava

Tyyppimerkintä

ATH Single Lift 25M

Edellä kuvatun ilmoituksen kohde on seuraavan asiaankuuluvan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen

Direktiivi 2006/42/EY, EU:n asiakirja L157/24, 09.06.2006.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja ja määräyksiä on noudatettu.

DIN EN ISO 12100:2010 (koneiden turvallisuus).
DIN EN 1493:2010 (konedirektiivi).
DIN EN 60204-1: 2018 (Koneturvallisuus).

Testauslaitos

CTI-CEM International Ltd

Unit 200 Greenogue Business Park
Grants Lane, Rathcoole,
Co. Dublin. Ireland

Teknisten tietojen viitenumero

F-353-20-0515-21-01-E

Todistuksen numero

C-353-20-0515-21-01-E

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

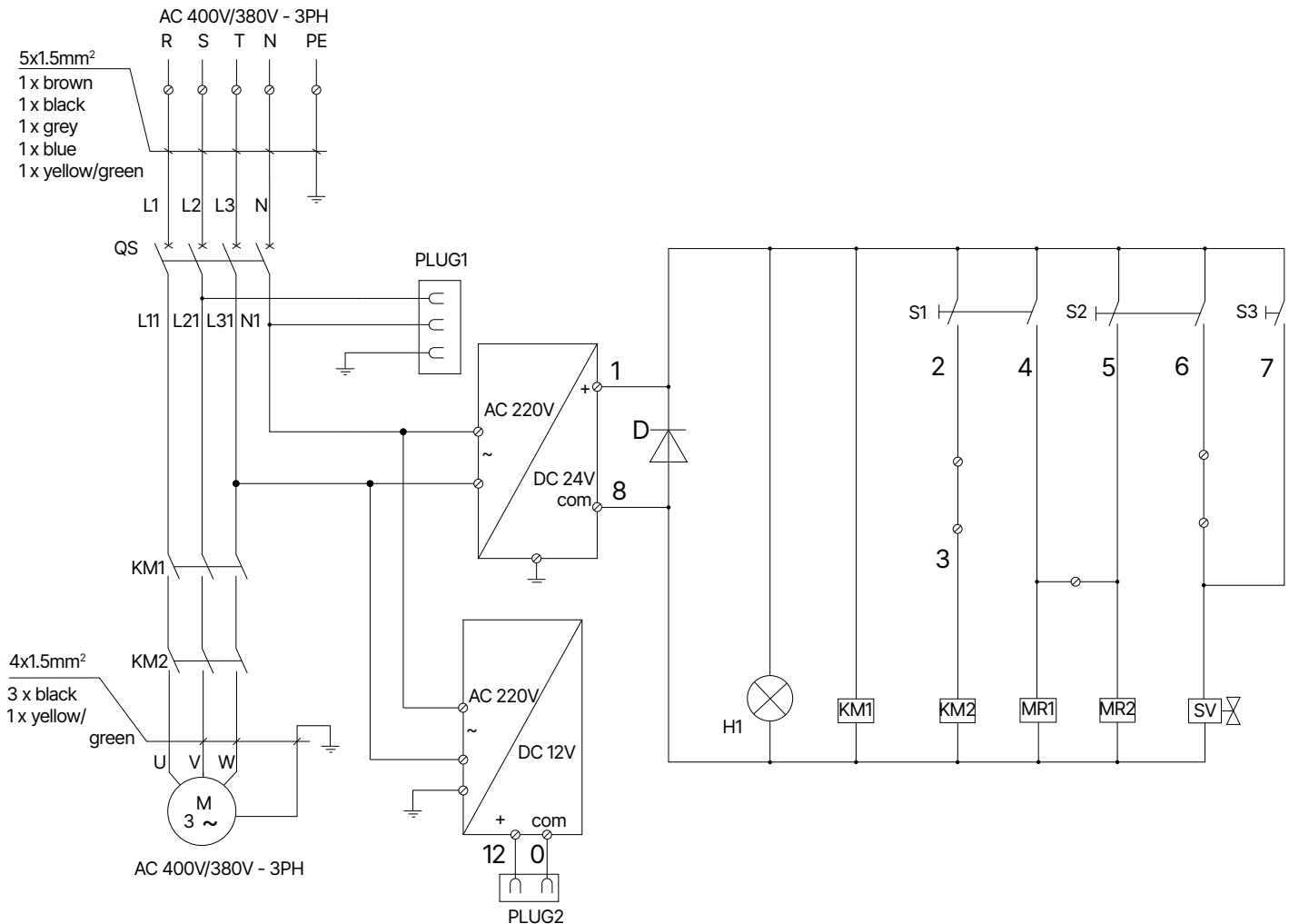
Syyskuu 2021

Hans Heinl
(toimitusjohtaja)

**KONEESEEN TEHDYT MUUTOKSET JA/TAI MUUTOSTYÖT
MITÄTÖIVÄT CE-TESTIN JA SULKEVAT POIS VASTUUN.**

6 LIITE

6.1 Sähköinen piirikaavio



Q1 Pääkytkin

S1 Nostopainike

S3 Lukituspainike

H1 Toimintavalo

M Moottori 1,5 kW/3P

KM1/ Moottorin kontaktori

KM2

S2 Laskupainike

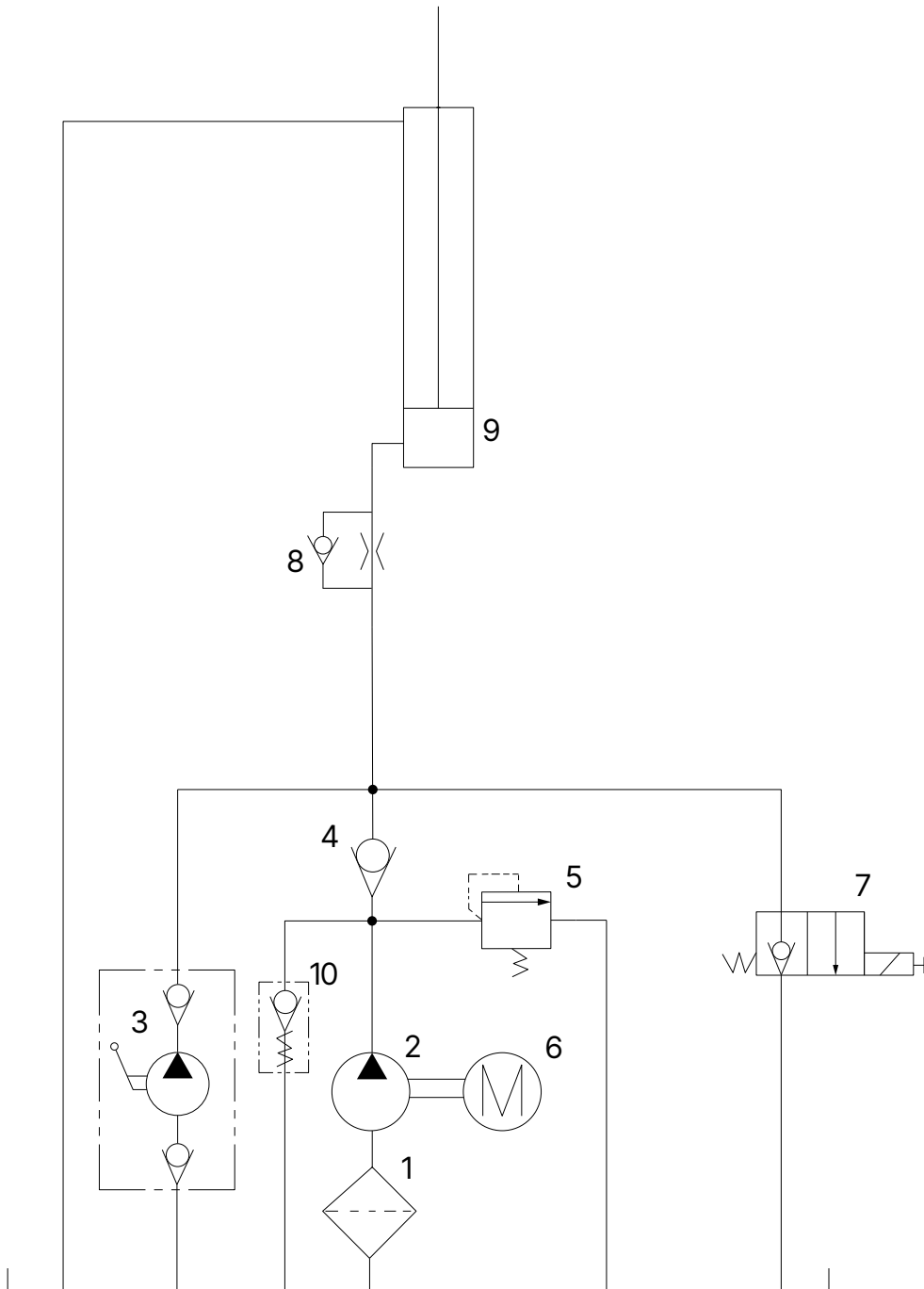
JD Äänimerkki

SV Laskuventtiili

MR1/ CE-kytkin

MR2

6.2 Hydraulinen piirikaavio



- | | | | |
|---|--|----|--|
| 1 | Öljynsuodatin | 2 | Hammaspyöräpumppu |
| 3 | Käsi käyttöinen hätäpumppu (valinnainen) | 4 | Takaiskuventtiili |
| 5 | Paineenrajoitusventtiili | 6 | Sähkömoottori |
| 7 | Laskuventtiili | 8 | Virtauksen rajoitin |
| 9 | Hydraulisylinteri | 10 | Käynnistysventtiili - 1PH-käyttöä varten |

7 TAKUUKORTTI

Jälleenmyyjän osoite:	Asiakkaan osoite:
Yritys (tarvittaessa asiakasnumero):	Yritys (mahdollinen asiakasnumero):
Yhteyshenkilö:	Yhteyshenkilö:
Katu:	Katu:
Postinumero ja kaupunki:	Postinumero ja kaupunki:
Puhelin ja faksi:	Puhelin ja faksi:
Sähköposti:	Sähköposti:
Valmistaja ja malli:	Valmistusvuosi:
Sarjanumero:	Viitenumero:

Viesti Kuvaus:

Tarvittavien varaosien kuvaus:

Varaosa:	Osan numero:	Määrä:
----------	--------------	--------

Tärkeitä huomautuksia:

Takuu ei kata väärästä käsittelystä, huollon laiminlyönnistä tai mekaanisista vaurioista aiheutuneita vaurioita. Järjestelmille, joita ei ole asentanut valtuutettu ATH-Heinl-asentaja, takuu rajoittuu tarvittavien varaosien toimittamiseen.

Liikennevahingot:

- ☐ Ilmeinen vika (Näkyvä kuljetusvaurio, merkintä rahdinkuljettajan rahtikirjaan, lähetä kopio rahtikirjasta ja valokuvat välittömästi ATH-Heinlille)
- ☐ Piilevä vika (Kuljetusvaurio havaitaan vasta tavaraa purettaessa, lähetä vahinkoilmoitus kuvineen ATH-Heinlille 24 tunnin kuluessa)

Paikka ja päivämäärä

Allekirjoitus ja leima



7.1 Tuotetakuun soveltamisala

Viisi vuotta

- Laitteen rakenne

Yksi vuosi (normaaliolosuhteissa/käytössä takuun piirissä).

- Virtalähteet
- Hydrauliset sylinterit
- Kaikki muut kuluvat osat, kuten kääntöpyörät, kumilevyt, kaapelit, ketjut, venttiilit, kytkimet jne.

Takuun ulkopuolelle jäävät

- Normaalista kulumisesta, väärinkäytöstä, kuljetusvauriosta, vääränlaisesta asennuksesta, kireydestä tai vaaditun huollon puutteesta johtuvat viat.
- Vauriot, jotka johtuvat laiminlyönnistä tai tässä käyttöohjeessa ja/tai muissa mukana olevissa ohjeissa annettujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä.
- Kuljetuksen aikana vaurioituneet komponentit.
- Komponentit, joita ei ole nimenomaisesti lueteltu, mutta joita käsitellään yleisinä kulutusosina.
- Vesivahingot, jotka ovat aiheutuneet esimerkiksi sateesta, liiallisesta kosteudesta, syövyttävistä ympäristöistä tai muista epäpuhtauksista.
- Virheet, jotka eivät vaikuta toimintaan.

TAKUU EI OLE VOIMASSA, JOS TAKUUKORTTIA EI OLE LÄHETETTY ATH-HEINLILLE.

Huomautetaan, että huolto- ja säätötöiden laiminlyönnistä (käyttöohjeiden ja/tai ohjeiden mukaisesti), virheellisistä sähköliitännöistä (pyörivä kenttä, nimellisjännite, sulakesuojaus) tai epäasianmukaisesta käytöstä (ylikuormitus, asennus ulkotiloihin, tekniset muutokset) johtuvat vauriot ja toimintahäiriöt sulkevat pois takuuoikeuden!

8 TESTIKIRJA

Advice



Tämä testipöytäkirja (pöytäkirjoineen) on tärkeä osa käyttöohjetta ja tuotetta.

!!! SÄILYTÄ SE TURVALLISESSA PAIKASSA!!!!

Tarkastus

Sopivan ja hyväksytyn yrityksen tai laitoksen on tarkastettava tuote asennuksen, luovutuksen ja tarvittaessa opastuksen jälkeen sekä sen jälkeen säännöllisin väliajoin käyttömaassa sovellettavien säännösten ja määräysten mukaisesti.

Jos tuotetyyppiä muutetaan tai laajennetaan, on pidettävä ja hyväksyttävä ylimääräinen testauspäiväkirja.

Tarkastuksen laajuus

Toiminnan, puhtauden ja huoltomääräysten lisäksi on tarkastettava erityisesti koko järjestelmän turvallisuuden kannalta tärkeät osat.

Tekniset tiedot

katso "[Tekniset tiedot](#)".

Tyypikilpi

Merkitse kaikki alla olevat tiedot muistiin

Valmistaja ja käytettyjen kiinnitysmateriaalien tyyppi

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
		Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Iilschwang GERMANY Assembly in China	



8.1 Asennus- ja luovutusprotokolla

Asennuspaikka:	Laite/asennus:
Yritys:	Valmistaja:
Katu:	Tyyppi/malli:
Kaupunki:	Sarjanumero:
Maa:	Valmistusvuosi:

Yllä mainittu tuote on koottu, sen toiminta ja turvallisuus on tarkastettu ja se on otettu käyttöön. Asennuksen suoritti:

☐ Käyttäjä

☐ Asiantuntija

Käyttäjä vahvistaa, että tuotetyyppi on asennettu asianmukaisesti, että hän on lukenut ja ymmärtänyt kaikki tämän käyttöohjeen ja pöytäkirjan tiedot ja että hän noudattaa niitä asianmukaisesti ja että hän pitää nämä asiakirjat ohjeistettujen käyttäjien saatavilla milloin tahansa.

Käyttäjä vahvistaa, että valmistajan tai valtuutetun jälleenmyyjän (asiantuntija) kouluttaman henkilön suorittaman asennuksen ja käyttöönoton jälkeen hänet on perehdytetty koneen toimintaan, käsittelyyn, turvallisuuteen liittyviin eritelmiin, huoltoon ja hoitoon, että hän on saanut koneen asiakirjat, tiedot ja tekniset tiedot ja että tuote toimii asianmukaisesti.

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

JOS EDELLÄ MAINITUT KOHDAT EIVÄT TÄYTY, TAKUUIKEUS RAUKEAA!

Takuu on voimassa vain, jos koneen asianmukaista asennusta, luovutusta, tarvittaessa koneen opastusta sekä valmistajan valtuuttaman asiantuntijan suorittamaa vuosihuoltoa on noudatettu ja todistettu. Kahden huoltovälin väli saa olla enintään 12 kuukautta. Jos konetta käytetään muussa kuin tavanomaisessa käytössä tai monivuorotyössä tai kausiluonteisesti, on sovittava ½ vuoden tarkastuksesta ja huollosta.

Takuuvaatimukset hyväksytään vain, jos kaikki pöytäkirjan ja käyttöohjeiden kohdat on täytetty, vaatimus tehdään välittömästi havaitsemisen jälkeen ja tämä **pöytäkirja** lähetetään **valmistajalle huollon ja tarvittaessa huoltopöytäkirjan** yhteydessä.

Lisäksi on noudatettava käyttöohjeissa kuvattuja takuuta koskevia erityistietoja (soveltamisala, vaatimukset ja eritelvät).

Takuun ulkopuolelle jäävät vahingot ja korvausvaatimukset, jotka johtuvat epäasianmukaisesta käsittelystä, huollon ja hoidon laiminlyönnistä, sopimattomien tai määrittelemättömien kokoonpano-, käyttö-, huolto- ja hoitomateriaalien käytöstä, mekaanisista vaurioista, laitteiston peukaloimisesta ilman neuvontaa tai valtuuttamattomien asiantuntijoiden toimesta. Niiden järjestelmien osalta, joita ei ole asentanut valtuutettu asiantuntija, takuu rajoittuu valmistajan suostumuksella enintään tarvittavien varaosien toimittamiseen.

Asiantuntijan nimi ja yrityksen leima tarvittaessa numero ja nimi VKH

Asiantuntijan päivämäärä ja allekirjoitus

Käyttäjän nimi ja yrityksen leima

Käyttäjän päivämäärä ja allekirjoitus

8.2 Tarkastussuunnitelma

Tarkastus	1	2	3	4	5	6
Päivämäärä						
Nimikyltti						
Lyhyet käyttöohjeet						
Käyttöohjeet						
Turvatarra						
Merkintä käyttöä varten						
Lisämerkintä						
Rakenne (muodonmuutokset, halkeamat)						
Kiinnitystapit ja vakaus						
Betonilattian kunto (halkeamat)						
Kunto / yleinen kunto						
Kunto / puhtaus						
Kunto / kunnossapito ja tiivistys						
Kunto / nesteet						
Kunto / Voitelu						
Kunto / hydrauliyksikkö						
Kunto / koe nosto						
Kunto / Moottori						
Kunto / Vaihteisto						
Kunto / Sylinteri						
Kunto / Venttiili						
Kunto / Sähköinen ohjaus						
Kunto / Sähkökytkimet						
Kunto / Sähkökytkimet						
Kunto / Sähköjohdot						
Kunto / Hydrauliliinjat						
Kunto / Hydrauliset varusteet						
Kunto / Pneumaattiset linjat						
Kunto / Pneumaattinen ruuviliitäntä						
Kunto / Vuotojen tiiviys						
Kunto / Pultit ja laakerit						
Kunto / Kuluvat osat						
Kunto / Kannot						
Kunto / Toiminta kuormitettuna						



Tarkastus	1	2	3	4	5	6
Päivämäärä						
Kunto / Turvallisuuden kannalta merkittävät osat						
Kunto / Sähköinen turvalaite						
Kunto / Hydraulinen turvalaite						
Kunto / Pneumaattinen turvalaite						
Kunto / Mekaaninen turvalaite						
Kunto / Toiminnot kuormitettuna						
Myönnetty tarkastustarra						

8.3 Tarkastuskertomus

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

Tarkastuksen havainnot

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on tehty käyttövalmiustesti. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönnotossa ei ole *) huomautettavaa, *) uusintatestausta ei tarvita.

(paikka, päivämäärä)

Hyväksymisvahvistus:

(Asiantuntijan allekirjoitus)

(Asiantuntijan nimi)

(Tentävänimike)

(Osoite)

(Työntekijä)

Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)

Todetut puutteet **)

Puutteet korjattu **)

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.



Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)

Hyväksymisvahvistus:

(Asiantuntijan allekirjoitus)

(Asiantuntijan nimi)

(Tehtävänimike)

(Osoite)

(Työntekijä)

Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)

Todetut puutteet **)

Puutteet korjattu **)

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)

Hyväksymisvahvistus:

(Asiantuntijan allekirjoitus)

(Asiantuntijan nimi)

(Tehtävänimike)

(Osoite)

(Työntekijä)

Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)

Todetut puutteet **)

Puutteet korjattu **)

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.



Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)

Hyväksymisvahvistus:

(Asiantuntijan allekirjoitus)

(Asiantuntijan nimi)

(Tehtävänimike)

(Osoite)

(Työntekijä)

Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)

Todetut puutteet **)

Puutteet korjattu **)

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)

Hyväksymisvahvistus:

(Asiantuntijan allekirjoitus)

(Asiantuntijan nimi)

(Tehtävänimike)

(Osoite)

(Työntekijä)

Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)

Todetut puutteet **)

Puutteet korjattu **)

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.



Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)

Hyväksymisvahvistus:

(Asiantuntijan allekirjoitus)

(Asiantuntijan nimi)

(Tehtävänimike)

(Osoite)

(Työntekijä)

Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)

Todetut puutteet **)

Puutteet korjattu **)

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

Bruksanvisning



1-pelaryft

ATH Single Lift 25M

Från serienumret: C282140200089





INNEHÅLL

1	Introduktion.....	476
1.1	Allmän information.....	476
1.2	Beskrivning topplock.....	477
1.3	Operation.....	478
1.4	Säkerhetsanvisningar.....	479
1.5	Tekniska data.....	480
1.6	Fördelning av belastning.....	482
1.7	Dimensionerad ritning.....	483
2	Installation.....	484
2.1	Transport- och lagringsförhållanden.....	484
2.2	Uppackning av maskinen.....	485
2.3	Leveransens omfattning.....	486
2.4	Plats.....	487
2.5	Elektrisk anslutning.....	488
2.6	Hydraulisk anslutning.....	488
2.7	Montering.....	489
2.7.1	Före idrifttagning.....	497
2.7.2	Kontroll före idrifttagning.....	497
3	Operation.....	498
3.1	Bruksanvisningar.....	498
3.2	Grundläggande anteckningar.....	499
3.3	Använda lyften.....	499
3.4	Nödsänkning vid strömavbrott.....	500
4	Underhåll.....	502
4.1	Förbrukningsmaterial för montering, underhåll och skötsel.....	502
4.2	Säkerhetsbestämmelser för olja.....	504
4.3	Plan för underhåll eller vård.....	505
4.4	Felsökning eller felvisning och åtgärdande av felet.....	506
4.5	Underhålls- och serviceinstruktioner.....	508
4.6	Bortskaffande.....	509
5	EC- EU Försäkras om överensstämmelse.....	510
6	Bilaga.....	511
6.1	Elektriskt kretsschema.....	511
6.2	Hydrauliskt kretsschema.....	512

7	Garantikort.....	513
7.1	Produktgarantins räckvidd.....	514
8	Testbok.....	515
8.1	Protokoll för installation och överlämning.....	516
8.2	Testplan.....	517
8.3	Inspektionsrapport.....	519



1 INTRODUKTION

1.1 Allmän information



Dessa anvisningar är en integrerad del av maskinen. De måste läsas och förstås av användaren. Inget ansvar tas på sig för skador som orsakas av att dessa instruktioner eller gällande säkerhetsföreskrifter inte följs.



Lämpliga skyddskläder måste bäras vid allt arbete med den beskrivna utrustningen.



Danger

Ikke-efterlevnad leder till dødsfall eller alvorlig skada.



Caution

Ikke-efterlevnad kan leda til dødsfall eller alvorlig skada.



Warning

Ikke-efterlevnad kan leda til skador



Attention

Ikke-efterlevnad kan leda til materielle skador og forsinke produktens funksjon.



Advice

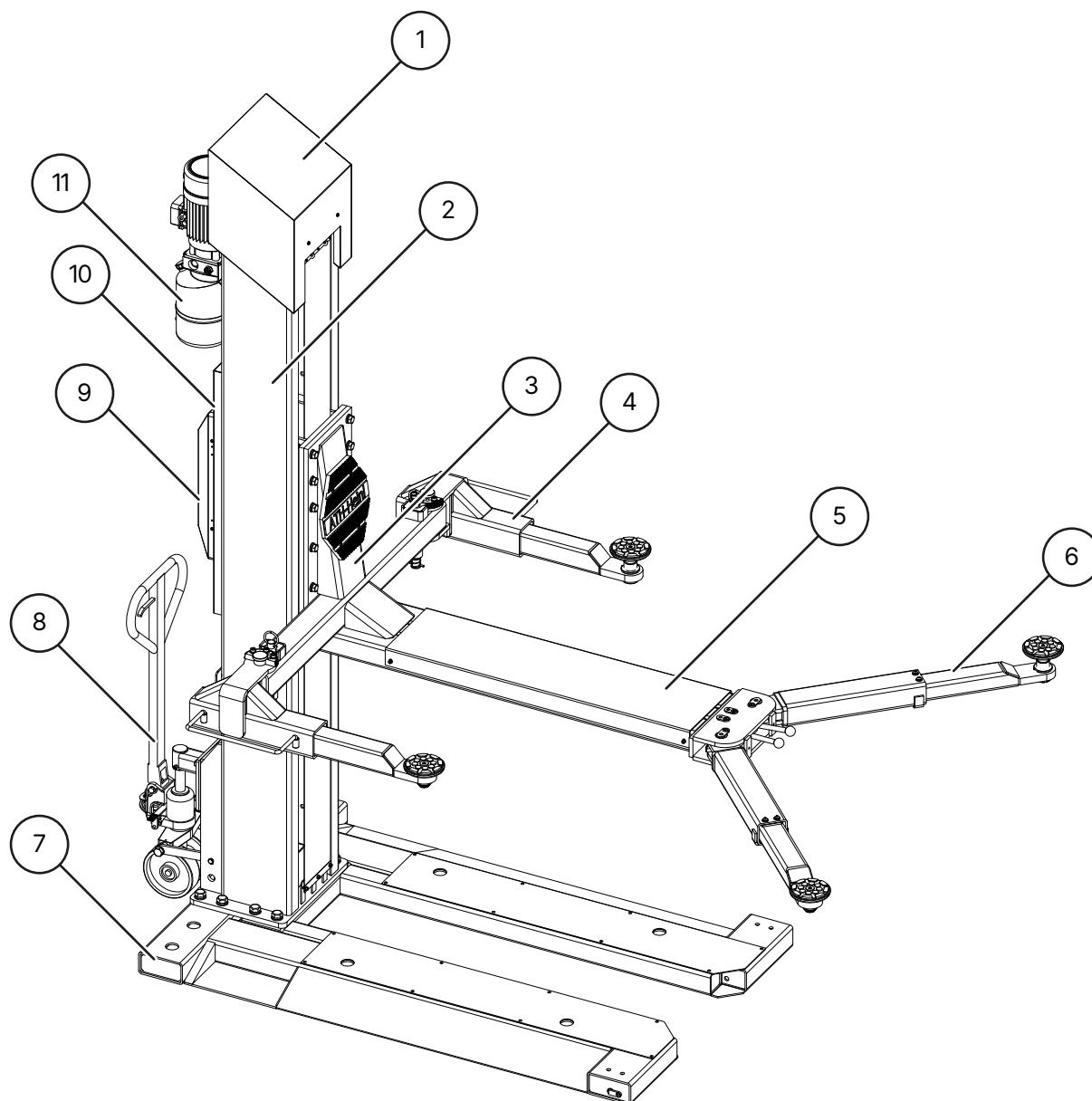
Kompletterende informasjon om produktens anvendning



Tip

Allmän användbar information

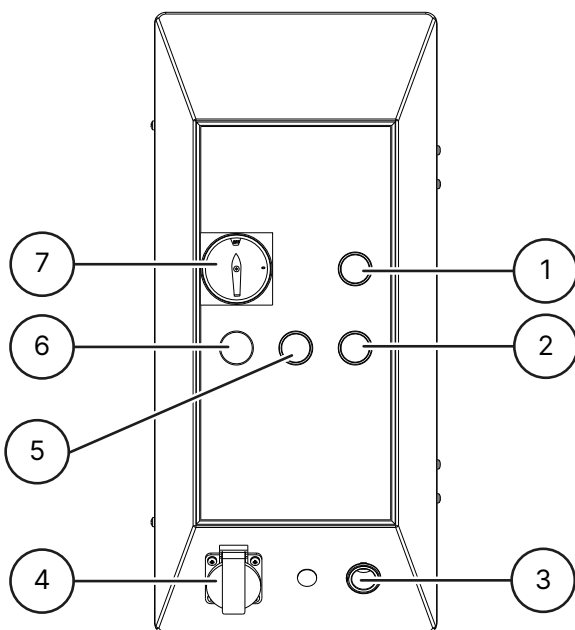
1.2 Beskrivning topplock



- ① **Topplöck**
För att täcka pelaren
- ② **Lyftpelare**
I lyftpelaren styrs trucken upp och ner med hjälp av glidskenor. Här finns också hydraulcylindern och lyftkedjan.
- ③ **Lyftande vagn**
Lyfttrucken bär bommen (lasthanteringsredskapet). Den rörs upp och ner av hydraulcylindern med hjälp av en kedja. Den styrs i pelaren med hjälp av glidskenor.
- ④ **Bakre stödarmar**
Teleskopiska armar, vars längd kan justeras.
- ⑤ **Stödarmar "H"**
- ⑥ **Främre stödarmar**
Teleskopiska armar, vars längd kan justeras.

- 7 **Basram**
Används för att stabilisera lyften och innehåller de främre länkhjulen för förflyttning av lyften.
- 8 **Drivaggregat**
Används för att flytta och positionera lyften. Manövreringen får endast utföras utan last.
- 9 **Manöverbox**
Det kompletta elektriska styrsystemet är placerat här. Alla knappar är skyddade av en frontring för att förhindra oavsiktlig manövrering. Dessutom avbryts alla rörelser omedelbart när knapparna släpps (dödmansgrepp).
- 10 **Magnet för upplåsning**
Elektromagnet för upplåsning av säkerhetsspärren under sänkingsprocessen. Säkerhetsspärren förhindrar att plattformen sänks automatiskt i händelse av ett fel.
- 11 **Hydraulisk enhet**
Hydrauloljan matas från tanken till lyftcylindern via en kugghjulpump som drivs av elmotorn. Oljan kan rinna tillbaka till tanken via sänkingsventilen.

1.3 Operation



- 1 **Lyftknapp**
för att höja hissen
- 2 **Sänk knappen**
för att sänka hissen helt och hållet (spärren och sänkeventilen öppnas).
- 3 **Biluttag 12V DC**
- 4 **Inbyggt uttag 1 x 230V**
- 5 **Knapp för parkering (LOCK)**
för att sänka hissen i skåran (endast sänkkranen öppnas).
- 6 **Driftslampa**
indikerar om lyftplattformen är klar för användning.
- 7 **Låsbar huvudströmbrytare med nödstoppsfunktion**
för att sätta på och stänga av hissen och för att säkra hissen mot att obehöriga personer använder den.

1.4 Säkerhetsanvisningar

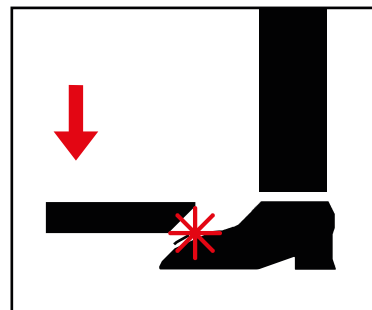
Allmänna säkerhetsanvisningar



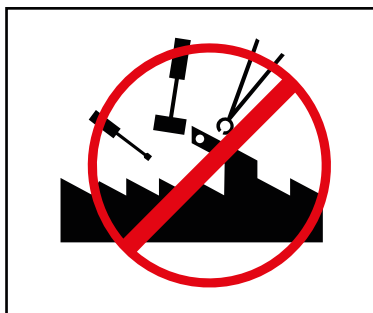
Läs och förstå bruksanvisningen innan du använder hissen.



Arbete på elektriska komponenter är endast tillåtet för lokalt auktoriserade elektriker.



Lämna farozonen när du sänker lyftplattformen.



Modifieringar av något slag av lyftplattformen är inte tillåtna.



Lyftplattformen får inte rengöras under rinnande vatten.



Använd inga färglösande eller mycket aggressiva rengöringsmedel.

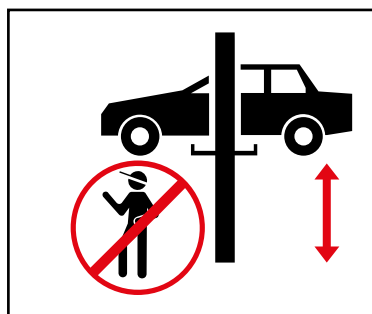
Produktspecifika säkerhetsanvisningar



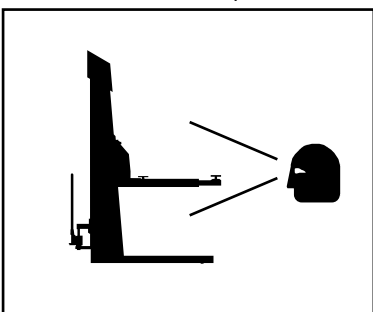
Lyftplattformen får endast användas av utbildad personal



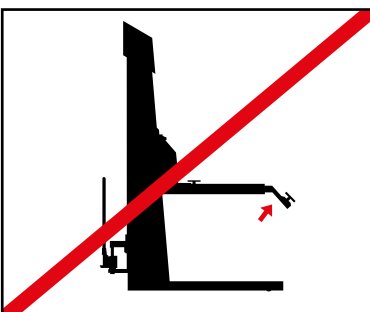
Endast behöriga personer får beträda riskområdet



Vid lyft och sänkning måste riskområdet hållas fritt



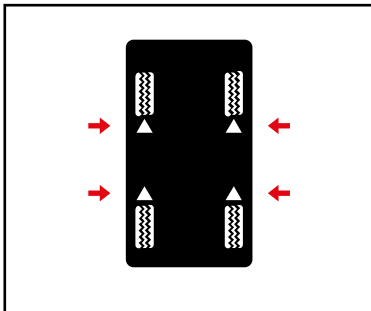
Korrekt underhåll och inspektioner krävs för att arbeta säkert



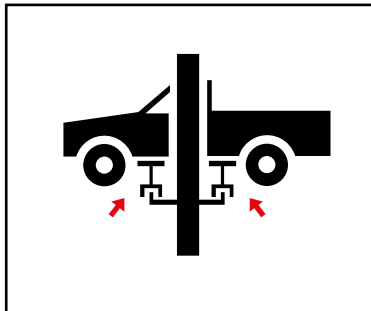
Arbeta inte på skadade hissar



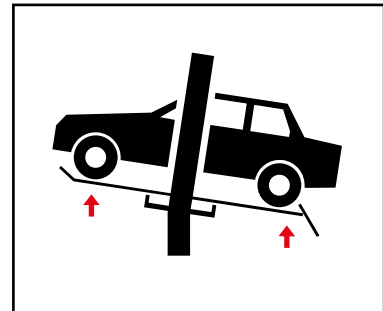
Säkerställ korrekt viktfordelning av fordonet



Använd fordonstillverkarens angivna lyftpunkter och stäng alla dörrar när fordonet lyfts.



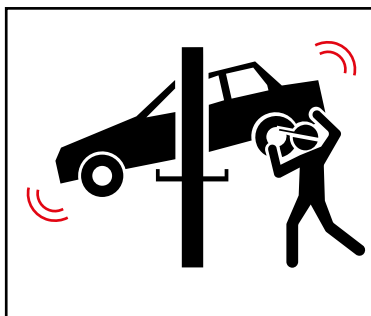
Använd vid behov lämpliga adaptor



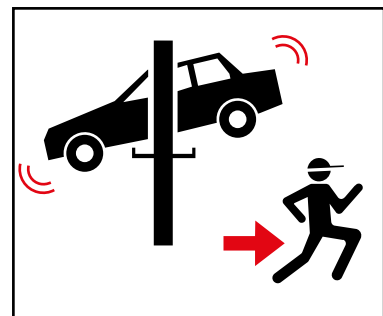
Adaptrar reducerar den angivna lastkapaciteten



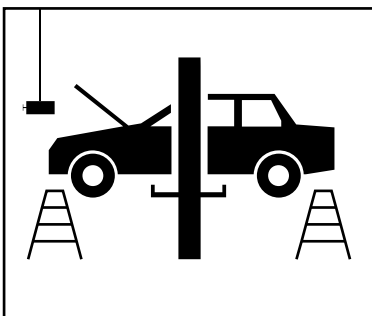
Inga föremål eller personer får transporteras på lyftplattformen, stödarmarna eller på det fordon som ska lyftas.



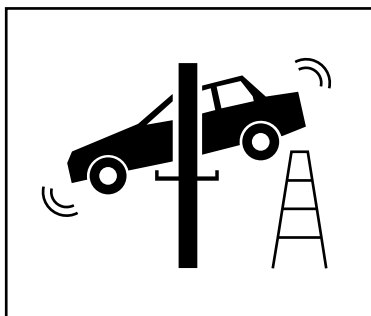
Undvik kraftiga svängningsrörelser på det lyfta fordonet



Om det finns risk för att ett fordon kan falla, lämna omedelbart riskområdet



Vid montering eller demontering av tunga föremål, använd alltid en säkerhetsanordning för att förhindra tippning.



Se upp för hinder vid sänkning



Det är förbjudet att åka på mobila lyftplattformar.

1.5 Tekniska data

Typ	ATH Single Lift 25M
Max. Lastkapacitet	2500 kg
Tid för lyftoperation (2000 kg)	60 s
Tid för sänkning (2000 kg)	60 s
Elektriskt system	3/400V/50Hz
Lyfthöjd	115 - 1870 mm

Typ	ATH Single Lift 25M
Styrspänning	DC24V
Motor	1,5 KW
Säkring uppströms	1 C 16 A / 3 C 16 A
Anslutningskabel	Min. 3 x 1,5 mm ² eller 5 x 2,5 mm ²
Skyddsklass	IP 54 SKYDDSKLASS
Arbetsstryck ²	ca 180 bar
Rekommenderad hydraulolja	Sommar (10° till 45°): HLP-D 32 ZFR Vinter (under 10°): HLP-D 22 ZFR
Mängd olja	ca 10 l
Tillåtet ljudvärde	≤ 76 dB
Maskinens vikt	900 kg
Lutning på golvet	Max. 3°

Warning



² Det fabriksinställda arbetsstrycket är anpassat till den maximala nominella lasten. Tryckbegränsningsventilen får inte manipuleras.

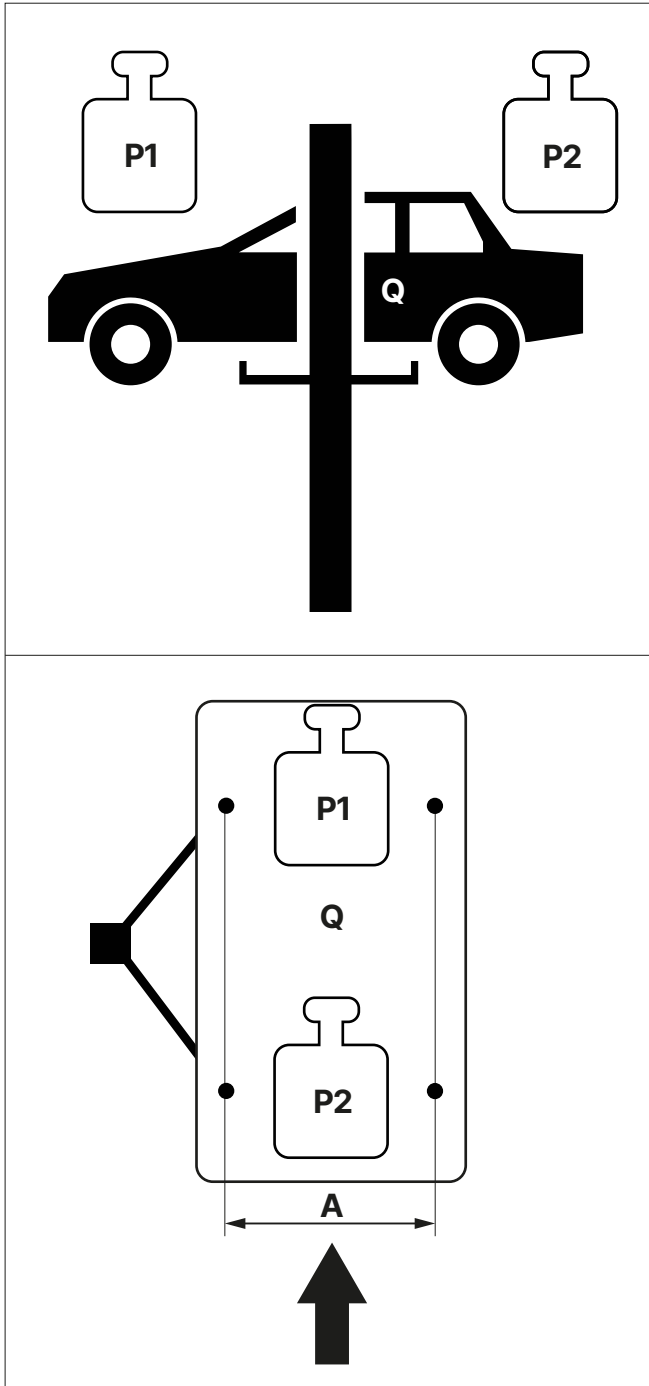
Om inställningen ändras kan det leda till allvarliga skador.

Advice



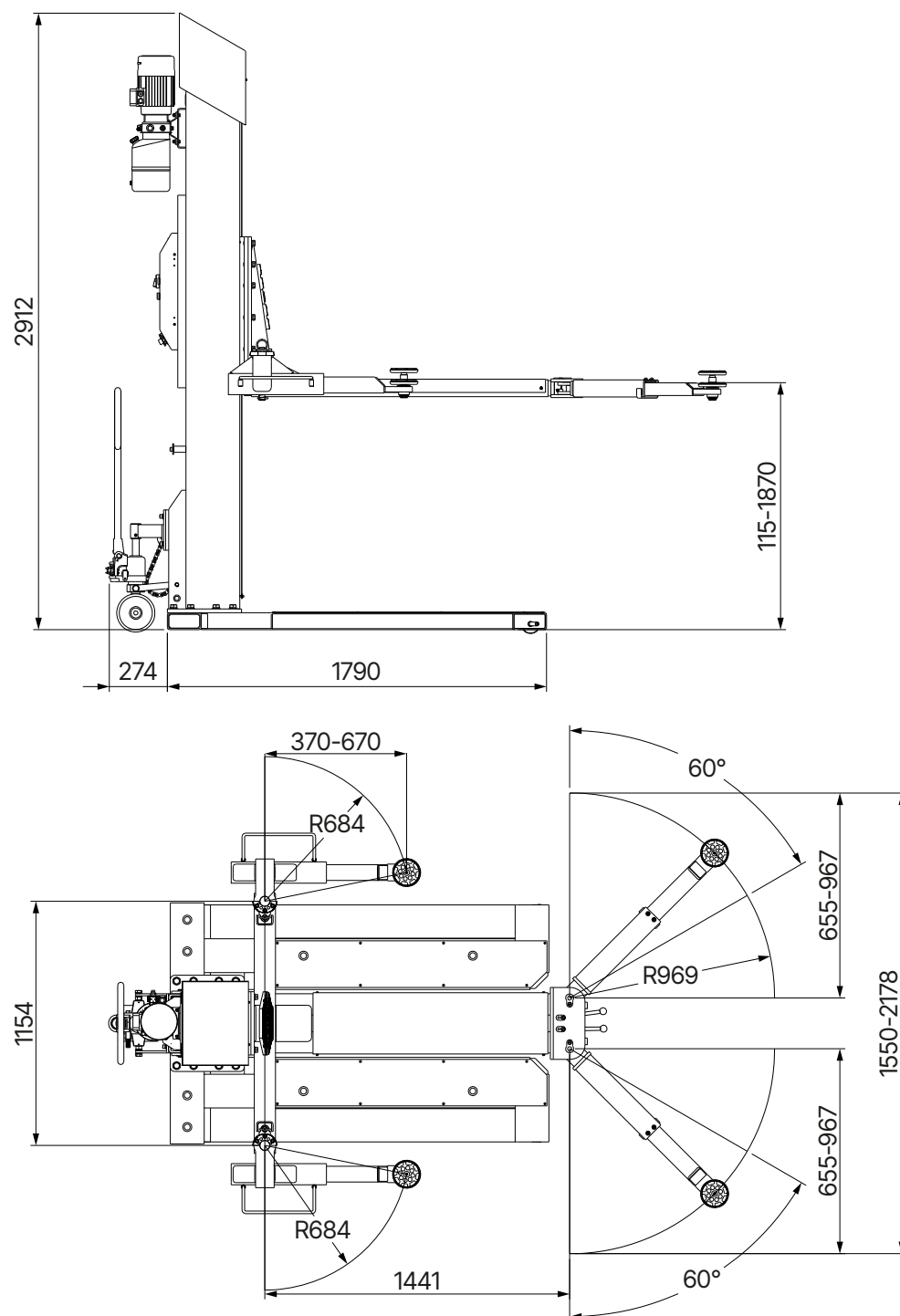
Om den angivna nominella lasten inte kan höjas, kontakta vår serviceavdelning.

1.6 Fördelning av belastning



- Q** Fordonets totala vikt
- P1** Max $3/5 \times Q$
- P2** Max $2/5 \times Q$
- 3/2** Lastfördelning
- A²** Min. 1000 mm

1.7 Dimensionerad ritning





2 INSTALLATION

Maskinen måste installeras av auktoriserad personal i enlighet med instruktionerna.



Advice

Bruksanvisningen (inklusive protokoll) är en viktig del av maskinen eller produkten.

Förvara den på ett säkert ställe!

Produkten måste inspekteras av ett lämpligt och auktoriserat företag eller institution efter avslutad montering, överlämning, instruktion om nödvändigt och därefter med regelbundna intervaller i enlighet med de bestämmelser och lagbestämmelser som gäller i det land där produkten används.

2.1 Transport- och lagringsförhållanden

Använd alltid lämpliga sling-, lyft- eller marktransportörer för att transportera och placera maskinen och var uppmärksam på maskinens tyngdpunkt.

Maskinen får endast transporteras i sin originalförpackning.



Maskinens data	
Maskinens vikt	930 kg
Bredd	1800 mm
Längd	2550 mm
höjd	1000 mm

Maskinens data	
Förvaringstemperatur	-10 till +50 °C

Instruktioner för transport och förvaring



Attention

Lyft försiktigt och flytta lasten endast med lämpliga verktyg som är i perfekt skick.



Attention

Undvik oväntade höjningar och skakande rörelser. Var försiktig på ojämna ytor, i korsningar etc.

2.2 Uppackning av maskinen

- Avlägsna förpackningens övre lock och kontrollera att inga skador har uppstått under transporten. I händelse av skada, informera återförsäljaren omedelbart.
- Ta bort fästsruven för att ta bort maskinen från pallen/ramen. För att lyfta ner maskinen från pallen/ramen, använd en lämplig lyftanordning (eventuellt med lyftlina).



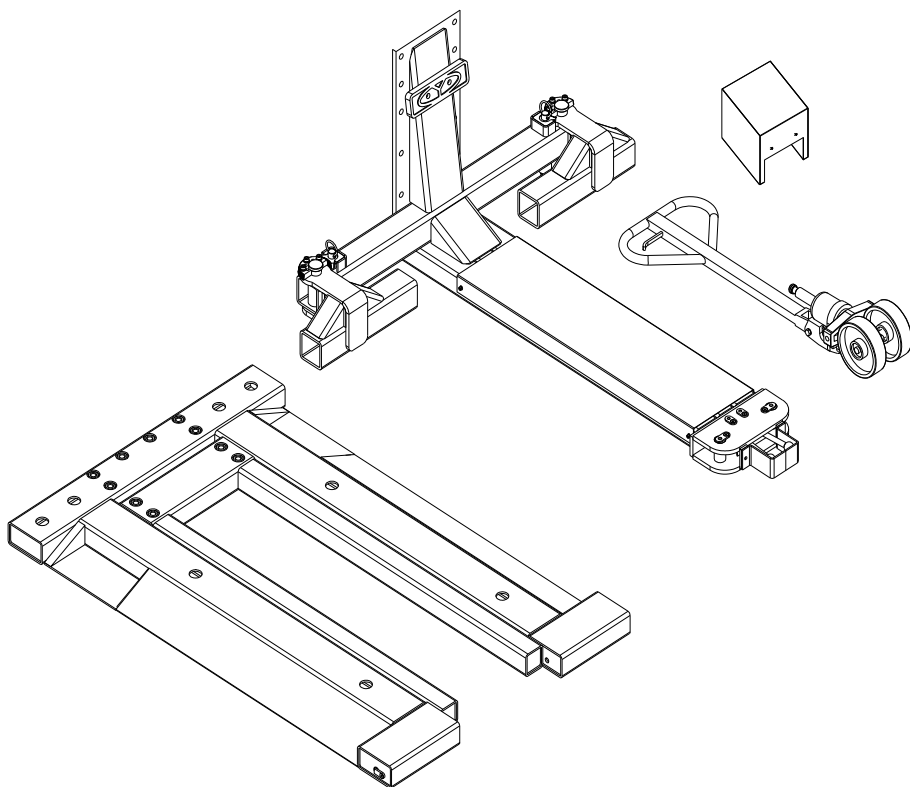
Danger

De borttagna förpackningsdelarna kan utgöra en fara för barn och djur.

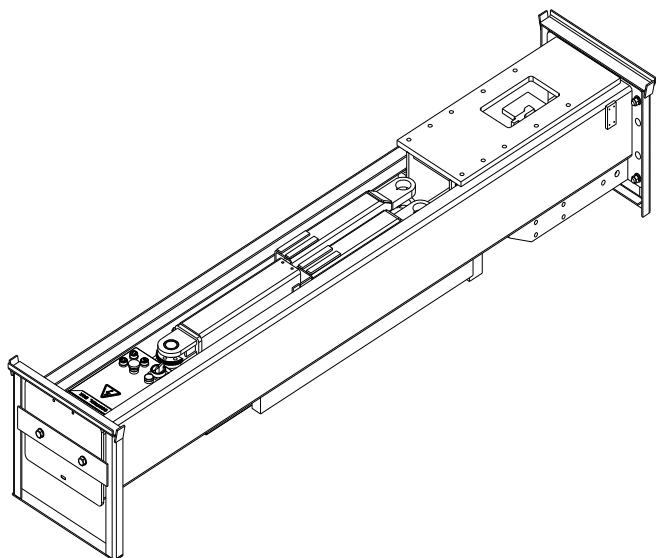
Detta kan leda till allvarliga skador eller till och med dödsfall.

Förvara de borttagna förpackningsdelarna på en uppsamlingsplats som är oåtkomlig för barn och djur tills de ska kasseras.

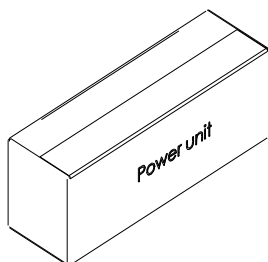
2.3 Leveransens omfattning



Innehåll	Antal förpackningar	längd	bredd	höjd	Vikt
Förpackad i stålram: <ul style="list-style-type: none"> ■ Basplatta ■ Arm ram ■ Rörelse set ■ Skydd för pelare 	1	1890 mm	1260 mm	985 mm	530 kg



Kapacitet	Antal förpackningar	längd	bredd	höjd	Vikt
Förpackade i stålram: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Pelarenhet ▪ Tillbehör ▪ Lyftarmar ▪ Elektrisk kontrollenhet 	1	2560 mm	510 mm	480 mm	445 kg



Kapacitet	Antal förpackningar	längd	bredd	höjd	Vikt
Strömförsörjningsenhet	1	840 mm	288 mm	324 mm	22 kg

2.4 Plats

Maskinen ska hållas borta från brandfarliga och explosiva material samt från solljus och intensivt ljus. Maskinen bör också placeras på en väl ventilerad plats.

Maskinen bör installeras på tillräckligt fast mark, vid behov enligt minimikraven i specifikationerna i fundamentplanen.

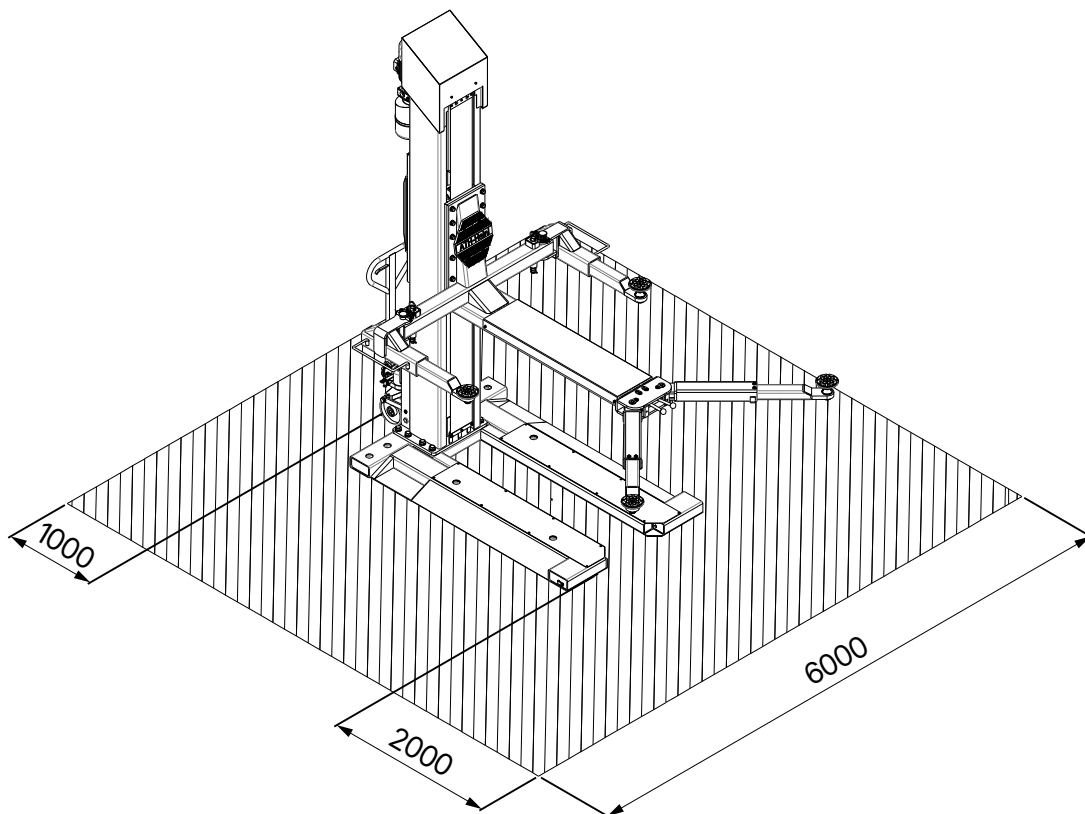
Vid val av installationsplats ska förutom markförhållandena även riktlinjerna och anvisningarna i föreskrifterna om förebyggande av olyckor och arbetsplatsföreskrifterna beaktas.

Om enheten ska installeras på en golvplatta måste dess tillräckliga bärförmåga kontrolleras. I allmänhet rekommenderas att en byggnadsexpert konsulteras för en bedömning när maskinen installeras på golvtag.

Maskinen får endast installeras och användas i slutna rum. Den har ingen lämplig säkerhetsutrustning (t.ex. IP-skydd, galvaniserad konstruktion) för utomhusbruk.

Temperatur	5 - 50°C
Havsnivå	< 1500m
Luftfuktighet	50 % vid 40 °C - 90 % vid 20 °C

Standort Zeichnung



2.5 Elektrisk anslutning

Attention



Allmänna och lokala föreskrifter måste följas. Därför får detta steg endast utföras av en utbildad fackman.

Var uppmärksam på den nödvändiga matningsledningen.

Spänningsavvikelser bör inte överstiga 0,9 - 1,1 gånger det nominella spänningsområdet och frekvensavvikelser bör inte överstiga 0,99 - 1,01 gånger frekvensområdet. För att kunna garantera detta måste nödvändiga skyddsåtgärder vidtas.

I slutet av arbetet måste motorns rotationsriktning kontrolleras.

2.6 Hydraulisk anslutning

Innan systemet tas i drift eller drivs med olja för första gången måste följande iakttas för optimal, störningsfri och praktiskt taget luftfri drift:

- Alla hydraulledningar måste anslutas och dras åt i enlighet med hydraulschemat och, i förekommande fall, slangbeteckningen.
- Alla hydraulledningar och cylindrar måste vara avluftade enligt hydraulikplanen eller slangbeteckningen.

- För att säkerställa att systemet och de slangledningar som används fungerar korrekt och säkert är det viktigt att säkerställa att de hydraulvätskor som används överensstämmer med tillverkarens specifika specifikationer och rekommendationer.
- Användning av media som inte uppfyller de specifika kraven eller som förorenats utan tillstånd kommer att skada hela hydraulsystemet, förkorta livslängden på de hydraulsystem som används och leda till uteslutning av ansvar och garanti.

**Advice**

Det är också möjligt att förorena systemet genom att fylla på olja

Minimikravet och den minsta oljemängden måste kontrolleras eller framställas.

2.7 Montering

**Advice**

Dessa anvisningar är inte att betrakta som monteringsanvisningar, utan endast som information och hjälp för kompetenta och utbildade montörer.

**Warning**

Vid följande arbeten måste lämplig klädsel och individuell skyddsutrustning användas.

**Caution**

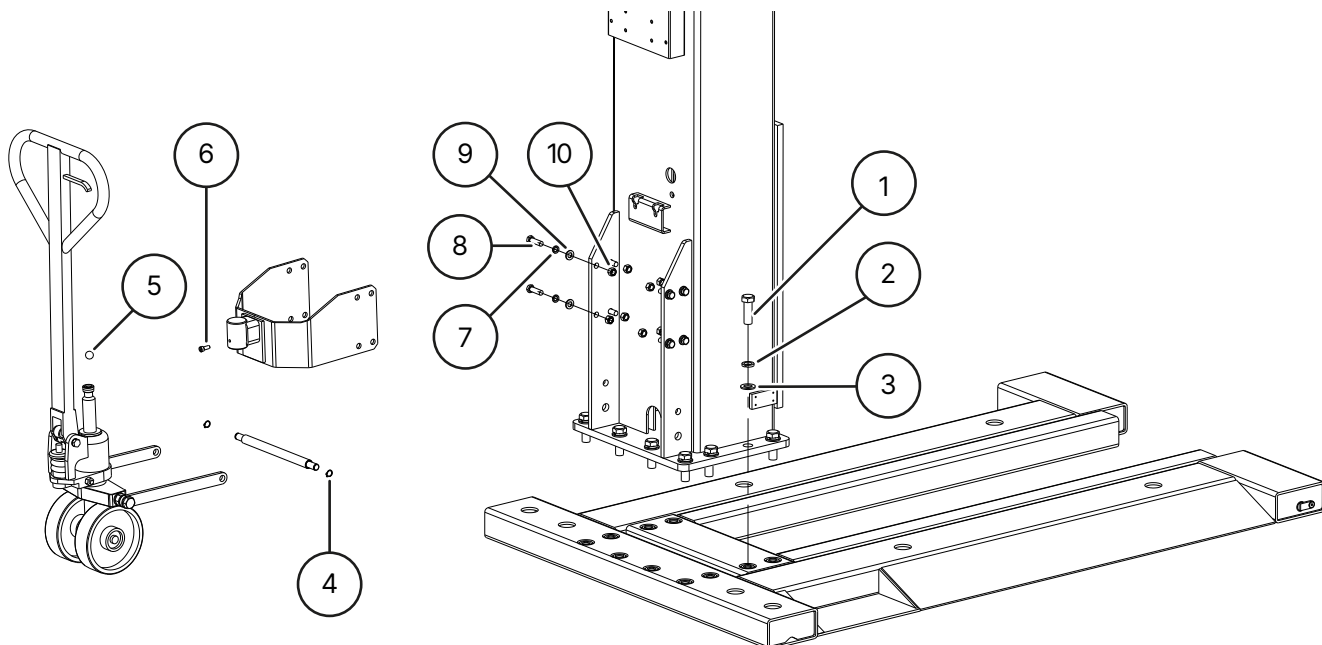
Felaktig montering och felaktiga inställningar leder till att ansvar och garanti utesluts.

Delvis förmonterade maskiner måste inspekteras, instrueras och godkännas av en kompetent person innan de tas i drift.

Montering av maskinerna skall utföras av en kunnig och kvalificerad person.

Montering av Single Lift 25M

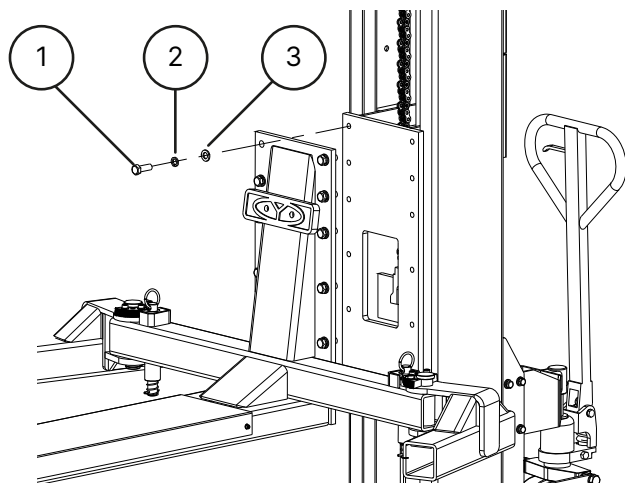
Montering av pelaren på basen



- | | | | |
|---|----------------|----|----------------|
| 1 | M20 x 60 skruv | 2 | Bricka D.20 |
| 3 | Låsring D.20 | 4 | Låsring D.16 |
| 5 | Stålkula D.20 | 6 | Skruv M8 x 20 |
| 7 | Bricka D.12 | 8 | Skruv M12 x 40 |
| 9 | Låsring D.12 | 10 | Mutter M12 |

Montering av lyftarmarna

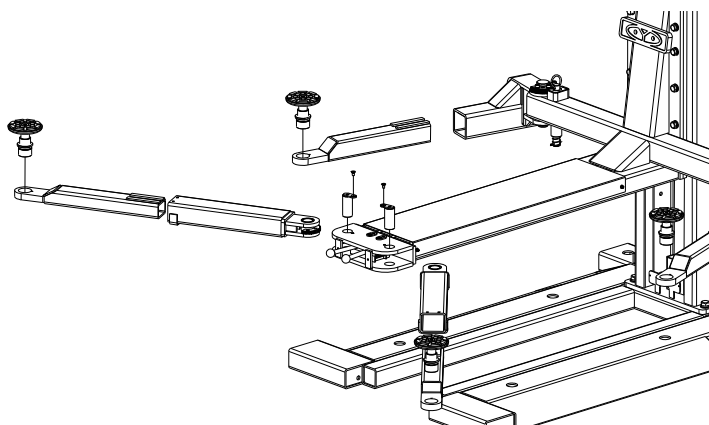
Montera armramen på vagnen med hjälp av medföljande skruvar och brickor.



- | | | | |
|---|---------------|---|-------------|
| 1 | M16 x 45 bult | 2 | Bricka D.16 |
|---|---------------|---|-------------|

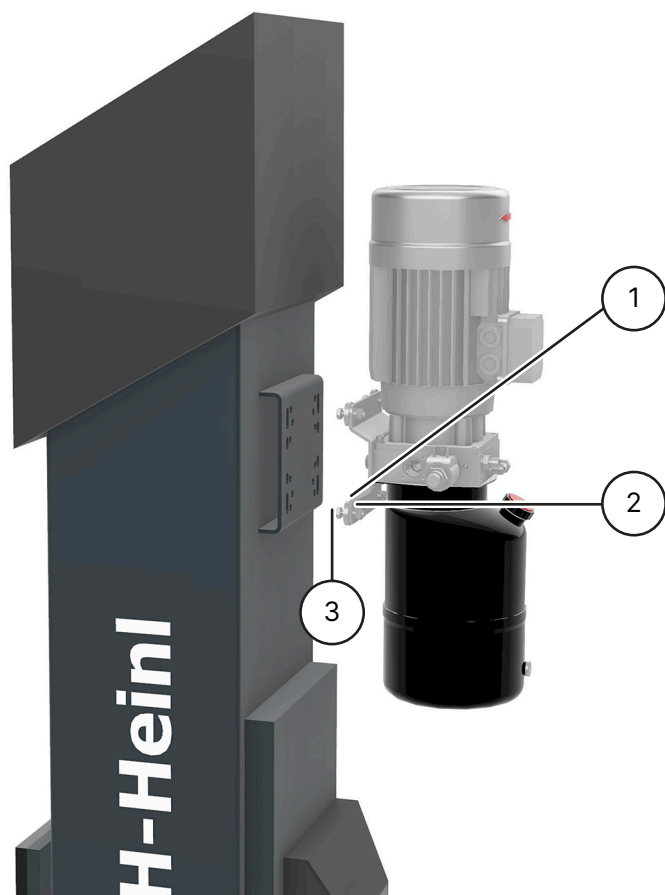
③ Låsring D.16

Fäst teleskoparmarna på armramen.



Montera hydraulaggregatet

Placera hydraulaggregatet på fästet på kolonnens baksida med hjälp av skruvarna och brickorna.

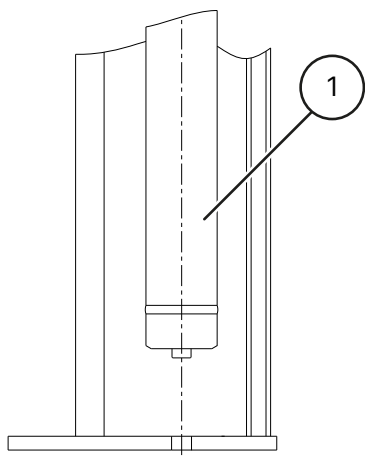


① Låsring D.10

② Bricka D.10

③ Skruv M10 x 25

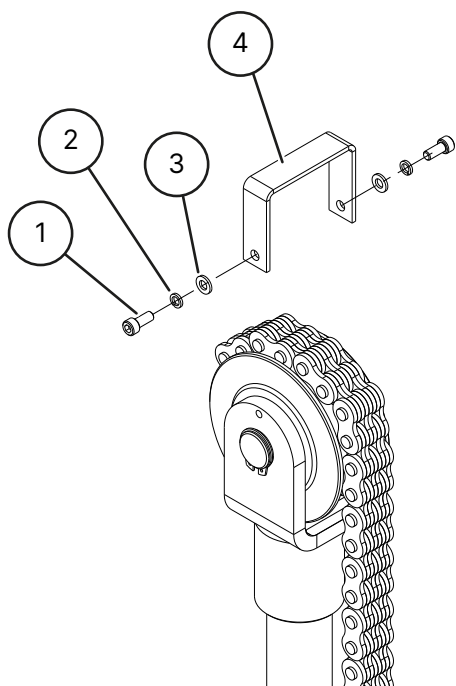
Cylindern är placerad i det mittersta hålet i pelarens bas.



① Hydraulcylinder

Montering av kedjeskyddet

Montera kedjeskyddet på remskivan.



① Skruv M6 x 14

③ Låsring D.14

② Bricka D.14

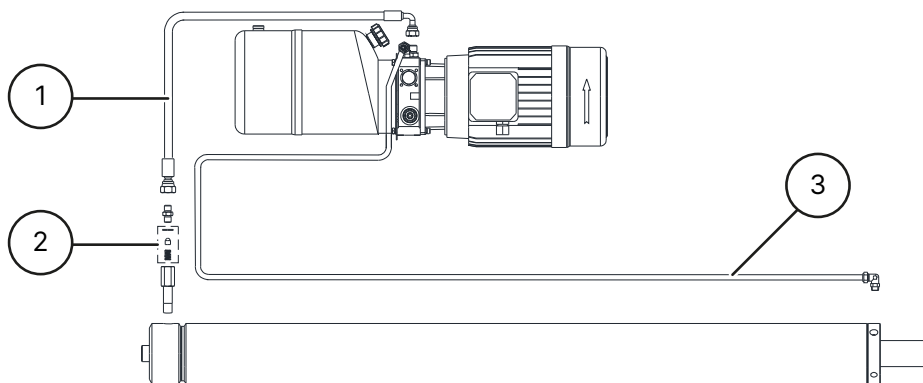
④ Kedjeskydd

Anslutning av hydraulledningen

Se till att slangar och anslutningar är rena och fria från smuts. Rengör delarna om det behövs.

Kontrollera alla delar med avseende på skador och se till att alla skruvförband och anslutningar är i gott skick.

Anslut slangarna till hydraulaggregatet och cylindern. Dra åt alla anslutningar för att förhindra oljeläckage.



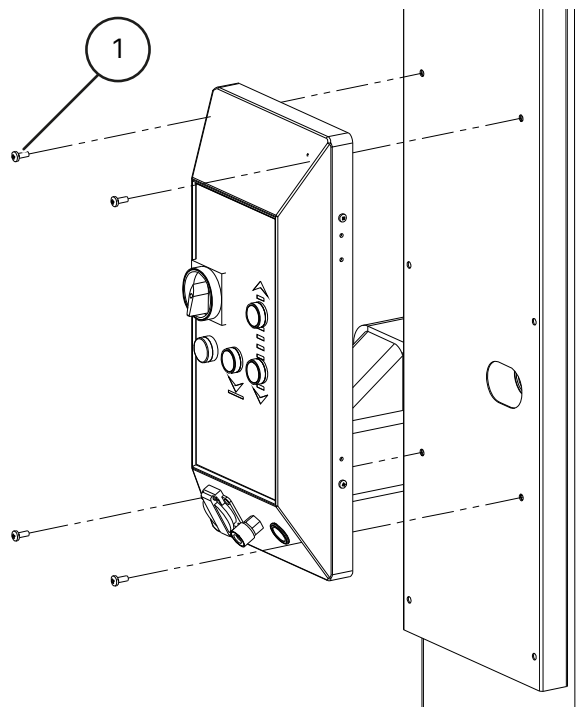
- ① Plastslang 10 x 6,5 x 1850
- ② Gasreglage
- ③ Hydraulslang 1/4" L730

Montering av manöverpanelen

Montera kontrollpanelen på sidan av pelaren med hjälp av de medföljande skruvarna.

Kontrollera märkskylten för att säkerställa att motorn är lämplig för den tillgängliga spänningen.

Gör de elektriska anslutningarna enligt anvisningarna i "[Elektriskt kretsschema](#)" visas. Använd de kablar och ledningar som medföljer.



- ① Skruv M6 x 16

Ställa in den övre gränslägesbrytaren

Advice

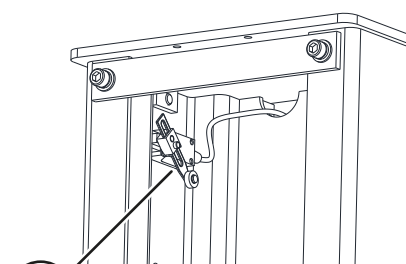


Installationen av den övre gränslägesbrytaren är valfri och inte absolut nödvändig.

Lyft upp plattformen till en höjd av 1870 mm för att kontrollera rätt läge.

Om brytaren inte är korrekt inställd, lossa spaken och ställ in den i rätt läge tills lyften har nått önskad höjd.

Dra åt skruvarna igen efter justering.



1

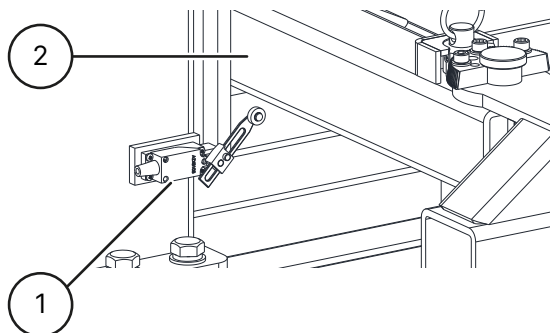
1 Gränslägesbrytare

Inställning av CE-gränsvärde

Ställ in lyften på en höjd av 200 mm.

Om brytaren inte är korrekt inställd, lossa spaken och ställ in den på rätt höjd. Det rekommenderas att vara 1-3 mm lägre än tvärbalken.

Dra åt skruven igen efter justeringen.



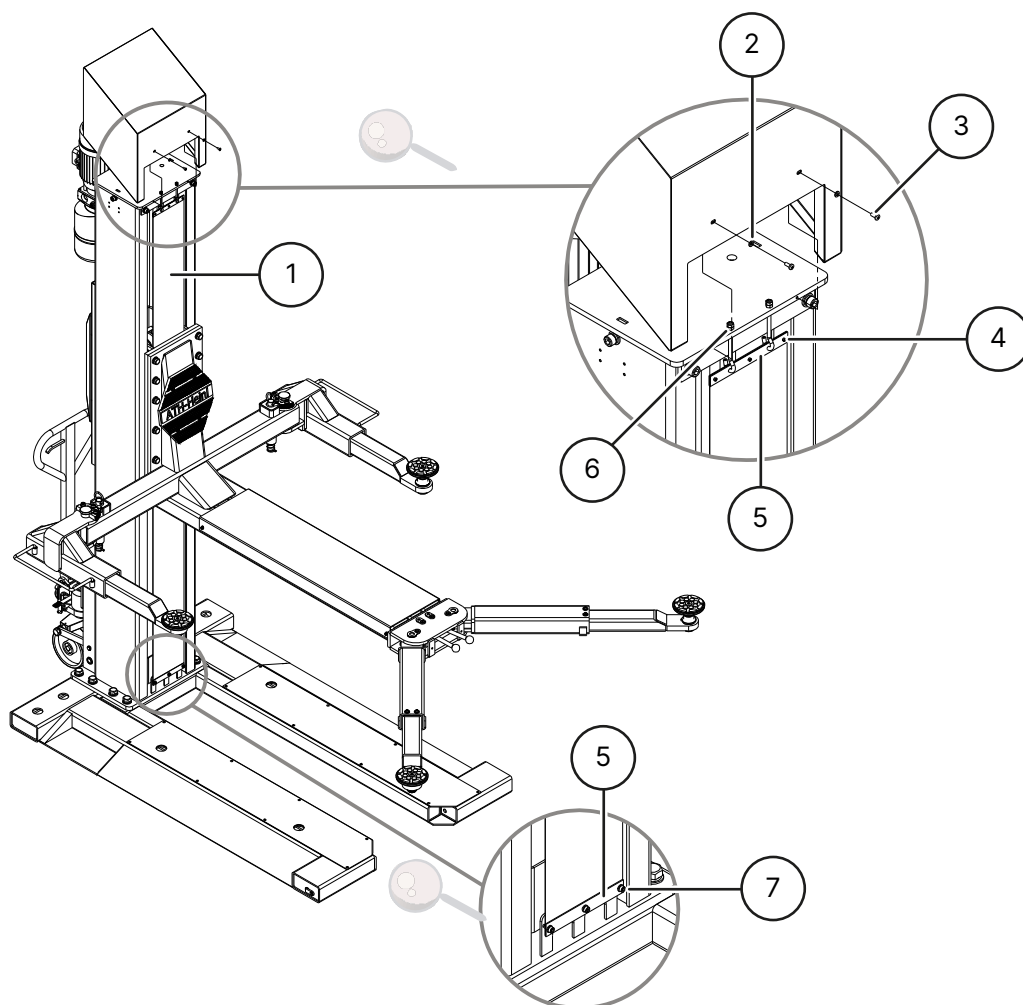
1

1 CE-strömbrytare

2

2 Traverserande balk

Montering av topplocket



- | | |
|----------------------|------------------|
| ① Täcklist | ② Bricka D.5 |
| ③ M5 x 12 skruv | ④ M3 x 8 skruv |
| ⑤ Fästplatta för rem | ⑥ Mutter M6 Krok |
| ⑦ Skruv M6 x 20 | |

Fyll på olja

Använd endast den hydraulolja som anges i ["Tekniska data"](#) specificerad hydraulolja.

1. Öppna oljepåfyllningslocket och fyll på ca 10 liter hydraulolja i tanken.
2. Tryck på Lift-knappen för att flytta lyften uppåt tills den maximala höjden uppnås.
3. Släpp knappen igen när maxhöjden har uppnåtts, annars kan elmotorn eller kugghjulpumpen skadas.
4. Genom att trycka på knappen Lower flyttas lyften nedåt.
5. När lyften har nått sin lägsta punkt ska du hålla in sänkningsknappen i ca 3 sekunder så att eventuell instängd luft kan komma ut.
6. Upprepa denna lyft- och sänkprocess tre gånger.



Attention



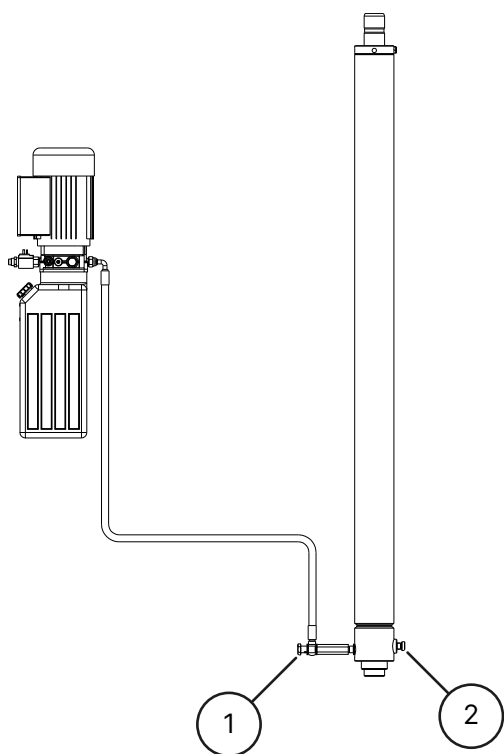
Enheten får INTE användas utan olja.

I annat fall kan pumpen skadas. Om motorn blir varm eller ger ifrån sig konstiga ljud ska du omedelbart stanna och kontrollera elanslutningen igen.

Advice



Se till att fylla på olja om det inte finns tillräckligt med olja i kretsen under avluftsprocessen.



1. Tryck vid behov på den nedre knappen och tryck samtidigt in kolvstången så långt som möjligt i cylindern genom att trycka på kedjerullen eller dra i kedjan.
2. Öppna skruvpluggen något ① på enheten på cylindern något.
3. Anslut en slang (ingår inte i leveransomfattningen) till anslutningen ② och mata in den i hydraulpumpens tank via tanklocket.
4. Tryck på "Lift"-knappen i ca 1 minut.

5. Ta bort slangen och stäng skruvpluggen ①.

6. Kontrollera oljenivån och fyll på olja vid behov.

2.7.1 Före idrifttagning

Warning



Kontrollera alla fästsruvar, el-, trycklufts- och hydraulledningar före idrifttagningen och dra åt dem vid behov.

Varning för detta: Vissa av dessa måste kontrolleras med jämna mellanrum och efterdras vid behov.

2.7.2 Kontroll före idrifttagning

Allmän kontroll

- Se till att alla stift och bultar är korrekt monterade.
- Kontrollera att kedjan är korrekt monterad.
- Kontrollera att matningsspänningen överensstämmer med den som anges på motorns märkskylt.
- Kontrollera att elsystemet är anslutet och korrekt jordat enligt elschemat.
- Se till att lyftplattformen är jordad.

Mekaniska säkerhetsåtgärder för korrekt installation

- Se till att säkerhetsspärren är ordentligt aktiverad när Lock-Up-knappen trycks in. Den kan frigöras genom att trycka på knappen Lower.
- Kontrollera att säkerhetsspärrarna går i ingrepp när du lyfter. Om så inte är fallet, kontrollera orsaken.

Kontroll av att hydraulsystemet fungerar korrekt

- Kontrollera oljenivån och fyll på vid behov.
- Lyft upp stödarmarna till full höjd och låt motorn gå i 5 sekunder.
- Kontrollera alla slanganslutningar för att hitta eventuella läckor. Dra åt anslutningarna eller täta läckorna vid behov.
- Kontrollera lyftplattformen vid maximal höjd.
- Upprepa avluftningen av cylindrarna vid behov.

Kontroll av att de valfria gränslägesbrytarna fungerar korrekt

- Kontrollera att den övre gränslägesbrytaren fungerar som den ska. Detta gör du genom att kontrollera att enheten inte längre är i drift när stödarmarna har nått maximal höjd.
- Kontrollera att CE-stoppbrytaren fungerar som den ska. Se till att lyften stannar när stödarmarna har nått en höjd på ca 200 mm.



3 OPERATION

3.1 Bruksanvisningar

Företag: Verksamhet:	Verksamhetsinstruktioner För arbete på lyftplattformar för fordon	Datum: Underskrift:	
         	Faror för människor och miljö <ul style="list-style-type: none">Fara på grund av att fordonet kan glida av.Fara på grund av varma ytor på fordonetRisk för klämning på grund av rörliga delarElektrisk fara på grund av den elektriska utrustningenFaror på grund av bristande underhåll av utrustningen. Skyddsåtgärder och uppföranderegler Lyftning av fordonet <ul style="list-style-type: none">Placera fordonet på lyftplattformen.Undvik ojämn lastfördelning, överlasta inte plattformen, använd lämpliga upptagningselement med en halkfri eller formsäker yta, lyft endast upp på angivna punkter på fordonet.Kontrollera funktionen hos avrullningssäkerhetsanordningarna eller svängarmssäkerhetsanordningarna i alla riktningar.Lyft endast om inga personer är i fara. Arbete på det lyftta fordonet <ul style="list-style-type: none">Välj och bär personlig skyddsutrustning beroende på arbetet (t.ex. vid varma ytor).Se upp för heta delarDemontering av komponenter kan förändra lastfördelningen: säkra vid behov fordonet mot att tippa över.Använd endast godkända monteringsstöd. Sänkning av fordonet <ul style="list-style-type: none">Ta bort verktyg och andra föremål från farozonen.Sänk endast om inga personer är i fara.Fotskydd, säkerhetskanter eller varningsljud efter mellanliggande stopp förhindrar fotskador. Lyftplattformen får endast användas utan övervakning av instruerade och kompetenta medarbetare från 18 år och uppåt. Beteende vid funktionsstörningar och vid fara <ul style="list-style-type: none">Rapportera fel på maskinen till installatören eller tillverkaren.Stäng av maskinen och säkra den mot obehörig återstart.Skador får endast repareras av kvalificerad personal.Vid brand, försök att släcka branden. Första hjälpen <ul style="list-style-type: none">Informera första hjälparen (se larm- eller beredskapsplan).Behandla skador omedelbartGör en anteckning i första hjälpen-boken.Vid allvariga skador, ring ett nödsamtal. Underhåll <ul style="list-style-type: none">Reparationer får endast utföras av auktoriserad och utbildad personal.Koppla bort eller säkra maskinen från strömförsörjningen under inställnings-, justerings-, underhålls- och servicearbeten.Rengör lyftplattformen vid arbetets slut och kontrollera nivån i hydraulsystemet.Årlig kontroll av lyftplattformen av en auktoriserad och instruerad person.		
	Notruf 112		

3.2 Grundläggande anteckningar

- Maskinen får endast användas självständigt av personer som har fyllt 18 år, som har fått instruktioner om hur maskinen ska användas och som har visat sin kompetens för arbetsgivaren.
- De måste uttryckligen ha fått tillstånd av arbetsgivaren att använda maskinen. Ordern att använda maskinen måste ges skriftligen.
- Maskinen får endast användas för sitt avsedda ändamål.
- Använd alltid specificerat material för montering och drift.
- Före montering eller demontering ska alla komponenter kontrolleras; de får inte visa några tecken på skador.
- Följ vid behov tillverkarens särskilda anvisningar för montering eller demontering av fordonsspecifika arbeten.
- En viktig del av garantin / garantin är uppfyllandet av underhållsschemat. I synnerhet renlighet, korrosionsskydd, kontroll om nödvändigt omedelbar reparation av skador.
- Under drift ska du alltid se upp för faror. Så snart faror uppstår ska du omedelbart stänga av maskinen, dra ut elkontakten och koppla bort lufttillförseln. Kontakta sedan din återförsäljare.
- Alla varningsskyltar måste alltid vara tydligt läsbara. Om de är skadade måste de omedelbart bytas ut.

Danger



Var uppmärksam på eventuella skjuvpunkter på maskinen.

Caution



Under drift kan bullernivån uppgå till 85 dB (A), varför operatören bör vidta lämpliga skyddsåtgärder.

Danger



Maskinens rörliga delar kan fånga upp lösa kläder, långt hår eller smycken.

3.3 Använda lyften

Lyfta

- Se till att lyften är helt nedsänkt.
- Placera stödarmarna så att de är parallella med lyften.
- Kör upp det fordon som ska lyftas på lyften.
- Placera stödarmarna under fordonet.
- Justera armarna så att gummikuddarna vidrör fordonets fästpunkter som rekommenderas av fordonstillverkaren.
- Slå på strömbrytaren.
- Höj plattformen genom att trycka på lyftknappen tills armarna vidrör fordonets undersida.
- Se till att fordonet är fastspänt.
- Fortsätt att trycka på lyftknappen tills önskad höjd har uppnåtts.



Parkering

- Tryck på säkerhetsknappen för att aktivera de mekaniska säkerhetsanordningarna.
- Se alltid till att säkerhetsanordningarna är aktiverade innan du arbetar på eller i närheten av fordonet.

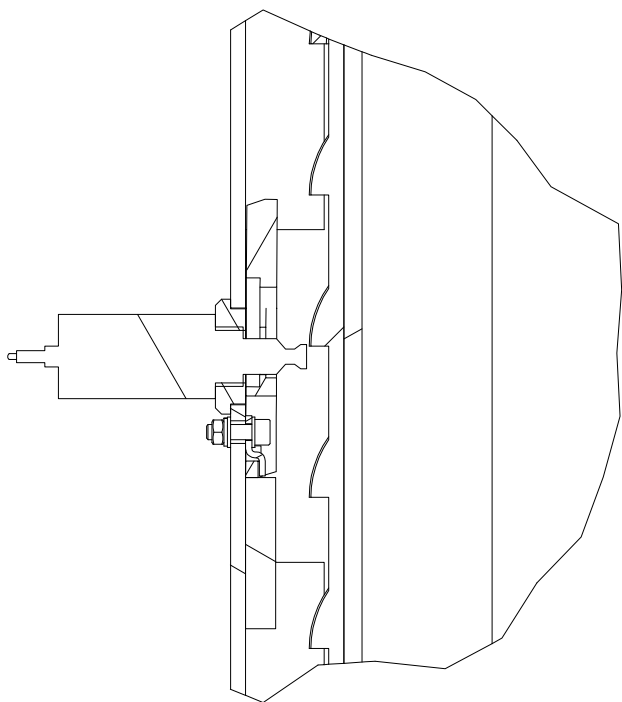
Sänkning

- Sänk fordonet genom att trycka på knappen Sänk. Lyften tar några sekunder på sig att frigöra säkerhetsspärrarna och påbörjar sedan sänkningen.
- Sänk lyften genom att trycka på sänknknappen upp till säkerhetshöjden.
- Se till att säkerhetsområdet är fritt från personer och föremål.
- Håll sänkknappen intryckt tills lyften är helt sänkt.
- Stäng strömbrytaren med ett hänglås.
- Flytta ut stödarmarna under fordonet och för dem till ett parallellt läge med lyften. Var försiktig så att du inte stöter i fordonet.
- Kör nu bort fordonet från lyften.

3.4 Nödsänkning vid strömavbrott

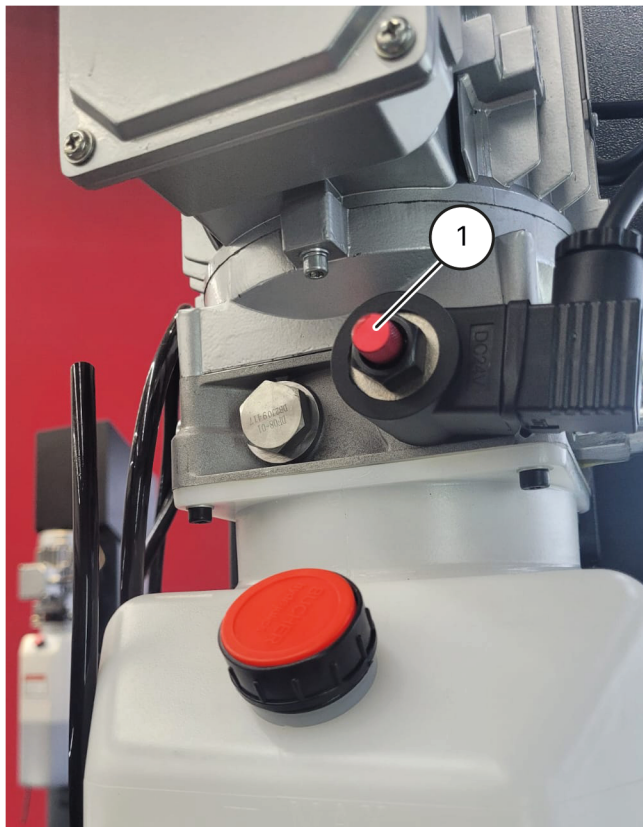
Nödsänkning i händelse av strömavbrott

1. Stäng av plattformen med huvudströmbrytaren och säkra den så att den inte kan slås på igen.
2. För att låsa upp säkerhetsspärren, lyft lyftvagnen ca 30 mm med en lämplig lyftanordning.
3. Lås upp och spänn fast säkerhetsspärren manuellt så att lyftvagnen kan sänka sig själv.



4. Vrid långsamt nödsänkningsskruven ^① på sänkventilen långsamt åt vänster (öppen). Plattformen kommer nu att sänkas.

5. När sänkningsen är klar stänger du nödsänkningsskruven igen ① igen.





4 UNDERHÅLL

För att säkerställa en säker drift av maskinen är användaren skyldig att regelbundet underhålla maskinen. Reparationer får endast utföras av auktoriserade servicepartner eller av kunden efter samråd med tillverkaren.

Warning



Före underhålls- och reparationsarbeten måste:

- Koppla bort maskinen från ALLA strömförsörjningar.
- Stäng av huvudströmbrytaren eller dra ut stickkontakten och, om nödvändigt, släpp ut tryckluften från systemet.
- Lämpliga åtgärder måste vidtas för att förhindra att maskinen sätts på igen.

Warning



Arbete på elektriska element eller på matningsledningen får endast utföras av kvalificerade personer eller elektriker.

4.1 Förbrukningsmaterial för montering, underhåll och skötsel

Hydraulisk olja

Minsta krav			
Eni PRECIS HLP-D Art.nr: 090536 (10 liter)			
Sommar	(10° till 45°)	HLP-D 32 ZFR	(t.ex.: Eni PRECIS)
Vinter	(under 10°)	HLP-D 22 ZFR	(t.ex.: Eni PRECIS)

Konserveringsmedel för linor, svetsar, skruvar, hörn, kanter och håligheter.

Minimikrav		
Würth skyddande vaxspray	400 ml	Artikelnummer: 90534

Smörjmedel för glidbanor

Minimikrav	
LAGERMEISTER WHS 2002 White EP högpresterande fett med hög prestanda	Artikelnummer: 90530

Smörjmedel för bussningar, kedjor, rullar och rörliga delar

Minimikrav		
Vit Ultra Luber sprayburk	500 ml	Artikelnummer: 34403

Rengöring

Minimikrav	
Caramba Intensive Brake Cleaner acetonfri	

Skötsel och skydd av metaller, målade eller pulverlackerade ytor

Minimikrav		
Petec Spray genomskinlig	500 ml	Artikelnummer: 73550
Petec sugkanna genomskinlig	1000 ml	Artikelnummer: 73510
Würth skyddande vaxspray	400 ml	Artikelnummer: 90534

Skötsel och skydd av metaller, målade eller pulverlackerade ytor i slitbanan och plastdelar.

Minimikrav		
Valet Pro Classic Protectant plasttättningsmedel	500 ml	Artikelnummer: 20020034S



4.2 Säkerhetsbestämmelser för olja

- Följ alltid de lagstadgade kraven eller bestämmelserna för hantering av spillolja.
- Gör alltid avfallshanteringen av spillolja av ett certifierat företag.
- Vid läckage måste oljan omedelbart samlas upp med hjälp av bindemedel eller brickor så att den inte kan tränga ner i marken.
- Undvik all hudkontakt med oljan.
- Låt inte oljeångor komma ut i atmosfären.
- Olja är ett brännbart medium. Var medveten om potentiella faror.
- Bär oljeresistenta skyddskläder som handskar, skyddsglasögon, skyddskläder osv.

4.3 Plan för underhåll eller vård



Advice

Maskinen måste underhållas, rengöras och skötas med jämna mellanrum, oavsett hur smutsig den är.

Maskinen ska därefter behandlas med en skötselprodukt (t.ex. olja eller vaxspray). Använd inga rengöringsmedel som är skadliga för huden.

Om ovanstående punkter inte följs upphör garantin att gälla!

Intervall	Omedelbart	Veckovis	Månadsvis	1/4 årligen	1/2 årligen
Inspektion av ALLA säkerhetsrelaterade delar	X				
Rengöring	X				
Kontrollera eller återställa ytskydd	X				
Kontrollera tätheten i hydraulsystemet	X				
Kontrollera eller återställa yt- eller korrosionsskydd	X				
Kontrollera eller åtgärda skador på lackering och komponenter	X				
Kontrollera eller reparera rostskador	X				
Kontrollera eller återbehandla håligheter och omålade områden.	X				
Kontrollera att det pneumatiska systemet är tätt.	X				
Kontrollera skruvarnas hållfasthet.	X				
Kontrollera, smörj och justera lagerspelet.	X				
Kontrollera slitdelar		X			
Kontrollera vätskor (nivå, slitage, föroreningar, kvalitet)		X			
Kontrollera och smörja glidytor		X			
Avlägsna inre smuts			X		
Rengör och kontrollera elektriska komponenter				X	
Kontrollera motor och växellåda med avseende på funktion och slitage.				X	
Kontrollera svetsar och konstruktion				X	
Utför visuell inspektion (enligt inspektionsplanen).					X



4.4 Felsökning eller felvisning och åtgärdande av felet

Problem vid lyftning

Symtom	Orsak	Lösning
Lyftaren lyfter inte när man trycker på knappen (motorn går inte).	Skada på motorn	Kontrollera motorn och byt ut den vid behov.
	Defekta säkringar på grund av t.ex. spänningsvariationer	Eliminera orsakerna och byt ut säkringar
	Defekt knapp och/eller kontakt	Byt ut knappen och/eller kontakten.
	Defekt huvudströmbrytare och/eller kontakt	Byt ut huvudbrytare och/eller kontakt
	Defekt eller otillräcklig matningskabel	Byt ut kabeln
	Fluktuerande eller felaktig ingångsspänning	Kontrollera spänningen
	Defekt motorkontaktor	Byt ut motorkontakten
	Termiskt relä har utlöst	Kontrollera termiskt relä och motor
	Slutbrytaren är defekt eller blockerad	Kontrollera gränskopplaren, byt ut den vid behov
Lyftplattformen lyfts inte när man trycker på knappen (motorn är igång).	Brist på hydraulolja	Fyll på olja
	Oljefilter igensatt	Rengör oljefiltret
	Oljeförlust	Byt ut skadade komponenter
	Öppna sänkeventilen	Kontrollera och byt ut sänkeventilen vid behov
	Fel rotationsriktning på motorn	Byt ut faserna
	Defekt kugghjulpump	Kontrollera pumpen och byt ut den vid behov
	Tillåten belastning har överskridits	Arbeta inom den angivna nyttolasten
	Övertrycksventilen är inställd för lågt	Ställ in tryckavlastningsventilen på maximal arbetsbelastning
Lyftplattformen lyfter ryckigt	För litet utrymme mellan glidskenorna	Avståndet mellan glidskenorna och styrningen måste vara 1,5 - 2,5 mm.
	Luft i hydraulsystemet	Avluftning av hydraulsystemet
	Smutsig hydraulolja	Byt hydraulolja
	Glidskenorna är inte smorda	Smörj glidbanorna
Lyftplattformen fortsätter att lyfta efter att knappen släppts	Defekt knapp eller kontaktor	Byt ut den defekta knappen eller kontaktorn.

Problem vid sänkning

Symtom	Orsak	Lösning
Hissen sänks inte	Säkerhetsspärrarna reagerar inte	Kontrollera kabelanslutningen Kontrollera elektromagneterna, byt vid behov ut dem Avlasta spärrarna genom att höja dem.
	Defekt knapp och/eller kontakt	Byt ut knapp och/eller kontakt
	Defekt styrrelä	Kontrollera styrreläet
	Hinder under plattformen	Ta bort hindret
	Slangbrottsskydd utlöst	Höj plattformen kort och tryck på "DOWN" igen.
	Sänkningsventilen är inte aktiverad	Kontrollera den elektriska anslutningen
	Sänkningsventilens magnetpole är defekt.	Byt ut magnetpolen
	Styrventilen defekt	Byt ut styrventilen
Om felen inte kan åtgärdas, sänk hissen med hjälp av nödsänkningsfunktionen och kontakta vår serviceavdelning		
Plattformen sänks för långsamt eller ryckigt	Sänkningsventilen är smutsig	Rengör sänkeventilen
Hissen sänks av sig själv	Läckande hydrauliska anslutningar	Dra åt anslutningarna, tätning vid behov
	Otäta hydrauliska ledningar	Byt ut hydrauliska ledningar
	Läckande hydraulcylinder	Byt ut tätningar och rengör hydraulsystemet
	Smutsig eller defekt sänkeventil	Rengör eller byt ut sänkeventilen
	Läckande backventil	Rengör eller byt ut

Andra problem

Symtom	Orsak	Lösning
Lyften höjs och sänks inte synkront	Luft i den hydrauliska kretsen	Avluftning av hydraulkretsen
Produkten uppvisar (allvarliga) rostskador	Skada eller otillräckligt rostskydd Underhåll vid behov	Avlägsna rost, rengör och återställ ytan.



Symtom	Orsak	Lösning
Ovanligt högljudd motor	Oljefiltret är förorenat.	Rengör oljefiltret
	Luft i hydraulkretsen	Avluftning av hydraulsystemet
	Smutsig hydraulolja	Byt ut hydrauloljan
	Ingångsspänningen är felaktig / fas saknas	Kontrollera anslutningen / kontrollera spänningen vid utgången av motorns kontaktor
Brytaren (säkringen) har löst ut.	Kontrollera kontakterna på kontaktorn	Byt ut kontaktorn
	Kontrollera kapaciteten hos brytare	Byt ut säkringarna.
	Kontrollera att kabeln inte är skadad.	Byt ut kabeln.
SE ALLTID TILL ATT ANVÄNDA ORIGINALDELAR OCH ORIGINALTILLBEHÖR.		

4.5 Underhålls- och serviceinstruktioner

Advice



Alla underhålls- och servicearbeten bör utföras minst efter ["Plan för underhåll eller vård"](#) utföras

Kontroll av oljenivå

1. Sänk lyftplattformen helt
2. Ta bort påfyllningslocket
3. Kontrollera oljenivån vid påfyllningslocket

Byte av olja

1. Sänk lyftplattformen helt.
2. Ta bort oljepåfyllningspluggen
3. Ta försiktigt bort oljeavtappningspluggen och låt oljan rinna ut i en lämplig behållare

Advice



Rengör tanken och oljefiltret för att förhindra att hydrauloljan förorenas i förtid.

4. När oljan är helt avtappad, stäng tanken med oljeavtappningspluggen
5. Fyll på ny olja i oljetanken
6. Höj och sänk lyften och kontrollera att den maximala lyfthöjden fortfarande är korrekt

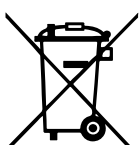
7. Fyll försiktigt på olja om det behövs

Advice



Den använda oljan måste omhändertas i enlighet med gällande lagstiftning.

4.6 Bortskaffande



Koppla bort luft- och strömförsörjningen.

Avlägsna alla icke-metalliska material och förvara dem enligt lokala föreskrifter.

Avlägsna oljan från maskinen och förvara den enligt lokala föreskrifter.

Återvinn allt metalliskt material.

Danger



Maskinen innehåller vissa farliga ämnen.

Dessa kan förorena miljön och orsaka skador på människokroppen.

Var försiktig vid hanteringen och använd skyddskläder om det behövs.



5 EC- EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A, EMC-direktivet 2014/30/EU, bilaga IV

Serienummer

Tillverkarens företagsnamn och fullständiga adress

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Ilschwang

Namn och adress till den auktoriserade dokumentationsrepresentanten

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Ilschwang

Vi försäkrar härmed att den maskin som beskrivs nedan, i den version som vi har släppt ut på marknaden, uppfyller de relevanta grundläggande hälso- och säkerhetskraven i EG-direktiv 2006/42/EG och den harmoniseringslagstiftning som anges nedan.

Beskrivning av maskinen

Lyftplattform för fordon

Typbeteckning

ATH Single Lift 25M

Föremålet för den förklaring som beskrivs ovan överensstämmer med följande relevanta unionslagstiftning om harmonisering

Direktiv 2006/42/EG, EU-fil L157/24 av den 09.06.2006

Följande harmoniserade standarder och förordningar har följts

DIN EN ISO 12100:2010 (Maskinsäkerhet)
DIN EN 1493:2010 (Maskindirektiv)
DIN EN 60204-1: 2018 (Maskinsäkerhet)

Provningsinstitut

CTI-CEM International Ltd
Unit 200 Greenogue Business Park
Grants Lane, Rathcoole,
Co. Dublin. Ireland

Referensnummer för tekniska data

F-353-20-0515-21-01-E

Certifikatets nummer

C-353-20-0515-21-01-E

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9
DE - 92278 Ilschwang

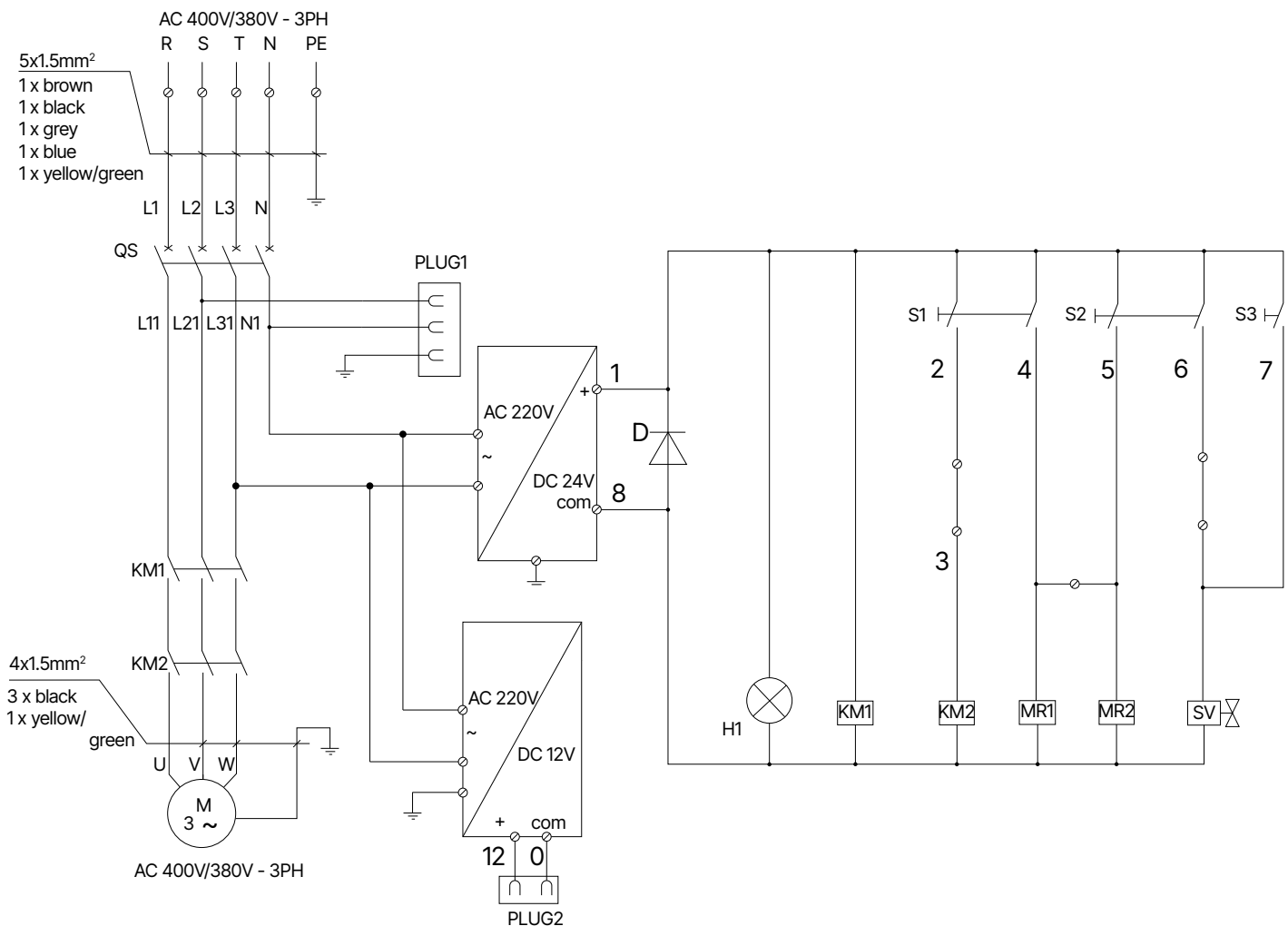
Hans Heinl
(Verkställande direktör)

September 2021

**MODIFIERINGAR OCH/ELLER ÄNDRINGAR AV MASKINEN
OGILTIGFÖRKLARAR CE-TESTET OCH UTESLUTER ANSVAR.**

6 BILAGA

6.1 Elektriskt kretsschema



Q1 Huvudströmbrytare

S1 Lyftknapp

S3 Knapp för låsning

H1 Manöverljus

M Motor 1,5 kW/3P

KM1/ Motorkontaktor

KM2

S2 Knapp för sänkning

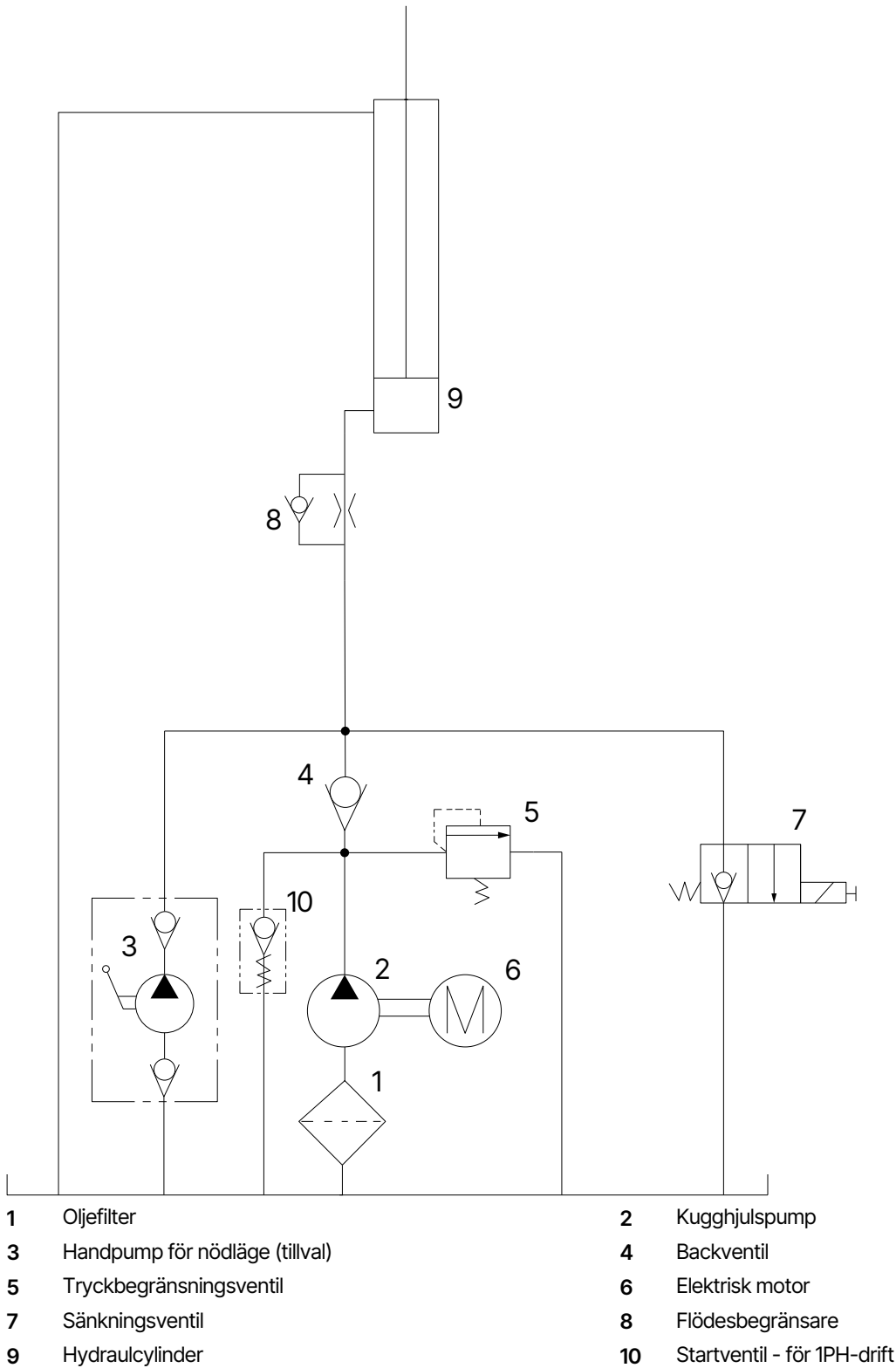
JD Personsökare

SV Sänkingsventil

MR1/ CE-omkopplare

MR2

6.2 Hydrauliskt kretsschema



7 GARANTIKORT

Handlarens adress:	Kundadress:
Företag (eventuellt kundnummer):	Företag (eventuellt kundnummer):
Kontakta:	Kontakta:
Street:	Gata:
Postnummer och stad:	Postnummer och stad:
Telefon och fax:	Telefon och fax:
E-post:	E-post:
Tillverkare & modell:	Tillverkningsår:
Tillverkningsår: År:	Säkerhetsnummer:

Beskrivning av meddelandet:

Beskrivning av de reservdelar som behövs:

Reservdel:	Part number:	Antal:
------------	--------------	--------

Viktiga anmärkningar:

Skador orsakade av felaktig hantering, försummat underhåll eller mekanisk skada täcks inte av garantin. För system som inte har installerats av en auktoriserad ATH-Heinl-montör är garantin begränsad till tillhandahållandet av nödvändiga reservdelar.

Transportskador:

- ☐ Uppenbart fel (Synlig transportskada, notera på transportörens följesedel, skicka kopia av följesedel och foton omedelbart till ATH-Heinl).
- ☐ Dolda fel (Transportskada upptäcks först vid uppäckning av varan, skicka skadeanmälan med bilder till ATH-Heinl inom 24 timmar).

Plats och datum

Underskrift och stämpel



7.1 Produktgarantins räckvidd

Fem år

- Om enhetens struktur

Ett år (under normala omständigheter/användning inom ramen för garantin)

- Strömförsörjningsenheter
- Hydrauliska cylindrar
- Alla andra slitdelar som t.ex. vridskivor, gummiplattor, kablar, kedjor, ventiler, brytare osv.

Undantag från garantin för

- Defekter som orsakas av normalt slitage, felaktig användning, transportskador, felaktig installation, spänning eller brist på erforderligt underhåll.
- Skador till följd av försummelse eller underlåtenhet att följa de angivna instruktionerna i denna manual och/eller andra medföljande instruktioner.
- Komponenter som har skadats under transport.
- Komponenter som inte uttryckligen listats men som hanteras som allmänna slitdelar.
- Vattenskador orsakade av t.ex. regn, överdriven fukt, korrosiva miljöer eller andra föroreningar.
- Fläckar som inte påverkar funktionen.

GARANTIN GÄLLER INTE OM GARANTIKORTET INTE HAR SKICKATS TILL ATH-HEINL.

Det påpekas att skador och funktionsstörningar som orsakas av att underhålls- och inställningsarbeten inte följs (enligt bruksanvisningar och/eller instruktion), felaktiga elektriska anslutningar (rotationsfält, nominell spänning, säkringsskydd) eller felaktig användning (överbelastning, installation utomhus, tekniska ändringar) utesluter garantianspråk!

8 TESTBOK



Advice

Denna testlogg (inklusive protokoll) är en viktig del av bruksanvisningen och produkten.
!!! FÖRVARA DEN PÅ EN SÄKER PLATS!!!

Inspektion

Produkten ska inspekteras av ett lämpligt och godkänt företag eller institution efter avslutad installation, överlämning, instruktion om nödvändigt och därefter med regelbundna intervaller i enlighet med de bestämmelser och lagbestämmelser som gäller i det land där produkten används.

Vid ändringar eller utvidgningar av produkttypen skall en ytterligare provningsloggbok föras och godkännas.

Inspektionens omfattning

Förutom att det är nödvändigt att kontrollera att systemet fungerar, är rent och underhållsfritt, skall de säkerhetsrelevanta komponenterna i hela systemet särskilt kontrolleras.

Tekniska uppgifter

hänvisa till "[Tekniska data](#)".

Typskylt

Notera alla uppgifter nedan

Tillverkare och typ av monteringsmaterial som används

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		<small>Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China</small>	



8.1 Protokoll för installation och överlämning

Installationsplats:	Anordning/installation:
Företag:	Tillverkare:
Street:	Typ/Modell:
Stad:	Serienummer:
Land:	Tillverkningsår:

Den produkt som anges ovan har monterats, kontrollerats med avseende på funktion och säkerhet och tagits i bruk. Installationen har utförts av:

☐ Operatören ☐ experten

Operatören bekräftar att produkttypen är korrekt installerad, att han/hon har läst och förstått all information i denna bruksanvisning och detta protokoll och att han/hon iakttar dem i enlighet med detta, samt att han/hon håller dessa dokument tillgängliga för de instruerade operatörerna när som helst.

Operatören bekräftar att han efter installation och driftsättning av en utbildad person från tillverkaren eller en auktoriserad återförsäljare (expert) har fått instruktioner om maskinens funktion, hantering, säkerhetsrelevanta specifikationer, underhåll och skötsel, att han har fått maskinens dokument, information och specifikationer och att produkten fungerar korrekt.

VIKTIG ANMÄRKNING:

OM OVANSTÅENDE PUNKTER INTE UPPFYLLS UPPHÖR GARANTIANSPRÅKET ATT GÄLLA!

Garantin är endast giltig vid uppfyllande av och bevis för korrekt installation, överlämnande, vid behov instruktion av maskinen samt årligt underhåll av en av tillverkaren auktoriserad expert. Intervallet mellan 2 underhållsintervaller får inte överstiga 12 månader. Vid icke-standardiserad användning eller vid användning i flera skift eller säsongsbetonad användning måste man komma överens om en ½ årlig inspektion och ett ½ årligt underhåll.

Garantianspråk godkänns endast om alla punkter i protokollet och i bruksanvisningen har uppfyllts, om anspråket framställs omedelbart efter upptäckt och om detta **protokoll** skickas **till tillverkaren i samband med underhålls- och, i förekommande fall, serviceprotokollet**.

Dessutom måste den särskilda informationen om garantin (omfattning, anspråk och specifikationer) som beskrivs i bruksanvisningen iakttas.

Skador och anspråk till följd av felaktig hantering, underlåtenhet att sköta underhåll och skötsel, användning av olämpliga eller inte specificerade monterings-, drifts-, underhålls- och skötselmaterial, mekaniska skador, manipulering av utrustningen utan samråd eller av obehöriga experter är uteslagna från garantin. För system som inte har installerats av en auktoriserad expert begränsas garantin genom tillverkarens överenskommelse till högst tillhandahållandet av nödvändiga reservdelar.

Expertens namn och företagsstämpel vid behov nummer och namn VKH

Expertens datum och underskrift

Operatörens namn och företagsstämpel

Operatörens datum och underskrift

8.2 Testplan

Testning	1	2	3	4	5	6
Datum						
Namnskylt						
Kortfattad bruksanvisning						
Bruksanvisningar						
Säkerhetsetikett						
Märkning för drift						
Ytterligare märkning						
Konstruktion (deformationer, sprickor)						
Fästdockor och stabilitet						
Betonggolvet skick (sprickor)						
Tillstånd/allmänt skick						
Tillstånd / renhet						
Tillstånd/underhåll och tätning						
Tillstånd / vätskor						
Skick / Smörjning						
Tillstånd / Aggregat						
Tillstånd / Drivning						
Tillstånd / Motor						
Skick / växellåda						
Skick / Cylinder						
Skick / Ventil						
Skick / Elektrisk styrning						
Skick / Elektriska strömbrytare						
Tillstånd / Elektriska strömbrytare						
Skick / Elektriska ledningar						
Skick / Hydrauliska ledningar						
Skick / Hydrauliska kopplingar						
Skick / Pneumatiska ledningar						
Skick / Pneumatisk skruvförbindelse						
Skick / Täthet mot läckage						
Skick / Bultar och lager						
Skick / Slitdelar						
Skick / Täckningar						
Skick / Funktioner under belastning						



Testning	1	2	3	4	5	6
Datum						
Skick / Säkerhetsrelevanta komponenter						
Skick / Elektrisk säkerhetsanordning						
Skick / Hydraulisk säkerhetsanordning						
Villkor / Pneumatisk säkerhetsanordning						
Villkor / Mekanisk säkerhetsanordning						
Villkor / Funktioner under belastning						
Kontrollmärke utfärdat						

8.3 Inspektionsrapport

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Resultat av inspektionen

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått ett test för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter har upptäckts:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna

Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot idrifttagningen, ingen *) ny provning krävs.

(plats, datum)

Bekräftelse av godkännande:

(expertens underskrift)

(Expertens namn)

(Arbets titel)

(Adress)

(anställd av)

Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)

Noterade fel **)

Brister som åtgärdats **)

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.



Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)

Bekräftelse av godkännande:

(expertens underskrift)

(Expertens namn)

(Arbets titel)

(Adress)

(anställd av)

Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)

Noterade fel **)

Brister som åtgärdats **)

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna

Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)

Bekräftelse av godkännande:

(expertens underskrift)

(Expertens namn)

(Arbetstitel)

(Adress)

(anställd av)

Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)

Noterade fel **)

Brister som åtgärdats **)

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.



Visuell inspektion (auktorerad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibrukttagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)

Bekräftelse av godkännande:

(expertens underskrift)

(Expertens namn)

(Arbets titel)

(Adress)

(anställd av)

Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)

Noterade fel **)

Brister som åtgärdats **)

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

Visuell inspektion (auktorerad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna

Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibrukttagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)

Bekräftelse av godkännande:

(expertens underskrift)

(Expertens namn)

(Arbets titel)

(Adress)

(anställd av)

Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)

Noterade fel **)

Brister som åtgärdats **)

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.



Visuell inspektion (auktorerad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna

Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibrukttagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)

Bekräftelse av godkännande:

(expertens underskrift)

(Expertens namn)

(Arbets titel)

(Adress)

(anställd av)

Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)

Noterade fel **)

Brister som åtgärdats **)

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

Βιβλίο οδηγιών



ανυψωτικό μονοκόλωνα

ATH Single Lift 25M

Από τον αύξοντα αριθμό: C282140200089





ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ

1	Εισαγωγή.....	528
1.1	Γενικές πληροφορίες.....	528
1.2	Περιγραφή άνω κάλυμμα.....	529
1.3	Επιχείρηση.....	530
1.4	Οδηγίες ασφαλείας.....	531
1.5	Τεχνικά στοιχεία.....	533
1.6	Κατανομή φορτίου.....	535
1.7	Διαστασιοποιημένο σχέδιο.....	536
2	Εγκατάσταση.....	537
2.1	Συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης.....	537
2.2	Αποσυσκευασία του μηχανήματος.....	538
2.3	Πεδίο εφαρμογής της παράδοσης.....	539
2.4	Τοποθεσία.....	540
2.5	Ηλεκτρική σύνδεση.....	541
2.6	Υδραυλική σύνδεση.....	541
2.7	Συναρμολόγηση.....	542
2.7.1	Πριν από τη θέση σε λειτουργία.....	550
2.7.2	Έλεγχος πριν από τη θέση σε λειτουργία.....	550
3	Επιχείρηση.....	552
3.1	Οδηγίες λειτουργίας.....	552
3.2	Βασικές σημειώσεις.....	553
3.3	Χειρισμός του ανελκυστήρα.....	553
3.4	Κατέβασμα έκτακτης ανάγκης σε περίπτωση διακοπής ρεύματος.....	554
4	Συντήρηση.....	556
4.1	Αναλώσιμα για τη συναρμολόγηση, τη συντήρηση και τη φροντίδα.....	556
4.2	Κανονισμοί ασφαλείας για το πετρέλαιο.....	558
4.3	Σχέδιο συντήρησης ή φροντίδας.....	559
4.4	Αντιμετώπιση προβλημάτων ή εμφάνιση και αντιμετώπιση σφαλμάτων.....	560
4.5	Οδηγίες συντήρησης και σέρβις.....	562
4.6	Διάθεση.....	563
5	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ-ΕΕ.....	565
6	Παράρτημα.....	566
6.1	Ηλεκτρικό διάγραμμα κυκλώματος.....	566
6.2	Διάγραμμα υδραυλικού κυκλώματος.....	567

7	Κάρτα εγγύησης.....	568
7.1	Πεδίο εφαρμογής της εγγύησης προϊόντος.....	569
8	Βιβλίο δοκιμών.....	570
8.1	Πρωτόκολλο εγκατάστασης και παράδοσης.....	571
8.2	Σχέδιο δοκιμών.....	572
8.3	Έκθεση επιθεώρησης.....	574



1 ΕΙΣΑΓΩΓΉ

1.1 Γενικές πληροφορίες



Οι παρούσες οδηγίες αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του μηχανήματος. Πρέπει να διαβαστούν και να κατανοηθούν από τον χρήστη. Καμία ευθύνη δεν αναλαμβάνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη μη τήρηση αυτών των οδηγιών ή των ισχυόντων κανονισμών ασφαλείας.



Για όλες τις εργασίες στον περιγραφόμενο εξοπλισμό πρέπει να φοράτε κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό.



Danger

Η μη τήρηση οδηγεί σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό



Caution

Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.



Warning

Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς



Attention

Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές και να επηρεάσει τη λειτουργία του προϊόντος.



Advice

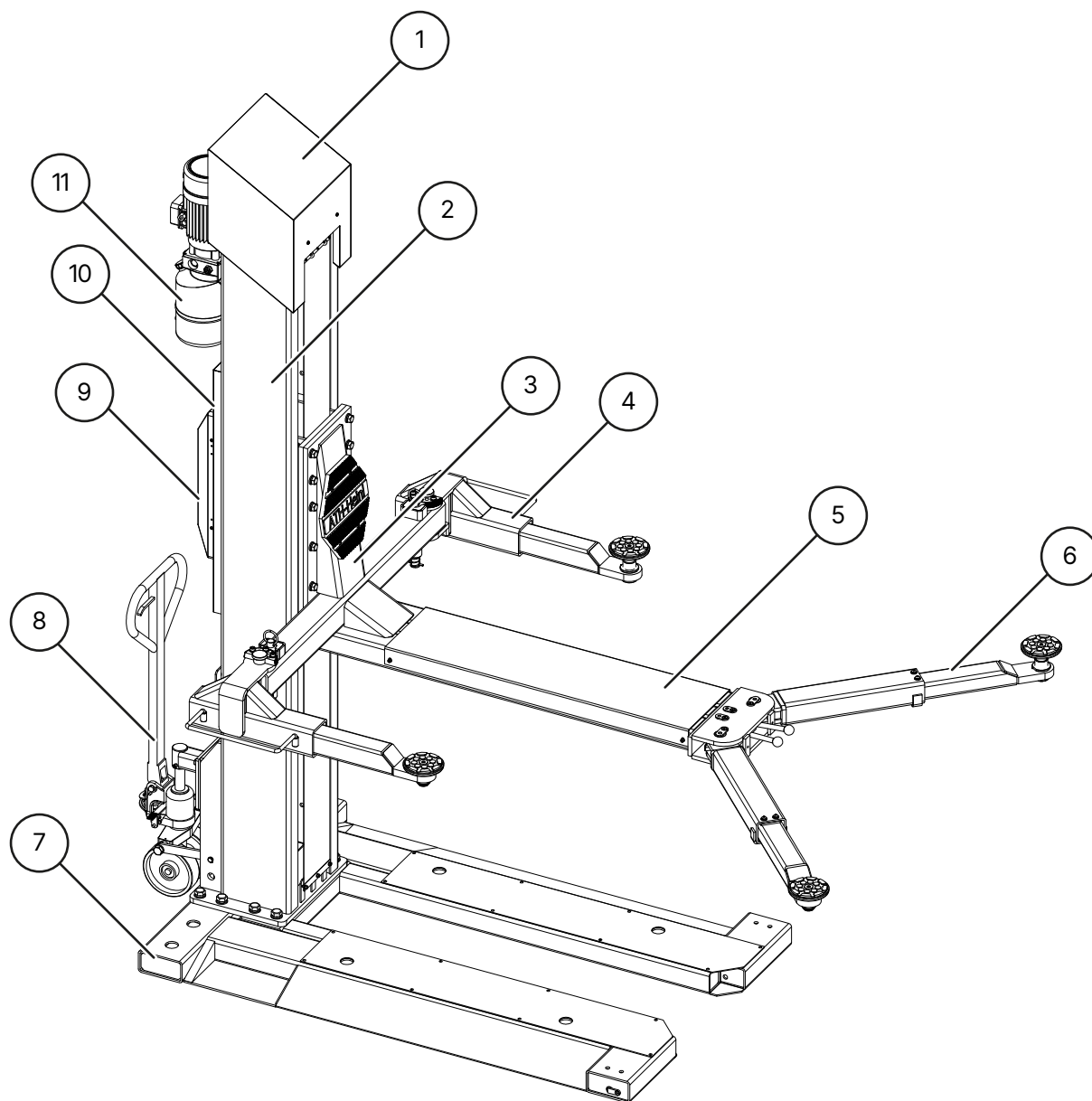
Συμπληρωματικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία του προϊόντος



Tip

Γενικές χρήσιμες πληροφορίες

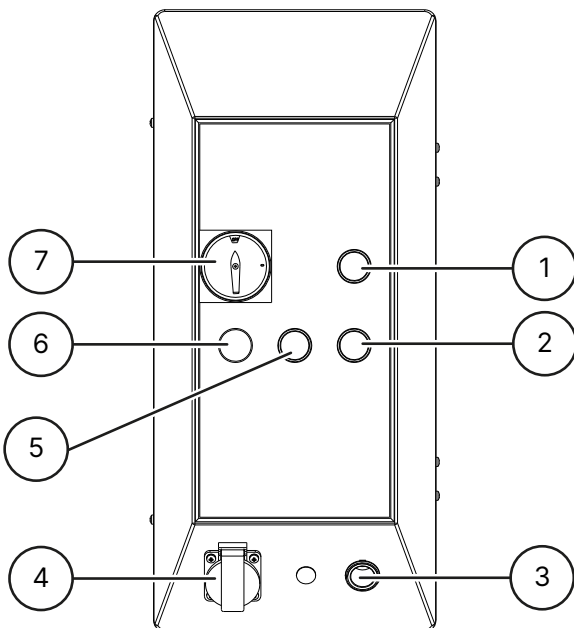
1.2 Περιγραφή άνω κάλυμμα



- 1 **Επάνω κάλυμμα**
Για την κάλυψη της στήλης
- 2 **Ανύψωση της στήλης**
Στη στήλη ανύψωσης, το ανυψωτικό όχημα οδηγείται προς τα πάνω και προς τα κάτω μέσω ολισθητήρων. Ο υδραυλικός κύλινδρος και η αλυσίδα ανύψωσης βρίσκονται επίσης εδώ.
- 3 **Αμαξίδιο ανύψωσης**
Το ανυψωτικό όχημα φέρει τον βραχίονα (εξάρτημα χειρισμού φορτίου). Μετακινείται προς τα πάνω και προς τα κάτω από τον υδραυλικό κύλινδρο μέσω μιας αλυσίδας. Οδηγείται στη στήλη μέσω ολισθητήρων.
- 4 **Πίσω βραχίονες στήριξης**
Τηλεσκοπικοί βραχίονες, το μήκος των οποίων μπορεί να ρυθμιστεί.
- 5 **Βραχίονες στήριξης "H"**
- 6 **Μπροστινοί βραχίονες στήριξης**
Τηλεσκοπικοί βραχίονες, το μήκος των οποίων μπορεί να ρυθμιστεί.

- 7 **Πλαίσιο βάσης**
Χρησιμοποιείται για τη σταθεροποίηση του ανελκυστήρα και περιέχει τους μπροστινούς τροχούς για τη μετακίνηση του ανελκυστήρα.
- 8 **Σετ κίνησης**
Χρησιμοποιείται για τη μετακίνηση και την τοποθέτηση του ανελκυστήρα. Η λειτουργία μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο χωρίς φορτίο.
- 9 **Κουτί ελέγχου**
Εδώ βρίσκεται το πλήρες ηλεκτρικό σύστημα ελέγχου. Όλα τα κουμπιά προστατεύονται από έναν μπροστινό δακτύλιο για την αποφυγή ακούσιας λειτουργίας. Επιπλέον, όλες οι κινήσεις διακόπτονται αμέσως όταν τα κουμπιά αφήνονται ελεύθερα (έλεγχος νεκρού).
- 10 **Ηλεκτρομαγνήτης ξεκλειδώματος**
Ηλεκτρομαγνήτης για το ξεκλείδωμα της ασφάλισης κατά τη διαδικασία καθέλκυσης. Η δικλείδα ασφαλείας εμποδίζει την αυτόματη κάθοδο της πλατφόρμας σε περίπτωση βλάβης.
- 11 **Υδραυλική μονάδα**
Το υδραυλικό λάδι τροφοδοτείται από τη δεξαμενή στον κύλινδρο ανύψωσης μέσω μιας οδοντωτής αντλίας που κινείται από τον ηλεκτροκινητήρα. Το λάδι μπορεί να επιστρέψει στη δεξαμενή μέσω της βαλβίδας καθόδου.

1.3 Επιχείρηση

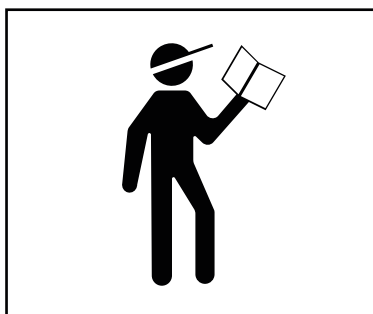


- 1 **Κουμπί ανύψωσης**
για να σηκώσετε τον ανελκυστήρα
- 2 **Κουμπί χαμήλωμα**
για να χαμηλώσετε εντελώς τον ανελκυστήρα (οι ασφάλειες και η βαλβίδα καθόδου ανοίγουν)
- 3 **Πρίζα αυτοκινήτου 12V DC**
- 4 **Ενσωματωμένη πρίζα 1 x 230V**
- 5 **Κουμπί στάθμευσης (LOCK)**
για να κατεβάσετε τον ανελκυστήρα στην εγκοπή (ανοίγει μόνο η βαλβίδα κατεβάσματος)
- 6 **Φως λειτουργίας**
υποδεικνύει εάν η πλατφόρμα ανύψωσης είναι έτοιμη για λειτουργία

- 7 Κλειδώσιμος κύριος διακόπτης με λειτουργία διακοπής έκτακτης ανάγκης για την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του ανελκυστήρα και για την εξασφάλιση του ανελκυστήρα από τη λειτουργία από μη εξουσιοδοτημένα άτομα

1.4 Οδηγίες ασφαλείας

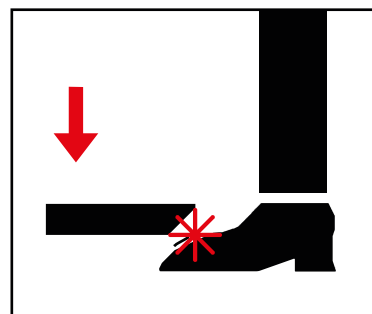
Γενικές οδηγίες ασφαλείας



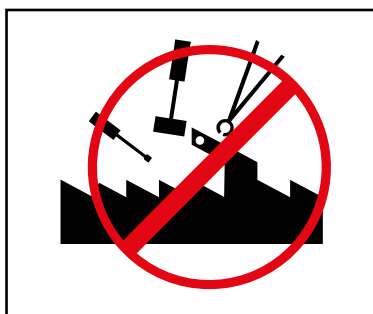
Διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες λειτουργίας πριν από τη χρήση του ανελκυστήρα.



Οι εργασίες στα ηλεκτρικά εξαρτήματα επιτρέπονται μόνο σε τοπικά εξουσιοδοτημένους ηλεκτρολόγους



Απομακρυνθείτε από τη ζώνη κινδύνου όταν κατεβάζετε την πλατφόρμα ανύψωσης



Δεν επιτρέπονται τροποποιήσεις κάθε είδους στην πλατφόρμα ανύψωσης



Η πλατφόρμα ανύψωσης δεν πρέπει να καθαρίζεται κάτω από τρεχούμενο νερό



Μην χρησιμοποιείτε μέσα καθαρισμού που διαλύουν χρώματα ή ιδιαίτερα επιθετικά μέσα καθαρισμού

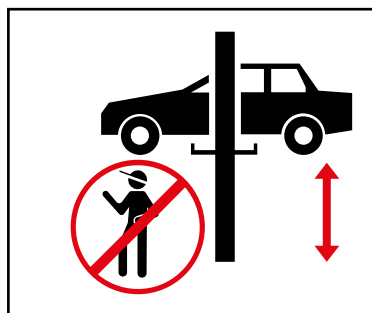
Οδηγίες ασφαλείας ειδικά για το προϊόν



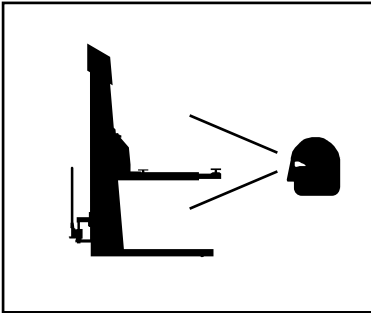
Η πλατφόρμα ανύψωσης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό



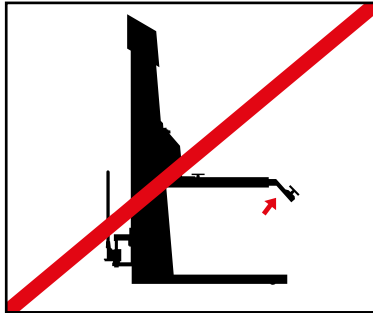
Μόνο εξουσιοδοτημένα άτομα επιτρέπεται να εισέρχονται στη ζώνη κινδύνου



Κατά την ανύψωση και το κατέβασμα, η επικίνδυνη ζώνη πρέπει να διατηρείται ελεύθερη



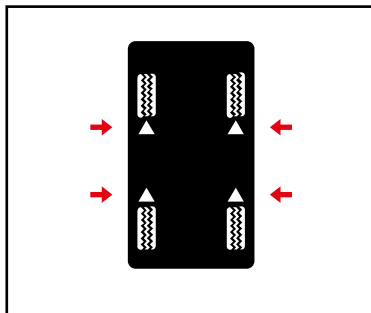
Για την ασφαλή εργασία απαιτείται κατάλληλη συντήρηση και επιθεώρηση



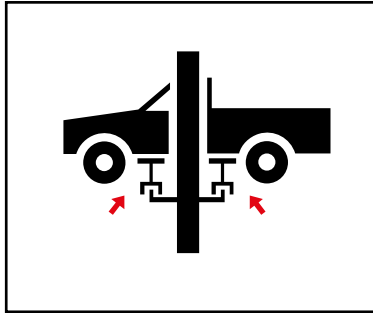
Μην εργάζεστε σε ανελκυστήρες που έχουν υποστεί ζημιές



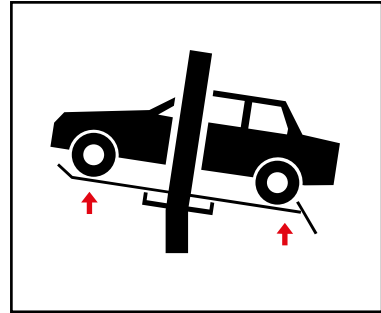
Διασφαλίστε τη σωστή κατανομή του βάρους του οχήματος



Χρησιμοποιείτε τα καθορισμένα από τον κατασκευαστή του οχήματος σημεία ανύψωσης και κλείνετε όλες τις πόρτες κατά την ανύψωση του οχήματος



Εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε κατάλληλους προσαρμογείς



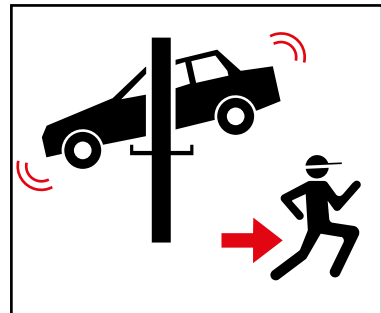
Οι προσαρμογείς μειώνουν την καθορισμένη ικανότητα φορτίου



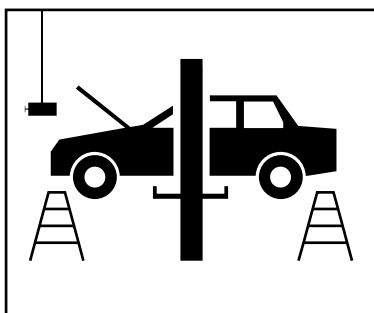
Δεν επιτρέπεται η μεταφορά αντικειμένων ή προσώπων στην πλατφόρμα ανύψωσης, στους βραχίονες στήριξης ή στο προς ανύψωση όχημα.



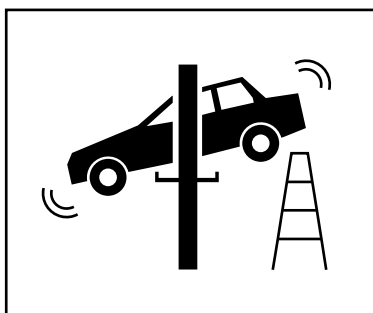
Αποφύγετε τις έντονες ταλαντευόμενες κινήσεις στο ανυψούμενο όχημα



Εάν υπάρχει κίνδυνος πτώσης του οχήματος, εγκαταλείψτε αμέσως την επικίνδυνη περιοχή



Κατά την τοποθέτηση ή την αφαίρεση βαρέων αντικειμένων, χρησιμοποιείτε πάντα μια διάταξη ασφαλείας για την αποφυγή ανατροπής.



Προσέχετε τα εμπόδια κατά το χαμήλωμα



Απαγορεύεται η οδήγηση σε κινητές πλατφόρμες ανύψωσης.

1.5 Τεχνικά στοιχεία

Τύπος	ATH Single Lift 25M
Max. Χωρητικότητα φορτίου	2500 kg
Χρόνος λειτουργίας ανύψωσης (2000 kg)	60 s
Χρόνος για τη λειτουργία καθέλκυσης (2000 kg)	60 s
Ηλεκτρικό σύστημα	3/400V/50Hz
Ύψος ανύψωσης	115 - 1870 mm
Τάση ελέγχου	DC24V
Κινητήρας	1,5 KW
Ασφάλεια ανάντη	1 C 16 A / 3 C 16 A
Καλώδιο σύνδεσης	Ελάχ. 3 x 1,5 mm ² ή 5 x 2,5 mm ²
Κατηγορία προστασίας	IP 54
Πίεση λειτουργίας ²	περίπου 180 bar
Συνιστώμενο υδραυλικό λάδι	Καλοκαίρι (10° έως 45°): HLP-D 32 ZFR Χειμώνας (κάτω από 10°): HLP-D 22 ZFR
Ποσότητα λαδιού	Περίπου 10 l
Επιτρεπόμενη τιμή ήχου	≤ 76 dB
Βάρος μηχανήματος	900 kg
Κλίση δαπέδου	Μεγ. 3°

Warning

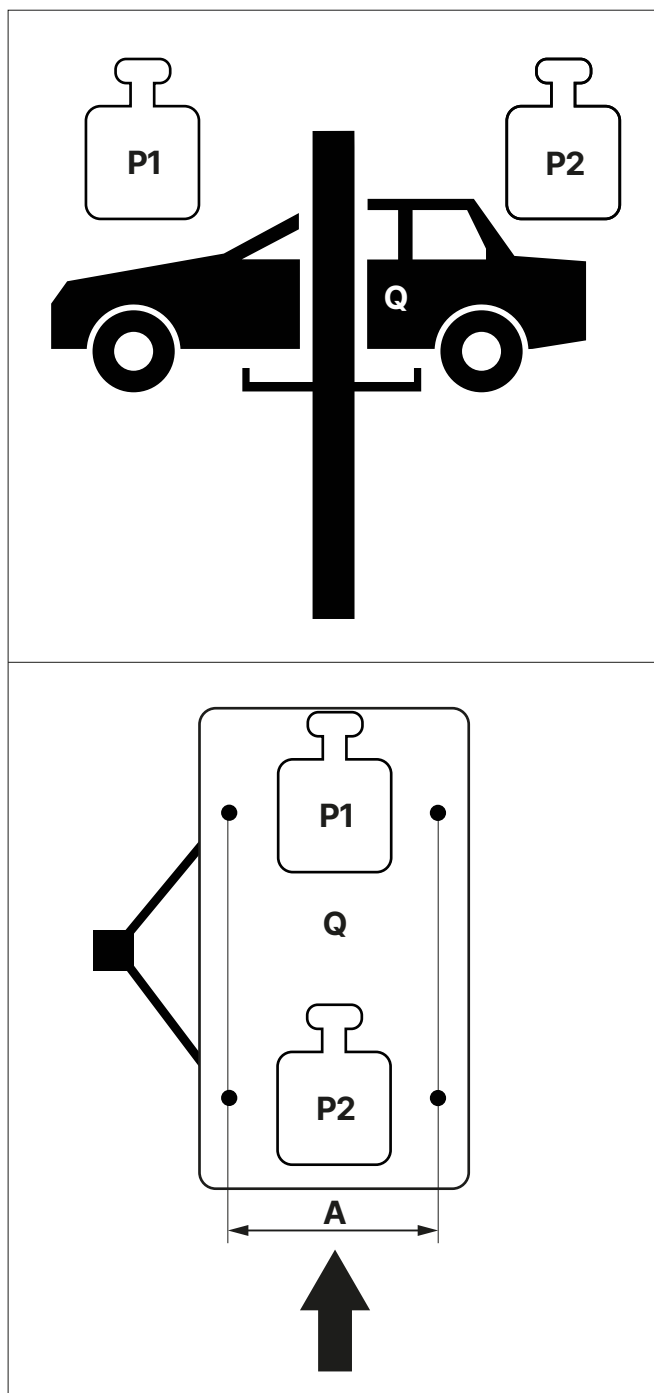
² Η εργοστασιακά ρυθμισμένη πίεση λειτουργίας είναι προσαρμοσμένη στο μέγιστο ονομαστικό φορτίο. Η βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης δεν πρέπει να παραβιάζεται.

Η αλλαγή της ρύθμισης μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρές ζημιές.

Advice

Εάν το καθορισμένο ονομαστικό φορτίο δεν μπορεί να αυξηθεί, επικοινωνήστε με την ομάδα σέρβις.

1.6 Κατανομή φορτίου



Q Συνολικό βάρος του οχήματος

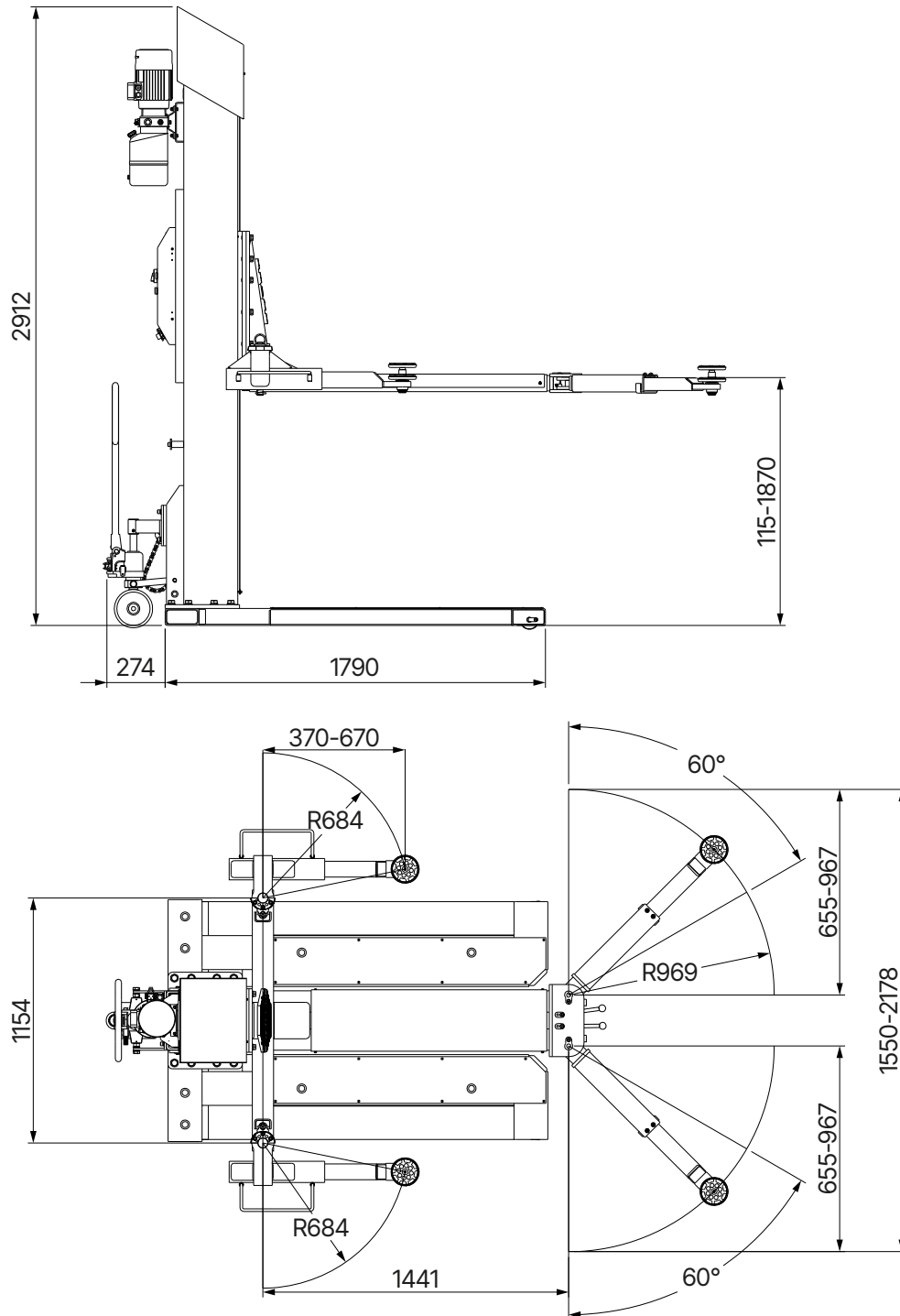
P1 Μέγιστο $\frac{3}{5} \times Q$

P2 Μέγιστο $\frac{2}{5} \times Q$

3/2 Κατανομή φορτίου

A² Min. 1000 mm

1.7 Διαστασιολογημένο σχέδιο



2 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Το μηχάνημα πρέπει να εγκατασταθεί από εξουσιοδοτημένο προσωπικό σύμφωνα με τις οδηγίες.



Advice

Οι οδηγίες λειτουργίας (συμπεριλαμβανομένου του πρωτοκόλλου) αποτελούν σημαντικό μέρος του μηχανήματος ή του προϊόντος.

Παρακαλούμε φυλάξτε το σε ασφαλές μέρος!

Το προϊόν πρέπει να επιθεωρείται από κατάλληλη και εξουσιοδοτημένη εταιρεία ή φορέα μετά την ολοκλήρωση της συναρμολόγησης, της παράδοσης, της διδασκαλίας, εάν χρειάζεται, και στη συνέχεια σε τακτά χρονικά διαστήματα σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις νομικές διατάξεις που ισχύουν στη χώρα λειτουργίας.

2.1 Συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης

Χρησιμοποιείτε πάντοτε κατάλληλους ιμάντες, ανυψωτικούς ή επίγειους μεταφορείς για τη μεταφορά και την τοποθέτηση του μηχανήματος και προσέχετε το κέντρο βάρους του μηχανήματος.

Το μηχάνημα πρέπει να μεταφέρεται μόνο στην αρχική του συσκευασία.



Στοιχεία του μηχανήματος	
Βάρος μηχανήματος	930 kg
Πλάτος	1800 mm



Στοιχεία του μηχανήματος	
Μήκος	2550 mm
ύψος	1000 mm
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-10 έως +50°C

Οδηγίες μεταφοράς και αποθήκευσης



Attention

Ανυψώνετε προσεκτικά και μετακινείτε το φορτίο μόνο με κατάλληλα εργαλεία που βρίσκονται σε άριστη κατάσταση.



Attention

Αποφεύγετε τις απροσδόκητες ανυψώσεις και τις τρανταχτές κινήσεις. Προσέχετε σε ανώμαλες επιφάνειες, εγκάρσιες διαδρομές κ.λπ.

2.2 Αποσυσκευασία του μηχανήματος

- Αφαιρέστε το επάνω κάλυμμα της συσκευασίας και βεβαιωθείτε ότι δεν έχει προκληθεί ζημιά κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση ζημιάς, ενημερώστε αμέσως τον αντιπρόσωπο.
- Αφαιρέστε τον κοχλία ασφάλισης για να αφαιρέσετε το μηχάνημα από την παλέτα/πλαίσιο. Για την ανύψωση του μηχανήματος από την παλέτα/πλαίσιο, χρησιμοποιήστε μια κατάλληλη ανυψωτική συσκευή (ενδεχομένως με σχοινί σφεντόνας).



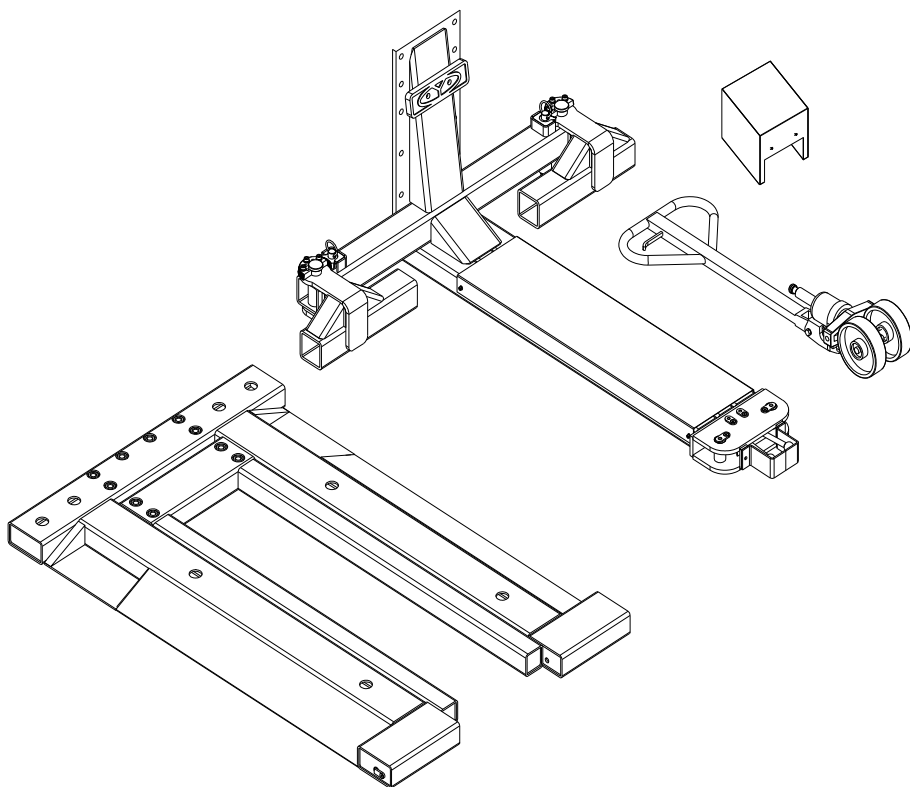
Danger

Τα αφαιρούμενα μέρη της συσκευασίας μπορεί να αποτελέσουν κίνδυνο για παιδιά και ζώα.

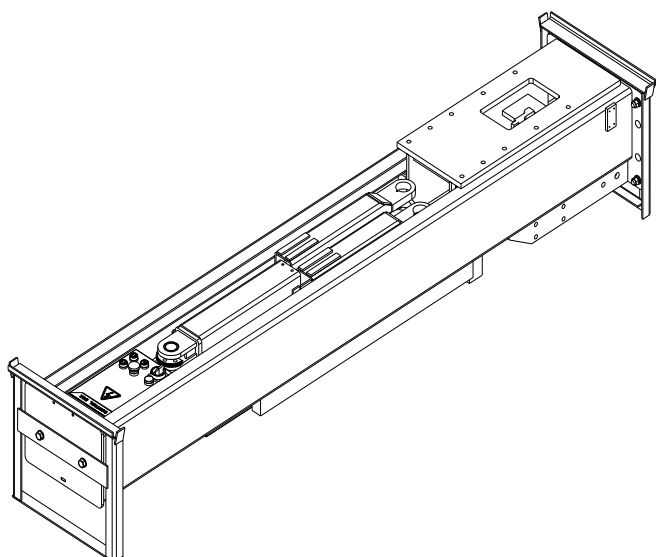
Αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό ή ακόμη και θάνατο.

Φυλάξτε τα αφαιρεθέντα μέρη συσκευασίας σε ένα σημείο συλλογής που δεν είναι προσβάσιμο από παιδιά και ζώα μέχρι την απόρριψή τους.

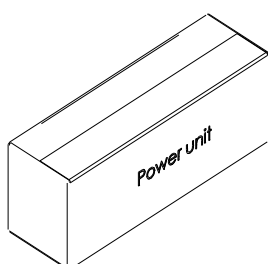
2.3 Πεδίο εφαρμογής της παράδοσης



περιεχόμενα	Αριθμός συσκευασιών	Μήκος	πλάτος	Ύψος	Βάρος
Συσκευασμένο σε χαλύβδινο πλαίσιο: <ul style="list-style-type: none"> ■ Πλάκα βάσης ■ Πλαίσιο βραχίονα ■ Σετ κίνησης ■ Κάλυμμα στήλης 	1	1890 mm	1260 mm	985 mm	530 kg



Χωρητικότητα	Αριθμός συσκευασιών	μήκος	πλάτος	Ύψος	Βάρος
Συσκευασμένο σε χαλύβδινο πλαίσιο: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Μονάδα στήλης ▪ Αξεσουάρ ▪ Βραχίονες ανύψωσης ▪ Ηλεκτρική μονάδα ελέγχου 	1	2560 mm	510 mm	480 mm	445 kg



Χωρητικότητα	Αριθμός συσκευασιών	μήκος	πλάτος	Ύψος	βάρος
Μονάδα ισχύος	1	840 mm	288 mm	324 mm	22 kg

2.4 Τοποθεσία

Το μηχάνημα πρέπει να φυλάσσεται μακριά από εύφλεκτα και εκρηκτικά υλικά, καθώς και από το ηλιακό φως και το έντονο φως. Το μηχάνημα θα πρέπει επίσης να τοποθετείται σε καλά αεριζόμενο χώρο.

Το μηχάνημα θα πρέπει να εγκατασταθεί σε επαρκώς στερεό έδαφος, εάν είναι απαραίτητο σύμφωνα με τις ελάχιστες απαιτήσεις των προδιαγραφών στο σχέδιο θεμελίωσης.

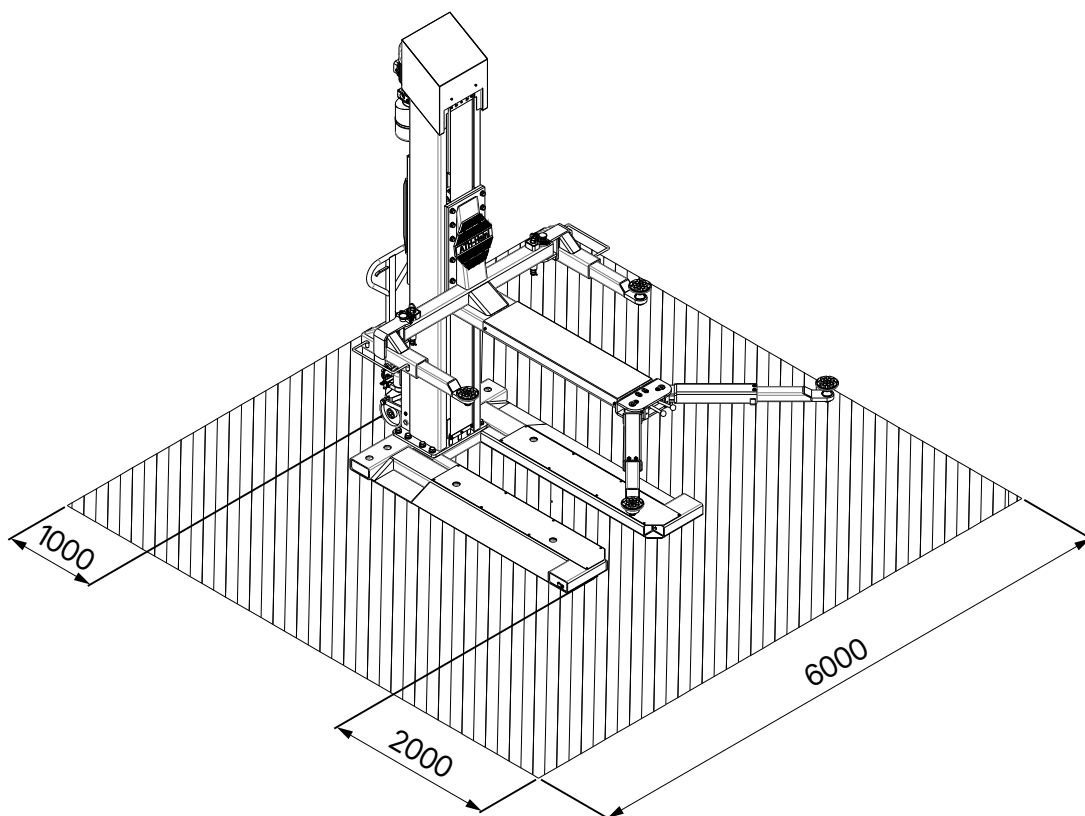
Κατά την επιλογή του χώρου εγκατάστασης πρέπει να τηρούνται, εκτός από τις συνθήκες του εδάφους, οι οδηγίες και οι υποδείξεις των κανονισμών πρόληψης ατυχημάτων και των κανονισμών εργασίας.

Εάν η μονάδα πρόκειται να εγκατασταθεί σε πλάκα δαπέδου, πρέπει να ελεγχθεί η επαρκής φέρουσα ικανότητά της. Γενικά, συνιστάται να ζητείται η γνώμη ενός ειδικού οικοδόμου για μια εκτίμηση όταν η μηχανή εγκαθίσταται σε οροφή δαπέδου.

Το μηχάνημα πρέπει να εγκαθίσταται και να χρησιμοποιείται μόνο εντός κλειστών χώρων. Δεν διαθέτει κατάλληλο εξοπλισμό ασφαλείας (π.χ. προστασία IP, γαλβανισμένη κατασκευή) για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.

Θερμοκρασία	5 - 50°C
Επίπεδο θάλασσας	< 1500m
Υγρασία	50% στους 40°C - 90% στους 20°C

Standort Zeichnung



2.5 Ηλεκτρική σύνδεση

Attention



Πρέπει να τηρούνται οι γενικοί και οι τοπικοί κανονισμοί. Ως εκ τούτου, αυτό το βήμα επιτρέπεται να εκτελείται μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό.

Δώστε προσοχή στην απαραίτητη γραμμή τροφοδοσίας.

Οι αποκλίσεις τάσης δεν πρέπει να υπερβαίνουν τις 0,9 - 1,1 φορές το εύρος της ονομαστικής τάσης και οι αποκλίσεις συχνότητας δεν πρέπει να υπερβαίνουν τις 0,99 - 1,01 φορές το εύρος της συχνότητας. Για να μπορέσει να εξασφαλιστεί αυτό, πρέπει να ληφθούν τα απαραίτητα μέτρα προστασίας.

Στο τέλος των εργασιών πρέπει να ελέγχεται η φορά περιστροφής του κινητήρα.

2.6 Υδραυλική σύνδεση

Πριν τεθεί σε λειτουργία το σύστημα ή πριν λειτουργήσει για πρώτη φορά με λάδι, πρέπει να τηρούνται τα ακόλουθα όσον αφορά τη βέλτιστη, απροβλημάτιστη και σχεδόν χωρίς αέρα λειτουργία:

- Όλες οι υδραυλικές γραμμές πρέπει να συνδέονται και να σφίγγονται σύμφωνα με το υδραυλικό διάγραμμα και, κατά περίπτωση, την ονομασία του σωλήνα.
- Όλες οι υδραυλικές γραμμές και οι κύλινδροι πρέπει να εξαερίζονται σύμφωνα με το υδραυλικό σχέδιο ή την ονομασία του εύκαμπτου σωλήνα.



- Προκειμένου να διασφαλιστεί η σωστή και ασφαλή λειτουργία του συστήματος και των χρησιμοποιούμενων σωληνογραμμών, είναι απαραίτητο να διασφαλιστεί ότι τα υδραυλικά υγρά που χρησιμοποιούνται συμμορφώνονται με τις ειδικές προδιαγραφές και συστάσεις του κατασκευαστή.
- Τα χρησιμοποιούμενα μέσα που δεν πληρούν τις ειδικές απαιτήσεις ή είναι μολυσμένα χωρίς έγκριση θα προκαλέσουν βλάβη σε ολόκληρο το υδραυλικό σύστημα, θα μειώσουν τη διάρκεια ζωής των χρησιμοποιούμενων υδραυλικών συστημάτων και θα οδηγήσουν στον αποκλεισμό της ευθύνης και της εγγύησης.

Advice



Είναι επίσης δυνατόν να μολυνθεί το σύστημα με την επαναπλήρωσή του με λάδι

Η ελάχιστη απαίτηση και η ελάχιστη ποσότητα λαδιού πρέπει να ελέγχονται ή να παράγονται.

2.7 Συναρμολόγηση

Advice



Οι παρούσες οδηγίες δεν πρέπει να θεωρηθούν ως οδηγίες συναρμολόγησης- παρέχουν μόνο πληροφορίες και βοήθεια για ικανούς και εξειδικευμένους εγκαταστάτες.

Warning



Για τις ακόλουθες εργασίες πρέπει να φοράτε κατάλληλο ρουχισμό και ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.

Caution



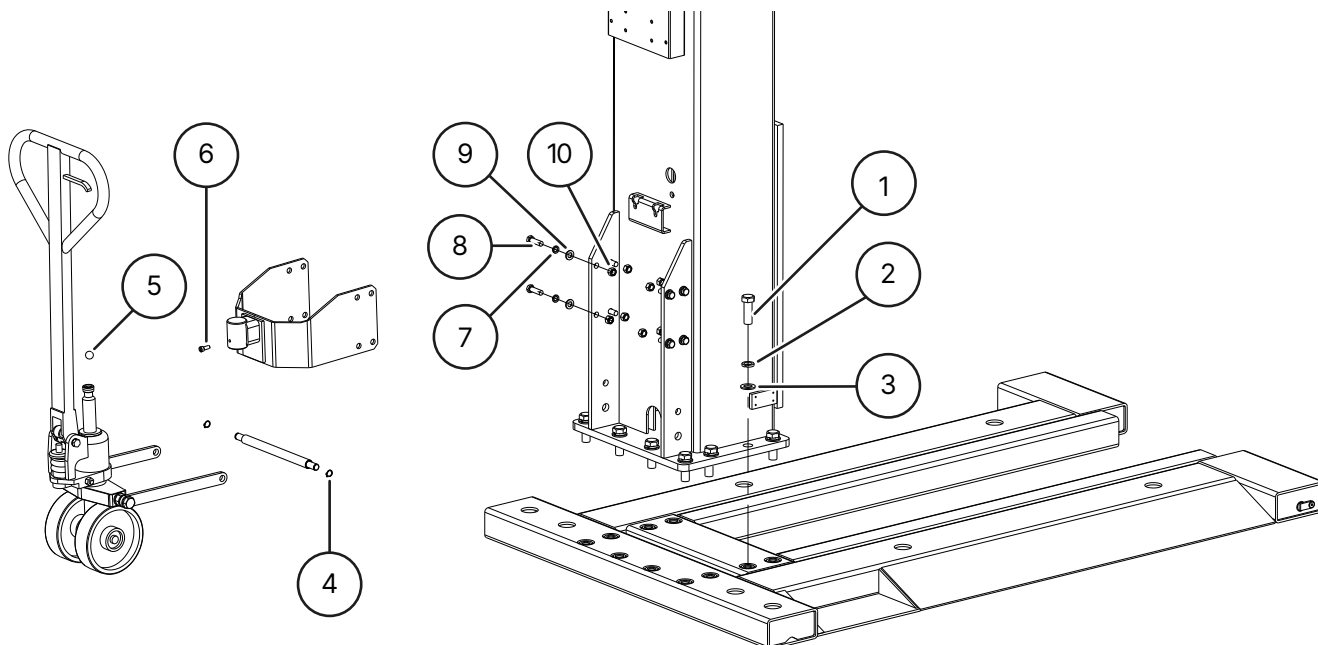
Η λανθασμένη συναρμολόγηση και οι λανθασμένες ρυθμίσεις έχουν ως αποτέλεσμα τον αποκλεισμό της ευθύνης και της εγγύησης.

Τα μερικώς προσυναρμολογημένα μηχανήματα πρέπει να επιθεωρούνται, να καθοδηγούνται και να γίνονται αποδεκτά από αρμόδιο άτομο πριν από τη θέση σε λειτουργία.

Η συναρμολόγηση των μηχανημάτων πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο και καταρτισμένο άτομο.

Τοποθέτηση του Single Lift 25M

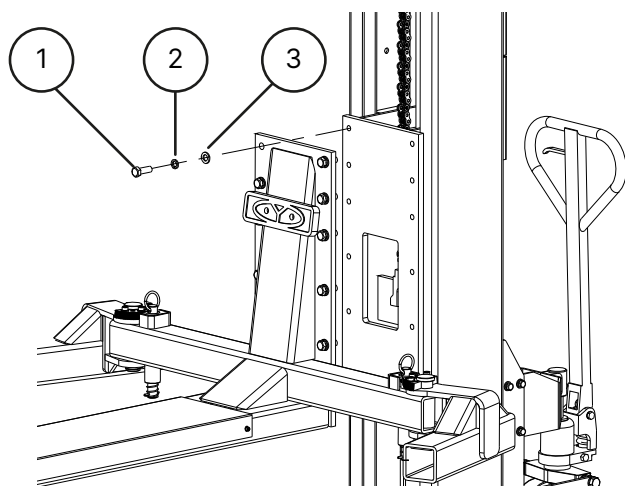
Εγκατάσταση της στήλης στη βάση



- | | | | |
|---|-----------------------|----|----------------|
| 1 | Βίδα M20 x 60 | 2 | Ροδέλα D.20 |
| 3 | δακτύλιος D.20 | 4 | δακτύλιος D.16 |
| 5 | Χαλύβδινη σφαίρα D.20 | 6 | Βίδα M8 x 20 |
| 7 | Ροδέλα D.12 | 8 | Βίδα M12 x 40 |
| 9 | δακτύλιος D.12 | 10 | Παξιμάδι M12 |

Εγκατάσταση των βραχιόνων ανύψωσης

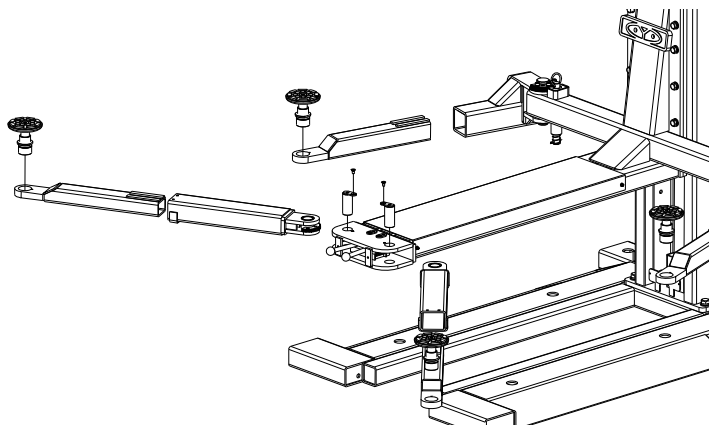
Τοποθετήστε το πλαίσιο των βραχιόνων στο καροτσάκι χρησιμοποιώντας τις βίδες και τις ροδέλες που παρέχονται.



- | | | | |
|---|-------------------|---|-------------|
| 1 | Μπουλόνι M16 x 45 | 2 | Ροδέλα D.16 |
|---|-------------------|---|-------------|

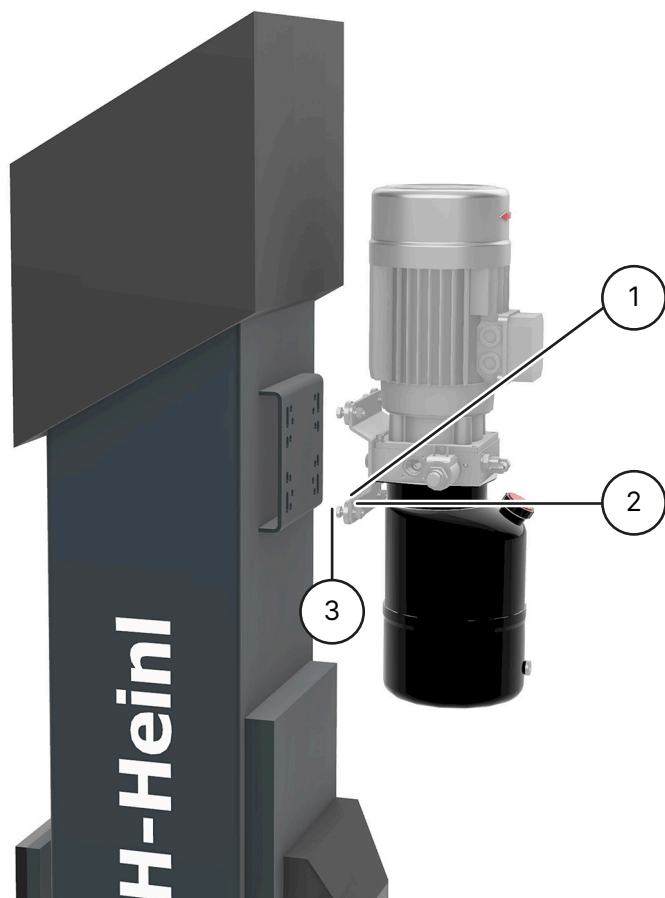
3 δακτύλιος D.16

Συνδέστε τους τηλεσκοπικούς βραχίονες στο πλαίσιο βραχίονα.



Εγκατάσταση της υδραυλικής μονάδας

Τοποθετήστε την υδραυλική μονάδα στο βραχίονα στο πίσω μέρος της κολόνας χρησιμοποιώντας τις βίδες και τις ροδέλες.

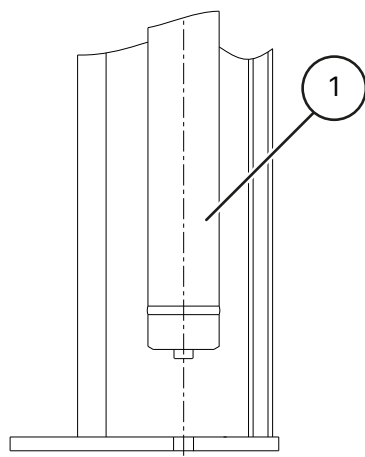


1 Περίσφιγξη D.10

2 Ροδέλα D.10

3 Βίδα M10 x 25

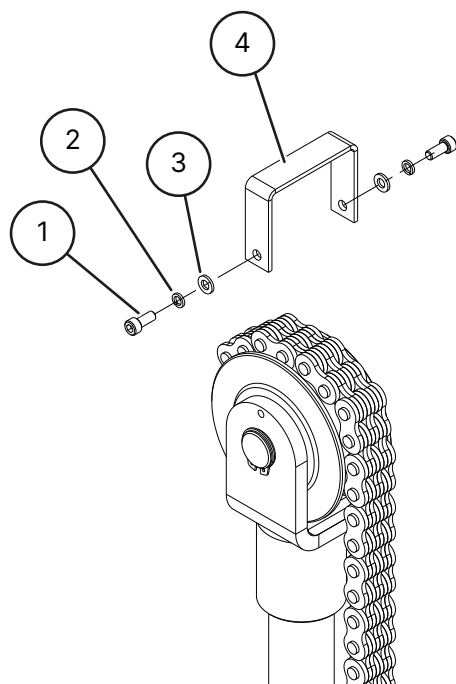
Ο κύλινδρος βρίσκεται στην κεντρική οπή της βάσης της κολώνας.



1 Υδραυλικός κύλινδρος

Τοποθέτηση του προστατευτικού αλυσίδας

Τοποθετήστε το προστατευτικό αλυσίδας στην τροχαλία.



1 Βίδα M6 x 14

2 Ροδέλα D.14

3 δακτύλιος D.14

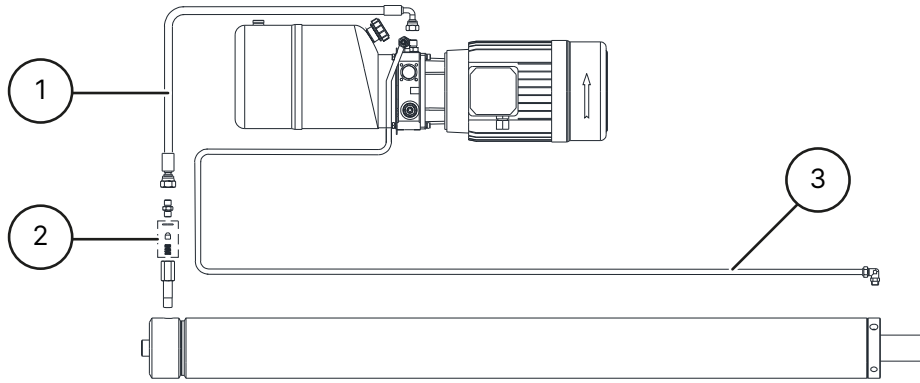
4 Προστατευτικό αλυσίδας

Σύνδεση της υδραυλικής γραμμής

Βεβαιωθείτε ότι οι εύκαμπτοι σωλήνες και οι σύνδεσμοι είναι καθαροί και απαλλαγμένοι από ρύπους. Καθαρίστε τα εξαρτήματα εάν είναι απαραίτητο.

Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα για ζημιές και βεβαιωθείτε ότι όλες οι βιδωτές συνδέσεις και οι σύνδεσμοι είναι σε καλή κατάσταση.

Συνδέστε τους εύκαμπτους σωλήνες στην υδραυλική μονάδα και στον κύλινδρο. Σφίξτε όλες τις συνδέσεις για να αποφύγετε διαρροές λαδιού.



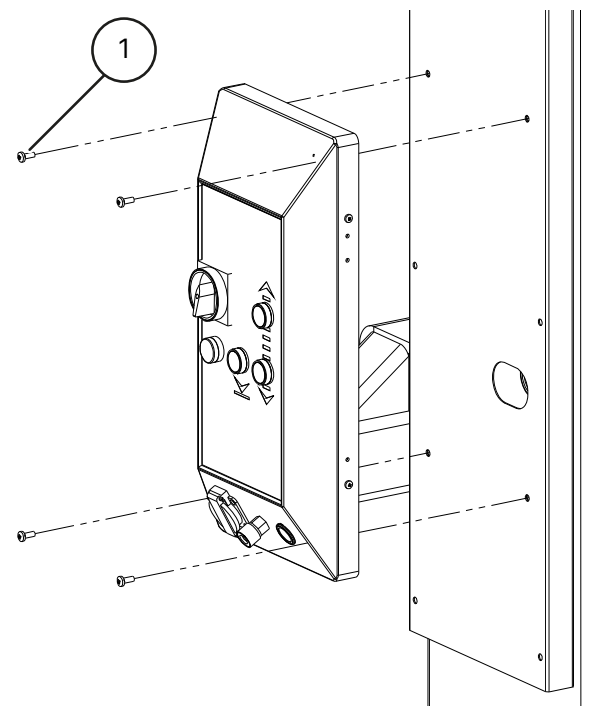
- 1 Πλαστικός σωλήνας 10 x 6,5 x 1850
- 2 Γκάζι
- 3 Υδραυλικός σωλήνας 1/4" L730

Εγκατάσταση του πίνακα ελέγχου

Εγκαταστήστε τον πίνακα ελέγχου στο πλάι της στήλης χρησιμοποιώντας τις παρεχόμενες βίδες.

Ελέγξτε την πινακίδα τύπου για να βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας είναι κατάλληλος για τη διαθέσιμη τάση.

Πραγματοποιήστε τις ηλεκτρικές συνδέσεις όπως φαίνεται στην ["Ηλεκτρικό διάγραμμα κυκλώματος"](#) εμφανίζονται. Χρησιμοποιήστε τα καλώδια και τα σύρματα που παρέχονται.



- 1 Βίδα M6 x 16

Ρύθμιση του διακόπτη άνω ορίου

Advice

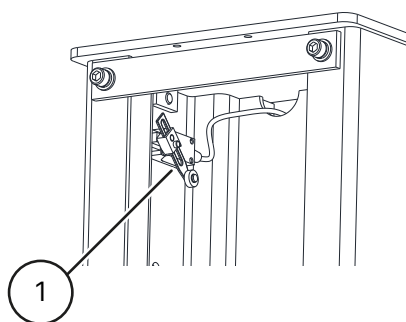


Η τοποθέτηση του διακόπτη άνω ορίου είναι προαιρετική και όχι απολύτως απαραίτητη.

Ανυψώστε την πλατφόρμα σε ύψος 1870 mm για να ελέγξετε τη σωστή θέση.

Εάν ο διακόπτης δεν έχει ρυθμιστεί σωστά, χαλαρώστε το μοχλό και ρυθμίστε τον στη σωστή θέση μέχρι ο ανελκυστήρας να φτάσει στο επιθυμητό ύψος.

Σφίξτε ξανά τους κοχλίες μετά τη ρύθμιση.



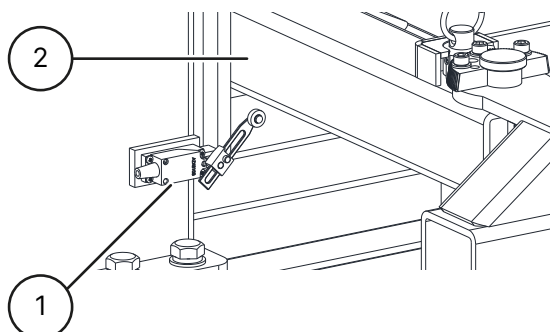
1 Οριακός διακόπτης

Ρύθμιση της οριακής τιμής CE

Ρυθμίστε τον ανελκυστήρα σε ύψος 200 mm.

Εάν ο διακόπτης δεν έχει ρυθμιστεί σωστά, χαλαρώστε το μοχλό και ρυθμίστε τον στο σωστό ύψος. Συνιστάται να είναι 1-3 mm χαμηλότερα από το εγκάρσιο μέλος.

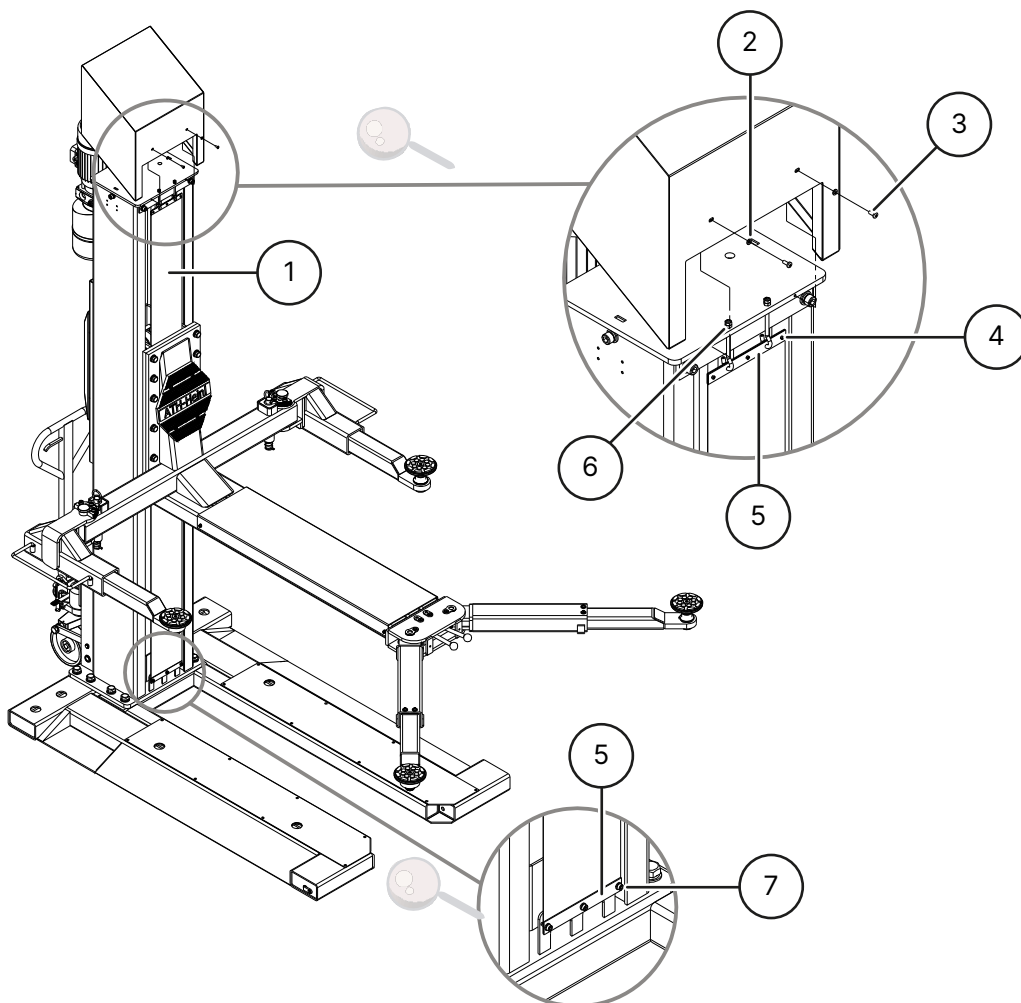
Σφίξτε ξανά τον κοχλία μετά τη ρύθμιση.



1 Διακόπτης CE

2 Εγκάρσια δοκός

Τοποθέτηση του άνω καλύμματος



1 Λωρίδα καλύμματος

3 Βίδα M5 x 12

5 Πλάκα στερέωσης ιμάντα

7 Βίδα M6 x 20

2 Ροδέλα D.5

4 Βίδα M3 x 8

6 Παξιμάδι M6 Γάντζος

Γεμίστε με λάδι

Χρησιμοποιείτε μόνο το υδραυλικό λάδι που καθορίζεται στην ["Τεχνικά στοιχεία"](#) καθορισμένο υδραυλικό λάδι.

1. Ανοίξτε την τάπα πλήρωσης λαδιού και γεμίστε περίπου 10 λίτρα υδραυλικού λαδιού στη δεξαμενή.
2. Πατήστε το κουμπί Lift (Ανύψωση) για να μετακινήσετε τον ανυψωτήρα προς τα πάνω μέχρι να φτάσετε στο μέγιστο ύψος.
3. Αφήστε ξανά το κουμπί όταν επιτευχθεί το μέγιστο ύψος, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί ζημιά στον ηλεκτροκινητήρα ή στην αντλία γραναζιών.
4. Πατώντας το κουμπί Lower (Κάτω) μετακινείτε τον ανελκυστήρα προς τα κάτω.

5. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί κατεβάσματος για περίπου 3 δευτερόλεπτα αφού ο ανελκυστήρας έχει φτάσει στο χαμηλότερο σημείο του, ώστε να μπορέσει να διαφύγει τυχόν εγκλωβισμένος αέρας.
6. Επαναλάβετε αυτή τη διαδικασία ανύψωσης και κατέλκυσης τρεις φορές.

Attention



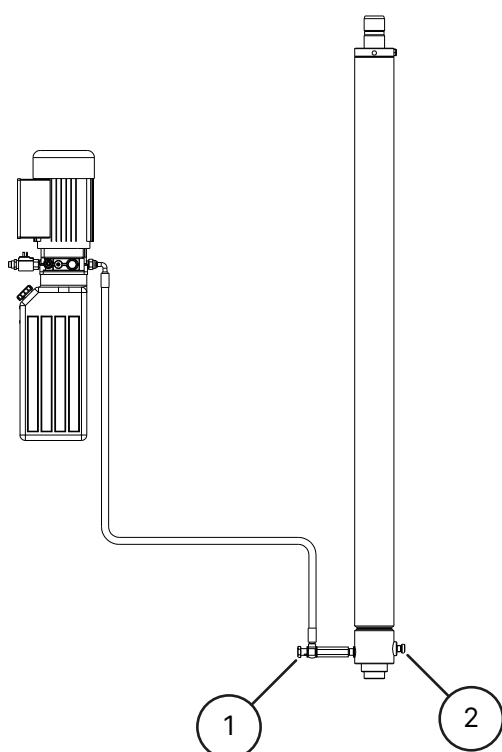
ΜΗΝ λειτουργείτε τη μονάδα χωρίς λάδι.

Διαφορετικά, ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στην αντλία. Εάν ο κινητήρας ζεσταθεί ή κάνει περίεργους θορύβους, σταματήστε αμέσως και ελέγξτε ξανά την ηλεκτρική σύνδεση.

Advice



Φροντίστε να συμπληρώσετε το λάδι, εάν δεν υπάρχει αρκετό λάδι στο κύκλωμα κατά τη διαδικασία αφαίμαξης.



1. Εάν είναι απαραίτητο, πατήστε το κουμπί κάτω και ταυτόχρονα σπρώξτε τη ράβδο του εμβόλου όσο το δυνατόν περισσότερο μέσα στον κύλινδρο πιέζοντας τον κύλινδρο της αλυσίδας ή τραβώντας την αλυσίδα.
2. Ανοίξτε ελαφρά το βιδωτό πώμα ① της μονάδας στον κύλινδρο ελαφρά.



3. Συνδέστε έναν εύκαμπτο σωλήνα (δεν περιλαμβάνεται στο αντικείμενο της παράδοσης) στη σύνδεση ^② και τροφοδοτήστε τον στη δεξαμενή της υδραυλικής αντλίας μέσω του πώματος της δεξαμενής.
4. Πατήστε το κουμπί “Ανύψωση” για περίπου 1 λεπτό.
5. Αφαιρέστε τον εύκαμπτο σωλήνα και κλείστε τη βιδωτή τάπα ^①.
6. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού και συμπληρώστε λάδι, εάν είναι απαραίτητο.

2.7.1 Πριν από τη θέση σε λειτουργία

Warning



Πριν από τη θέση σε λειτουργία, ελέγξτε όλες τις βίδες στερέωσης, τις ηλεκτρικές, πνευματικές και υδραυλικές γραμμές και σφίξτε τις, εάν χρειάζεται.

Προσοχή! Ορισμένες από αυτές πρέπει να ελέγχονται σε τακτά χρονικά διαστήματα και να επανασφίγγονται εάν είναι απαραίτητο.

2.7.2 Έλεγχος πριν από τη θέση σε λειτουργία

Γενικός έλεγχος

- Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι πείροι και τα μπουλόνια έχουν τοποθετηθεί σωστά.
- Βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα έχει τοποθετηθεί σωστά.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση τροφοδοσίας αντιστοιχεί σε αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου του κινητήρα.
- Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό σύστημα είναι συνδεδεμένο και σωστά γειωμένο σύμφωνα με το ηλεκτρικό διάγραμμα συνδεσμολογίας.
- Βεβαιωθείτε ότι η πλατφόρμα ανύψωσης είναι γειωμένη.

Προφυλάξεις μηχανικής ασφάλειας για τη σωστή εγκατάσταση

- Βεβαιωθείτε ότι η ασφάλεια ενεργοποιείται σωστά όταν πατηθεί το κουμπί κλειδώματος. Αυτή μπορεί να απελευθερωθεί με το πάτημα του κουμπιού Lower (Κάτω).
- Κατά την ανύψωση, βεβαιωθείτε ότι οι ασφάλειες ασφαλείας ενεργοποιούνται. Εάν όχι, ελέγξτε την αιτία.

Έλεγχος του υδραυλικού συστήματος για τη σωστή λειτουργία

- Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού και συμπληρώστε την αν χρειαστεί.
- Σηκώστε τους βραχίονες στήριξης στο πλήρες ύψος τους και θέστε τον κινητήρα σε λειτουργία για 5 δευτερόλεπτα.
- Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις των σωλήνων για να εντοπίσετε τυχόν διαρροές. Εάν είναι απαραίτητο, σφίξτε τις συνδέσεις ή σφραγίστε τις διαρροές.
- Ελέγξτε την πλατφόρμα ανύψωσης στο μέγιστο ύψος.
- Επαναλάβετε την αφαίμαξη των κυλίνδρων, εάν είναι απαραίτητο.

Έλεγχος της σωστής λειτουργίας των προαιρετικών οριακών διακοπών

- Ελέγξτε ότι ο άνω τερματικός διακόπτης λειτουργεί σωστά. Για να το κάνετε αυτό, βεβαιωθείτε ότι η μονάδα δεν λειτουργεί πλέον όταν οι βραχίονες στήριξης έχουν φτάσει στο μέγιστο ύψος.
- Ελέγξτε ότι ο διακόπτης διακοπής CE λειτουργεί σωστά. Για να το κάνετε αυτό, βεβαιωθείτε ότι ο ανυψωτήρας σταματά όταν οι βραχίονες στήριξης έχουν φτάσει σε ύψος περίπου 200 mm.



3 ΕΠΙΧΕΪΡΗΣΗ

3.1 Οδηγίες λειτουργίας

Εταιρεία: Δραστηριότητα:	Λειτουργικές οδηγίες Για εργασίες σε πλατφόρμες ανύψωσης οχημάτων	Ημερομηνία: Υπογραφή:
         	Κίνδυνοι για τον άνθρωπο και το περιβάλλον <ul style="list-style-type: none">Κίνδυνος λόγω πιθανής ολίσθησης του οχήματοςΚίνδυνος από καυτές επιφάνειες του οχήματοςΚίνδυνος σύνθλιψης λόγω κινούμενων μερώνΗλεκτρικοί κίνδυνοι λόγω του ηλεκτρικού εξοπλισμούΚίνδυνος λόγω έλλειψης συντήρησης του εξοπλισμού Μέτρα προστασίας και κανόνες συμπεριφοράς <p>Ανύψωση του οχήματος</p> <ul style="list-style-type: none">Τοποθετήστε το όχημα στην πλατφόρμα ανύψωσηςΑποφύγετε την ανομοιόμορφη κατανομή του φορτίου, μην υπερφορτώνετε την πλατφόρμα, χρησιμοποιήστε κατάλληλα στοιχεία ανύψωσης με αντλιοσθητική ή φορμαρισμένη επιφάνεια, σηκώστε μόνο σε καθορισμένα σημεία του οχήματος.Ελέγξτε τη λειτουργία των διατάξεων ασφαλείας ανατροπής ή των διατάξεων ασφαλείας περιστρεφόμενου βραχίονα προς όλες τις κατευθύνσεις.Ανυψώνετε μόνο εάν δεν κινδυνεύουν άτομα. <p>Εργασίες στο ανυψωμένο όχημα</p> <ul style="list-style-type: none">Ανάλογα με την εργασία, επιλέξτε και φορέστε εξοπλισμό ατομικής προστασίας (π.χ. θερμές επιφάνειες).Προσέχετε τα καυτά μέρηΗ αποσυναρμολόγηση εξαρτημάτων μπορεί να αλλάξει την κατανομή του φορτίου: εάν είναι απαραίτητο, ασφαλίστε το όχημα κατά της ανατροπήςΧρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα στηρίγματα συναρμολόγησης <p>Κατέβασμα του οχήματος</p> <ul style="list-style-type: none">Απομακρύνετε εργαλεία και άλλα αντικείμενα από τη ζώνη κινδύνουΚατεβάστε το όχημα μόνο εάν δεν κινδυνεύουν άτομαΟι εκτροπείς ποδιών, οι ακμές ασφαλείας ή ο προειδοποιητικός ήχος μετά την ενδιάμεση στάση αποτρέπουν τους τραυματισμούς των ποδιών <p>Η πλατφόρμα ανύψωσης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται χωρίς επίβλεψη μόνο από εκπαιδευμένους και ικανούς υπαλλήλους από 18 ετών και άνω.</p> Συμπεριφορά σε περίπτωση δυσλειτουργιών και σε περίπτωση κινδύνου <ul style="list-style-type: none">Αναφέρετε ελαττώματα του μηχανήματος στον εγκαταστάτη ή τον κατασκευαστήΑπενεργοποιήστε το μηχάνημα και ασφαλίστε το από μη εξουσιοδοτημένη επανεκκίνηση.Οι βλάβες επιτρέπεται να επισκευάζονται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικόΣε περίπτωση πυρκαγιάς, επιχειρήστε να σβήσετε τη φωτιά Πρώτες βοήθειες <ul style="list-style-type: none">Ενημερώστε τον πρώτο βοηθό (βλ. σχέδιο συναγερμού ή έκτακτης ανάγκης)Αντιμετωπίστε αμέσως τους τραυματισμούςΚαταχώρηση στο βιβλίο πρώτων βοηθειώνΣε περίπτωση σοβαρών τραυματισμών, πραγματοποιήστε κλήση έκτακτης ανάγκης. Συντήρηση <ul style="list-style-type: none">Οι επισκευές επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο και εκπαιδευμένο προσωπικό.Αποσυνδέστε ή ασφαλίστε το μηχάνημα από την παροχή ρεύματος κατά τη διάρκεια εργασιών εγκατάστασης, ρύθμισης, συντήρησης και σέρβις.Καθαρίζετε την πλατφόρμα ανύψωσης στο τέλος των εργασιών και ελέγχετε τη στάθμη του υδραυλικού συστήματος.Ετήσιος έλεγχος της πλατφόρμας ανύψωσης από εξειδικευμένο και εκπαιδευμένο άτομο.	

Notruf 112

3.2 Βασικές σημειώσεις

- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χειρίζονται ανεξάρτητα μόνο άτομα που έχουν συμπληρώσει το 18ο έτος της ηλικίας τους, που έχουν εκπαιδευτεί στη λειτουργία του μηχανήματος και που έχουν αποδείξει την ικανότητά τους στον εργοδότη.
- Πρέπει να έχουν ρητή εξουσιοδότηση από τον εργοδότη για το χειρισμό του μηχανήματος. Η εντολή χειρισμού του μηχανήματος πρέπει να δίδεται εγγράφως.
- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τον προορισμό του.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τα προδιαγεγραμμένα υλικά για τη συναρμολόγηση και τη λειτουργία.
- Πριν από τη συναρμολόγηση ή την αποσυναρμολόγηση, ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα- δεν πρέπει να παρουσιάζουν σημάδια φθοράς.
- Εάν είναι απαραίτητο, ακολουθήστε τις ειδικές οδηγίες του κατασκευαστή για τη συναρμολόγηση ή αποσυναρμολόγηση σε εργασίες που αφορούν ειδικά οχήματα.
- Σημαντικό μέρος της εγγύησης/εγγύησης είναι η τήρηση του προγράμματος συντήρησης. Ειδικότερα, η καθαριότητα, η αντιδιαβρωτική προστασία, ο έλεγχος εάν είναι απαραίτητο η άμεση αποκατάσταση των βλαβών.
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, θα πρέπει πάντα να προσέχετε τους κινδύνους. Μόλις εμφανιστούν κίνδυνοι, απενεργοποιήστε αμέσως το μηχάνημα, βγάλτε το φως από την πρίζα και αποσυνδέστε την παροχή αέρα. Στη συνέχεια, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας.
- Όλες οι προειδοποιητικές πινακίδες πρέπει να είναι πάντα ευανάγνωστες. Εάν έχουν υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθούν αμέσως.

Danger



Δώστε προσοχή στα πιθανά σημεία διάτμησης του μηχανήματος.

Caution



Κατά τη λειτουργία, το επίπεδο θορύβου μπορεί να φτάσει τα 85dB (A), γι' αυτό ο χειριστής πρέπει να λάβει τα κατάλληλα μέτρα προστασίας.

Danger



Τα κινούμενα μέρη του μηχανήματος μπορεί να πιάσουν χαλαρά ρούχα, μακριά μαλλιά ή κοσμήματα.

3.3 Χειρισμός του ανελκυστήρα

Ανύψωση

- Βεβαιωθείτε ότι ο ανελκυστήρας έχει χαμηλώσει πλήρως.
- Τοποθετήστε τους βραχίονες στήριξης έτσι ώστε να είναι παράλληλοι με τον ανελκυστήρα.
- Οδηγήστε το προς ανύψωση όχημα πάνω στον ανυψωτήρα.
- Τοποθετήστε τους βραχίονες στήριξης κάτω από το όχημα.
- Ρυθμίστε τους βραχίονες έτσι ώστε τα ελαστικά μαξιλαράκια να ακουμπούν στα σημεία στερέωσης του οχήματος που συνιστά ο κατασκευαστής του οχήματος.



- Ενεργοποιήστε το διακόπτη τροφοδοσίας.
- Ανυψώστε την πλατφόρμα πατώντας το κουμπί ανύψωσης μέχρι οι βραχίονες να αγγίξουν την κάτω πλευρά του οχήματος.
- Βεβαιωθείτε ότι το όχημα είναι ασφαλισμένο.
- Συνεχίστε να πατάτε το κουμπί Lift (Ανύψωση) μέχρι να επιτευχθεί το επιθυμητό ύψος.

Χώρος στάθμευσης

- Πατήστε το κουμπί ασφαλείας για να ενεργοποιήσετε τις μηχανικές διατάξεις ασφαλείας.
- Βεβαιώνεστε πάντα ότι οι συσκευές ασφαλείας είναι ενεργοποιημένες πριν από την εκτέλεση εργασιών πάνω ή κοντά στο όχημα.

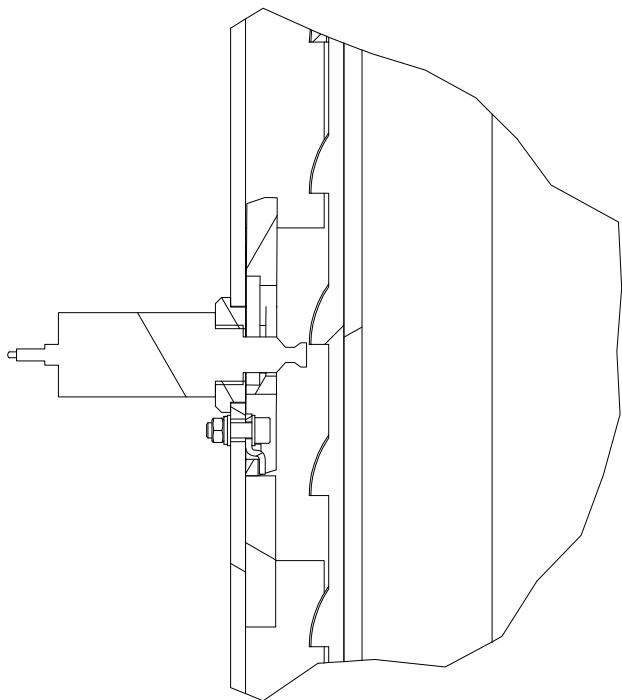
Χαμήλωμα

- Χαμηλώστε το όχημα πατώντας το κουμπί Lower (Χαμηλώστε). Ο ανυψωτήρας χρειάζεται μερικά δευτερόλεπτα για να απελευθερώσει τις ασφάλειες και στη συνέχεια ξεκινά τη διαδικασία καθέλκυσης.
- Κατεβάστε τον ανελκυστήρα πατώντας το κουμπί κατεβάσματος μέχρι το ύψος ασφαλείας.
- Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος ασφαλείας είναι ελεύθερος από ανθρώπους και αντικείμενα.
- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί χαμήςωσης μέχρι να χαμηλώσει πλήρως ο ανελκυστήρας.
- Κλείστε το διακόπτη τροφοδοσίας με λουκέτο.
- Μετακινήστε τους βραχίονες στήριξης από κάτω από το όχημα και φέρτε τους σε παράλληλη θέση με τον ανυψωτήρα. Προσέξτε να μην προσκρούσετε στο όχημα.
- Τώρα οδηγήστε το όχημα από τον ανυψωτήρα.

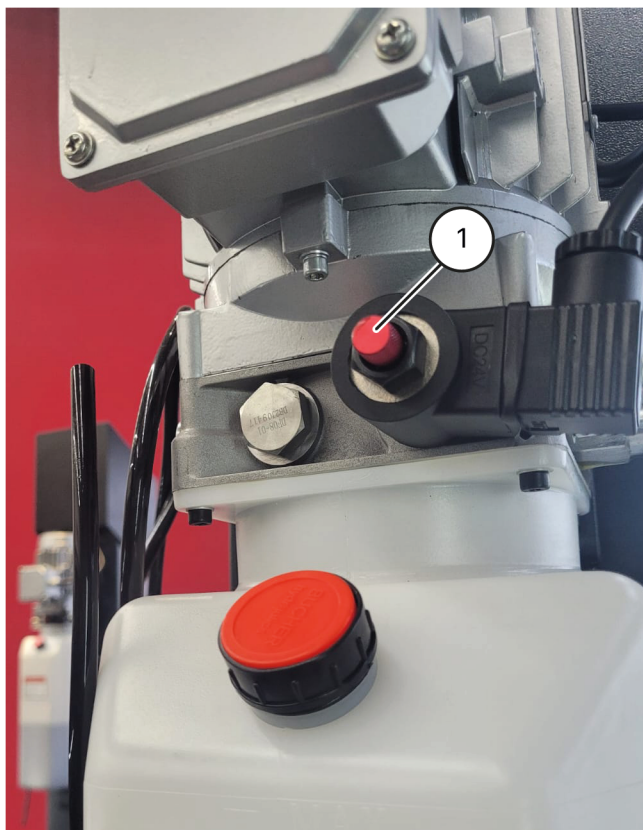
3.4 Κατέβασμα έκτακτης ανάγκης σε περίπτωση διακοπής ρεύματος

Χαμηλότερα επίπεδα έκτακτης ανάγκης σε περίπτωση διακοπής ρεύματος

1. Απενεργοποιήστε την πλατφόρμα με τον κεντρικό διακόπτη και ασφαλίστε την από την εκ νέου ενεργοποίησή της.
2. Για να ξεκλειδώσετε την ασφάλεια, ανυψώστε το ανυψωτικό μηχανήμα κατά περίπου 30 mm χρησιμοποιώντας μια κατάλληλη ανυψωτική συσκευή.
3. Ξεκλειδώστε και στερεώστε την ασφάλεια με το χέρι, ώστε το ανυψωτικό καροτσάκι να μπορεί να κατέβει μόνο του.



4. Γυρίστε αργά τη βίδα κατεβάσματος έκτακτης ανάγκης ^① στη βαλβίδα καθόδου αργά προς τα αριστερά (ανοικτή). Η πλατφόρμα θα χαμηλώσει τώρα.
5. Μόλις ολοκληρωθεί η διαδικασία χαμήςλωσης, κλείστε τη βίδα χαμήςλωσης έκτακτης ανάγκης ^① και πάλι.





4 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να διασφαλιστεί η ασφαλής λειτουργία του μηχανήματος, ο χρήστης υποχρεούται να συντηρεί τακτικά το μηχάνημα.

Οι εργασίες επισκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένους συνεργάτες σέρβις ή από τον πελάτη μετά από συνεννόηση με τον κατασκευαστή.

Warning



Πριν από τις εργασίες συντήρησης και επισκευής πρέπει:

- Να αποσυνδέσετε το μηχάνημα από ΟΛΕΣ τις παροχές ρεύματος.
- Απενεργοποιήστε τον κεντρικό διακόπτη ή αποσυνδέστε το φως ρεύματος και, εάν είναι απαραίτητο, απελευθερώστε τον πεπιεσμένο αέρα από το σύστημα.
- Πρέπει να ληφθούν κατάλληλα μέτρα για να αποτραπεί η εκ νέου ενεργοποίηση του μηχανήματος

Warning



Οι εργασίες στα ηλεκτρικά στοιχεία ή στη γραμμή τροφοδοσίας επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ειδικευμένα άτομα ή ηλεκτρολόγους.

4.1 Αναλώσιμα για τη συναρμολόγηση, τη συντήρηση και τη φροντίδα

Υδραυλικό λάδι

Ελάχιστη απαίτηση			
Eni PRECIS HLP-D Αρ. είδους: 090536 (10 λίτρα)			
Καλοκαίρι	(10° έως 45°)	HLP-D 32 ZFR	(π.χ.: Eni PRECIS)
Χειμώνας	(κάτω από 10°)	HLP-D 22 ZFR	(π.χ.: Eni PRECIS)

Συντηρητικό για σχοινιά, συγκολλήσεις, βίδες, γωνίες, ακμές και κοιλότητες

Ελάχιστη απαίτηση		
Προστατευτικό σπρέι κεριού Würth	400 ml	Αρ. είδους: 90534

Λιπαντικό για ολισθαίνοντες διαδρόμους

Ελάχιστη απαίτηση	
LAGERMEISTER WHS 2002 Λευκό EP γράσο υψηλής απόδοσης	Αρ. είδους: 90530

Λιπαντικό για κουζινέτα, αλυσίδες, κυλίνδρους και κινούμενα μέρη

Ελάχιστη απαίτηση		
Λευκό δοχείο ψεκασμού Ultra Luber	500 ml	Αρ. είδους: 34403

Καθαρισμός

Ελάχιστη απαίτηση		
Caramba Intensive Brake Cleaner χωρίς ακετόνη		

Φροντίδα και προστασία των μετάλλων, των βαμμένων επιφανειών ή των επιφανειών με επίστρωση πούδρας

Ελάχιστη απαίτηση		
Petec Spray ημιδιαφανές	500 ml	Αρ. είδους: 73550
Δοχείο αναρρόφησης Petec ημιδιαφανές	1000 ml	Αρ. είδους: 73510
Προστατευτικό σπρέι κεριού Würth	400 ml	Αρ. είδους: 90534

Φροντίδα και προστασία των μετάλλων, των βαμμένων ή βαμμένων με πούδρα επιφανειών στην περιοχή του πέλματος και των πλαστικών μερών

Ελάχιστη απαίτηση		
Valet Pro Classic Protectant πλαστικό στεγανωτικό	500 ml	Αρ. είδους: 20020034S



4.2 Κανονισμοί ασφαλείας για το πετρέλαιο

- Τηρείτε πάντα τις νομικές απαιτήσεις ή τους κανονισμούς για την επεξεργασία του χρησιμοποιημένου λαδιού.
- Απορρίπτετε πάντα το χρησιμοποιημένο λάδι από πιστοποιημένη εταιρεία.
- Σε περίπτωση διαρροής, το πετρέλαιο πρέπει να συλλέγεται αμέσως με τη χρήση συνδετικών μέσων ή δίσκων, ώστε να μην μπορεί να εισχωρήσει στο έδαφος.
- Αποφύγετε οποιαδήποτε επαφή του δέρματος με το πετρέλαιο.
- Μην αφήνετε τους ατμούς του λαδιού να διαφύγουν στην ατμόσφαιρα.
- Το πετρέλαιο είναι εύφλεκτο μέσο. Έχετε επίγνωση των πιθανών κινδύνων.
- Φοράτε προστατευτικό ρουχισμό ανθεκτικό στο πετρέλαιο, όπως γάντια, γυαλιά ασφαλείας, προστατευτική ενδυμασία κ.λπ.

4.3 Σχέδιο συντήρησης ή φροντίδας



Advice

Το μηχανήμα πρέπει να συντηρείται, να καθαρίζεται και να φροντίζεται σε τακτά χρονικά διαστήματα, ανεξάρτητα από το πόσο βρώμικο είναι.

Το μηχανήμα πρέπει στη συνέχεια να επεξεργάζεται με ένα προϊόν φροντίδας (π.χ. λάδι ή σπρέι κεριού). Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά μέσα που είναι επιβλαβή για το δέρμα.

Η μη τήρηση των παραπάνω σημείων συνεπάγεται την ακύρωση της εγγύησης!

Διάστημα	Αμέσως	Εβδομαδιαία	Μηνιαία	1/4 ετησίως	1/2 ετησίως
Επιθεώρηση ΟΛΩΝ των εξαρτημάτων που σχετίζονται με την ασφάλεια	X				
Καθαρισμός	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση της επιφανειακής προστασίας	X				
Έλεγχος στεγανότητας του υδραυλικού συστήματος	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση της επιφανειακής προστασίας ή της προστασίας από τη διάβρωση	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση ζημιών στο χρώμα και στα εξαρτήματα	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση ζημιών σκουριάς	X				
Έλεγχος ή επανεπεξεργασία κοιλοτήτων και άβαφων περιοχών.	X				
Έλεγχος της στεγανότητας του πνευματικού συστήματος	X				
Έλεγχος της αντοχής των βιδών	X				
Έλεγχος, λίπανση και ρύθμιση του διακένου των ρουλεμάν	X				
Έλεγχος εξαρτημάτων φθοράς		X			
Έλεγχος υγρών (στάθμη, φθορά, μόλυνση, ποιότητα)		X			
Έλεγχος και λίπανση των επιφανειών ολίσθησης		X			
Απομάκρυνση της εσωτερικής βρωμιάς			X		
Καθαρισμός και έλεγχος των ηλεκτρικών εξαρτημάτων				X	
Έλεγχος λειτουργίας και φθοράς κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων				X	
Έλεγχος συγκολλήσεων και κατασκευής				X	
Διενέργεια οπτικού ελέγχου (σύμφωνα με το σχέδιο ελέγχου)					X



4.4 Αντιμετώπιση προβλημάτων ή εμφάνιση και αντιμετώπιση σφαλμάτων

Προβλήματα ανύψωσης

Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Ο ανελκυστήρας δεν ανυψώνεται όταν πατηθεί το κουμπί (ο κινητήρας δεν λειτουργεί)	Βλάβη στο μοτέρ	Ελέγξτε το μοτέρ και αντικαταστήστε το εάν είναι απαραίτητο.
	Ελαττωματικές ασφάλειες λόγω π.χ. διακυμάνσεων τάσης	Εξαλείψτε τις αιτίες και αντικαταστήστε τις ασφάλειες
	Ελαττωματικό κουμπί ή/και επαφή	Αντικαταστήστε το κουμπί ή/και την επαφή
	Ελαττωματικός κύριος διακόπτης ή/και επαφή	Αντικαταστήστε τον κύριο διακόπτη ή/και την επαφή
	Ελαττωματικό ή ανεπαρκές καλώδιο τροφοδοσίας	Αντικαταστήστε το καλώδιο
	Διακυμαινόμενη ή λανθασμένη τάση εισόδου	Ελέγξτε την τάση
	Ελαττωματικός επαφέας κινητήρα	Αντικαταστήστε τον επαφέα κινητήρα
	Το θερμικό ρελέ ενεργοποιήθηκε	Ελέγξτε το θερμικό ρελέ και τον κινητήρα
	Ελαττωματικός ή μπλοκαρισμένος οριακός διακόπτης	Ελέγξτε τον οριακό διακόπτη, αντικαταστήστε τον εάν είναι απαραίτητο
Η πλατφόρμα ανύψωσης δεν ανυψώνεται όταν πατηθεί το κουμπί (ο κινητήρας λειτουργεί)	Έλλειψη υδραυλικού λαδιού	Συμπληρώστε λάδι
	Φραγμένο φίλτρο λαδιού	Καθαρίστε το φίλτρο λαδιού
	Απώλεια λαδιού	Αντικαταστήστε τα κατεστραμμένα εξαρτήματα
	Ανοίξτε τη βαλβίδα μείωσης	Ελέγξτε και αντικαταστήστε τη βαλβίδα χαμήςλωσης εάν είναι απαραίτητο
	Λάθος κατεύθυνση περιστροφής του κινητήρα	Αντικαταστήστε τις φάσεις
	Ελαττωματική αντλία γραναζιών	Ελέγξτε την αντλία και αντικαταστήστε την εάν είναι απαραίτητο
	Έχει ξεπεραστεί το επιτρεπόμενο φορτίο	Εργαστείτε εντός του καθορισμένου ωφέλιμου φορτίου
	Η βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης έχει ρυθμιστεί πολύ χαμηλά	Ρυθμίστε τη βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης στο μέγιστο φορτίο λειτουργίας

Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Η πλατφόρμα ανύψωσης ανυψώνεται σπασμωδικά	Πολύ μικρός χώρος μεταξύ των ολισθητήρων	Η απόσταση μεταξύ των ολισθητήρων και του οδηγού πρέπει να είναι 1,5 - 2,5 mm
	Αέρας στο υδραυλικό σύστημα	Εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα
	Βρώμικο υδραυλικό λάδι	Αλλάξτε το υδραυλικό λάδι
	Οι οδηγοί ολίσθησης δεν λιπαίνονται	Λιπάνετε τους ολισθαίνοντες διαδρόμους
Η πλατφόρμα ανύψωσης συνεχίζει να ανυψώνεται μετά την απελευθέρωση του κουμπιού	Ελαττωματικό κουμπί ή επαφές	Αντικαταστήστε το ελαττωματικό κουμπί ή τον επαφέα

Προβλήματα κατά την καθέλκυση

Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Ο ανελκυστήρας δεν κατεβαίνει	Οι ασφάλειες δεν αντιδρούν	Ελέγξτε τη σύνδεση του καλωδίου Ελέγξτε τους ηλεκτρομαγνήτες, αντικαταστήστε τους εάν είναι απαραίτητο Ανακουφίστε τις ασφάλειες ανασηκώνοντάς τις
	Ελαττωματικό κουμπί ή/και επαφή	Αντικαταστήστε το κουμπί ή/και την επαφή
	Ελαττωματικό ρελέ ελέγχου	Ελέγξτε το ρελέ ελέγχου
	Εμπόδιο κάτω από την πλατφόρμα	Απομακρύνετε το εμπόδιο
	Ενεργοποιήθηκε η προστασία ρήξης σωλήνα	Ανυψώστε την πλατφόρμα για λίγο και πατήστε ξανά "DOWN".
	Η βαλβίδα καθόδου δεν ενεργοποιείται	Ελέγξτε την ηλεκτρική σύνδεση
	Ελαττωματικό ηλεκτρομαγνητικό πηνίο της βαλβίδας κατεβάσματος	Αντικαταστήστε το πηνίο ηλεκτρομαγνήτη
	Ελαττωματική βαλβίδα ελέγχου	Αντικαταστήστε τη βαλβίδα ελέγχου
Εάν οι βλάβες δεν μπορούν να αποκατασταθούν, κατεβάστε τον ανελκυστήρα χρησιμοποιώντας τη λειτουργία κατεβάσματος έκτακτης ανάγκης και επικοινωνήστε με την ομάδα σέρβις μας		
Η πλατφόρμα χαμηλώνει πολύ αργά ή σπασμωδικά	Η βαλβίδα χαμήςλωσης είναι βρώμικη	Καθαρίστε τη βαλβίδα καθόδου



Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Ο ανελκυστήρας χαμηλώνει μόνος του	Διαρροή υδραυλικών συνδέσεων	Σφίξτε τις συνδέσεις, σφραγίστε εάν είναι απαραίτητο
	Διαρροή υδραυλικών γραμμών	Αντικαταστήστε την υδραυλική γραμμή
	Διαρροή υδραυλικού κυλίνδρου	Αντικαταστήστε τις τσιμούχες και καθαρίστε το υδραυλικό σύστημα
	Βρώμικη ή ελαττωματική βαλβίδα χαμήςλωσης	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τη βαλβίδα κατεβάσματος
	Ανεπαρκής βαλβίδα αντεπιστροφής	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε

Άλλα προβλήματα

Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Ο ανελκυστήρας δεν ανυψώνεται και δεν κατεβαίνει συγχρονισμένα	Αέρας στο υδραυλικό κύκλωμα	Εξαερώστε το υδραυλικό κύκλωμα
Το προϊόν παρουσιάζει (σοβαρή) φθορά από σκουριά	Βλάβη ή ανεπαρκής αντιδιαβρωτική προστασία Συντήρηση εάν είναι απαραίτητο	Αφαιρέστε τη σκουριά, καθαρίστε και αποκαταστήστε την επιφάνεια.
Ασυνήθιστη θόρυβος του κινητήρα	Μολυσμένο φίλτρο λαδιού	Καθαρίστε το φίλτρο λαδιού
	Αέρας στο υδραυλικό κύκλωμα	Εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα
	Βρώμικο υδραυλικό λάδι	Αντικαταστήστε το υδραυλικό λάδι
	Λανθασμένη τάση εισόδου / έλλειψη φάσης	Ελέγξτε τη σύνδεση / ελέγξτε τον επαφέα εξόδου τάσης κινητήρα
Ο διακόπτης κυκλώματος (ασφάλεια) έχει ενεργοποιηθεί	Ελέγξτε τις επαφές στον επαφέα	Αντικαταστήστε τον επαφέα
	Ελέγξτε τη χωρητικότητα των διακοπών κυκλώματος	Αντικαταστήστε τις ασφάλειες
	Ελέγξτε για ζημιά στο καλώδιο	Αντικαταστήστε το καλώδιο
ΦΡΟΝΤΙΖΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΥΘΕΝΤΙΚΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.		

4.5 Οδηγίες συντήρησης και σέρβις

Advice



Όλες οι εργασίες συντήρησης και σέρβις πρέπει να πραγματοποιούνται τουλάχιστον μετά από ["Σχέδιο συντήρησης ή φροντίδας"](#) να εκτελεστούν

Έλεγχος στάθμης λαδιού

1. Χαμηλώστε εντελώς την πλατφόρμα ανύψωσης
2. Αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης
3. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στο καπάκι πλήρωσης

Αλλαγή λαδιού

1. Κατεβάστε εντελώς την πλατφόρμα ανύψωσης.
2. Αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης λαδιού
3. Αφαιρέστε προσεκτικά την τάπα αποστράγγισης λαδιού και αφήστε το λάδι να στραγγίξει σε ένα κατάλληλο δοχείο



Advice

Καθαρίστε το δοχείο και το φίλτρο λαδιού για να αποφύγετε την πρόωρη μόλυνση του υδραυλικού λαδιού.

4. Αφού στραγγίξει πλήρως το λάδι, κλείστε το δοχείο με την τάπα αποστράγγισης λαδιού
5. Γεμίστε το νέο λάδι στη δεξαμενή λαδιού
6. Ανυψώστε και χαμηλώστε τον ανυψωτήρα και ελέγξτε ότι το μέγιστο ύψος ανύψωσης εξακολουθεί να είναι σωστό
7. Επαναπληρώστε προσεκτικά το λάδι, εάν είναι απαραίτητο



Advice

Το χρησιμοποιημένο λάδι πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με όλους τους νομικούς κανονισμούς.

4.6 Διάθεση



Αποσυνδέστε τον αέρα και την παροχή ρεύματος.

Αφαιρέστε όλα τα μη μεταλλικά υλικά και αποθηκεύστε τα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Αφαιρέστε το λάδι από το μηχάνημα και αποθηκεύστε το σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Ανακυκλώστε όλα τα μεταλλικά υλικά.



Danger

Το μηχάνημα περιέχει ορισμένες επικίνδυνες ουσίες.

Αυτές μπορεί να μολύνουν το περιβάλλον και να προκαλέσουν βλάβες στον ανθρώπινο οργανισμό.

Προσέχετε κατάλληλα κατά το χειρισμό και φορέστε προστατευτικό ρουχισμό, εάν είναι απαραίτητο.

5 Δ'ΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ-ΕΕ

σύμφωνα με την οδηγία για τα μηχανήματα 2006/42/ΕΚ,
παράρτημα II 1Α, οδηγία για την ΗΜΣ 2014/30/ΕΕ, παράρτημα IV

Αύξων αριθμός

Επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του
κατασκευαστή

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Όνομα και διεύθυνση του εξουσιοδοτημένου
αντιπροσώπου τεκμηρίωσης

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι το μηχανήμα που περιγράφεται παρακάτω, στην έκδοση που
διαθέτουμε στην αγορά, συμμορφώνεται με τις σχετικές βασικές απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας
της οδηγίας 2006/42/ΕΚ της ΕΚ και της νομοθεσίας εναρμόνισης που απαριθμούνται παρακάτω.

Περιγραφή του μηχανήματος

Πλατφόρμα ανύψωσης για οχήματα

Ονομασία τύπου

ATH Single Lift 25M

Το αντικείμενο της δήλωσης που περιγράφεται
ανωτέρω συμμορφώνεται με την ακόλουθη
σχετική ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης

Οδηγία 2006/42/ΕΚ, φάκελος ΕΕ L157/24 της
09.06.2006.

Έχουν τηρηθεί τα ακόλουθα εναρμονισμένα
πρότυπα και κανονισμοί

DIN EN ISO 12100:2010 (Ασφάλεια μηχανημάτων)
DIN EN 1493:2010 (Οδηγία για τις μηχανές)
DIN EN 60204-1: 2018 (Ασφάλεια μηχανημάτων)

Ινστιτούτο δοκιμών

CTI-CEM International Ltd
Unit 200 Greenogue Business Park
Grants Lane, Rathcoole,
Co. Dublin. Ireland

Αριθμός αναφοράς των τεχνικών δεδομένων

F-353-20-0515-21-01-E

Αριθμός πιστοποιητικού

C-353-20-0515-21-01-E

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



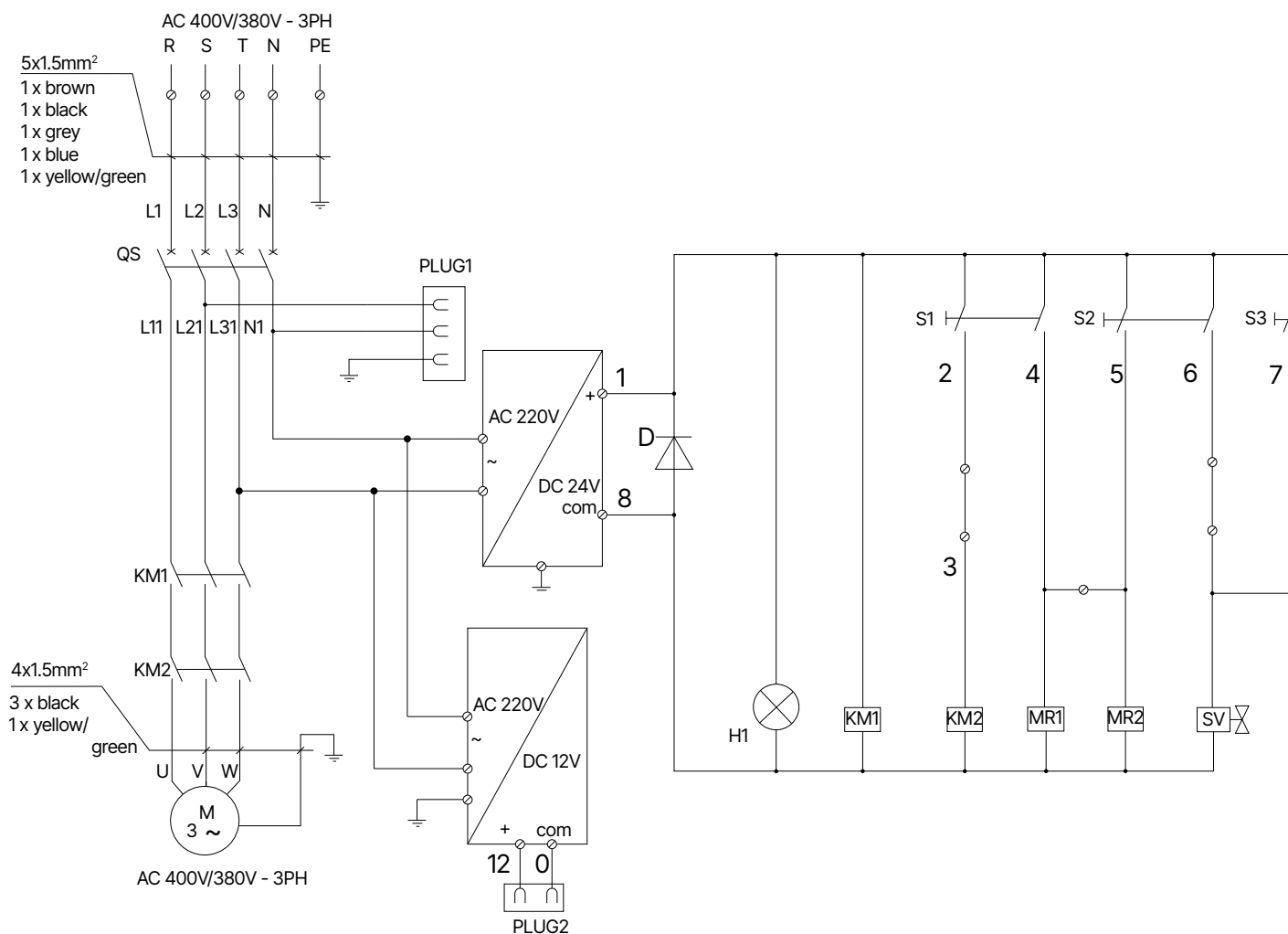
Hans Heinl
(Διευθύνων Σύμβουλος)

Σεπτέμβριος 2021

**ΟΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ Ή/ΚΑΙ ΜΕΤΑΤΡΟΠΕΣ ΣΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ
ΚΑΘΙΣΤΟΨΝ ΑΚΥΡΗ ΤΗ ΔΟΚΙΜΗ ΣΕ ΚΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΟΥΝ ΤΗΝ ΕΥΘΨΝΗ.**

6 ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

6.1 Ηλεκτρικό διάγραμμα κυκλώματος



Q1 Κύριος διακόπτης

S1 Κουμπί ανύψωσης

S3 Κουμπί κλειδώματος

H1 Φωτεινή ένδειξη λειτουργίας

M Κινητήρας 1,5 kW/3P

KM1/ Επαφείας κινητήρα
KM2

S2 Κουμπί χαμήλωμα

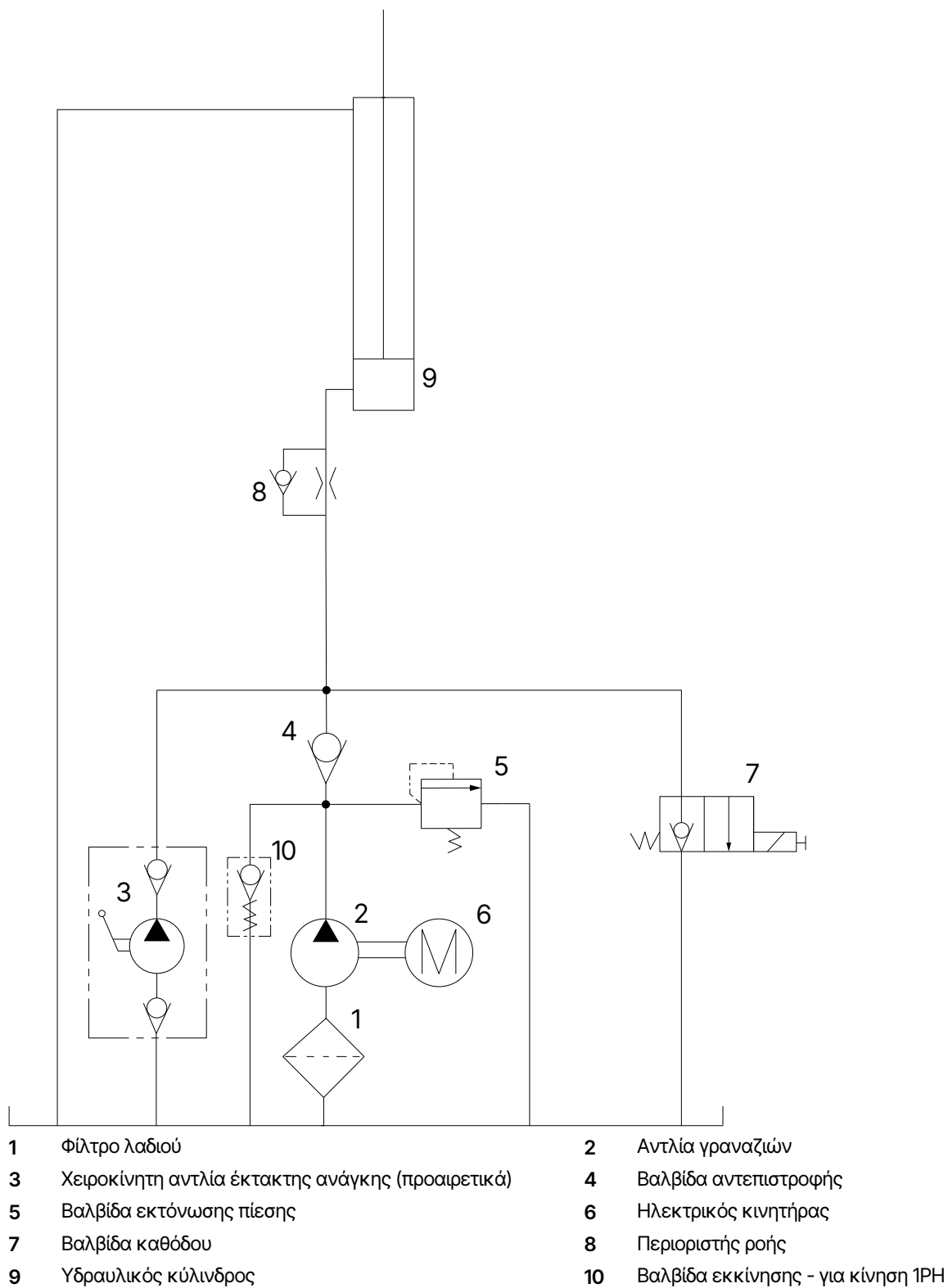
JD Βομβητής

SV Βαλβίδα καθόδου

MR1/ Διακόπτης CE

MR2

6.2 Διάγραμμα υδραυλικού κυκλώματος





7 ΚΑΡΤΑ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Διεύθυνση εμπόρου:	Διεύθυνση πελάτη:
Εταιρεία (αριθμός πελάτη, κατά περίπτωση):	Εταιρεία (αριθμός πελάτη, κατά περίπτωση):
Υπεύθυνος επικοινωνίας:	Υπεύθυνος επικοινωνίας:
Οδός:	Οδός:
ΤΚ & Πόλη:	ΤΚ & Πόλη:
Τηλέφωνο & Φαξ:	Τηλέφωνο & Φαξ:
Email:	Email:
Κατασκευαστής & Μοντέλο:	Μοντέλο: Έτος κατασκευής:
Σειριακός αριθμός:	Αριθμός αναφοράς:

Περιγραφή μηνύματος:

Περιγραφή των ανταλλακτικών που απαιτούνται:

Ανταλλακτικό:	Αριθμός ανταλλακτικού:	Αριθμός ανταλλακτικού: Ποσότητα:
---------------	------------------------	-------------------------------------

Σημαντικές σημειώσεις:

Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που προκλήθηκαν από ακατάλληλο χειρισμό, παραμελημένη συντήρηση ή μηχανική βλάβη. Για συστήματα που δεν έχουν εγκατασταθεί από εξουσιοδοτημένο εγκαταστάτη της ATH-Heinl, η εγγύηση περιορίζεται στην παροχή των απαραίτητων ανταλλακτικών.

Ζημιές κατά τη μεταφορά:

- ☐ Προφανές ελάττωμα (Ορατή βλάβη μεταφοράς, σημείωση στο δελτίο αποστολής του μεταφορέα, αποστολή αντιγράφου του δελτίου αποστολής και φωτογραφιών αμέσως στην ATH-Heinl)
- ☐ Κρυφό ελάττωμα (Η ζημιά μεταφοράς εντοπίζεται μόνο κατά την αποσυσκευασία των εμπορευμάτων, αποστολή αναφοράς ζημιάς με φωτογραφίες στην ATH-Heinl εντός 24 ωρών)

Τόπος και ημερομηνία

Υπογραφή και σφραγίδα

7.1 Πεδίο εφαρμογής της εγγύησης προϊόντος

Πέντε έτη

- Στη δομή της συσκευής

Ένα έτος (υπό κανονικές συνθήκες/χρήση εντός του πεδίου εφαρμογής της εγγύησης)

- Στις μονάδες τροφοδοσίας
- Υδραυλικοί κύλινδροι
- Όλα τα άλλα εξαρτήματα φθοράς, όπως περιστρεφόμενοι δίσκοι, λαστιχένιες πλάκες, καλώδια, αλυσίδες, βαλβίδες, διακόπτες κ.λπ.

Εξαίρεση από την εγγύηση

- Ελαττώματα που οφείλονται σε φυσιολογική φθορά, κακή χρήση, ζημιά κατά τη μεταφορά, ακατάλληλη εγκατάσταση, ένταση ή έλλειψη της απαιτούμενης συντήρησης.
- Βλάβες που οφείλονται σε αμέλεια ή μη τήρηση των καθορισμένων οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου ή/και άλλων συνοδευτικών οδηγιών.
- Εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά κατά τη μεταφορά.
- Εξαρτήματα που δεν έχουν αναφερθεί ρητά, αλλά αντιμετωπίζονται ως γενικά εξαρτήματα φθοράς.
- Ζημιές από νερό που προκαλούνται π.χ. από βροχή, υπερβολική υγρασία, διαβρωτικό περιβάλλον ή άλλους ρύπους.
- Ατέλειες που δεν επηρεάζουν τη λειτουργία.

Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΔΕΝ ΙΣΧΥΕΙ ΕΑΝ Η ΚΑΡΤΑ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΔΕΝ ΈΧΕΙ ΑΠΟΣΤΑΛΕΙ ΣΤΗΝ ΑΤΗ-HEINL.

Επισημαίνεται ότι ζημιές και δυσλειτουργίες που οφείλονται σε μη τήρηση των εργασιών συντήρησης και ρύθμισης (σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας ή/και τις οδηγίες), σε ελαττωματικές ηλεκτρικές συνδέσεις (περιστρεφόμενο πεδίο, ονομαστική τάση, προστασία ασφαλειών) ή σε ακατάλληλη χρήση (υπερφόρτωση, εγκατάσταση σε εξωτερικό χώρο, τεχνικές τροποποιήσεις) αποκλείουν την αξίωση εγγύησης!

**Advice**

Αυτό το ημερολόγιο δοκιμών (συμπεριλαμβανομένου του πρωτοκόλλου) αποτελεί σημαντικό μέρος των οδηγιών λειτουργίας και του προϊόντος.

!!! ΠΑΡΑΚΑΛΕΙΣΘΕ ΝΑ ΤΟ ΦΥΛΑΞΕΤΕ ΣΕ ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ!!!

Επιθεώρηση

Το προϊόν πρέπει να επιθεωρείται από κατάλληλη και εγκεκριμένη εταιρεία ή φορέα μετά την ολοκλήρωση της εγκατάστασης, της παράδοσης, της διδασκαλίας, εάν είναι απαραίτητο, και στη συνέχεια σε τακτά χρονικά διαστήματα σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις νομικές διατάξεις που ισχύουν στη χώρα λειτουργίας.

Σε περίπτωση τροποποιήσεων ή επεκτάσεων του τύπου του προϊόντος, πρέπει να τηρείται και να γίνεται αποδεκτό ένα πρόσθετο ημερολόγιο δοκιμών.

Πεδίο επιθεώρησης

Εκτός από την καλή λειτουργία, την καθαριότητα και τις προδιαγραφές συντήρησης, πρέπει να ελέγχονται ιδίως τα εξαρτήματα ολόκληρου του συστήματος που σχετίζονται με την ασφάλεια.

Τεχνικά στοιχεία

παρακαλούμε ανατρέξτε στο "[Τεχνικά στοιχεία](#)".

Πινακίδα τύπου

Σημειώστε όλα τα παρακάτω στοιχεία

Κατασκευαστής και τύπος των χρησιμοποιούμενων υλικών στερέωσης

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
		Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China	

8.1 Πρωτόκολλο εγκατάστασης και παράδοσης

Τοποθεσία εγκατάστασης:	Συσκευή/εγκατάσταση:
Εταιρεία:	Κατασκευαστής:
Οδός:	Τύπος/Μοντέλο:
Πόλη:	Αριθμός σειράς:
Χώρα:	Έτος κατασκευής:

Το προϊόν που αναφέρεται παραπάνω έχει συναρμολογηθεί, έχει ελεγχθεί ως προς τη λειτουργία και την ασφάλεια και έχει τεθεί σε λειτουργία. Η εγκατάσταση πραγματοποιήθηκε από:

☐ Ο χειριστής

☐ Ο εμπειρογνώμονας

Ο χειριστής επιβεβαιώνει την ορθή εγκατάσταση του τύπου του προϊόντος, ότι έχει διαβάσει και κατανοήσει όλες τις πληροφορίες του παρόντος εγχειριδίου λειτουργίας και του πρωτοκόλλου και ότι τις τηρεί αναλόγως, καθώς και ότι διατηρεί τα έγγραφα αυτά προσβάσιμα στους εντεταλμένους χειριστές ανά πάσα στιγμή.

Ο χειριστής επιβεβαιώνει ότι μετά την εγκατάσταση και τη θέση σε λειτουργία από εκπαιδευμένο άτομο του κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο (εμπειρογνώμονα), έχει λάβει οδηγίες σχετικά με τη λειτουργία, το χειρισμό, τις σχετικές με την ασφάλεια προδιαγραφές, τη συντήρηση και τη φροντίδα του μηχανήματος, έχει λάβει τα έγγραφα, τις πληροφορίες και τις προδιαγραφές του μηχανήματος και ότι το προϊόν λειτουργεί σωστά.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΠΛΗΡΟΥΝΤΑΙ ΤΑ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΣΗΜΕΙΑ, Η ΑΞΙΩΣΗ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΛΗΓΕΙ!

Η εγγύηση ισχύει μόνο σε περίπτωση τήρησης και απόδειξης της σωστής εγκατάστασης, παράδοσης, ενδεχομένως της διδασκαλίας του μηχανήματος καθώς και της ετήσιας συντήρησης από εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή ειδικό. Το διάστημα μεταξύ 2 διαστημάτων συντήρησης δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 12 μήνες. Σε περίπτωση μη τυποποιημένης χρήσης ή χρήσης σε πολλές βάρδιες ή εποχιακή χρήση, πρέπει να συμφωνηθεί ½ ετήσια επιθεώρηση και συντήρηση.

Οι αξιώσεις εγγύησης γίνονται δεκτές μόνο εάν έχουν εκπληρωθεί όλα τα σημεία του πρωτοκόλλου και των οδηγιών λειτουργίας, η αξίωση υποβάλλεται αμέσως μετά την ανακάλυψη και το παρόν **πρωτόκολλο** αποστέλλεται **στον κατασκευαστή σε συνδυασμό με το πρωτόκολλο συντήρησης και, κατά περίπτωση, το πρωτόκολλο σέρβις**.

Επιπλέον, πρέπει να τηρούνται οι ειδικές πληροφορίες σχετικά με την εγγύηση (πεδίο εφαρμογής, αξιώσεις και προδιαγραφές), όπως περιγράφονται στις οδηγίες λειτουργίας.

Από την εγγύηση εξαιρούνται οι ζημιές και οι αξιώσεις που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό, παράλειψη συντήρησης και φροντίδας, χρήση ακατάλληλων ή μη προδιαγεγραμμένων υλικών συναρμολόγησης, λειτουργίας, συντήρησης και φροντίδας, μηχανικές βλάβες, επέμβαση στον εξοπλισμό χωρίς συνεννόηση ή από μη εξουσιοδοτημένους ειδικούς. Για συστήματα που δεν έχουν εγκατασταθεί από εξουσιοδοτημένο εμπειρογνώμονα, η εγγύηση περιορίζεται με συμφωνία του κατασκευαστή το πολύ στην παροχή των απαραίτητων ανταλλακτικών.

Ονοματεπώνυμο και σφραγίδα της εταιρείας του
εμπειρογνώμονα, εάν είναι απαραίτητο αριθμός και όνομα VKH

Ημερομηνία και υπογραφή του εμπειρογνώμονα

Ονοματεπώνυμο και σφραγίδα της εταιρείας του φορέα εκμετάλλευσης

Ημερομηνία και υπογραφή του φορέα εκμετάλλευσης

8.2 Σχέδιο δοκιμών

Δοκιμές	1	2	3	4	5	6
Ημερομηνία						
Πινακίδα τύπου						
Σύντομες οδηγίες λειτουργίας						
Οδηγίες λειτουργίας						
Ετικέτα ασφαλείας						
Σήμανση για τη λειτουργία						
Περαιτέρω σήμανση						
Κατασκευή (παραμόρφωση, ρωγμές)						
Στήριξη και σταθερότητα						
Κατάσταση του δαπέδου από σκυρόδεμα (ρωγμές)						
Κατάσταση / γενική κατάσταση						
Κατάσταση / καθαριότητα						
Κατάσταση / συντήρηση και σφράγιση						
Κατάσταση / υγρά						
Κατάσταση / Λίπανση						
Κατάσταση / Αδρανή						
Κατάσταση / Drive						
Κατάσταση / Κινητήρας						
Κατάσταση / Κιβώτιο ταχυτήτων						
Κατάσταση / Κύλινδρος						
Κατάσταση / Βαλβίδα						
Κατάσταση / Ηλεκτρικός έλεγχος						
Κατάσταση / Ηλεκτρικοί διακόπτες						
Κατάσταση / Ηλεκτρικοί διακόπτες						
Κατάσταση / Ηλεκτρικές γραμμές						
Κατάσταση / Υδραυλικές γραμμές						
Κατάσταση / Υδραυλικά εξαρτήματα						
Κατάσταση / Πνευματικές γραμμές						
Κατάσταση / Πνευματική βιδωτή σύνδεση						
Κατάσταση / Στεγανότητα						
Κατάσταση / Μπουλόνια και ρουλεμάν						
Κατάσταση / Εξαρτήματα φθοράς						
Κατάσταση / Καλύμματα						

Δοκιμές	1	2	3	4	5	6
Ημερομηνία						
Κατάσταση / Λειτουργίες υπό φορτίο						
Κατάσταση / Εξαρτήματα σχετικά με την ασφάλεια						
Κατάσταση / Ηλεκτρική διάταξη ασφαλείας						
Κατάσταση / Υδραυλική διάταξη ασφαλείας						
Κατάσταση / Πνευματική διάταξη ασφαλείας						
Κατάσταση / Μηχανική διάταξη ασφαλείας						
Κατάσταση / Λειτουργίες υπό φορτίο						
Εκδοθέν αυτοκόλλητο επιθεώρησης						



8.3 Έκθεση επιθεώρησης

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Ευρήματα επιθεώρησης

Κατά την τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε δοκιμή επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτείται *) επανέλεγχος.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

***) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

***) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή



Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/έκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

***) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή



Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/έκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

***) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή



Посібник користувача



Підйомник з 1 стійкою

ATH Single Lift 25M

За серійним номером: C282140200089



ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | web
Stand: 10.07.2024 | Footer3



ЗМІСТ

1	Вступ.....	583
1.1	Загальна інформація.....	583
1.2	Опис верхня обкладинка.....	584
1.3	Операція.....	585
1.4	Інструкції з техніки безпеки.....	586
1.5	Технічні характеристики.....	588
1.6	Розподіл навантаження.....	589
1.7	Креслення з розмірами.....	590
2	Встановлення.....	591
2.1	Умови транспортування та зберігання.....	591
2.2	Розпакування машини.....	592
2.3	Обсяг поставки.....	593
2.4	Розташування.....	594
2.5	Електричне підключення.....	595
2.6	Гідравлічне підключення.....	596
2.7	Збірка.....	596
2.7.1	Перед введенням в експлуатацію.....	604
2.7.2	Перевірка перед введенням в експлуатацію.....	604
3	Операція.....	605
3.1	Інструкція з експлуатації.....	605
3.2	Основні вказівки.....	606
3.3	Керування підйомником.....	606
3.4	Аварійне опускання в разі відключення живлення.....	607
4	Технічне обслуговування.....	609
4.1	Витратні матеріали для монтажу, технічного обслуговування та догляду.....	609
4.2	Правила безпеки для оливи.....	611
4.3	План технічного обслуговування або догляду.....	612
4.4	Усунення несправностей або відображення та усунення помилок.....	613
4.5	Інструкції з технічного обслуговування та ремонту.....	615
4.6	Утилізація.....	616
5	Декларація відповідності ЄС-ЄС.....	617
6	Додаток.....	618
6.1	Електрична принципова схема.....	618
6.2	Гідравлічна схема.....	619



7	Гарантійний талон.....	620
7.1	Обсяг гарантії на виріб.....	621
8	Залікова книжка.....	622
8.1	Протокол встановлення та передачі.....	623
8.2	План тестування.....	624
8.3	Акт огляду.....	626

1 ВСТУП

1.1 Загальна інформація



Ця інструкція є невід'ємною частиною машини. Користувач повинен прочитати і зрозуміти її. Виробник не несе відповідальності за шкоду, спричинену недотриманням цієї інструкції або чинних правил техніки безпеки.



Під час виконання всіх робіт на описаному обладнанні необхідно носити відповідний захисний одяг.

Danger



Недотримання призводить до смерті або серйозних травм

Caution



Недотримання може призвести до смерті або серйозних травм.

Warning



Недотримання може призвести до травм

Attention



Недотримання вказівок може призвести до матеріальних збитків і погіршення функціонування виробу.

Advice



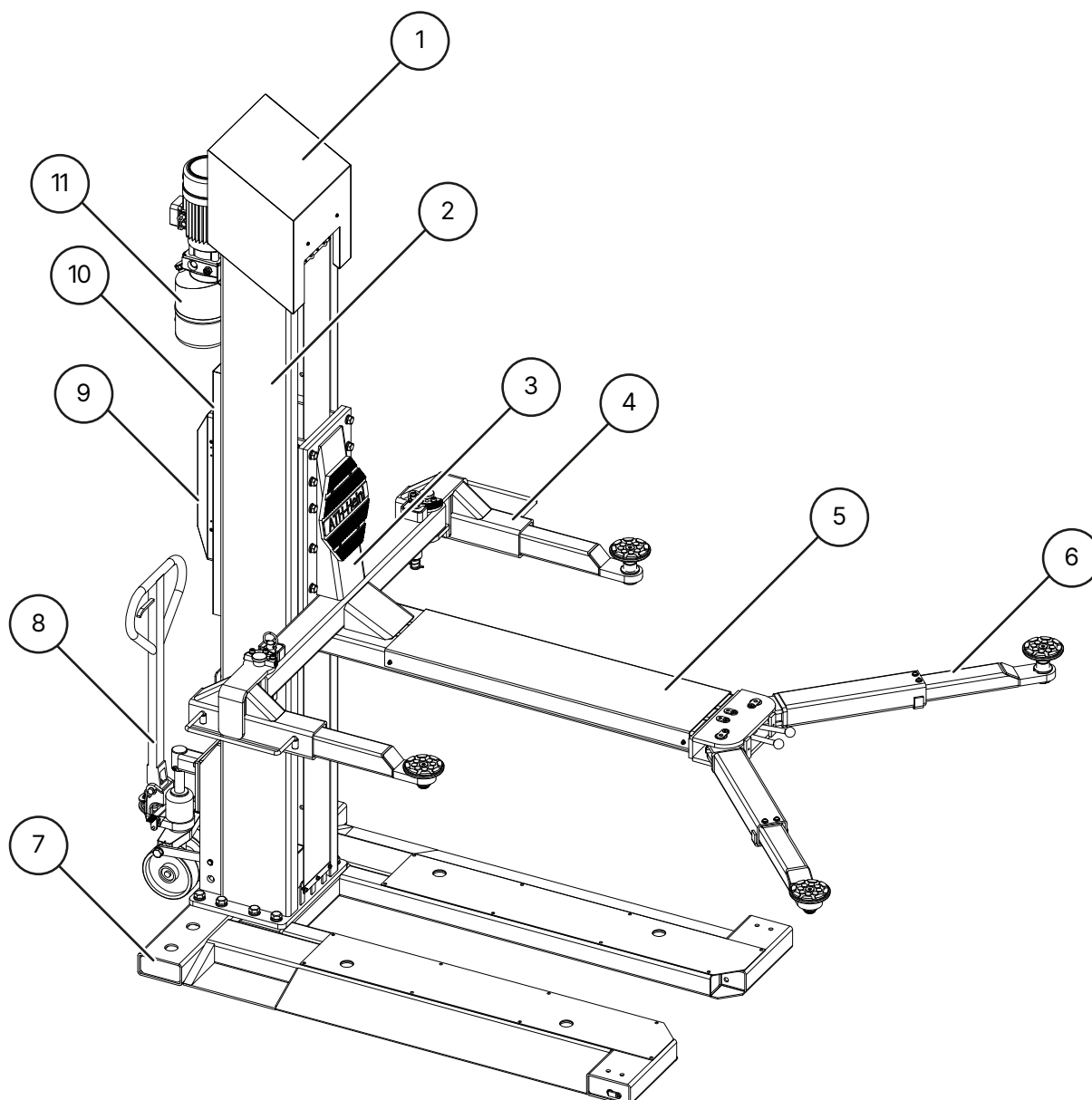
Додаткова інформація щодо експлуатації виробу

Тіп



Загальна корисна інформація

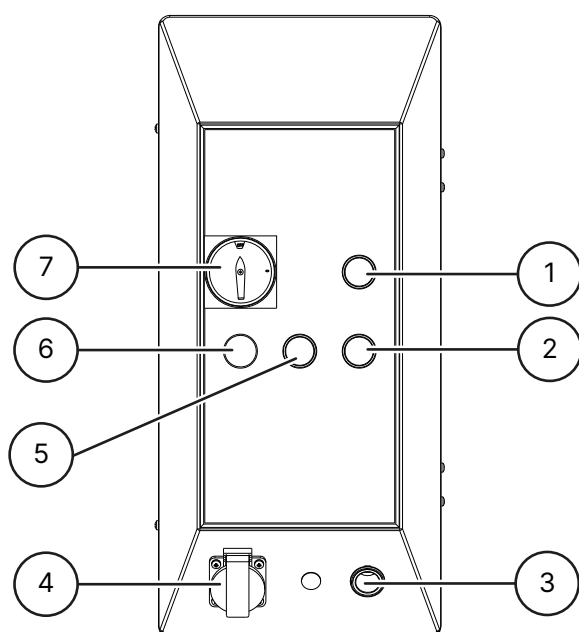
1.2 Опис верхня обкладинка



- 1 **Верхня кришка**
Для накриття колони
- 2 **Підйомна колона**
У підйомній колонці навантажувач рухається вгору і вниз за допомогою повзунів. Тут також розташовані гідравлічний циліндр і підйомний ланцюг.
- 3 **Підйомний візок**
Навантажувач несе стрілу (пристосування для переміщення вантажу). Вона рухається вгору і вниз за допомогою гідравлічного циліндра за допомогою ланцюга. Вона направляється в колоні за допомогою повзунів.

- 4 **Задні опорні важелі**
Телескопічні важелі, довжину яких можна регулювати.
- 5 **Н-образні кронштейни**
- 6 **Передні опорні кронштейни**
Телескопічні кронштейни, довжину яких можна регулювати.
- 7 **Опорна рама**
Використовується для стабілізації підйомника і містить передні ролики для переміщення підйомника.
- 8 **Комплект приводу**
Використовується для переміщення та позиціонування підйомника. Операцію можна виконувати тільки без вантажу.
- 9 **Блок управління**
Тут знаходиться повна електрична система управління. Всі кнопки захищені переднім кільцем для запобігання ненавмисному натисканню. Крім того, всі рухи негайно перериваються, коли кнопки відпускаються (контроль мертвої точки).
- 10 **Електромагніт розблокування**
Електромагніт для розблокування фіксатора під час опускання. Запобіжник запобігає автоматичному опусканню платформи в разі несправності.
- 11 **Гідравлічний блок**
Гідравлічне масло подається з бака до підйомного циліндра за допомогою шестеренчастого насоса, що приводиться в дію електродвигуном. Через клапан опускання масло може повертатися назад в бак.

1.3 Операція



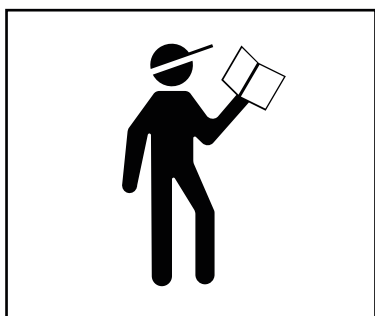
- 1 **Кнопка підйому**
для підняття ліфта
- 2 **Кнопка опускання**
для повного опускання підйомника (фіксатори та клапан опускання відкриті)
- 3 **Автомобільна розетка 12V DC**
- 4 **Вбудована розетка 1 x 230V**



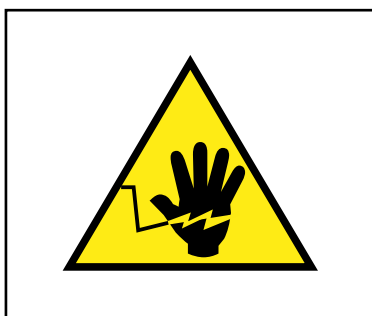
- 5 Кнопка паркування (LOCK)
для опускання підйомника в паз (відкривається тільки клапан опускання)
- 6 Індикатор роботи
показує, чи готова підйомна платформа до роботи
- 7 Головний вимикач з функцією аварійної зупинки, що блокується
для увімкнення та вимкнення підйомника, а також для захисту від використання підйомника сторонніми особами

1.4 Інструкції з техніки безпеки

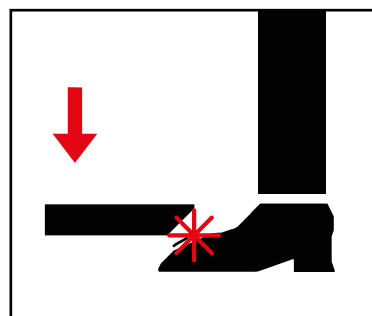
Загальні вказівки з техніки безпеки



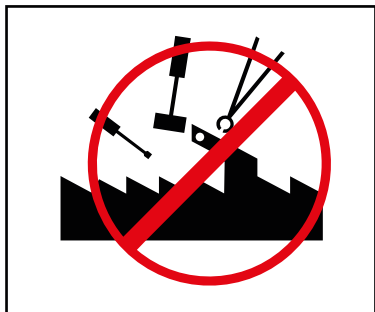
Перед початком експлуатації підйомника прочитайте та зрозумійте інструкцію з експлуатації.



Роботи з електричними компонентами дозволяється виконувати тільки уповноваженим електрикам.



Під час опускання підйомної платформи залиште небезпечну зону



Забороняється вносити будь-які зміни в конструкцію підйомної платформи



Підйомну платформу не можна мити під проточною водою



Не використовуйте засоби, що розчиняють фарбу, або високоагресивні миючі засоби

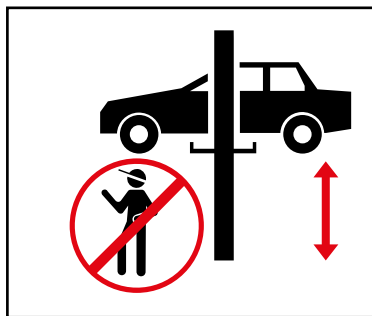
Вказівки з техніки безпеки для конкретного виробу



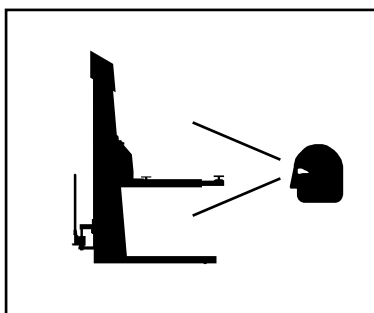
Підйомною платформою може користуватися тільки навчений персонал



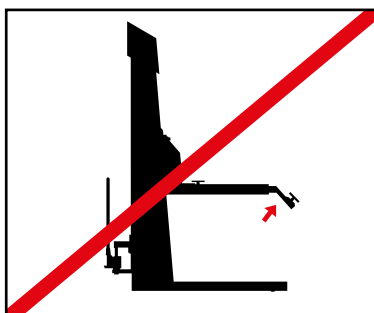
Вхід у небезпечну зону дозволяється лише уповноваженим особам



Під час підйому та опускання небезпечна зона повинна бути вільною



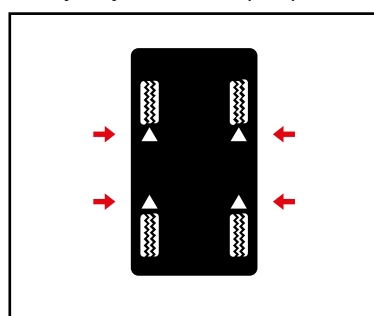
Для безпечної роботи
необхідне належне технічне
обслуговування та перевірки



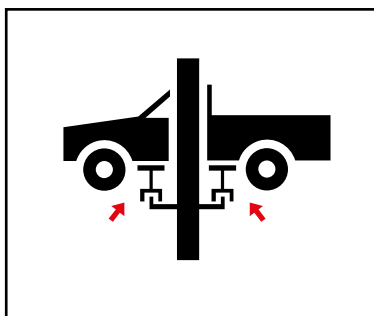
Не працюйте на несправних
підйомниках



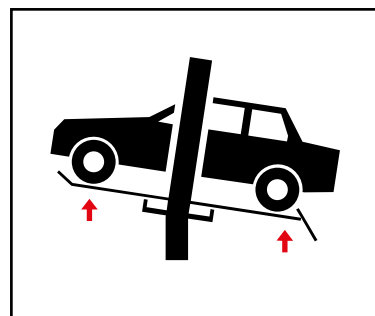
Забезпечити правильний розподіл
ваги транспортного засобу



Використовуйте точки
підйому, вказані виробником
транспортного засобу, і
зачиняйте всі двері під час
підйому транспортного засобу



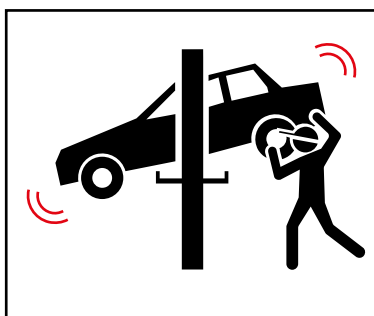
За необхідності використовуйте
відповідні адаптери



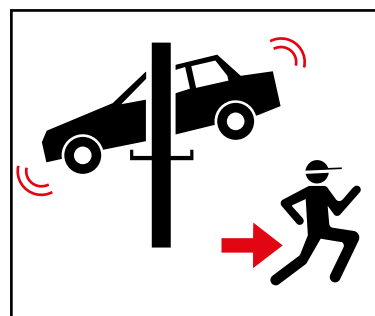
Адаптери зменшують зазначену
вантажопідйомність



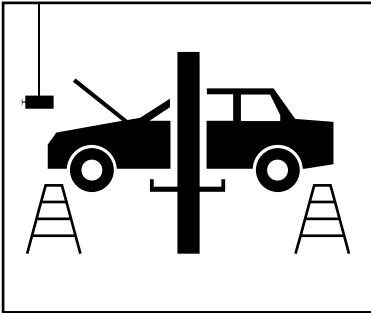
На підйомній платформі,
опорних кронштейнах або
на транспортному засобі,
що піднімається, не можна
перевозити сторонні предмети
або людей.



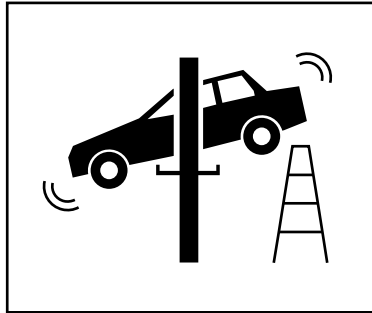
Уникайте сильних розгойдувань
транспортного засобу, що
піднімається



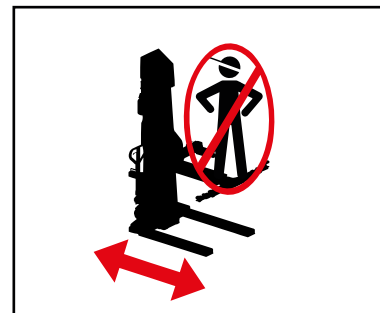
Якщо існує ризик падіння
транспортного засобу, негайно
залиште небезпечну зону



Під час встановлення або зняття важких предметів завжди використовуйте запобіжний пристрій для запобігання перекиданню.



Під час опускання слідкуйте за перешкодами



Забороняється їздити на пересувних підйомних платформах.

1.5 Технічні характеристики

Тип	ATH Single Lift 25M
Макс. Вантажопідйомність	2500 кг
Час на операцію підйому (2000 кг)	60 s
Час на опускання (2000 кг)	60 s
Електрична система	3/400В/50Гц
Висота підйому	115 - 1870 мм
Напруга керування	DC24V
двигун	1,5 KBT
Запобіжник перед входом	1 C 16 A / 3 C 16 A
З'єднувальний кабель	Мін. 3 x 1,5 мм ² або 5 x 2,5 мм ²
Клас захисту	IP 54
Робочий тиск ²	прибл. 180 бар
Рекомендована гідравлічна олива	Літо (від 10° до 45°): HLP-D 32 ZFR Зима (нижче 10°): HLP-D 22 ZFR
Кількість оливи	Прибл. 10 л
Допустимий рівень шуму	≤ 76 дБ
Вага машини	900 кг
Нахил підлоги	Макс. 3°

Warning



² Заводське налаштування робочого тиску відповідає максимальному номінальному навантаженню. Не можна втручатися в роботу запобіжного клапана.

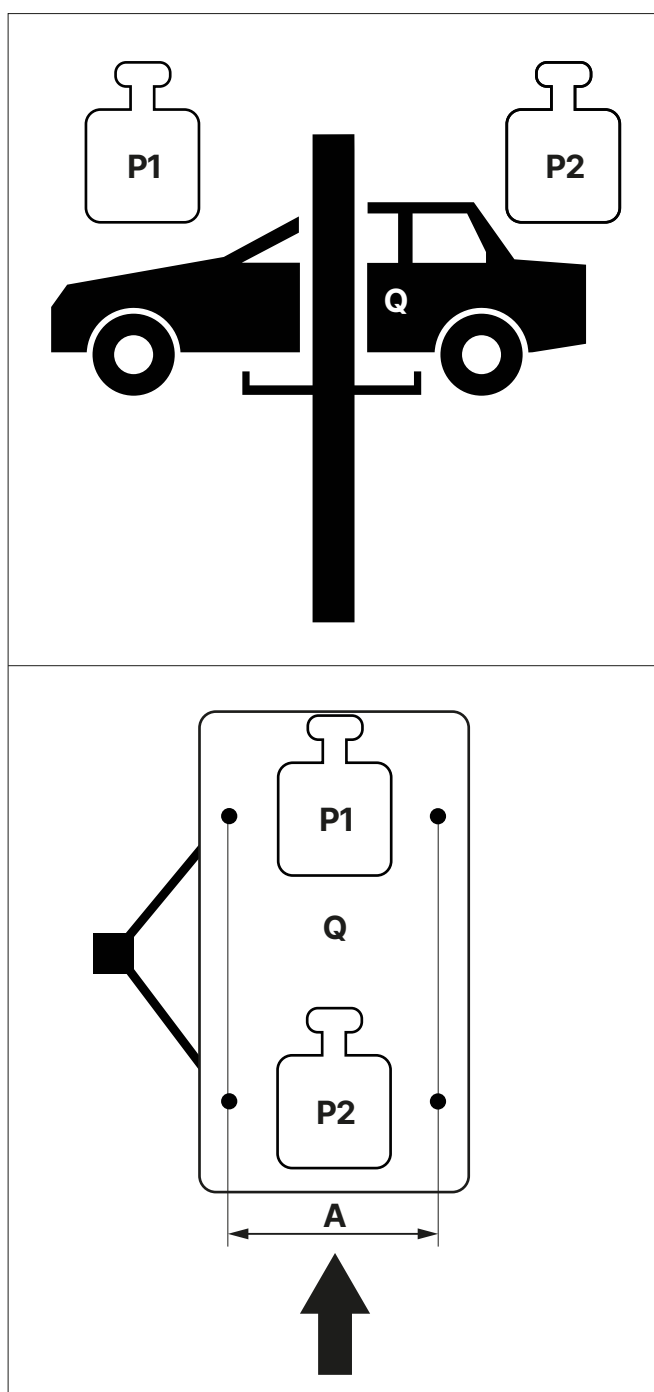
Зміна налаштувань може призвести до серйозних пошкоджень.

Advice



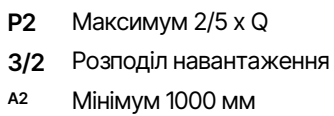
Якщо вказане номінальне навантаження не може бути збільшене, зверніться до нашої сервісної служби.

1.6 Розподіл навантаження



Q Повна маса автомобіля

P1 Максимум $\frac{3}{5} \times Q$

[illegible]

2 ВСТАНОВЛЕННЯ

Машина повинна бути встановлена уповноваженим персоналом відповідно до інструкцій.



Advice

Посібник з експлуатації (включаючи протокол) є важливою частиною машини або виробу.

Будь ласка, зберігайте її в безпечному місці!

Виріб повинен перевірятися відповідною та уповноваженою компанією або установою після завершення монтажу, передачі, інструктажу, якщо необхідно, а потім через регулярні проміжки часу відповідно до норм і законодавчих положень, що діють в країні експлуатації.

2.1 Умови транспортування та зберігання

Завжди використовуйте відповідні стропи, підйомні або наземні конвеєри для транспортування і розміщення машини, а також звертайте увагу на центр ваги машини.

Машину слід транспортувати тільки в оригінальній упаковці.



Дані машини	
Вага машини	930 кг
Ширина	1800 мм
довжина	2550 мм



Дані машини	
висота	1000 мм
Температура зберігання	від -10 до +50°C

Інструкція з транспортування та зберігання



Attention

Піднімайте і переміщуйте вантаж обережно і тільки за допомогою відповідних інструментів, які знаходяться в ідеальному стані.



Attention

Уникайте несподіваних підйомів і поштовхів. Будьте обережні на нерівних поверхнях, перехрестях тощо.

2.2 Розпакування машини

- Зніміть верхню кришку упаковки і переконайтеся, що під час транспортування не було завдано жодних пошкоджень. У разі виявлення пошкоджень негайно повідомте про це дилера.
- Викрутіть кріпильний болт, щоб зняти машину з піддону/рами. Щоб зняти машину з піддону/рами, використовуйте відповідний підйомний пристрій (можливо, зі стропом).



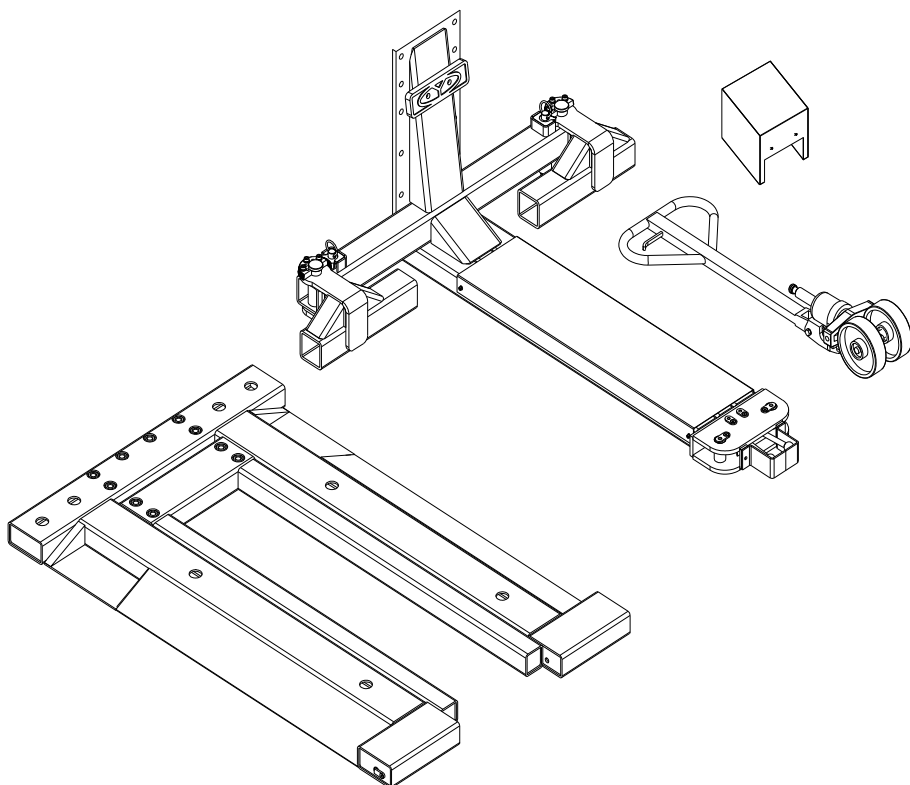
Danger

Видалені частини упаковки можуть становити небезпеку для дітей і тварин.

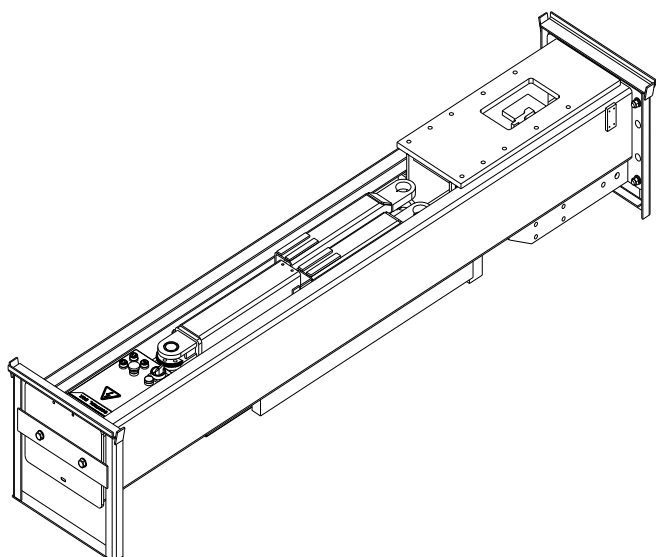
Це може призвести до серйозних травм або навіть смерті.

Зберігайте вилучені частини упаковки в місці, недоступному для дітей і тварин, до їх утилізації.

2.3 Обсяг поставки

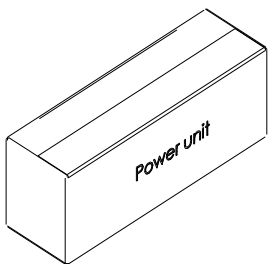


вміст	Кількість упаковок	довжина	ширина	Висота	Вага
Упаковано в сталеву раму: <ul style="list-style-type: none"> ■ Опорна плита ■ Рама кронштейна ■ Комплект механізму ■ Кришка колони 	1	1890 мм	1260 мм	985 мм	530 кг





Місткість	Кількість упаковок	довжина	ширина	Висота	Вага
Упаковані в сталевий каркас: <ul style="list-style-type: none">▪ Колонний блок▪ Аксесуари▪ Підйомні важелі▪ Електричний блок управління	1	2560 мм	510 мм	480 мм	445 кг



Місткість	Кількість упаковок	довжина	ширина	Висота	вага
Блок живлення	1	840 мм	288 мм	324 мм	22 кг

2.4 Розташування

Машину слід тримати подалі від легкозаймистих і вибухонебезпечних матеріалів, а також від сонячних променів та інтенсивного світла. Агрегат також слід розміщувати в добре провітрюваному місці.

Машину слід встановлювати на достатньо міцному ґрунті, якщо це необхідно відповідно до мінімальних вимог специфікацій, зазначених у плані фундаменту.

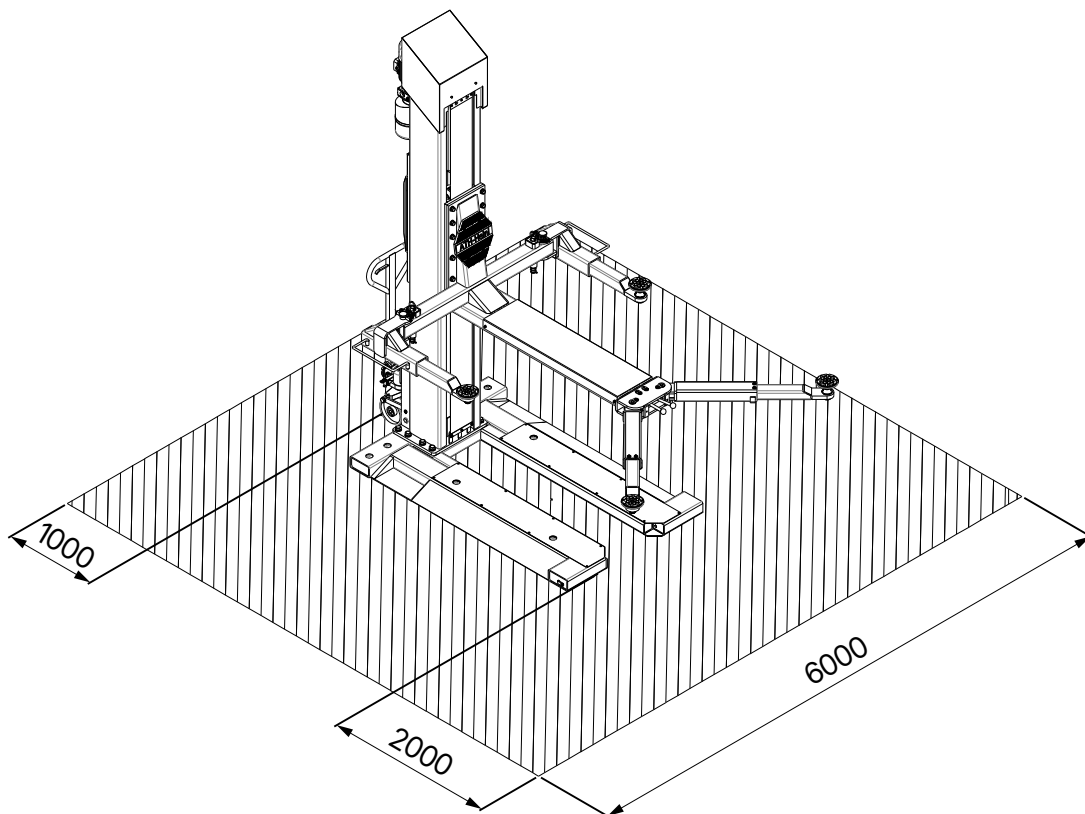
При виборі місця установки, крім умов ґрунту, необхідно дотримуватися вказівок та інструкцій правил запобігання нещасним випадкам і правил техніки безпеки на робочому місці.

Якщо агрегат встановлюється на перекриття, необхідно перевірити його достатню несучу здатність. У разі встановлення машини на перекриттях рекомендується проконсультуватися з фахівцем-будівельником для отримання відповідної оцінки.

Машину можна встановлювати та використовувати тільки в закритих приміщеннях. Він не має відповідних засобів захисту (наприклад, ІР-захист, оцинкована конструкція) для використання на відкритому повітрі.

Температура	5 - 50°C
Рівень моря	< 1500m
Вологість	50% при 40°C - 90% при 20°C

Standort Zeichnung



2.5 Електричне підключення

Attention



Необхідно дотримуватися загальних і місцевих правил. Тому цю операцію може виконувати тільки кваліфікований фахівець.

Зверніть увагу на необхідну лінію живлення.

Відхилення напруги не повинні перевищувати 0,9 - 1,1 рази від номінального діапазону напруги, а відхилення частоти не повинні перевищувати 0,99 - 1,01 рази від діапазону частоти. Щоб гарантувати це, слід взяти необхідних захисних заходів.

Після закінчення роботи необхідно перевірити напрямок обертання двигуна.



2.6 Гідравлічне підключення

Перед введенням системи в експлуатацію або першим запуском з використанням оливи необхідно виконати наступні дії для забезпечення оптимальної, безперебійної та практично безповітряної роботи:

- Всі гідравлічні лінії повинні бути підключені і затягнуті відповідно до гідравлічної схеми і, за наявності, позначення шланга.
- Всі гідравлічні лінії та циліндри повинні бути продуті відповідно до гідравлічної схеми або позначення шланга.
- Для забезпечення належного і безпечного функціонування системи і використовуваних шлангів необхідно переконатися, що використовувані гідравлічні рідини відповідають специфікаціям і рекомендаціям виробника.
- Використання робочих середовищ, які не відповідають специфічним вимогам або забруднені без дозволу, призведе до пошкодження всієї гідравлічної системи, скорочення терміну служби використовуваних гідравлічних систем і призведе до виключення відповідальності та втрати гарантії.

Advice



Під час заливання оливи можна також забруднити систему

Необхідно перевіряти або виробляти мінімальну потребу та мінімальну кількість оливи.

2.7 Збірка

Advice



Ця інструкція не повинна розглядатися як інструкція з монтажу; вона лише надає інформацію та допомогу для компетентних і кваліфікованих монтажників.

Warning



Для виконання наступних робіт необхідно носити відповідний одяг та індивідуальні засоби захисту.

Caution



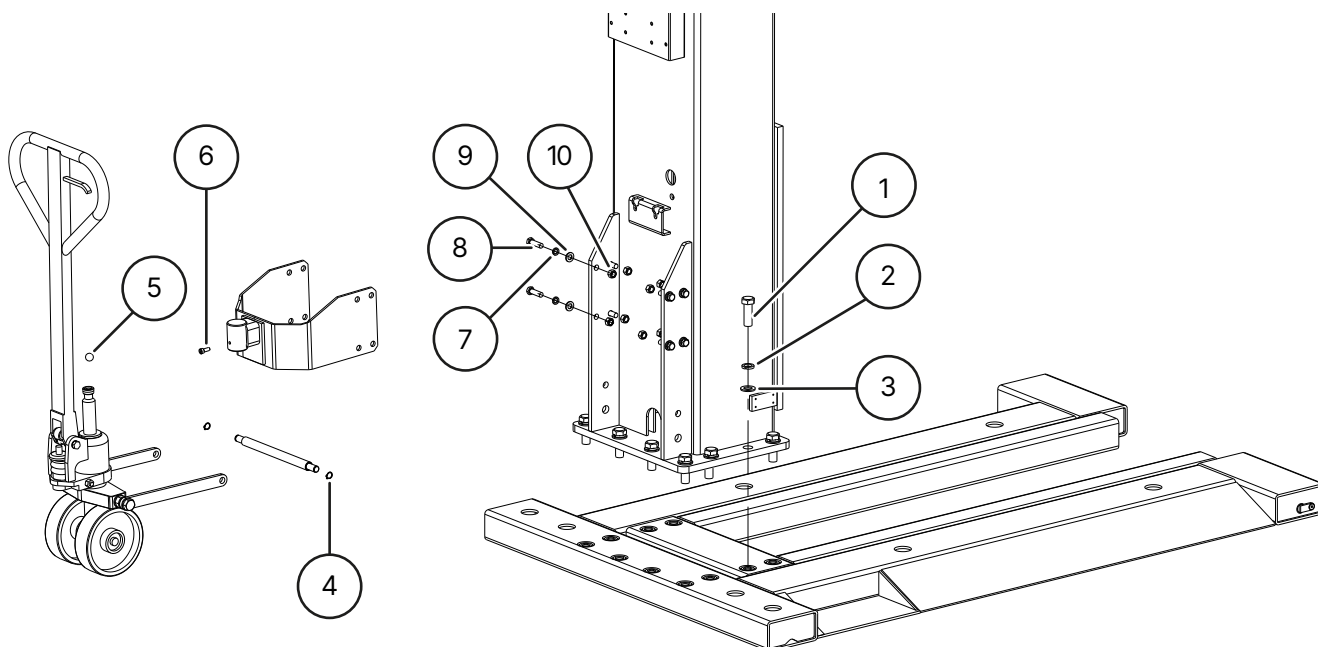
Неправильний монтаж і налаштування призведуть до втрати відповідальності та гарантії.

Перед введенням в експлуатацію частково зібрані машини повинні бути перевірені, проінструктовані та прийняті компетентною особою.

Збірка машин повинна виконуватися кваліфікованим і досвідченим персоналом.

Монтаж одинарного підйомника 25М

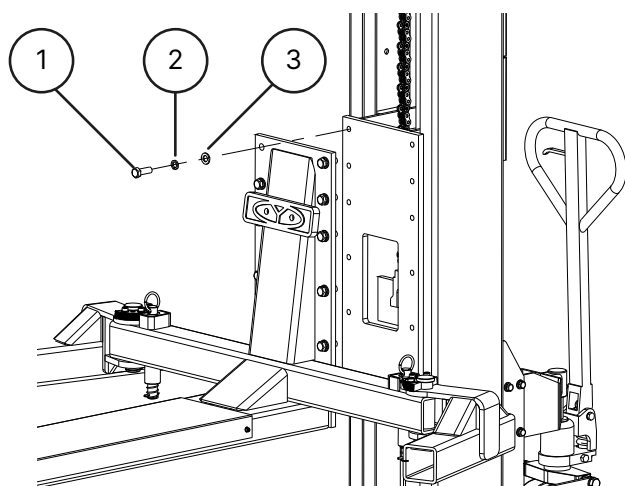
Встановлення колони на основу



- | | | | |
|---|----------------------|----|----------------------|
| 1 | Гвинт M20 x 60 | 2 | Шайба D.20 |
| 3 | Стопорне кільце D.20 | 4 | Стопорне кільце D.16 |
| 5 | Сталева кулька D.20 | 6 | Гвинт M8 x 20 |
| 7 | Шайба D.12 | 8 | Гвинт M12 x 40 |
| 9 | Стопорне кільце D.12 | 10 | Гайка M12 |

Встановлення підйомних важелів

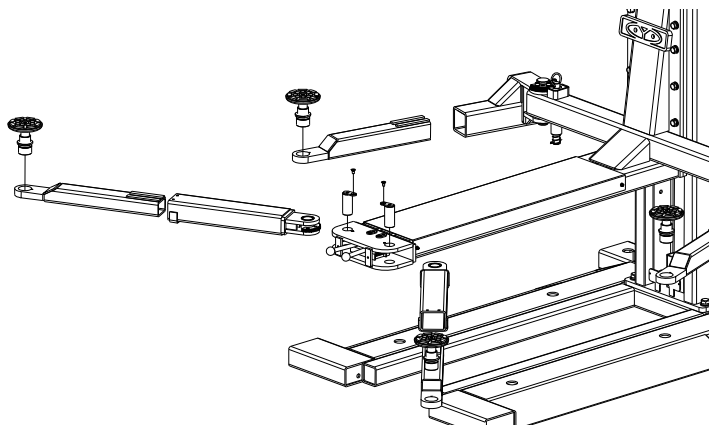
Закріпіть раму кронштейна на візку за допомогою гвинтів і шайб, що входять до комплекту поставки.



- | | | | |
|---|---------------|---|------------|
| 1 | Болт M16 x 45 | 2 | Шайба D.16 |
|---|---------------|---|------------|

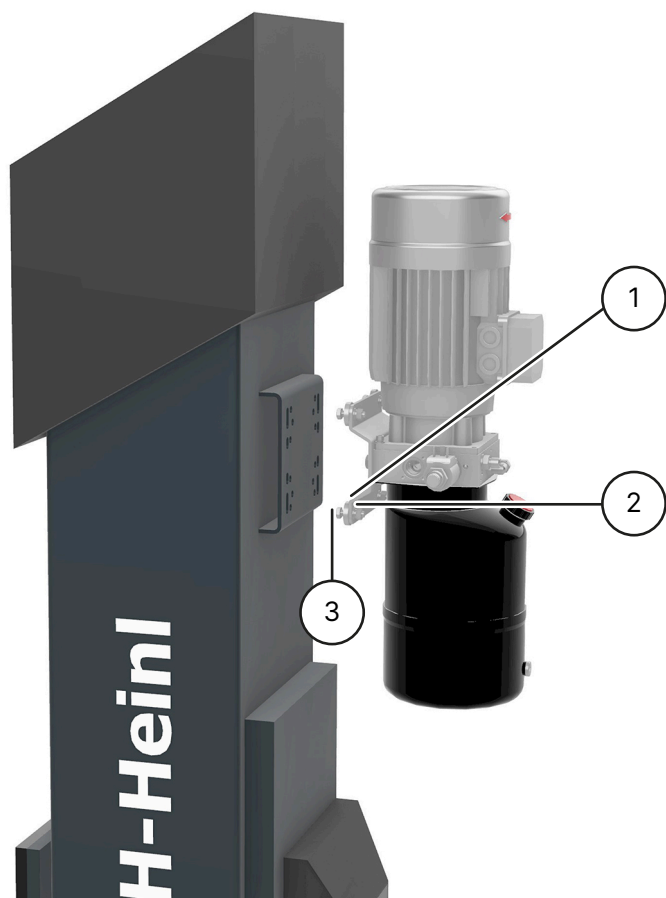
3 Стопорне кільце D.16

Прикріпіть телескопічні важелі до рами важеля.



Встановлення гідравлічного блоку

Закріпіть гідравлічний блок на кронштейні на задній частині колони за допомогою гвинтів і шайб.

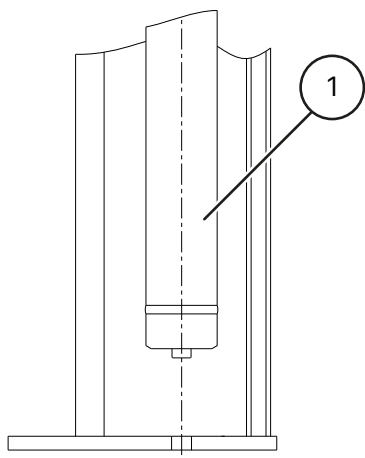


1 Стопорне кільце D.10

2 Шайба D.10

3 Гвинт M10 x 25

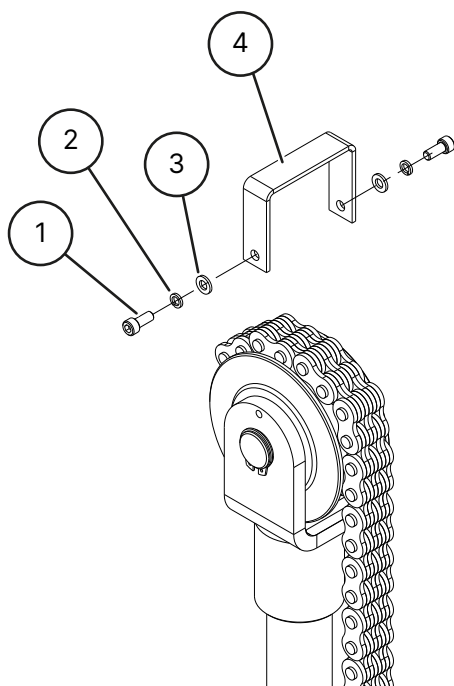
Циліндр знаходиться в центральному отворі в основі колони.



1 Гідроциліндр

Встановлення захисного кожуха ланцюга

Встановіть захист ланцюга на шків.



1 Гвинт M6 x 14

3 Стопорне кільце D.14

2 Шайба D.14

4 Захист ланцюга

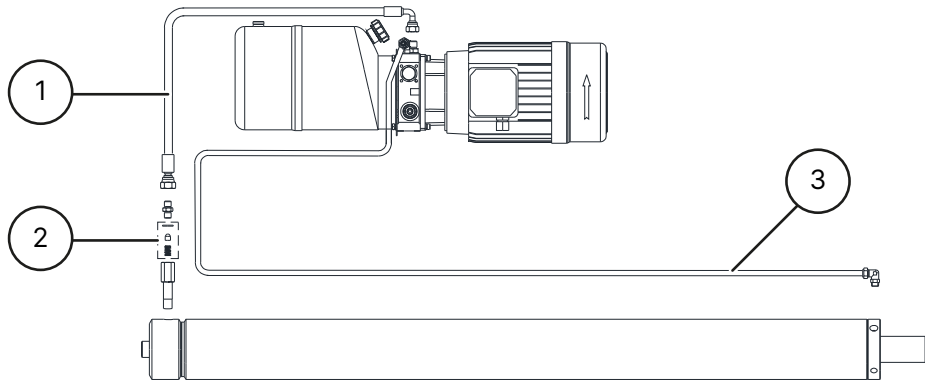
Підключення гідравлічної лінії

Переконайтеся, що шланги та з'єднувачі чисті та без забруднень. За необхідності очистіть деталі.

Перевірте всі деталі на наявність пошкоджень і переконайтеся, що всі гвинтові з'єднання та роз'єми знаходяться в належному стані.



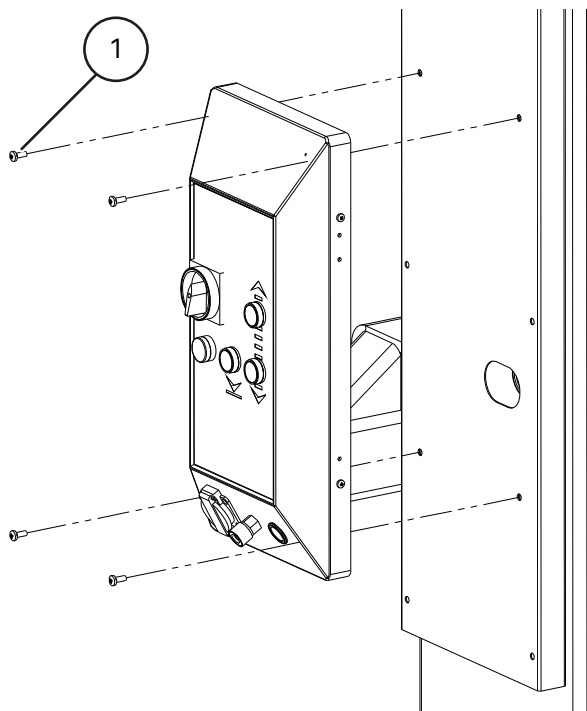
Підключіть шланги до гідравлічного блоку та циліндра. Затягніть всі з'єднання, щоб запобігти витоку масла.



- 1 Пластиковий шланг 10 x 6,5 x 1850
- 2 Дросель
- 3 Гідравлічний шланг 1/4" L730

Встановлення панелі керування

Закріпіть панель керування збоку колони за допомогою гвинтів, що входять до комплекту поставки. Перевірте табличку з технічними даними, щоб переконатися, що двигун підходить для наявної напруги. Виконайте електричні підключення, як показано на ["Електрична принципова схема"](#) показано на малюнку. Використовуйте кабелі та дроти з комплекту постачання.



- 1 Гвинт М6 x 16

Встановлення верхнього кінцевого вимикача

Advice

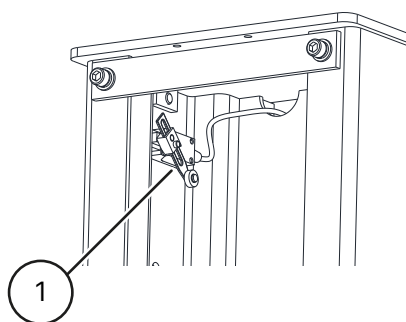


Встановлення верхнього кінцевого вимикача не є обов'язковим і необов'язковим.

Підніміть платформу на висоту 1870 мм, щоб перевірити правильність положення.

Якщо вимикач встановлено неправильно, ослабте важіль і встановіть його в правильне положення, поки підйомник не досягне потрібної висоти.

Після регулювання знову затягніть гвинти.



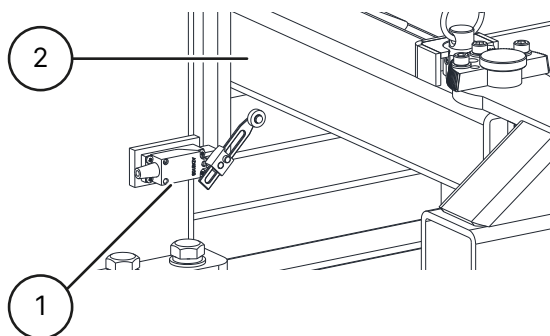
1 Кінцевий вимикач

Налаштування граничного значення СЕ

Встановіть підйомник на висоту 200 мм.

Якщо перемикач встановлено неправильно, ослабте важіль і встановіть його на потрібну висоту. Рекомендується, щоб вона була на 1-3 мм нижчою за поперечину.

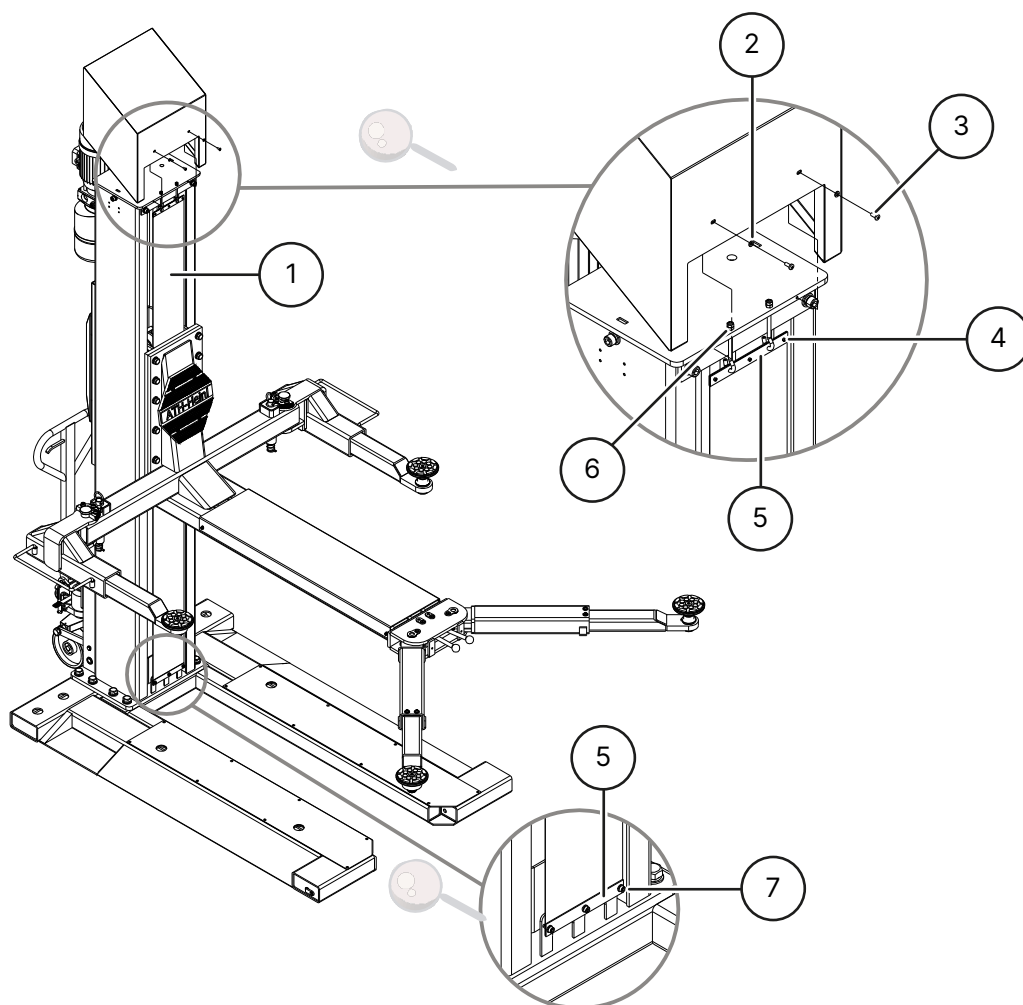
Після регулювання знову затягніть гвинт.



1 Перемикач СЕ

2 Поперечна балка

Встановлення верхньої кришки



1 Планка кришки

3 Гвинт M5 x 12

5 Пластина для кріплення ременя

7 Гвинт M6 x 20

2 Шайба D.5

4 Гвинт M3 x 8

6 Гайка M6 Гачок

Заповнити маслом

Використовуйте тільки гідравлічну оливу, зазначену в ["Технічні характеристики"](#) вказана гідравлічна олива.

1. Відкрийте кришку маслозаливної горловини і залийте в бак приблизно 10 літрів гідравлічної оливи.
2. Натисніть кнопку підйому, щоб підняти підйомник до максимальної висоти.
3. Після досягнення максимальної висоти знову відпустіть кнопку, інакше це може призвести до пошкодження електродвигуна або шестеренного насоса.
4. Натискання кнопки опускання переміщує підйомник вниз.

5. Натисніть і утримуйте кнопку опускання протягом приблизно 3 секунд після того, як підйомник досягне найнижчої точки, щоб випустити повітря.
6. Повторіть цей процес підйому та опускання тричі.

Attention



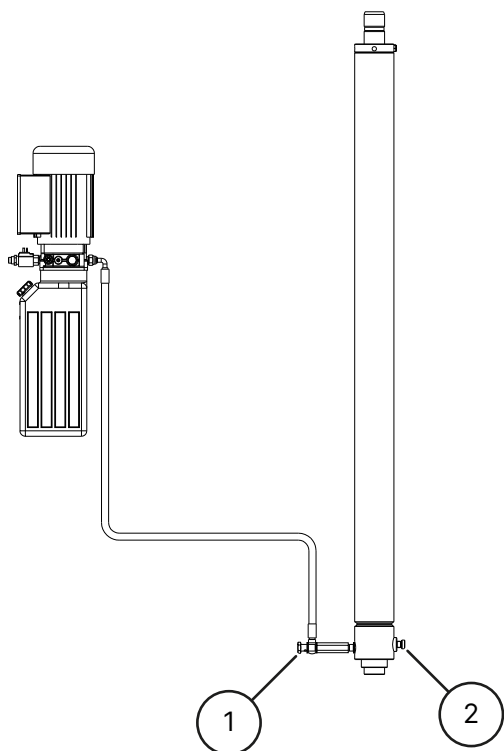
Забороняється експлуатувати агрегат без мастила.

Це може призвести до пошкодження насоса. Якщо двигун нагрівається або видає дивні звуки, негайно зупиніться і перевірте електричне з'єднання.

Advice



Обов'язково доливайте масло, якщо його не вистачає в контурі під час процесу видалення повітря.



1. При необхідності натисніть нижню кнопку і одночасно просуньте шток поршня якомога далі в циліндр, натиснувши на ролик ланцюга або потягнувши за ланцюг.
2. Злегка відкрийте гвинтову пробку ① пристрою на циліндрі.
3. Приєднайте шланг (не входить до комплекту поставки) до з'єднання ② і введіть його в бак гідравлічного насоса через кришку бака.
4. Натисніть кнопку "Підйом" приблизно на 1 хвилину.



5. Зніміть шланг і закрийте гвинтову пробку ^①.
6. Перевірте рівень масла і при необхідності долийте масло.

2.7.1 Перед введенням в експлуатацію

Warning



Перед введенням в експлуатацію перевірте всі кріпильні гвинти, електричні, пневматичні та гідравлічні лінії та за необхідності підтягніть їх.

Увага! Деякі з них необхідно перевіряти через регулярні проміжки часу і за необхідності підтягувати.

2.7.2 Перевірка перед введенням в експлуатацію

Загальна перевірка

- Переконайтеся, що всі штифти та болти встановлені належним чином.
- Переконайтеся, що ланцюг встановлений належним чином.
- Переконайтеся, що напруга живлення відповідає напрузі, зазначеній на заводській табличці двигуна.
- Переконайтеся, що електрична система підключена та належним чином заземлена відповідно до електричної схеми.
- Переконайтеся, що підйомна платформа заземлена.

Механічні заходи безпеки для правильного встановлення

- Переконайтеся, що при натисканні кнопки "Блокування" належним чином спрацьовує запобіжник. Його можна розблокувати, натиснувши кнопку "Опустити".
- Під час підйому переконайтеся, що запобіжники спрацьовують. Якщо ні, перевірте причину.

Перевірка правильності роботи гідравлічної системи

- Перевірте рівень масла і при необхідності долийте його.
- Підніміть опорні важелі на повну висоту і запустіть двигун на 5 секунд.
- Перевірте всі з'єднання шлангів на наявність витоків. За необхідності затягніть з'єднання або загерметизуйте місця витоків.
- Перевірте підйомну платформу на максимальній висоті.
- За необхідності повторіть продувку циліндрів.

Перевірка роботи додаткових кінцевих вимикачів

- Переконайтеся, що верхній кінцевий вимикач працює належним чином. Для цього переконайтеся, що пристрій більше не працює, коли опорні кронштейни досягли максимальної висоти.
- Перевірте, чи працює належним чином кінцевий вимикач СЕ. Для цього переконайтеся, що підйомник зупиняється, коли опорні кронштейни досягають висоти приблизно 200 мм.

3 ОПЕРАЦІЯ

3.1 Інструкція з експлуатації

Компанія: Діяльність:	Інструкції з експлуатації Для роботи на автомобільних підйомниках	Дата: Підпис:
          Notruf 112	Небезпека для людей і навколишнього середовища	
	<ul style="list-style-type: none"> Небезпека через можливе ковзання транспортного засобу Небезпека від гарячих поверхонь на транспортному засобі Небезпека защемлення рухомими частинами Небезпека ураження електричним струмом через електрообладнання Небезпека через відсутність технічного обслуговування обладнання 	
	Захисні заходи та правила поведінки	
	<p>Підйом автомобіля</p> <ul style="list-style-type: none"> Встановити транспортний засіб на підйомну платформу Уникайте нерівномірного розподілу вантажу, не перевантажуйте платформу, використовуйте відповідні захвати з неслизькою або припасованою поверхнею, піднімайте тільки у визначених точках на транспортному засобі. Перевірте роботу запобіжних пристроїв відкочування або запобіжних пристроїв поворотного кронштейна в усіх напрямках. Піднімайте тільки тоді, коли немає загрози для людей. <p>Роботи на піднятому транспортному засобі</p> <ul style="list-style-type: none"> Залежно від виконуваної роботи виберіть і використовуйте засоби індивідуального захисту (наприклад, від гарячих поверхонь). Обережно, гарячі деталі Демонтаж компонентів може змінити розподіл навантаження: за необхідності зафіксуйте автомобіль від перекидання Використовуйте тільки дозволені монтажні опори <p>Опускання автомобіля</p> <ul style="list-style-type: none"> Приберіть інструменти та інші предмети з небезпечної зони Опускати тільки тоді, коли немає загрози для людей Захист для ніг, захисні бортики або попереджувальний звуковий сигнал після проміжної зупинки запобігають травмуванню ніг <p>Підйомну платформу дозволяється експлуатувати без нагляду тільки проінструктованим і компетентним працівникам, які досягли 18-річного віку.</p>	
	Поведінка в разі несправностей і в разі небезпеки	
	<ul style="list-style-type: none"> У разі виявлення дефектів машини повідомте про них установнику або виробнику Вимкніть машину та заблокуйте її від несанкціонованого ввімкнення. Пошкодження дозволяється усувати тільки кваліфікованому персоналу У разі загоряння спробувати загасити вогонь 	
	Перша допомога	
	<ul style="list-style-type: none"> Поінформуйте першу допомогу (див. план аварійної сигналізації або план дій у надзвичайних ситуаціях) Негайно обробити травми Зробити запис у книзі першої допомоги У разі серйозних травм викликати швидку допомогу 	
	Технічне обслуговування	
	<ul style="list-style-type: none"> Ремонтні роботи повинні виконуватися тільки уповноваженим і навченим персоналом. Під час робіт з налаштування, регулювання, технічного обслуговування та ремонту від'єднайте або заблокуйте машину від мережі електроживлення. Після закінчення роботи очистіть циліндри та насоси від бруду та нагари. Щорічна перевірка підйомної платформи уповноваженою та проінструктованою особою. 	



3.2 Основні вказівки

- До самостійного керування машиною допускаються особи, які досягли 18-річного віку, пройшли інструктаж з експлуатації машини та підтвердили свою кваліфікацію роботодавцю.
- Вони повинні мати прямий дозвіл роботодавця на керування машиною. Доручення на експлуатацію машини повинно бути видане в письмовій формі.
- Машину можна використовувати тільки за призначенням.
- Завжди використовуйте для монтажу та експлуатації вказані матеріали.
- Перед монтажем або демонтажем перевірте всі компоненти, вони не повинні мати жодних ознак пошкодження.
- У разі необхідності дотримуйтесь спеціальних інструкцій виробника для монтажу або демонтажу, що стосуються конкретного транспортного засобу.
- Важливою частиною гарантії/гарантії є виконання графіка технічного обслуговування. Зокрема, дотримання чистоти, захист від корозії, контроль, при необхідності негайне усунення пошкоджень.
- Під час експлуатації слід завжди остерігатися небезпек. Як тільки виникне небезпека, негайно вимкніть машину, витягніть штепсельну вилку з розетки і відключіть подачу повітря. Потім зверніться до свого дилера.
- Усі попереджувальні знаки завжди повинні бути добре читабельними. Якщо вони пошкоджені, їх слід негайно замінити.

Danger



Зверніть увагу на можливі місця різання на машині.

Caution



Під час роботи рівень шуму може досягати 85 дБ (А), тому оператор повинен взяти відповідних заходів захисту.

Danger



Рухомі частини машини можуть захопити вільний одяг, довге волосся або ювелірні прикраси.

3.3 Керування підйомником

Підйом

- Переконайтеся, що підйомник повністю опущений.
- Розташуйте опорні кронштейни так, щоб вони були паралельні підйомнику.
- Під'їдьте до підйомника на транспортному засобі, який потрібно підняти.
- Встановіть опорні кронштейни під автомобілем.
- Відрегулюйте кронштейни так, щоб гумові прокладки торкалися точок кріплення автомобіля, рекомендованих виробником автомобіля.
- Увімкніть вимикач живлення.

- Підніміть платформу, натискаючи кнопку підйому, доки кронштейни не торкнуться нижньої частини автомобіля.
- Переконайтеся, що автомобіль закріплений.
- Продовжуйте натискати кнопку підйому, доки не буде досягнута бажана висота.

Паркування

- Натисніть кнопку безпеки, щоб активувати механічні пристрої безпеки.
- Завжди переконайтеся, що пристрої безпеки активовані, перш ніж працювати з автомобілем або поблизу нього.

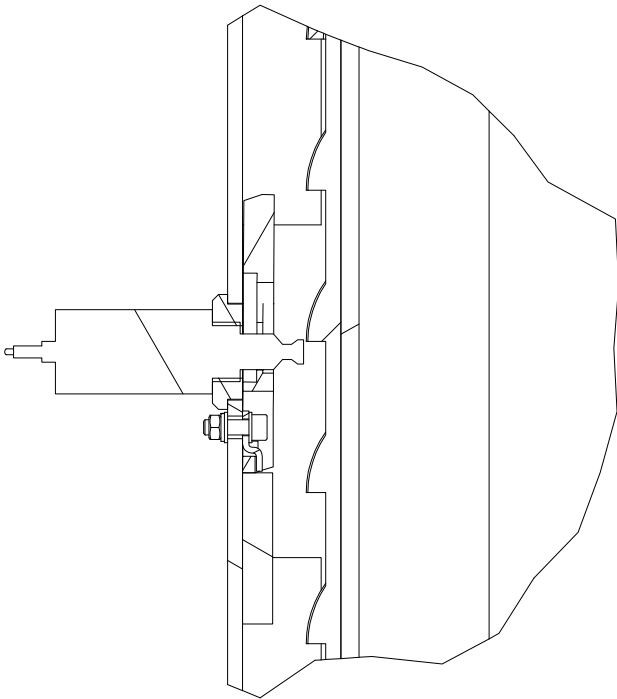
Опускання

- Опустіть автомобіль, натиснувши кнопку "Опустити". Підйомнику знадобиться кілька секунд, щоб звільнити запобіжники, після чого почнеться процес опускання.
- Опустіть підйомник, натиснувши кнопку опускання до безпечної висоти.
- Переконайтеся, що в безпечній зоні немає людей і предметів.
- Натисніть і утримуйте кнопку опускання до повного опускання підйомника.
- Закрийте вимикач живлення на навісний замок.
- Витягніть опорні кронштейни з-під автомобіля та встановіть їх у паралельне положення до підйомника. Будьте обережні, щоб не врізатися в автомобіль.
- Тепер вивезіть автомобіль з підйомника.

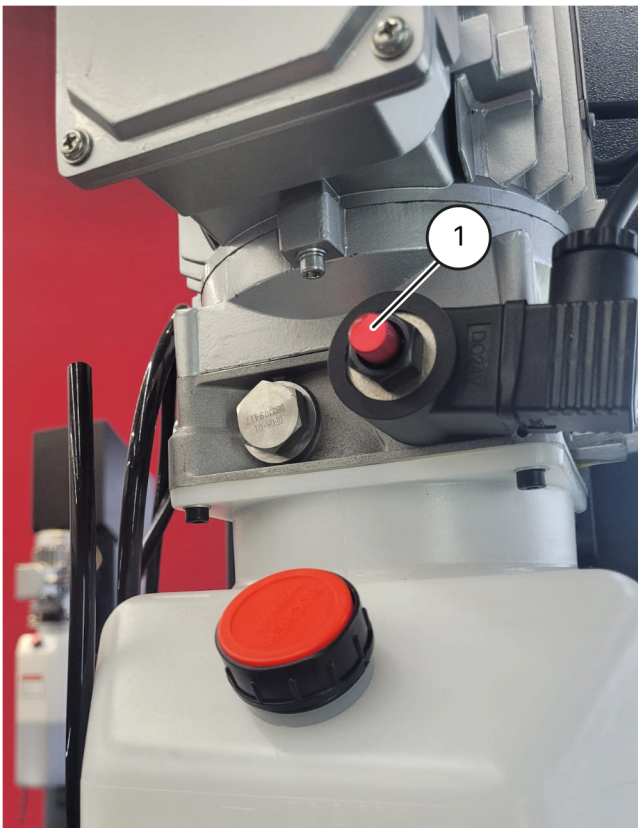
3.4 Аварійне опускання в разі відключення живлення

Аварійне опускання в разі відключення електроенергії

1. Вимкніть платформу за допомогою головного вимикача та заблокуйте її від повторного ввімкнення.
2. Щоб розблокувати запобіжник, підніміть навантажувач приблизно на 30 мм за допомогою відповідного підйомного пристрою.
3. Розблокуйте і закріпіть запобіжник вручну, щоб підйомний візок міг опуститися.



4. Повільно поверніть гвинт аварійного опускання ^① на клапані опускання повільно поверніть вліво (відкрийте). Платформа почне опускатися.
5. Після завершення процесу опускання знову закрийте гвинт аварійного опускання ^① знову.



4 ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Для забезпечення безпечної експлуатації машини користувач зобов'язаний регулярно проводити технічне обслуговування машини.

Ремонтні роботи можуть виконуватися тільки уповноваженими сервісними партнерами або самим користувачем після консультації з виробником.

Warning



Перед проведенням робіт з технічного обслуговування та ремонту необхідно

- Відключити машину від УСІХ джерел живлення.
- Вимкнути головний вимикач або від'єднати штепсельну вилку і, при необхідності, випустити стиснене повітря з системи.
- Необхідно вжити відповідних заходів для запобігання повторному ввімкненню машини

Warning



Роботи на електричних елементах або на лінії електроживлення дозволяється виконувати тільки кваліфікованим фахівцям або електрикам.

4.1 Витратні матеріали для монтажу, технічного обслуговування та догляду

Гідравлічна олива

Мінімальна потреба			
Eni PRECIS HLP-D Артикул: 090536 (10 л)			
Літо	(від 10° до 45°)	HLP-D 32 ZFR	(наприклад: Eni PRECIS)
Зима	(нижче 10°)	HLP-D 22 ZFR	(наприклад: Eni PRECIS)

Консервант для канатів, зварних швів, гвинтів, кутів, кромки і порожнин

Мінімальна потреба		
Захисний віск-спрей Würth	400 мл	Кодовий номер: 90534

Мастило для ковзанок

Мінімальна потреба	
Високоєфективне мастило LAGERMEISTER WHS 2002 White EP	Артикул: 90530

Мастило для втулок, ланцюгів, роликів і рухомих частин

Мінімальна потреба		
Біле ультрамастило в аерозольному балончику	500 мл	Артикул: 34403



Очищення

Мінімальна потреба		
Інтенсивний очищувач гальм Caramba без ацетону		

Догляд та захист металів, пофарбованих або покритих порошковою фарбою поверхонь

Мінімальна потреба		
Petec Спрей напівпрозорий	500 мл	Код: 73550
Банка для всмоктування Petec прозора	1000 мл	Артикул: 73510
Захисний віск-спрей Würth	400 мл	Артикул: 90534

Догляд та захист металів, пофарбованих або покритих порошковою фарбою поверхонь в зоні протектора і пластикових деталей

Мінімальна потреба		
Герметик для пластику Valet Pro Classic Protectant	500 мл	Артикул: 20020034S

4.2 Правила безпеки для оливи

- Завжди дотримуйтесь законодавчих вимог або норм щодо поводження з відпрацьованою оливою.
- Завжди утилізуйте відпрацьовану оливу в сертифікованих компаніях.
- У разі витоку оливи необхідно негайно зібрати за допомогою зв'язуючих речовин або піддонів, щоб вона не потрапила в ґрунт.
- Уникайте будь-якого контакту оливи зі шкірою.
- Не допускайте потрапляння парів оливи в атмосферу.
- Олія є легкозаймистою речовиною. Пам'ятайте про потенційну небезпеку.
- Носіть маслостійкий захисний одяг, наприклад, рукавички, захисні окуляри, захисний одяг тощо.



4.3 План технічного обслуговування або догляду

Advice



Машину необхідно регулярно обслуговувати, чистити та доглядати за нею, незалежно від ступеня її забруднення.

Потім машину необхідно обробити засобом для догляду (наприклад, масляним або восковим спреєм). Не використовуйте засоби для чищення, шкідливі для шкіри.

Недотримання вищезазначених пунктів призведе до анулювання гарантії!

Інтервал	Негайно	Щотижня	Щомісяця	1/4 рази на рік	1/2 року
Перевірка ВСІХ деталей, пов'язаних з безпекою	X				
Очищення	X				
Перевірка або відновлення захисту поверхні	X				
Перевірка герметичності гідравлічної системи	X				
Перевірити або відновити захист поверхні або захист від корозії	X				
Перевірити або відновити пошкодження лакофарбового покриття та компонентів	X				
Перевірити або усунути пошкодження від іржі	X				
Перевірка або повторна обробка порожнин і нефарбованих ділянок.	X				
Перевірити герметичність пневматичної системи	X				
Перевірити міцність гвинтів	X				
Перевірка, змащення та регулювання зазору підшипників	X				
Перевірка швидкозношуваних деталей		X			
Перевірка рідин (рівень, знос, забруднення, якість)		X			
Перевірка та змащення поверхонь ковзання		X			
Видалити внутрішні забруднення			X		
Очищення та перевірка електричних компонентів				X	
Перевірити двигун і коробку передач на працездатність і знос				X	
Перевірте зварні шви та конструкцію				X	
Виконати візуальний огляд (згідно з планом огляду)					X

4.4 Усунення несправностей або відображення та усунення помилок

Проблеми з підйомом

Симптоми	Причина	Усунення
Підйомник не піднімається після натискання кнопки (двигун не працює)	Пошкодження двигуна	Перевірте двигун і за потреби замініть його
	Несправні запобіжники через, наприклад, коливання напруги	Усуньте причини та замініть запобіжники
	Несправна кнопка та/або контакт	Замінити кнопку та/або контакт
	Несправний головний вимикач та/або контакт	Замінити головний вимикач та/або контакт
	Несправний або недостатній кабель живлення	Замініть кабель
	Нестабільна або неправильна вхідна напруга	Перевірте напругу
	Несправний контактор двигуна	Замініть контактор двигуна
	Спрацювало теплове реле	Перевірте теплове реле та двигун
	Несправний або заблокований кінцевий вимикач	Перевірте кінцевий вимикач, за потреби замініть
Підйомна платформа не піднімається при натисканні кнопки (двигун працює)	Не вистачає гідравлічної оливи	Долити масло
	Забитий масляний фільтр	Очистити масляний фільтр
	Втрата масла	Замінити пошкоджені компоненти
	Відкритий опускний клапан	Перевірте та за потреби замініть опускний клапан
	Неправильний напрямок обертання двигуна	Замінити фази
	Несправний шестеренний насос	Перевірте насос і при необхідності замініть
	Перевищено допустиме навантаження	Працюйте в межах зазначеного корисного навантаження
Підйомна платформа піднімається ривками	Замалий простір між напрямними	Відстань між напрямними повинна становити 1,5 - 2,5 мм
	Повітря в гідравлічній системі	Випустити повітря з гідравлічної системи
	Забруднене гідравлічне масло	Замініть гідравлічну оливу
	Направляючі не змащені	Змастіть направляючі



Симптоми	Причина	Усунення
Підйомна платформа продовжує підніматися після відпускання кнопки	Несправна кнопка або контактор	Замініть несправну кнопку або контактор

Проблеми під час опускання

Симптоми	Причина	Усунення
Ліфт не опускається	Запобіжники не спрацьовують	Перевірте підключення кабелю Перевірте електромагніти, за потреби замініть Зніміть фіксатори, піднявши їх
	Несправна кнопка та/або контакт	Замінити кнопку та/або контакт
	Несправне реле керування	Перевірте реле керування
	Перешкода під платформою	Усунути перешкоду
	Спрацював захист від розриву шланга	Коротко підняти платформу і знову натиснути кнопку "ВНИЗ"
	Клапан опускання не активований	Перевірте електричне з'єднання
	Несправна котушка електромагнітного клапана опускання	Замініть котушку електромагніту
	Несправний керуючий клапан	Замінити клапан керування

Якщо несправність не вдається усунути, опустіть підйомник за допомогою функції аварійного опускання та зверніться до нашої сервісної служби

Платформа опускається занадто повільно або ривками	Забруднений клапан опускання	Очистіть клапан опускання
Підйомник опускається сам	Негерметичні гідравлічні з'єднання	Підтягнути з'єднання, за необхідності ущільнити
	Негерметичність гідравлічних ліній	Замінити гідравлічну лінію
	Негерметичність гідроциліндра	Замінити ущільнення та очистити гідравлічну систему
	Забруднений або несправний клапан опускання	Очистити або замінити клапан опускання
	Негерметичний зворотний клапан	Почистити або замінити

Інші проблеми

Симптоми	Причина	Усунення
Підйомник не піднімається та опускається синхронно	Повітря в гідравлічному контурі	Випустити повітря з гідравлічного контуру
Виріб має (сильне) пошкодження іржею	Пошкодження або недостатній антикорозійний захист. За необхідності виконати технічне обслуговування	Видалити іржу, очистити та відновити поверхню.
Незвичайна гучність двигуна	Забруднений масляний фільтр	Очистіть масляний фільтр
	Повітря в гідравлічному контурі	Випустити повітря з гідравлічної системи
	Забруднене гідравлічне масло	Замініть гідравлічну оливу
	Неправильна вхідна напруга / відсутня фаза	Перевірте підключення / перевірте вихідну напругу контактора двигуна
Спрацював автоматичний вимикач (запобіжник)	Перевірте контакти на контакторі	Замініть контактор
	Перевірте потужність автоматичних вимикачів	Замінити запобіжники
	Перевірте, чи не пошкоджений кабель	Замініть кабель
ЗАВЖДИ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ОРИГІНАЛЬНІ ДЕТАЛІ ТА АКСЕСУАРИ.		

4.5 Інструкції з технічного обслуговування та ремонту

Advice



Усі роботи з технічного обслуговування та ремонту слід проводити щонайменше після того, як ["План технічного обслуговування або догляду"](#) бути виконані

Перевірка рівня масла

1. Повністю опустіть підйомну платформу
2. Зніміть кришку заливної горловини
3. Перевірте рівень оливи на кришці заливної горловини

Заміна масла

1. Повністю опустити підйомну платформу.
2. Зніміть пробку заливної горловини



3. Обережно викрутіть пробку зливного отвору і дайте мастилу стекти у відповідну ємність

**Advice**

Очищайте бак і масляний фільтр, щоб запобігти передчасному забрудненню гідравлічної оливи.

4. Після того, як олива повністю злита, закрийте бак пробкою для зливу оливи
5. Залийте нове масло в масляний бак
6. Підніміть і опустіть підйомник і переконайтеся, що максимальна висота підйому залишається правильною
7. Обережно долийте масло, якщо необхідно

**Advice**

Відпрацьовану оливу необхідно утилізувати з дотриманням усіх законодавчих норм.

4.6 Утилізація



Відключіть подачу повітря та електроживлення.

Видаліть усі неметалеві матеріали та зберігайте їх відповідно до місцевих правил.

Видаліть масло з машини та зберігайте його відповідно до місцевих правил.

Утилізуйте всі металеві матеріали.

**Danger**

Машина містить деякі небезпечні речовини.

Вони можуть забруднювати навколишнє середовище і завдавати шкоди людському організму.

Будьте обережні при поводженні з ними і, за необхідності, носіть захисний одяг.

5 ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС-ЄС

відповідно до Директиви щодо машин 2006/42/ЄС, Додаток II 1А,
Директиви щодо електромагнітної сумісності 2014/30/ЄС, Додаток IV

Серійний номер

Назва компанії та повна адреса виробника

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Ім'я та адреса уповноваженого представника
документації

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Цим ми заявляємо, що описаний нижче верстат у версії, яку ми вводимо в обіг,
відповідає відповідним основним вимогам щодо охорони здоров'я та безпеки
Директиви ЄС 2006/42/ЄС і переліченим нижче законодавчим актам з гармонізації.

Опис машини

Підйомна платформа для транспортних засобів

Позначення типу

ATH Single Lift 25M

Описаний вище об'єкт декларації відповідає
наступним відповідним гармонізаційним
законодавчим актам Союзу

Директива 2006/42/ЄС, файл ЄС L157/24 від
09.06.2006

Були дотримані наступні гармонізовані
стандарти та правила

DIN EN ISO 12100:2010 (Безпека машин)
DIN EN 1493:2010 (Директива щодо машин)
DIN EN 60204-1: 2018 (Безпека машин)

Випробувальний інститут

CTI-CEM International Ltd

Unit 200 Greenogue Business Park

Grants Lane, Rathcoole,

Co. Dublin. Ireland

Реєстраційний номер технічних даних

F-353-20-0515-21-01-E

Номер сертифіката

C-353-20-0515-21-01-E

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Вересень 2021 року



Ганс Хайнль

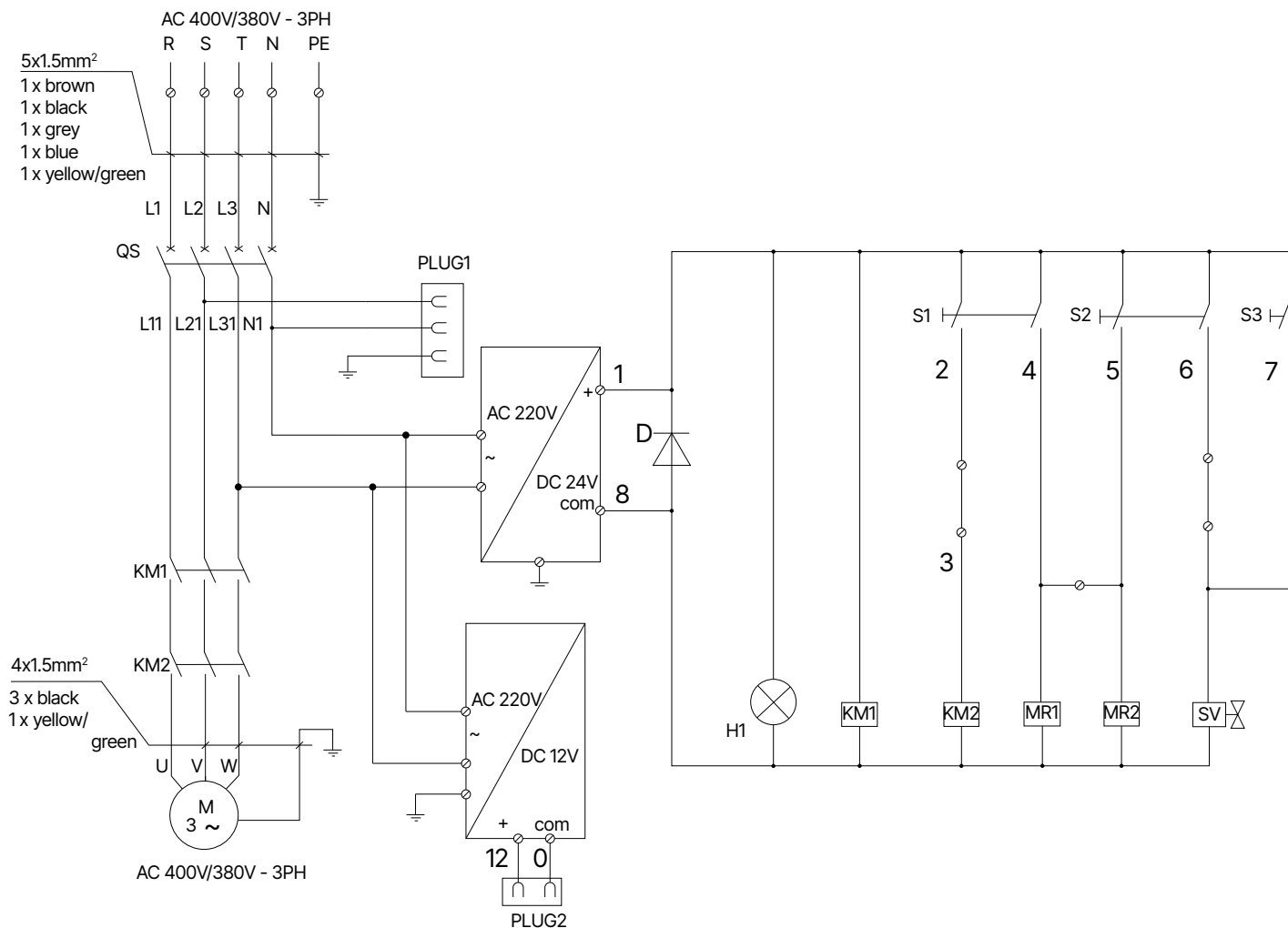
(виконавчий директор)

**МОДИФІКАЦІЇ ТА/АБО ЗМІНИ В МАШИНІ АНУЛЮЮТЬ РЕЗУЛЬТАТИ
ВИПРОБУВАНЬ НА ВИБУХОНЕБЕЗПЕЧНІСТЬ І ВИКЛЮЧАЮТЬ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ.**



6 ДОДАТОК

6.1 Електрична принципова схема



Q1 Головний вимикач

S1 Кнопка підйому

S3 Кнопка блокування

H1 Індикатор роботи

M Двигун 1,5 кВт/3Р

KM1/ Контактор двигуна
KM2

S2 Кнопка опускання

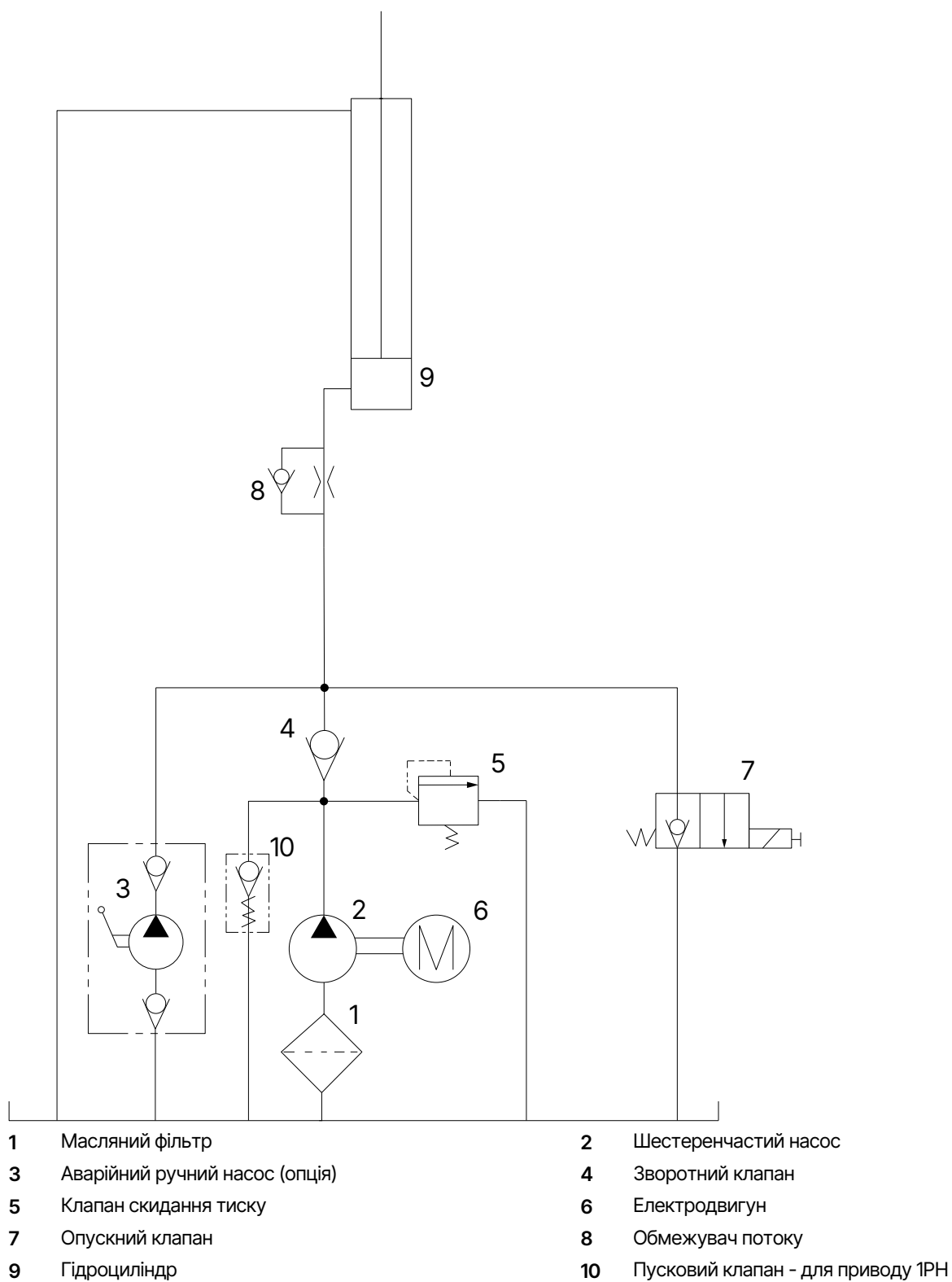
JD Звуковий сигнал

SV Опускний клапан

MR1/ Вимикач СЕ

MR2

6.2 Гідравлічна схема





7 ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

Адреса дилера:	Адреса замовника:
Компанія (номер клієнта, якщо є):	Компанія (номер клієнта, якщо такий є):
Контактна особа:	Контактна особа:
Вулиця:	Вулиця:
Zip & City:	Поштовий індекс та місто:
Тел. та факс:	Тел. та факс:
Email:	Email:
Виробник та модель:	Рік випуску:
Серійний номер:	Контрольний номер:

Опис повідомлення:

Опис необхідних запчастин:

Запасна частина:	Номер деталі:	Кількість:
------------------	---------------	------------

Важливі примітки:

Гарантія не поширюється на пошкодження, спричинені неправильним поводженням, нехтуванням технічним обслуговуванням або механічними пошкодженнями. Для систем, які не були встановлені авторизованим монтажником АТН-Heinl, гарантія обмежується наданням необхідних запасних частин.

Пошкодження при транспортуванні:

- ☐ Очевидний дефект (Видимі транспортні пошкодження, відмітка на транспортній накладній перевізника, негайно надішліть копію транспортної накладної та фотографії до АТН-Heinl)
- ☐ Прихований дефект (Транспортні пошкодження виявляються тільки при розпакуванні товару, надішліть звіт про пошкодження з фотографіями в АТН-Heinl протягом 24 годин)

Місце та дата

Підпис та печатка

7.1 Обсяг гарантії на виріб

П'ять років

- На конструкцію пристрою

Один рік (за звичайних обставин/використання в межах гарантії)

- Блоки живлення
- Гідроциліндри
- Всі інші швидкозношувані компоненти, такі як поворотні столи, гумові пластини, кабелі, ланцюги, клапани, перемикачі тощо.

Гарантія не поширюється на

- Дефекти, спричинені нормальним зносом, неправильним використанням, пошкодженням під час транспортування, неправильним встановленням, натягом або відсутністю необхідного технічного обслуговування.
- Пошкодження, спричинені нехтуванням або недотриманням зазначених інструкцій у цьому посібнику та/або інших супровідних інструкціях.
- Компоненти, пошкоджені під час транспортування.
- Компоненти, які не були явно вказані в переліку, але розглядаються як швидкозношувані деталі.
- Пошкодження водою, спричинені, наприклад, дощем, надмірною вологістю, корозійним середовищем або іншими забруднювачами.
- Плями, які не впливають на функцію.

ГАРАНТІЯ НЕ ДІЄ, ЯКЩО ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН НЕ БУЛО НАДІСЛАНО ДО КОМПАНІЇ ATH-HEINL.

Звертаємо увагу, що пошкодження та несправності, спричинені недотриманням робіт з технічного обслуговування та регулювання (відповідно до інструкції з експлуатації та/або інструкції), несправними електричними з'єднаннями (обертове поле, номінальна напруга, захист запобіжників) або неправильним використанням (перевантаження, установка на відкритому повітрі, технічні модифікації), виключають гарантійні зобов'язання!

**Advice**

Цей журнал випробувань (включаючи протокол) є важливою частиною інструкції з експлуатації та виробу.

!!! БУДЬ ЛАСКА, ЗБЕРІГАЙТЕ ЙОГО В БЕЗПЕЧНОМУ МІСЦІ!!!

Перевірка

Виріб повинен перевірятися відповідною та уповноваженою компанією або установою після завершення монтажу, передачі, інструктажу, якщо необхідно, а потім через регулярні проміжки часу відповідно до норм і законодавчих положень, що застосовуються в країні експлуатації.

У разі внесення змін або розширення типу виробу необхідно вести і приймати додатковий журнал випробувань.

Обсяг перевірки

Окрім належного функціонування, чистоти та технічного обслуговування, необхідно перевіряти компоненти всієї системи, що впливають на безпеку, зокрема, компоненти, що мають відношення до безпеки.

Технічні дані

будь ласка, зверніться до ["Технічні характеристики"](#).

Типова табличка

Будь ласка, запишіть усі наведені нижче дані

Виробник і тип використовуваних монтажних матеріалів

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China	

8.1 Протокол встановлення та передачі

Місце встановлення:	Пристрій/інсталяція:
Підприємство:	Виробник:
Street:	Тип/Модель:
Місто:	Серійний номер:
Країна:	Рік випуску:

Вищевказаний виріб було змонтовано, перевірено на працездатність і безпеку та введено в експлуатацію. Монтаж здійснював:

☐ Оператор

☐ Експерт

Оператор підтверджує, що встановив виріб належним чином, прочитав і зрозумів усю інформацію, викладену в цьому посібнику з експлуатації та протоколі, і дотримуватиметься її, а також забезпечить доступ до цих документів для проінструктованих операторів у будь-який час.

Оператор підтверджує, що після монтажу та введення в експлуатацію кваліфікованою особою виробника або уповноваженого дилера (експерта) він був проінструктований про функції, поводження, технічні характеристики, що стосуються безпеки, технічного обслуговування та догляду за машиною, отримав документи, інформацію та технічні характеристики машини, а також те, що виріб функціонує належним чином.

ВАЖЛИВЕ ЗАУВАЖЕННЯ:

ЯКЩО ВИЩЕЗАНАЧЕНІ ПУНКТИ НЕ БУДУТЬ ВИКОНАНІ, ГАРАНТІЙНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ БУДУТЬ АНУЛЬОВАНІ!

Гарантія є дійсною лише за умови дотримання та підтвердження належного монтажу, передачі, при необхідності інструктажу машини, а також щорічного технічного обслуговування фахівцем, уповноваженим виробником, а також за умови його проведення. Інтервал між 2-ма технічними обслуговуваннями не повинен перевищувати 12 місяців. У разі нестандартного використання, багатозмінного або сезонного використання, необхідно узгодити піврічний огляд і технічне обслуговування.

Гарантійні претензії приймаються тільки в тому випадку, якщо були виконані всі пункти протоколу та інструкції з експлуатації, претензія була заявлена відразу після виявлення дефекту і цей **протокол** був відправлений **виробнику разом з протоколом технічного обслуговування і, якщо це можливо, сервісного обслуговування.**

Крім того, слід дотримуватися конкретної інформації про гарантію (обсяг, претензії та технічні характеристики), як описано в інструкції з експлуатації.

Гарантія не поширюється на пошкодження і претензії, що виникли в результаті неналежного поводження, відсутності технічного обслуговування і догляду, використання невідповідних або не зазначених матеріалів для монтажу, експлуатації, технічного обслуговування і догляду, механічних пошкоджень, втручання в роботу обладнання без консультації з виробником або неавторизованими фахівцями. Для систем, які не були встановлені уповноваженим фахівцем, гарантія обмежується за погодженням з виробником максимальним обсягом надання необхідних запасних частин.

Ім'я та печатка компанії експерта, за необхідності номер та назва VKH

Дата та підпис експерта

Ім'я та печатка оператора

Дата та підпис оператора



8.2 План тестування

Тестування	1	2	3	4	5	6
Дата						
Паспортна табличка						
Коротка інструкція з експлуатації						
Посібник з експлуатації						
Етикетка безпеки						
Маркування для експлуатації						
Подальше маркування						
Конструкція (деформація, тріщини)						
Фіксуючі дюбелі та стійкість						
Стан бетонної підлоги (тріщини)						
Стан / загальний стан						
Стан / чистота						
Стан / технічне обслуговування та герметизація						
Стан / рідини						
Стан / Масило						
Стан / Агрегат						
Стан / Привід						
Стан / Двигун						
Стан / Коробка передач						
Стан / Циліндр						
Стан / Клапан						
Стан / Електричне управління						
Стан / Електричні вимикачі						
Стан / Електричні вимикачі						
Стан / Електричні лінії						
Стан / Гідравлічні лінії						
Стан / Гідравлічна арматура						
Стан / Пневматичні лінії						
Стан / Пневматичні гвинтові з'єднання						
Стан / Герметичність						
Стан / Болти та підшипники						
Стан / Швидкозношені деталі						
Стан / Кришки						

Тестування	1	2	3	4	5	6
Дата						
Стан / Функціонування під навантаженням						
Стан / Компоненти, що впливають на безпеку						
Стан / Електричний захисний пристрій						
Стан / Гідравлічний запобіжний пристрій						
Стан / Пневматичний запобіжний пристрій						
Стан / Механічний запобіжний пристрій						
Стан / Функціонування під навантаженням						
Видано наклейку про проходження техогляду						



8.3 Акт огляду

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Висновки інспекції

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій був підданий перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче*
дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Немає *) заперечень щодо введення в експлуатацію, не потрібно *) повторних випробувань.

(місце, дата)

Підтвердження приймання:

(підпис експерта)

(Ім'я експерта)

(Посада)

(Адреса)

(У кого працює)

Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)

Відмічені дефекти **)

Недоліки виправлені **)

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом



Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче*
дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)

(підпис експерта)

Підтвердження приймання:

(Ім'я експерта)

(Посада)

(Адреса)

(У кого працює)

Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)

Відмічені дефекти **)

Недоліки виправлені **)

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом



Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче*
дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)

Підтвердження приймання:

(підпис експерта)

(Ім'я експерта)

(Посада)

(Адреса)

(У кого працює)

Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)

Відмічені дефекти **)

Недоліки виправлені **)

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом



Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче*
дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)

(підпис експерта)

Підтвердження приймання:

(Ім'я експерта)

(Посада)

(Адреса)

(У кого працює)

Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)

Відмічені дефекти **)

Недоліки виправлені **)

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом



Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче*
дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)

Підтвердження приймання:

(підпис експерта)

(Ім'я експерта)

(Посада)

(Адреса)

(У кого працює)

Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)

Відмічені дефекти **)

Недоліки виправлені **)

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом



Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче*
дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)

(підпис експерта)

Підтвердження приймання:

(Ім'я експерта)

(Посада)

(Адреса)

(У кого працює)

Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)

Відмічені дефекти **)

Недоліки виправлені **)

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом



web

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang
Germany

Tel.: +49(0)9666 18801 00

Fax: +49(0)9666 18801 01

info@ath-heinl.de
web

